Сборник ЮНСИТРАЛ

по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Дополнительную информацию можно получить, обратившись в:

Секретариат ЮНСИТРАЛ, Венский международный центр,
UNCITRAL secretariat, Vienna International Centre,
P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria

Телефон: (+43-1) 26060-4060 Факс: (+43-1) 26060-5813
Интернет: http://www.uncitral.org Эл. почта: uncitral@uncitral.org

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 2008 год

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № R.08.V.15

ISBN 978-92-1-433056-1

Настоящее издание не подвергалось официальному редактированию.

Содержание

Введение к краткому сборнику прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже ix

Конвенция в целом; краткий обзор Сборника xiii

Преамбула xv

Часть первая
Сфера применения и общие положения

Глава I 3

Сфера применения (статьи 1–6) 3

Обзор 3

Глава I части I: сфера применения 3

Статья 1 4

Статья 2 13

Статья 3 15

Статья 4 17

Статья 5 21

Статья 6 22

Глава II (статьи 7–13) 27

Общие положения 27

Обзор 27

Статья 7 28

Статья 8 34

Статья 9 40

Статья 10 44

Статья 11 46

Статья 12 48

Статья 13 50

Часть вторая
Заключение договора

Обзор 53

Разрешенные заявления договаривающихся государств 53

Исключительность части II 53

Действительность договора; требования в отношении формы 53
Включение стандартных условий 54
Коммерческое письмо-подтверждение. 54
Толкование заявлений или поведения 54
Статья 14 58
Статья 15 62
Статья 16 63
Статья 17 64
Статья 18 65
Статья 19 68
Статья 20 70
Статья 21 71
Статья 22 72
Статья 23 73
Статья 24 74

Часть третья
Купля-продажа товаров

Обзор 77
Разрешенные оговорки со стороны договаривающихся государств 77
Глава I части III 79
Общие положения (статьи 25–29). 79
Статья 25 80
Статья 26 83
Статья 27 85
Статья 28 87
Статья 29 88
Глава II части III 91
Обязательства продавца (статьи 30–52) 91
Статья 30 92
Раздел I главы II части III 93
Поставка товара и передача документов (статьи 31–34) 93
Статья 31 94
Статья 32 97
Статья 33 98
Статья 34 100

Раздел II главы II части III . . . 103
Соответствие товара и притязания третьих лиц (статьи 35–44) . . . 103
Статья 35 . . . 104
Статья 36 . . . 110
Статья 37 . . . 113
Статья 38 . . . 114
Статья 39 . . . 123
Статья 40 . . . 136
Статья 41 . . . 141
Статья 42 . . . 142
Статья 43 . . . 144
Статья 44 . . . 145
Раздел III главы II части III . . . 149
Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом (статьи 45–52) . . . 149
Статья 45 . . . 150
Статья 46 . . . 153
Статья 47 . . . 156
Статья 48 . . . 158
Статья 49 . . . 160
Статья 50 . . . 165
Статья 51 . . . 167
Статья 52 . . . 169
Часть III, глава III . . . 171
Обязательства покупателя (статьи 53–65) . . . 171
Статья 53 . . . 172
Раздел I главы III части III . . . 175
Уплата цены (статьи 54–59) . . . 175
Статья 54 . . . 176
Статья 55 . . . 178
Статья 56 . . . 180
Статья 57 . . . 181
Статья 58 . . . 184
Статья 59 . . . 186
Раздел II главы III части III . . . 187
Принятие поставки (статья 60) . . . 187
Статья 60 . . . 188

Раздел III главы III части III 189

Статья 61 190

Статья 62 192

Статья 63 193

Статья 64 194

Статья 65 196

Глава IV части III. 197

Переход риска (статьи 66–70) 197

Статья 66 200

Статья 67 202

Статья 68 204

Статья 69 205

Статья 70 207

Глава V части III 209

Положения, общие для обязательств продавца и покупателя (статьи 71–88). 209

Раздел I главы V части III 211

Предвидимое нарушение договора и договоры на поставку товаров отдельными партиями (статьи 71–73). 211

Статья 71 212

Статья 72 215

Статья 73 217

Раздел II главы V части III. 221

Убытки (статьи 74–77) 221

Статья 74 224

Статья 75 233

Статья 76 237

Статья 77 240

Раздел III главы V части III 245

Проценты (статья 78). 245

Статья 78 246

Раздел IV главы V части III 251

Освобождение от ответственности (статьи 79–80) 251

Статья 79 252

Статья 80 262

Раздел V главы V части III. 267

Последствия расторжения договора (статьи 81–84) 267
Статья 81 268
Статья 82 273
Статья 83 276
Статья 84 277
Раздел VI главы V части III 281
Статья 85 282
Статья 86 284
Статья 87 286
Статья 88 287

Часть четвертая
Заключительные положения

Обзор 293
Обсуждение части IV в других разделах настоящего Сборника 293
Клаузула об аутентичности текстов и удостоверении соглашения 294

Индекс I. Список дел в разбивке по странам и судам 295
Индекс II. Список дел в разбивке по странам 351

Введение к краткому сборнику прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

1. За двадцать пять лет своего существования Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года (Конвенция или КМКПТ) стала важным инструментом международной торговли. Конвенция обеспечивает единообразную основу для заключения договоров купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах. Определяя права и обязательства сторон в ясной и легко доступной форме, Конвенция обеспечивает повышение предсказуемости в области права международной торговли, способствуя, таким образом, снижению издержек на совершение сделок.

2. По состоянию на 31 декабря 2007 года сторонами Конвенции являлись 70 государств, которые представляют все правовые системы и имеют различные экономические системы и на долю которых приходится в общей сложности свыше двух третей мирового объема товарооборота[1]. Постоянно возрастает количество научных работ, посвященных Конвенции[2], а также количество соответствующих судебных прецедентов – в настоящее время насчитывается свыше 1000 дел из различных источников. Вклад Конвенции в дело унификации права международной торговли, несомненно, является существенным.

3. Одна из причин широкого принятия Конвенции заключается в ее гибкости. Для придания ей такой гибкости разработчики Конвенции использовали различные средства и, в частности, применяли нейтральную терминологию, стремились обеспечить всеобщее соблюдение принципа добросовестности в международной торговле, установили правило, согласно которому следует использовать общие принципы, лежащие в основе Конвенции, для устранения любых пробелов в своде стандартов, устанавливаемых Конвенцией[3], а также признали обязательный характер согласованных обычаев и устоявшейся практики[4].

4. Особое внимание разработчики Конвенции уделили тому, чтобы не допустить использования правовых концепций, которые характерны только для определенной правовой традиции и часто подкрепляются целым рядом широко известных прецедентов и соответствующей литературой, но которые трудно применимы в других правовых системах. Такой подход к работе над текстом обусловлен желанием обеспечить согласование с помощью Конвенции материального права как можно большего числа государств независимо от их правовой традиции.

5. Примером такого подхода является статья 79 Конвенции, в тексте которой не упоминаются типичные для различных национальных систем термины, такие, как “трудности”, “форс-мажорные обстоятельства” или “непреодолимая сила”, а вместо этого перечисляются те обстоятельства, которые могут оправдать невыполнение обязательств. Об отказе от использования сложных правовых понятий, которые на национальном уровне часто толкуются весьма неопределенно, и о стремлении разложить их на составляющие компоненты свидетельствует замена термина “поставка товара” рядом положений, связанных с выполнением обязательств и переходом риска. Аналогичным образом, используемое в Конвенции понятие “расторжение договора” вводит правовую концепцию, которая может частично повторять целый ряд общеизвестных национальных концепций и предусматривает самостоятельное и независимое толкование.

6. Кроме того, для достижения гибкости составителями Конвенции были разработаны правовые нормы, которые легче применять в различных отраслях торговли, чем соответствующие национальные предписания. Так, в статье 39 Конвенции предусмотрена необходимость извещения продавца о несоответствии товара в “разумный” срок без указания конкретного предельного срока.

7. Высокая степень применимости Конвенции к новым видам торговой практики обеспечивается сочетанием ее основных положений, соответствующей терминологии и методов работы над текстом.

8. Подход, использованный разработчиками Конвенции, направлен на содействие согласованию права международной торговли. В этой связи возрастает также необходимость единообразного толкования текста Конвенции в различных правовых системах, в которых Конвенция вводится в действие. Поэтому вопрос о единообразном толковании Конвенции на основе как национального, так и иностранного прецедентного права заслуживает особого внимания. В этой связи следует напомнить, что в статье 7 (1) Конвенции устанавливается единый стандарт для толкования ее положений: “При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении [...]”[5].

9. Хотя это положение и является крайне важным для установления общих стандартов в области толкования, для обеспечения единообразного толкования необходимо на систематической и объективной основе должным образом обеспечить распространение судебных и арбитражных решений. Подготовка таких материалов – дело нужное и полезное, которое выходит за рамки разработки рекомендаций по вопросам урегулирования споров. Такие материалы, например, могли бы оказать неоценимую помощь лицам, составляющим договоры на основе Конвенции, и способствовать ее изучению и распространению. Кроме того, они позволяют подчеркнуть международный характер положений Конвенции и таким образом способствуют росту числа государств – участников Конвенции.

10. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в соответ-

ствии со своим мандатом[6] разработала инструментарий, необходимый для глубокого понимания Конвенции и ее единообразного толкования.

11. В частности, была разработана система представления докладов относительно прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)[7]. Система ППТЮ была создана для оказания помощи судьям, арбитрам, адвокатам и сторонам коммерческих сделок на основе ознакомления с решениями судов и арбитражных органов по вопросам толкования текстов ЮНСИТРАЛ и, таким образом, для содействия единообразному толкованию и применению этих текстов.

12. Система ППТЮ охватывает прецедентное право, связанное с конвенциями и типовыми законами, подготовленными ЮНСИТРАЛ, однако большинство дел относится к Конвенции, а также к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года.

13. На страновом уровне обзор соответствующих судебных решений осуществляется сетью национальных корреспондентов, которые назначаются правительствами стран, являющихся участниками по крайней мере одной конвенции ЮНСИТРАЛ или принявших по крайней мере один типовой закон ЮНСИТРАЛ, и которые представляют сообщения об этих решениях в Секретариат ЮНСИТРАЛ в виде резюме. Так называемые добровольные сотрудники также могут готовить резюме для Секретариата, который принимает решение относительно их опубликования по согласованию с национальными корреспондентами. Секретариат редактирует и индексирует все полученные резюме и публикует их в серии ППТЮ.

14. Сеть национальных корреспондентов позволяет охватить значительное число национальных правовых систем. Распространению информации в значительной степени способствует издание публикаций ППТЮ на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, что является отличительной особенностью докладов по прецедентному праву в области КМКПТ. Оба этих фактора являются ключевыми для целей единообразного толкования в максимально широких масштабах.

15. Поскольку в системе ППТЮ собирается информация по значительному количеству дел, связанных с КМКПТ, Комиссия потребовала разработать инструмент, специально предназначенный для публикации отбираемой информации по вопросам толкования Конвенции в четкой, сжатой и объективной форме[8]. В результате был подготовлен краткий сборник прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже.

16. Создание системы ППТЮ в значительной степени способствовало единообразному толкованию Конвенции. Предполагается, что и краткий сборник также будет способствовать достижению этой цели.

17. Представляемая в кратком сборнике информация разбивается на главы, соответствующие статьям Конвенции. В каждой главе содержится краткий обзор соответствующего прецедентного права, подчеркиваются общие моменты и указываются расхождения. Поскольку краткий сборник должен отражать эволюцию прецедентного права, он будет периодически обновляться. Хотя в рамках системы ППТЮ сообщения о делах представляются в виде резюме, в кратком сборнике имеются также ссылки на полный текст соответствующих решений, когда необходимо обосновать ту или иную точку зрения.

18. Краткий сборник подготовлен на основе сотрудничества между национальными корреспондентами и Секретариатом ЮНСИТРАЛ. В разработку его первого варианта значительный вклад внесли также профессор Франко Феррари, Università degli Studi di Verona – Facoltà di Giurisprudenza, профессор Харри Флечтнер, Питтсбургский университет, факультет права; профессор Ульрих Магнус, Universität Hamburg – Fachbereich Rechtswissenschaft, профессор Петер Виншип, Южнометодистский университет, факультет права; и профессор Клод Витц, Lehrstuhl für französisches Zivilrecht – Universität des Saarlandes. До опубликования в настоящем формате Секретариат ЮНСИТРАЛ осуществил дальнейшее обновление и редактирование краткого сборника.

Примечания

[1]Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, 1980 год, United Nations *Treaty Series*, vol. 1498, p. 3. Депозитарием КМКПТ является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Точную информацию о ее статусе можно получить из сборника договоров Организации Объединенных Наций в интернете (http://untreaty.un.org). Аналогичная информация содержится также на веб-сайте ЮНСИТРАЛ по адресу: http://www.uncitral.org.

[2]ЮНСИТРАЛ ежегодно готовит "*Библиографию последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ*" (за 2007 год см. документ Организации Объединенных Наций A/CN.9/626 от 25 мая 2007 года), с которой можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: (http://www.uncitral.org.).

[3]Статья 7 КМКПТ: "При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле. Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов – в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права".

[4]Статья 9 КМКПТ: "Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практики, которую они установили в своих взаимных отношениях. При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору или их заключению обычая, о котором они знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается в договорах данного рода в соответствующей области торговли".

[5]Данное правило является типовым для аналогичных положений в других единообразных международно-правовых документах. См., например, пункт 1 статьи 7 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле ("при толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ... ее международный характер"); статью 3 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле ("при толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение"); статью 8 Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности ("при толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение").

[6]ЮНСИТРАЛ следует, в частности, принимать активное участие в “[...] изыскании путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли [...]”: резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, с текстом которой можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (http://www.uncitral.org.).

[7]Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии, Нью-Йорк, 11–20 апреля 1988 года, документ Организации Объединенных Наций A/43/17, пункты 98–109. Доклады ППТЮ опубликованы в документах Организации Объединенных Наций A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1–A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/72. С семьюдесятью двумя докладами ППТЮ можно также ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (http://www.uncitral.org.).

[8]Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать четвертой сессии, 25 июня – 13 июля 2001 года, A/56/17, пункты 391–395, с которым можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (http://www.uncitral.org/english/sessions/unc/unc-34/A-56-17e.pdf)

Конвенция в целом; краткий обзор Сборника*

КРАТКИЙ ОБЗОР КОНВЕНЦИИ

1. Конвенция Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров (“КМКПТ” или “Конвенция”) является конвенцией или многосторонним договором, в котором содержатся единообразные правовые нормы, регулирующие договоры международной купли-продажи товаров. Во время написания настоящих комментариев она привлекла к себе чрезвычайно широкую и разнообразную группу Договаривающихся государств[1]. Если в соответствии с нормами применимости Конвенции (см. ее статьи 1–6), та или иная сделка регулируется положениями КМКПТ, нормы Конвенции являются обязательными для сторон сделки за исключением случаев, когда стороны юридически действенным образом исключают применение КМКПТ либо отступают от ее положений (см. статью 6).

СТРУКТУРА КОНВЕНЦИИ

2. Тексту Конвенции предпослана Преамбула[2], а завершает его клаузула об аутентичности текстов и удостоверении соглашения[3]. Между ними заключены 101 основная статья КМКПТ, которые сгруппированы в четыре части.

3. Часть I (“Сфера применения и общие положения”), в которую входят статьи 1–13 Конвенции, подразделяется на две главы: главу I (“Сфера применения”), включающую статьи 1–6, и главу II (“Общие положения”), включающую статьи 7–13.

4. Статьи 14–24 составляют часть II Конвенции (“Заключение договора”). Дополнительных подразделений часть II не имеет.

5. Наиболее объемной в Конвенции является часть III (“Купля-продажа товаров”), в которую входят статьи 25–88. Часть III подразделяется на пять глав. Глава I (“Общие положения”) включает статьи 25–29. Глава II (“Обязательства продавца”) состоит из статей 30–52 и, в свою очередь, подразделяется на раздел I (“Поставка товара и передача документов”, статьи 31–34), раздел II (“Соответствие товара и права третьих лиц”, статьи 35–44) и раздел III (“Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом”, статьи 45–52). В главу III (“Обязательства покупателя”) входят статьи 53–65, и она разбита, в свою очередь, на раздел I (“Уплата цены”, статьи 54–59), раздел II (“Принятие поставки”, статья 60) и раздел III (“Средства правовой защиты в случае нарушения договора покупателем”, статьи 61–65). Глава IV (“Переход риска”) включает статьи 66–70. Наконец, глава V (“Положения, общие для обязательств продавца и покупателя”) охватывает статьи 71–88 и подразделяется на шесть разделов: Раздел I (“Предвидимое нарушение договора и договоры на поставку товаров отдельными партиями”, статьи 71–73); раздел II (“Убытки”, статьи 74–77); раздел III (“Проценты”, статья 78); раздел IV (“Освобождение от ответственности”, статьи 79–80); раздел V (“Последствия расторжения договора”, статьи 81–84) и раздел VI (“Сохранение товара”, статьи 85–88).

6. Последней частью Конвенции является часть IV (“Заключительные положения”), в которую входят статьи 89–101.

7. Структура Конвенции в обобщенном виде представлена ниже:

Преамбула

Часть I (“Сфера применения и общие положения”) – статьи 1–13

- Глава I (“Сфера применения”) – статьи 1–6
- Глава II (“Общие положения”) – статьи 7–13

Часть II (“Заключение договора”) – статьи 14–24

Часть III (“Купля-продажа товаров”) – статьи 25–88

- Глава I (“Общие положения”) – статьи 25–29
- Глава II (“Обязательства продавца”) – статьи 30–52
    - o Раздел I (“Поставка товара и передача документов”) – статьи 31–34
    - o Раздел II (“Соответствие товара и права третьих лиц”) – статьи 35–44
    - o Раздел III (“Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом”) – статьи 45–52
- Глава III (“Обязательства покупателя”) – статьи 53–65
    - o Раздел I (“Уплата цены”) – статьи 54–59
    - o Раздел II (“Принятие поставки”) – статья 60
    - o Раздел III (“Средства правовой защиты в случае нарушения договора покупателем”) – статьи 61–65
- Глава IV (“Переход риска”) – статьи 66–70
- Глава V (“Положения, общие для обязательств продавца и покупателя”) – статьи 71–88

*Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник “Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ” (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

- Раздел I (“Предвидимое нарушение договора и договоры на поставку товаров отдельными партиями”) – статьи 71–73
- Раздел II (“Убытки”) – статьи 74–77
- Раздел III (“Проценты”) – статья 78
- Раздел IV (“Освобождение от ответственности”) – статьи 79–80
- Раздел V (“Последствия расторжения договора”) – статьи 81–84
- Раздел VI (“Сохранение товара”) – статьи 85–88

Часть IV (“Заключительные положения”) – статьи 89–101

Клаузула об аутентичности текстов и удостоверении соглашения

ОБЗОР СБОРНИКА

8. Предпосылки к составлению Сборника и принятый в нем общий подход описаны во “Введении к краткому сборнику прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже”, документ A/CN.9/562. Сам Сборник состоит из разделов, охватывающих каждый из подразделов Конвенции (начиная с данного раздела, посвященного Конвенции в целом, и включая разделы, касающиеся каждой из отдельных клаузул, частей, глав и разделов, описанных выше в пунктах 2–7, в том числе, преамбулы и клаузулы об удостоверении соглашения) и каждую из отдельных статей, составляющих Конвенцию, за исключением отдельных статей части IV (“Заключительные положения”, статьи 89–101).

Примечания

[1]Информацию о государствах, ставших участниками Конвенции, см. на веб-сайте Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли: http://www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/sale_goods/1980CISG_status.html.

[2]См. ниже, рассмотрение в Сборнике вопроса о преамбуле.

[3]См. рассмотрение в Сборнике вопроса об удостоверении соглашения.

Преамбула

Государства – участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание общие цели резолюций, принятых шестой специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, об установлении нового международного экономического порядка,

считая, что развитие международной торговли на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

полагая, что принятие единообразных норм, регулирующих договоры международной купли-продажи товаров и учитывающих различные общественные, экономические и правовые системы, будет способствовать устранению правовых барьеров в международной торговле и содействовать развитию международной торговли,

согласились о нижеследующем: . . .

ОБЗОР

1. В Преамбуле к КМКПТ характеризуются ее истоки, характер, общие цели и подходы. Она начинается с заявления о том, что сторонами Конвенции являются государства, а заканчивается утверждением о том, что Конвенция представляет собой соглашение таких государств. Между этими двумя заявлениями заключены три главных положения Преамбулы, первые два из которых вводят КМКПТ в контекст более широких международных программ и целей, а третье сосредоточено на конкретных целях и методиках, предусматриваемых в Конвенции.

2. Первое из главных положений Преамбулы ("*принимая во внимание...*") предполагает, что КМКПТ отвечает "общим целям" резолюций Организации Объединенных Наций об установлении "нового международного экономического порядка". Второе ("*считая*, что...") указывает, что проект КМКПТ содействует развитию "дружественных отношений между государствами", стимулируя "развитие международной торговли на основе равенства и взаимной выгоды". Эта тема продолжается в третьем положении Преамбулы, в котором заявляется, что содействие "развитию международной торговли", наряду с "устранением правовых барьеров в международной торговле" являются конкретными целями КМКПТ, а также ожидаемыми результатами ее принятия. В третьем положении также описываются конкретные аспекты Конвенции, которые способствуют достижению этих целей, а именно статус КМКПТ как комплекса "*единообразных* норм" (курсив наш), регулирующих международную куплю-продажу товаров, и ее успех в деле "учета различных общественных, экономических и правовых систем". Сделанный здесь акцент на единообразии и на выходе за рамки конкретных правовых и социально-экономических традиций подкреплен в пункте 1 статьи 7 основной части КМКПТ, предписывающем, что при толковании Конвенции надлежит учитывать "ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении".

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ ПРЕАМБУЛЫ В СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЯХ

3. Хотя Преамбула и не содержит материально-правовых норм права купли-продажи, суды ссылались на нее в процессе разрешения споров, регулируемых Конвенцией. Конкретно, положения Преамбулы цитировались в поддержку заключения о том, что положения Конвенции обладают приоритетом по отношению к некоторым из предусматриваемых внутригосударственным правом оснований исков, которые касаются сделок, регулируемых КМКПТ.[1]

Приложения

[1]ППТЮ, дело № 433 [Федеральный окружной суд, Северный округ штата Калифорнии, Соединенные Штаты, 30 июля 2001 года] (см. полный текст решения) (суд сослался на формулировки из второго основного положения Преамбулы ("развитие международной торговли на основе равенства и взаимной выгоды") и третьего основного положения Преамбулы ("принятие единообразных норм, регулирующих договоры международной купли-продажи товаров и учитывающих различные общественные, экономические и правовые системы, будет способствовать устранению правовых барьеров в международной торговле и содействовать развитию международной торговли") как на свидетельство намерения, чтобы положения КМКПТ заменяли собой нормы внутригосударственного права в вопросах, относящихся к сфере ее применения); ППТЮ, дело № 579 [Федеральный окружной суд, Южный округ штата Нью-Йорк, Соединенные Штаты, 10 мая 2002 года] (см. полный текст решения) (суд сослался на формулировки из третьего основного положения Преамбулы ("принятие единообразных норм, регулирующих договоры международной купли-продажи товаров и учитывающих различные общественные, экономические и правовые системы, будет способствовать устранению правовых барьеров в международной торговле и содействовать развитию международной торговли") в поддержку своего решения, согласно которому положения КМКПТ пользуются преимуществом по отношению к требованиям из договора, основанным на нормах внутригосударственного права).

Часть первая

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава I

Сфера применения (статьи 1–6)

ОБЗОР

1. Часть I Конвенции посвящена вопросу – предваряющему все иные вопросы, регулируемые КМКПТ, – о применимости Конвенции, а также общим вопросам, таким как толкование и требования формального характера. Она подразделяется на две главы: в главу I, “Сфера применения”, входят статьи 1–6 КМКПТ; в главу II, “Общие положения”, входят статьи 7–13.

ГЛАВА I ЧАСТИ I: СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

2. В главе 1 части I КМКПТ содержатся положения, устанавливающие сферу применения Конвенции. В статьях 1–3 указываются сделки, к которым применяется и к которым не применяется КМКПТ. Статьи 4 и 5 посвящены вопросам, которые регулируются и которые не регулируются Конвенцией. В статье 6 изложен широкий принцип автономности сторон, который может оказывать воздействие как на совершаемые сделки, так и на круг проблем, регулируемых КМКПТ.

3. Ряд положений главы 1 связан с заключительными положениями конвенции, содержащимися в части IV КМКПТ, куда входят статьи 89–101. Например, на применение статьи 1 – главного положения, регламентирующего сферу применения Конвенции, – может влиять, в частности статья 92 (заявления о том, что то или иное государство не связано частью II или частью III Конвенции)[1], статьи 93 (положение относительно федеративного государства)[2], статьи 94 (заявления государств, применяющих аналогичные правовые нормы в отношении купли-продажи товаров, о неприменимости Конвенции к сделкам купли-продажи товаров между сторонами, находящимися в этих государствах)[3], статьи 95 (заявления о том, что то или иное государство не связано положениями подпункта *b*) пункта 1 статьи 1 Конвенции)[4], статьи 99 (время вступления Конвенции в силу)[5] и статьи 100 (временные нормы, касающиеся применения Конвенции). Аналогичным образом, как статья 11 (отменяющая требование в отношении письменной формы и иные требования относительно формы), так и статья 12 (которой устанавливается исключение из применимости статьи 11 и иных норм Конвенции, направленных на ограничение формализма) должны применяться в свете положений статьи 96 (заявления о неприменимости норм Конвенции, направленных на ограничение формальных требований, в случае нахождения одной из сторон в государстве, сделавшем такое заявление).

Примечания

[1]См. пункт 19 Сборника по статье 1.

[2]Там же.

[3]См. пункт 4 Сборника по части II.

[4]См. пункт 23 Сборника по статье 1.

[5]См. пункт 19 Сборника по статье 1.

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда согласно нормам международного частного права применимо право Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

3) Ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей Конвенции.

ОБЗОР

1. Данная статья предусматривает некоторые правила для определения того, является ли Конвенция применимой. Статью 1 следует рассматривать в связи со статьями 2 и 3, которые соответственно сужают и расширяют материально-правовую сферу применения Конвенции.

КОНВЕНЦИЯ ИМЕЕТ ПРЕИМУЩЕСТВЕННУЮ СИЛУ ПО СРАВНЕНИЮ С НОРМАМИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЧАСТНОГО ПРАВА

2. Как Конвенция, так и нормы международного частного права страны суда касаются международных договоров. Ввиду этого, прежде чем рассматривать материально-правовую, международную и территориальную сферу применения Конвенции, необходимо изучить ее взаимосвязь с нормами международного частного права. В соответствии с прецедентным правом, суды договаривающихся государств должны определить, применяется ли Конвенция, прежде чем обращаться к нормам международного частного права[1]. Иными словами, использование Конвенции превалирует над обращением к нормам международного частного права страны суда[2]. Это объясняется тем, что, поскольку КМКПТ представляет собой материально-правовую конвенцию[3], ее нормы являются более конкретными и непосредственно предусматривают материально-правовое решение[4], в то время как обращение к международному частному праву требует выполнения двух действий (определение применимого права и его применение).

ДОГОВОРЫ, РЕГУЛИРУЕМЫЕ КОНВЕНЦИЕЙ

3. Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров. Хотя в Конвенции не содержится какого-либо определения этого типа договоров[5], их описание можно составить на основании статей 30 и 53[6]. Таким образом, договор купли-продажи товаров, на который распространяется Конвенция, может быть определен как договор, “согласно которому одна сторона (продавец) обязана поставить товар и передать право собственности на проданный товар, а другая сторона (покупатель) обязана уплатить цену за товар и принять поставку товара”[7]. Следовательно, как выразился один из судов, суть договора заключается в обмене товара на деньги[8].

4. Конвенция распространяется на договоры поставки товаров отдельными партиями[9], о чем можно сделать вывод на основании статьи 73 Конвенции, а также договоры, предусматривающие поставку проданных товаров непосредственно от поставщика клиенту продавца[10]. Согласно статье 29 договоры об изменении положений договора купли-продажи также могут подпадать под материально-правовую сферу применения Конвенции[11].

5. В статье 3 содержится специальная норма, которая распространяет, в определенных пределах, материально-правовую сферу применения Конвенции на договоры купли-продажи товаров, подлежащих изготовлению или производству, и на договоры, согласно которым продавец обязан также выполнить работу или предоставить услуги.

6. Большинство судов, которые рассматривали этот вопрос, пришли к выводу, что Конвенция не распространяется на дистрибьюторские соглашения[12], поскольку в этих соглашениях внимание уделяется скорее “организации распространения”, чем передаче права собственности на товары[13]. Однако различные договоры купли-продажи товаров, которые заключены во исполнение дистрибьюторского соглашения, могут регулироваться Конвенцией[14], даже если дистрибьюторское соглашение было заключено до вступления в силу Конвенции[15].

7. Соглашения о франшизе также выходят за рамки сферы применения Конвенции[16].

ТОВАР

8. В Конвенции не содержится определения термина “товар”. Тем не менее согласно пункту 1 статьи 7 понятие

“товар” следует толковать самостоятельно и при этом учитывать “международный характер” Конвенции и “необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении”, а не обращаться к внутреннему праву в поисках определения[17].

9. В соответствии с прецедентным правом “товар” в значении Конвенции представляет собой предметы, которые на момент поставки[18] являются “движимыми и осязаемыми”[19], независимо от того, являются ли они твердыми[20], бывшими в употреблении или новыми[21], неодушевленными или живыми[22]. Неосязаемый товар, такой как права на интеллектуальную собственность, доля участия в компании с ограниченной ответственностью[23] или цедируемое долговое требование[24], считается выходящим за рамки понятия “товар” в Конвенции. То же самое относится и к анализу конъюнктуры рынка[25]. По мнению одного из судов, тем не менее, понятие “товар” следует толковать “расширительно”[26], что, возможно, предполагает, что Конвенция может применяться к товарам, которые не являются осязаемыми.

10. Если продажа компьютерного оборудования явно входит в сферу применения Конвенции[27], вопрос не столь ясен, когда речь идет о программном обеспечении. Некоторые суды считают “товаром” в значении Конвенции только стандартное программное обеспечение[28], но еще один суд признал, что любой вид программного обеспечения, даже если речь идет о программном обеспечении, сделанном специально для данного заказчика, должен считаться “товаром”[29].

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХАРАКТЕР И МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДПРИЯТИЯ

11. Сфера применения Конвенции ограничивается договорами международной купли-продажи товаров. Согласно пункту 1 статьи 1 договор купли-продажи товаров является международным, если на момент заключения договора[30] коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах[31].

12. Понятие “местонахождение коммерческого предприятия” имеет решающее значение для установления международного характера. Вместе с тем в Конвенции не содержится его определение, хотя и рассматривается вопрос о том, какое из нескольких коммерческих предприятий стороны следует принимать во внимание для установления международного характера (статья 10).

13. По мнению одного из судов, “коммерческое предприятие” может быть определено как “место, из которого осуществляется де-факто коммерческая деятельность […]; это требует определенной продолжительности и стабильности, а также некоторой степени самостоятельности”[32]. Другой суд пришел к заключению, что бюро по связям не может считаться “коммерческим предприятием” в значении Конвенции[33].

14. Требование относительно международного характера не соблюдено, если соответствующие коммерческие предприятия сторон находятся в одной и той же стране. Это относится даже к тем случаям, когда стороны имеют разную национальную принадлежность, поскольку в пункте 3 статьи 1 предусмотрено, что “национальная принадлежность сторон […] не принимается во внимание при определении применимости настоящей Конвенции”[34]. Кроме того, тот факт, что место заключения договора находится в другом государстве, а не в том, где происходит выполнение договора, не придает договору “международного характера”[35]. В целях применимости Конвенции гражданский или торговый статус сторон также не имеет значения[36].

15. Если договор купли-продажи товаров заключается через посредника, необходимо установить, кто является сторонами договора, с тем чтобы определить, носит ли договор международный характер. Поскольку вопрос о том, кто является стороной договора, не регулируется в КМКПТ[37], следует решить вопрос путем обращения к тому праву, которое применимо в силу норм международного частного права страны суда. При анализе того, имеет ли договор международный характер, значение имеют местоположения коммерческих предприятий сторон, определяемые таким образом[38].

16. В соответствии с пунктом 2 статьи 1 международный характер не имеет значения, если “то обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах […] не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами”[39]. Таким образом, Конвенция охраняет презумпцию сторон, что сделка, по-видимому, имеет внутренний характер. Та сторона, которая утверждает, что Конвенция не применима ввиду неочевидности международного характера договора, должна доказать свое утверждение[40].

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ ПРИМЕНИМОСТЬ

17. Международный характер договора купли-продажи товаров сам по себе не является достаточным для того, чтобы сделать Конвенцию применимой[41]. В пункте 1 статьи 1 указаны два дополнительных альтернативных критерия применимости, один из которых должен быть соблюден, с тем чтобы применялась Конвенция. В соответствии с критерием, указанным в подпункте *a*) пункта 1 статьи 1, Конвенция применяется “непосредственно”[42] или “самостоятельно”[43], то есть без необходимости обращения к нормам международного частного права[44], когда государства, в которых находятся соответствующие коммерческие предприятия сторон, являются договаривающимися государствами. По мере роста числа договаривающихся государств этот критерий позволяет применять Конвенцию во все увеличивающемся числе случаев[45].

18. Для того чтобы Конвенция была применимой на основании подпункта *a*) пункта 1 статьи 1, соответствующие коммерческие предприятия сторон должны находиться в договаривающемся государстве. “Если оба государства, в которых официально зарегистрированы стороны, являются договаривающимися государствами, настоящая Конвенция применяется, даже если нормы международного частного права страны суда обычно предусматривают применение права третьей страны”[46]. Это положение действует, если только причина, по которой применяется право третьей страны, заключается в соглашении о выборе права, которое стороны предназначили для исключения применения Конвенции[47].

19. Вопрос о том, когда государство становится договаривающимся государством, решается в статье 99, а временные правила применения Конвенции согласно подпункту *a*) пункта 1 статьи 1 приводятся в статье 100. При применении Конвенции на основании подпункта *a*) пункта 1 статьи 1 необходимо принять во внимание, не сделали ли государства, в которых находятся соответству-

ющие коммерческие предприятия сторон, заявления согласно статье 92 или статье 93. Если одно из государств сделало заявление согласно статье 92, заявив, что оно не связано указанной частью КМКПТ, Конвенция в целом не может быть применима на основании подпункта *a*) пункта 1 статьи 1. В этом случае необходимо установить на основании подпункта *b*) пункта 1 статьи 1, применима ли к данной сделке часть Конвенции, к которой относится заявление[48]. Это же относится mutatis mutandis к стороне, расположенной на территории договаривающегося государства, в отношении которой это государство сделало заявление согласно статье 93 о том, что Конвенция не применяется[49].

КОСВЕННАЯ ПРИМЕНИМОСТЬ

20. В договаривающихся государствах Конвенция также может быть применима, на основании подпункта *b*) пункта 1 статьи 1, когда только одна сторона имеет коммерческое предприятие (или ни одна из сторон не имеет коммерческого предприятия) в договаривающихся государствах[50], если нормы международного частного права предусматривают применение права договаривающегося государства[51]. Поскольку соответствующие нормы международного частного права являются нормами страны суда[52], решение вопросов о том, будет ли позволено сторонам выбрать применимое право, следует ли обращаться к нормам международного частного права, применение которых предусмотрено нормами международного частного права страны суда (обратная отсылка), и т. д., будет зависеть от внутренних норм международного частного права страны суда.

21. Если нормы международного частного права страны суда основаны на Римской конвенции 1980 года о праве, применимом к договорным обязательствам[53], выбор сторонами права договаривающегося государства может привести к применимости Конвенции на основании подпункта *b*) пункта 1 статьи 1[54], поскольку в статье 3 Римской конвенции признается автономность сторон[55]. Это относится и к той ситуации, когда нормы международного частного права страны суда являются нормами, закрепленными в Гаагской конвенции 1955 года о праве, применимом к международной купле-продаже товаров, поскольку статья 2[56] этой конвенции обязывает судей следовать выбору права, который сделали стороны[57].

22. Конвенция может быть выбрана сторонами как право, применимое к их договору[59]. Если стороны не осуществили выбора права или если их выбор не является юридически действительным, необходимо обратиться к критериям, установленным нормами международного частного права страны суда, с тем чтобы определить, применима ли Конвенция на основании подпункта *b*) пункта 1 статьи 1. Таким образом, в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Римской конвенции 1980 года необходимо применять право, которое “имеет наиболее тесную связь” с договором[60]; согласно пункту 2 статьи 4 презюмируется, что договор имеет наиболее тесную связь с той страной, где сторона, которая должна осуществить исполнение, характеризующее договор, имеет постоянное местожительство на момент заключения договора. По этой причине Конвенция часто применялась судами в государствах – участниках Римской конвенции, если продавец, то есть сторона, которая должна осуществить характерное исполнение[61], имела коммерческое предприятие в договаривающемся государстве – участнике Конвенции[62]. Согласно Гаагской конвенции 1955 года при отсутствии выбора права применяется право страны продавца[63], за исключением случаев, когда продавец получает заказ на товары в стране покупателя, и в таком случае договор регулируется правом страны покупателя[64].

23. На Дипломатической конференции в 1980 году один из делегатов заявил, что странам, имеющим специальное законодательство о международной торговле, следует разрешить, с тем чтобы избежать “последствий, которые будет иметь подпункт *b*) пункта 1 статьи 1 для применения их специального законодательства”[65]. В результате была принята статья 95, с тем чтобы дать договаривающимся государствам возможность не связывать себя подпунктом *b*) пункта 1 статьи 1[66]. Судьи в договаривающихся государствах, которые сделали заявление согласно статье 95, не будут применять Конвенцию на основании подпункта *b*) пункта 1 статьи 1; однако это не затрагивает применимости Конвенции в таких государствах на основании подпункта *a*) пункта 1 статьи 1[67].

24. Хотя Конвенция не связывает обязательствами государства, не являющиеся договаривающимися государствами, она применяется в судах государств, не являющихся договаривающимися государствами, если нормы международного частного права страны суда указывают на применение права договаривающегося государства[68].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения).

[2]В отношении толкования этого правила см. ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года]; Landgericht Zwickau, Германия, 19 марта 1999 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/519.htm; ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года]; ППТЮ, дело № 84 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 20 апреля 1994 года] (см. полный текст решения).

[3]ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/6_31199z.htm; Tribunale d’appello, Lugano, Швейцария, 8 июня 1999 года, имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=483&step=FullText.

[4]Об этом подходе см. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Giurisprudenza Italiana*, 2003, 896 ff.

[5]См. ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения).

[6]См. Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 1 ноября 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2002, No. 114; имеется в интернете на сайте: Kantonsgericht Wallis, Швейцария, 11 марта 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Giurisprudenza Italiana*, 2003, 896 ff.

[7]См. ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения); в отношении обязательства покупателя, упомянутого в цитируемом в тексте определении, см. Rechtbank Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html.

[8]ППТЮ, дело № 328 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 21 октября 1999 года] (см. полный текст решения).

[9]См. ППТЮ, дело № 293 [Schiedsgericht der Hamburger freundlichen Arbitrage, Германия, 29 декабря 1998 года], в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 337; ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года]; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, Германия, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения); Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, не опубликовано; ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года].

[10]См. ППТЮ, дело № 269 [Bundesgerichtshof, Германия, 12 февраля 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 261 [Berzirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года].

[11]См. ППТЮ, дело № 297 [Oberlandesgericht München, Германия, 21 января 1998 года]; ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года]; ППТЮ, дело № 303 [Арбитражный суд – Международная торговая палата, решение № 7331, 1994 год], в: *Journal du droit international*, 1995, 1001ff.; ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года].

[12]См. ППТЮ, дело № 297 [Oberlandesgericht München, Германия, 21 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 295 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 5 ноября 1997 года]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 169 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 11 июля 1996 года]; ППТЮ, дело № 126 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 19 марта 1996 года]; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения); Hof Amsterdam, Нидерланды, 16 июля 1992 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1992, Nr. 420; ППТЮ, дело № 420 [Федеральный окружной суд, Восточный округ Пенсильвании, Соединенные Штаты Америки, 29 августа 2000 года]; Hof Arnhem, Нидерланды, 27 апреля 1999 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1999, Nr. 245, имеется в Unilex; Rechtsbank Gravenhage, Нидерланды, 2 июля 1997 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1999, n. 68, 78-80, имеется в Unilex. Один суд применил КМКПТ к дистрибьюторскому соглашению. См. ППТЮ, дело № 379 [Corte di Cassazione, Италия, 14 декабря 1999 года]. О деле, в котором был поднят, но остался не разрешенным этот вопрос, см. ППТЮ, дело № 187 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 23 июля 1997 года]. См. также ППТЮ, дело № 480 [Апелляционный суд Кольмара, Франция, 12 июня 2001 года] ("соглашение о сотрудничестве", в соответствии с которым поставщик был обязан доставить покупателю не менее 20 000 чехлов для установок кондиционирования воздуха на грузовиках, при возможности дополнительных поставок в зависимости от потребностей клиента покупателя, было договором купли-продажи, регулируемым КМКПТ; название, выбранное сторонами для своего договора, не являлось диспозитивным, а тот факт, что количество могло быть увеличено сверх указанного числа в зависимости от потребностей клиента покупателя, не препятствовал применению Конвенции; в договоре стороны обозначены как покупатель и продавец, указан конкретный товар и метод расчета цены, указано минимальное количество товара, которое должен поставить продавец, и подразумевается обязательство покупателя принять поставку, поэтому для целей применения Конвенции это "договор купли-продажи товара").

[13]ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения). Но см. ППТЮ, дело № 630 [Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Швейцария, июль 1999 года] (утверждается, что рамочное соглашение регулируется КМКПТ, поскольку предусматривает продажи и поставки в будущем) (см. полный текст решения).

[14]См. ППТЮ, дело № 295 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 5 ноября 1997 года]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 169 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 11 июля 1996 года]; ППТЮ, дело № 204 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 15 мая 1996 года]; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения); Арбитражное решение МТП, Милан, Италия, декабрь 1998 года, № 8908, в: *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, vol. 10, no. 2, pp. 83-87 (Fall 1999), имеется в Unilex; Арбитражное решение МТП 1997 года, Париж, 23 января 1997 года, № 8611/HV/JK, не опубликовано, имеется в Unilex.

[15]ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения).

[16]См. ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года].

[17]См. пункт 2 статьи 7 Сборника.

[18]См. ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Giurisprudenza Italiana*, 2003, 896 ff.

[19]См. ППТЮ, дело № 328 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 21 октября 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года]; ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Giurisprudenza Italiana*, 2003, 896 ff.

[20]См. ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года], в котором Конвенция была применена в отношении международной купли-продажи газа пропан.

[21]См. ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года] (подержанный автомобиль); Landgericht Köln, Германия, 16 ноября 1995 года, не опубликовано.

[22]См. ППТЮ, дело № 100 [Rechtbank Arnhem, Нидерланды, 30 декабря 1993 года] (живые ягнята); ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (живая рыба); ППТЮ, дело № 312 [Cour d'appel Paris, Франция, 14 января 1998 года] (цирковые слоны). Сравни ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (шкурки шиншиллы); ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (бекон). Решение, в котором животные рассматриваются как "товар" в значении Конвенции, см. Landgericht Flensburg, Германия, 19 января 2001 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 67 et seq.

[23]См. ППТЮ, дело № 161 [Арбитраж – Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 20 декабря 1993 года].

[24]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения).

[25]См. ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года].

[26]ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения).

[27]См. Landgericht München, Германия, 29 мая 1995 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift* 1996, 401 f.; Landgericht Heidelberg, Германия, 3 июля 1992 года, Unilex.

[28]См. ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 131 [Landgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

[29]См. ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения).

[30]См. Oberlandesgericht Dresden, Германия, 27 декабря 1999 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/511.htm.

[31]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года]; ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Giurisprudenza Italiana*, 2003, 896 ff.

[32]Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 66; ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Giurisprudenza Italiana*, 2003, 896 ff.; в отношении аналогичного определения см. ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения); о судебном решении, в котором заявляется, что выражение “коммерческое предприятие” требует, чтобы стороны “реально” осуществляли деятельность из этого коммерческого предприятия, см. ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/000413g1german.html.

[33]См. ППТЮ, дело № 158 [Cour d’appel Paris, Франция, 22 апреля 1992 года].

[34]О ссылках на то, что национальная принадлежность сторон не принимается во внимание, см. ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 14 et seq.; Rechtbank Koophandel Veurne, Бельгия, 25 апреля 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-04-25.htm; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, решение № 56/1995, имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=421&step=FullText.

[35]См. Oberlandesgericht Köln, Германия, 27 ноября 1991 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/.

[36]См. ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 16.

[37]В отношении судебных решений, в которых заявляется, что проблемы агентского права и связанные с ними вопросы не регулируются Конвенцией, см. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 335 [Appellationsgericht Tessin, Швейцария, 12 февраля 1996 года], также в: *Schweizerische Zeitschrift für europäisches und internationales Recht* 1996, 135 ff.; ППТЮ, дело № 334 [Obergericht des Kantons Thurgau, Швейцария, 19 декабря 1995 года]; Landgericht Kassel, Германия, 22 июня 1995 года, не опубликовано; см. ППТЮ, дело № 410 [Amtsgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года], также в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report* 1996, 120 f.; ППТЮ, дело № 80 [Kammergericht Berlin, Германия, 24 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года].

[38]См. Oberlandesgericht Köln, Германия, 13 ноября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/001113g1german.html.

[39]О ссылке на это положение см. ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/10_34499g.htm; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения).

[40]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения).

[41]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения).

[42]См. Bundesgericht, Швейцария, 11 июля 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/000711s1german.html; ППТЮ, дело № 261 [Berzirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года].

[43]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года] (см. полный текст решения).

[44]См. ППТЮ, дело № 268 [Bundesgerichtshof, Германия, 11 декабря 1996 года] (см. полный текст решения).

[45]См. последние судебные решения о применении Конвенции на основании подпункта а) пункта 1 статьи 1 в: Hof Beroep Gent, Бельгия, 31 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2002-01-31.html; ППТЮ, дело № 398 [Cour d’appel Orléans, Франция, 29 марта 2001 года] (см. полный текст решения); Landgericht Trier, Германия, 7 декабря 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 35; ППТЮ, дело № 431 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 5 декабря 2000 года], также в: *Recht der internationalen Wirtschaft* 2001, 381 f.; ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 30 ff.; Tribunal Commercial Montargis, Франция, 6 октября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/061000v.htm; ППТЮ, дело № 428 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 7 сентября 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 42 ff.; ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 30 августа 2000 года], также в: *Recht der internationalen Wirtschaft* 2001, 383 f.; Sixth Civil Court of First Instance, City of Tijuana, State of Baja California, Мексика, 14 июля 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 38 f.; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года], также в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* 2000, 188 f.; ППТЮ, дело № 426 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 13 апреля 2000 года], также в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* 2000, 231; ППТЮ, дело № 397 [Audiencia Provincial de Navarra, Испания, 27 марта 2000 года], также в: *Revista General de Derecho* 2000, 12536 ff.; см. ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 40 f.; ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 39 f.; Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 65 ff.; ППТЮ, дело № 395 [Tribunal Supremo, Испания, 28 января 2000 года] (см. полный текст решения); Hanseatisches Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 января 2000 года, в: *OLG-Report Hamburg* 2000, 464 f.; ППТЮ, дело № 416 [Окружной суд штата Миннесота, Соединенные Штаты, 9 марта 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 430 [Oberlandesgericht München, Германия, 3 декабря 1999 года], также в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 25 f.; ППТЮ, дело № 359 [Oberlandesgericht Koblenz, 18 ноября 1999 года], также в: *OLG-Report Koblenz* 2000, 281; Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 ноября 1999 года, в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* 2000, 78; ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 313 [Cour d’appel Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года], также имеется в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/ decisions/211099.htm; ППТЮ, дело № 328 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 21 октября 1999 года] (см. полный текст решения); Amtsgericht Stendal, Германия, 12 октября 1999 года, не опубликовано; ППТЮ, дело № 332 [OG Kanton Basel-Landschaft, Швейцария, 5 октября 1999 года], также в: *Schweizerische Zeitschrift für europäisches und internationales Recht* 2000, 115 f.; ППТЮ, дело № 341 [Высокий суд Онтарио, Канада, 31 августа 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* 2000, 31 f.; Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, *Transportrecht-Internationales Handelsrecht* 1999, 48 ff.; ППТЮ, дело № 333 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 11 июня 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 336 [Appelationsgericht Kanton Tessin, Швейцария, 8 июня 1999 года], также в: *Schweizerische Zeitschrift für europäisches und internationales Recht* 2000, 120; ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 265 [Арбитраж – Арбитражный суд при Торгово-

промышленной палате Венгрии, Венгрия, 25 мая 1999 года]; ППТЮ, дело № 314 [Cour d'appel Paris, Франция, 21 мая 1999 года]; Oberster Gerichtshof, Австрия, 19 марта 1999 года, в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* 2000, 33; ППТЮ, дело № 418 [Федеральный окружной суд, Восточный округ Луизианы, Соединенные Штаты, 17 мая 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года], также в: *Transportrecht-Internationales Handelsrecht* 2000, 22 f.; ППТЮ, дело № 325 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 8 апреля 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года]; Landgericht Zwickau, Германия, 19 марта 1999 года, не опубликовано; ППТЮ, дело № 306 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 марта 1999 года]; ППТЮ, дело № 327 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 25 февраля 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 243 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 4 февраля 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года]; ППТЮ, дело № 339 [Landgericht Regensburg, Германия, 24 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 645 [Corte di Appello, Milano, Италия, 11 декабря 1998 года], также в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale* 1999, 112 ff.; Comisión para la protección del comercio exterior de Mexico, Мексика, 30 ноября 1998 года, не опубликовано; ППТЮ, дело № 346 [Landgericht Mainz, Германия, 26 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 419 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 27 октября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 244 [Cour d'appel Paris, Франция, 4 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 240 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 15 октября 1998 года]; ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года], также в: *Transportrecht-Internationales Handelsrecht* 2000, 23 ff.; ППТЮ, дело № 252 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 263 [Bezirksgericht Unterrheintal, Швейцария, 16 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 19 августа 1998 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 644 [Corte di Cassazione, Италия, 7 августа 1998 года], также в Unilex; ППТЮ, дело № 344 [Landgericht Erfurt, Германия, 29 июля 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 242 [Cour de Cassation, Франция, 16 июля 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 305 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 30 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 255 [Tribunal Cantonal du Valais, Швейцария, 30 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 256 [Tribunal Cantonal du Valais, Швейцария, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения); Oberster Gerichtshof, Австрия, 25 июня 1998 года, в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* 1999, 248 f.; ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 290 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 3 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (см. полный текст решения); Landgericht Aurich, Германия, 8 мая 1998 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Corte di Cassazione, Италия, 8 мая 1998 года, в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale* 1999, 290 ff.: ППТЮ, дело № 413 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 6 апреля 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 245 [Cour d'appel Paris, Франция, 18 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года]; ППТЮ, дело № 421 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 марта 1998 года], также в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* 1998, 161 f.; Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, в: *Nederlands Juristenblad* 1998, 566 f.; ППТЮ, дело № 269 [Bundesgerichtshof, Германия, 12 февраля 1998 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, решение № 11/1996, не опубликовано; Landgericht Bückeburg, Германия, 3 февраля 1998 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 288 [Oberlandesgericht München, Германия, 28 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 259 [Kantonsgericht Freiburg, Швейцария, 23 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 297 [Oberlandesgericht München, Германия, 21 января 1998 года] (см. полный текст решения); Trbi. Comm. BesanHon, Франция, 19 января 1998 года, имеется в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/190198v.htm; ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 312 [Cour d'appel, Франция, 14 января 1998 года]; ППТЮ, дело № 257 [Tribunal Cantonal du Vaud, Швейцария, 24 декабря 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 254 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 19 декабря 1997 года] (см. полный текст решения); Trib. Grande Instance Colmar, Франция, 18 декабря 1997 года, не опубликовано; Landgericht Bayreuth, Германия, 11 декабря 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Schiedsgericht der Börse für landwirtschaftliche Produkte in Wien, award No. S 2/97, *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* 1988, 211 ff.; ППТЮ, дело № 220 [Kantonsgericht Nidwalden, Швейцария, 3 декабря 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 221 [Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt, Швейцария, 3 декабря 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 207 [Cour de Cassation, Франция, 2 декабря 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 295 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 5 ноября 1997 года]; ППТЮ, дело № 246 [Audiencia Provincial de Barcelona, Испания, 3 ноября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 247 [Audiencia Provincial de Córdoba, Испания, 31 октября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года] (см. полный текст решения); Trib. Comm. Paris, Франция, 28 октября 1997 года, http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/281097v.htm; Landgericht Erfurt, Германия, 28 октября 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 218 [Kantonsgericht Zug, Швейцария, 16 октября 1997 года] (см. полный текст решения); Landgericht Hagen, Германия, 15 октября 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения); Hof s'Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1997 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrech*t 1998, No. 103; Hoge Raad, Нидерланды, 26 сентября 1997 года, в: *Nederlands Juristenblad* 1997, 1726 f.; ППТЮ, дело № 217 [Handelsgreicht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года]; ППТЮ, дело № 307 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 сентября 1997 года] (см. полный текст решения); Oberster Gerichtshof, Австрия, 8 сентября 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 216 [Kantonsgericht St. Gallen, Швейцария, 12 августа 1997 года] (см. полный текст решения); Landgericht Göttingen, Германия, 31 июля 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Hof s'Hertogenbosch, Нидерланды, 24 июля 1997 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1998, No. 125; ППТЮ, дело № 187 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 23 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 236 [Bundesgerichtshof, Германия, 23 июля 1997 года] (см. полный текст решения); Landgericht Saarbrücken, Германия, 18 июля 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Rechtbank Arnhem, Нидерланды, 17 июля 1997 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1998, No. 107; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 287 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 172 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 1 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст

решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года]; Landgericht München, Германия, 23 июня 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Landgericht Hamburg, Германия, 19 июня 1997 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft* 1997, 873 f.; ППТЮ, дело № 239 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 18 июня 1997 года]; ППТЮ, дело № 173 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 17 июня 1997 года] (см. полный текст решения); Hof Arnhem, 17 июня 1997 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1997, No. 341; Landgericht Paderborn, Германия, 10 июня 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 174 [Арбитраж – Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 8 мая 1997 года]; Landgericht München, Германия, 6 мая 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года] (см. полный текст решения); Landgericht Frankenthal, Германия, 17 апреля 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года] (см. полный текст решения); Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1997, No. 230; ППТЮ, дело № 261 [Berzirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 396 [Audencia Provincial de Barcelona, Испания, 4 февраля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года] (см. полный текст решения); Pretura Torino, Италия, 30 января 1997 года, в: *Giurisprudenza Italiana* 1998, 982 ff., также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/970130i3.html; ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 206 [Cour de Cassation, Франция, 17 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); Rechtbank Koophandel Kortrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 268 [Bundesgerichtshof, Германия, 11 декабря 1996 года]; Landgericht München, Германия, 9 декабря 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 21 ноября 1996 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1997, No. 223; Amtsgericht Koblenz, Германия, 12 ноября 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Oberlandesgericht Wien, Австрия, 7 ноября 1996 года, не опубликовано; Landgericht Heidelberg, Германия, 2 октября 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 13 сентября 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 169 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 11 июля 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 193 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 июля 1996 года] (см. полный текст решения); Landgericht Paderborn, Германия, 25 июня 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Amtsgericht Bottropp, Германия, 25 июня 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Landgericht Hamburg, Германия, 17 июня 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 143 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 21 мая 1996 года]; ППТЮ, дело № 204 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 15 мая 1996 года]; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, решение № 56/1995, не опубликовано; Landgericht Aachen, Германия, 19 апреля 1996 года, Unilex; Landgericht Duisburg, Германия, 17 апреля 1996 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft* 1996, 774 ff.; ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 337 [Landgericht Saarbrücken, Германия, 26 марта 1996 года]; Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 31 декабря 2001 года, в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale* 2003, pp. 150-155 (UNILEX) (Эквадор и Италия); Corte d'Appello di Milano, Италия, 23 января 2001 года, в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2001, 1008 ff. (Финляндия и Италия, вопрос, не относящийся к части II Конвенции).

[46]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов. 1981 год, стр. 17.

[47]Анализ вопроса об исключении применения Конвенции приводится в Сборнике по статье 6.

[48]См. ППТЮ, дело № 309 [Østre Landsret, Дания, 23 апреля 1998 года]; ППТЮ, дело № 143 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 21 мая 1996 года]; ППТЮ, дело № 228 [Oberlandesgericht Rostock, Германия, 27 июля 1995 года]; Арбитражный суд МТП, решение № 7585/92; Unilex.

[49]При присоединении к Конвенции Канада заявила, согласно статье 93, что Конвенция будет применима в некоторых из ее территориальных образований, но не во всех. После присоединения Канада распространила применение Конвенции на отдельные территориальные образования, не охваченные ее первоначальным присоединением.

[50]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 17.

[51]О делах, касающихся подпункта b) пункта 1 статьи 1 см. ППТЮ, дело № 631 [Supreme Court of Queensland, Australia, [2000] QSC 421 (17 ноября 2000 года)] (малазийская и австралийская стороны выбрали право, применяемое в Брисбене); Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 24 апреля 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/000424a1.html; ППТЮ, дело № 400 [Cour d'appel Colmar, Франция, 24 октября 2000 года]; Trib. Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года, в: Corriere giuridico 2000, 932 f.; ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 294 [Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 13 января 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 274 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 11 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 309 [Østre Landsret, Дания, 23 апреля 1998 года]; Corte d'Appello Milano, Италия, 20 марта 1998 года, в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato* 1998, 170 ff.; ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года]; ППТЮ, дело № 224 [Cour de Cassation, Франция, 27 января 1998 года] (см. полный текст решения); Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1998, No. 91; Rechtbank Koophandel, Kortrijk, Бельгия, 6 октября 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года]; Rechtbank Zutphen, Нидерланды, 29 мая 1997 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1997, No. 110; ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (см. полный текст решения); Rechtbank Koophandel, Kortrijk, Бельгия, 6 января 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 205 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 23 октября 1996 года], также в Unilex; Rechtbank Koophandel, Hasselt, Бельгия, 9 октября 1996 года, Unilex; Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, Германия, Арбитраж, 21 июня 1996 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft* 1996, 771 ff.; Hof Leeuwarden, Нидерланды, 5 июня 1996 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1996, No. 404; Landgericht Oldenburg, Германия, 27 марта 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, Германия, 21 марта, 21 июня 1996 года]; Landgericht Bad Kreuznach, Германия, 12 марта 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); Landgericht Siegen, Германия, 5 декабря 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Rechtbank Koophandel, Hasselt, Бельгия, 8 ноября 1995 года, Unilex; Landgericht Hamburg, Германия, 23 октября 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Rechtbank Koophandel, Hasselt, Бельгия, 18 октября 1995 года, в: *Rechtskundig Weekblad* 1995, 1378 f.; Trib. comm. Nivelles, Бельгия, 19 сентября 1995 года, Unilex; Rechtbank Almelo, Нидерланды, 9 августа 1995 года, в: *Nederlands*

Internationaal Privaatrecht 1995, No. 520; ППТЮ, дело № 276 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 5 июля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 262 [Kanton St. Gallen, Gerichtskommission Oberrheintal, Швейцария, 30 июня 1995 года]; Landgericht Kassel, Германия, 22 июня 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года; Amtsgericht Wangen, Германия, 8 марта 1995 года, имеется в интернете на сайте http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 1 марта 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1996, No. 95; Rechtbank Middelburg, Нидерланды, 25 января 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1996, No. 127; ППТЮ, дело № 155 [Cour de Cassation, Франция, 4 января 1995 года] (см. полный текст решения); Amtsgericht Mayen, Германия, 6 сентября 1994 года, имеется в интернете на сайте http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Landgericht Düsseldorf, Германия, 25 августа 1994 года, Unilex; ППТЮ, дело № 302 [Арбитражный суд МТП, решение № 7660/JK], см. также Unilex; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft–Wien, 15 июня 1994 года]; ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft–Wien, 15 июня 1994 года]; ППТЮ, дело № 92 [Арбитраж – Специальный арбитражный суд, 19 апреля 1994 года]; ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 80 [Kammergericht Berlin, Германия, 24 января 1994 года]; ППТЮ, дело № 100 [Rechtbank Arnhem, Нидерланды, 30 декабря 1993 года]; ППТЮ, дело № 156 [Cour d'appel Paris, Франция, 10 ноября 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года]; ППТЮ, дело № 25 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 16 июня 1993 года]; ППТЮ, дело № 201 [Richteramt Laufen des Kantons Berne, Швейцария, 7 мая 1993 года]; ППТЮ, дело № 310 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года]; ППТЮ, дело № 99 [Rechtbank Arnhem, Нидерланды, 25 февраля 1993 года]; ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года]; ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года]; ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno-Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 158 [Cour d'appel Paris, Франция, 22 апреля 1992 года]; ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года]; ППТЮ, дело № 55 [Canton of Ticino Pretore di Locarno-Campagna, Швейцария, 16 декабря 1991 года, приводится со ссылкой на 15 декабря в ППТЮ, дело № 55]; ППТЮ, дело № 316 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года]; ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 17 сентября 1991 года] (см. полный текст решения).

[52]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения).

[53]Текст этой конвенции содержится в: *Official Journal* L 266, 9 October 1980, 1 et seq.

[54]См. Hof Beroep, Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, имеется в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2002-05-15.html>; ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд МТП, решение № 8324/95, в: *Journal du droit international* 1996, 1019 ff.; Rechtbank s'Gravenhage, Нидерланды, 7 июня 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1995, Nr. 524; ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года]; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года].

[55]См. статью 3 Римской конвенции:

> «1. Договор регулируется правом, выбранным сторонами. Выбор должен быть выражен или продемонстрирован с обоснованной степенью определенности в условиях договора или обстоятельствами дела. Используя выбор, стороны могут выбрать право, применимое к договору в целом или к какой-либо его части.
>
> 2. Стороны могут в любой момент договориться о подчинении договора праву, не являющемуся правом, которое регулировало его прежде, либо в результате предыдущего выбора согласно данной статье, либо на основании других положений настоящей Конвенции. Любое изменение сторонами применимого права, которое осуществлено после заключения договора, не наносит ущерба его официальной юридической действительности согласно статье 9, а также не отражается негативно на правах третьих лиц.
>
> 3. Тот факт, что стороны выбрали иностранное право, независимо от одновременного наличия или отсутствия выбора иностранного суда в случае, когда все другие элементы, относящиеся к ситуации на момент выбора, связаны только с одной страной, не ущемляет применения норм права этой страны, от которых нельзя отступить посредством договора (и которые впоследствии именуются как "императивные нормы").
>
> 4. Наличие и юридическая действительность согласия сторон относительно выбора применимого права устанавливаются в соответствии с положениями статей 8, 9 и 11».

[56]1955 Hague Convention on the Law Applicable to International Sale of Goods, 510 U.N.T.S. 149, No. 7411 (1964).

[57]См. статью 2 Гаагской конвенции: "Купля-продажа регулируется внутренним правом страны, указанной Договаривающимися сторонами. Такое обозначение должно быть выражено в специальном пункте или однозначно вытекать из положений договора. Условия, затрагивающие согласие сторон на право, заявленное как применимое, устанавливаются таким правом".

[58]Дела о применении Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров на основании выбора права, который признан судьями согласно статье 2 Гаагской конвенции 1955 года, см. Trib. Comm. Bruxelles, Бельгия, 13 ноября 1992 года, Unilex.

[59]См., в частности, Арбитражный институт Нидерландов, арбитражное решение, 15 октября 2002 года, имеется в Unilex.

[60]О делах, касающихся "наиболее тесной связи", см. ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); Landgericht Düsseldorf, Германия, 25 августа 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=150&step=FullText; Rechtbank Roermond, Нидерланды, 6 мая 1993 года, Unilex; ППТЮ, дело № 316 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 1 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 13 июня 1991 года] (см. полный текст решения).

[61]О делах, в которых прямо указывалось, что продавец является стороной, которая должна осуществить характерное исполнение, см. Landgericht Berlin, Германия, 24 марта 1998 года, имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=440&step=FullText; Landgericht München, Германия, 6 мая 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/341.htm; Rechtbank Amsterdam, Нидерланды, 5 октября 1994 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, No. 231; ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 6 [Landgericht Frankfurt am Main, Германия, 16 сентября 1991 года] (см. полный текст решения); Landgericht Frankfurt am Main, Германия, 2 мая 1990 года, имеется в интернете на сайте http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/183.htm.

[62]О делах, касающихся применения Конвенции на основании презумпции, указанной в тексте, см., в частности, Cour d'appel Mons, Бельгия, 8 марта 2001 года, имеется в интернете на сайте http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-03-08.htm; Landgericht Bad

Kreuznach, Германия, 12 марта 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/517.htm; Landgericht Frankfurt am Main, Германия, 6 июля 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=189&step=FullText; ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года] (см. полный текст решения).

[63]См. Rechtbank Hasselt, Бельгия, 9 октября 1996 года, Unilex; Rechtbank Hasselt, Бельгия, 8 ноября 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]; Rechtbank Hasselt, Бельгия, 18 октября 1995 года, в: *Rechtskundig Weekblad* 1995, 1378 f.; Trib. Comm. Bruxelles, Бельгия, 5 октября 1994 года, Unilex; KG Wallis, Швейцария, 6 декабря 1993 года, Unilex; ППТЮ, дело № 201 [Richteramt Laufen des Kantons Berne, Швейцария, 7 мая 1993 года]; ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno-Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года] (см. полный текст решения).

[64]Cour de Cassation, Франция, 26 июня 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/2606011v.htm; Trib. Verona, Италия, 19 декабря 1997 года, в: *Rivista Veronese di Giurisprudenza Economica e dell'Impresa* 1998, 22 ff.

[65]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 267.

[66]На настоящий момент заявление согласно статье 95 сделали следующие государства: Китай, Чешская Республика, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Словакия, Соединенные Штаты Америки. При присоединении к Конвенции Канада сделала заявление согласно статье 95 в отношении одной провинции – Британской Колумбии, но позже сняла это заявление. Германия заявила, что она не будет применять подпункт *b*) пункта 1 статьи 1 в отношении любого государства, которое сделало заявление о том, что оно не будет применять подпункт *b*) пункта 1 статьи 1.

[67]См. ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года]; ППТЮ, дело № 416 [Окружной суд штата Миннесота, Соединенные Штаты, 9 марта 1999 года]; ППТЮ, дело № 419 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 27 октября 1998 года]; ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 413 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 6 апреля 1998 года]; ППТЮ, дело № 187 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 23 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года]; ППТЮ, дело № 86 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 22 сентября 1994 года]; ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года]; ППТЮ, дело № 24 [Апелляционный суд США по пятому судебному округу, Соединенные Штаты, 15 июня 1993 года]; ППТЮ, дело № 23 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 14 апреля 1992 года].

[68]См. Rechtbank Koophandel, Kortrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, Unilex; Rechtbank Koophandel, Hasselt, Бельгия, 9 октября 1996 года, Unilex; Rechtbank Koophandel, Hasselt, Бельгия, 8 ноября 1995 года, Unilex; Rechtbank Koophandel, Hasselt, Бельгия, 18 октября 1995 года, в: *Rechtskundig Weekblad* 1995, 1378 f.; Trib. Comm. Nivelles, Бельгия, 19 сентября 1995 года, Unilex; Trib. Comm. Bruxelles, Бельгия, 5 октября 1994 года, Unilex; Rechtbank Koophandel, Hasselt, Бельгия, 16 марта 1994 года, Unilex; Rechtbank Koophandel, Hasselt, Бельгия, 23 февраля 1994 года, Unilex; Trib. Comm. Bruxelles, Бельгия, 13 ноября 1992 года, Unilex; ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года]; Amtsgericht Ludwigsburg, Германия, 21 декабря 1990 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года]; Rechtbank Dordrecht, Нидерланды, 21 ноября 1990 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1991, No. 159; Landgericht Hildesheim, Германия, 20 июля 1990 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Landgericht Frankfurt am Main, Германия, 2 мая 1990 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года]; ППТЮ, дело № 46 [Landgericht Aachen, Германия, 3 апреля 1990 года]; Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 23 февраля 1990 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft* 1990, 316 ff.; Rechtbank Alkmaar, Нидерланды, 8 февраля 1990 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* 1990, No. 460; Rechtbank Alkmaar, Нидерланды, 30 ноября 1989 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht* No. 289; ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года]; ППТЮ, дело № 3 [Landgericht München, Германия, 3 июля 1989 года].

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего использования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта, а также судов на воздушной подушке;

f) электроэнергии.

ОБЗОР

1. В данном положении определены случаи купли-продажи, которые исключены из сферы применения Конвенции. Исключения составлены по трем основаниям: на основании цели, с которой были куплены товары; на основании вида сделки; и на основании вида проданного товара[1].

ПРОДАЖА ПОТРЕБИТЕЛЯМ

2. Согласно пункту *a*) статьи 2 продажа выходит за рамки сферы применения Конвенции, если она относится к товарам, которые на момент заключения договора предназначены для личного, семейного или домашнего использования. Значение имеет намерение покупателя в момент заключения договора[2], а не реальное использование товара покупателем[3]. Таким образом, покупка автомобиля[4] или автоприцепа для отдыха[5] для личного использования выходит за рамки сферы применения Конвенции[6].

3. Если товары куплены частным лицом для коммерческих или профессиональных целей, продажа не выходит за рамки сферы применения Конвенции. Таким образом, Конвенция регулирует следующие ситуации: покупка фотоаппарата профессиональным фотографом для использования в его коммерческой деятельности; покупка мыла и других туалетных принадлежностей предприятием для личного использования его служащими; покупка одного автомобиля торговцем для перепродажи[7].

4. Если товары покупаются для вышеупомянутых целей “личного, семейного или домашнего использования”, Конвенция не применима, “за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования”[8]. Если речь идет об этих “исключениях”, КМКПТ применяется, при условии соблюдения других требований в отношении ее применимости. Это сужает охват исключения в пункте *a*) статьи 2 и приводит к возможности коллизии между внутренним правом по защите потребителей и Конвенцией в тех случаях, когда согласно применимости внутреннего права не требуется, чтобы продавец знал или должен был знать о предполагаемом покупателем использовании[9].

ДРУГИЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ

5. Исключение продаж с аукциона (пункт *b*) статьи 2) распространяется на аукционы, проводимые на основании закона, и на закрытые аукционы. Продажи на товарной бирже не подпадают под это исключение, поскольку они являются лишь конкретным способом заключения договора.

6. Согласно пункту *c*) статьи 2, продажи в порядке судебного или административного исполнительного производства или иным образом в силу закона исключаются из сферы применения Конвенции, поскольку такие продажи обычно регулируются императивными нормами законов того государства, по праву которого осуществляется производство.

7. Исключение продаж фондовых бумаг, обеспечительных бумаг и оборотных документов (пункт *d*) статьи 2) рассчитано на избежание коллизии с императивными нормами внутреннего права[10]. Документарные продажи не подпадают под это исключение.

8. Согласно пункту *e*) статьи 2, продажи судов водного[11] воздушного транспорта[12], а также судов на воздушной подушке также исключаются из Конвенции. Однако продажи частей судов водного и воздушного транспорта, а также судов на воздушной подушке – включая основные компоненты, такие как двигатели[13], могут регулироваться Конвенцией, поскольку исключения из сферы применения Конвенции должны толковаться ограничительно. По мнению одного арбитражного суда, продажа списанной военной подводной лодки не исключается пунктом *e*) статьи 2[14].

9. Хотя продажа электроэнергии исключается из сферы применения Конвенции (пункт *f*) статьи 2), один из судов применил Конвенцию к продаже газа пропана[15].

Примечания

[1]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 18 (в дальнейшем “Официальные отчеты”).

[2]См. ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 16.

[3]См. ППТЮ, дело № 190 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 февраля 1997 года].

[4]См. ППТЮ, дело № 213 [Kantonsgericht Nidwalden, Швейцария, 5 июня 1996 года]; ППТЮ, дело № 190 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 февраля 1997 года].

[5]См. Rechtbank Arnhem, 27 мая 1993 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1994, No. 261.

[6]См., однако, Landgericht Düsseldorf, 11 октября 1995 года, имеется в Интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg, где Конвенция применяется к продаже генератора, предназначенного для личного использования.

[7]Об этих примерах см. “Официальные отчеты”, выше, сноска 1, стр. 18.

[8]См. ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 16.

[9]Там же.

[10]О решениях об исключении продажи акций из сферы применения Конвенции см. ППТЮ, дело № 260, Швейцария, 1998 год; Zurich Chamber of Commerce Arbitral Tribunal, ZHK 273/95, *Yearbook Commercial Arbitration*, 1998, 128 ff.

[11]О делах в отношении неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи судов водного транспорта см. Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 236/1997 от 6 апреля 1998 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/980406r1.html; Хозяйственный арбитраж Югославии, 15 апреля 1999 года, решение № Т-23/97, имеется в интернет на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990415y1.html.

[12]О делах в отношении неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи судов воздушного транспорта см. Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 255/1996 от 2 сентября 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970902r1.html.

[13]См. ППТЮ, дело № 53 [Legfelsóbb Biróság, Венгрия, 25 сентября 1992 года].

[14]См. Морская арбитражная комиссия Российской Федерации, 18 декабря 1998 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/draft/981218case.html.

[15]См. ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австралия, 6 февраля 1996 года].

Статья 3

1) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

2) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства стороны, поставляющей товары, заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

ОБЗОР

1. Данное положение разъясняет, что сфера применения Конвенции охватывает некоторые договоры, которые включают действия помимо поставки товаров[1].

ДОГОВОРЫ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ ИЗГОТОВЛЕНИЮ ИЛИ ПРОИЗВОДСТВУ

2. Согласно пункту 1 статьи 3, Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров, подлежащих изготовлению или производству[2]. Таким образом, становится ясно, что купля-продажа таких товаров подпадает под действие положений Конвенции в такой же степени, как и купля-продажа готовых товаров[3]. Однако этот аспект сферы применения Конвенции подпадает под ограничение: договоры на товары, подлежащие изготовлению или производству, не регулируются Конвенцией, если сторона, "заказывающая" товары, поставляет "существенную часть" материалов, необходимых для их изготовления или производства[4]. В статье 3 не указаны конкретные критерии для определения того, в каком случае материалы, поставленные покупателем, составляют "существенную часть". В одном из решений говорится, что для определения этого следует использовать чисто количественную оценку[5].

3. Другой, хотя и близкий вопрос заключается в том, является ли поставка инструкций, технических заданий или спецификаций, используемых для производства товаров, поставкой покупателем "материалов, необходимых" для изготовления или производства товаров; в этом случае договор купли-продажи, в котором приводится такая информация, исключается из сферы применения Конвенции, если соблюдается критерий "существенной части". В одном деле суд постановил, что Конвенция не может применяться на основании пункта 1 статьи 3 к договору, согласно которому продавец должен был изготовить товары в соответствии с техническим заданием на разработку, предоставленным покупателем[6]. Суд счел, что планы и инструкции, переданные "продавцу", составляют "существенную часть материалов, необходимых" для производства товаров. Другие суды пришли к заключению, что технические задания не могут рассматриваться как "материалы, необходимые для изготовления или производства товаров" по смыслу пункта 1 статьи 3[7].

ДОГОВОРЫ НА ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТЫ ИЛИ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ

4. Пункт 2 статьи 3 распространяет сферу применения Конвенции на договоры, в которых обязательства продавца включают, помимо поставки товаров, передачи права собственности и вручения документов[8], обязанность выполнить работу или предоставить иные услуги, если выполнение работы или предоставление услуг не составляют "в основном" обязательств продавца[9]. Утверждается, что в целях пункта 2 статьи 3 работу, выполняемую для производства самих товаров, не следует считать выполнением работы или предоставлением других услуг[10]. Чтобы определить, не заключаются ли обязательства продавца "в основном" в выполнении работы или в предоставлении услуг, следует провести сравнение экономической стоимости обязательств, относящихся к выполнению работ и предоставлению услуг, с экономической стоимостью обязательств в отношении товаров[11], как если бы были заключены два отдельных договора[12]. Таким образом, если обязательство по выполнению работы или предоставлению услуг составляет более 50 процентов обязательств продавца, Конвенция не применяется. Именно на этом основании один из судов вынес решение, согласно которому договор о проведении анализа конъюнктуры рынка не подпадает под сферу применения Конвенции[13]. С другой стороны, договор о демонтаже и продаже подержанного ангара был сочтен подпадающим под сферу применения Конвенции на том основании, что стоимость услуг демонтажа составляла лишь 25 процентов от общей стоимости договора[14].

5. Один суд заявил, что, поскольку не всегда возможно произвести точный расчет для сопоставления стоимости товаров и услуг, охватываемых договором, при определении того, заключаются ли обязательства в основном в выполнении работы или в предоставлении услуг, следует принимать во внимание другие факторы, такие как обстоятельства, в которых заключался договор, а также цель договора[15]. Еще один суд привел главную цель договора в качестве критерия, важного для определения того, является ли Конвенция применимой[16].

Примечания

[1]См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 19.

[2]См. Hof van Beroep Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2002-05-15.html http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-17.htm; ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решений); Oberster Gerichtshof, 18 апреля 2001 года], имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/7_7601d.htm; Saarländisches Oberlandesgericht Saarbrücken, 14 февраля 2001 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 64; Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/583.htm; ППТЮ, дело № 630 [Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Швейцария, июль 1999 года]; ППТЮ, дело № 325 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 8 апреля 1999 года]; ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года]; ППТЮ, дело № 252 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 337 [Landgericht Saarbrücken, Германия, 26 марта 1996 года]; ППТЮ, дело № 164 [Арбитраж – Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 5 декабря 1995 года]; Hof s'Hertogenbosch, Нидерланды, 9 октября 1995 года, в: Nederlands Internationaal Privaatrecht, 1996, No. 118; Landgericht Oldenburg, Германия, 9 ноября 1994 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft*, 1996, 65 f.; ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 262 [Kanton St. Gallen, Gerichtskommission Oberrheintal, Швейцария, 30 июня 1995 года]; Landgericht Memmingen, Германия, 1 декабря 1993 года, в: *Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts*, 1995, 251 f.; ППТЮ, дело № 302 [Арбитражный суд МТП, решение № 7660/JK], см. также: *ICC Court of Arbitration Bulletin*, 1995, 69 ff.; Арбитражный суд МТП, решение № 7844/1994, в: *ICC Court of Arbitration Bulletin*, 1995, 72 ff.; ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года] (см. полный текст решения).

[3]См. также Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 19.

[4]О применимости КМКПТ в делах, когда делается ссылка на пункт 1 статьи 3, но суды заявляли, что "существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров", поставил продавец, см. Landgericht München, 27 февраля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://131.152.131.200/cisg/urteile/654.htm; ППТЮ, дело № 313 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года]; Landgericht Berlin, Германия, 24 марта 1998 года, имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=440&step=FullText.

[5]См. ППТЮ, дело № 164 [Арбитраж – Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 5 декабря 1995 года] (см. полный текст решения).

[6]См. ППТЮ, дело № 157 [Cour d'appel Chambéry, Франция, 25 мая 1993 года].

[7]См. ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 17 сентября 1991 года] (см. полный текст решения).

[8]Определение договора купли-продажи товаров согласно Конвенции содержится в тексте Сборника, относящемся к статье 1.

[9]См. Hof Arnhem, Нидерланды, 27 апреля 1999 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1999, No. 245; ППТЮ, дело № 327 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 25 февраля 1999 года]; ППТЮ, дело № 287 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года]; ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 105 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 октября 1994 года]; ППТЮ, дело № 201 [Richteramt Laufen des Kantons Berne, Швейцария, 7 мая 1993 года]; в отношении решения, в котором упоминался пункт 2 статьи 3, но в котором суд не решил вопроса о том, являлся ли договор договором купли-продажи товаров или договором на выполнение работы или предоставление услуг, см. Rechtbank Koophandel Hasselt, 19 сентября 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-09-19.htm.

[10]См. ППТЮ, дело № 481 [Court d' Appel Paris, Франция, 14 июня 2001 года]. См. также ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решений) (утверждение подхода апелляционного суда нижней инстанции, который применил Конвенцию к договору о купле-продаже специально изготовленных товаров, и отклонение решения суда первой инстанции относительно того, что Конвенция неприменима, поскольку услуги, использовавшиеся для производства товаров, составляли основную часть обязательств продавца).

[11]См. ППТЮ, дело № 327 [Kantongericht des Kantons Zug, Швейцария, 25 февраля 1999 года].

[12]В отношении безусловного подтверждения принципа, о котором говорится в тексте, см. ППТЮ, дело № 26 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7153, 1992 год].

[13]См. ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года].

[14]См. ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

[15]См. ППТЮ, дело № 346 [Landgericht Mainz, Германия, 26 ноября 1998 года].

[16]См. Cass. civ., Италия, 9 июня 1995 года, № 6499, в: *Foro padano*, 1997, 2 ff., имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/dynasite.cfm?dssid=2376&dsmid=13354&x=1 и http://www.cisg.law.pace.edu/cgi-bin/isearch.

Статья 4

Настоящая Конвенция регулирует только заключение договора купли-продажи и те права и обязательства продавца и покупателя, которые возникают из такого договора. В частности, поскольку иное прямо не предусмотрено в Конвенции, она не касается:

a) действительности самого договора или каких-либо из его положений или любого обычая;

b) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар.

ОБЗОР

1. В первом предложении статьи 4 перечисляются вопросы, в отношении которых положения Конвенции преобладают над нормами внутреннего права, то есть заключение договора и права и обязательства сторон[1]; во втором предложении содержится неисчерпывающий перечень вопросов, которых не касается Конвенция, если в ней специально не оговорено иное, а именно: действительности договора или каких-либо из его положений или любого обычая, а также последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар. Вопросы, упомянутые во второй части статьи 4, были исключены из Конвенции, поскольку их рассмотрение отложило бы заключение Конвенции[2].

2. Вопросы, которые не регулируются Конвенцией, должны разрешаться либо в соответствии с применимыми унифицированными нормами[3], либо в соответствии с применимым внутренним правом[4].

ВОПРОСЫ, РЕГУЛИРУЕМЫЕ КОНВЕНЦИЕЙ

3. В отношении заключения договора Конвенция просто регулирует объективные требования для заключения договора[5]. Вместе с тем вопрос о том, является ли заключение договора юридически действительным, решается в соответствии с применимыми нормами национального законодательства, за исключением тех аспектов, по которым Конвенция предусматривает исчерпывающий набор правил[6]. Например, такие вопросы, как способность заключить договор[7] и последствия ошибки, принуждения и мошенничества, регулируются применимым внутренним правом[8]. Однако, если одна сторона заблуждается относительно качества поставляемого товара или платежеспособности другой стороны, нормы применимого в других случаях права уступают место нормам Конвенции, поскольку Конвенция исчерпывающим образом регулирует эти вопросы.

4. Хотя в статье 4 не упоминается этот вопрос как регулируемый Конвенцией, некоторые суды[9] (хотя и не все[10]) пришли к заключению, что вопросы о бремени доказывания входят в сферу охвата Конвенции[11]. Это мнение основано на том, что в Конвенцию включено как минимум одно положение, в статье 79, в котором прямо рассматривается бремя доказывания[12]. Таким образом, этот вопрос регулируется Конвенцией, хотя – вне ситуаций, регулируемых статьей 79 или любым иным положением, в котором специально рассматривается этот вопрос, – он прямо и не разрешен в ней, поэтому пункт 2 статьи 7 требует, чтобы такой вопрос разрешался в соответствии с общими принципами, на которых основана Конвенция . Установлены следующие общие принципы распределения бремени доказывания: сторона, которая желает воспользоваться выгодными правовыми последствиями правовой нормы, должна доказать наличие реальных предпосылок для этой нормы[14]; сторона, претендующая на исключение, должна доказать наличие реальных предпосылок для такого исключения[15].

5. Исходя из этих принципов, суды пришли к выводу, что покупатель, который ссылается на несоответствие товара, несет бремя доказывания этого несоответствия, а также наличия надлежащего уведомления о несоответствии[16]. Аналогичным образом два суда вынесли решение, что покупатель должен уплатить цену и не имеет права на возмещение убытков или расторжение договора согласно статье 35, поскольку покупатель не доказал несоответствия товара[17]. В одном деле суд вынес решение, что покупатель утратил право ссылаться на несоответствие, поскольку он не доказал, что предоставил продавцу своевременное извещение о несоответствии[18].

6. Вышеупомянутые общие принципы применялись для распределения бремени доказывания согласно статье 42 КМКПТ. Статья 42 предусматривает, что продавец обязан поставить товар свободным от любых прав и притязаний третьих сторон, которые основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности, о которых продавец знал или не мог не знать. В двух случаях суды постановили, что покупатель несет бремя доказывания того, что продавец знал или не мог не знать о правах третьих сторон в отношении промышленной или интеллектуальной собственности[19].

7. Общие принципы Конвенции относительно бремени доказывания послужили также основанием для нескольких решений, касающихся возмещения убытков. В связи с этим один суд заявил, что “согласно Конвенции понесший убытки покупатель несет бремя доказывания объективных предпосылок для своего требования о возмещении убытков. Таким образом, он должен дока-

зать убытки, причинно-следственную связь между нарушением договора и убытками, а также предсказуемость убытков"[20]. В других делах было заявлено в более общем плане, что сторона, требующая возмещения убытков, должна доказать понесенные убытки[21].

ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ДОГОВОРА И ОБЫЧАЯ

8. Хотя Конвенция в целом оставляет вопросы, касающиеся действительности договора, для регулирования применимым внутренним правом[22], по меньшей мере в одном отношении положения Конвенции могут противоречить нормам о действительности во внутреннем праве[23]. Статья 11 предусматривает, что не требуется, чтобы договор международной купли-продажи товаров заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иному требованию в отношении формы; в некоторых правовых системах требования в отношении договора купли-продажи товаров считаются вопросом, связанным с действительностью договора. В отношении вопроса о том, являются ли требования внутреннего права относительно "рассмотрения" или "причин" вопросами "действительности", не входящими в сферу охвата Конвенции, см. раздел 10 Сборника по части II Конвенции.

9. Вопрос о том, является или действительным договор, заключенный третьим лицом, которое выступает от имени одной из сторон, остается на усмотрение применимого внутреннего права, поскольку агентские отношения не регулируются Конвенцией[24]. То же относится к действительности стандартных договорных условий[25].

10. Вопрос о действительности обычая, который не рассматривается в Конвенции[26], а остается для регулирования применимым внутренним правом[27], следует отличать от вопроса о том, как определить обычай, при каких обстоятельствах он имеет обязательную силу для сторон и каким образом он соотносится с нормами, установленными в Конвенции. Эти последние вопросы рассматриваются в статье 9[28].

ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ НА ПРОДАННЫЕ ТОВАРЫ

11. В Конвенции четко предусмотрено, что она не регулирует перехода права собственности на проданные товары[29]. В процессе разработки Конвенции было сочтено невозможным унифицировать правила по этому вопросу[30]. Таким образом, воздействие договора купли-продажи на право собственности на товары остается для регулирования применимым внутренним правом, которое определяется нормами международного частного права страны суда.

12. Конвенция не регулирует вопроса о действительности договорного условия о сохранении права собственности[31].

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, НЕ РЕГУЛИРУЕМЫЕ КОНВЕНЦИЕЙ

13. В самой Конвенции прямо перечисляются несколько примеров вопросов, которых она не касается[32]. Существует много других вопросов, которые не регулируются Конвенцией. Суды определили, что следующие дополнительные вопросы не входят в сферу применения Конвенции: действительность условия о выборе суда[33], действительность условия о штрафной санкции[34], действительность соглашения об урегулировании[35], уступка дебиторской задолженности[36], уступка договора[37], взаимозачет[38] (по крайней мере, когда не вся дебиторская задолженность возникает из договоров, регулируемых Конвенцией)[39], срок исковой давности[40], вопрос о том, обладает ли суд юрисдикцией[41], и в целом любой другой вопрос процессуального права[42], принятие долгов[43], признание долгов[44], последствия договора для третьих лиц[45], а также вопрос о том, несет ли лицо совместную ответственность[46]. По мнению некоторых судов, Конвенция не регулирует деликтных исков[47].

14. Один суд пришел к заключению, что вопросы лишения права возражения не регулируются Конвенцией[48], однако другие суды постановили, что лишение права возражения следует расценивать как общий принцип Конвенции[49]. Один суд также постановил, что вопрос о преимущественных правах на товар в отношениях между продавцом и третьим лицом, являющимся кредитором покупателя, выходит, в соответствии со статьей 4 КМКПТ, за рамки сферы применения Конвенции и регулируется применимым внутренним правом, согласно которому кредитор, являющийся третьим лицом, имеет преимущественные права[50].

15. По мнению некоторых судов, вопрос о валюте платежа не регулируется Конвенцией и при отсутствии выбора сторон[51] остается на усмотрение применимого внутреннего права[52]. Один из судов постановил, что, при отсутствии договоренности сторон по данному вопросу, валюта платежа является валютой места платежа, которое определяется на основании статьи 57[53].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 241 [Cour de Cassation, Франция, 5 января 1999 года].

[2]См. Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19–30 сентября 1977 года) (A/CN.9/142), приведенный в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, 1978, стр. 65, пункты 48–51, 66, 69.

[3]См. ППТЮ, дело № 202 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 13 сентября 1995 года], где заявляется, что уступка дебиторской задолженности не регулируется Конвенцией и применяется Конвенция УНИДРУА по международным факторным операциям 1988 года, поскольку уступка подпадает под сферу ее применения (см. полный текст решения).

[4]См. ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года].

[5]См. ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года] (см. полный текст решения).

[6]См. ППТЮ, дело № 47 [Landgericht Aachen, Германия, 14 мая 1993 года] (см. полный текст решения). См. также в разделе 8 Сборника по части II Конвенции.

[7]См. ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/1_4901i.htm; ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года].

[8]См. Schiedsgericht der Handelskammer Zürich, Швейцария, решение № 273/95, имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=396&step=FullText.

[9]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года]; ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года]; ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года].

[10]См. ППТЮ, дело № 261 [Berzirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, дело № 6653, 1993 год].

[11]В отношении решения, касающегося вопроса о том, каким правом регулируется бремя доказывания без урегулирования этого вопроса, см. ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года].

[12]Об этой аргументации см. Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 19; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года].

[13]См. ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года].

[14]О ссылках на этот принцип см. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; Landgericht Frankfurt, 6 июля 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Guirisprudenza italiana*, 2003, 896 ff.

[15]ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Guirisprudenza italiana*, 2003, 896 ff.

[16]См. ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

[17]См. Landgericht Düsseldorf, Германия, 25 августа 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года].

[18]См. Rechtbank Koophandel Hasselt, Бельгия, 21 января 1997 года, Unilex.

[19]См. Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 1 марта 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, No. 95; Hof Arnhem, Нидерланды, 21 мая 1996 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1996, No. 398.

[20]ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения); о другом деле, касающемся вопросов возмещения убытков и бремени доказывания, см. ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года], где заявляется, что покупатель в целом имеет право на проценты с упущенной выгоды, но что в данном деле покупатель утратил свое право на проценты, поскольку он не доказал времени, когда была бы получена выгода (см. полный текст решения).

[21]См. ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года]; ППТЮ, дело № 210 [Audienca Provincial Barcelona, Испания, 20 июня 1997 года]; Landgericht Düsseldorf, Германия, 25 августа 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/.

[22]См. ППТЮ, дело № 579 [Federal] Southern District Court for New York, Соединенные Штаты Америки, 10 мая 2002 года], 2002 U.S. Dist. LEXIS 8411 (*Geneva Pharmaceuticals Tech. Corp. v. Barr Labs. Inc.*), также имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020510u1.html; ППТЮ, дело № 433 [[Federal] Northern District Court for California, 21 July 2001], 2001 U.S. Dist. LEXIS 16000, 2001 Westlaw 1182401 (*Asante Technologies, Inc. v. PMC-Sierra, Inc.*), также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/010727u1.html; ППТЮ, дело № 428 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 7 сентября 2000 года], имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/8_2200v.htm; Hof van Bereop Antwerpen, Бельгия, 18 июня 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1996-06-18.htm.

[23]См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 19.

[24]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 333 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 11 июня 1999 года] (см. полный текст решения); Landgericht Berlin, 24 марта 1999 года, имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=440&step=FullText; ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichthof, Австрия, 20 марта 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 335 [AG Tessin, Швейцария, 12 февраля 1996 года], также в: *Schweizerische Zeitschrift für europäisches und internationales Recht*, 1996, 135 ff.; ППТЮ, дело № 334 [Obergericht des Kantons Thurgau, Швейцария, 19 декабря 1995 года]; ППТЮ, дело № 80 [Kammergericht Berlin, Германия, 24 января 1994 года] (см. полный текст решения).

[25]См. ППТЮ, дело № 428 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 7 сентября 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/8_2200v.htm; Rechtbank Zutphen, Нидерланды, 29 мая 1997 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1998, No. 110; AG Nordhorn, Германия, 14 июня 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/.

[26]См. ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, 21 марта 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 40 et seq.

[27]Там же.

[28]См. ППТЮ, дело № 240 [Oberster Gerichthof, Австрия, 15 октября 1998 года].

[29]См. также ППТЮ, дело № 613 [Federal] Northern District for Illinois, США, 28 марта 2002 года], также в 2002 Westlaw 655540 (*Usinor Industeel v. Leeco Steel Products, Inc.*), и в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020328u1.html. Но см. ППТЮ, дело № 632 [[Federal] Bankruptcy Court, Соединенные Штаты, 10 апреля 2001 года] (цитируется статья 53 КМКПТ в поддержку того, что уплата или неуплата цены важна для определения того, перешло ли право на товары к покупателю).

[30]См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 19.

[31]См. ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 226 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 16 января 1992 года].

[32]Помимо вопросов, перечисленных в статье 4, в статье 5 предусматривается, что “Конвенция не применяется в отношении ответственности продавца за причиненные товаром повреждения здоровья или смерть какого-либо лица”. См. статью 5 в Сборнике.

[33]См. Camara Nacional de los Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 14 октября 1993 года, Unilex.

[34]См. Rechtbank van Koophandel Hasselt, 17 июня 1998 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1998-06-17.htm; Hof van Beroep Antwerpen, Бельгия, 18 июня 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1996-06-18.htm; Hof Arnhem, Нидерланды, 22 августа 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, No. 514; ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7197, 1993 год].

[35]См. ППТЮ, дело № 47 [Landgericht Aachen, Германия, 14 мая 1993 года] (см. полный текст решения).

[36]См. ППТЮ, дело № 428 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 7 сентября 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/8_2200v.htm; Oberster Gerichtshof, Австрия, 25 июня 1998 года, в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 2000, 77; ППТЮ, дело № 269 [Bundesgerichtshof, Германия, 12 февраля 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 334 [Obergericht des Kantons Thurgau, Швейцария, 19 декабря 1995 года]; Trib. Comm. Nivelles, Бельгия, 19 сентября 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года]; BG Arbon, Швейцария, 9 декабря 1994 года, Unilex.

[37]См. ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года] (см. полный текст решения).

[38]См. ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, 22 октября 2001 года], в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 27; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года], в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 114 f.; ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года]; ППТЮ, дело № 259 [Kantonsgericht Freiburg, Швейцария, 23 января 1998 года]; Landgericht Hagen, Германия, 15 октября 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Landgericht München, Германия, 6 мая 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/341.htm; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 169 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 11 июля 1996 года]; Landgericht Duisburg, Германия, 17 апреля 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 289 [Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 21 августа 1995 года]; Landgericht München, Германия, 20 марта 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/164.htm; Rechtbank Middelburg, Нидерланды, 25 января 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1996, No. 127; Amtsgericht Mayen, Германия, 19 сентября 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года]; Rechtbank Roermond, Нидерланды, 6 мая 1993 года, Unilex; ППТЮ, дело № 99 [Rechtbank Arnhem, Нидерланды, 25 февраля 1993 года].

[39]О применении Конвенции к взаимозачетам в отношении дебиторской задолженности, возникающей из договоров, регулируемых Конвенцией, см. ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 114 f.; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения).

[40]См. Rechtbank van Koophandel Ieper, 29 января 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-01-29.htm; ППТЮ; 428 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 7 сентября 2000 года], имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/8_2200v.htm; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 297 [Oberlandesgericht München, Германия, 21 января 1998 года] (см. полный текст решения); Oberster Gerichtshof, Австрия, 25 июня 1998 года, в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 2000, 77; ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года]; ППТЮ, дело № 249 [Cour de Justice Genève, Швейцария, 10 октября 1997 года]; Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года]; ППТЮ, дело № 302 [Арбитражный суд МТП, решение № 7660/KJ], в: *ICC Court of Arbitration Bulletin*, 1995, 69 ff. Но см. ППТЮ, дело № 482 [Cour d’appel Paris, Франция, 6 ноября 2001 года] (где говорится, что период ограничений является вопросом, регулируемым, но специально не решенным в Конвенции, и вопрос решается ссылкой на применимое внутреннее право).

[41]См. ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

[42]Bundesgericht, Швейцария, 11 июля 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/000711s1german.html.

[43]См. Oberster Gerichtshof, Австрия, 24 апреля 1997 года, в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 1997, 89 ff.

[44]См. ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года].

[45]См. ППТЮ, дело № 613 [[Federal] Northern District for Illinois, США, 28 марта 2002 года], также в 2002 Westlaw 655540 (*Usinor Industeel v. Leeco Steel Products, Inc.*), имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020328u1.html; ППТЮ, дело № 269 [Bundesgerichtshof, Германия, 12 февраля 1998 года].

[46]См. Landgericht München, Германия, 25 января 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/.

[47]ППТЮ, дело № 579 [[Federal] Southern District Court for New York, 10 мая 2002 года], также в 2002 U.S. Dist. LEXIS 8411 (*Geneva Pharmaceuticals Tech. Corp. v. Barr Labs. Inc.*), имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020510u1.html; ППТЮ, дело № 420 [Федеральный окружной суд США, Восточный округ Пенсильвании, 29 августа 2000 года].

[48]Arrondissementsrechtbank Amsterdam, Нидерланды, 5 октября 1994 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, No. 231.

[49]См. ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsuhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года]; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года] (см. полный текст решения); Hof s’Hertogenbosch, 26 февраля 1992 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1992, No. 354.

[50]ППТЮ, дело № 613 [[Federal] Northern District for Illinois], также в 2002 Westlaw 655540 (*Usinor Industeel v. Leeco Steel Products, Inc.*), и имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020328u1.html.

[51]О деле, в котором была явная ссылка на то, что стороны свободны в выборе валюты, поскольку Конвенция не регулирует этого вопроса, см. ППТЮ, дело № 84 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 20 апреля 1994 года] (см. полный текст решения).

[52]См. ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, 22 октября 2001 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/1_4901i.htm; ППТЮ, дело № 255 [Tribunal Cantonal du Valais, Швейцария, 30 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (см. полный текст решения).

[53]ППТЮ, дело № 80 [Kammergericht Berlin, Германия, 24 января 1994 года]; однако см. также Landgericht Berlin, 24 марта 1998 года, которое имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=440&step=FullText, где прямо заявляется, что только меньшинство придерживается мнения, будто Конвенция касается этого вопроса подразумеваемым образом, то есть посредством ссылки на валюту места уплаты цены.

Статья 5

Настоящая Конвенция не применяется в отношении ответственности продавца за причиненные товаром повреждения здоровья или смерть какого-либо лица.

ОБЗОР

1. Согласно этому положению Конвенция не регулирует вопроса об ответственности за причиненные товаром повреждения здоровья или смерть какого-либо лица[1], кто бы ни получил повреждения – покупатель или третье лицо. Следовательно, эти вопросы регулируются внутренним правом.

СФЕРА ОХВАТА ИСКЛЮЧЕНИЯ

2. В статье 5 устанавливается, что Конвенция не регулирует вопроса об ответственности за повреждения здоровья или смерть "какого-либо лица". Хотя можно считать, что это исключает требование покупателя к продавцу в отношении денежных убытков, понесенных в результате ответственности покупателя перед третьими лицами за причиненные товаром повреждения здоровья, один из судов применил Конвенцию в отношении такого требования[2].

3. Требование о возмещении убытков, причиненных имуществу несоответствующими товарами, не исключается в статье 5[3]. Однако, в отличие от некоторых правовых систем, Конвенцией требуется, чтобы покупатель уведомлял продавца об отсутствии соответствия, как указано в статье 39, чтобы сохранить требование[4]. Если ущерб имуществу не является "причиненным товаром", как когда имуществу покупателя нанесен ущерб поставкой товаров, вопрос об ответственности должен регулироваться применимым внутренним правом.

Примечания

[1]См. ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

[2]См. ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года] (см. полный текст решения).

[3]См. ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года].

[4]См. ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года].

Статья 6

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо, при условии соблюдения статьи 12, отступить от любого из ее положений или изменить его действие.

ВВЕДЕНИЕ

1. Согласно статье 6 Конвенции стороны могут исключить применение Конвенции (полностью или частично) либо отступить от ее положений. Таким образом, даже если в иных случаях Конвенция будет применима, необходимо установить, чтобы решить, применяется ли она в том или ином конкретном случае, исключили ли стороны применение Конвенции или отступили ли они от ее положений[1]. По мнению нескольких судов, исключение требует четкого выражения намерения сторонами[2].

2. Позволив сторонам исключить применение Конвенции или отступить от ее положений, составители Конвенции закрепили принцип, согласно которому первостепенным источником норм международных договоров купли-продажи является автономность сторон[3]. Таким образом, составители явно признали неимперативный характер Конвенции[4] и центральную роль, которую играет автономность сторон в международной торговле, в частности, в международной купле-продаже[5].

ОТСТУПЛЕНИЕ ОТ ПОЛОЖЕНИЙ

3. В статье 6 проводится различие между полным исключением применения Конвенции и отступлением от некоторых ее положений. Первый случай не подпадает под какие-либо явно выраженные ограничения в Конвенции, но во втором случае они оговорены. Если одна сторона договора, регулируемого Конвенцией, имеет коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление согласно статье 96[6], стороны не могут отступить от положений статьи 12 или изменить ее действие. Тем самым в таких случаях любое положение, “которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон, либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо” (статья 12). В противном случае в Конвенции в явной форме не ограничивается право сторон отступать от какого-либо положения Конвенции[7].

4. Хотя в Конвенции это прямо не установлено, стороны не могут отступать от относящихся к международному публичному праву положений Конвенции (то есть от статей 89–101), поскольку такие положения регулируют вопросы, относящиеся к договаривающимся государствам, а не к частным сторонам. Вместе с тем этот вопрос еще не рассматривался в прецедентном праве.

ПРЯМО ВЫРАЖЕННОЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ

5. Стороны могут прямо исключить применимость Конвенции. Прямо выраженное исключение может принимать две формы: исключение с указанием сторонами права, применимого к их договору, и исключение без такого указания. Если стороны прямо исключают применимость Конвенции и указывают применимое право, что в некоторых странах может происходить в ходе судопроизводства[8], применимым правом будет указанное в нормах международного частного права страны суда[9], что приводит (в большинстве стран) к применению права, выбранного сторонами[10]. Если стороны прямо исключают применимость Конвенции, но не указывают применимого права, регулирующее право должно быть установлено с помощью норм международного частного права страны суда.

ПОДРАЗУМЕВАЕМОЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ

6. В ряде судебных решений рассматривался вопрос о том, может ли подразумеваться исключение применения Конвенции. Многие суды признают возможность подразумеваемого исключения ее применения[11]. Хотя это мнение не имеет прямой поддержки в формулировках Конвенции, большинство делегаций были против предложения, выдвинутого во время дипломатической конференции, которое позволило бы полное или частичное исключение применения Конвенции, только если оно будет “прямо выраженным”[12]. Прямое упоминание о возможности подразумеваемого исключения было удалено из текста Конвенции, «с тем чтобы специальная ссылка на “подразумеваемое” исключение не давала судам повода приходить без достаточных на то оснований к заключению, что применение Конвенции исключено полностью»[13]. Однако согласно решениям нескольких судов[14] и одному из арбитражных решений[15] применение Конвенции не может быть исключено подразумеваемым образом, на основании того факта, что в Конвенции прямо не предусмотрена такая возможность.

7. Признаны разнообразные способы, которыми стороны могут подразумеваемым образом исключить применение Конвенции, например выбрав право[16] государства, не являющегося договаривающимся государством, в качестве права, применимого к их договору[17].

8. Более сложные проблемы возникают, если стороны выбирают для регулирования своего договора право договаривающегося государства. В одном арбитражном решении[18] и в нескольких судебных решениях[19] было выражено мнение, что такой выбор означает подразумеваемое исключение применения Конвенции, поскольку в ином случае выбор не будет иметь практического смысла. Однако большинство судебных решений[20] и арбитражных решений[21] отражают иную точку зрения. В них утверждается, что Конвенция является правом международной купли-продажи договаривающегося государства, право которого выбрали стороны, и что выбор сторон остается значимым, поскольку он определяет национальное право, которым должны быть заполнены пробелы в Конвенции[22]. Согласно таким решениям, выбор права договаривающегося государства, если

он сделан без конкретного указания на внутреннее право этого государства, не исключает применимость Конвенции. Разумеется, если стороны прямо выбирают внутреннее право договаривающегося государства, применимость Конвенции следует считать исключенной[23].

9. Выбор страны суда может также привести к подразумеваемому исключению применения Конвенции. Однако когда имелись доказательства того, что стороны пожелали применить выбранной страны суда, и этот суд располагался в договаривающемся государстве, два арбитражных суда применили Конвенцию[24].

10. Возник вопрос о том, исключается ли применение Конвенции, если стороны ведут тяжбу исключительно на основе внутреннего права, несмотря на то, что соблюдены все требования применимости Конвенции. В тех юрисдикциях, где судья должен применять надлежащее право, даже если стороны полагаются на право, которое не применяется в данном деле (jura novit curia), один лишь факт, что стороны основывают свои доводы на внутреннем праве, сам по себе не приводит к исключению применения Конвенции[25]. Еще один суд пришел к заключению, что, если стороны не знают о применимости Конвенции и выдвигают доводы на основе внутреннего права лишь потому, что ошибочно полагают, что это право применимо, судьи должны применять Конвенцию[26]. В одной из стран, которая не признает принципа jura novit curia, суд применил внутреннее право о купле-продаже, когда стороны приводили доводы на основе этого права[27]. Такого подхода придерживались один из судов[28] и арбитражный суд[29], заседавшие в странах, которые признают принцип jura novit curia.

11. В соответствии с одним судебным решением тот факт, что стороны включили одно из Инкотермс в свои доводы, не является подразумеваемым исключением применения Конвенции[30].

ВЫБОР В ПОЛЬЗУ ПРИМЕНЕНИЯ

12. Хотя Конвенция прямо предоставляет сторонам возможность исключить ее применение полностью или частично, в ней не установлено, могут ли стороны обозначить Конвенцию как право, регулирующее их договор, если в ином случае она не применялась бы. Этот вопрос прямо регулируется в Гаагской конвенции 1964 года о единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров, в которой содержится положение (статья 4), предоставляющее сторонам полномочия сделать “выбор в пользу применения Конвенции”. Тот факт, что Конвенция не содержит какого-либо сопоставимого положения, необязательно означает, что сторонам запрещается сделать выбор в пользу применения. Предложение бывшей Германской Демократической Республики, сделанное во время дипломатической конференции[31], о том, что Конвенцию следует применять, даже если отсутствуют предварительные условия для ее применения, при условии что стороны желают сделать ее применимой, было отклонено; в то же время при обсуждении было отмечено, что текст предложения является излишним в том, что принцип автономности сторон достаточен, чтобы позволить сторонам сделать выбор в пользу применимости Конвенции.

Примечания

[1]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 223 [Cour d'appel Paris, Франция, 15 октября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 190 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 февраля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения); дело № 211 [Tribunal Cantonal Vaud, Швейцария, 11 марта 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 199 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 29 июня 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (см. полный текст решения).

[2]ППТЮ, дело № 433 [[Federal] Northern District Court of California, 27 июля 2001 года], *Federal Supplement (2nd Series)* vol. 164, p.1142 (*Asante Technologies. v. PMC-Sierra*), также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/010727u1.html; Tribunal de Commerce Namu, Бельгия, 15 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-01-15.htm.

[3]Ссылку на этот принцип см. ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года] (см. полный текст решения).

[4]О прямой ссылке на неимперативный характер Конвенции см. ППТЮ, дело № 647 [Cassazione civile, Италия, 19 июня 2000 года], также в: *Giurisprudenza italiana*, 2001, 236; см. ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 41; ППТЮ, дело № 240 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 15 октября 1998 года] (см. полный текст решения); Handelsgericht Wien, 4 марта 1997 года, не опубликовано; ППТЮ, дело № 199 [KG Wallis, 29 июня 1994 года], также в: *Zeitschrift für Walliser Rechtsprechung*, 1994, 126.

[5]ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 32.

[6]См. статью 96: “Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может в любое время сделать заявление в соответствии со статьей 12 о том, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон, либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве”.

[7]Например, суд заявил, что статья 55, касающаяся договоров, в которых не указана цена, применяется только в том случае, когда стороны не договорились об обратном (ППТЮ, дело № 151 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 февраля 1995 года]), в то время как другой суд отметил, что статья 39, касающаяся требования об извещении, не является императивной и от нее можно отступить (Landesgericht Giessen, Германия, 5 июля 1994 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1995, 438). Аналогичным образом австрийский Верховный суд пришел к заключению, что можно также отступить от статьи 57 (ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года]).

[8]Так обстоит дело, в частности в Германии, что отмечено в прецедентном праве; см., например, (ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года]; ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (см. полный текст решения); это также относится и к Швейцарии, см. ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht Kanton Zürich, 10 февраля 1999 года], также в: *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht*, 2000, 111.

[9]См. ППТЮ, дело № 231 [Bundesgerichtshof, Германия, 23 июля 1997 года] (см. полный текст решения); Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 15 марта 1996 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1997, 170 ff.

[10]Если нормы международного частного права страны суда – это нормы, установленные либо в Гаагской конвенции 1955 года о законе, применимом к международной купле-продаже товаров, 510 U.N.T.S. 149, либо в Римской конвенции 1980 года о праве, применимом к договорным обязательствам (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1605, No. 28023), либо в Межамериканской конвенции 1994 года о праве, применимом к договорным обязательствам (Organization of American States Fifth Inter-American Specialized Conference on Private International Law: Inter-American Convention on the Law Applicable to International Contracts, March 17, 1994, OEA/Ser.K/XXI.5, CIDIP-V/doc.34/94 rev. 3 corr. 2, March 17, 1994, имеется в интернете на сайте: http://www.oas.org/juridico/english/Treaties/b-56.html), то договор будет регулироваться правом, выбранным сторонами.

[11]См. ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/1_7701g.htm; Cour de Cassation, Франция, 26 июня 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/2606012v.htm; ППТЮ, дело № 483 [Audiencia Provincial de Alicante, Испания, 16 ноября 2000 года]; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; Oberlandesgericht Dresden, Германия, 27 декабря 1999 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/511.htm; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения); Landgericht München, Германия, 29 мая 1995 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift*, 1996, 401 f.; ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения).

[12]*Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 100.

[13]Там же, стр. 20.

[14]См. Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/iprl/Convention/; [Federal] Court of International Trade, Соединенные Штаты, 24 октября 1989 года, 726 Fed. Supp. 1344 (*Orbisphere Corp. v. United States*), имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/891024u1.html.

[15]См. ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года], ссылка также содержится в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/000124r1.html.

[16]Вопрос о том, может ли вообще быть признан такой выбор, зависит от норм международного частного права страны суда.

[17]См. ППТЮ, дело № 483 [Audiencia Provincial de Alicante, Испания, 16 ноября 2000 года] (стороны подразумеваемым образом исключили применение Конвенции, предусмотрев, что их договор должен толковаться в соответствии с правом недоговаривающегося государства, и представив свои иски, доводы защиты и встречные претензии в соответствии с внутренним правом страны суда (договаривающегося государства)); ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года] (см. полный текст решения).

[18]См. ППТЮ, дело № 92 [Арбитраж – Специальный арбитражный суд, 19 апреля 1994 года].

[19]См. Cour d'Appel Colmar, Франция, 26 сентября 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/cisg/decisions/260995.htm; ППТЮ, дело № 326 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 16 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 54 [Tribunale Civile de Monza, Италия, 14 января 1993 года].

[20]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года (см. полный текст решения, в котором утверждаются доводы апелляционного суда низшей инстанции); Hof van Beroep Gent, 15 мая 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-17.htm; ППТЮ, дело № 482 [Cour d'appel Paris, Франция, 21 ноября 2001 года]; ППТЮ, дело № 631 [Верховный суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года]; ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt, 30 августа 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/000830g1german.html; ППТЮ, дело № 630 [Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Швейцария, июль 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 297 [Oberlandesgericht München, Германия, 21 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 220 [Kantonsgericht Nidwalden, Швейцария, 3 декабря 1997 года]; ППТЮ, дело № 236 [Bundesgerichtshof, Германия, 23 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 287 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 206 [Cour de Cassation, Франция, 17 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года], также в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1996, 1146 f.; ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года]; Rechtbank s'Gravenhage, Нидерланды, 7 июня 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, No. 524; ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года].

[21]См. Арбитражный суд МТП, решение № 9187, имеется в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=466&step=FullText; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года]; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 17 ноября 1995 года, Unilex; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8324, в: *Journal du droit international*, 1996, 1019 ff.; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7844, Unilex; ППТЮ, дело № 302 [Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7660], также в Unilex; ППТЮ, дело № 300 [Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7565], в: *Journal du droit international*, 1995, 1015 ff.; ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 6653, 1993 год]; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года].

[22]ППТЮ, дело № 575 [*B.P. Petroleum International Ltd. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador* (*Petroecuador*), 02 20166, United States Court Of Appeals For The Fifth Circuit, 2003 год] U.S. App. LEXIS 12013, 11 июня 2003 года.

[23]ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 30 августа 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/000830g1german.html; Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 15 марта 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/284.htm.

[24]ППТЮ, дело № 293 [Schiedsgericht der Hamburger freundlichen Arbitrage, Германия, 29 декабря 1998 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 36-37; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

[25]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

[26]См. ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения).

[27][Oregon Court of Appeals, United States], 12 April 1995, 133 Or. App. 633 (*GPL Treatment Ltd. v. Louisiana-Pacific Grou*p).

[28]Cour de Cassation, Франция, 26 июня 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/2606012v.htm.

[29]Арбитражный суд МТП, решение № 8453, в: *ICC Court of Arbitration Bulletin*, 2000, 55.

[30]ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/1_7701g.htm.

[31]См. *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 100, 294–295.

Глава II части I (статьи 7–13)

Общие положения

ОБЗОР

1. В главе II части I КМКПТ содержатся положения, касающиеся общих вопросов, имеющих отношение к Конвенции. Два из этих положений посвящены вопросам толкования: в статье 7 говорится о толковании Конвенции, а в статье 8 – о толковании заявлений и поведения сторон. В статье 9 рассматривается вопрос о правовых обязательствах сторон, вытекающих из обычаев и практики, которую они установили в своих взаимных отношениях. Два других положения в главе II носят терминологический характер и сосредоточены на вопросах, касающихся значения терминов “коммерческое предприятие” (статья 10) и “письменная форма” (статья 13).

2. Два остальных положения главы II касаются признаваемого в Конвенции принципа неформальности: статья 11 предусматривает, что в соответствии с Конвенцией не требуется, чтобы договоры купли-продажи, входящие в сферу ее применения, заключались в письменной форме или подчинялись иным требованиям в отношении формы, а в статье 12 указаны имеющиеся ограничения на применение этого принципа.

Статья 7

1) При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов – в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

ОБЗОР

1A. Статья 7 разделена на два пункта: в пункте 1 статьи 7 указаны несколько соображений, которые надо учитывать при толковании Конвенции; в пункте 2 статьи 7 описывается методика в отношении "пробелов" в Конвенции – то есть "вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены".

ТОЛКОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ В ЦЕЛОМ

1. Поскольку национальные нормы о купле-продаже товаров резко различаются в концепции и подходе, при толковании Конвенции важно, чтобы суд избегал влияния собственного внутреннего права по купле-продаже товаров[1]. Ввиду этого в пункте 1 статьи 7 предусматривается, что при толковании Конвенции "надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении".

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХАРАКТЕР КОНВЕНЦИИ

2. По мнению ряда судов, ссылка в пункте 1 статьи 7 на международный характер Конвенции[2] запрещает судам толковать Конвенцию на основании национального права[3]; вместо этого суды должны толковать Конвенцию "самостоятельно"[4]. Тем не менее некоторые суды заявили, что прецедентное право, которое толкует положения внутреннего права о купле-продаже товаров, хотя и "не применимо само по себе", может сформировать подход суда в тех случаях, когда формулировка соответствующих статей Конвенции повторяет формулировку норм внутреннего права[5]. В соответствии с прецедентным правом ссылка на историю разработки Конвенции[6], как и ссылка на международные научные труды, является приемлемой при толковании этого международного договора[7].

СОДЕЙСТВИЕ ЕДИНООБРАЗИЮ В ПРИМЕНЕНИИ

3. Обязанность, налагаемая пунктом 1 статьи 7 относительно необходимости содействовать достижению единообразия в применении Конвенции, понимается в том смысле, что суды, толкующие КМКПТ, должны принимать во внимание решения иностранных судов, которые применяли Конвенцию[8]. В одном из дел суд сослался на 40 решений иностранных судов, а также на арбитражные решения[9]. В каждом из двух решений приводились ссылки на два решения иностранных судов[10], и в нескольких случаях приводились ссылки на одно решение иностранного суда[11]. Позднее один из судов сослался на 37 решений иностранных судов и арбитражных решений[12].

4. Два суда заявили, что решения иностранных судов имеют лишь убедительную, не носящую обязательного характера силу[13].

СОБЛЮДЕНИЕ ДОБРОСОВЕСТНОСТИ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

5. В пункте 1 статьи 7 требуется также толковать Конвенцию таким образом, чтобы содействовать соблюдению добросовестности в международной торговле[14]. Утверждается, что требование извещения о расторжении договора, когда продавец "недвусмысленно и определенно" заявил, что не будет выполнять своих обязательств, противоречит этому положению[15]. Хотя прямая ссылка на принцип добросовестности содержится только в пункте 1 статьи 7, касающемся толкования Конвенции, в Конвенции имеются многочисленные нормы, отражающие принцип добросовестности. Он выражается, в частности, в следующих положениях:

- подпункт *b*) пункта 2 статьи 16, где устанавливается безотзывность оферты, если для адресата оферты было разумным полагаться на оферту как на окончательную и если адресат оферты действовал, полагаясь на оферту;
- пункт 2 статьи 21, где рассматривается запоздавший акцепт, который был отправлен при таких обстоятельствах, что, если бы его пересылка была нормальной, он был бы получен оферентом своевременно;
- пункт 2 статьи 29, в котором при определенных обстоятельствах для стороны исключается возможность ссылаться на положение договора, требующее, чтобы любое изменение договора или его прекращение соглашением сторон осуществлялось в письменной форме;
- статьи 37 и 46 относительно права продавца на устранение несоответствия товара;
- статья 40, которая не позволяет продавцу ссылаться на то, что извещение о несоответствии товара не было предоставлено покупателем в соответствии со статьями 38 и 39, если такое несоответствие связано с фактами, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю;
- пункт 2 статьи 47, пункт 2 статьи 64 и статья 82 относительно утраты права заявить о расторжении договора;

- статьи 85 и 88, которые налагают на стороны обязательство принять меры для сохранения товара[16].

ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

6. Согласно пункту 2 статьи 7, пробелы в Конвенции, то есть вопросы, которые регулируются Конвенцией, но на которые в ней прямо не даются ответы, заполняются, по возможности, без обращения к внутреннему праву, а в соответствии с общими принципами Конвенции. Только если невозможно определить такие принципы, в пункте 2 статьи 7 разрешается обращаться к применимому национальному праву[17]. Вопросы, которые вообще не регулируются Конвенцией, разрешаются путем непосредственного обращения к применимому национальному праву[18]. Вопросы, которые выходят за рамки сферы применения Конвенции, обсуждаются в настоящем сборнике применительно к статье 4.

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ КОНВЕНЦИИ

Автономия сторон

7. По мнению нескольких судов, один из общих принципов, на которых основана Конвенция, заключается в "автономии сторон"[19].

Добросовестность

8. Добросовестность была признана также одним из общих принципов Конвенции[20]. Исходя из этого общего принципа, один из судов заявил, что покупатель не обязан в прямой форме заявлять о расторжении договора, если продавец отказался выполнять свои обязательства, и что требование сделать такое заявление в прямой форме нарушало бы принцип добросовестности, несмотря на то что Конвенция прямо предусматривает необходимость в таком заявлении о расторжении[21]. Еще в одном деле суд потребовал от одной из сторон выплаты убытков, поскольку поведение этой стороны "противоречило принципу добросовестности в международной торговле, который установлен в статье 7 КМКПТ"; суд также заявил, что злоупотребление гражданским процессом нарушает принцип добросовестности[22].

9. В одном из недавних судебных решений утверждалось, что общий принцип добросовестности требует от сторон как взаимного сотрудничества, так и обмена информацией, относящейся к исполнению их соответствующих обязательств[23].

Лишение права возражения

10. В соответствии с некоторыми решениями лишение права возражения также является одним из общих принципов, на которых основана Конвенция; а именно проявлением принципа добросовестности[24]. Однако, по мнению одного из судов, в Конвенции не идет речь о лишении права возражения[25].

Место исполнения денежных обязательств

11. В существенном числе решений признается, что в Конвенции присутствует общий принцип, относящийся к месту исполнения денежных обязательств. Так, при определении места выплаты компенсации за несоответствие товара один суд заявил, что, "если покупная цена должна быть уплачена в месте нахождения коммерческого предприятия продавца", как предусмотрено статьей 57 Конвенции, то "это указывает на общий принцип, который относится и к другим денежным требованиям"[26]. В деле о возмещении суммы излишних платежей, которые получил продавец, один из судов заявил, что существует общий принцип, согласно которому "платеж производится по местонахождению кредитора, и этот принцип распространяется на другие договоры международной купли-продажи согласно статье 6.1.6 Принципов УНИДРУА"[27]. Верховный суд другого государства, который ранее придерживался противоположной позиции, открыл общий принцип Конвенции, согласно которому при расторжении договора "место исполнения обязательств по возмещению должно устанавливаться посредством транспонирования первичных обязательств, через эффект зеркального отражения, в обязательства по возмещению"[28]. Однако в одном из решений отрицается наличие общего принципа согласно Конвенции, на основании которого можно установить место исполнения всех денежных обязательств[29].

Валюта платежа

12. Один из судов отметил, что валюта платежа регулируется Конвенцией, хотя прямо в ней этот вопрос и не разрешен[30]. Согласно одной из точек зрения, на которую сослался суд, общий принцип, лежащий в основе КМКПТ, состоит в том, что в тех случаях, когда стороны не договорились об ином, местонахождение коммерческого предприятия продавца определяет все вопросы, касающиеся платежей, в том числе вопрос о валюте. В то же время суд также отметил точку зрения, согласно которой в Конвенции отсутствует соответствующий общий принцип, и поэтому данный вопрос регулируется применимым внутренним правом. Суд не выбрал из этих альтернативных вариантов верный подход, поскольку по фактам дела результат оставался одним и тем же (платеж следовало производить в валюте государства, где находится коммерческое предприятие продавца).

Бремя доказывания

13. Согласно некоторым решениям[31], вопрос о том, на какую из сторон возлагается бремя доказывания, регулируется Конвенцией, хотя он прямо и не разрешается в ней. Поэтому данный вопрос должен решаться в соответствии с общими принципами, на которых основана Конвенция, при условии что Конвенция базируется на соответствующих общих принципах[32]. В соответствии с различными судебными решениями именно пункт 1 статьи 79[33] и (в соответствии с решением, как минимум, одного суда) пункт *a*) статьи 2 указывают на такие общие принципы, которые были сформулированы следующим образом: сторона, которая стремится получить благоприятные юридические последствия от какого-либо положения, несет бремя доказывания реальных предпосылок, необходимых для применения этого положения[34], а сторона, которая претендует на исключение, должна доказать реальные предпосылки для этого исключения[35]. Вместе с тем, по мнению некоторых судов, вопрос о бремени доказывания не регулируется Конвенцией и поэтому оставляется на усмотрение внутреннего права[36].

Полная компенсация

14. Согласно решениям некоторых судов, Конвенция основана также на принципе полной компенсации за убытки в результате нарушения обязательств[37]. Один из судов ограничил применение этого общего принципа случаями, в которых в результате нарушения договор аннулируется[38].

Отсутствие требований в отношении формы договора

15. Некоторые суды заявили, что принцип отсутствия требований в отношении формы договора, который закреплен в статье 11, представляет собой общий принцип, на котором основана Конвенция[39]; из этого принципа следует, в частности, что стороны вправе изменять или прекращать свой договор в письменной, устной или в любой иной форме. Даже подразумеваемое прекращение договора было сочтено возможным[40]; и было вынесено решение, согласно которому письменный договор может быть изменен в устной форме[41].

Отправка сообщений

16. Правило отправки сообщений в статье 27 применяется к сообщениям между сторонами после заключения ими договора. Согласно этому правилу извещение, просьба или иное сообщение вступает в силу, как только заявляющая сторона отправляет его из сферы своего контроля надлежащими средствами связи. Это правило применяется к извещению о несоответствии товара или о претензиях третьего лица (статьи 39, 43), требованиям исполнения в натуре (статья 46), снижению цены (статья 50), возмещению убытков (подпункт b) пункта 1 статьи 45) или процентам (статья 78), заявлению о расторжении договора (статьи 49, 64, 72, 73), извещению об установлении дополнительного срока для исполнения обязательств (статьи 47, 63), а также к другим извещениям, предусмотренным в Конвенции, таким как указанные в пункте 1 статьи 32, пункте 2 статьи 67 и статье 88. Как утверждается в прецедентном праве, будучи общим принципом для части III Конвенции, принцип отправленного уведомления применяется также к любым другим сообщениям, которые могут предусмотреть стороны в своем договоре, если они не договорились, что силу имеет только полученное сообщение[42].

Уменьшение ущерба

17. В статье 77 содержится правило, согласно которому возмещаемые убытки могут быть сокращены на сумму потерь, которые пострадавшая сторона могла уменьшить, приняв меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах. Принцип уменьшения убытков также был сочтен общим принципом, на котором базируется Конвенция[43].

Обязательные обычаи

18. Еще один общий принцип, признанный прецедентным правом, содержится в пункте 2 статьи 9, согласно которому стороны связаны, если отсутствует иная договоренность, обычаем, о котором они знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен сторонам договоров, заключаемых в данной конкретной отрасли торговли, и постоянно соблюдается сторонами таких договоров[44].

Взаимозачет

19. Один из судов посчитал, что вопрос о взаимозачете регулируется Конвенцией, хотя прямо и не разрешен в ней, и что Конвенция содержит общий принцип в значении пункта 2 статьи 7, согласно которому допускается зачет взаимных требований, возникающих в соответствии с Конвенцией (в данном случае требования покупателя в отношении возмещения убытков и требование продавца в отношении остатка средств, вырученных от продажи)[45]. Однако, по мнению других судов, вопрос о взаимозачете не регулируется Конвенцией[46].

Право на проценты

20. Один из арбитражных судов заявил, что право на проценты по всем суммам просроченной задолженности (см. статью 78) также является общим принципом Конвенции[47]. По мнению некоторых арбитражных судов, Конвенция основана на общем принципе, согласно которому возникновение права на проценты не требует официального извещения в адрес не исполнившего обязательств должника[48]. Вместе с тем в решениях других судов говорится, что проценты на просроченную задолженность начисляются, только если должнику было направлено официальное извещение[49].

Favor contractus

21. Авторы комментариев считают также, что Конвенция основана на принципе favor contractus, согласно которому следует применять такие подходы, которые содействуют установлению того, что договор продолжает связывать стороны, а не тому, что он утратил силу. Судя по всему, такой точки зрения придерживаются два суда; один суд прямо сослался на принцип favor contractus[50], а другой суд заявил, что расторжение договора является средством правовой защиты “ultima ratio”[51].

22. В нескольких решениях было выражено мнение, что статья 40 воплощает общий принцип Конвенции, который применяется к разрешению вопросов, не урегулированных в Конвенции[52]. По мнению одного из арбитражных органов, “статья 40 выражает принципы справедливой торговли, которые также лежат в основе многих других положений Конвенции, и она по своему характеру представляет собой кодификацию общего принципа”[53]. Таким образом, в решении утверждается, что, даже если статья 40 прямо не применяется к случаям, когда товар не соответствует договорной статье о гарантиях, общий принцип, лежащий в основе статьи 40, будет косвенно применяться к такой ситуации в силу пункта 2 статьи 7. В другом решении суд вывел из статьи 40 общий принцип, согласно которому даже очень небрежный покупатель заслуживает большей защиты, чем совершивший мошенничество продавец; он затем применил этот принцип, придя к заключению, что продавец, неверно указавший срок эксплуатации и пробег автомобиля, не может уклониться от ответственности согласно пункту 3 статьи 35[54], даже если покупатель не мог не знать о несоответствии товара во время заключения договора[55].

ПРИНЦИПЫ УНИДРУА И ПРИНЦИПЫ ЕВРОПЕЙСКОГО ДОГОВОРНОГО ПРАВА

23. Один арбитражный суд[56] при решении вопроса о том, какую процентную ставку следует применить к выплате сумм просроченной задолженности, применил ставку, указанную как в статье 7.4.9 Принципов международных коммерческих договоров УНИДРУА, так и в статье 4.507 Принципов европейского договорного права, утверждая, что такие правила следует рассматривать как общие принципы, на которых основана Конвенция. В других делах[57] арбитражные суды ссылались на Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА для подтверждения результатов, полученных посредством применения норм Конвенции; один суд также сослался на Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА в поддержку решения, принятого на основе Конвенции[58]. По мнению еще одного суда, Принципы УНИДРУА могут помочь определить точное значение общих принципов, на которых основана КМКПТ[59].

Примечания

[1]См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 20.

[2]О ссылках в прецедентном праве на необходимость учитывать международный характер Конвенции при ее толковании см. ППТЮ, дело № 418 [Федеральный окружной суд, Восточный округ Луизианы, Соединенные Штаты, 17 мая 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 84 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 20 апреля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 201 [Richteramt Laufen des Kantons Berne, Швейцария, 7 мая 1993 года] (см. полный текст решения).

[3]См. ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 413 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 6 апреля 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 201 [Richteramt Laufen des Kantons Berne, Швейцария, 7 мая 1993 года] (см. полный текст решения).

[4]ППТЮ, дело № 333 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 11 июня 1999 года]; ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (см. полный текст решения).

[5]ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] (см. полный текст решения); о более недавнем деле, в котором заявляется то же самое, см. ППТЮ, дело № 580 [[Federal] Court of Appeals (4th Circuit), 21 июня 2002 года], 2002 U.S. App. LEXIS 12336 (*Schmitz-Werke GmbH & Co. v. Rockland Industries, Inc.; Rockland International FSC, Inc.*).

[6]См. Landgericht Aachen, Германия, 20 июля 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/ (ссылка на историю принятия статьи 78); ППТЮ, дело № 84 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 20 апреля 1994 года] (см. полный текст решения).

[7]ППТЮ, дело № 426 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 13 апреля 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/2_10000w.htm.

[8]См., в частности, Audiencia Provincial de Valencia, Испания, 7 июня 2003 года.

[9]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года].

[10]См. Rechtbank Koophandel Hasselt, 2 декабря 1998 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1998-12-02.htm; Trib. Cuneo, 31 января 1996 года, UNILEX.

[11]См. ППТЮ, дело № 613 [[Federal] Northern District Court for Illinois, 28 марта 2002 года], также в 2002 Westlaw 655540 (*Usinor Industeel, v. Leeco Steel Products, Inc.*), и опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=746&step=FullText; Rechtbank Koophandel Hasselt, 6 марта 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-03-06s.htm; ППТЮ, дело № 631 [Высший суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года] (см. полный текст решения; ППТЮ, дело № 426 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 13 апреля 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/2_10000w.htm; ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 205 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 23 октября 1996 года] (см. полный текст решения).

[12]ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], в: *Giurisprudenza italiana*, 2003, 896 ff.

[13]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года]. См. также ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Giurisprudenza italiana*, 2003, 896 ff.

[14]См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 20.

[15]ППТЮ, дело № 595 [Oberlandesgericht München, Германия, 15 сентября 2004 года].

[16]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 20.

[17]См. Арбитражный суд МТП, решение № 8611/HV/JK, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/.

[18]См., например, ППТЮ, дело № 482 [Cour d'appel Paris, 6 ноября 2001 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/061101v.htm, где содержится прямая ссылка на статью 7 Конвенции и заявляется, что вопросы, которые не регулируются Конвенцией, должны разрешаться в соответствии с применимым правом; об аналогичном заявлении см. также Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 24 апреля 2000 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.uc3m.es/uc3m/dpto/PR/dppr03/cisg/sargen10.htm (где заявляется то же самое); ППТЮ, дело № 333 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 11 июня 1999 года]; Rechtbank Zutphen, Нидерланды, 29 мая 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=353&step=FullText (где заявляется то же самое); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 38/1996 от 28 марта 1997 года, опубликовано на английском языке в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970328r1.html; Amtsgericht Mayen, Германия, 6 сентября 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/382.htm (где заявляется то же самое); ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года] (где заявляется то же самое) (см. полный текст решения).

[19]См. Hof Beroep Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2002-05-15.htm http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-17.htm; Rechtbank Koophandel Ieper, Бельгия, 29 января 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-01-29.htm; ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 32; см. также ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Giurisprudenza italiana*, 2003, 896 ff.

[20]См. Hof Beroep Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2002-05-15.htm http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-17.htm; Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, в: *Internationales*

Handelsrecht, 2002, 17; ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 14 ff.; ППТЮ, дело № 297 [Oberlandesgericht München, Германия, 21 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 645 [Corte d'Appello Milano, Италия, 11 декабря 1998 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=359&step=FullText; Compromex Arbitration, Мексика, 30 ноября 1998 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.uc3m.es/cisg/rmexi3.htm; ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года]; Rechtbank Arnhem, 17 июля 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=355&step=FullText; Landgericht München, Германия, 6 мая 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/341.htm (где заявляется то же самое); ППТЮ, дело № 337 [Landgericht Saarbrücken, Германия, 26 марта 1996 года]; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд МТП, решение № 8128/1995, Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, решение № VB/94124, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=217&step=FullText; ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года]; *Renard Constructions v. Minister for Public Works*, Court of Appeal, New South Wales, Австралия, 12 марта 1992 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=57&step=FullText.

[21]См. ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года].

[22]ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года].

[23]ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichthof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 14 ff.

[24]См. Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 302/1996 от 27 июля 1999 года, опубликовано на английском языке в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990727r1.html; ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года]; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года] (см. полный текст решения); Hof s'Hertogenbosch, Нидерланды, 26 февраля 1992 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1992, No. 354.

[25]Rechtbank Amsterdam, Нидерланды, 5 октября 1994 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, No. 231.

[26]ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года].

[27]Cour d'appel Grenoble, 23 октября 1993 года, в: *Revue critique de droit international privé*, 1997, 756.

[28]Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, в: *Transportrecht-Internationales Handelsrecht*, 1999, 48.

[29]ППТЮ, дело № 312 [Cour d'appel Paris, Франция, 14 января 1998 года].

[30]Landgericht Berlin, Германия, 24 марта 1998 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=440&step=FullText.

[31]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года]; ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года].

[32]См. ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года].

[33]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, Unilex; ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года].

[34]О ссылках на этот принцип см. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; Landgericht Frankfurt, 6 июля 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года] (см. полный текст решения).

[35]См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года].

[36]См. ППТЮ, дело № 261 [Berzirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6653, 1993 год]; в одном деле государственный суд сослался на проблему, касающуюся того, основана ли Конвенция на конкретном общем принципе в отношении бремени доказывания или оно не регулируется Конвенцией; однако суд оставил этот вопрос открытым; см. ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года].

[37]ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/6_31199z.htm; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года] и дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года].

[38]ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/6_31199z.htm.

[39]См. Compromex Arbitration, Мексика, 29 апреля 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=258&step=FullText и http://www.uc3m.es/cisg/rmexi2.htm.

[40]Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 2000, 33.

[41]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[42]Landgericht Stuttgart, Германия, 13 августа 1991 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/33.htm (согласно договору извещение о несоответствии должно было быть направлено заказным письмом. Суд постановил, что, следовательно, извещение должно было быть получено другой стороной. Более того, заявляющая сторона должна была также доказать, что извещение было получено другой стороной.). См. также ППТЮ, дело № 305 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 30 июня 1998 года].

[43]Landgericht Zwickau, 19 марта 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/519.htm; Арбитражный суд МТП, решение №. 8817, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=398&step=FullText; см. также ППТЮ, дело № 608 [Trib. Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года], также в: *Giurisprudenza italiana*, 2003, 896 ff.

[44]Rechtbank Koophandel Ieper, Бельгия, 29 января 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-01-29.htm.

[45]ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года].

[46]См. ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, 22 октября 2001 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 27; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года], в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 114 f.; ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года]; ППТЮ, дело № 259 [Kantonsgericht Freiburg, Швейцария, 23 января 1998 года]; Landgericht Hagen, Германия, 15 октября 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; Landgericht München, Германия, 6 мая 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/341.htm; ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 169 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 11 июля 1996 года] (см. полный текст решения); Landgericht Duisburg, Германия, 17 апреля 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 289 [Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 21 августа 1995 года]; Landgericht München, Германия, 20 марта 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/164.htm; Rechtbank Middelburg, Нидерланды, 25 января 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1996, No. 127; Amtsgericht Mayen, Германия, 19 сентября 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года]; Rechtbank Roermond, Нидерланды, 6 мая 1993 года, Unilex; ППТЮ, дело № 99 [Rechtbank Arnhem, Нидерланды, 25 февраля 1993 года].

[47]Арбитражный суд МТП, решение № 8908, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=401&step=FullText.

[48]ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 80 [Kammergericht Berlin, Германия, 24 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года] (см. полный текст решения).

[49]Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, решение № 11/1996, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=420&step=FullText; Landgericht Zwickau, Германия, 19 марта 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/519.htm.

[50]ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения).

[51]ППТЮ, дело № 428 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 7 сентября 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/8_2200v.htm.

[52]См. Сборник по пункту 11 статьи 40.

[53]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[54]Пункт 3 статьи 35 предусматривает, что продавец не несет ответственности на основании пункта 2 статьи 35, “если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии”.

[55]ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года].

[56]См. Арбитражный суд МТП, решение № 8128, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=207&step=FullText.

[57]Арбитражный суд МТП, март 1998 года, решение № 9117, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=399&step=FullText; Арбитражный суд МТП, решение № 8817, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=398&step=FullText.

[58]ППТЮ, дело № 205 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 23 октября 1996 года] (см. полный текст решения).

[59]См. Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=332&step=FullText.

Статья 8

1) Для целей настоящей Конвенции заявления и иное поведение стороны толкуются в соответствии с ее намерением, если другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то заявления и иное поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона при аналогичных обстоятельствах.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо, необходимо учитывать все соответствующие обстоятельства, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, обычаи и любое последующее поведение сторон.

ВВЕДЕНИЕ

1. В то время как статья 7 относится к толкованию Конвенции и заполнению пробелов в ней, статья 8, которая, по мнению одного из арбитражных судов, закрепляет нормы, соответствующие общепринятым принципам международной торговли[1], касается толкования заявлений и иного поведения сторон, при условии (как специально указывается Верховным судом одного из договаривающихся государств), что эти заявления или поведение относятся к вопросу, регулируемому Конвенцией[2]. Поэтому, если толкуемые заявления или поведение одной из сторон касаются вопроса, регулируемого Конвенцией, следует применять критерии толкования, которые изложены в статье 8, независимо от того, относятся ли эти заявления или поведение к вопросам, регулируемым частью II ("Заключение договора") или частью III ("Права и обязательства сторон"). Эта точка зрения, подтверждаемая историей принятия Конвенции[3], была принята в решениях: суды пользовались критериями, изложенными в статье 8, для толкования заявлений и поведения относительно процесса заключения договора[4], исполнения договора[5] и его расторжения[6].

2. Если статья 8 применяется, она исключает применение внутренних норм толкования, поскольку статья 8 исчерпывающим образом регулирует вопрос о толковании[7].

3. Согласно как истории принятия Конвенции[8], так и прецедентному праву[9], статья 8 регулирует не только толкование односторонних действий каждой стороны, но и "может применяться также для толкования "договора", когда договор представляет собой единый документ"[10].

СУБЪЕКТИВНОЕ НАМЕРЕНИЕ СТОРОНЫ (ПУНКТ 1 СТАТЬИ 8)

4. В пунктах 1 и 2 статьи 8 содержатся два набора критериев. По мнению одного суда[11], пункт 1 статьи 8 позволяет провести "глубокое изучение субъективного намерения сторон, даже если стороны не использовали каких-либо объективно оцениваемых способов выражения своего намерения". Пункт 1 статьи 8 дает судам указание толковать "заявления… и иное поведение стороны… в соответствии с ее намерением", если "другая сторона знала или не могла не знать", каково было это намерение. Поэтому ясная формулировка Конвенции требует изучения субъективного намерения стороны, если другая сторона договора знала о таком намерении[12] или не могла не знать о нем[13].

5. Сторона, которая утверждает, что применяется пункт 1 статьи 8, то есть что другая сторона знала или не могла не знать о намерении первой стороны, должна доказать свое утверждение[14].

6. Субъективное намерение стороны не имеет значения, если оно не выражено каким-либо образом; на этом соображении основано заявление одного из судов, что "скрытое намерение одной стороны не имеет значения"[15].

7. Согласно статье 8, суды должны прежде всего попытаться установить смысл заявления или поведения стороны, изучив намерение этой стороны, как подчеркнул, в частности, один арбитражный суд[16], "в большинстве дел отсутствует ситуация, когда обе стороны договора признают субъективное намерение […]. Поэтому в большинстве дел будет применяться пункт 2 статьи 8 [Конвенции], и основой решения суда станет объективное доказательство"[17]. По мнению одного из арбитражных судов, применение пункта 1 статьи 8 требует, либо чтобы стороны имели тесные взаимоотношения и хорошо знали друг друга, либо чтобы смысл заявлений или поведения был ясным и легко понятным для другой стороны[18].

ОБЪЕКТИВНОЕ ТОЛКОВАНИЕ

8. Если невозможно использовать норму субъективного толкования, содержащуюся в пункте 1 статьи 8 для толкования заявлений или поведения стороны, следует прибегнуть к "более объективному анализу"[19], как предусмотрено в пункте 2 статьи 8[20]. Согласно этому положению заявления и иное поведение стороны должны толковаться в соответствии с тем пониманием, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона при аналогичных обстоятельствах[21]. Один из судов охарактеризовал результат толкования на основе этого критерия как "разумное толкование"[22].

9. Пункт 2 статьи 8 применялся в различных решениях. В одном деле суд сослался на намерение покупателя быть связанным договором, а также качеством товара, который покупатель намеревается приобрести по этому договору посредством толкования заявлений и поведения покупателя в соответствии с пониманием, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и продавец при аналогичных обстоятельствах. Суд пришел к заключению, что, при отсутствии какого-либо соответствующего обстоятельства или практики во взаимных отношениях сторон на момент заключения договора (которые должны всегда приниматься во внимание), намерение покупателя быть связанным, а также определенное количество товара, подлежащее продаже в соответствии с договором, можно установить на основании просьбы покупателя к продавцу выставить счет-фактуру за уже поставленный товар[23].

10. В пункте 1 статьи 14 Конвенции предусматривается, что предложение о заключении договора должно быть достаточно определенным, чтобы стать офертой, и что оно является достаточно определенным, если в нем обозначен товар и прямо или косвенно указываются количество и цена либо предусматривается порядок их определения. Один из судов заявил, что для определения того, соответствует ли предложение этой норме, достаточно, чтобы требуемое содержание воспринималось в предложении «“разумным лицом, действующим в том же качестве”, что и другая сторона “при аналогичных обстоятельствах”»[24].

11. При установлении того, какое качество товара требуется соглашением сторон, Верховный суд одного из государств заявил, что, с учетом неодинакового понимания сторонами смысла договора, формулировку договора следует толковать в соответствии с пунктом 2 статьи 8, то есть “в соответствии с тем пониманием, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона при аналогичных обстоятельствах”. Суд отметил, что покупатель являлся экспертом и знал, что предложенное ему оборудование не было новым, а произведенным за четырнадцать лет до заключения договора. Хотя товар не соответствовал новейшим техническим нормам, Верховный суд заключил, что в соответствии с нормой пункта 2 статьи 8 покупатель заключал договор, вполне осознавая технические ограничения этого оборудования и его снаряжения. По этим причинам Верховный суд постановил, что оборудование, предложенное покупателю, соответствовало договору[25].

12. Еще один суд применил пункт 2 статьи 8 для определения того, разрешает ли договор покупателю выполнить свое обязательство в отношении цены товара, предлагая, по истечении платежного периода, отгрузить собственный товар продавцу. Изучив сначала формулировку договора, а затем толкование, предложенное заинтересованностью сторон в договоре, суд постановил, что от покупателя требуется выполнить свои обязательства к концу договорного платежного периода: “[покупатель] не мог не знать, что для [продавца] было бы коммерчески необоснованным предоставлять отсрочку платежа до даты, наступающей после согласованного периода”, лишь потому, что покупатель предложил отгрузить товар для выполнения своих платежных обязательств[26].

13. Пункт 2 статьи 8 применялся также, с тем чтобы определить, подразумевал ли продавец своим поведением отказ от права утверждать, что извещение продавца о несоответствии было предоставлено несвоевременно (см. статью 39)[27]. Тот факт, что продавец вел с покупателем переговоры относительно несоответствия товара после получения товара, как отметил суд, не обязательно означает отказ от аргумента о запоздавшем извещении, а должен рассматриваться в совокупности с другими обстоятельствами дела. Вместе с тем поскольку в данном деле продавец “в течение почти 15 месяцев вел переговоры относительно суммы и способа возмещения убытков […] и при этом ни прямо, ни, по крайней мере, косвенно не оговаривая возможность возражения в отношении просрочки” и “даже предложил через юрисконсульта возместить фактические убытки, которые почти в семь раз превышают стоимость товара”[28]. При таких обстоятельствах суд заявил, что “[покупатель] мог разумно понять лишь то, что [продавец] стремится уладить дело и не будет впоследствии ссылаться на якобы пропущенный срок, выдвигая возражение на требование [покупателя] о возмещении убытков”. Таким образом, согласно пунктам 2 и 3 статьи 8, суд постановил, что продавец отказался от своего права ссылаться на несвоевременность извещения. Еще один суд заявил, что нельзя предполагать, что продавец отказался от права утверждать, что извещение со стороны покупателя о несоответствии товара было несвоевременным, лишь потому, что продавец по-прежнему был готов осмотреть товар по просьбе покупателя[29]. По мнению этого суда, такой вывод следует как из необходимости определенности в коммерческих сделках, так и из принципа добросовестности, который применим также в случае толкования заявлений или иного поведения сторон.

14. Один суд применил пункт 2 статьи 8 для толкования смысла положения договора о “франко-юридическом адресе”, придя к заключению, что это положение касалось не только стоимости перевозки, но и перехода риска. Суд истолковал данное положение в соответствии с тем пониманием, которое имело бы разумное лицо при таких же обстоятельствах, как обстоятельства сторон. По мнению суда, покупатель, имеющий право на поставку на условиях “франко-юридического адреса”, не станет беспокоиться о перевозке товара или страховании его на время перевозки. Факт оформления продавцом страхования перевозки, по мнению суда, означает также, что продавец был готов принять риск за перевозку товара, наряду с тем фактом, что использовал собственные транспортные средства в предшествующих сделках с покупателем. Ввиду этого суд заключил, что стороны намеревались предусмотреть переход риска по местонахождению коммерческого предприятия покупателя и, соответственно, отступить от пункта *a*) статьи 31 КМКПТ[30].

15. Еще один суд применил пункт 2 статьи 8, с тем чтобы установить, следует ли из поведения одной из сторон, что стороны достигли договоренности относительно покупной цены[31]. Покупатель принял поставку товара, не возражая против цены, указанной продавцом. Суд, применив пункт 2 статьи 8, истолковал это поведение как принятие цены, назначенной продавцом.

16. Стандарт толкования в пункте 2 статьи 8 применялся также, чтобы установить, следует ли считать, что ущерб, понесенный потерпевшей стороной, мог быть предвиден согласно статье 74 Конвенции[32].

СООБРАЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ТОЛКОВАНИЮ ЗАЯВЛЕНИЙ ИЛИ ИНОГО ПОВЕДЕНИЯ СТОРОНЫ

17. Согласно пункту 3 статьи 8 при определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо, необходимо учитывать все соответствующие обстоятельства дела[33] К таким обстоятельствам, в частности, относятся переговоры, любая практика, которую стороны

установили в своих взаимных отношениях, обычаи и любое последующее поведение сторон[34]. Как отмечено в нескольких решениях[35], эти критерии необходимо принимать во внимание при толковании заявления или иного поведения в соответствии с нормами пункта 1 статьи 8[36] или пункта 2 статьи 8[37].

18. Прямая ссылка в пункте 3 статьи 8 на переговоры сторон как на элемент, который необходимо учитывать при толковании их заявлений или иного поведения, не помешала одному из судов указать, что "правило устных доказательств" применяется в сделках, регулируемых Конвенцией[38]. Это правило, которое, несмотря на свою формулировку, применяется в одинаковой степени как к устным, так и к письменным доказательствам, направлено на то, чтобы придать правовое значение намерениям договаривающихся сторон, если они заключили письменную договоренность, как окончательному или даже окончательному и полному ("полностью целостному") выражению их договоренности. Если определяется, что письменная договоренность является полностью целостной, правило устных доказательств запрещает стороне приводить в качестве доказательства предыдущие договоренности или переговоры, которые бы противоречили письменной договоренности или даже добавляли соответствующие дополнительные условия. В решениях других судов того же государства применяется противоположная позиция[39]. Один из этих судов[40] заявил, что "правило устных доказательств не пригодно для дел, регулируемых КМКПТ, с учетом статьи 8 Конвенции"[41], поскольку «пункт 3 статьи 8 дает прямое указание судам "учитывать […] все соответствующие обстоятельства, включая переговоры", с тем чтобы установить намерение сторон. С учетом указания в пункте 1 статьи 8 о принятии во внимание намерения сторон с целью толкования их заявлений и поведения пункт 3 статьи 8 дает четкое указание принять и рассмотреть устные доказательства относительно переговоров в той мере, в какой они проявляют субъективное намерение сторон». По мнению другого суда, "пункт 3 статьи 8 по сути отвергает […] правило устных доказательств"[42]. Еще один суд заявил, что "договоры, регулируемые КМКПТ, свободны от ограничений, налагаемых правилом устных доказательств, и существует более широкий спектр приемлемых доказательств, которые следует рассмотреть при толковании условий договоренности сторон"[43].

19. Один из судов, отметив проблемы, которые могут возникнуть в соответствии с Конвенцией в отношении устных доказательств, заявил, что стороны могут избежать таких проблем путем включения в свое письменное соглашение оговорки о поглощении, которая аннулирует предыдущие договоренности и понимания, не нашедшие выражения в письменной форме[44].

20. Как отметили несколько судов[45], последующее поведение сторон может показать, какой смысл вкладывался в заявление, когда оно делалось. В одном деле[46] суд сослался на последующее поведение покупателя, которое позволяло предполагать намерение быть связанным договором, а также определить количество товара, покрытое этим договором, согласно толковательному подходу, изложенному в пункте 2 статьи 8 (то есть пониманию, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и продавец, при тех же обстоятельствах. Суд постановил, что, при отсутствии какого-либо соответствующего обстоятельства или практики во взаимных отношениях сторон, свидетельствующих о противном, намерение стороны быть связанным своим заявлением может быть показано ее поведением после заключения договора. В частности, суд пришел к заключению, что просьба покупателя к продавцу о выставлении счета-фактуры за текстиль, который продавец поставил третьей стороне (как предусматривалось договоренностью сторон), служит достаточным доказательством намерения покупателя быть связанным. Кроме того, тот факт, что покупатель лишь через два месяца подал жалобу на количество товара, поставленного третьей стороне, дал суду веские основания заключить, что договор покрывал это количество.

21. По мнению одного суда, ссылка на обстоятельства, перечисленные в пункте 3 статьи 8, может привести к заключению, что молчание одной из сторон означает принятие предложения[47].

22. Наряду с элементами, прямо перечисленными в пункте 3 статьи 8, принцип добросовестности, упомянутый в пункте 1 статьи 7 (где он приводится в отношении толкования самой Конвенции), по мнению одного из судов, также должен учитываться при толковании заявлений или иного поведения сторон[48].

СТАНДАРТНЫЕ ДОГОВОРНЫЕ УСЛОВИЯ И ЯЗЫК ЗАЯВЛЕНИЙ

23. Ссылки на статью 8 делались также с целью решения вопроса о том, стали ли стандартные договорные условия, применяемые одной из сторон, частью договора. В одном из дел[49] Верховный суд договаривающегося государства постановил, что этот вопрос регулируется нормами Конвенции, которые касаются толкования, а не внутренним правом. Ссылаясь на статью 8 Конвенции, суд заявил, что вопрос о том, являются ли частью оферты стандартные договорные условия одной из сторон, должен решаться на основании того, как "разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона", поняло бы оферту; согласно этому критерию, по утверждению суда, стандартные условия становятся частью оферты, только если адресат оферты имеет возможность "узнать о них разумным образом" и если намерение включить такие условия "очевидно адресату оферты". Кроме того, по мнению суда, Конвенция "требует, чтобы лицо, пользующееся общими условиями, передало их текст или сделало его доступным для другой стороны"[50].

24. Придя к аналогичным выводам относительно включения стандартных условий согласно Конвенции, еще один суд рассмотрел также вопрос о языке, на котором излагаются стандартные условия[51]. Суд постановил, что включение стандартных условий должно определяться толкованием договора в свете статьи 8. Чтобы иметь силу, заключил суд, ссылка одной стороны на ее стандартные условия должна быть достаточной для того, чтобы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона, могло понять ссылку и узнать об этих стандартных условиях. По мнению суда, одним из надлежащих обстоятельств является язык, на котором письменно изложены стандартные условия. В рассматриваемом судом деле стандартные договорные условия продавца не были изложены на том же языке, что договор, и суд постановил, что продавцу следовало бы предоставить покупателю перевод. Поскольку продавец не сделал этого, его стандартные договорные условия не являлись частью договора. Аналогичный подход применялся еще одним судом, который заявил, что стандартные договорные условия, написанные на языке, отличном от языка договора, не связывают другую сторону[52].

25. Вопрос о языке рассматривался также еще в одном решении[53], где суд постановил, что при определении того,

является ли действительным извещение, составленное на языке, отличающемся от языка договора или языка адресата, должен применяться подход, предусматривающий рассмотрение каждого конкретного случая. Суд заявил, что согласно пункту 2 и пункту 3 статьи 8, вопрос следует оценивать с точки зрения разумного лица, должным образом учитывая обычаи и практику, сложившиеся в международной торговле. Сам факт, что извещение было составлено на языке, отличающемся от языка договора или языка адресата, не обязательно делает извещение недействительным: в извещении можно использовать язык, который обычно используется в соответствующей области торговли и который вследствие этого является потенциально обязательным для сторон согласно статье 9; или, как в рассматривавшемся судом деле, можно разумно ожидать, что получатель запросит у отправителя пояснения или перевод.

26. Еще один суд[54] постановил, что, если сторона принимает заявления относительно договора на языке, отличном от того, что используется в договоре, то эта сторона является связанной содержанием таких заявлений; ознакомиться с содержанием заявления является обязанностью этой стороны.

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7331, 1994 год] (см. полный текст решения).

[2]См. Oberster Gerichtshof, 24 апреля 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/2_10997m.htm.

[3]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 21, где говорится следующее: “В статье [8], касающейся толкования, предусматриваются правила, которые должны соблюдаться при толковании значения любого указания или другого поведения какой-либо стороны, подпадающей под сферу применения настоящей Конвенции. Толкование указаний или поведения какой-либо стороны может быть необходимым для определения того, был ли заключен договор, выяснения значения договора или значения направленного извещения или другого действия какой-либо стороны в ходе исполнения договора или в отношении его прекращения”.

[4]См. ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 30 августа 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/000830g1german.html; ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/6_31199z.htm; Landgericht Zwickau, Германия, 19 марта 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/519.htm; ППТЮ, дело № 189, Австрия, 1997 год; ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года]; ППТЮ, дело № 334 [Obergericht des Kantons Thurgau, Швейцария, 19 декабря 1995 года]; ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года].

[5]ППТЮ, дело № 270 [Bundesgericht, Германия, 25 ноября 1998 года] (где рассматривался вопрос о том, является ли предложение о выплате убытков со стороны продавца отказом от права продавца ссылаться на статьи 38 и 39).

[6]ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года] (где рассматривается вопрос о том, является ли конкретное поведение расторжением договора) (см. полный текст решения).

[7]ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года] (см. полный текст решения).

[8]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 21.

[9]ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7331, 1994 год] (см. полный текст решения).

[10]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 21; см. Bundesgericht, Швейцария, 22 декабря 2000 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/001222s1.html.

[11]ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года].

[12]ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] (внутренние ссылки в цитируемом материале опущены) (см. полный текст решения); о других делах, в которых цитируется эта часть пункта 1 статьи 8, см. ППТЮ, дело № 313 [Cour d’appel Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 268 [Bundesgerichtshof, Германия, 11 декабря 1996 года]. О прямо выраженной ссылке на “субъективное” толкование см. ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 30 августа 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/000830g1german.html.

[13]О ссылках на эту часть пункта 1 статьи 8 см. ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (см. полный текст решения).

[14]ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (см. полный текст решения).

[15]ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года] (см. полный текст решения).

[16]Арбитражный суд МТП, решение № 8324, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=240&step=FullText.

[17]ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[18]Арбитражный суд МТП, решение № 8324, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=240&step=FullText.

[19]Там же; о других делах, в которых прямо упоминается толкование согласно пункту 2 статьи 8 как осуществляемое на более “объективной” основе, см. ППТЮ, дело № 607 [Oberlandesgericht Kö.ln, 16 июля 2001 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/010716g1german.html; Bundesgericht, Швейцария, 22 декабря 2000 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/001222s1german.html; ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 30 августа

2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/000830g1german.html; ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения); Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=333&step=FullText; ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/190.htm.

[20]Вполне может оказаться, что ни толкование на основе пункта 1 статьи 8, ни толкование на основе пункта 2 статьи 8 не приведут к результату, который желала бы получить сторона; см. Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=333&step=FullText.

[21]Landgericht Zwickau, Германия, 19 марта 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/519.htm; ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года]; Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=333&step=FullText; ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Будапешта, решение № Vb 94124, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=217&step=FullText; ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года].

[22]ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года].

[23]ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (см. полный текст решения).

[24]ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года].

[25]Bundesgericht, Швейцария, 22 декабря 2000 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/001222s1.html.

[26]Oberlandesgericht Dresden, Германия, 27 декабря 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/511.htm (внутренние ссылки на Конвенцию опущены).

[27]ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года].

[28]*Там же* (внутренние ссылки на Конвенцию опущены) (см. полный текст решения).

[29]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (см. полный текст решения).

[30]ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года].

[31]ППТЮ, дело № 151 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года].

[32]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://131.152.131.200/cisg/urteile/643.htm.

[33]В соответствии с *материалами Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 21, перечень, содержащийся в пункте 3 статьи 8, не является исчерпывающим перечнем элементов, которые необходимо учитывать при толковании заявлений или иного поведения сторон.

[34]О ссылках на пункт 3 статьи 8 см.: ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года].

[35]В отношении арбитража см.: Арбитражный суд МТП, решение № 8324/1995, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=240&step=FullText.

[36]ППТЮ, дело № 268 [Bundesgerichtshof, Германия, 11 декабря 1996 года], где прямо заявляется, что элементы, указанные в пункте 3 статьи 8, должны приниматься во внимание при толковании заявления или иного поведения стороны с учетом пункта 1 статьи 8 (см. полный текст решения).

[37]ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года].

[38]ППТЮ, дело № 24 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 15 июня 1993 года].

[39]См. ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 578 [Федеральный окружной суд, западный округ Мичигана, Соединенные Штаты, 17 декабря 2001 года], также в 2001 Westlaw 34046276 (*Shuttle Packaging Systems v. Tsonakis*), и в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/011217u1.html; ППТЮ, дело № 419 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 27 октября 1998 года].

[40]ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года].

[41]Там же (см. полный текст решения).

[42]ППТЮ, дело № 23 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 14 апреля 1992 года] (см. полный текст решения).

[43]ППТЮ, дело № 413 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 6 апреля 1998 года] (см. полный текст решения).

[44]ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[45]ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года] (см. полный текст решения).

[46]ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (см. полный текст решения).

[47]ППТЮ, дело № 23 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 14 апреля 1992 года].

[48]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд Торговой палаты Гамбурга, арбитраж, 21 июня 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=196&step=FullText.

[49]ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=736&step=Abstract.

[50]Там же.

[51]См. ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года].

[52]Rechtbank Koophandel Hasselt, Бельгия, 2 июня 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1999-06-02.htm.

[53]ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года].

[54]ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/190.htm.

Статья 9

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в своих взаимных отношениях.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору или его заключению обычая, о котором они знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли.

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем положении описывается, в какой степени договоры международной купли-продажи, регулируемые КМКПТ, связаны обычаями, а также практикой, которую стороны установили в своих взаимных отношениях[1]. Обычаи, относительно которых стороны договорились, и виды практики, которые они установили, охватываются пунктом 1 статьи 9; обычаи, в отношении которых стороны "подразумевали применение к их договору", рассматриваются в пункте 2 статьи 9.

2. Вопрос о том, являются ли действительными обычаи, выходит за рамки сферы применения Конвенции[2]; в Конвенции рассматривается только их применимость[3]. Вследствие этого действительность обычаев регулируется применимым внутренним правом[4]. Если обычай является действительным, он имеет преимущественную силу по отношению к положениям Конвенции независимо от того, каким пунктом регулируется обычай – пунктом 1 статьи 9 или пунктом 2 статьи 9[5].

ОБЫЧАИ, О КОТОРЫХ ДОГОВОРИЛИСЬ СТОРОНЫ, И ПРАКТИКА, КОТОРУЮ ОНИ УСТАНОВИЛИ В СВОИХ ВЗАИМНЫХ ОТНОШЕНИЯХ

3. Согласно пункту 1 статьи 9 стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились. Такая договоренность не обязательно должна быть прямо выраженной[6], но, как заявил один из судов[7], может также подразумеваться.

4. По мнению того же суда, пункт 1 статьи 9, в отличие от пункта 2 статьи 9, не требует, чтобы обычай был принятым на международном уровне, для того чтобы иметь обязательную силу; таким образом, стороны являются связанными местными обычаями, в отношении которых они договорились, в той же мере, как и международными обычаями[8]. Тот же суд (в другом деле) заявил, что обычаи не обязательно должны быть широко известными, для того чтобы иметь обязательную силу согласно пункту 1 статьи 9 (в отличие от пункта 2 статьи 9)[9].

5. Согласно пункту 1 статьи 9, стороны также связаны практикой, которую они установили в своих взаимных отношениях, – принцип, который, по мнению одного арбитражного суда, "был распространен на все международные коммерческие договоры Принципами УНИДРУА"[10]. Пункт 1 статьи 9 этих Принципов предусматривает, что "стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в своих взаимоотношениях".

6. В нескольких решениях приводятся примеры практики, имеющей обязательную силу согласно пункту 1 статьи 9. Один арбитражный суд установил, что от продавца требовалось оперативно доставить запасные части, потому что это стало "обычной практикой" между сторонами[11]. В другом деле итальянский продавец в течение многих месяцев исполнял заказы покупателя, не наводя справок о платежеспособности покупателя; в дальнейшем продавец уступил свою иностранную дебиторскую задолженность фактору и, поскольку фактор не принял счет покупателя, продавец приостановил деловые отношения с покупателем; суд постановил, что, на основании практики, которую стороны установили между собой, продавец должен был принять во внимание интересы покупателя при реструктуризации своей хозяйственной деятельности и что ввиду этого продавец несет ответственность за внезапное прекращение отношений с покупателем[12]. В другом решении тот же суд постановил, что продавец не может ссылаться на правило, установленное в статье 18 КМКПТ, согласно которому молчание само по себе не является акцептом, поскольку стороны установили практику, согласно которой продавец выполнял заказы покупателя без прямо выраженного акцепта в отношении них[13].

7. В Конвенции не определено, когда "практика во взаимных отношениях сторон" считается установленной. По мнению некоторых судов, практика имеет обязательную силу для сторон согласно пункту 1 статьи 9, только если отношения между сторонами продолжались какое-то время и о практике упоминалось в нескольких договорах. Один суд заявил, что, согласно пункту 1 статьи 9, "требуется поведение, которого постоянно придерживаются стороны в своих взаимоотношениях […], определенной продолжительности и периодичности […]. Такая продолжительность и периодичность не существует, если таким образом были осуществлены всего две предыдущие поставки. Абсолютное количество слишком незначительно"[14]. Еще один суд отклонил утверждение продавца, что указание на двух его счетах-фактурах банковского счета продавца установило практику во взаимных отношениях между сторонами, согласно которой покупатель был обязан платить банку продавца. Хотя суд постановил, что, даже если счета-фактуры относились к двум различным договорам между сторонами, они не являются достаточными для установления практики согласно пункту 1 статьи 9 Конвенции. По мнению суда, для установившейся практики

требуются длительные отношения, которые включают большее количество договоров[15]. Еще один суд заявил, что одна предыдущая сделка между сторонами не создает "практики" в значении пункта 1 статьи 9[16]. Однако, по мнению другого суда, «в целом возможно, что намерения одной стороны, которые выражены лишь в ходе предварительных деловых разговоров и о которых стороны не договорились в прямо выраженной форме, стали "практикой" в значении пункта 1 статьи 9 Конвенции уже в начале деловых взаимоотношений и тем самым стали частью первого договора между сторонами. Однако это требует по меньшей мере (статья 8), чтобы деловой партнер понял из этих обстоятельств, что другая сторона готова заключить договор только на определенных условиях или в определенной форме»[17].

8. Несколько судов заявили, что та сторона, которая ссылается на наличие имеющей обязательную силу практики или обычая, несет бремя доказывания того, что соблюдены условия пункта 1 статьи 9[18].

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ОБЫЧАИ, СВЯЗЫВАЮЩИЕ СТОРОНЫ (пункт 2 статьи 9)

9. В силу пункта 2 статьи 9 стороны договора о международной купле-продаже могут быть связаны торговым обычаем даже при отсутствии положительной договоренности об этом, если стороны "знали или должны были знать" об обычае и этот обычай в международной торговле "широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли". Один суд истолковал пункт 2 статьи 9 таким образом, что "обычай и практика сторон или отрасли автоматически включаются в любой договор, регулируемый Конвенцией, если только они прямо не исключены сторонами"[19].

10. Обычаи, которыми связаны стороны согласно пункту 2 статьи 9, имеют преимущественную силу по сравнению с противоречащими им положениями Конвенции[20]. С другой стороны, положения договора имеют преимущественную силу по сравнению с противоречащими им положениями Конвенции, даже если обычаи удовлетворяют требованиям пункта 2 статьи 9, поскольку автономность сторон является первостепенным источником прав и обязанностей в соответствии с Конвенцией, о чем можно также сделать вывод из вступительных слов пункта 2 статьи 9[21].

11. Как отмечалось в пункте 9 настоящего Сборника, для того чтобы связывать стороны согласно пункту 2 статьи 9, любой обычай должен быть известен (или быть таким, который должен быть известен) сторонам, а также должен быть широко известен и постоянно соблюдаться в международной торговле. По мнению одного суда, для этого не требуется, чтобы обычай носил международный характер: местные обычаи, применяемые на товарных биржах, ярмарках и товарных складах, могут носить обязательный характер согласно пункту 2 статьи 9, если они постоянно соблюдаются в отношении сделок с участием иностранных лиц[22]. Суд заявил также, что местный обычай, соблюдаемый только в конкретной стране, может быть применим к договору с иностранным лицом, при условии что иностранное лицо постоянно ведет коммерческую деятельность в этой стране и что оно провело там несколько сделок того же характера, что и данный договор.

12. Требование, согласно которому стороны знают или должны знать об обычае, чтобы он имел для них обязательную силу согласно пункту 2 статьи 9, описывалось как требование, согласно которому стороны либо должны иметь коммерческие предприятия в том географическом районе, где установлен этот обычай, либо постоянно заниматься торговлей в этом районе на протяжении длительного времени[23]. Согласно одному из более ранних решений того же суда, сторона договора международной купли-продажи должна знать только такие международные торговые обычаи, которые известны и постоянно соблюдаются сторонами договоров того же конкретного типа в конкретном географическом районе, где данная сторона имеет свое коммерческое предприятие[24].

13. Не существует различий между распределением бремени доказывания согласно пункту 1 статьи 9 и пункту 2 статьи 9[25]: сторона, которая ссылается на существование какого-либо обязательного обычая, должна доказать наличие требуемых элементов, по крайней мере в тех правовых системах, которые считают это вопросом факта[26]. Если сторона, на которой лежит бремя, не в состоянии нести его, обычай, на который ссылаются, не будет иметь обязательной силы. В одном из дел это побудило суд сделать вывод, что, если покупатель не доказал существования международного торгового обычая, согласно которому молчание стороны по получении коммерческого письма-подтверждения рассматривается как согласие с условиями этого письма, делается вывод, что договор был заключен на иных условиях[27]. В другом деле неспособность стороны доказать существование обычая, который дал бы суду возможность заслушать жалобу этой стороны, привела к тому, что был сделан вывод, что он не обладает юрисдикцией[28]. Аналогичным образом, один из судов пришел к выводу, что хотя нормы Конвенции в отношении заключения договора (статьи 14–24) могут быть изменены обычаями, эти нормы остаются применимыми, поскольку такой обычай не был доказан[29]. Кроме того, если покупатель не смог доказать наличие торгового обычая, согласно которому место исполнения находится в стране покупателя, считается, что место исполнения находится в государстве продавца[30]. Европейский суд также заявил, что, для того чтобы молчание в ответ на письмо-подтверждение расценивалось как акцепт содержащихся в нем условий, "необходимо доказать существование такого обычая на основе критериев, изложенных" в пункте 2 статьи 9 Конвенции[31].

14. Существуют несколько примеров того, что суды приходили к выводу, что стороны связаны обычаем согласно пункту 2 статьи 9. В одном деле[32] арбитражный суд постановил, что обычай, предусматривающий корректировку цен при купле-продаже, постоянно соблюдался сторонами аналогичных договоров в соответствующей конкретной отрасли торговли (минералами). Еще в одном решении один из судов пришел к заключению, что переводной вексель, выданный покупателем, привел к изменению договора согласно пункту 1 статьи 29 Конвенции таким образом, что дата уплаты была отложена до даты, когда наступает срок погашения векселя[33]; суд указал, что его заключение поддерживает существование соответствующего международного торгового обычая согласно пункту 2 статьи 9. Еще в одном деле суд заявил, что в конкретной области торговли существует обычай, согласно которому покупатель должен предоставить продавцу возможность присутствовать при экспертизе товаров[34].

15. В нескольких решениях речь шла об обычаях при решении вопроса о том, какая процентная ставка должна применяться к просроченным платежам. Один из судов дважды ссылался на международные обычаи, имеющие обязательную силу на основании пункта 2 статьи 9 Конвенции для решения вопроса. В первом решении суд зая-

вил, что уплата процента “по ставке, которая известна и используется на международном уровне, такой как праймрейт (базисная ставка по ссудам первоклассным заемщикам)”, является “признанным обычаем в международной торговле, даже если стороны прямо не договорились об этом”[35]. Во втором решении суд занял ту же позицию и при этом заявил, что “Конвенция придает [международным торговым обычаям] более высокий статус по сравнению с положениями Конвенции”[36].

ПИСЬМА-ПОДТВЕРЖДЕНИЯ, ИНКОТЕРМС И ПРИНЦИПЫ УНИДРУА

16. В нескольких делах применялась статья 9 при определении вопроса о том, означает ли молчание в ответ на письмо-подтверждение согласие с условиями, которые содержатся в этом письме. В ответ на утверждение, согласно которому требовалось признать обычай, по которому такое молчание является согласием в отношении подтверждения, один суд заявил, что “в силу требования о международном характере, которое содержится в пункте 2 статьи 9 КМКПТ, не достаточно для признания определенного торгового обычая того обстоятельства, что он действителен только в одном из договаривающихся государств. Поэтому [для того чтобы связывать стороны] нормы о коммерческих письмах-подтверждениях должны были быть признаны в обоих участвующих государствах, и тогда следовало бы сделать вывод, что обе стороны знали о последствиях […]. Недостаточно, чтобы торговый обычай, относящийся к коммерческим письмам-подтверждениям, существовал только в месте нахождения получателя письма […]”[37]. Поскольку договорные последствия молчания в ответ на письмо-подтверждение не признаются в стране одной из сторон, суд пришел к выводу, что условия не стали частью договора. Хотя суд отметил, что концепции внутреннего права, придающие значение молчанию в ответ на подтверждение, не имеют значения в контексте права международной купли-продажи, хотя отсутствуют основания для определения правил относительно молчания в ответ на письмо-подтверждение, суд тем не менее указал, что “письмо-подтверждение может иметь большое значение при оценке доказательств”. Еще один суд отметил, что письмо-подтверждение “связывает стороны, только если эта форма заключения договора может расцениваться как торговая практика согласно статье 9 Конвенции”[38]. Суд постановил, что такой обычай, имеющий обязательную силу согласно пункту 2 статьи 9, существует в данном деле: обе стороны расположены в странах, “где признаются договорные последствия коммерческих сообщений с подтверждением”, и ввиду этого следовало ожидать, что “они могут отвечать за такие правовые последствия”[39]. Еще один суд отклонил идею о том, что внутренние правила относительно последствий молчания в ответ на письмо-подтверждение могут иметь значение в случае применимости Конвенции[40].

17. Один суд прокомментировал взаимосвязь между пунктом 2 статьи 9 и ИНКОТЕРМС[41]. Отметив, что “ИНКОТЕРМС включены в Конвенцию посредством пункта 2 статьи 9”, суд заявил, что согласно пункту 2 статьи 9 “определения терминов в ИНКОТЕРМС должны применяться к договору, несмотря на отсутствие в договоре прямой ссылки на ИНКОТЕРМС”. Таким образом, по мнению суда, включая в свой договор термин СИФ, стороны намеревались придерживаться соответствующего определения ИНКОТЕРМС[42]. Аналогичные утверждения содержатся в решении арбитражного суда[43], а также в решении суда в другом государстве[44]. В последнем решении суд истолковал пункт договора об условиях ФОБ с учетом ИНКОТЕРМС, хотя ссылка на ИНКОТЕРМС в договоре отсутствовала.

18. Один суд постановил, что Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА представляют собой обычаи такого рода, о котором говорится в пункте 2 статьи 9 Конвенции[45]. Аналогичным образом, один арбитражный суд заявил, что Принципы УНИДРУА отражают международные торговые обычаи согласно пункту 2 статьи 9[46].

Примечания

[1]См. также Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 21.

[2]ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/1_4901i.htm.

[3]См. ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/10_34499g.htm.

[4]См. ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/10_34499g.htm; ППТЮ, дело № 240 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 15 октября 1998 года] (см. полный текст решения).

[5]См. Rechtbank Koophandel Ieper, Бельгия, 18 февраля 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-02-18.htm; Rechtbank Koophandel Veurne, Бельгия, 25 апреля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-04-25.htm; Rechtbank Koophandel Ieper, Бельгия, 29 января 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-01-29.htm; ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/10_34499g.htm; Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial No. 10, Аргентина, 6 октября 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.uc3m.es/uc3m/dpto/PR/dppr03/cisg/sargen8.htm.

[6]О деле, в котором стороны прямо выразили намерение быть связанными торговым обычаем, см. Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, арбитраж, решение в отношении Договора № QFD890011 1989 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/900000c1.html (в данном деле стороны решили быть связанными условием ФОБ).

[7]ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/10_34499g.htm.

[8]Там же.

[9]ППТЮ, дело № 240 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 15 октября 1998 года] (см. полный текст решения).

[10]Арбитражный суд МТП, решение № 8817, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=398&step=FullText.

[11]Арбитражный суд МТП, решение № 8611/HV/JK, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=229&step=FullText.

[12]ППТЮ, дело № 202 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 13 сентября 1995 года] (см. полный текст решения).

[13]ППТЮ, дело № 313 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года] (см. полный текст решения).

[14]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (см. полный текст решения).

[15]ППТЮ, дело № 221 [Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt, Швейцария, 3 декабря 1997 года] (см. полный текст решения).

[16]Landgericht Zwickau, Германия, 19 марта 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/519.htm.

[17]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[18]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (см. полный текст решения; ППТЮ, дело № 347 [Oberlandesgericht Dresden, Германия, 9 июля 1998 года].

[19]ППТЮ, дело № 579 [[Федеральный] окружной суд Соединенных Штатов, Южный округ Нью-Йорка, 10 мая 2002 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020510u1.html#vi.

[20]ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/10_34499g.htm; ППТЮ, дело № 240 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 15 октября 1998 года].

[21]См. ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (см. полный текст решения).

[22]ППТЮ, дело № 175 [Oberlandesgericht Graz, Австрия, 9 ноября 1995 года].

[23]ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/10_34499g.htm.

[24]ППТЮ, дело № 240 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 15 октября 1998 года] (см. полный текст решения).

[25]См. пункт 8, выше.

[26]ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/10_34499g.htm.

[27]См. ППТЮ, дело № 347 [Oberlandesgericht Dresden, Германия, 9 июля 1998 года].

[28]ППТЮ, дело № 221 [Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt, Швейцария, 3 декабря 1997 года].

[29]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[30]Ḣjesteret, Дания, 15 февраля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=751&step=FullText.

[31]*Mainschiffahrts-Genossenschaft eb (MSG) v. Les Gravihres Rhinanes SARL*, 20 February 1997, European Community Reports I 927 n.34 (1997).

[32]Арбитражный суд МТП, решение № 8324, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=240&step=FullText.

[33]ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года] (см. полный текст решения).

[34]См. Хельсинкский апелляционный суд, Финляндия, 29 января 1998 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap4.html#engl.

[35]Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial No. 10, Аргентина, 23 октября 1991 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=184&step=FullText.

[36]Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial No. 10, Аргентина, 6 октября 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=178&step=FullText.

[37]ППТЮ, дело № 276 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 5 июля 1995 года].

[38]ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года].

[39]Там же.

[40]Landgericht Frankfurt, Германия, 6 июля 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=189&step=FullText.

[41]ППТЮ, дело № 447 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты Америки, 26 марта 2002 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020326u1.html.

[42]Там же.

[43]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, арбитраж, решение по делу № 406/1998 от 6 июня 2000 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/000606r1.html.

[44]Corte d'appello Genova, Италия, 24 марта 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=198&step=FullText.

[45]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 229/1996 от 5 июня 1997 года, кратко изложено в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=682&step=Abstract.

[46]Арбитражный суд МТП, решение № 9333, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=400&step=Abstract.

Статья 10

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

ОБЗОР

1. Статья 10 предусматривает две нормы, которые касаются местоположения стороны: если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, норма, установленная в пункте *a*) статьи 10, определяет, какое следует принимать во внимание для целей Конвенции; с другой стороны, пункт *b*) статьи 10 гласит, что сторона, которая не имеет коммерческого предприятия, считается расположенной по своему постоянному местожительству[1]. Эти нормы имеют большое значение, поскольку местоположение соответствующего коммерческого предприятия важно в соответствии с различными положениями Конвенции, в том числе основного положения, регулирующего применимость Конвенции (статья 1)[2].

ПРИМЕНИМОСТЬ ПУНКТА А) СТАТЬИ 10

2. Пункт *a*) статьи 10 упоминается в различных решениях[3], но фактически он применялся при установления соответствующего коммерческого предприятия лишь в немногих делах. Один из судов использовал данное положение для принятия решения о том, регулируется ли Конвенцией договор, заключенный между продавцом во Франции и покупателем с коммерческими предприятиями, находящимися и в Соединенных Штатах Америки, и в Бельгии[4]. Суд заявил, что, поскольку счет-фактура был направлен бельгийскому коммерческому предприятию покупателя и поскольку он был составлен на голландском языке (известном только по местонахождению бельгийского предприятия покупателя), коммерческим предприятием, наиболее тесно связанным с договором и его исполнением, является бельгийское коммерческое предприятие и поэтому Конвенция применяется. Суд отметил также, что, поскольку Конвенция имеет силу и в Соединенных Штатах Америки, Конвенция будет применяться, даже если соответствующее коммерческое предприятие покупателя находится в этой стране.

3. Еще один суд[5] применил пункт *a*) статьи 10 для установления того, является ли договор купли-продажи международным согласно Конвенции. Договор явился следствием заказа на покупку, направленного покупателем, коммерческое предприятие которого находится во Франции, лицу, также расположенному во Франции, которое представляло продавца, предприятие которого находится в Германии. Вынося решение по вопросу о том, был ли договор заключен “между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в различных государствах” для целей статьи 1 Конвенции, суд отметил, что “подтверждения заказа, исходившие от продавца, счета-фактуры и поставки товара направлялись из места пребывания продавца в Германии”; таким образом, даже если принять, что продавец имеет коммерческое предприятие во Франции, постановил суд, что коммерческим предприятием, “которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением” […] на самом деле является коммерческое предприятие, расположенное в [Германии]. Таким образом, заключил суд, “международный характер оспариваемого договора установлен”.

4. В еще одном деле[6] суд должен был вынести решение о том, применяется ли Конвенция к претензии германского производителя покрытий полов, который потребовал, чтобы испанский покупатель оплатил несколько поставок. Покупатель утверждал, что он заключал договоры только с независимой компанией, расположенной в Испании, ввиду чего возникает вопрос, имел ли место международный договор купли-продажи в значении статьи 1 Конвенции. Как было известно покупателю, испанская компания, с которой, как утверждается, он имел дело, имела связи с германским истцом, в том числе некоторые члены правления испанской компании являлись одновременно членами правления компании германского поставщика. Суд постановил, что договор имел международный характер и подчинялся Конвенции. Он решил, что партнером покупателя по договору являлся германский производитель, а не испанская компания и что, поскольку испанская компания не обладала юридическими полномочиями связывать германского продавца обязательствами, испанская компания не являлась коммерческим предприятием германского продавца. Суд разъяснил, что даже если бы испанская компания была таким коммерческим предприятием, германское коммерческое предприятие имело самую тесную связь с договором и его исполнением, учитывая, что германский производитель “контролировал составление и исполнение договора, о чем [продавец] был осведомлен”. Таким образом, суд постановил, что германское коммерческое предприятие продавца является тем, которое следовало принять во внимание согласно пункту *a*) статьи 10.

5. В еще одном решении[7] суд сослался на пункт *a*) статьи 10, утверждая, что, если сторона имеет несколько коммерческих предприятий, не всегда следует принимать во внимание головное предприятие при установлении того, регулируется ли договор Конвенцией.

ПРИМЕНЕНИЕ ПУНКТА В) СТАТЬИ 10

6. Пункт *b*) статьи 10 цитировался лишь однажды; в решении, где суд просто привел текст этого положения[8].

Примечания

[1]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 22.

[2]В отношении положений, касающихся “коммерческого предприятия” той или иной стороны, см. пункт 1 статьи 1, статью 12, пункт 2 статьи 20, статью 24, пункт *c*) статьи 31, подпункт *b*) пункта 1 статьи 42, подпункт *a*) пункта 1 и пункт 2 статьи 57, пункт 2 статьи 69, статью 90, пункт 3 статьи 93, пункты 1 и 2 статьи 94 и статью 96.

[3]См. ППТЮ, дело № 433 [[Federal] Northern District Court of California, 27 July 2001], *Federal Supplement (2nd Series)* vol. 164, p. 1142 (*Asante Technologies v. PMC-Sierra*), также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/010727u1.html, где просто цитируется текст пункта *a*) статьи 10; Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, арбитраж, решение по делу № 2/1995 от 11 мая 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970511r1.html, со ссылкой на пункт *a*) статьи 10 при вынесении решения о том, что принимаемое во внимание коммерческое предприятие стороны расположено в Швейцарии, а не в Англии, однако без указания причин для такого решения.

[4]Rechtbank Koophandel Hasselt, Бельгия, 2 июня 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1999-06-02.htm.

[5]ППТЮ, дело № 400 [Cour d'appel Colmar, Франция, 24 октября 2000 года] (см. полный текст решения).

[6]Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/000228g1german.html.

[7]ППТЮ, дело № 261 [Berzirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года].

[8]ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения).

Статья 11

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иному требованию в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с положениями статьи 12, статьей 11 предусматривается, что договор купли-продажи не обязательно заключать в письменной форме и он не подчиняется какому-либо иному конкретному требованию в отношении формы[1]. Таким образом, это положение закрепляет принцип свободы от требований в отношении формы[2], или, иными словами, как заявил один суд, "согласно статье 11 КМКПТ договор купли-продажи может быть заключен неформально"[3]. В соответствии с прецедентным правом это означает, что договор может быть заключен устно[4] и через поведение сторон[5]. Статья 11 также использовалась для утверждения того, что подпись не является необходимой для действительности договора[6].

2. Как отмечалось в Сборнике относительно статьи 7[7], несколько судов заявили, что норма свободы от требований в отношении формы, устанавливаемая статьей 11 в отношении заключения договора, представляет собой общий принцип, на котором основана Конвенция[8]. Согласно этому принципу, стороны вправе изменять или прекращать свой договор как в письменной, так и в устной или в любой другой форме. Даже подразумеваемое прекращение договора было сочтено возможным[9], и суд постановил, что письменный договор может быть изменен в устной форме[10].

3. Как показывает история разработки Конвенции, несмотря на норму свободы от формы в статье 11, "любые административные или уголовные санкции за нарушение правил любого государства о том, что такие договоры должны заключаться в письменной форме, будь то для целей административного контроля за покупателем или продавцом, для целей обеспечения соблюдения законов о валютном контроле или для каких-либо иных целей, могут применяться в отношении любой стороны, заключившей договор в неписьменной форме, даже если сам договор подлежит соблюдению сторонами"[11].

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ФОРМЫ И ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ДОГОВОРА

4. Статья 11 также освобождает стороны от внутренних требований в отношении средств, используемых при доказывании существования договора, регулируемого Конвенцией. Действительно, как подчеркивали различные суды, "договор может быть доказан любыми средствами"[12]. Вследствие этого внутренние нормы, требующие представления доказательств договора в письменной форме, с тем чтобы можно было обеспечить его исполнение, заменяются Конвенцией; например, один суд заявил, что "согласно КМКПТ доказательство устных разговоров между [продавцом] и [покупателем] относительно условий покупки […] можно признать как подтверждающее, что [стороны] достигли договоренности"[13].

5. Председательствующим в судебном заседании предстоит определить, в рамках процессуальных норм страны суда, каким образом оценивать доказательства, представленные сторонами[14]. Именно на этом основании один суд[15] заявил, что судья может придать большее значение письменному документу, чем устным свидетельским показаниям.

6. Вопрос о применимости правила устных доказательств согласно Конвенции рассматривается в Сборнике по статье 8[16].

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИНЦИПА СВОБОДЫ ОТ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ФОРМЫ

7. Согласно статье 12 ликвидация в Конвенции требований в отношении формы не применяется, если одна сторона имеет соответствующее коммерческое предприятие в государстве, которое сделало заявление на основании статьи 96[17]. В отношении последствий заявления по статье 96 существуют различные мнения. Согласно одной точке зрения только факт, что одна сторона имеет свое коммерческое предприятие в государстве, которое сделало заявление по статье 96, не обязательно означает, что применяются внутренние требования этого государства в отношении формы[18]. Согласно этой точке зрения, вопрос о том, следует ли соблюдать какие-либо требования в отношении формы, и какие именно, будет зависеть от норм международного частного права страны суда: если эти нормы указывают на право государства, которое сделало заявление по статье 96, то требования этого государства в отношении формы должны быть соблюдены; но если применимым правом является право договаривающегося государства, не сделавшего заявления по статье 96, применяется норма свободы от требований в отношении формы, которая установлена в статье 11, как отмечалось в нескольких решениях[19]. Однако, согласно противоположной точке зрения, тот факт, что одна сторона имеет соответствующее коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление по статье 96, приводит к тому, что к договору применяются требования о письменной форме, и он может быть изменен только в письменной форме[20].

Примечания

[1]См. ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/6_31199z.htm; ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 137 [Верховный суд штата Орегон, Соединенные Штаты, 11 апреля 1996 года]; об аналогичных заявлениях см. также Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 22–23.

[2]См. Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.bger.ch/index.cfm?language=german&area=Jurisdiction&theme=system&page=content&maskid=220.

[3]ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года] (см. полный текст решения).

[4]См. ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года]; о примере дела, когда устный договор был признан действительным, см. ППТЮ, дело № 120 [Oberlandsgericht K.öln, Германия, 22 февраля 1994 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/127.htm.

[5]Об этом заявлении см. Hof van Beroep Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2002-05-15.html; ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года].

[6]ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года].

[7]См. пункт 15 Сборника по статье 7.

[8]См. Compromex Arbitration, Мексика, 16 июля 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.uc3m.es/cisg/rmexi2.htm; Compromex Arbitration, Мексика, 29 апреля 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=258&step=FullText; ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[9]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 2000, 33.

[10]Hof van Beroep Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2002-05-15.html; ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[11]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 22–23.

[12]См. Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 22 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-22.htm; Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 4 апреля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2001-04-04.html; ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года]; ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht Műnchen, Германия, 8 марта 1995 года].

[13]ППТЮ, дело № 414 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 8 августа 2000 года] (см. полный текст решения).

[14]См. Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 4 апреля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2001-04-04.html; LG Memmingen, 1 декабря 1993 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/73.htm.

[15]Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 22 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-22.htm.

[16]См. пункт 18 Сборника по статье 8.

[17]См. Rechtbank van Koophandel, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1995-05-02.htm.

[18]Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278.

[19]Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278; Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=333&step=FullText; ППТЮ, дело № 52 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 24 марта 1992 года].

[20]Высший арбитражный суд Российской Федерации, арбитраж, 16 февраля 1998 года, о котором упоминается в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/980216r1.html; Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html.

Статья 12

Любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения содержались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи 96 настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от настоящей статьи или изменить ее действие.

ВВЕДЕНИЕ

1. По мнению некоторых государств, важно, чтобы договоры и связанные с ними вопросы – такие, как изменение договоров, их прекращение соглашением сторон и даже сообщения, которые являются частью составления договора, – оформлялись письменно. Статьи 12 и 96 Конвенции дают возможность договаривающемуся государству сделать заявление, в котором признается эта политика: заявление согласно статье 96 действует, как предусмотрено в статье 12, с тем чтобы предотвратить применение любого положения статьи 11, статьи 29 или части II Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в таком договаривающемся государстве[1]. Вместе с тем статья 96 ограничивает применение заявления только теми договаривающимися государствами, законодательство которых требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме.

2. Как указано во втором предложении статьи 12 и как подтверждают и история разработки Конвенции[2] и прецедентное право, от статьи 12, в отличие от большинства положений Конвенции, нельзя отступить[3].

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ПОСЛЕДСТВИЯ

3. И формулировки, и история разработки статьи 12 подтверждают, представляется, что, согласно ее положению, заявление по статье 96 действует только в отношении положений о неформальном характере статьи 11, статьи 29 и части II настоящей Конвенции; таким образом, статья 12 не охватывает все извещения или выражения намерения согласно Конвенции, а ограничивается лишь теми, которые касаются выражения самого договора, его изменения и прекращения соглашением сторон[4].

4. Статьей 12 предусматривается, что установленный в Конвенции принцип свободы от требований в отношении формы не является непосредственно применимым, если одна сторона имеет свое соответствующее коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление на основании статьи 96[5], но существуют различные мнения в отношении дальнейших последствий такого заявления. Согласно одной точке зрения, сам факт, что одна сторона имеет свое коммерческое предприятие в государстве, которое сделало заявление по статье 96, не обязательно делает применимыми требования этого государства в отношении формы[6]; скорее, вопрос о применимых требованиях в отношении формы будет зависеть от норм международного частного права страны суда. Согласно этому подходу, если нормы частного международного права указывают на право государства, которое сделало заявление по статье 96, применяются требования этого государства в отношении формы; с другой стороны, если применимым правом является право договаривающегося государства, не сделавшего заявления по статье 96, применяется норма свободы от требований в отношении формы статьи 11[7]. Противоположная точка зрения заключается в том, что если одна сторона имеет соответствующее коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление по статье 96, применяются требования, относящиеся к письменной форме[8].

Примечания

[1]Об этом заявлении, хотя и со ссылкой на проекты положений в проекте Конвенции 1978 года, см. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 23.

[2]См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 23: “Поскольку требование письменной формы в отношении вопросов, указанных в статье 11 [статье, которая в проекте соответствует статье 12 Конвенции], в некоторых государствах считается вопросом государственной политики, общий принцип автономности стороны неприменим к этой статье. Следовательно, стороны не могут изменять действие или отступать от настоящей статьи”.

[3]ППТЮ, дело № 482 [Cour d’appel, Paris, Франция, 6 ноября 2001 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/061101v.htm; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года], где прямо заявляется, что нельзя отступать от статьи 12, как и от заключительных положений (см. полный текст решения).

[4]См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 23.

[5]См. Rechtbank van Koophandel, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html.

[6]Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278.

[7]Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278; Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=333&step=FullText; ППТЮ, дело № 52 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 24 марта 1992 года].

[8]Высший арбитражный суд Российской Федерации, арбитраж, 16 февраля 1998 года, о котором упоминается в интернете на сайте: http://cisg3w.law.pace.edu/cases/980216r1.html; Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html.

Статья 13

Для целей настоящей Конвенции под “письменной формой” понимаются также сообщения по телеграфу и телетайпу.

ОБЗОР

1. Цель статьи 13 Конвенции, которая основана на подпункте *g*) пункта 3 статьи 1 Конвенции ЮНСИТРАЛ 1974 года об исковой давности в международной купле-продаже товаров, состоит в том, чтобы обеспечить, что сообщения в форме телеграммы или телекса рассматривались как “письменная форма” и, таким образом, по своей форме, могли удовлетворить требования, предъявляемые к письменной форме.

ПРИМЕНЕНИЕ

2. Ссылки на это положение в прецедентном праве встречаются редко. Один из судов, принимая решение о том, соответствует ли расторжение договора аренды посредством факсимильного сообщения требованию в отношении письменной формы, которое было предусмотрено в применимом внутреннем праве, заявил, что, если бы Конвенция имела регулирующую силу, сообщение, направленное по факсу, считалось бы достаточным на основании статьи 13 Конвенции; но суд также заявил, что статья 13 применяется только к договорам международной купли-продажи и не должна распространяться по аналогии на договоры аренды или иные договоры, не имеющие отношения к купле-продаже[1]. Тот же суд позднее подтвердил свое мнение, согласно которому статья 13 Конвенции не должна применяться по аналогии, заявив, что это положение содержит исключение и что исключения должны толковаться ограничительно[2].

Примечания

[1]См. Oberster Gerichtshof, Австрия, 2 июля 1993 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=165&step=FullText.

[2]Oberster Gerichtshof, Австрия, 26 апреля 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/6_51296.htm.

Часть вторая

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

ОБЗОР

1. Часть II Конвенции о купле-продаже товаров устанавливает нормы в отношении заключения договора международной купли-продажи товаров. Временные требования в отношении применения этих норм изложены в пункте *a*) статьи 100. Согласно нормам части II, договор заключается, когда акцепт оферты вступает в силу (КМКПТ, статья 23). Первые четыре статьи части II (статьи 14–17) касаются оферты, а следующие пять статей (статьи 18–22) касаются акцепта. Последние две статьи (статьи 23–24) регулируют вопросы соответственно о моменте, когда договор считается заключенным, и о моменте, когда сообщение считается "полученным" адресатом. По определению одного суда эти положения воплощают "либеральный подход к заключению договора и его толкованию, а также явное предпочтение обеспечению исполнения обязательств и заверениям, на которые обычно полагаются другие лица в данной отрасли"[1].

2. В ряде решений парадигма "оферта–акцепт", предусмотренная в части II, применялась к предложениям изменить договор купли-продажи (статья 29)[2] или к предложениям о прекращении договора[3]. В нескольких решениях проводится различие между заключением договора купли-продажи и соглашением об арбитражном рассмотрении споров, возникающих из этого договора[4].

РАЗРЕШЕННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

3. Договаривающееся государство может заявить, что оно не связано частью II Конвенции о купле-продаже (статья 92 КМКПТ). Дания, Исландия, Норвегия, Финляндия и Швеция сделали такое заявление. Когда это заявление вступает в силу, в большинстве решений применяются нормы международного частного права страны суда, с тем чтобы определить, заключили ли стороны договор. Соответствующим национальным правом может быть либо внутреннее договорное право (в случае если применимое национальное право является правом сделавшего заявление государства)[5], либо Конвенция (в случае если применимое национальное право является правом договаривающегося государства)[6]. В некоторых решениях не содержится анализа международного частного права. В одном решении прямо отвергается анализ международного частного права и вместо этого применяются принципы, лежащие в основе части II Конвенции[7]. В нескольких решениях применяется, без анализа, часть II к договору между стороной с коммерческим предприятием в договаривающемся государстве, которое сделало заявление, и стороной с коммерческим предприятием в договаривающемся государстве, которое не сделало такого заявления[8]. При отсутствии спора о том, был ли заключен договор, один суд отказался анализировать последствия статьи 92[9].

4. Два или более договаривающихся государства, которые применяют идентичные или сходные правовые нормы по вопросам купли-продажи, могут заявить, что Конвенция не будет применяться к заключению договоров купли-продажи и к их заключению, если коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах (КМКПТ, пункт 1 статьи 94). Договаривающееся государство может также сделать такое заявление, если оно применяет правовые нормы, идентичные или сходные с правовыми нормами государства, не являющегося участником Конвенции (КМКПТ, пункт 2 статьи 94). Такое государство, не являющееся участником Конвенции, может, став договаривающимся государством, заявить, что Конвенция остается неприменимой к договорам купли-продажи (их заключению) с лицами, находящимися в договаривающемся государстве, ранее сделавшем указанное заявление (КМКПТ, пункт 3 статьи 94). Дания, Норвегия, Финляндия и Швеция сделали заявления, согласно которым Конвенция – в том числе установленные в ней нормы заключения договоров – неприменима в отношении договоров между сторонами, расположенными в этих государствах или в Исландии. Когда Исландия стала договаривающимся государством, она заявила, что такое положение будет сохранено.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТЬ ЧАСТИ II

5. В части II содержатся нормы о заключении договора. В части II не предусмотрено, что соблюдение ее положений является исключительным способом заключения обеспеченного правовой санкцией договора, регулируемого Конвенцией о купле-продаже. В статье 55 части III Конвенции признается, что договор может быть юридически действительным, даже если в нем прямо или косвенно не устанавливается цена или не предусматривается порядок ее определения. В нескольких делах рассматривался вопрос о связи статьи 55 с требованием, содержащимся в статье 14, согласно которому предложение о заключении договора должно прямо или косвенно устанавливать цену или предусматривать порядок ее определения. См. Сборник по статьям 14 и 55.

6. Поведение сторон может устанавливать, что они намеревались заключить обязательную для обеих сторон договоренность, даже если она не регулируется частью II. Один суд, признавая, что Финляндия сделала заявление согласно статье 92, применил, тем не менее, принципы, лежащие в основе Конвенции, а не национальное договорное право, и пришел к заключению, что поведение финского продавца и германского покупателя свидетельствовало о заключении обеспеченного санкцией договора[10].

7. В нескольких решениях признается, что обещание одной стороны может быть обеспечено санкцией в соответствии с применимой в национальном праве доктриной лишения права возражения на основании данного обещания. Один суд пришел к заключению, что поставщик связан своим обещанием поставить сырье, если, полагаясь на это обещание, лицо, которому оно было дано, запрашивало и получило административное разрешение на производство лекарств общего типа[11]. Еще один суд рассматривал аналогичный иск, но пришел к выводу, что сторона, стремящаяся обеспечить исполнение обещания, не доказала своих утверждений[12].

ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ДОГОВОРА; ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ФОРМЫ

8. Часть II регулирует заключение договора купли-продажи, но, если иное прямо не предусмотрено в Кон-

венции, не касается действительности договора или каких-либо из его положений или любого обычая (КМКПТ, пункт *a*) статьи 4). Следовательно, внутреннее право, применимое в силу норм международного частного права, будет регулировать вопросы, касающиеся действительности договора. См. пункт 3 Сборника по статье 4.

9. В Конвенции прямо предусмотрено, что не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался в письменной форме, и он не подчиняется какому-либо иному требованию в отношении формы (КМКПТ, статья 11). Таким образом, статья 11 препятствует применению требований внутреннего права относительно формы к заключению договора согласно КМКПТ. См. пункты 1 и 8 Сборника по статье 11. Договаривающееся государство может заявить, что эта норма не применяется, если какая-либо сторона имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве (КМКПТ, статьи 12 и 96). См. также Сборник по статье 12.

10. В части II ничего не говорится о необходимости "обсуждения" или "основания". В одном деле, при применении внутреннего права согласно пункту *a*) статьи 4 Конвенции, был сделан вывод, что покупатель, стремящийся обеспечить исполнение договора, привел достаточные факты, которые свидетельствуют о том, что было "обсуждение" договора, о наличии которого заявлял истец[13].

ВКЛЮЧЕНИЕ СТАНДАРТНЫХ УСЛОВИЙ

11. В Конвенции отсутствуют специальные нормы, касающиеся правовых вопросов, которые возникают при использовании стандартных договорных условий, составленных заранее для общего и неоднократного применения[14]. Некоторые договаривающиеся государства ввели специальные правовые нормы об обеспечении исполнения стандартных условий[15]. Несмотря на эти специальные нормы, большинство судов применяют положения части II Конвенции и предусмотренные в ее статье 8 правила толкования, с тем чтобы определить, договорились ли стороны о включении стандартных условий в свой договор[16]. В нескольких таких решениях прямо делается вывод, что Конвенция заменяет обращение к национальному праву в вопросе о том, договорились ли стороны о включении стандартных условий в свой договор[17]. Тем не менее несколько судов применили специальные национальные правовые нормы для определения обеспеченности санкциями стандартных условий в договорах, которые в иных отношениях регулируются Конвенцией[18], а несколько других судов отметили, что стандартные условия обеспечены санкцией либо по национальному праву, либо согласно Конвенции[19]. Однако в некоторых решениях признается, что Конвенция не регулирует вопроса о материально-правовой действительности конкретного стандартного условия и этот вопрос регулируется применимым внутренним правом в силу пункта *a*) статьи 4[20].

12. В нескольких решениях суды исходили из норм Конвенции относительно толкования и потребовали, чтобы лицо, пользующееся стандартными условиями, направляло копию этих условий другой стороне или иным образом обеспечивало их обоснованную доступность[21]. В одном решении прямо отвергается предложение, согласно которому сторона обязана сама найти стандартные условия, на которые ссылается другая сторона, на том основании, что такое обязательство противоречило бы принципу добросовестности в международной торговле и общим обязательствам сторон по сотрудничеству и обмену информацией[22]. В одном решении суд постановил, что стандартные условия продавца включены в договор, поскольку покупатель был знаком с этими условиями на основании предшествующих сделок между сторонами, а продавец прямо согласился на эти условия в своей оферте[23]. В другом решении суд, исходя из статьи 24, сделал вывод, что стандартные условия не "получены" адресатом, если они не составлены на языке, который согласован сторонами, использовался ими в предыдущих сделках или является обычным в данной области торговли[24]. В некоторых других решениях стандартным условиям не придается сила, если они не переведены на язык другой стороны[25]. Еще в одном решении суд упомянул "общий принцип", согласно которому неоднозначные положения стандартных условий должны толковаться против стороны, которая на них ссылается[26].

КОММЕРЧЕСКОЕ ПИСЬМО-ПОДТВЕРЖДЕНИЕ

13. В нескольких договаривающихся государствах существует признанный торговый обычай, который придает силу письму-подтверждению, направленному торговцем другому торговцу, несмотря на молчание со стороны получателя. Коммерческое письмо-подтверждение может заключать договор или, если договор уже заключен, устанавливать условия договора при отсутствии намеренно неверного заявления со стороны направителя или немедленного возражения против его условий. Суды придерживаются неодинаковых мнений относительно придаваемой таким обычаям силы, если сделка регулируется Конвенцией. В нескольких решениях выражен отказ придать силу местному торговому обычаю, который признает силу за письмом-подтверждением, поскольку этот обычай не является международным[27]. Однако один суд, не анализируя вопроса о сфере применения торгового обычая, пришел к заключению, что получатель был связан им[28], а другой суд, на основании пунктов 1 и 2 статьи 9, придал силу обычаю, когда продавец и покупатель имеют свои коммерческие предприятия в юрисдикции, которая признает такой обычай[29]. Еще один суд применил положения о заключении договора и сделал вывод, что получатель письма-подтверждения акцептовал его условия, приняв товар[30]. Еще один суд пришел к заключению, что в Конвенции ничего не сказано о силе письма-подтверждения, которое включает стандартные условия; поэтому суд применил внутреннее право для определения того, применимы ли стандартные условия[31]. Даже если письмо-подтверждение не имеет полной силы, оно может иметь значение при оценке доказательств намерений сторон[32].

ТОЛКОВАНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ ИЛИ ПОВЕДЕНИЯ

14. Лицо может сделать предложение о заключении договора или может акцептовать такое предложение посредством заявления или поведения (КМКПТ, пункт 1 статьи 14 и пункт 1 статьи 18). В многочисленных делах применяются нормы статьи 8 к толкованию заявлений или иного поведения стороны до заключения договора[33].

15. Нескольким судам пришлось устанавливать сторону, предложившую заключить договор, который регулируется Конвенцией. Обычно они прибегали при этом к толкованию заявлений или поведения сторон в соответствии со статьей 8 Конвенции[34]. Этот вопрос может возникнуть и в том случае, когда посредник выступает от имени принципала[35]. Имеет ли лицо право предъявить иск для обеспечения исполнения договорных обязательств, является отдельным вопросом[36].

Примечания

[1][Federal] Southern District Court of New York, United States, 10 May 2002, *Federal Supplement (2nd Series)* 201, 236 at 283.

[2]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 347 [Oberlandesgericht Dresden, Германия, 9 июля 1998 года]; ППТЮ, дело № 193 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 июля 1996 года]; ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 203 [Cour d'appel Paris, Франция, 13 декабря 1995 года].

[3]ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года]; CIETAC, решение № 75, 1 апреля 1993 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cgi-bin/isearch.

[4]Tribunal Supremo, Испания, 26 мая 1998 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.uc3m.es/cisg/respan10.htm (установлено заключение договора купли-продажи, но не соглашение об арбитраже); Tribunal Supremo, Испания, 17 февраля 1998 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.uc3m.es/cisg/respan8.htm (заключение договора купли-продажи установлено согласно Конвенции о купле-продаже, но соглашение об арбитраже не установлено согласно Нью-Йоркской конвенции 1958 года).

[5]Turku Hovioikeus (Апелляционный суд), Финляндия, 12 апреля 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020412f5.html (сделка между финским продавцом и германским покупателем; применимо финское право); ППТЮ, дело № 143 [Fővárosi Biróság, Венгрия, 21 мая 1996 года] (сделка между шведским продавцом и венгерским покупателем; применимо шведское право); ППТЮ, дело № 228 [Oberlandesgericht Rostock, Германия, 27 июля 1995 года] (сделка между датским продавцом и германскими покупателями; применимо датское право). *См. также* ППТЮ, дело № 419 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 27 октября 1998 года] (сделка между шведским продавцом и покупателем из США; хотя к заключению договора применимо право штата США, перед судом стоял вопрос о том, исключало ли внутреннее правило устных доказательств свидетельские показания, и пункт 3 статьи 8 – в части I – имел преимущественную силу над этим правилом).

[6]ППТЮ, дело № 309 [Østre Landsret, Дания, 23 апреля 1998 года] (сделка между датским продавцом и французским покупателем; применимо французское право); ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, № 7585, 1992 год] (сделка между итальянским продавцом и финским покупателем; применимо итальянское право).

[7]ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года] (договор между финским продавцом и германским покупателем).

[8]ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (договор между датским продавцом и германским покупателем) (см. полный текст решения); Chansha Intermediate Peoples' Court Economic Chamber, Китай, 1995 год, Unilex (переговоры между китайским продавцом и шведским покупателем); ППТЮ, дело № 121 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 4 марта 1994 года] (переговоры между германским продавцом и шведским покупателем).

[9]ППТЮ, дело № 201 [Richteramt Laufen des Kantons Berne, Швейцария, 7 мая 1993 года] (договор между финским продавцом и германским покупателем) (см. полный текст решения). *См. также* H´jesteret (Верховный суд), Дания, 15 февраля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.dk/hd15022001danskversion.htm (сделка между итальянским продавцом и датским покупателем; вопрос о том, обладает ли суд юрисдикцией, решен на основании статьи 31).

[10]ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года].

[11][Federal] Southern District Court of New York, United States, 21 August 2002, 2002 Westlaw 1933881, 2002 U.S. Dist. LEXIS 15442 (где признается, что в претензии указано обеспеченное санкцией основание для иска в отношении лишения права возражения на основании данного обещания при утверждении, что имело место нарушение "1) ясного и определенного обещания, 2) обещание сделано с расчетом на то, что лицо, которому оно было дано, будет на него полагаться, 3) лицо, которому дано обещание, действительно обоснованно полагалось на него, и 4) лицо, которому дано обещание, понесло определенный и значительный ущерб в результате того, что оно полагалось на обещание").

[12]ППТЮ, дело № 173 [Fővárosi Biróság, Венгрия, 17 июня 1997 года] (где рассматривался и был отклонен иск, согласно которому было нарушено обещание, которое было бы обеспечено санкцией, если бы оно обоснованно побудило другую сторону изменить свое положение в результате того, что она полагалась на это обещание).

[13][Federal] Southern District Court of New York, United States, 10 May 2002, *Federal Supplement (2nd Series)* 201, 236 at 283 ff. (где содержится ссылка на определение термина "обсуждение", согласно которому он означает "обмен обещаниями или исполнение на основании переговоров").

[14]Определение термина "стандартные условия" см. в пункте 2 статьи 2.19 Принципов международных коммерческих договоров УНИДРУА (1994 год).

[15]См., в частности, германский закон *Gesetz zur Regelung des Rechts der Allgemeinen Geschäftsbedingungen* (AGBG) [Закон о несправедливых договорных условиях].

[16]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения, где утверждаются доводы апелляционного суда низшей инстанции; ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Neue Juristische Wochenschrift*, 2001, 370 ff.; ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (стандартные условия в подразумеваемом акцепте); Rb 's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex (в текущих взаимных отношениях покупатель не связан общими условиями продавца с внесенными поправками, поскольку продавец не информировал покупателя о внесенных поправках); ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] (стандартные условия, изложенные на обратной стороне бланка продавца, не обеспечены санкцией, если обе стороны знают, что покупатель не намеревался включать их в договор) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года] (где применялась статья 8, с тем чтобы определить, включены ли стандартные условия в договор); ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (исполняя договор, покупатель принял стандартные условия продавца, которые меняли оферту покупателя) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года]; ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (покупатель не согласен с тем, чтобы "рамочное соглашение", составленное продавцом, регулировало последующие продажи); ППТЮ, дело № 203 [Cour d'appel Paris, Франция, 13 декабря 1995 года] (стандартное условие на обратной стороне бланка не имеет обязательной силы для получателя); Tribunal Commercial Nivelles, Бельгия, 19 сентября 1995 года, Unilex (покупатель должен был знать о том, что в оферты продавца включены стандартные условия); Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 14 октября 1993 года, Unilex (стандартные условия на обратной стороне типового бланка счета-фактуры акцептованы другой стороной, когда получатель возразил против одной части счета-фактуры, но не против стандартных условий). См. также Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 18 октября 1995 года

(стандартные условия продавца в счете-фактуре, направленном вместе с товарами, представляют собой односторонний акт, с которым не согласился покупатель). Об анализе последствий противоречащих друг другу условий, когда каждая сторона применяет стандартные условия (так называемая "борьба форм"), см. комментарии к статье 19.

[17]ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Neue Juristische Wochenschrift*, 2001, 370 ff.; ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года]. См. также ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждаются доводы апелляционного суда низшей инстанции, который применил положения Конвенции исключительно для определения того, были ли включены в договор стандартные условия продавца) (см. полный текст решения).

[18]ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (где применяется германское право как право, применимое в силу норм международного частного права страны суда) (см. полный текст решения); Landgericht Duisburg, Германия, 17 апреля 1996 года, Unilex (где применяется итальянское право как право, применимое в силу норм международного частного права страны суда); Landgericht München, Германия, 29 мая 1995 года, Unilex (где применяется германское право как право, применимое в силу норм международного частного права страны суда); Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 24 января 1995 года, Unilex (где применяется германское право как право, применимое в силу норм международного частного права страны суда).

[19]ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года] (стандартные условия обеспечены санкцией как в соответствии с применимым внутренним правом, так и согласно Конвенции) (см. полный текст решения); Gerechtshof's-Hertogenbosch, Нидерланды, 24 апреля 1996 года, Unilex (стандартные условия обеспечены санкцией как в соответствии с применимым внутренним правом, так и согласно Конвенции).

[20]ППТЮ, дело № 428 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 7 сентября 2000 года], также в Unilex (действительность стандартных условий определена согласно национальному праву с учетом условия, что любое отступление от основных принципов Конвенции не имеет силы, даже если оно юридически действительно согласно применимому национальному праву); ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года] (национальное право, а не Конвенция, определяет действительность пункта об исключении в стандартных условиях); ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года] (национальное право регулирует действительность стандартного условия, ограничивающего ответственность); Amtsgericht Nordhorn, Германия, 14 июня 1994 года, Unilex (стандартные условия на оборотной стороне бланка включены в договор, но действительность условий определяется внутренним правом). См. также ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (цитируя как статью 4, так и статью 14 и последующие статьи, суд оставляет открытым вопрос о том, обеспечены ли стандартные условия санкцией). См. в целом пункт 1 Сборника по статье 4.

[21]ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Neue Juristische Wochenschrift*, 2001, 370 ff.; Hof Arnhem, Нидерланды, 27 апреля 1999 года, Unilex (представление стандартных условий в голландском суде не связывает сторону, не являющуюся голландской, но стандартные условия, отпечатанные на голландском языке на оборотной стороне счета-фактуры, имеют для нее обязательную силу); Rb 's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex (если многочисленные предыдущие продажи между сторонами подчинялись общим условиям одной стороны и эта сторона вносит поправки в эти общие условия, то она должна информировать другую сторону о внесенных изменениях).

[22]ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: Neue Juristische Wochenschrift, 2001, 370 ff.

[23]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения, где утверждаются доводы апелляционного суда низшей инстанции).

[24]ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года] (где рассматривается "языковой риск" с учетом статьи 8).

[25]ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года] (в сделке между германским продавцом и итальянским покупателем стандартные условия продавца на немецком языке не включены в договор, а действительность стандартных условий на итальянском языке определена в соответствии с германским правом как правом, которое применимо в силу норм международного частного права страны суда); Amtsgericht Kehl, Германия, 6 октября 1995 года, Unilex (стандартные условия только на немецком языке были направлены германским покупателем итальянскому продавцу).

[26]ППТЮ, дело № 165 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 1 февраля 1995 года] (см. полный текст решения).

[27]ППТЮ, дело № 347 [Oberlandesgericht Dresden, Германия, 9 июля 1998 года]; ППТЮ, дело № 276 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 5 июля 1995 года]. См. также Landgericht Duisburg, Германия, 17 апреля 1996 года, Unilex (сомнения относительно существования международного обычая, признающего включение стандартных условий в договор посредством письма-подтверждения); Opinion of Advocate General Tesauro, *EC Reports*, 1997, I-911 ff. (признание, по аналогии с пунктом 2 статьи 9, стандартного условия как "международного обычая").

[28]Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 14 февраля 2001 года, Unilex.

[29]ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года].

[30]ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (где цитируется пункт 1 статьи 18) (см. полный текст решения).

[31]Arrondissemenetsrechttbank Zutphen, Нидерланды, 29 мая 1997 года, Unilex. См. также Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 24 января 1995 года, Unilex (германское право применимо к вопросу о том, имеют ли силу стандартные условия, упомянутые в письме-подтверждении).

[32]ППТЮ, дело № 276 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 5 июля 1995 года].

[33]См., в частности, ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года] (статья 8) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 306 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 марта 1999 года] (где цитируется пункт 1 статьи 8); ППТЮ, дело № 413 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 6 апреля 1998 года] (пункт 3 статьи 8) (см. полный текст решения); Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, Unilex (пункты 1 и 2 статьи 8); ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года] (пункт 2 статьи 8); Landgericht Oldenburg, Германия, 28 февраля 1996 года, Unilex (пункт 2 статьи 8); ППТЮ, дело № 334 [Obergericht des Kantons, Thurgau, Швейцария, 19 декабря 1995 года] (пункты 1, 2 и 3 статьи 8); ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года] (пункты 1 и 2 статьи 8) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (пункты 2 и 3 статьи 8); ППТЮ, дело № 23 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 14 апреля 1992 года] (пункт 3 статьи 8); ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (пункт 2 статьи 8).

[34]Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 30 августа 2000 года, Unilex (где, цитируя статью 8, суд заявил, что счет-фактура, который направитель расценивал как оферту от своего имени, а не от имени своей материнской компании, с которой получатель имел дело, не связывает получателя, который не знал о таком намерении, и не было установлено, что разумное лицо в положении получателя именно

таким образом поняло бы это сообщение); Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2000 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/583.htm (цитируя пункты 1 и 3 статьи 8, суд заявил, что переговоры и последующее поведение сторон указывают на то, что покупатель намеревался заключить договор с иностранной компанией, а не с местной компанией, где членами совета директоров были частично те же лица); Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, Unilex (цитируя пункты 1 и 2 статьи 8, суд пришел к заключению, что договор не заключен, когда лицо, намеревающееся сделать оферту, осуществило платеж продавцу, который не знал и не мог знать о том, что плательщик осуществляет платеж от собственного имени, а не от имени покупателя, с которым продавец состоял в постоянных деловых отношениях, а разумное лицо в таких же обстоятельствах не поняло бы это сообщение именно таким образом). См. также Comisión para la Protección del Comercio Exterior de México, Мексика, 29 апреля 1996 года, Unilex (не ссылаясь прямо на статью 8, комиссия сослалась на сопутствующие обстоятельства, с тем чтобы установить продавца); ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года] (ссылаясь на пункт 1 статьи 14, суд пришел к заключению, что неподписанный факс покупателя в адрес продавца ясно указывает на намерение купить оборудование и что продавец думал, что покупателем является покупатель, а не родственная компания); ППТЮ, дело № 276 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 5 июля 1995 года] (обстоятельства указывают на то, что стороной договора является ответчик, а не неизвестное третье лицо) (см. полный текст решения); Landgericht Memmingen, Германия, 1 декабря 1993 года, Unilex (ссылаясь на статью 11, суд применил правило доказывания страны суда в отношении того, с какой компанией заключил договор продавец); ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года] (ответчик признан связанным обязательствами, даже несмотря на то что он находился под контролем другой фирмы) (см. полный текст решения).

[35]ППТЮ, дело № 239 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 18 июня 1997 года] (дело отложено, для того чтобы определить, являлся ли предполагаемый покупатель посредником); ППТЮ, дело № 416 [Окружной суд штата Миннесота, Соединенные Штаты, 9 марта 1999 года] (сделан вывод, на основании документов и обстоятельств, что ответчиком был продавец, а не его посредник); ППТЮ, дело № 334 [Obergericht des Kantons Thurgau, Швейцария, 19 декабря 1995 года] (ссылаясь на статью 8, суд сделал вывод, что стороной договора был изготовитель, а не его дистрибьютор); ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года] (ссылаясь на пункт 1 статьи 8, суд заявил, что продавец не знал и не мог знать о намерении покупателя ссылаться на “AMG GmbH”, когда покупатель упоминал “AMG Import Export”, то есть несуществующую компанию; посредник связан обязательствами в соответствии с применимым законом об агентских отношениях).

[36]См., в частности, ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года] (арендатор, которому покупатель/арендодатель уступил свои права как покупателя, расторгнул договор); ППТЮ, дело № 334 [Obergericht des Kantons Thurgau, Швейцария, 19 декабря 1995 года] (хотя первоначальной стороной договора был изготовитель, а не его дистрибьютор, дистрибьютор мог обеспечить исполнение договора, поскольку изготовитель уступил свое требование за нарушение дистрибьютору); ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года] (цессионарий обеспечивает исполнение по претензии продавца).

Статья 14

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определенно и выражает намерение оферента считать себя связанным в случае акцепта. Предложение является достаточно определенным, если в нем обозначен товар и прямо или косвенно устанавливаются количество и цена либо предусматривается порядок их определения.

2) Предложение, адресованное неопределенному кругу лиц, рассматривается лишь как приглашение делать оферты, если только иное прямо не указано лицом, сделавшим такое предложение.

ОБЗОР

1. В статье 14 излагаются условия, на которых предложение о заключении договора представляет собой оферту, которая, в случае акцепта адресатом, приведет к заключению договора согласно Конвенции. Эта статья применялась для определения того, является ли заявление или иное поведение с отклонением оферты встречной офертой (см. пункт 1 статьи 19)[1]. Принципы, закрепленные в этой статье, а именно, что лицо, делающее предложение, должно намереваться быть связанным, а предложение должно быть достаточно определенным, применялись вместе с принципами, закрепленными в других статьях части II, несмотря на то что часть II была неприменима в силу заявления на основании статьи 92[2]. Обсуждение вопроса о том, предусматривает ли часть II Конвенции исключительный способ заключения договора, регулируемого Конвенцией, см. в Сборнике по части II.

2. Установление лица, сделавшего предложение, или лица, которому сделано предложение, может быть неопределенным. В решениях судов по этому вопросу применялись статья 14 и нормы толкования, предусмотренные в статье 8[3].

АДРЕСАТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

3. В первом предложении пункта 1 основное внимание уделяется предложениям, которые должны быть направлены одному или нескольким конкретным лицам. В соответствии с применимым агентским правом оферент, сделавший оферту посреднику, может быть связан акцептом принципала[4]. В одном решении заявляется, что вопрос об определении того, кто является стороной договора – изготовитель или его дистрибьютор, – регулируется пунктом 1 статьи 14, а не агентским правом[5].

4. В пункте 2 предусмотрены предложения, адресованные не одному и не нескольким конкретным лицам. Решения о применении пункта 2 неизвестны.

ВЫРАЖЕНИЕ НАМЕРЕНИЯ БЫТЬ СВЯЗАННЫМИ АКЦЕПТОМ

5. В первом предложении пункта 1 предусмотрено, что, для того чтобы представлять собой оферту, предложение о заключении договора должно выражать намерение оферента считать себя связанным, если адресат акцептует предложение. Намерение может быть доказано посредством толкования заявления или действия в соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 статьи 8[6]. В силу пункта 3 статьи 8 это намерение может быть установлено на основании всех соответствующих обстоятельств, включая заявления или иное поведение во время переговоров, а также поведение сторон после предполагаемого заключения договора[7]. Покупатель был признан выразившим свое намерение считать себя связанным, когда он направил продавцу “заказ”, в котором содержались слова “мы заказываем” и предлагалась “немедленная поставка”[8]. Сообщение на английском языке, направленное французским продавцом германскому покупателю, суд истолковал как выражение намерения продавца считать себя связанным[9]. Если обе стороны подписали заказ с определением компьютерной программы и ее цены, покупатель не мог доказать, что заказ просто отражал намерение описать подробности договора, подлежащего заключению впоследствии, а не намерение заключить договор посредством заказа[10]. Заказ другого покупателя с указанием двух наборов столовых приборов и времени поставки был также истолкован как выражение намерения считать себя связанным в случае акцепта, несмотря на довод покупателя, согласно которому он просто предложил заключить в будущем сделки купли-продажи[11].

ОПРЕДЕЛЕННОСТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

6. Чтобы считаться офертой, предложение о заключении договора должно не только выражать намерение считать себя связанным, но и быть достаточно определенным[12]. Во втором предложении пункта 1 предусматривается, что предложение является достаточно определенным, если в нем обозначен товар и прямо или косвенно устанавливаются количество и цена либо предусматривается порядок их определения. Практика, установленная во взаимных отношениях между сторонами, может дополнить подробности о качестве, количестве и цене, которые не обозначены в предложении о заключении договора[13]. В решениях применяются нормы толкования, содержащиеся в статье 8, с тем чтобы установить, является ли сообщение или действие достаточно определенным. Один суд пришел к заключению, что, если намерение считать себя связанным акцептом установлено, предложение является достаточно определенным, несмотря на отсутствие указания цены[14].

7. Статья 14 не требует, чтобы предложение включало все условия предлагаемого договора[15]. Например, если стороны не договорились о месте поставки[16] или способе перевозки[17], этот пробел может быть восполнен Конвенцией.

ОБОЗНАЧЕНИЕ ТОВАРА

8. Для того чтобы быть достаточно определенным согласно второму предложению пункта 1, в предложении должен быть обозначен товар. Здесь отсутствует прямое требование о том, чтобы в предложении было обозначено качество товара. Один суд пришел к заключению, что предложение купить "шкурки шиншиллы среднего или более высокого качества" было достаточно определенным, поскольку разумное лицо в таких же обстоятельствах, что и получатель предложения, могло бы воспринять описание как достаточно определенное[18]. Другой суд исходил из того, что предложение о покупке монофосфата аммония с характеристиками "P 205 52% +/– 1%, min 51%" было достаточно определенным обозначением качества заказанного товара[19]. Однако, если стороны не могут договориться о качестве заказанного товара, договор не существует[20].

УСТАНОВЛЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА ИЛИ ПОРЯДОК ЕГО ОПРЕДЕЛЕНИЯ

9. Для того чтобы быть достаточно определенным согласно второму предложению пункта 1, в предложении должно быть прямо или косвенно установлено количество товара или предусмотрен порядок его определения. Следующие обозначения количества были признаны достаточно определенными: упоминание о "700–800 тоннах" природного газа, когда обычаем в торговле природным газом обозначение считается адекватным[21]; "большее количество шкурок шиншиллы", поскольку покупатель принял предложенные меха без возражений[22]; "три полных грузовика яиц", поскольку другая сторона разумно поняла или должна была понять, что грузовики должны быть заполнены до предела[23]; "20 полных грузовиков консервов томатной пасты", поскольку стороны поняли значение этих терминов и их понимание соответствовало пониманию, принятому в данной отрасли торговли[24]; "10 000 тонн +/–5%"[25]. Один из судов пришел к заключению, что предложение покупателя, в котором специально не было обозначено конкретное количество, было достаточно определенным, поскольку согласно якобы существующему обычаю это предложение следует толковать как оферту купить то, что необходимо покупателю от адресата оферты[26]. Другой суд пришел к заключению, что поставка продавцом 2700 пар обуви в ответ на заказ покупателя в отношении 3400 пар была встречной офертой, акцептованной покупателем, когда он принял поставку; поэтому договор был заключен только на 2700 пар[27].

10. Дистрибьюторское соглашение с изложением условий, на которых стороны будут вести свои дела и которые предусматривали обязательство покупателя заказывать конкретное количество, было признано недостаточно определенным, поскольку в нем не было указано конкретное количество[28].

УСТАНОВЛЕНИЕ ЦЕНЫ ИЛИ ПОРЯДОК ЕЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

11. Для того чтобы быть достаточно определенным согласно второму предложению пункта 1, в предложении должно быть прямо или косвенно установлены не только количество товара или порядок его определения, но и цена. Предложения со следующими обозначениями цен были признаны достаточно определенными: предложение о продаже шкурок различного качества "по цене от 35 до 65 немецких марок за меха среднего и более высокого качества", поскольку цена могла быть подсчитана посредством умножения количества шкурок каждого вида на соответствующую цену[29]; отсутствие конкретной договоренности в отношении цены, где в ходе взаимоотношений между сторонами была установлена цена[30]; предложение корректировать цены с учетом рыночных цен[31]; соглашение о временной цене и установлении окончательной цены после того, как покупатель перепродаст товары своему клиенту, поскольку такая договоренность обычно соблюдалась в данной отрасли торговли[32].

12. Следующие предложения были признаны недостаточно определенными: предложение, которое предусматривало несколько альтернативных конфигураций товаров, но не указывало предлагаемую цену в отношении нескольких элементов альтернативных вариантов[33]; соглашение, что стороны договорятся о цене на дополнительные товары за десять дней до нового года[34].

13. Один суд пришел к выводу, что, если намерение считать себя связанным акцептом доказано, предложение является достаточно определенным, несмотря на отсутствие указания цены[35].

ЗНАЧЕНИЕ ФОРМУЛЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ В СТАТЬЕ 55

14. Статья 14 гласит, что предложение о заключении договора является достаточно определенным, если в нем "прямо или косвенно" устанавливается цена либо предусматривается порядок ее определения. В статье 55 предусмотрена ценовая формула, которая применяется "когда договор был юридически действительным образом заключен, но в нем прямо или косвенно не устанавливается цена или не предусматривается порядок ее определения". Цена, согласно статье 55, является ценой, "которая в момент заключения договора обычно взималась за такие товары, продававшиеся при сравнимых обстоятельствах в соответствующей области торговли".

15. В большинстве решений суды отказались применять статью 55[36]. Несколько судов пришли к выводу, что статья 55 является неприменимой, поскольку стороны прямо или косвенно установили цену или предусмотрели порядок ее определения, тем самым удовлетворив требование в отношении определенности, которое содержится в пункте 1 статьи 14[37]. Один суд пришел к выводу, что, если стороны договорились установить цену в более поздний срок, но не сделали этого, предложение не является достаточно определенным согласно пункту 1 статьи 14 и что статья 55 неприменима из-за договоренности сторон установить цену в более поздний срок[38]. В другом деле, в котором предложение о заключении договора не содержало указания цены, суд отказался применить статью 55 для установления цены, поскольку не существовало рыночной цены на самолетные двигатели, в отношении которых стороны вели переговоры[39]. Другой суд также пришел к выводу, что в той мере, в какой ценовая формула, предусмотренная в статье 55, может быть применима, стороны отказались от этой формулы по взаимному согласию[40].

16. При обеспечении исполнения соглашения, несмотря на тот факт, что стороны не установили цены в своих первоначальных переговорах, один суд применил статью 55. В этом деле суд заявил, что цена, которая была указана в исправленном счете-фактуре, выставленном продавцом по просьбе покупателя, и против которой не возражал покупатель, должна толковаться как цена, "которая в момент заключения договора обычно взималась за такие товары, прдававшиеся при сравнимых обстоятельствах в соответствующей области торговли", в соответствии с формулой, предусмотренной в статье 55[41].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 121 [Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 4 марта 1994 года] (предполагаемый акцепт со стороны покупателя, в который были включены и шурупы, за которые продавец указал цену, и дополнительные шурупы, за которые продавец не указал цены, являлся встречным предложением, которое не было достаточно определенным, поскольку цена за последние шурупы не была установлена и не предусматривался порядок ее определения). См. также ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года] (где заявляется, что встречная оферта должна соответствовать условиям, изложенным в статье 14).

[2]ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года] (где применяются принципы части II, а не национальное право, применимое в силу международного частного права, к сделкам между финским продавцом и германским покупателем).

[3]ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 30 августа 2000 года], а также в Unilex; Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2000 года, также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/583.htm; Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 334 [Obergericht des Kantons Thurgau, Швейцария, 19 декабря 1995 года]; ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года]; ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года]. См. пункт 15 Сборника по части II.

[4]ППТЮ, дело № 239 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 18 июня 1997 года] (если оферент знал, что адресат выступает в роли посредника, то оферент должен ожидать, что предложение будет передано принципалу; если оферент не знал, что адресат выступает в роли посредника, оферент не связан акцептом принципала; дело было отложено, с тем чтобы установить, являлся ли адресат посредником и знал ли об этом оферент).

[5]ППТЮ, дело № 334 [Obergericht des Kantons Thurgau, Швейцария, 19 декабря 1995 года] (где толкуются заявления и действия сторон в соответствии со статьей 8; стороной договора был изготовитель, а не его дилер; однако изготовитель уступил дилеру свою претензию за нарушение).

[6]ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (см. полный текст решения).

[7]ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (где подчеркивается поведение сторон после заключения договора).

[8]ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года] (см. полный текст решения).

[9]Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex (“Мы можем всего лишь предложить вам”; “Первый грузовик мог быть поставлен”).

[10]ППТЮ, дело № 131 [Landgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

[11]ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года].

[12]ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года] (условия соблюдены).

[13]ППТЮ, дело № 52 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 24 марта 1992 года] (ссылаясь на пункт 1 статьи 9, суд пришел к выводу, что предыдущие сделки купли-продажи между сторонами обеспечивают данные, неуказанные в телефонном заказе).

[14]ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года] (факсимильное сообщение с “заказом” на программное обеспечение является достаточно определенным, несмотря на отсутствие указания цены).

[15]См. также ППТЮ, дело № 131 [Landgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (договор на покупку программного обеспечения может быть принудительно исполнен, даже если стороны намеревались заключить в дальнейшем соглашение в отношении использования программного обеспечения).

[16]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (применяется пункт а) статьи 31, когда покупатель не может доказать, что стороны договорились о другом месте).

[17]ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года] (продавец уполномочен организовать перевозку согласно пункту 2 статьи 32, если покупатель не может доказать, что стороны договорились о перевозке на грузовике).

[18]ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года].

[19]ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года] (однако дело передано в суд более низкой инстанции, с тем чтобы установить, был ли явно противоречивый ответ достаточно определенным).

[20]ППТЮ, дело № 135 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 31 марта 1995 года] (отсутствие договоренности относительно качества пробирок).

[21]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[22]ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (ссылка на пункты 2 и 3 статьи 8) (см. полный текст решения).

[23]Landgericht Oldenburg, Германия, 28 февраля 1996 года, Unilex (ссылка на пункт 2 статьи 8).

[24]Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex.

[25]ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года] (дело передано в суд более низкой инстанции для определения того, были ли достаточно определенными другие элементы акцепта).

[26]ППТЮ, дело № 579 [Federal] Southern District Court of New York, United States, 10 May 2002, *Federal Supplement (2nd Series)* 201, 236 ff.

[27]ППТЮ, дело № 291 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 23 мая 1995 года].

[28]ППТЮ, дело № 187 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 23 июля 1997 года] (см. полный текст решения).

[29]ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года].

[30]ППТЮ, дело № 52 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 24 марта 1992 года] (ссылка на пункт 1 статьи 9).

[31]ППТЮ, дело № 155 [Cour de Cassation, Франция, 4 января 1995 года], *подтверждение*, ППТЮ, дело № 158 [Cour d’appel Paris, Франция, 22 апреля 1992 года] (“*à revoir en function de la baisse du marché*”).

[32]Решение МТП № 8324, 1995 год, Unilex.

[33]ППТЮ, дело № 53 [Legfelsóbb Biróság, Венгрия, 25 сентября 1992 года] (см. полный текст решения).

[34]ППТЮ, дело № 139 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 309/1993 от 3 марта 1995 года]; Торгово-промышленная палата Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 304/1993 от 3 марта 1995 года, опубликовано в: *Розенберг, Практика международного коммерческого арбитражного суда: научно-практические комментарии*, 1997 год, № 21 [стр. 46–54] (ссылка на статью 8).

[35]ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года] (сообщение по факсу с "заказом" программного обеспечения является достаточно определенным, несмотря на отсутствие указания цены).

[36]См. также Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 15 марта 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/284.htm (со ссылкой на статьи 14 и 55 и выражением сомнения относительно того, взяли ли стороны на себя обязательства), *подтверждено в*: ППТЮ, дело № 236 [Bundesgerichtshof, VIII ZR 134/96, 23 июля 1997 года] (без ссылки на статью 14 или 55); ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года] (суд указал, что покупатель не ссылался на обстоятельства, на основании которых можно было бы установить более низкую цену в соответствии со статьей 55) (см. полный текст решения).

[37]ППТЮ, дело № 343 [Landgericht, Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (соглашение сторон в отношении цены обеспечено санкцией, даже если цена отличается от рыночной); ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (сделка между германским продавцом и австрийским покупателем; стороны установили цену в договоре, заключенном посредством оферты и акцепта; ввиду этого суд отменил применение судом промежуточной инстанции статьи 55).

[38]ППТЮ, дело № 139 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 309/1993, 3 марта 1995 года] (сделка между украинским продавцом и австрийским покупателем; суд установил, что покупатель может иметь отдельную претензию в отношении того, что продавец не предложил цену в рамках предписанного срока).

[39]ППТЮ, дело № 53 [Legfelsóbb Bíróság, Венгрия, 25 сентября 1992 года] (сделка между продавцом из США и венгерским покупателем).

[40]ППТЮ, дело № 151 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 февраля 1995 года] (покупатель акцептовал счета-фактуры с более высокой ценой, чем рыночная цена).

[41]ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (сделка между голландским продавцом и швейцарским покупателем; последующее поведение покупателя было истолковано как выражение намерения покупателя заключить договор).

Статья 15

1) Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом.

2) Оферта, даже когда она является безотзывной, может быть отменена оферентом, если сообщение об отмене получено адресатом оферты раньше, чем сама оферта, или одновременно с ней.

ОБЗОР – ПУНКТ 1 СТАТЬИ 15

1. В пункте 1 статьи 15 предусмотрено, что оферта вступает в силу, когда она получена адресатом. В статье 24 дается определение момента, когда отзыв считается "полученным" адресатом оферты. Хотя ссылки на пункт 1 имеются[1], решения, дающие толкование этому пункту, неизвестны.

ОБЗОР – ПУНКТ 2 СТАТЬИ 15

2. В пункте 2 предусматривается, что оферент может отозвать свою оферту, если сообщение об отмене получено адресатом оферты раньше, чем сама оферта, или одновременно с ней. После того как адресат оферты получит оферту, оферент уже не может отозвать оферту, но он имеет право отозвать оферту в соответствии со статьей 16. Дела, в которых применялся бы пункт 2, неизвестны.

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 430 [Oberlandesgericht München, Германия, 3 декабря 1999 года], см. также Unilex (где цитируются статья 14, пункт 1 статьи 15, статьи 18 и 23); ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года] (где цитируются статьи 8, 11, пункт 1 статьи 15, пункт 1 статьи 18 и пункт 1 статьи 29, а также делается вывод, что стороны заключили договор с сохранением условия о сохранении права собственности). В следующих решениях содержатся ссылки на статью 15 в целом, но, поскольку в них не включен вопрос об отзыве оферты – вопрос, рассматриваемый в пункте 2 статьи 15, ссылки фактически касаются пункта 1 статьи 15: ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (ссылки на статьи 14, 15 и 18 и вывод о том, что стороны заключили договор); Landgericht Oldenburg, Германия, 28 февраля 1996 года, Unilex (ссылки на статьи 14, 15, 16, 17, 18 и 19); ППТЮ, дело № 291 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 23 мая 1995 года] (ссылки на статьи 14, 15, пункт 3 статьи 18, пункты 1 и 3 статьи 19) (см. полный текст решения); Landgericht Krefeld, Германия, 24 ноября 1992 года, Unilex (ссылки на статьи 15 и 18).

Статья 16

1) Пока договор не заключен, оферта может быть отозвана оферентом, если сообщение об отзыве будет получено адресатом оферты до отправки им акцепта.

2) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если в оферте указывается путем установления определенного срока для акцепта или иным образом, что она является безотзывной; или

b) если для адресата оферты было разумным рассматривать оферту как безотзывную и адресат оферты действовал соответственно.

ОБЗОР – ПУНКТ 1 СТАТЬИ 16

1. В пункте 1 статьи 16 устанавливаются нормы об имеющем силу отзыве оферты. “Отзыв” оферты согласно пункту 1 статьи 16 отличается от “отмены” оферты согласно пункту 2 статьи 15: отмена означает отказ от оферты, сообщение о котором получено адресатом раньше, чем оферта, или одновременно с ней, в то время как отзыв означает отказ от оферты, сообщение о котором получено адресатом после оферты[1]. Пока не заключен договор, согласно пункту 1 статьи 16 оферент вправе отозвать оферту, если сообщение об отзыве получено адресатом оферты до отправки им акцепта, за исключением того, что оферта не может быть отозвана на основании пункта 2 статьи 16. Согласно статьям 18 и 23, договор не считается заключенным, пока заявление адресата об акцепте не получено оферентом (за исключением случаев, когда применяется пункт 3 статьи 18); таким образом, норма пункта 1 статьи 16, пресекающая отзыв с того момента, как отправлено заявление об акцепте, может на определенный период блокировать отзыв до заключения договора. Хотя суды ссылались на статью 16[2], дела, в которых толковался бы пункт 1, неизвестны.

ОБЗОР – ПУНКТ 2 СТАТЬИ 16

2. В подпункте *a*) пункта 2 предусмотрено, что оферта не может быть отозвана, если в ней указывается путем установления определенного срока для акцепта или иным образом, что она является безотзывной. Дела, в которых применялся бы этот подпункт, неизвестны.

3. В подпункте *b*) пункта 2 предусмотрено, что оферта не может быть отозвана, если для адресата оферты было разумным рассматривать оферту как безотзывную и адресат оферты действовал соответственно. Этот подпункт цитировался как доказательство существования общего принципа лишения права возражения (venire contra factum proprium)[3]. Суд также постановил, что Конвенция о купле-продаже не имеет преимущественной силы в отношении норм внутреннего права о лишении права возражения на основании данного обещания, за исключением случаев, когда Конвенция предусматривает эквивалент лишения права возражения на основании данного обещания, как это сделано в подпункте *b*)[4].

Примечания

[1]В статье 24 определяется, когда заявление об акцепте или любое иное выражение намерения – очевидно включающее отмену или отзыв оферты – считается “полученным” адресатом.

[2]Статья 16 цитируется в нижеуказанном решении, но в деле не рассматривался вопрос о безотзывности оферты (см. пункт 2); суд сослался на пункт 1 статьи 16: Landgericht Oldenburg, Германия, 28 февраля 1996 года, Unilex (ссылки на статьи 14, 15, 16, 17, 18 и 19).

[3]ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft–Wien, Австрия, 15 июня 1994 года] (неоднократные запросы продавца в отношении информации о жалобах побудили покупателя сделать вывод, что продавец не выдвинет возражения на основании того, что извещение о несоответствии товара было предоставлено несвоевременно).

[4]ППТЮ, дело № 579 [Federal] Southern District Court of New York, United States, 10 May 2002, Federal Supplement (2nd *Series*) 201, 236 (вывод ограничен пределами лишения права возражения на основании данного обещания, как требовал покупатель).

Статья 17

Оферта, даже когда она является безотзывной, утрачивает силу по получении оферентом сообщения об отклонении оферты.

ОБЗОР

1. Статья 17 гласит, что срок действия оферты прекращается, когда оферент получает отказ. Это положение действует независимо от того, является ли оферта безотзывной. В статье 24 определяется, в каких случаях отклонение считается “полученным” оферентом. Хотя суды ссылались на статью 17[1], дела, в которых давалось ее толкование, неизвестны.

Примечания

[1]Landgericht Oldenburg, Германия, 28 февраля 1996 года, Unilex (где цитируются статьи 14, 15, 16, 17, 18 и 19).

Статья 18

1) Заявление или иное поведение адресата оферты, выражающее согласие с офертой, является акцептом. Молчание или бездействие само по себе не является акцептом.

2) Акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указанное согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указанное согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая при этом во внимание обстоятельства сделки, в том числе скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована немедленно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, или обычая адресат оферты может, не извещая оферента, выразить согласие путем совершения какого-либо действия, в частности, действия, относящегося к отправке товара или уплате цены, акцепт вступает в силу в момент совершения такого действия, при условии, что оно совершено в пределах срока, предусмотренного в предыдущем пункте.

ОБЗОР

1. Статья 18 является первой из пяти статей, в которых рассматривается акцепт оферты. В пункте 1 статьи 18 указано, что является акцептом оферты, а в пунктах 2 и 3 устанавливается момент, когда акцепт вступает в силу. В статье 19 содержатся оговорки в отношении статьи 18 и устанавливаются нормы, касающиеся случаев, когда предполагаемый акцепт настолько меняет оферту, что ответ является встречной офертой.

2. В судебных решениях статья 18 применялась не только к офертам о заключении договора, но и к акцептам встречных оферт[1], предложениям изменить договор[2] и предложениям прекратить договор[3]. Положения статьи 18 применялись также в отношении вопросов, которые не охватываются Конвенцией о купле-продаже[4].

ВЫРАЖЕНИЕ СОГЛАСИЯ С ОФЕРТОЙ

3. Согласно пункту 1 статьи 18, адресат оферты акцептует оферту посредством заявления или иного поведения, выражающего согласие. Вопрос о том, выражает ли заявление или иное поведение согласие, подлежит толкованию в соответствии с нормами пунктов 1 и 2 статьи 8[5]. Все обстоятельства, в том числе переговоры, проведенные до заключения договора, а также исполнение после заключения, должны приниматься во внимание в соответствии с пунктом 3 статьи 8[6]. Если заявление или поведение, выражающее согласие с офертой, не может быть установлено, договор не существует в соответствии с частью II КМКПТ[7].

4. Акцептовать оферту может только адресат предложения о заключении договора[8].

5. Вопрос о том, является ли ответ адресата оферты, где выражено согласие с офертой, но эта оферта изменена, акцептом или встречной офертой, разрешается в статье 19[9]. Вопрос о том, акцептована ли встречная оферта, разрешается в статье 18[10].

6. Согласие может быть выражено посредством устного или письменного заявления[11] или поведения[12]. Следующее поведение было признано выражающим согласие: принятие товара покупателем[13]; принятие поставки товара третьим лицом[14]; выдача аккредитива[15]; подписание счета-фактуры, направляемого в финансовое учреждение с просьбой к нему профинансировать покупку[16]; направление письма с указанием соответствующих данных в административное ведомство[17].

МОЛЧАНИЕ ИЛИ БЕЗДЕЙСТВИЕ КАК СОГЛАСИЕ С ОФЕРТОЙ

7. При отсутствии других доказательств, подтверждающих выражение согласия с офертой, молчание или бездеятельность со стороны адресата оферты по получении оферты не является акцептом[18]. Вместе с тем в силу пункта 1 статьи 9 стороны связаны практикой, установленной в их взаимных отношениях, и такая практика может выражать акцепт оферты, несмотря на молчание или бездеятельность адресата оферты[19]. Стороны также связаны обычаем, как предусмотрено в пунктах 1 и 2 статьи 9, и этот обычай может придать силу оферте, несмотря на молчание или бездеятельность адресата оферты[20]. Один суд заявил, что в ходе деловых отношений между сторонами возникла обязанность стороны отклонять оферту немедленно и что задержка в отклонении является акцептом оферты[21]. Тот факт, что покупатель не воспользовался какими-либо средствами правовой защиты согласно Конвенции в ответ на предложение продавца о том, чтобы покупатель осмотрел поставленные товары и перепродал их, был истолкован как акцепт оферты о прекращении договора[22].

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ – СРОК ДЛЯ АКЦЕПТА

8. В пункте 2 статьи 18 предусматривается, что, за исключением обстоятельств, изложенных в пункте 3, акцепт вступает в силу в момент, когда заявление об акцепте получено оферентом, если он получает его в установленный им срок для акцепта. Акцепт считается “полученным” оферентом, когда соблюдены условия статьи 24.

Согласно статье 23 договор считается заключенным, когда акцепт вступает в силу[23].

9. Однако, чтобы иметь силу, акцепт должен быть получен оферентом в срок, предусмотренный в пункте 2 статьи 18, с учетом изменений согласно статье 21 в случае запоздавшего акцепта. В статье 20 предусмотрены нормы толкования для определения сроков акцепта. Как предусмотрено в статье 21. оферта не может быть акцептована по истечении срока, если только оферент безотлагательно не сообщил адресату оферты о том, что акцепт имеет силу[24].

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ ПОСРЕДСТВОМ СОВЕРШЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ

10. Акцепт вступает в силу в момент, когда адресат оферты совершает действие, свидетельствующее об акцепте оферты, если адресат оферты уполномочен, действием в соответствии с офертой или на основании практики, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, или обычая, выразить свой акцепт оферты без уведомления оферента. В нескольких решениях содержится ссылка на пункт 3, но не на пункт 1, когда делается предположение, что договор может быть заключен посредством совершения действия адресатом оферты[25].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 291 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 23 мая 1995 года] (поставка 2700 пар обуви в ответ на заказ 3400 пар являлась встречной офертой, акцептованной покупателем, когда он принял поставку).

[2]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (отсутствие акцепта в сообщениях относительно изменения) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 347 [Oberlandesgericht Dresden, Германия, 9 июля 1998 года] (предложение об изменении в коммерческом письме-подтверждении не акцептовано) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 193 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 июля 1996 года] (предложение об изменении не акцептовано посредством молчания адресата); ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (предложение об изменении времени поставки не акцептовано) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 203 [Cour d'appel, Paris, Франция, 13 декабря 1995 года] (предложение об изменении в письме-подтверждении не акцептовано).

[3]ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года] (акцепт предложения о прекращении договора); CIETAC, решение № 75, Китай, 1 апреля 1993 года, Unilex (акцепт предложения о прекращении), также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cgi-bin/isearch.

[4]ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года] (применение статьи 18 с целью определения, акцептована ли оговорка о сохранении права собственности).

[5]ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 30 августа 2000 года], также в Unilex (направление простого векселя истолковано как не являющееся акцептом).

[6]См., в частности, Comisión para la Protección del Comercio Exterior de México, Мексика, 29 апреля 1996 года, Unilex (письмо предполагаемого продавца в ответ на оферту, аккредитив с указанием его как получателя платежа и последующее поведение сторон свидетельствуют о заключении договора); ППТЮ, дело № 23 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 14 апреля 1992 года] (в ходе взаимных деловых отношений возникла обязанность отвечать на оферту).

[7]ППТЮ, дело № 173 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 17 июня 1997 года] (отсутствует четкая договоренность о продлении дистрибьюторского соглашения); ППТЮ, дело № 135 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 31 марта 1995 года] (в корреспонденции не была достигнута договоренность о качестве заказанного стекла).

[8]ППТЮ, дело № 239 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 18 июня 1997 года] (дело отложено для установления того, была ли сделана оферта торговому посреднику).

[9]ППТЮ, дело № 242 [Cour de Cassation, Франция, 16 июля 1998 года] (ответ, в котором содержится условие о другой юрисдикции, представляет собой существенное изменение согласно статье 19 и поэтому является встречной офертой); ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (ответ со ссылкой на "распакованный" бекон является встречной офертой согласно статье 19, а не акцептом согласно статье 18).

[10]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (покупатель, исполняя договор, акцептовал стандартные условия продавца, которые изменили оферту покупателя) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (покупатель акцептовал встречную оферту, когда в своем ответе он не возражал против встречной оферты).

[11]ППТЮ, дело № 395 [Tribunal Supremo, Испания, 28 января 2000 года] (отправленный по факсу безусловный акцепт); ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года] (заявление в письме адресата оферты истолковано как акцепт) (см. полный текст решения).

[12]ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 30 августа 2000 года], см. также в Unilex (отправление факсимильного сообщения и простого векселя могло быть действиями, выражающими акцепт, но толкование документов показало, что такой акцепт отсутствовал): ППТЮ, дело № 291 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 23 мая 1995 года] (поставка продавцом меньшего количества пар обуви по сравнению с заказанным являлась встречной офертой, акцептованной посредством принятия поставки покупателем).

[13]ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (принятие товаров покупателем выражало согласие с офертой, в том числе со стандартными условиями в письме-подтверждении) (см. полный текст решения).

[14]ППТЮ, дело № 193 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 июля 1996 года] (принятие поставки третьим лицом от имени третьего лица является действием, акцептующим большее количество товара, отправленного продавцом) (см. полный текст решения).

[15]ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года] (обоснование заявленной причины для иска посредством ссылки на факты, доказывающие, что стороны заключили договор купли-продажи).

[16]Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 14 октября 1993 года, Unilex.

[17]ППТЮ, дело № 579 [Federal] Southern District Court of New York, United States, 10 May 2002, *Federal Supplement (2nd Series) 201*, 236 ff.

[18]ППТЮ, дело № 309 [Østre Landsret, Дания, 23 апреля 1998 года] (стороны ранее не имели деловых отношений); ППТЮ, дело № 224 [Cour de Cassation, Франция, 27 января 1998 года] (не ссылаясь на Конвенцию о купле-продаже, кассационный суд пришел к заключению, что апелляционный суд не оставил без внимания норму, согласно которой молчание не является акцептом); ППТЮ, дело № 193 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 июля 1996 года] (акцепт отсутствует, если адресат ответил молчанием и нет никаких других доказательств согласия).

[19]ППТЮ, дело № 313 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года] (в предыдущих сделках продавец выполнял заказы покупателя, не извещая покупателя); ППТЮ, дело № 23 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 14 апреля 1992 года] (в ходе деловых отношений возникла обязанность отвечать на оферту).

[20]Gerechtshof 's-Hertogenbosch, Нидерланды, 24 апреля 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 347 [Oberlandesgericht Dresden, Германия, 9 июля 1998 года] (покупатель, который направил коммерческое письмо-подтверждение, не доказал наличия международного обычая, согласно которому молчание является согласием). См. также Opinion of Advocate General Tesauro, *EC Reports*, 1997, I-911 ff. (коммерческое письмо-подтверждение обеспечено санкциями, несмотря на молчание получателя, если доказан международный обычай).

[21]ППТЮ, дело № 23 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 14 апреля 1992 года]. См. также ППТЮ, дело № 313 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года] (продавец, располагающий производственными образцами и исходными материалами, должен был спросить покупателя в отношении отсутствия заказа от покупателя).

[22]ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года].

[23]ППТЮ, дело № 203 [Cour d'appel, Paris, Франция, 13 декабря 1995 года] (договор заключен до получения письма-подтверждения, поэтому отсутствует акцепт стандартных условий, упоминаемых в письме).

[24]Решение МТП № 7844/1994, *The ICC International Court of Arbitration Bulletin* (Nov. 1995) 72-73.

[25]ППТЮ, дело № 416 [Окружной суд штата Миннесота, Соединенные Штаты, 9 марта 1999 года] (если Конвенция применима, сторона акцептовала посредством совершения действия согласно пункту 3 статьи 18) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 193 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 июля 1996 года] (принятие третьей стороной поставки большего количества товара, чем было согласовано, является акцептом согласно пункту 3 статьи 18, но не акцептом предложения продавца об изменении цены); ППТЮ, дело № 291 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 23 мая 1995 года] (поставка товара может составлять акцепт оферты согласно пункту 3 статьи 18, но, поскольку доставленное количество существенно отличалось от заказа, акцепт является встречной офертой согласно статье 19).

Статья 19

1) Ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнения, ограничения или иные изменения, является отклонением оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличные условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент без неоправданной задержки не возразит устно против этих расхождений или не направит уведомления об этом. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

3) Дополнительные или отличные условия в отношении, среди прочего, цены, платежа, качества и количества товара, места и срока поставки, объема ответственности одной из сторон перед другой или разрешения споров считаются существенно изменяющими условия оферты.

ОБЗОР

1. В статье 19 содержатся оговорки в отношении статьи 18 и предусматривается, что предполагаемый акцепт, который изменяет оферту, представляет собой отклонение оферты и рассматривается как встречная оферта[1]. Пункт 1 статьи 19 утверждает это базовое положение, а пункт 2 предусматривает исключение в отношении несущественных изменений, против которых не возражает оферент. В пункте 3 перечислены вопросы, которые считаются существенными.

СУЩЕСТВЕННЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

2. В пункте 1 предусмотрено, что ответ на оферту, который содержит дополнения, ограничения или иные изменения, является отклонением оферты. В нескольких решениях рассматривался вопрос об обмене многочисленными сообщениями между сторонами и был сделан вывод, без уточнения ограничений, что ни в какой момент не существовало акцепта оферты[2].

3. В пункте 3 перечислены вопросы, которые, если они являются предметом изменения в ответ на оферту, делают изменение существенным. Признаются существенными изменения, относящиеся к следующим вопросам: цена[3]; платеж[4]; качество и количество товара[5]; место и срок поставки[6]; разрешение споров[7]. Однако в одном решении заявляется, что изменения в отношении вопросов, перечисленных в пункте 3, не являются существенными, если эти изменения не рассматриваются как существенные сторонами или с учетом обычая[8].

НЕСУЩЕСТВЕННЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

4. В пункте 2 предусматривается, что ответ с несущественными изменениями оферты является акцептом (и что являющийся его результатом договор включает измененные условия ответа), если только оферент без неоправданной задержки не уведомит адресата оферты о том, что оферент возражает против изменений[9]. Один суд заявил, что изменения, которые выгодны для адресата оферты, не являются существенными и необязательно должны быть акцептованы в прямо выраженной форме другой стороной[10].

5. Признаны несущественными следующие изменения: формулировка, согласно которой цена будет изменена по мере повышения и понижения рыночной цены, а также посредством поставки одного изделия[11]; стандартные условия продавца с сохранением права менять дату поставки[12]; просьба, чтобы покупатель составил официальное соглашение о прекращении[13]; просьба считать договор конфиденциальным, пока стороны не сделают совместного публичного заявления[14]; положение, согласно которому покупатель должен отклонить поставленный товар в пределах заявленного срока[15].

ПРОТИВОРЕЧАЩИЕ ДРУГ ДРУГУ СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ

6. В Конвенции отсутствуют специальные нормы, касающиеся вопросов, которые возникают, когда потенциальные продавец и покупатель оба используют стандартные договорные условия, подготовленные заранее для общего и неоднократного применения (так называемая “борьба форм”). В некоторых судебных решениях сделан вывод, что исполнение обязательств сторонами, независимо от частичного противоречия между их стандартными условиями, доказывает наличие обеспеченного санкцией договора[16]. Что касается условий таких договоров, несколько судебных решений включают эти условия, о которых стороны достигли существенной договоренности, и заменяют те стандартные условия, которые, после оценки всех условий, противоречат друг другу[17], нормами Конвенции относительно неисполнения обязательств; несколько других судебных решений придают силу стандартным условиям последнего лица, которое сделало оферту или встречную оферту, которая затем считается акцептованной последующим исполнением другой стороны[18]. В еще одном решении суд отказался придать силу стандартным условиям какой-либо из сторон: продавец не был связан условиями покупателя, изложенными на оборотной стороне бланка заказа при отсутствии ссылки на них на титульной стороне бланка, а условия продавца были включены в письмо-подтверждение, направленное после заключения договора, и не были акцептованы молчанием покупателя[19].

Примечания

[1]Однако см. ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года] (чтобы считаться встречной офертой, ответ должен соответствовать требованиям в отношении определенности, которые изложены в пункте 1 статьи 14). См. обсуждение требования об определенности, изложенного в пункте 1 статьи 14, в пунктах 6 и 7 Сборника по статье 14.

[2]См., в частности, ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (отсутствует договоренность о прекращении договора) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 173 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 17 июня 1997 года] (отсутствует четкая договоренность о продлении дистрибьюторского соглашения).

[3]Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года, Unilex; ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 193 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 июля 1996 года] (см. полный текст решения).

[4]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (срок платежа) (см. полный текст решения).

[5]ППТЮ, дело № 291 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 23 мая 1995 года] (поставка меньшего количества пар обуви, чем было заказано); ППТЮ, дело № 135 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 31 марта 1995 года] (разница в качестве стеклянных пробирок); ППТЮ, дело № 121 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 4 марта 1994 года] (акцепт с заказом дополнительных видов шурупов); ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (акцепт с предложением продать “неупакованный” бекон, а не бекон).

[6]ППТЮ, дело № 413 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 6 апреля 1998 года] (условия поставки) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (срок поставки) (см. полный текст решения).

[7]ППТЮ, дело № 242 [Cour de Cassation, Франция, 16 июля 1998 года] (отличающееся условие о выборе места суда); ППТЮ, дело № 23 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 14 апреля 1992 года] (включение условия об арбитраже) (см. полный текст решения).

[8]ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года].

[9]Tribunal Commercial de Nivelles, Бельгия, 19 сентября 1995 года, Unilex.

[10]ППТЮ, дело № 189 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 20 марта 1997 года].

[11]ППТЮ, дело № 158 [Cour d’appel, Paris, Франция, 22 апреля 1992 года], *подтверждение*, ППТЮ, дело № 155 [Cour de Cassation, Франция, 4 января 1995 года] (подтверждение без конкретной ссылки на Конвенцию) (см. полный текст решения).

[12]ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (условие о поставке толкуется в соответствии с пунктом *c*) статьи 33).

[13]CIETAC, решение № 75, Китай, 1 апреля 1993 года, Unilex, также опубликовано в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cgi-bin/isearch.

[14]Fováosi Biróság (Metropolitan Court), Budapest, Венгрия, 10 января 1992 года, английский перевод имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/920110h1.html, *отменено на других основаниях*, ППТЮ, дело № 53 [Legfelsóbb Biróság, Венгрия, 25 сентября 1992 года].

[15]ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года] (см. полный текст решения).

[16]Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.rws-verlag.de/bgh-free/volltex5/vo82717.htm; Landgericht Kehl, Германия, 6 октября 1995 года, Unilex (действия сторон доказали, что стороны либо отступили от статьи 19, либо отказались от обеспечения исполнения противоречащих друг другу стандартных условий); ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (покупатель акцептовал стандартные условия, отличавшиеся от его оферты, посредством исполнения договора) (см. полный текст решения).

[17]Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.rws-verlag.de/bgh-free/volltex5/vo82717.htm; Landgericht Kehl, Германия, 6 октября 1995 года, Unilex (обеспечены санкцией только одинаковые стандартные условия).

[18]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (исполняя обязательства, покупатель акцептовал стандартные условия, которые отличались от его оферты); решение МТП № 8611, 1997 год, Unilex (если стандартные условия рассматриваются как встречная оферта, получатель совершил акцепт этих условий, приняв поставку товара наряду со счетом-фактурой, к которому прилагались стандартные условия). См. также Hof ’s-Hertogenbosch, Нидерланды, 19 ноября 1996 года (в своем акцепте продавец заявил, что его стандартные условия прилагаются только в той мере, в какой они не противоречат стандартным условиям покупателя).

[19]ППТЮ, дело № 203 [Cour d’appel, Paris, Франция, 13 декабря 1995 года].

Статья 20

1) Течение срока для акцепта, установленного оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Течение срока для акцепта, установленного оферентом по телефону, телетайпу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение срока для акцепта, не исключаются при исчислении этого срока. Однако, если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента в последний день указанного срока вследствие того, что этот день в месте нахождения коммерческого предприятия оферента приходится на государственный праздник или нерабочий день, срок продлевается до первого следующего рабочего дня.

ОБЗОР

1. В статье 20 установлены нормы исчисления срока, в течение которого адресат должен акцептовать оферту.

2. В пункте 1 определено, когда начинается течение срока для акцепта. В этом пункте проводится различие между сообщениями, которые предусматривают задержку между отправлением и получением (первое предложение) и моментальными сообщениями (второе предложение). Дела с применением этого пункта неизвестны.

3. В пункте 2 рассматриваются последствия государственных праздников и нерабочих дней для исчисления срока. О случаях применения этого пункта не сообщается.

Статья 21

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без промедления известит об этом адресата оферты устно или направит ему соответствующее уведомление.

2) Когда из письма или иного письменного сообщения, содержащего запоздавший акцепт, видно, что оно было отправлено при таких обстоятельствах, что, если бы его пересылка была нормальной, оно было бы получено оферентом своевременно, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без промедления не известит адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направит ему уведомление об этом.

ОБЗОР

1. Статья 21 предусматривает, что запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если соблюдены условия, изложенные в пунктах 1 или 2. В других положениях части II Конвенции определяется, когда акцепт является запоздавшим. Так, пункт 2 статьи 18 требует, чтобы своевременный акцепт доходил до оферента в пределах срока, указанного в этом пункте и исчисленного, как предусмотрено в статье 20; статья 24 определяет условия, когда отзыв "получен" оферентом. Вместе с тем в пункте 3 статьи 18 определяются обстоятельства, при которых акцепт имеет силу, если адресат совершает "какое-либо действие, в частности, действие, относящееся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента […]".

2. В пункте 1 предусматривается, что запоздавший акцепт сохраняет свою силу, если оферент без промедления известит об этом адресата оферты[1].

3. В пункте 2 предусматривается, что "письмо или иное письменное сообщение, содержащее запоздавший акцепт", тем не менее имеет силу, если письменное сообщение показывает, что оно при нормальных обстоятельствах было бы получено оферентом в сроки, установленные для акцепта, если только оферент без промедления не уведомит адресата оферты о том, что он считает оферту утратившей силу. О случаях применения пункта 2 не сообщается.

Примечания

[1]Решение Арбитражного суда МТП № 7844/1994, *The ICC International Court of Arbitration Bulletin* (ноябрь 1995 года), 72–73 (ссылка на австрийское законодательство и положение Конвенции о том, что запоздавший акцепт не будет иметь силы, если оферент без промедления не уведомил адресата оферты о том, что акцепт сохраняет свою силу).

Статья 22

Акцепт может быть отменен, если сообщение об отмене получено оферентом раньше того момента или в тот же момент, когда акцепт должен был бы вступить в силу.

ОБЗОР

1. Статья 22 предусматривает, что адресат оферты может отменить свой акцепт, если сообщение об отмене оферент получает раньше того момента или в тот же момент, когда акцепт вступает в силу. Акцепт обычно вступает в силу в тот момент, когда он получен оферентом в соответствии с пунктом 2 статьи 18 (хотя в определенных обстоятельствах акцепт посредством совершения какого-либо действия вступает в силу, когда это действие совершается, как предусмотрено в пункте 3 статьи 18). Статья 24 определяет условия, когда оферент “получает” сообщение об акцепте и об отмене акцепта. О случаях применения настоящей статьи не сообщается.

Статья 23

Договор считается заключенным в момент, когда акцепт оферты вступает в силу в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 23 предусматривает, что договор считается заключенным в момент, когда акцепт оферты вступает в силу. Исключая положение, предусмотренное в пункте 3 статьи 18, акцепт вступает в силу в момент, когда оферент получает о нем сообщение в соответствии с пунктом 2 статьи 18. Исключение в пункте 3 статьи 18 гласит, что акцепт вступает в силу в момент, когда адресат оферты совершает какое-либо действие, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, или обычая адресат оферты вправе выразить свое согласие с офертой путем совершения какого-либо действия без уведомления оферента.

ТОЛКОВАНИЕ И ВРЕМЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

2. Договор заключается в момент, когда на основании сообщений между сторонами и действий сторон, предусмотренных в статье 18 и толкуемых в соответствии со статьей 8, устанавливается, что налицо имеющий силу акцепт оферты[1]. Согласно одному решению, оферта, обусловившая договор одобрением соответствующих правительств сторон, при условии ее должного толкования, не откладывала заключение договора на основании Конвенции[2]. В другом случае было принято решение о том, что поставщик и потенциальный субподрядчик согласились обусловить заключение договора купли-продажи передачей будущего субподряда основным подрядчиком[3].

3. Как только договор заключается, последующие сообщения могут рассматриваться в качестве предложений по изменению условий данного договора. Некоторые суды обусловливают эти предложения правилами Конвенции, регулирующими условия оферты и акцепта[4].

МЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

4. Статья 23 не уточняет, где заключается договор. Один суд пришел к выводу на основании статьи 23, что договор был заключен в месте нахождения коммерческого предприятия, где оферент получил уведомление об акцепте[5].

Примечания

[1]Comisión para la Protección del Comercio Exterior de México, Мексика, 29 апреля 1996 года, Unilex (договор заключается в тот момент, когда покупатель-оферент получает уведомление об акцепте); ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года] (хотя часть II не применима в силу ссылки на заявление в статье 92, суд считает договор заключенным на основании намерений сторон); ППТЮ, дело № 158 [Cour d'appel, Париж, Франция, 22 апреля 1992 года] (договор был заключен в тот момент, когда оферент получил уведомление об акцепте); ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года] (обмен сообщениями, толкуемыми в соответствии со ст. 8, послужил основанием для установления намерения сторон заключить договор) (см. полный текст решения).

[2]Fovárósi Biróság (Окружной суд), Будапешт, Венгрия, 10 января 1992 года, перевод на английский язык размещен в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/920110h1.html, *решение отменено на других основаниях*, ППТЮ, дело № 53 [Legfelsóbb Biróság, Венгрия, 25 сентября 1992 года] (см. полный текст решения).

[3]Решение МТП № 7844/1994, *The ICC International Court of Arbitration Bulletin* (ноябрь 1995 года), 72–73.

[4]ППТЮ, дело № 395 [Tribunal Supremo, Испания, 28 января 2000 года] (предложение изменить цену не принято); ППТЮ, дело № 193 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 июля 1996 года] (предложение об изменении цены не принято по умолчанию, цитируется пункт 1 статьи 18); ППТЮ, дело № 203 [Cour d'appel, Париж, Франция, 13 декабря 1995 года] (письмо-подтверждение, направленное после заключения договора, не принято в качестве отмены согласия).

[5]ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года] (было применено законодательство Германии, поскольку согласие было получено оферентом в месте нахождения его коммерческого предприятия в Германии) (см. полный текст решения).

Статья 24

Для целей данной части II Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое выражение намерения считается “полученным” адресатом, когда оно сообщено ему устно или доставлено любым способом ему лично, на его коммерческое предприятие или по его почтовому адресу либо, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, – по его привычному местопребыванию.

ОБЗОР

1. Статья 24 определяет для целей части II (регулирующей заключение договора), когда сообщение считается полученным другой стороной. Часть II Конвенции содержит ссылки на время, в которое сообщение “получено” другой стороной, в пункте 1 статьи 15 (время, когда оферта вступает в силу), пункте 2 статьи 15 (отмена оферты), пункте 1 статьи 16 (отзыв оферты), статье 17 (отклонение оферты), пункте 2 статьи 18 (время, когда акцепт вступает в силу), пункте 1 статьи 20 (начало периода времени для акцепта, если сообщение передается при помощи средств моментальной связи), пункте 2 статьи 21 (запоздавший акцепт, который обычно был бы получен в срок) и 23 (время заключения договора).

СФЕРА ОХВАТА СТАТЬИ 24

2. Статья 24 применяется только к тем сообщениям, которые были отправлены до или в момент заключения договора. В отношении сообщений, направленных после заключения договора, статья 27 возлагает на адресата риск за неполучение, задержку или ошибку в передаче сообщения[1].

УСТНЫЕ СООБЩЕНИЯ

3. Устное сообщение считается полученным адресатом, когда оно сообщено ему лично. О случаях применения этого положения не сообщается.

ДРУГИЕ СООБЩЕНИЯ

4. Любое другое сообщение считается полученным адресатом, когда оно доставлено ему лично, или на его коммерческое предприятие, или по его почтовому адресу. Если адресат не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, то сообщение считается полученным адресатом, когда оно доставлено по его привычному местопребыванию. Сообщение, доставленное по соответствующему адресу, считается действительным даже в том случае, если адресат сменил адрес[2].

ЯЗЫК СООБЩЕНИЯ

5. В статье 24 нет специального упоминания случая, когда до адресата “доходит” сообщение, составленное на непонятном для него языке. Согласно пунктам 1 и 2 статьи 8, сообщение стороны должно толковаться в соответствии с общим пониманием сторон или, при отсутствии такого общего понимания, в соответствии с пониманием, которое бы имело в подобных обстоятельствах разумное лицо того же типа, что и другая сторона. В решении одного суда говорится, что в соответствии со статьей 8 такое сообщение не “доходит” до адресата в том случае, если язык сообщения не был согласован сторонами, не использовался сторонами в их предыдущих отношениях или не является обычным для ведения торговых операций[3]. Ряд других судов не признали действительными стандартные термины, когда они не были переведены на язык другой стороны[4].

Примечания

[1]Однако см. Arrondissementsrechtbank, Амстердам, Нидерланды, 5 октября 1994 года, Unilex (применение статьи 24 к письму продавца в ответ на объяснение покупателя относительно непринятия части товара).

[2]Arrondissementsrechtbank, Амстердам, Нидерланды, 5 октября 1994 года, Unilex (письмо продавца в ответ на объяснение покупателя относительно непринятия части товара, “дошло” до покупателя даже несмотря на то, что покупатель фактически не получил его в связи с тем, что он сменил адрес).

[3]ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года] (обсуждение “языкового риска” в свете статьи 8).

[4]ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года] (стандартные условия, приведенные исключительно на немецком языке, отправлены германским продавцом итальянскому покупателю); Amtsgericht Kehl, Германия, 6 октября 1995 года, Unilex (стандартные условия, приведенные исключительно на немецком языке, отправлены германским покупателем итальянскому продавцу).

Часть третья

КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

ОБЗОР

1. Для случаев, когда заключен договор международной купли-продажи товаров, в части III Конвенции о купле-продаже товаров содержатся нормы, которыми устанавливаются материальные обязательства сторон, создаваемые этим договором. Временные требования в отношении применения этих норм изложены в пункте *b*) статьи 100. Часть III Конвенции состоит из главы I "Общие положения" (статьи 25–29); главы II "Обязательства продавца" (статьи 30–52); главы III "Обязательства покупателя" (статьи 53–65); главы IV "Переход риска" (статьи 66–70); и главы V "Положения, общие для обязательств продавца и покупателя" (статьи 71–88).

РАЗРЕШЕННЫЕ ОГОВОРКИ СО СТОРОНЫ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

2. В соответствии с положениями статьи 92 Конвенции о купле-продаже товаров договаривающееся государство может заявить, что оно не связано частью III Конвенции, и в этом случае нормами Конвенции, обязательными для этого государства, будут, в первую очередь, нормы, касающиеся заключения договора, которые содержатся в части II Конвенции. Такого заявления не сделало ни одно из договаривающихся государств. Два или более договаривающихся государств, применяющих идентичные или сходные правовые нормы по вопросам купли-продажи товаров, могут заявить о неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи (или к их заключению) в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах (пункт 1 статьи 94 КМКПТ). Договаривающееся государство также может сделать подобное заявление, если по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, оно применяет правовые нормы, идентичные или сходные с правовыми нормами одного из государств, не являющихся участниками настоящей Конвенции (пункт 2 статьи 94 КМКПТ). Такое государство, не являющееся участником Конвенции, может, став договаривающимся государством, заявить, что Конвенция будет по-прежнему неприменима к договорам купли-продажи (или к их заключению) с лицами, находящимися в договаривающемся государстве, ранее сделавшем такое заявление (пункт 3 статьи 94 КМКПТ). Дания, Норвегия, Финляндия и Швеция выступили с заявлениями о неприменимости Конвенции, включая ее часть III, к договорам между сторонами, находящимися в этих государствах или в Исландии. Когда Исландия стала договаривающимся государством, она заявила, что будет продолжать придерживаться этой договоренности.

Глава I части III

Общие положения (статьи 25–29)

ОБЗОР

1. В главу I части III Конвенции, озаглавленную “Общие положения”, входят пять статей – статьи 25–29. Первые две из этих статей касаются вопросов, относящихся к расторжению договора: статья 25 содержит определение понятия “существенное нарушение договора”, которое является необходимым условием для расторжения договора в соответствии с положениями подпункта *a*) пункта 1 статьи 49, пункта 2 статьи 51, подпункта *a*) пункта 1 статьи 64, пункта 1 статьи 72 и пунктов 1 и 2 статьи 73 (а также необходимым условием, для того чтобы покупатель мог потребовать замены товара в соответствии с положениями пункта 2 статьи 46); в статье 26 говорится, что, для того чтобы расторжение договора имело силу, требуется направить извещение об этом другой стороне. Остальные положения главы I касаются различных вопросов. В статье 27 речь идет о том, сохраняет ли действительную силу извещение, сделанное в соответствии с частью III, несмотря на задержку или ошибку в его передаче либо его недоставку по назначению. Статья 28 позволяет суду отказываться от вынесения решений об исполнении в натуре в обстоятельствах, в которых он не сделал бы этого на основании собственного внутреннего закона. Наконец, статья 29 регламентирует порядок внесения изменений в договоры, к которым применяется настоящая Конвенция.

Статья 25

Нарушение договора, допущенное одной из сторон, является существенным, если оно влечет за собой такой ущерб для другой стороны, что последняя в значительной степени лишается того, на что она вправе рассчитывать на основании договора, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела такого результата и разумное лицо, действующее в том же качестве при таких же обстоятельствах, не предвидело его.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 25 содержит определение понятия "существенное нарушение" договора, которое используется в различных положениях Конвенции. Существенное нарушение договора, как оно определяется здесь, является предварительным условием для использования некоторых средств правовой защиты на основании Конвенции, включая право стороны расторгать договор в соответствии с подпунктом *a*) пункта 1 статьи 49 и подпунктом *a*) пункта 1 статьи 64 и право покупателя требовать поставки замены товара, который не соответствует договору (пункт 2 статьи 46). Эта формулировка также используется в других положениях Конвенции в связи с расторжением договора (см. пункт 2 статьи 51, пункт 1 статьи 72, пункты 1 и 2 статьи 73). Существенное нарушение также влияет на положения Конвенции, касающиеся перехода риска (см. статью 70 и пункт 13 Сборника по части III, разделу III, главе IV). В целом статья 25 определяет границу между ситуациями, вызывающими "обычные" средства правовой защиты в случае таких нарушений договора, как повреждения товара и снижение цены, и требующими более радикальных средств правовой защиты, таких как расторжение договора.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ СУЩЕСТВЕННОГО НАРУШЕНИЯ В ЦЕЛОМ

2. Существенное нарушение договора предполагает прежде всего, что одна сторона допустила нарушение договора. Может быть достаточно нарушения любого предусмотренного договором обязательства, если соблюдаются остальные требования относительно существенного нарушения, независимо от того, являлось ли это обязательство специально оговоренным в договоре между сторонами или же, напротив, вытекало из положений Конвенции. Даже нарушение какого-либо сопутствующего обязательства может вызвать существенное нарушение договора. Например, если изготовитель был обязан резервировать товары определенной торговой марки исключительно для покупателя, а изготовитель выставлял товары этой торговой марки на ярмарке для продажи (продолжая делать это даже после предупреждения со стороны покупателя), было признано, что изготовитель совершил существенное нарушение договора[1].

3. Для того чтобы какое-либо нарушение отнести к разряду существенных, оно должно иметь определенный характер и вес. Потерпевшая сторона должна понести такой ущерб, чтобы она в значительной степени лишалась того, на что она была вправе рассчитывать на основании договора. Таким образом, нарушение должно полностью сводить к нулю или в значительной степени обесценивать оправданные ожидания потерпевшей стороны от договора. Вопрос о том, какие ожидания являются оправданными, зависит от конкретного договора и распределения рисков, предусмотренного положениями договора, от применяемых обычаев и от дополнительных положений Конвенции. Например, покупатели обычно не вправе ожидать, что поставленные товары будут соответствовать правилам и официальным стандартам, принятым в стране покупателя[2]. Таким образом, например, поставка мидий с уровнем кадмия, превышающим рекомендуемые уровни в стране покупателя, не была расценена как существенное нарушение, поскольку покупатель не мог ожидать, что продавец соблюдет эти нормы, и поскольку собственно потребление мидий как таковых в небольших количествах не представляет опасности для здоровья потребителя[3].

4. В статье 25 далее предусматривается, что нарушение является существенным, только если нарушающая сторона могла разумно предвидеть существенное лишение ожиданий, вызванное нарушением. Вместе с тем в этом положении не упоминается время, в которое следовало предвидеть последствия нарушения. В решении одного суда говорится, что подходящим временем отсчета является момент заключения договора[4].

КОНКРЕТНЫЕ СИТУАЦИИ СУЩЕСТВЕННОГО НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА

5. Суды в своих решениях определяли, являются ли некоторые типичные обстоятельства существенным нарушением договора. В различных случаях было установлено, что существенным нарушением договора является полное невыполнение одного из основных договорных обязательств, если только данная сторона не смогла его выполнить в силу уважительной причины. Такое решение было принято по делу об окончательной непоставке товара[5], а также по делу об окончательном неплатеже[6]. Однако, если невыполненной в конечном счете является только малая часть договора (например, не произведена одна поставка из нескольких), такое неисполнение является простым несущественным нарушением договора[7]. С другой стороны, окончательное и неоправданное объявление о своем намерении не выполнять собственные договорные обязательства было воспринято как означающее существенное нарушение договора[8]. Аналогичным образом, несостоятельность покупателя и передача его коммерческого предприятия под управление была сочтена существенным нарушением договора согласно статье 64, поскольку это лишает не получившего платеж продавца того, на что он вправе был рассчитывать на основании договора, а именно

уплаты цены в полном объеме[9]. Аналогичным образом, отказ продавца открыть аккредитив в соответствии с договором был расценен как существенное нарушение[10]. Было определено также, что непоставка первой партии товара, поставляемого отдельными партиями, дает покупателю основание полагать, что последующие партии не будут поставлены и что в связи с этим следует ожидать существенного нарушения договора (пункт 2 статьи 73)[11].

6. Как правило, просрочка исполнения обязательства – будь то просрочка поставки товара или платежа цены – сама по себе не составляет существенное нарушение договора[12]. Только когда срок, необходимый для исполнения обязательства, имеет важнейшее значение, потому что он либо предусмотрен в договоре[13], либо обусловлен очевидными обстоятельствами (например, товар имеет сезонный характер)[14], просрочка как таковая составляет существенное нарушение договора[15]. Но даже если просрочка не является существенным нарушением, Конвенция разрешает потерпевшей стороне установить дополнительный срок для исполнения договора; если нарушившая договор сторона не исполняет договор в течение этого дополнительного срока, потерпевшая сторона может заявить о расторжении договора (подпункт *b*) пункта 1 статьи 49 и подпункт *b*) пункта 1 статьи 64)[16]. Следовательно, в таком случае, и только в таком случае, истечение дополнительного срока превращает несущественную просрочку в достаточную причину для расторжения договора.

7. В случае поставки дефектного товара покупатель может расторгнуть договор в том случае, если несоответствие товара должным образом рассматривается как существенное нарушение договора (подпункт *a*) пункта 1 статьи 49). В связи с этим важно знать, при каких обстоятельствах поставка некондиционного товара составляет существенное нарушение. Решения судов по этому вопросу свидетельствуют о том, что несоответствие товара в отношении его качества остается простым несущественным нарушением договора до тех пор, пока покупатель – без неразумных неудобств – может использовать этот товар или перепродать его, даже со скидкой[17]. Например, поставка замороженного мяса, которое было слишком жирным и влажным и вследствие этого (по экспертной оценке) стоило на 25,5 процента дешевле мяса, предусмотренного договором качества, не была сочтена существенным нарушением договора, поскольку покупатель имел возможность перепродать это мясо по более низкой цене или иным образом переработать его[18]. С другой стороны, если несоответствующий товар не может быть использован или перепродан при разумных усилиях, то это составляет существенное нарушение договора и предоставляет покупателю право заявить о расторжении договора[19]. Такое решение было принято и в том случае, когда товар имел серьезный и непоправимый дефект, хотя и мог быть использован до некоторой степени (например, цветы, которые должны были цвести все лето, но цвели лишь его часть)[20]. Суды посчитали существенным такое нарушение договора, без ссылки на возможное альтернативное использование или перепродажу товара покупателем, когда товар имел серьезные дефекты и товар соответствующего качества был необходим для производства других продуктов[21]. Тот же вывод был сделан в тех случаях, когда товар утратил свою кондицию в результате добавления в него веществ, добавление которых считается незаконным как в стране продавца, так и в стране покупателя[22].

8. Особые проблемы возникают в тех случаях, когда товар является дефектным, но подлежит восстановлению. Некоторые суды сочли, что легкость восстановления товара исключает признание существенного нарушения договора[23]. Суды неохотно идут на признание существенного нарушения договора в тех случаях, когда продавец предлагает и осуществляет быстрое исправление без каких-либо неудобств для покупателя[24].

9. Нарушение других договорных обязательств может также составлять существенное нарушение. Вместе с тем необходимо, чтобы такое нарушение лишало потерпевшую сторону основной выгоды договора и чтобы этот результат могла предвидеть другая сторона. Так, суд заявил, что существенное нарушение договора отсутствует в случае поставки неверных сертификатов, относящихся к товару, если товар все же сохранял коммерческую ценность или если сам покупатель мог – за счет продавца – легко приобрести правильные сертификаты[25]. К существенному нарушению договора может быть отнесен неоправданный отказ в договорных правах другой стороны – например, отказ признать сохранения действия оговорки о правовом титуле и право продавца на владение товаром[26] или неоправданный отказ от действующего договора после получения в распоряжение образцов товара[27]. То же относится и к существенным нарушениям ограничений на перепродажу товара[28].

10. Просроченный акцепт товара в целом не составляет существенное нарушение, особенно если просрочка составляет всего лишь несколько дней[29].

11. Совокупность нарушений нескольких договорных обязательств повышает вероятность признания такого нарушения существенным, но не представляет собой автоматическое признание существенного нарушения[30]. В таких случаях факт наличия существенного нарушения договора зависит от обстоятельств дела, а также от того, насколько это нарушение стало причиной того, что потерпевшая сторона лишилась основной выгоды договора и утратила интерес к договору[31].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

12. Статья 25 в определенной степени регулирует бремя доказывания ее элементов. Бремя в отношении элемента статьи 25, касающегося возможности предвидеть, возлагается на нарушившую договор сторону[32]; эта сторона должна доказать, что она не могла предвидеть существенное вредное воздействие своего нарушения и что разумное лицо, действующее в том же качестве и при таких же обстоятельствах, не могло бы предвидеть такие последствия. С другой стороны, потерпевшая сторона должна доказать, что данное нарушение договора в значительной степени лишило ее того, на что она вправе была рассчитывать на основании договора[33].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года]; см. также ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года].

[2]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года]; см. ППТЮ, дело № 418 [Федеральный окружной суд, Восточный округ штата Луизиана, Соединенные Штаты, 17 мая 1999 года] (в том же смысле и опираясь на ППТЮ, дело № 123

[Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года]); ППТЮ, дело № 426 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 13 апреля 2000 года], также в *Internationales Handelsrecht*, 2001 год, 117.

[3]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года].

[4]ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года] (см. полный текст решения).

[5]ППТЮ, дело № 90 [Pretura circondariale de Parma, Италия, 24 ноября 1989 года] (только частичная и с очень большой задержкой поставка); ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения).

[6]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года].

[7]ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года].

[8]См. ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года]. В данном случае продавец уведомил о том, что он продал указанный товар другому покупателю. См. также ППТЮ, дело № 595 [Oberlandesgericht München, Германия, 15 сентября 2004 года] (отказ продавца осуществить поставку на основании того, что договор был аннулирован, являлся существенным нарушением) (см. полный текст решения); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 387/1995 от 4 апреля 1997 года, Unilex (окончательный отказ уплатить цену).

[9]ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года].

[10]ППТЮ, дело № 631 [Supreme Court of Queensland, Австралия, 17 ноября 2000 года], цитируется ППТЮ, дело № 187 [Федеральный окружной суд, Южный округ штата Нью-Йорк, Соединенные Штаты, 23 июля 1997 года] (см. полный текст решения).

[11]ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года].

[12]Corte di Appello di Milano, Италия 20 марта 1998 года, Unilex (просроченная поставка); ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года] (просроченная поставка); ППТЮ, дело № 301 [Арбитражное решение – Международная торговая палата, № 7585, 1992 год] (просроченный платеж).

[13]ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года] (просроченная поставка при продаже товара по условиям СИФ была сочтена существенным нарушением договора).

[14]Corte di Appello di Milano, Италия, 20 марта 1998 года, Unilex (покупатель заказал сезонные нитяные изделия и отметил важность поставки товара к фиксированной дате, хотя только после подписания договора); Международный арбитражный суд МТП, Франция, постановление № 8786, январь 1997 года, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 70.

[15]ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года]; (просроченная поставка составляет существенное нарушение договора в том случае, если покупатель предпочел бы вместо этого непоставку товара и если покупатель мог бы об этом знать).

[16]См. например, ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7585, 1992 год].

[17]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года]; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

[18]Дело № 248 ППТЮ [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

[19]ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственно подслащенное вино); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (обувь с потрескавшейся кожей) (см. полный текст решения); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (футболки, севшие на два размера после первой стирки).

[20]ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года].

[21]См. ППТЮ, дело № 138 [Федеральный апелляционный суд по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (компрессоры с более низким КПД охлаждения и больший уровень потребления топлива по сравнению с предусмотренным договором товаром, которые требовались для изготовления покупателем кондиционеров воздуха); ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственно подслащенное вино) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (листовой прокат, абсолютно непригодный для изготовления той продукции, которую предусматривал клиент покупателя) (см. полный текст решения); см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликованное в *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003 год, 150–155, также доступное на Unilex (поставка машины, полностью непригодной для конкретного использования, о чем было известно продавцу, ибо эта машина не позволяла обеспечить обещанный уровень производительности, составила “серьезное и существенное” нарушение договора, поскольку обещанный уровень производительности являлся основным условием для заключения договора; несоответствие явилось основой для расторжения).

[22]Сравните ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственно подслащенное вино, что запрещено законами ЕС и национальным законодательством) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (разбавленное водой вино) (см. полный текст решения).

[23]Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года, *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht*, 1996 год, 51.

[24]ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel, Гренобль, Франция, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[25]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года].

[26]ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года].

[27]ППТЮ, дело № 313 [Cour d'appel, Гренобль, Франция, 21 октября 1999 года] (см. полный текст решения).

[28]ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года]; ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel, Гренобль, Франция, 22 февраля 1995 года]; ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года].

[29]ППТЮ, дело № 243 [Cour d'appel, Гренобль, Франция, 4 февраля 1999 года].

[30]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года] (см. полный текст решения).

[31]*Там же* (см. полный текст решения).

[32]*Там же* (см. полный текст решения).

[33]*Там же* (см. полный текст решения).

Статья 26

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно сделано посредством уведомления другой стороны.

ОБЗОР

1. Статья 26 предусматривает, что о расторжении договора должно быть заявлено той стороной, которая намеревается прекратить действие договора, и что такое заявление должно быть приведено в действие посредством уведомления другой стороны. Конвенция не предусматривает автоматическое (ipso facto) расторжение договора[1]. Тем не менее, утверждается, что в заявлении о расторжении нет необходимости, если продавец "недвусмысленно и определенно" заявил, что не собирается выполнять свои обязательства, поскольку в такой ситуации заявление будет "простой формальностью", дату расторжения можно определить по заявлению лица, взявшего на себя обязательство, о его намерении не исполнять обязательств, и требовать заявления о расторжении противоречило бы мандату в пункте 1 статьи 7 о толковании Конвенции таким образом, который бы содействовал соблюдению добросовестности в международной торговле[2].

2. Целью требования об уведомлении является обеспечение для другой стороны возможности иметь представление о состоянии договора.

ФОРМА УВЕДОМЛЕНИЯ

3. Какой-то особой формы для уведомления не требуется (см. также статью 11). Поэтому уведомление может быть направлено в письменной форме или даже устно[3]. Кроме того, достаточно и уведомления в форме заявления о претензиях, направляемого в суд[4].

4. В статье 26 ничего не говорится о возможности направления имплицитного уведомления. Этот вопрос рассматривался в нескольких судах. Один суд установил, что простой факт приобретения покупателем замещающего товара не представляет собой действительное (имплицитное) уведомление о намерении расторгнуть договор[5]; другой суд вынес решение о том, что покупатель не представил действительного уведомления о расторжении договора, отослав назад поставленный товар без дополнительных объяснений[6].

СОДЕРЖАНИЕ УВЕДОМЛЕНИЯ

5. В уведомлении должна быть достаточно четко выражена мысль о том, что данная сторона далее не собирается следовать обязательствам договора и считает договор расторгнутым[7]. В связи с этим заявление о том, что в будущем договор будет расторгнут, если не последует реакция другой стороны[8], или письмо с требованием уменьшить цену или забрать назад поставленный товар[9] или простая отправка товара назад[10], не составляет действительного уведомления, поскольку это не является четким заявлением о том, что делающая его сторона считает, что договор является расторгнутым. То же самое относится и к случаю, если какая-либо из сторон лишь требует возмещения убытков или если она заявляет о расторжении по отношению к другому договору[11]. Вместе с тем, по-видимому, не требуется использовать термин "заявление о расторжении" или даже термин "расторжение", как не требуется и приводить соответствующее положение Конвенции, если сторона дает понять, что в настоящее время действие договора прекращено из-за нарушения его другой стороной[12]. Так, один суд постановил, что покупатель направил юридически правильное уведомление, когда заявил, что дефектный товар не может быть использован и что он отправляет его обратно продавцу[13]. Аналогичное решение было вынесено в отношении письма, в котором покупатель заявил, что никаких дальнейших деловых отношений с продавцом он поддерживать не будет[14]. Письменный отказ покупателя выполнять обязательства в сочетании с требованием о возмещении также был признан достаточным уведомлением о расторжении[15]. Уведомление о несоответствии товара требуемому качеству и уведомление о расторжении можно соединить и выразить в виде одного заявления[16].

АДРЕСАТ УВЕДОМЛЕНИЯ

6. Уведомление должно направляться другой стороне, как правило, другой стороне первоначального договора или его уполномоченному агенту. Если договорные права были переданы третьей стороне, то заявление должно быть адресовано этой новой стороне[17].

ВРЕМЯ НАПРАВЛЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЯ

7. В определенных обстоятельствах в пункте 2 статьи 49 и пункте 2 статьи 64 предписывается, что уведомление о расторжении договора должно направляться в течение разумного срока. Было установлено, что направление уведомления через несколько месяцев явно не укладывается в разумный срок согласно пункту 2 статьи 49[18]. Для обеспечения какого-либо применимого временнóго предела достаточно отправить уведомление в рамках этого периода времени (см. статью 27).

Примечания

[1]См. ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 294 [Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 13 января 1999 года]; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 9887, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 109.

[2]ППТЮ, дело № 595 [Oberlandesgericht München, Германия, 15 сентября 2004 года].

[3]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года].

[4]ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года].

[5]ППТЮ, дело № 294 [Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 13 января 1999 года].

[6]ППТЮ, дело № 6 [Landesgericht Frankfurt a.M., Германия, 16 сентября 1991 года].

[7]То же

[8]Landgericht Zweibrücken, Германия, 14 октября 1992 года, Unilex.

[9]Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года, *Recht der Internationalen Wirtschaft*, 1994 год, 515.

[10]ППТЮ, дело № 6 [Landgericht Frankfurt a.M., Германия, 16 сентября 1991 года].

[11]ППТЮ, дело № 176 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

[12]ППТЮ, дело № 6 [Landgericht Frankfurt a.M., Германия, 16 сентября 1991 года] (см. полный текст решения).

[13]ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года].

[14]ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года].

[15]ППТЮ, дело № 594 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 19 декабря 2002 года].

[16]ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года].

[17]ППТЮ, дело № 6 [Landgericht Frankfurt a.M., Германия, 16 сентября 1991 года] (см. полный текст решения).

[18]ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года] (уведомление, направленное через 5 месяцев: слишком поздно); ППТЮ, дело № 84 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 20 апреля 1994 года] (2 месяца: слишком поздно); ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года] (4 месяца: слишком поздно); ППТЮ, дело № 6 [Landgericht Frankfurt a.M., Германия, 16 сентября 1991 года] (1 день: вовремя) (см. полный текст решения).

Статья 27

Поскольку иное прямо не предусмотрено в данной части Конвенции, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение дано или сделано стороной в соответствии с данной частью и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения, либо его недоставка по назначению, не лишает эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

ОБЗОР

1. Статья 27 гласит, что в целом принцип отправки вменяется ко всем видам сообщений, предусмотренным в части III Конвенции (статьи 25–89). В соответствии с этим принципом делающая заявление сторона должна лишь отправить свое сообщение с помощью соответствующего средства коммуникаций; в дальнейшем риск за правильность и полноту передачи сообщения переходит на адресата[1].

ПРИНЦИП ОТПРАВКИ

2. Принцип отправки является общим для Конвенции в вопросах, применимых к отправляемым сообщениям, после того как стороны заключили свой договор. Согласно этому принципу извещение, запрос и иное сообщение приобретают силу, как только делающая заявление сторона расстается с ним, отправляя его из своей собственной сферы с помощью соответствующих средств коммуникаций. Эта норма применяется к извещению о несоответствии товара или к требованиям третьих сторон (статьи 39, 43), к требованию об исполнении конкретных обязательств (статья 46), к снижению цены (статья 50), к возмещению убытков (подпункт *b*) пункта 1 статьи 45) или процентов (статья 78), к заявлению о расторжении договора (статьи 49, 64, 72, 73), к установлению дополнительного срока для исполнения обязательств (статьи 47, 63) и к другим извещениям, согласно пункту 1 статьи 32, пункту 2 статьи 67 и статье 88. Как общий принцип части III Конвенции, принцип отправки применяется также к любому другому сообщению, которое стороны могут предусмотреть в своем договоре, если только они не договорились о том, что получаемое сообщение должно иметь юридическую силу[2].

3. Вместе с тем некоторые положения части III Конвенции специально предусматривают, что соответствующее сообщение приобретает силу только тогда, когда адресат его “получает” (см. пункт 2 статьи 47, пункт 4 статьи 48, пункт 2 статьи 63, статью 65, пункт 4 статьи 79).

НАДЛЕЖАЩИЕ СРЕДСТВА СООБЩЕНИЯ

4. Заявляющая сторона должна использовать надлежащие средства связи, для того чтобы к извещению применялась норма статьи 27. По одному делу суд решил, что направление извещения самозанятому брокеру, который не действовал в качестве коммерческого агента продавца, не являлось надлежащим средством связи с продавцом; извещение было бы признано соответствующим средством, только если бы покупатель удостоверился в надежности самозанятого брокера; покупатель должен был указать брокеру его функцию в качестве передаточного звена, а также важность извещения и должен был контролировать исполнение обязательства в отношении выплаты комиссионных[3].

5. В статье 27 речь прямо не идет о том, как язык сообщения влияет на его соответствие. Вместе с тем для того чтобы сообщение было действительным, оно должно составляться на языке, на котором стороны остановили свой специальный выбор, или который они ранее использовали в общении между собой, или который получающая сторона понимает или сообщила, что понимает[4].

6. Было заявлено, что статья 27 не регулирует устные сообщения[5]. Один из судов заявил, что такие сообщения имеют силу, если другая сторона может их услышать и в отношении языка – понять их[6].

ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ НАДЛЕЖАЩИХ И НЕНАДЛЕЖАЩИХ СООБЩЕНИЙ

7. Если заявляющая сторона использует ненадлежащее средство передачи сообщения, то такое сообщение, как правило, считается недействительным. Таким образом, например, покупатель утрачивает свои средства правовой защиты в отношении несоответствия поставленных товаров, если покупатель передает извещение о несоответствии качества товара не тому лицу[7].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

8. Было сочтено, что заявляющая сторона должна доказывать фактическое отправление сообщения, а также время и способ отсылки[8]. Если стороны договорились о конкретной форме сообщения, заявляющая сторона должна также доказать, что она воспользовалась согласованной формой[9]. Однако заявляющая сторона отнюдь не должна доказывать, что данное сообщение достигло адресата[10].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 540 [Oberlandesgericht Graz, Австрия, 16 сентября 2002 года]; ППТЮ, дело № 305 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 30 июня 1998 года].

[2]Landgerichts Stuttgart, Германия, 13 августа 1991 года, Unilex (в соответствии с договором извещение о несоответствии товара должно было направляться заказным письмом; ввиду этого суд постановил, что другая сторона должна была получить это извещение, а заявляющая сторона несла бремя доказывания, что другая сторона получила это извещение). См. также ППТЮ, дело № 305 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 30 июня 1998 года].

[3]ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года].

[4]ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года]; Amtsgericht Kehl, Германия, 6 октября 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[5]ППТЮ, дело № 305 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 30 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[6]*Там же*.

[7]См. ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[8]ППТЮ, дело № 305 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 30 июня 1998 года]; Landgericht Stuttgart, Германия, 13 августа 1991 года, Unilex; ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht, Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (см. полный текст решения).

[9]Landgericht Stuttgart, Германия, 13 августа 1991 года, Unilex.

[10]ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (см. полный текст решения).

Статья 28

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не обязан выносить решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он сделал бы это на основании своего собственного законодательства в отношении аналогичных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

ОБЗОР: СМЫСЛ И ЦЕЛЬ ДАННОГО ПОЛОЖЕНИЯ

1. Данная статья представляет собой компромисс между правовыми системами, которые действуют по-разному в отношении права стороны, требующей исполнения обязательства по договору в натуре. В соответствии со статьей 28 суд не обязан выносить решение об исполнении в натуре согласно Конвенции, если он не обязан делать это в отношении аналогичных договоров купли-продажи на основании своего внутреннего законодательства.

2. Выражение “исполнение в натуре” означает требование от другой стороны исполнения ее обязательств по договору по решению суда. Например, покупатель может получить постановление суда, согласно которому продавец обязан поставить такое количество стали и такого качества, которые обусловлены договором[1].

3. Прецедентов по этому правовому положению немного; на настоящий момент известно лишь одно такое дело[2]. По этому делу суд постановил, что в тех случаях, когда Конвенция обязывает сторону требовать исполнения в натуре, статья 28 допускает данному суду изучить возможность применения такой меры в соответствии с его собственным материальным правом, примененным в решении подобного дела[3]. Если национальное законодательство также допускает исполнение в натуре в этом деле, то коллизии с Конвенцией и проблем не возникает[4]. Однако, если национальное законодательство не допускает исполнение в натуре, то может быть предоставлено альтернативное средство удовлетворения правопритязания, в большинстве случаев возмещение ущерба. Вместе с тем статья 28 предусматривает, что суд “не обязан” выносить решение в отношении исполнения в натуре на основании своего национального законодательства в контексте международной купли-продажи товаров, регулируемой Конвенцией.

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ штата Иллинойс, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года].

[2]ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ штата Иллинойс, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года] является, очевидно, единственным делом КМКПТ, в котором рассматривается этот вопрос.

[3]ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ штата Иллинойс, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года]: “Проще говоря, [статья 28 КМКПТ] отсылает к случаям применения такой меры на основании УТК”.

[4]Таково было решение ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ штата Иллинойс, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года].

Статья 29

1) Договор может быть изменен и прекращен путем простого соглашения сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение договора или его прекращение соглашением сторон осуществлялось в письменной форме, не может быть иным образом изменен или прекращен по согласию сторон. Однако поведение стороны может исключить для нее возможность ссылаться на указанное положение в той мере, в какой другая сторона полагалась на такое поведение.

ОБЗОР: СМЫСЛ И ЦЕЛЬ ДАННОГО ПОЛОЖЕНИЯ

1. Статья 29 касается изменения (что включает добавления)[1] и прекращения действия уже подписанного договора по соглашению сторон. В соответствии с пунктом 1 статьи 29 простого согласия сторон достаточно для такого изменения или прекращения. Однако если стороны письменно согласились, что изменение или прекращение их договора должно осуществляться в письменной форме, то пункт 2 предусматривает, что договор не может быть изменен или прекращен иным образом, хотя поведение одной из сторон может помешать ей применить такое положение в той степени, в которой другая сторона полагалась на это поведение.

2. Пункт 1 статьи 29 имеет целью устранение доктрины общего права о “встречном удовлетворении” как требование для изменения или прекращения договоров, регулируемых Конвенцией[2].

ИЗМЕНЕНИЕ ИЛИ ПРЕКРАЩЕНИЕ ПУТЕМ ПРОСТОГО СОГЛАСИЯ

3. Для того чтобы изменить какое-либо положение договора или прекратить действие их договора, стороны должны достичь согласия. Существование такого согласия определяется на основе положений части II (статьи 14–24) Конвенции[3]. Статья 29 предусматривает, что договор может быть изменен или прекращен “путем простого соглашения сторон”. В свете пункта 1 статьи 18 было заявлено, что если одна сторона не отвечает на предложение другой стороны об изменении договора, то это само по себе не означает акцепта такого предложения[4], однако было также заявлено, что существует соглашение в отношении прекращения договора, когда покупатель отказывается осуществить причитающийся с него платеж ввиду якобы несоответствия товара и когда впоследствии продавец предлагает самолично реализовать товар, а покупатель оставляет оферту без ответа[5]. Один суд решил, что, хотя статья 29 предусматривает, что договор можно изменить путем простого соглашения сторон, изменение покупной цены не может быть достигнуто в результате лишь общего настроения на такой встрече[6]. Вместе с тем акцепт векселя в качестве платежа без комментария рассматривается в качестве имплицитного согласия на отсрочку даты платежа до наступления срока платежа по векселю[7].

4. Толкование соглашения сторон в отношении изменения или прекращения договора регулируется нормами Конвенции по толкованию, в частности статьей 8.

5. Для того чтобы стороны могли изменить или прекратить действие своего договора, им требуется лишь достичь соглашения[8]. Никаких требований к форме не предъявляется[9], если не вступает в силу оговорка относительно формы (статьи 11, 12, 96)[10] или если стороны не согласились об ином. Если применяется статья 96, то изменения, в отношении которых достигнута лишь устная договоренность, недействительны[11]. В отношении всех других случаев, как вытекает из общего принципа статьи 11 Конвенции, стороны наделяются свободой изменять или прекращать действие своего договора в любой форме – в письменной или устной или в любой другой форме. Даже имплицитное прекращение договора было сочтено возможным[12]; кроме того, было сочтено, что письменный договор может быть изменен в устной форме[13].

ФОРМЫ СОГЛАШЕНИЙ

6. В соответствии с пунктом 2 статьи 29, если письменный договор содержит положение, согласно которому изменение или прекращение договора должно быть в письменной форме (клаузула “исключение устных изменений” и клаузула о “письменных изменениях”), то стороны не могут изменить или прекратить действие договора иным образом[14]. В таком случае устное изменение недействительно, если только не применяется второе предложение пункта 2 статьи 29[15].

7. Так называемая клаузула о слиянии, в соответствии с которой все предшествующие переговоры объединяются в договорном документе, рассматривалась как клаузула “никаких устных изменений”, поэтому никакие свидетельства, подтверждающие устные соглашения до заключения письменного договора, невозможны для целей изменения или прекращения такого договора[16].

ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ КЛАУЗУЛОЙ “НИКАКИХ УСТНЫХ ИЗМЕНЕНИЙ”

8. Пункт 2 статьи 29 предусматривает, что поведение стороны может исключить для нее возможность ссылаться на клаузулу “никаких устных изменений” “в той мере, в какой другая сторона полагалась на такое поведение”. Было заявлено, что это положение является выражением общего принципа добросовестности, которым руководствуется Конвенция (пункт 1 статьи 7)[17].

Примечания

[1]См. ППТЮ, дело № 86 [Федеральный окружной суд, Южный округ штата Нью-Йорк, Соединенные Штаты, 22 сентября 1994 года] (см. полный текст решения).

[2]См. комментарий Секретариата к (прежней) статье 27 («преодоление действия нормы общего права о необходимости “встречного удовлетворения”») Комментарий к проекту конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, A/CONF.97/5, воспроизведенный в материалах Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров: Официальные отчеты, пункты 2–3 на стр. 32.

[3]ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года]; в этом же ключе см. ППТЮ, дело № 153 [Cour d'appel, Гренобль, Франция, 29 марта 1995 года] и ППТЮ, дело № 332 [Obergericht des Kantons Basel-Landschaft, Швейцария, 11 июня 1999 года].

[4]ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года]; см. ППТЮ, дело № 332 [Obergericht des Kantons Basel-Landschaft, Швейцария, 11 июня 1999 года].

[5]ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года].

[6]ППТЮ, дело № 153 [Cour d'appel, Гренобль, Франция, 29 марта 1995 года].

[7]ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года] (см. полный текст решения).

[8]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года].

[9]ППТЮ, дело № 413 [Федеральный окружной суд, Южный округ штата Нью-Йорк, Соединенные Штаты, 6 апреля 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], *Zeitschrift für Rechtsfergleichung*, 2000 год, 33.

[10]По аналогичному делу см. Rechtbank von Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, имеется в интернете на сайте http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html.

[11]Информационное письмо № 29 Верховного арбитражного суда Российской Федерации, Российская Федерация, 16 февраля 1998 года, Unilex (резюме).

[12]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], *Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 2000 год, 33.

[13]Дело № 176 ППТЮ [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[14]Арбитражный суд МТП, Швейцария, март 1998 года, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 83.

[15]ППТЮ, дело № 86 [Федеральный окружной суд, Южный округ штата Нью-Йорк, Соединенные Штаты, 22 сентября 1994 года].

[16]Арбитражный суд МТП, Швейцария, март 1998 года, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 83.

[17]ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationale Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года].

Глава II части III

Обязательства продавца (статьи 30–52)

ОБЗОР

1. Положениями главы II части III Конвенции, озаглавленной “Обязательства продавца”, устанавливается всеобъемлющий режим применения норм Конвенции, касающихся обязанностей продавца в соответствии с договорами международной купли-продажи товаров, регулируемыми КМКПТ. Данная глава начинается с одного положения, в целом описывающего обязательства продавца (статья 30), за которым следуют три раздела, конкретизирующих составляющие элементы этих обязательств: раздел I, “Поставка товара и передача документов” (статьи 31–34); раздел II, “Соответствие товара и притязания третьих лиц” (статьи 35–44); и раздел III, “Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом” (статьи 45–52). Глава II части III в целом параллельна главе III (“Обязательства покупателя”, статьи 53–65) части III как по своей структуре, так и по основной направленности.

Статья 30

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции.

ОБЗОР: СМЫСЛ И ЦЕЛЬ ДАННОГО ПОЛОЖЕНИЯ

1. В статье 30 определяются и коротко излагаются основные обязательства, которые продавец должен выполнять. Продавец также обязан выполнить любые дополнительные обязательства, предусмотренные в договоре, а также обязательства, возникающие в силу обычая или установившейся между сторонами практики, как предусмотрено в статье 9. Такие дополнительные обязательства могут включать, например, договорное обязательство осуществлять поставку исключительно покупателю[1].

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОСУЩЕСТВИТЬ ПОСТАВКУ

2. В статье 30 предусматривается, что продавец обязан поставить товар. В ряде случаев стороны договора, регулируемого Конвенцией, указывали обязательство поставить товар путем использования одного из условий цены поставки (такого, как определены в Инкотермс), которое в таком случае превалирует над нормами Конвенции[2].

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПЕРЕДАТЬ ДОКУМЕНТЫ

3. Статья 30 обязывает продавца передать документы, касающиеся поставленного товара, но сама не устанавливает обязательство для продавца обеспечить выдачу таких документов[3].

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПЕРЕДАТЬ ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ

4. Хотя Конвенция “не касается последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар” (пункт *b*) статьи 4), основное обязательство продавца согласно статье 30 заключается в передаче покупателю права собственности на товар. Вопрос о том, действительно ли право собственности на товар перешло к покупателю, не регулируется Конвенцией; он должен решаться в соответствии с законодательством, назначаемым согласно нормам международного частного права страны суда. К тому же последствия клаузулы о сохранении права собственности на товар не относятся к вопросам, регулируемым Конвенцией[4]; скорее применяется законодательство, назначаемое на основании норм международного частного права страны суда. Однако один суд постановил, что то, была ли клаузула о сохранении права собственности юридически правильно согласована, и тот факт, является ли якобы имевшее место сохранение правового титула нарушением договора, должно быть определено путем обращения к нормам Конвенции[5].

ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

5. Сама Конвенция предусматривает дальнейшие обязательства продавца, не упомянутые в статье 30. К ним относятся обязательства, изложенные в главе V (статьи 71–88), по обязательствам, общим для покупателя и продавца, и обязательства, вытекающие из обычаев или практики, установившейся в отношениях между сторонами (как предусмотрено в статье 9).

Примечания

[1]См., например, ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 17 сентября 1991 года], *Neue Juristische Wochenschrift*, 1992 год, 633.

[2]Сравните, например, ППТЮ, дело № 244 [Cour d'appel, Париж, Франция, 4 марта 1998 года] (использовался Инкотерм EXW) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] (использовался Инкотерм DDP). См. также пункты 3, 5 и 11 Сборника по статье 31.

[3]Обязательство продавца передать документы, относящиеся к товару, далее уточняются в статье 34.

[4]ППТЮ, дело № 226 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 16 января 1992 года].

[5]ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года].

Раздел I главы II части III

Поставка товара и передача документов (статьи 31–34)

ОБЗОР

1. Раздел I главы II (“Обязательства продавца”) части III (“Купля-продажа товаров”) Конвенции содержит положения, конкретизирующие два из основных обязательств продавца, описанных в статье 30 КМКПТ: обязательство поставить товар и обязательство передать относящиеся к товару документы. Из четырех статей, входящих в раздел I, в первых трех (статьи 31–33) внимание сосредоточено на обязательстве продавца поставить товар, а последняя статья (статья 34) касается обязательства продавца передать документы. Положения, относящиеся к поставке товара, содержат нормы, регламентирующие место поставки (статья 31)[1], дополнительные обязательства продавца в отношении поставки, когда она сопряжена с перевозкой товара (статья 32)[2], и время поставки товара (статья 33). Ряд норм, содержащихся в этих статьях, специально посвящен вопросам доставки товара перевозчиком[3]. Положение раздела I, относящееся к передаче документов (статья 34), касается вопросов о времени и месте такой передачи, форме документов и устранении любых несоответствий в документах. Положения, касающиеся соответствия поставленного товара (а также юридического действия притязаний третьего лица на поставленный товар), содержатся в другой части главы II части III Конвенции – в разделе II (статьи 35–44).

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ КОНВЕНЦИИ

2. Положения раздела I находятся во взаимосвязи с нормами Конвенции относительно перехода риска (статьи 66–70)[4]. Они также могут применяться к обязательствам, выходящим за рамки обязательств продавца поставить товар и передать документы, таким как обязательство покупателя возвратить товар[5] или обязанности продавца, возникающие вследствие непоставки товара, связанной с временем поставки[6]. Нормы раздела I также могут находиться в связи с правовыми нормами, действующими вне рамок Конвенции, включая законы относительно установления юрисдикции, привязанные к месту поставки товара[7].

3. В соответствии с положениями статьи 6 КМКПТ принцип автономии сторон, как правило, имеет преимущественную силу перед нормами Конвенции, и это справедливо в отношении норм, содержащихся в разделе I[8].

Примечания

[1]Статья 31 и решения, в которых она применяется, также проливают свет на то, что считается поставкой. См. пункты 1, 7, 9 и 10 Сборника по статье 31.

[2]В число вопросов, охватываемых статьей 32, входят обязательства продавца дать покупателю извещение об отправке (пункт 1 статьи 32), обеспечить доставку товара надлежащим способом и на “обычных” условиях (пункт 2 статьи 32) и, если сам продавец не обязан застраховать товар при его перевозке, представить покупателю информацию, необходимую ему для осуществления такого страхования (пункт 3 статьи 32).

[3]См. подпункт *a*) статьи 31 и статью 32.

[4]См. пункт 2 Сборника по главе IV части III.

[5]См. пункт 4 Сборника по статье 31.

[6]См. пункт 2 Сборника по статье 33.

[7]См. пункт 2 Сборника по статье 31.

[8]См. пункт 2 Сборника по статье 30; пункт 3 Сборника по статье 31; пункт 1 обзора по статье 33.

Статья 31

Если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается:

a) если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, – в сдаче товара первому перевозчику для передачи покупателю;

b) если в случаях, не подпадающих под действие предыдущего подпункта, договор касается конкретного товара или неидентифицированного товара, который должен быть взят из определенных запасов либо изготовлен или произведен, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находится либо должен быть изготовлен и произведен в определенном месте, – в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;

c) в других случаях – в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

ОБЗОР

1. Данная статья уточняет место исполнения продавцом обязательства поставить товар. Этим положением устанавливается, куда должен поставить товар продавец и что для этого должен сделать продавец. В статье 31 рассматриваются три различных случая, в отношении которых применяются различные нормы. Однако общей представляется норма, согласно которой подразумеваемым местом доставки является место нахождения коммерческого предприятия продавца[1].

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

2. Согласно некоторым процедурным нормам, в частности нормам, образующим основу пункта 1 статьи 5 Брюссельской конвенции 1968 года и Луганской конвенции 1988 года[2], статья 31 может служить основой для юрисдикции[3]. Такая юрисдикция распространяется на требования, касающиеся нарушения обязательства поставки, а также на требования, относящиеся к поставке несоответствующего товара[4].

3. Нормы, сформулированные в статье 31, применяются только в том случае, если стороны не договорились об ином, поскольку принцип автономии сторон превалирует над статьей 31[5]. Многие судебные решения, в которых применяется статья 31, касаются толкования договорных условий для того, чтобы решить, устанавливают ли эти термины место исполнения договора или лишь распределяют расходы на транспортировку. Если в договор включается положение о цене поставки (такое, как положение, определенное в Инкотермс), оно определяет место исполнения договора и исключает норму Конвенции[6].

4. Статья 31 использовалась также для определения места поставки, когда покупатель должен возвратить товар после того, как договор расторгнут (пункт 2 статьи 81)[7]. Это привело к тому, что, если иное не предусматривается в договоре, покупатель обязан доставить товар обратно в место нахождения коммерческого предприятия покупателя[8].

КУПЛЯ-ПРОДАЖА, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩАЯ ПЕРЕВОЗКУ (пункт *a*) статьи 31)

5. Первая альтернатива статьи 31 применяется, только если договором предусматривается перевозка товара. В отношении купли-продажи на расстоянии утверждается, что обычно применим пункт *a*) статьи 31[9]. Предполагается, что перевозка товара имеет место в том случае, если стороны предусмотрели (или это четко вытекает из обстоятельств[10]), что товар будет перевозить независимый перевозчик(и) от продавца к покупателю. Следовательно, договоры о перевозке (например, договоры, включающие условия цены поставки, такие как ФОБ, СИФ или другие условия Ф или С, определенные в Инкотермс), а также договоры о месте назначения (например, договоры, включающие условия ДЕС или другие условия, определенные в Инкотермс) предусматривают перевозку товара[11].

6. Пункт *a*) статьи 31 применяется, только если согласно договору ни продавец, ни покупатель собственно не обязан перевозить товар из места нахождения коммерческого предприятия продавца (или из места нахождения товара) в место нахождения коммерческого предприятия покупателя (или в место, указанное покупателем)[12]. Когда пункт *a*) статьи 31 применим, он не подразумевает, что сам продавец обязан доставить товар в место назначения. Напротив, продавец должным образом исполнил свое обязательство по поставке согласно пункту *a*) статьи 31, когда товар передан перевозчику[13]. Если в поставке товара участвуют несколько перевозчиков, то поставкой согласно пункту *a*) статьи 31 считается передача товара первому перевозчику[14].

7. “Сдача”, согласно формулировке пункта *a*) статьи 31, означает, что товар перешел во владение перевозчика[15]. Передача документов, относящихся к товару, как представляется, не составляет передачу самого товара и не представляет собой его поставку, если только иное не согласовано сторонами[16].

КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРА, РАСПОЛОЖЕННОГО В ОПРЕДЕЛЕННОМ МЕСТЕ (пункт *b*) статьи 31)

8. Второе альтернативное положение статьи 31 применяется, когда соблюдаются три условия: во-первых, доставка по договору не должна включать перевозку товара в значении пункта *a*) статьи 31, когда задача покупателя заключается в том, чтобы получить товар в свое владение; во вторых, продаваемый товар должен быть конкретным товаром, или товаром из конкретных запасов, или товаром, который должен быть изготовлен или произведен; в третьих, обе стороны должны были знать в момент заключения договора, что товар находится (или должен быть изготовлен или произведен) в конкретном месте. Если эти условия соблюдены, то согласно пункту *b*) статьи 31 продавец обязан поставить товар в распоряжение покупателя именно в этом конкретном месте[17].

9. Поставить товар в распоряжение покупателя означает, что "продавец исполнил то, что было необходимо для того, чтобы покупатель имел возможность получить товар в свое распоряжение"[18]. В связи с этим продавец должен подготовить все необходимое для доставки в данных обстоятельствах, чтобы покупателю ничего не нужно было делать, кроме как принять товар в месте доставки[19].

ДРУГИЕ СЛУЧАИ (пункт *c*) статьи 31)

10. Пункт *c*) статьи 31 представляет собой "остаточную норму"[20]. Это положение охватывает те случаи, которые не подпадают под действие подпунктов *a*) и *b*) и в отношении которых договор не предусматривает конкретное место исполнения обязательств. Когда применяется пункт *c*) статьи 31, продавец обязан предоставить товар в распоряжение покупателя в месте нахождения его коммерческого предприятия продавца при заключении договора.

ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО МЕСТА ИСПОЛНЕНИЯ

11. Многие решения связаны с толкованием договорных положений, которые могут или не могут изменять место исполнения договора, как это предусматривается в статье 31. При толковании таких положений суды обычно разбирают все обстоятельства дела. В связи с этим смысл некоторых формулировок может меняться в зависимости от обстоятельств. В отношении условия EXW ("прежнее место") было заявлено, что это условие не изменяет места исполнения, предусмотренного в пункте *a*) или *c*) статьи 31[21]. Что касается условия DDP ("доставлено, должным образом оплачено"), утверждалось, что местом доставки является место нахождения коммерческого предприятия покупателя[22]. Однако стороны могут в любое время согласиться на иное место поставки. Если покупатель просит поставить товар другой фирме, которая будет его перерабатывать для покупателя, то место нахождения коммерческого предприятия этой другой фирмы является в таком случае местом, куда должен быть доставлен товар[23]. Положение "свободная доставка (место нахождения коммерческого предприятия покупателя)" толковалось по-разному. Два суда сочли, что это положение является лишь распределением расходов, не касающимся места исполнения договора[24]. Другие суды принимали прямо противоположные решения[25]. Было установлено, что договорное положение "цена – прежнее место, Римини/Италия" не меняет место исполнения, предусмотренное в статье 31, если итальянский продавец должен был поставить германскому покупателю завод по изготовлению оконных блоков[26]. Вместе с тем дополнительное договорное положение, согласно которому продавец обязан был смонтировать и эксплуатировать завод в течение определенного периода времени в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, привело к заключению, что именно это место и является местом доставки товара[27]. Если продавец обязан смонтировать поставленный товар в определенном месте или возвести в определенном месте проданный им завод, то такое место считается местом доставки товара[28].

ПОСЛЕДСТВИЯ ДОСТАВКИ

12. Поставив товар, продавец выполняет свое обязательство поставки и больше никакой ответственности за товар не несет. Суды регулярно выносили решения о том, что риск последующего повреждения или утраты товара переходит на покупателя, если только такое повреждение или такая утрата не причинялись продавцом намеренно или по его недосмотру[29]. В связи с этим, если продавец передал товар первому перевозчику, то любая задержка с передачей товара означает риск для покупателя, который может предъявлять или не предъявить претензию перевозчику[30]. Аналогичным образом, если товар погружен на борт судна в назначенном порту, считается, что продавец выполнил свое обязательство по доставке товара[31].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

13. Сторона, утверждающая, что договором предусмотрено место исполнения, отличающееся от места, предусмотренного в статье 31, должна доказать, что такая договоренность была[32].

Примечания

[1]В Италии конституциональность соответствующей нормы внутригосударственного права подверглась нападкам, но была сохранена, в том числе на основании ее соответствия норме пункта *a*) статьи 31 КМКПТ. ППТЮ, дело № 91 [Corte Constituzionale, Италия, 19 ноября 1992 года].

[2]Согласно этой статье, юрисдикция существует в том месте, где обязательство было фактически исполнено или должно было быть исполнено. Место, где обязательство должно было быть исполнено, должно определяться в соответствии с применимым законодательством, является ли это законодательство внутригосударственным или унифицированным международным законодательством. См. ППТЮ, дело № 298 [Европейский суд, дело № C-288/92, 29 июня 1994 года].

[3]Например, ППТЮ, дело № 268 [Bundesgerichtshof, Германия, 11 декабря 1996 года]; Hoge Raad, Нидерланды, 26 сентября 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 207 [Cour de Cassation, Франция, 2 декабря 1997 года]; ППТЮ, дело № 242 [Cour de Cassation, Франция, 16 июля 1998 года]; Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 сентября 1998 года, Unilex.

[4]ППТЮ, дело № 268 [Bundesgerichtshof, Германия, 11 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); Gerichtshof Herrtogenbosch, Нидерланды, 9 октября 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 244 [Cour d'appel, Париж, Франция, 4 марта 1998 года]; ППТЮ, дело № 245 [Cour d'appel, Париж, Франция, 18 марта 1998 года].

[5]ППТЮ, дело № 430 [Oberlandesgericht, München, Германия, 3 декабря 1999 года], также в *Recht der Internationalen Wirtschaft*, 2000 год, 712.

[6]ППТЮ, дело № 244 [Cour d'appel, Париж, Франция, 4 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 245 [Cour d'appel, Париж, Франция, 18 марта 1998 года].

[7]Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, *Transportrecht–Internationales Handelsrecht*, 1999 год, 48. См. также ППТЮ, дело № 594 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 19 декабря 2002 года] (принцип пункта c) статьи 31 применяется для определения того, когда покупатель выполнил свои обязательства по соглашению о возврате товаров ненадлежащего качества продавцу; поскольку продавец нес ответственность за перевозку товара, ущерб, нанесенный товару по время перевозки назад к продавцу, являлся ответственностью продавца).

[8]Там же.

[9]См. ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года].

[10]Hoge Raad, Нидерланды, 26 сентября 1997 года, Unilex.

[11]См. комментарий Секретариата к (прежней) статье 29; Комментарий к проекту конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, A/CONF.97/5, воспроизведенный в материалах Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров: Официальные отчеты, пункт 5 на стр. 33).

[12]См. также Комментарий Секретариата к (прежней) статье 29, пункты 5 и 8 на стр. 33.

[13]ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года]. Это соответствует нормам Конвенции о передаче риска в такой ситуации. См. пункт 1 статьи 67.

[14]Там же. Нормы Конвенции о передаче риска подтверждают это положение. См. пункт 1 статьи 67.

[15]ППТЮ, дело № 247 [Audiencia Provincial de Córdoba, Испания, 31 октября 1997 года] (погрузка на борт судна).

[16]Комментарий Секретариата к (прежней) статье 29, пункт 9 на стр. 33. Подробности относительно обязательства продавца по передаче документов приводятся в статье 34.

[17]См., например, ППТЮ, дело № 47 [Landgericht, Aachen, Германия, 14 мая 1993 года] (место изготовления слуховых аппаратов соответствует месту доставки на основании пункта b) статьи 31).

[18]Комментарий Секретариата к (прежней) статье 29, пункт 16 на стр. 34.

[19]ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года].

[20]Комментарий Секретариата к (прежней) статье 29, пункт 15 на стр. 34.

[21]ППТЮ, дело № 244 [Cour d'appel, Париж, Франция, 4 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 245 [Cour d'appel, Париж, Франция, 18 марта 1998 года]. Такой же результат в договорах, куда входила германская клаузула “прежнее место” см. ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht, Köln, Германия, 8 января 1997 года], и Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, *Transportrecht–Internationales Handelsrecht*, 1999 год, 48.

[22]ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года].

[23]Там же.

[24]ППТЮ, дело № 268 [Bundesgerichtshof, Германия, 11 декабря 1996 года]; Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 сентября 1998 года, Unilex.

[25]ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года]; ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года], также в Unilex.

[26]ППТЮ, дело № 430 [Oberlandesgericht München, Германия, 3 декабря 1999 года], также в *Recht der Internationalen Wirtschaft*, 2000 год, 712.

[27]Там же.

[28]ППТЮ, дело № 646 [Corte di Cassazione, Италия, 10 марта 2000 года], также в *Recht der Internationalen Wirtschaft*, 2001 год, 308.

[29]См. нормы Конвенции о передаче риска (часть III, глава IV, статьи 66–70).

[30]ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года]; похожее ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensbug, Германия, 24 марта 1999 года].

[31]ППТЮ, дело № 247 [Audiencia Provincial de Córdoba, Испания, 31 октября 1997 года].

[32]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года].

Статья 32

1) Если продавец в соответствии с договором или настоящей Конвенцией передает товар перевозчику и если товар четко не идентифицирован для целей договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов или иным образом, продавец должен дать покупателю извещение об отправке с указанием товара.

2) Если продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара в место назначения надлежащими при данных обстоятельствах способами транспортировки и на условиях, обычных для такой транспортировки.

3) Если продавец не обязан застраховать товар при его перевозке, он должен по просьбе покупателя представить ему всю имеющуюся информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем.

ОБЗОР: СМЫСЛ И ЦЕЛЬ ДАННОГО ПОЛОЖЕНИЯ

1. Когда договором предусматривается перевозка товара (т. е. транспортировка товара при посредстве третьей стороны), статья 32 устанавливает для продавца дополнительные обязательства помимо тех, которые указаны в статье 31.

2. В статье устанавливаются три нормы: если товар четко не идентифицирован (путем маркировки, посредством отгрузочных документов или иным образом) как товар, охваченный договором, при передаче перевозчику, продавец должен обозначить товар в извещении покупателя об отправке (пункт 1)[1]. Когда продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен принять разумные меры (пункт 2); если продавец не обязан обеспечить страховое покрытие перевозки товара, он, тем не менее, должен, по просьбе покупателя, предоставить покупателю всю имеющуюся информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем (пункт 3).

3. В одном из решений применялся пункт 2 статьи 32[2]. Согласно этому положению, продавец, который обязан обеспечить перевозку товара, должен выбрать “надлежащие при данных обстоятельствах способы транспортировки и условия, обычные для такой транспортировки”, но это положение иным образом не обязывает продавца использовать конкретное транспортное средство. Несомненно, согласно статье 6 Конвенции, стороны могут достичь договоренности о конкретном типе перевозчика. Согласно решению, покупатель в данном деле не сумел доказать наличие договоренности о перевозке товара каким-либо конкретным способом, поэтому выбор вида транспортировки остался за продавцом[3].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

4. Сторона, утверждающая, что имела место договоренность, которая изменяла нормы статьи 32 или выходила за их рамки, несет бремя доказывания того, что такая договоренность была достигнута. При отсутствии достаточных доказательств применяется статья 32[4].

Примечания

[1]Нормы пункта 1 статьи 32 также относятся к нормам Конвенции о передаче риска, когда речь идет о перевозке товара. См. пункт 2 статьи 67.

[2]См. ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года].

[3]*Там же*.

[4]*Там же* (покупатель не смог доказать, что существовала договоренность о перевозке товара в Москву грузовым транспортом).

Статья 33

Продавец должен поставить товар:

a) если договор устанавливает или позволяет определить дату поставки, – в эту дату;

b) если договор устанавливает или позволяет определить период времени для поставки, – в любой момент в пределах этого периода, поскольку из обстоятельств не следует, что дата поставки назначается покупателем; или

c) в любом другом случае – в разумный срок после заключения договора.

ОБЗОР

1. Статья 33 уточняет время, в которое или в течение которого продавец обязан доставить товар. Согласно пунктам *a*) и *b*) статьи 33, время поставки регулируется в первую очередь положениями договора, в соответствии с общим принципом автономии сторон, установленным в Конвенции[1]. Если договор не позволяет установить дату поставки или период поставки, то в пункте *c*) статьи 33 предусматривается в качестве нормы по умолчанию "разумный срок после заключения договора".

2. Хотя в статье 33 рассматривается только обязательство поставки, ее подход применим и к другим обязательствам продавца, которые также должны быть исполнены во время, предусмотренное в договоре, или, в случае отсутствия такого положения, в течение разумного срока.

ДАТА ПОСТАВКИ, УСТАНОВЛЕННАЯ ИЛИ ОПРЕДЕЛЯЕМАЯ ПО ДОГОВОРУ

3. В пункте *a*) статьи 33 предусматривается, что стороны устанавливают дату поставки[2] или что такая дата может быть установлена на основании договора (например, "через 15 дней после Пасхи") или определена на основании ссылки на какой-либо обычай или практику, как предусматривается в статье 9. В этом случае продавец обязан поставить товар к установленной дате[3]. Поставка в более поздний срок означает нарушение договора.

4. Согласно решению одного суда, пункт *a*) статьи 33 применяется, когда стороны во время заключения договора не установили конкретной даты поставки, но согласились, что продавец должен осуществить поставку по запросу покупателя[4]. Если покупатель, однако, не запрашивает поставку, то продавец договора не нарушает[5].

УСТАНОВЛЕННЫЙ ПЕРИОД ДЛЯ ПОСТАВКИ

5. Пункт *b*) статьи 33 применяется, когда стороны установили период времени, в течение которого продавец может поставить товар, или такой период можно определить на основании договора. В таких случаях пунктом *b*) статьи 33 предусматривается, что продавец может осуществить поставку в любую дату в течение этого периода.

6. В целях пункта *b*) статьи 33 период поставки устанавливается, например, положением договора, предусматривающим поставку: "до: конец декабря"[6]. Согласно этому положению, поставка, осуществленная в период после заключения договора и до конца декабря, будет соответствовать условиям договора, в то время как поставка, осуществленная после 31 декабря, будет являться нарушением договора. Аналогичным образом, если поставка должна быть "осуществлена в 1993–1994 годах"[7], поставка в любое время в период с 1 января 1993 года по 31 декабря 1994 года является своевременным исполнением обязательства[8]. Если в договоре предусматривается период поставки, право выбора конкретной даты поставки остается, как правило, за продавцом[9]. Для того чтобы покупатель имел возможность выбрать дату поставки в течение периода, необходимо соответствующее соглашение[10], как установлено в последнем предложении пункта *b*) статьи 33. В одном случае суд принял *arguendo*, что положение договора, предусматривающее поставку в течение "июля, августа, сентября +–", может потребовать поставки трети предусмотренного договором количества в каждый из указанных месяцев[11].

ПОСТАВКА В РАЗУМНЫЙ СРОК ПОСЛЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

7. Пункт *c*) статьи 33 применяется в тех случаях, когда конкретное время или период поставки невозможно установить ни из договора, ни на основании обычая или практики в отношениях между сторонами. В таком случае пункт *c*) статьи 33 обязывает продавца осуществлять поставку "в разумный срок после заключения договора". "Разумный" срок означает время, отвечающее данным обстоятельствам. Поставка бульдозера через две недели после того, как покупатель получил первый платеж на условиях рассрочки, была сочтена разумной[12]. Когда договор был заключен в январе и содержал условие поставки в "апреле, когда дата поставки остается зарезервированной"[13], суд постановил, что пункт *c*) статьи 33 применяется и поставка должна быть осуществлена в разумный срок после заключения договора, поскольку на основании договора невозможно установить конкретные дату или период поставки: так как покупатель указал, что нуждается в поставке к 15 марта, было признано, что разумный срок истек до 11 апреля[14].

ЧТО ЯВЛЯЕТСЯ ПОСТАВКОЙ

8. Для своевременного исполнения обязательства по поставке продавец должен осуществить, в соответствии со

сроками, установленными согласно статье 33, все обязательства по доставке в соответствии с договором или в соответствии со статьями 31, 32 или 34. Если не согласовано иное, то статья 33 не требует, чтобы покупатель мог получить в свое распоряжение товар в дату поставки[15].

ПОСЛЕДСТВИЯ НЕСВОЕВРЕМЕННОЙ ПОСТАВКИ

9. Поставка после даты или периода поставки является нарушением договора, к которому применяются нормы Конвенции, касающиеся средств правовой защиты. Если своевременная поставка имела решающее значение для договора, несвоевременная поставка означает существенное нарушение договора, и договор может быть расторгнут, как предусмотрено в статье 49[16]. Согласно решению одного суда, один день задержки в поставке малой части товара не означает существенного нарушения договора, даже если стороны согласовали фиксированную дату поставки[17]. Однако стороны могут предусмотреть в договоре, что любая задержка поставки будет трактоваться как существенное нарушение договора[18].

10. Заявление продавца о том, что он не сможет поставить товар в срок, как было решено, представляет собой предвиденное нарушение договора по смыслу статьи 71[19].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

11. Сторона, утверждающая, что дата или период поставки были согласованы, должна доказать наличие такого соглашения[20]. Покупатель, который утверждает, что он вправе выбрать конкретную дату поставки в согласованный период поставки, должен доказать наличие соглашения или обстоятельств, поддерживающих это утверждение[21].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года].

[2]См. пример в Corte di Appello di Milano, Италия, 20 марта 1998 года, Unilex (“доставка: 3 декабря 1990 года”).

[3]См. комментарий Секретариата к (прежней) статье 31, пункт 3 на стр. 35.

[4]ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[5]Там же (в договоре предусматривалось, что продавец должен поставить товар согласно графикам поставки, составленным покупателем, но покупатель, по всей видимости, не представил графики) (см. полный текст решения).

[6]См. дело в Арбитражном суде МТП, январь 1997 года, решение № 8786, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 70.

[7]См. дело в Арбитражном суде МТП, Франция, март 1998 года, решение № 9117, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 83.

[8]Там же.

[9]Там же.

[10]Там же; косвенно также ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года].

[11]ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года].

[12]ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Canton Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года]. Еще в одном решении было установлено, что продавец осуществил поставку в разумный срок, несмотря на сезонный (связанный с Рождеством) характер товаров: ППТЮ, дело № 210 [Audienca Provincial, Barcelona, Испания, 20 июня 1997 года].

[13]ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года].

[14]ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (суд установил, что оферта покупателя, который требовал поставки к “15 марта”, физически не меняется акцептом продавца, где устанавливается условие поставки “апрель, дата поставки резервируется”; поскольку оферент не возражал против условий акцепта, договор был составлен согласно пункту 2 статьи 19, а отличное условие в акцепте стало частью договора).

[15]См. комментарий Секретариата к (прежней) статье 31, пункт 2 на стр. 35; также Landgericht Oldenburg, Германия, 27 марта 1996 года, Unilex.

[16]Арбитражный суд МТП, январь 1997 года, Швейцария, решение № 8786, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 70.

[17]Landgericht Oldenburg, Германия, 27 марта 1996 года, Unilex.

[18]Арбитражный суд МТП, январь 1997 года, решение № 8786, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 70 (согласованные общие условия покупателя, относительно которых стороны достигли договоренности, предусматривали, что любая задержка поставки представляет собой существенное нарушение договора).

[19]Арбитражный суд МТП, январь 1997 года, решение № 8786, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 72.

[20]ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (см. полный текст решения).

[21]Арбитражный суд МТП, Франция, март 1998 года, решение № 9117, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 90.

Статья 34

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен сделать это в срок, в месте и в форме, которые требуются по договору. Если продавец передал документы ранее указанного срока, он может до истечения этого срока устранить любое несоответствие в документах, при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или необоснованных расходов. Покупатель, однако, сохраняет право потребовать возмещения убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

ОБЗОР: СМЫСЛ И ЦЕЛЬ ДАННОГО ПОЛОЖЕНИЯ

1. В статье 34 рассматривается обязанность продавца передать документы, относящиеся к продаваемому товару, если такое обязательство существует.

2. В соответствии с первым предложением статьи 34 документы должны передаваться в срок, в месте и в форме, которые требуются по договору. Во втором предложении предусматривается, что если продавец передал документы, не отвечающие требованиям договора, до согласованного срока, то он имеет право устранить эти несоответствия, если это не причинит покупателю неразумных неудобств или необоснованных расходов. В соответствии с последним предложением этого положения покупатель может потребовать возмещения убытков невзирая на принятые продавцом меры.

ДОКУМЕНТЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ТОВАРУ: ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ДОСТАВИТЬ

3. Статья 34 применяется, когда “продавец обязан передать документы, относящиеся к товару”, но это положение не указывает, когда продавец обязан это сделать, и далее не определяет документы, о которых идет речь. В договоре обычно предусматривается то, какие документы должны передаваться, что может осуществляться, например, включением конкретных условий цены-поставки, в том числе условий цены-поставки, определенных в Инкотермс. В одном случае суд пришел к заключению, что по условию ФОБ продавец обязан передать покупателю счет-фактуру с указанием количества и стоимости товара[1]. Торговые обычаи и практика между сторонами могут также определять, какие должны передаваться документы.

4. “Документы, относящиеся к товару” по смыслу статьи 34 включают в основном документы, дающие их держателям контроль над товаром, в частности это коносаменты, доковые расписки и складские накладные[2], а также к ним относятся страховые сертификаты, коммерческие фактуры, справки (например, о происхождении, весе, содержании или качестве) и другие аналогичные документы[3].

5. Было установлено, что продавец обычно не обязан обеспечивать таможенные документы на экспорт товара, если иное не согласовано сторонами[4].

ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ

6. Статья 34 требует, чтобы место, время и способ передачи документов соответствовали договору[5]. Если согласованы условия цены-поставки (такие, как Инкотермс), то они будут зачастую устанавливать эти условия. Что касается Инкотермс CFR (“стоимость, фрахт”), то один арбитражный суд заключил, что это положение не делает время передачи документов важным для договора[6]. Если ни договор, ни торговые обычаи или практика в отношениях между сторонами не предусматривают конкретных условий для передачи документов, то продавец должен передать документы “в такое время и в такой форме, которые позволят покупателю принять товары от перевозчика после их прибытия в место назначения, провести их через таможню в стране назначения и осуществить свое право на предъявление претензий к перевозчику или страховой компании”[7].

НЕСООТВЕТСТВУЮЩИЕ ДОКУМЕНТЫ

7. Передача несоответствующих документов означает нарушение договора, в отношении которого применяются обычные средства правовой защиты[8]. При условии, что нарушение договора является достаточно серьезным, оно может составлять существенное нарушение, тем самым позволяя покупателю заявить о расторжении договора[9]. Однако поставка несоответствующих документов (фальшивый сертификат происхождения и недостоверный сертификат о проведении химического анализа), как было установлено, не является существенным нарушением, если сам покупатель может легко исправить имеющийся недостаток, обратившись к производителю с просьбой прислать правильную документацию[10].

ЗАБЛАГОВРЕМЕННОЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

8. Если продавец передал несоответствующие документы до истечения срока передачи, статья 34 предоставляет продавцу право устранить отсутствие соответствия, при условии что исправление осуществляется до даты истечения срока и что это не причинит покупателю неразумных неудобств или необоснованных расходов. Недостатки могут быть устранены путем поставки документов, соответствующих условиям договора[11].

Примечания

[1]Арбитраж COMPROMEX, Мексика, 29 апреля 1996 года, Unilex.

[2]Комментарий Секретариата к (прежней) статье 32, пункт 2 на стр. 36; см. также ППТЮ, дело № 216 [Kantonsgericht St. Gallen, Швейцария, 12 августа 1997 года] (см. полный текст решения).

[3]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года] (сертификат происхождения и сертификат анализа); см. также комментарий Секретариата к (прежней) статье 32, пункт 2 на стр. 36.

[4]ППТЮ, дело № 216 [Kantonsgericht St. Gallen, Швейцария, 12 августа 1997 года].

[5]См. также Арбитражный суд МТП, Франция, март 1995 года, решение № 7645, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000, 34.

[6]Там же.

[7]Комментарий Секретариата к (прежней) статье 32, пункт 3 на стр. 36.

[8]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года].

[9]Там же.

[10]Там же.

[11]Арбитражный суд МТП, Франция, март 1998 года, решение № 9117, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000 год, 90.

Раздел II главы II части III

Соответствие товара и притязания третьих лиц (статьи 35–44)

ОБЗОР

1. Во втором разделе главы II части III Конвенции содержатся положения, касающиеся некоторых из наиболее важных обязательств продавца по договору купли-продажи – в частности, обязательства поставить товар, который по количеству, качеству, описанию и упаковке соответствует требованиям договора и Конвенции (статья 35), а также обязанности гарантировать, что товар свободен от притязаний третьих лиц, основанных на праве собственности (статья 41) или на праве интеллектуальной собственности (статья 42). В этот раздел включены и другие положения, относящиеся к вопросу о соответствии товара, включая статью, регулирующую связь между временем возникновения дефекта и разделением ответственности за это между продавцом и покупателем (статья 36), и положение, касающееся права продавца устранить любое несоответствие в товаре, если он был поставлен до наступления предусмотренной для поставки даты.

2. В раздел также включены положения, регламентирующие процедуру, которой должен следовать покупатель, чтобы сохранить право ссылаться на нарушение продавцом обязательства поставить товар, соответствующий требованиям, или поставить товар, свободный от притязаний третьих лиц. В их число входят положение, регулирующее обязательство продавца осмотреть товары после их доставки (статья 38), и положения, требующие от покупателя дать извещение о предполагаемых нарушениях продавцом своих обязательств (статья 39 и пункт 1 статьи 43), а также положения, освобождающие покупателя от выполнения требования о даче извещения или смягчающие последствия невыполнения им этого требования (статья 40, пункт 2 статьи 43 и статья 44). Статьи 38 и 39 оказались в числе положений, на которые чаще всего ссылаются (а также наиболее противоречивых положений) в ходе судебных споров на основании Конвенции.

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ КОНВЕНЦИИ

3. Как правило, положения раздела II главы II части III применяются в сочетании, а зачастую на них и ссылаются вместе с положениями статей, регламентирующих средства правовой защиты потерпевшего ущерб покупателя, которые содержатся в следующем разделе (раздел III, статьи 45–52). Ряд отдельных положений раздела II имеют особое отношение к статьям или группам статей, содержащимся в других частях Конвенции. Так, статья 36, относящаяся к ответственности продавца за несоответствие товара в зависимости от времени возникновения такого несоответствия, тесно связана с главой IV части III, касающейся перехода риска (статьи 66–70); статья 37 (право продавца устранить несоответствие до наступления даты, предусмотренной для поставки по договору) действует в паре со статьей 48 (право продавца устранить несоответствие после установленной для поставки даты), а также находится в связи с пунктом 1 статьи 52 (опцион покупателя принять поставку товара до установленной даты или отказаться от нее). Конечно, действие положений раздела II относительно извещения (статьи 39 и 43) зависит от содержащейся в статье 27 нормы, согласно которой извещение, данное в соответствии с частью III Конвенции и отправленное средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, является действительным невзирая на “задержку или ошибку в передаче сообщения либо его недоставку по назначению”.

Статья 35

1) Продавец должен поставить товар, который по количеству, качеству и описанию соответствует требованиям договора и который затарен или упакован так, как это требуется по договору.

2) За исключением случаев, когда стороны договорились об ином, товар не соответствует договору, если он:

a) не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется;

b) не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или что для него было неразумным полагаться на компетентность и суждения продавца;

c) не обладает качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели;

d) не затарен или не упакован обычным для таких товаров способом, а при отсутствии такового – способом, который является достаточным для сохранения и защиты данного товара.

3) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов *a*)–*d*) предыдущего пункта за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 35 КМКПТ устанавливаются стандарты для определения соответствия товара, поставленного продавцом, договорным условиям с точки зрения его типа, количества, качества и упаковки, тем самым устанавливая для продавца обязательства в отношении этих решающих аспектов исполнения договора. Два суда заявили, что унитарный смысл соответствия, определенный в статье 35, решает проблему концепций “гарантия”, присутствующих во многих внутригосударственных законодательствах[1].

2. Нарушение продавцом условий поставки товара, отвечающего применимым требованиям статьи 35, представляет собой нарушение продавцом его обязательств[2], хотя и было заявлено, что несоответствие товара условиям договора не является его нарушением, если несоответствующий товар имеет одинаковые с соответствующим товаром стоимость и полезность[3]. Более того, нарушение продавцом его обязательств на основании статьи 35 может в соответствующих обстоятельствах поднять уровень существенного нарушения договора, как это определяется в статье 25 Конвенции, и тем самым оправдать действие покупателя, заявляющего о расторжении договора на основании пункта 1 статьи 49 Конвенции[4].

ПУНКТ 1 СТАТЬИ 35

3. В пункте 1 статьи 35 требуется, чтобы продавец поставлял товар, который по описанию, количеству, качеству и упаковке соответствует требованиям договора. В частности, было установлено, что поставка сырья из пластической массы, которая содержала более низкий процент одного конкретного вещества, чем это было указано в договоре, что в результате не позволяло производить эффективно защищающие от солнца оконные жалюзи, не соответствовала условиям, и поэтому налицо было нарушение договора продавцом[5]. Было установлено также, что поставка меньшего количества товара, чем это было указано в договоре, не соответствует условиям на основании пункта 1 статьи 35; суд отметил, что такое “несоответствие” охватывает как снижение качества поставленного товара, так и нехватку количества[6]. Было установлено, что подержанный автомобиль, который был зарегистрирован двумя годами раньше, чем это было указано в документах на этот автомобиль, и километраж на счетчике которого не соответствовал полному пробегу автомобиля, не отвечал условиям договора на основании пункта 1 статьи 35[7]. С другой стороны, в другом деле суд пришел к заключению, что пункт 1 статьи 35 не был нарушен в случае, когда продавец поставил мидии, содержащие высокий уровень кадмия, поскольку стороны в своем соглашении не указали максимально допустимый уровень содержания кадмия[8].

4. Для того чтобы установить для целей пункта 1 статьи 35, содержит ли договор требования, согласно которым товар должен соответствовать конкретному количеству, качеству или описанию, или требования, согласно которым товар должен быть затарен и упакован определенным образом, следует соотнестись с общими нормами определения содержания соглашения сторон[9]. В этой связи один суд, рассматривавший апелляцию по упомянутому в предыдущем пункте решению касательно мидий с высоким содержанием кадмия, установил, что, как выяснилось, не было косвенного согласия продавца на то, чтобы соблюдать рекомендуемые (но не являющиеся юридически обязательными) внутренние стандарты страны покупателя на содержание

кадмия[10]. Как заключил суд, сам факт поставки продавцом мидий на склад, находящийся в стране покупателя, не является косвенным согласием на основании пункта 1 статьи 35 обеспечить стандарты этой страны на реализацию продукта или обеспечить соблюдение положений ее публичного права, регулирующих возможности перепродажи[11].

ПУНКТ 2 СТАТЬИ 35: ОБЗОР

5. В пункте 2 статьи 35 декларируются стандарты качества, функциональности и упаковки товара, которые, хотя и не относятся к обязательным, предположительно являются составной частью договоров купли-продажи. Другими словами, эти стандарты относятся к имплицитным условиям, которые связывают продавца обязательством даже без соответствующего подтверждающего соглашения. Если стороны не желают, чтобы эти стандарты применялись в отношении их договора, они могут (согласно положениям статьи 35) договориться "об ином"[12]. Если стороны не воспользуются своей автономией для того, чтобы отказаться от сформулированных в пункте 2 статьи 35 стандартов, они считаются связанными этими стандартами[13]. Арбитражный суд посчитал, что никакое соглашение, заключаемое в отношении общего качества товара, не является отступлением от положения пункта 2 статьи 35, если такое соглашение содержит лишь позитивные условия, касающиеся тех качеств, которыми должен обладать товар, а не негативные условия, снимающие с продавца ответственность[14]. Один суд применил внутреннее законодательство для объявления недействительным одно конкретное положение договора, в котором была предпринята попытка исключить ответственность продавца за несоответствие товара: суд постановил, что вопрос о действительности такого положения выходит за сферу применения КМКПТ и регулируется внутренним законодательством, применимым на основании норм международного частного права[15].

6. Пункт 2 статьи 35 состоит из четырех подпунктов. Два подпункта (*a*) и *d*) пункта 2 статьи 35) применяются ко всем договорам, если только стороны не согласились об ином. Два других подпункта (*b*) и *c*) пункта 2 статьи 35) приводятся в действие только в том случае, если в деле присутствуют определенные реальные факты. Сформулированные в этих подпунктах стандарты носят кумулятивный характер, т. е. товар не соответствует условиям договора только в том случае, если он не удовлетворяет стандартам всех применимых подпунктов.

ПОДПУНКТ *a*) ПУНКТА 2 СТАТЬИ 35

7. Подпункт *a*) пункта 2 статьи 35 требует, чтобы поставленный продавцом товар был "пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется". Утверждалось, что этот стандарт был нарушен, когда поставленная продавцом холодильная установка вышла из строя вскоре после ее запуска[16]. Нарушение стандарта было признано также в том случае, когда продавец поставил вино, которое было на 9 процентов разбавлено водой, что заставило власти конфисковать и уничтожить это вино[17], и когда продавец поставил шаптализированное вино[18]. Нарушением был признан тот случай, когда продавец заменил один узел механизма, не уведомив об этом покупателя и не снабдив покупателя должными инструкциями по монтажу, и когда в результате этот механизм после трех лет службы вышел из строя, тем самым расстроив ожидание покупателя на "длительную, непрерывную и бесперебойную эксплуатацию [механизма]"[19].

8. Вместе с тем, согласно стандарту, сформулированному в подпункте *a*) пункта 2 статьи 35, требуется лишь, чтобы товар соответствовал тем целям, для которых он обычно используется, т.е. не требуется, чтобы товар был перфектным или безукоризненным, если только это требование не предъявляется к товару, предназначенному для использования в обычных целях[20]. Один суд поднял, но оставил без решения вопрос о том, требует ли подпункт *a*) пункта 2 статьи 35, чтобы товар обладал усредненным качеством или чтобы товар удовлетворял лишь "рыночным" качествам[21].

9. Обсуждалось несколько решений в связи с тем, определяется ли соответствие требованиям подпункта *a*) пункта 2 статьи 35 ссылкой на стандарты качества, превалирующие в юрисдикции покупателя. Согласно одному решению, тот факт, что продавец должен поставить товар в конкретную юрисдикцию и может исходить из того, что товар будет там реализовываться, недостаточен для применения стандартов импортирующей юрисдикции при определении годности товара для обычных целей на основании подпункта *a*) пункта 2 статьи 35[22]. Таким образом, тот факт, что мидии, поставленные в страну покупателя, содержали кадмий в пропорции, превышающей рекомендации, предусмотренные в мерах по охране здоровья населения в стране покупателя, не означает, что мидии не соответствуют договору на основании подпункта *a*) пункта 2 статьи 35[23]. Суд отметил, что стандарты в импортирующей юрисдикции были бы применимы в том случае, если бы в юрисдикции продавца действовали аналогичные стандарты или если бы покупатель указал эти стандарты продавцу и полагался бы на опыт продавца[24]. Суд поднял, но оставил без решения вопрос о том, несет ли продавец ответственность за соблюдение положений публичного права импортирующей страны, если продавец знал или должен был знать об этих положениях в силу "специальных обстоятельств", например, если продавец имеет свое отделение в импортирующей стране, имел давние деловые контакты с покупателем, нередко экспортировал свою продукцию в страну покупателя или осуществлял рекламную кампанию своей продукции в импортирующей стране[25]. Суд в другой стране, цитируя вышеупомянутое решение, отказался отменить арбитражное постановление, на основании которого продавец был признан виновным в нарушении положений подпункта *a*) пункта 2 статьи 35, поставив медицинские приборы, не удовлетворяющие требованиям безопасности в юрисдикции покупателя[26]: суд пришел к выводу, что арбитражная инстанция действовала должным образом, когда сочла, что продавец должен был знать и соблюдать правила страны покупателя в силу "специальных обстоятельств" согласно смыслу постановления суда, вынесшего вышеупомянутое решение. Другой суд установил, что продавец сыра должен был соблюдать стандарты страны покупателя, поскольку он вел дела с покупателем в течение нескольких месяцев и в связи с этим должен был знать, что сыр предназначался для сбыта в стране покупателя[27]; продавец, следовательно, нарушил свои обязательства, вытекающие из статьи 35 КМКПТ, поставив сыр без указания его состава на упаковке, как того требуют правила реализации товара на рынке в стране покупателя.

ПОДПУНКТ *b*) ПУНКТА 2 СТАТЬИ 35

10. Подпункт *b*) пункта 2 статьи 35 требует, чтобы товар был пригоден для "любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность

во время заключения договора". Содержащееся в подпункте *b*) пункта 2 статьи 35 обязательство возникает только в том случае, если продавец накануне подписания договора был поставлен в известность относительно одной или нескольких конкретных целей. Кроме того, требование подпункта *b*) пункта 2 статьи 35 не применяется в том случае, если "из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или что для него было неразумным полагаться на компетентность и суждения продавца". В связи с последним элементом доверия один суд заявил, что в обычном случае покупатель не может в разумной степени полагаться на осведомленность продавца о требованиях публичного права импортирующей страны или принятой в ней административной практике в отношении товара, если только покупатель не указал на такие требования продавцу[28]. В связи с этим суд постановил, что поставка мидий, содержащих кадмий в пропорциях, превышающих рекомендуемые в германских правилах охраны здоровья, не является нарушением требований подпункта *b*) пункта 2 статьи 35, если отсутствует свидетельство того, что покупатель упомянул эти правила продавцу. Этим заявлением суд подтвердил решение суда низшей инстанции о том, что продавец не нарушил положения подпункта *b*) пункта 2 статьи 35, поскольку не было подтверждения того, что стороны имплицитно договорились о соблюдении рекомендаций в области здравоохранения в стране покупателя[29]. С другой стороны, один суд счел, что продавец нарушил положения подпункта *b*) пункта 2 статьи 35 тем, что он поставил товар для ухода за кожей, который не обеспечивал конкретные уровни содержания витамина А на период его хранения[30]. Суд рассудил, что покупатель намеревался приобрести продукт с конкретными уровнями содержания витамина, что "специальная цель... была доведена до сведения [продавца] с достаточной ясностью" и что "покупатель полагался на опыт продавца в отношении того, каким образом продавец сможет обеспечить требуемую норму содержания витамина А и как будет обеспечиваться поддержание этого требуемого уровня".

ПОДПУНКТ *c*) ПУНКТА 2 СТАТЬИ 35

11. Подпункт *c*) пункта 2 статьи 35 требует, что для обеспечения соответствия условиям договора товар должен обладать "качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели". Несколько судов сочли, что товар поставлялся в нарушение этого положения[31]. Условия, содержащиеся в подпункте *c*) пункта 2 статьи 35, применяются в том случае, если продавец демонстрировал покупателю образец или модель, если только стороны не "согласились об ином". Тем не менее один суд указал, что товар должен соответствовать модели только в том случае, если в договоре есть прямая договоренность о том, что товар должен удовлетворять этому требованию[32]. С другой стороны, было сочтено, что это положение будет применяться даже в том случае, если именно покупатель, а не продавец, который поставил модель, доказал, что стороны согласились с тем, что товар должен соответствовать модели[33].

ПОДПУНКТ *d*) ПУНКТА 2 СТАТЬИ 35

12. Подпункт *d*) пункта 2 статьи 35 дополняет последнее предложение пункта 1 статьи 35, в котором содержится требование, чтобы товар был "затарен или упакован так, как это требуется по договору". Было установлено несколько случаев, когда не упакованный должным образом товар не соответствовал договору на основании подпункта *d*) пункта 2 статьи 35. В случае когда продавец продал сыр, который, как он знал, будет реализован в стране покупателя, этот сыр был поставлен в упаковке, несоответствующей правилам маркировки пищевых продуктов в этой стране, было сочтено, что товар не соответствует условиям подпункта *d*) пункта 2 статьи 35[34]. В другом случае было установлено, что продавец консервированных фруктов нарушил положение статьи 35 в том, что качество пакетов было недостаточным для того, чтобы обеспечить сохранность содержимого после поставки[35].

ПУНКТ 3 СТАТЬИ 35

13. Пункт 3 статьи 35 освобождает продавца от ответственности в случае несоответствия товара на основании пункта 2 статьи 35 в том смысле, что покупатель "знал или не мог не знать" о таком несоответствии в момент заключения договора[36]. В соответствии с этим положением было сочтено, что покупатель взял на себя риск за дефекты подержанного бульдозера, который покупатель сам проинспектировал и испытал до момента покупки[37]. Один суд постановил, что на основании пункта 3 статьи 35 покупатель, который решает приобрести товар, несмотря на очевидное отсутствие соответствия, должен принять товар таким, "какой он есть"[38]. Однако норма, содержащаяся в пункте 3 статьи 35, имеет свои пределы. В случае, если продавец знал, что подержанный автомобиль был зарегистрирован двумя годами ранее, чем это указано в документах автомобиля, и знал, что спидометр занижает фактический пробег автомобиля, но не ознакомил покупателя с этими фактами, продавец несет ответственность за несоответствие товара даже в том случае, если покупатель (сам продавец подержанных автомобилей) должен был обнаружить эти проблемы[39]. Ссылаясь на статью 40 и пункт 1 статьи 7, суд постановил, что Конвенция содержит общий принцип в пользу даже весьма неосторожного покупателя с целью защитить его от махинаций продавца.

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

14. В ряде решений обсуждался вопрос о том, кто несет бремя доказывания, если товар не соответствует условиям договора на основании статьи 35. Один суд дважды указал, что бремя доказывания лежит на продавце[40]. С другой стороны, несколько судов пришли к выводу, что покупатель несет бремя доказывания факта несоответствия, хотя в данных решениях применяются различные концепции, обеспечивающие достижение этого результата. Например, отметив, что КМКПТ специально не рассматривает вопрос бремени доказывания, один арбитражный суд применил внутригосударственное право для того, чтобы переложить бремя доказывания на покупателя как на сторону, констатирующую несоответствие[41]. Другие суды пришли к выводу, что сама Конвенция, хотя в ней специально не дается ответ на вопрос о том, кто несет бремя доказывания, содержит общий принцип, согласно которому сторона, утверждающая или подтверждающая такой факт, несет бремя доказывания этого факта; в результате это бремя переносится на покупателя, который утверждает, что товар не соответствует требованиям договора[42]. В некоторых решениях предлагается поставить вопрос о бремени доказывания в зависимость от контекста. Таким образом, один суд пришел к выводу, что покупатель несет бремя доказывания факта отсутствия соответствия, если он принял товар, не уведомив тут же продавца о его несоответствии[43]. Аналогичным образом, другой суд заявил, что продавец несет бремя доказывания факта соответствия товара на момент перехода риска утраты товара, однако покупатель несет бремя доказывания факта несоответствия товара

после перехода риска, если он принял товар, не уведомив тут же продавца об обнаруженных дефектах[44].

СВИДЕТЕЛЬСТВО ОТСУТСТВИЯ СООТВЕТСТВИЯ

15. В ряде решений рассматриваются вопросы подтверждения отсутствия соответствия с помощью свидетельств на основании статьи 35. Прямое свидетельство того, что стандарты статьи 35 были нарушены, воспринималось судами в целом ряде случаев. Так, например, тот факт, что поставленное вино было конфисковано и уничтожено властями в стране покупателя по причине того, что оно было разбавлено водой, был воспринят судом как устанавливающий факт несоответствия вина требованиям договора купли-продажи[45]. Аналогичным образом, один суд установил, что как только покупатель обнаружил, что холодильная установка вышла из строя вскоре после ее первого запуска, было выдвинуто предположение, что продавец нарушил положение подпункта *a*) пункта 2 статьи 35 и в связи с этим должен был нести бремя доказывания, что он не несет ответственности за выявленные дефекты[46]. Экспертное заключение также было принято в качестве факта, устанавливающего отсутствие соответствия[47], хотя результаты исследования, устанавливающего качество товара, были недостаточными для того, чтобы установить факт несоответствия товара, когда покупатель проигнорировал торговый обычай, требующий, чтобы продавцу разрешили присутствовать при проведении таких расследований[48]. С другой стороны, было установлено, что преждевременный выход из строя замененной части механизма сам по себе не означает, что механизм не соответствует требованиям договора, поскольку данная поломка могла быть вызвана ошибкой при монтаже[49]. Кроме того, тот факт, что покупатель не сообщил об очевидных дефектах на момент получения товара, был воспринят как подтверждающее свидетельство того, что товар соответствовал требованиям договора[50]. В другом случае поставки якобы несоответствующих химикатов были перемешаны с ранее осуществленными поставками химикатов; таким образом, даже если покупатель доказал, что стекло, изготовленное из этих химикатов, является некондиционным, невозможно отличить, какие поставки являлись источником некондиционных химикатов; и поскольку срок направления уведомления о несоответствии на более ранние поставки истек, покупатель не смог доказать факт отсутствия соответствия[51]. Еще один суд постановил, в качестве альтернативного основания для отклонения иска покупателя, что отсутствуют доказательства того, до ли после перехода риска утраты к покупателю возникло несоответствие товара[52]. И, наконец, было установлено, что предложение продавца устранить любые дефекты в товаре не является подтверждением того, что товар не соответствует условиям договора[53].

ВОПРОСЫ ЮРИСДИКЦИИ

16. Для целей определения юрисдикции на основании пункта 1 статьи 5 Брюссельской конвенции несколько судов пришли к выводу, что обязательство о соответствии, накладываемое на продавца статьей 35 КМКПТ, не является независимым от обязательства поставить товар и что оба обязательства исполняются в одном и том же месте[54].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 256 [Tribunal Cantonal du Valais, Швейцария, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года] (см. полный текст решения).

[2]См., например, ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения) (заявление о том, что существенное нарушение договора “может произойти в результате поставки товара, не соответствующего условиям договора”); Landgericht Paderborn, Германия, 25 июня 1996 года, Unilex (заявление о том, что продавец нарушил свои обязательства, поставив товар, который не соответствовал техническим спецификациям, указанным в договоре).

[3]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года].

[4]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года]. См. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003 год, 150–155, доступно также на Unilex (поставка машины, которая была совершенно непригодна для конкретного использования, о которой было сообщено продавцу и которая не смогла выйти на обещанный уровень производительности, представляла собой “серьезное и существенное” нарушение договора, поскольку обещанный уровень производительности являлся важным условием для заключения договора; в связи с этим нарушение послужило основанием для расторжения договора).

[5]Landgericht Paderborn, Германия, 25 июня 1996 года, Unilex.

[6]ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[7]ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года].

[8]ППТЮ, дело № 84 [Oberlandesgerict Frankfurt a.M., Германия, 20 апреля 1994 года].

[9]Такие общие нормы включают положения КМКПТ, относящиеся к смыслу и содержанию договора купли-продажи, в том числе статью 8 (стандарты для определения намерений сторон) и статью 9 (обычаи и практика, которыми связаны данные стороны).

[10]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения).

[11]*Там же* (см. полный текст решения).

[12]Право сторон исключать из своего договора предусмотренные в пункте 2 статьи 35 стандарты (т. е. согласиться об ином) представляет собой конкретное применение права сторон на основании статьи 6 “отступить от любого из положений [Конвенции]”. См. ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года). (“Если [покупатель] имеет гарантийные претензии к продавцу, то эти претензии – и их характер – в основном зависят от гарантийных условий [продавца], которые становятся частью договора. Они имеют приоритет над положениями КМКПТ (ст. 6 КМКПТ)”) (см. полный текст решения).

[13]Один суд первой инстанции постановил, что эта техника была продана “как есть” – в действительности без использования защищающих покупателя положений подпункта *a*) пункта 2 статьи 35, – поскольку она была уже не новой, но апелляционный суд решил не полагаться на этот подход и вместо этого подтвердил эту часть решения суда низшей инстанции по другим мотивам.

См. Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года, Unilex, в отношении подтверждения соответствующей части решения Landgericht Aachen, Германия, 19 апреля 1996 года.

[14]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[15]ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года]. См. также *Supermicro Computer, Inc. v. Digitechnic, S.A.*, 145 F. Supp. 2d 1147 (N.D. Cal. 2001), в котором окружной суд Соединенных Штатов Америки отклонил заявление о рассмотрении дела, которое уже должно было рассматриваться во Франции, поскольку решение спорного вопроса потребовало бы от суда установления действительности положения об отказе от гарантии на основании КМКПТ (145 F. Supp. 2d at 1151).

[16]ППТЮ, дело № 204 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 15 мая 1996 года].

[17]ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года].

[18]Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года, Unilex.

[19]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[20]Арбитражное дело № 8247 МТП, июнь 1996 года, *International Court of Arbitration Bulletin*, vol. 11, p. 53 (2000 год) (химические вещества в микрокристаллической форме, которые затвердели, но которые можно было бы легко преобразовать в кристаллы, вполне соответствуют условиям договора); ППТЮ, дело № 252 [Handelsgericht des Kantons Zürich Швейцария, 21 сентября 1998 года] (одна неправильно размещенная строчка текста, которая не затрудняла понимание текста, не стала причиной несоответствия одного каталога художественной выставки договорным условиям); ППТЮ, дело № 341 [Верховный суд провинции Онтарио, Канада, 31 августа 1999 года] (партии товара, содержащие небольшую долю дефектных форм для изготовления картинных рам, не были сочтены основанием для объявления товара несоответствующим условиям договора, поскольку свидетельские данные указывали на то, что партии аналогичного товара от любого другого поставщика также включали бы определенную долю дефектных форм) (см. полный текст решения).

[21]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения). Один суд постановил, что для соответствия подпункту *a*) пункта 2 статьи 35 товар должен иметь среднее качество, а не просто обладать коммерческой характеристикой; см. Landgericht Berlin, Германия, 15 сентября 1994 года, Unilex. Сравните арбитражное решение № 2319 Арбитражного суда Нидерландов от 15 октября 2002 года, Unilex (в котором отвергаются как тесты на среднее качество, так и на коммерческий характер товара и применяется стандарт "разумного качества").

[22]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] ("иностранному продавцу, возможно, просто нет необходимости знать нормы публичного права, которые не так легко определить, и/или административную практику страны, в которую он осуществляет экспорт товара, и... покупатель в этой связи не может разумно полагаться на такую осведомленность продавца, а скорее от покупателя можно ожидать проявления такой экспертной осведомленности об условиях в его собственной стране или в месте назначения товара в соответствии с тем, как он это определяет, и вследствие этого можно ожидать, что он проинформирует продавца соответствующим образом"). Суд поднял, но оставил без решения вопрос о том, должен ли товар удовлетворять стандартам собственной юрисдикции продавца для того, чтобы соответствовать положениям подпункта *a*) пункта 2 статьи 35 (см. полный текст решения).

[23]*Там же*. Сравните ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года], в котором швейцарский покупатель видеомагнитофонов предъявил иск в связи с тем, что германский продавец поставил инструкцию по эксплуатации только на немецком языке, а не на других языках, на которых говорит население Швейцарии. Суд отверг этот довод в силу того, что видеомагнитофоны не были изготовлены специально для швейцарского рынка и что покупатель не оговорил условия о поставке инструкции по эксплуатации на других языках.

[24]В более позднем решении, касающемся виноградного воска, который не защищал привитую виноградную лозу, Верховный суд Германии постановил, что данный воск не отвечал требованиям подпункта *a*) пункта 2 статьи 35 в силу того, что он "не удовлетворял промышленным стандартам, о которых обеим сторонам было известно и которые обе стороны применяли...". ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года] (см. полный текст решения).

[25]Один суд сделал вывод о том, что в излагаемых обстоятельствах испанский продавец перца согласился с тем, что товар должен отвечать германскому законодательству, касающемуся продовольственной безопасности: продавец имел давние деловые отношения с германским покупателем; продавец регулярно осуществлял экспорт своей продукции в Германию; и в предыдущем договоре с покупателем продавец согласился на специальные процедуры, обеспечивающие соблюдение германского законодательства в области продовольственной безопасности; Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex. Суд, сославшись на пункт 1 статьи 35, установил, что перец, содержащий этиленовый оксид в пропорциях, превышающих уровни, допустимые германским законодательством в области продовольственной безопасности, не соответствовал условиям договора; в связи с этим он вынес решение в пользу покупателя, который аргументировал (предположительно на основе подпункта *a*) пункта 2 статьи 35) тем, что изделия из перца "не годились для тех целей, для которых этот продукт обычно используется, и не подходят для реализации в Германии".

[26]ППТЮ, дело № 418 [Федеральный окружной суд, Восточный округ штата Луизиана, Соединенные Штаты, 17 мая 1999 года].

[27]ППТЮ, дело № 202 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 13 сентября 1995 года].

[28]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года].

[29]ППТЮ, дело № 84 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 20 апреля 1994 года], заключение, описанное в ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года].

[30]Решение суда Первой инстанции Хельсинки, Финляндия, 11 июня 1995 года, поддержанное Апелляционным судом Хельсинки, Финляндия, 30 июня 1998 года; перевод на английский язык предлагается в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/980630f5.html; см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003 год, 150–155, также доступен на Unilex.

[31]ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (содержащее решение о том, что товар (обувь) не соответствовал образцу, присланному продавцом, но что факт несоответствия не относился к существенному нарушению договора) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 138 [вторая выездная сессия Федерального апелляционного суда Соединенных Штатов Америки, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (установившая, что компрессоры для кондиционеров воздуха, поставленные продавцом, не соответствовали договору, и что факт такого несоответствия представляет собой существенное нарушение: "соглашение между Дельчи и Роторекс основывалось на образце компрессора, поставленного Роторексом, и на письменных спецификациях касательно охлаждающей мощности и потребляемой энергии... Президент Роторекса... согласился в письме в адрес Дельчи от 17 мая 1988 года, что поставленные компрессоры имели более низкий по сравнению с образцом КПД...") (см. полный текст решения).

[32]Landgericht Berlin, Германия, 15 сентября 1994 года, Unilex.

[33]ППТЮ, дело № 175 [Oberlandesgericht Graz, Австрия, 9 ноября 1995 года] (см. полный текст решения).

[34]ППТЮ, дело № 202 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 13 сентября 1995 года] (см. полный текст решения).

[35]Conservas La Costella S.A. de C.V. v. Lanin San Luis S.A. & Agroindustrial Santa Adela S.A., арбитражное разбирательство в Compromex (Комиссия по защите внешней торговли Мексики), Мексика, 29 апреля 1996 года, Unilex. Специальные ссылки на подпункт *d*) пункта 2 статьи 35 КМКПТ в решении Compromex не содержатся.

[36]Пункт 3 статьи 35 лишь освобождает продавца от ответственности за несоответствие товара на основании подпунктов *a*)–*d*) пункта 2 статьи 35. Несоответствие товара на основании пункта 1 статьи 35 (товар должен "по количеству, качеству и описанию соответствовать требованиям договора") не регулируется нормой, содержащейся в пункте 3 статьи 35. Тем не менее осведомленность покупателя о дефектах на момент заключения договора следует, предположительно, принимать во внимание при определении того, какое требование к качеству товара следует включить в соглашение сторон. Комментарий Секретариата к (прежней) статье 33 Конвенции, пункт 14 на стр. 37.

[37]ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года]. После того как покупатель осмотрел бульдозер, стороны согласились с тем, что продавец должен заменить три конкретные дефектные части. Продавец заменил эти части прежде, чем поставить этот механизм, однако покупатель пожаловался затем на другие дефекты (см. полный текст решения).

[38]ППТЮ, дело № 256 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[39]ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht, Köln, Германия, 21 марта 1996 года].

[40]Rechtbank van koophandel Kortrijk, Бельгия, 6 октября 1997 года, Unilex; Rechtbank van koophandel Kortrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, размещен в интернете на сайте http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1996-12-16.htm.

[41]ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 6653, 1993 год]. Швейцарский суд поддержал ту точку зрения, согласно которой бремя доказывания факта несоответствия следует определить путем применения внутреннего законодательства, но сам суд не принял, но и не отверг этот подход, поскольку противоположная точка зрения приводит к аналогичному результату (должен был доказывать покупатель). ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino, Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года].

[42]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (содержащее пространное обсуждение этого вопроса). По поводу аналогичного общего эффекта см. ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года]. Один суд отметил ту точку зрения, что Конвенция содержит общий принцип, согласно которому бремя доказывания возлагается на покупателя, однако он не принял, но и не отверг этот подход, поскольку противоположная точка зрения приводит к аналогичному результату (доказывать должен был покупатель). ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino, Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года]; см. также Арбитражный институт Нидерландов, арбитражное решение № 2319, 15 октября 2002 года, Unilex. Как представляется, в нескольких решениях, хотя этот вопрос специально не обсуждался, косвенно была поддержана точка зрения о том, что КМКПТ возлагает на покупателя бремя доказывания факта отсутствия соответствия. См. ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года] (покупатель не сумел доказать, что товар не соответствовал требованиям договора); Landgericht Düsseldorf, Германия, 25 августа 1994 года, Unilex (покупатель не сумел доказать отсутствие соответствия).

[43]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения). Один суд установил, что, поскольку было доказано, что морозильная установка вышла из строя вскоре после ее первого запуска, продавец должен был нести бремя доказывания, что он не несет ответственности за выявившийся дефект. ППТЮ, дело № 204 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 15 мая 1996 года].

[44]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]. См. также ППТЮ, дело № 486 [Audiencia Provincial de La Coruña, Испания, 21 июня 2002 года] (где говорится, что на покупателя возлагается бремя доказывания соответствия поставленного товара, но не приводятся основания такого утверждения).

[45]ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (см. полный текст решения).

[46]ППТЮ, дело № 204 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 15 мая 1996 года].

[47]ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года] (см. полный текст решения). Однако см. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года], когда суд отклонил представленное продавцом экспертное заключение, поскольку согласно гражданско-процессуальному кодексу Италии такое заключение может представить лишь эксперт, назначаемый судом (см. полный текст решения). Дела, в ходе которых суды назначали экспертов для оценки соответствия товара, см. ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (сообщается, что рассматривавший данное дело суд получил экспертное заключение от органов здравоохранения относительно уровня содержания кадмия в мидиях) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года] (экспертное заключение о том, что в результате некондиционного виноградного воска был нанесен ущерб виноградной лозе) (см. полный текст решения); Rechtbank van Koophandel, Kortrijk, Бельгия, 6 октября 1997 года, Unilex (назначил судебного эксперта для определения соответствия пряжи); Rechtbank van Koophandel, Kortrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1996-12-16.htm.

[48]Апелляционный суд Хельсинки, Финляндия, 29 января 1998 года, представлен в интернете на сайте: http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap4.html#engl.

[49]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[50]ППТЮ, дело № 341 [Верховный суд провинции Онтарио, Канада, 31 августа 1999 года] (см. полный текст решения).

[51]ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года] (см. полный текст решения).

[52]ППТЮ, дело № 481 [Court d' Appel Paris, Франция, 14 июня 2001 года], подтвержден при апелляции в ППТЮ, дело № 494 [Court de Cassation, Франция, 24 сентября 2003 года]. Сравните ППТЮ, дело № 486 [Audiencia Provincial de La Coruña, Испания, 21 июня 2002 года] (утверждается, что покупатель не представил достаточных доказательств того, что продавец поставил несоответствующий товар, когда инспекция перед погрузкой показала их соответствие).

[53]ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года] (см. полный текст решения).

[54]ППТЮ, дело № 245 [Cour d'appel, Paris, Франция, 18 марта 1998 года]; ППТЮ, дело № 244 [Cour d'appel, Paris, Франция, 4 марта 1998 года]; ППТЮ, дело № 203 [Cour d'appel, Paris, Франция, 13 декабря 1995 года].

Статья 36

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие товара, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие товара, которое возникает после момента, указанного в предыдущем пункте, и является следствием нарушения им любого своего обязательства, включая нарушение любой гарантии того, что в течение того или иного срока товар будет оставаться пригодным для обычных целей или какой-либо конкретной цели либо будет сохранять обусловленные качества или свойства.

ОБЗОР

1. Статья 36 касается того момента времени, когда должно было возникнуть несоответствие, с тем чтобы ответственность за него нес продавец. В пункте 1 статьи 36 излагается общая норма, в соответствии с которой продавец несет ответственность за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска за утрату товара на покупателя[1]. Пункт 2 статьи 36 расширяет ответственность продавца в определенных обстоятельствах, с тем чтобы продавец нес ответственность за несоответствие товара, возникающее даже после перехода риска, если это несоответствие вызвано нарушением продавцом его обязательств, включая нарушение гарантии будущей пригодности или качества товара[2]. В ряде судебных решений наглядно демонстрируется действие двух пунктов статьи 36. Цветочный магазин, закупивший маргаритки, отказался платить цену, когда собственные клиенты покупателя пожаловались на то, что в течение всего лета цветы не распускались, как должно было бы быть: апелляционный суд поддержал право продавца на взыскание цены, поскольку 1) покупатель не сумел доказать на основании пункта 1 статьи 36, что растения были недоброкачественными в момент перехода риска на покупателя, и 2) покупатель не сумел доказать, что продавец гарантировал качество товара на будущее на основании пункта 2 статьи 36[3]. Еще один суд заключил, что продавец не несет ответственность на основании пункта 1 статьи 36 за повреждение коробок для пиццы, которое наступило после того, как коробки были отправлены перевозчиком, поскольку риск утраты перешел на покупателя в тот момент, когда товар был передан первому перевозчику; результат не изменяется на основании пункта 2 статьи 36, поскольку ущерб не являлся следствием какого-либо нарушения со стороны продавца[4].

ПУНКТ 1 СТАТЬИ 36: ОБЗОР

2. Пункт 1 статьи 36 предусматривает, что продавец несет ответственность “по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска на покупателя”. Принцип возложения на продавца ответственности за дефекты, существующие до перехода риска, подкрепляются заключительным положением пункта 1 статьи 36, в котором подтверждается ответственность продавца “даже если это несоответствие становится очевидным только позднее [на покупателя переходит временной риск]”. Таким образом, для нормы, сформулированной в пункте 1 статьи 36[5], решающее значение имеет время возникновения несоответствия, а не время его обнаружения (или возможного обнаружения). Показательным для общего функционирования пункта 1 статьи 36[6] является одно решение суда, касающееся какао-бобов, закупленных в Гане. Договором предусматривалось, что риск перейдет на покупателя в момент, когда товар будет передан первому перевозчику. Покупатель должен был также поставить, еще до отгрузки товара, сертификат независимой испытательной лаборатории, подтверждающей соответствие данных бобов определенным требованиям качества. Независимое учреждение подвергло этот продукт испытаниям за три недели до его упаковки и отправки и выдало требуемый сертификат. Однако, когда товар прибыл в место назначения, собственные тесты покупателя вскрыли тот факт, что какао-бобы имели заниженное, по сравнению с договорным, качество. Суд заявил, что продавец должен нести ответственность за несоответствие товара в трех ситуациях: 1) если выданный до отгрузки независимым учреждением сертификат качества был просто ошибкой и, соответственно, товар не отвечал необходимому качеству на момент его инспекции; 2) если ухудшение качества товара произошло в трехнедельный период между инспекцией и отгрузкой; или 3) если данные дефекты существовали в момент отгрузки товара, но что эти дефекты проявились только после доставки товара покупателю.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОДАВЦА ЗА ДЕФЕКТЫ, СУЩЕСТВУЮЩИЕ В МОМЕНТ ПЕРЕХОДА РИСКА

3. Основной принцип пункта 1 статьи 36, гласящий, что продавец несет ответственность за несоответствие товара, существующее в момент перехода риска на покупателя, был подтвержден в ряде решений[7]. С другой стороны, в ряде решений применялся также принцип, в соответствии с которым продавец обычно не несет ответственность за несоответствие товара, возникающее после перехода риска на покупателя. Например, в случае, когда договор о купле-продаже сушеных грибов включал клаузулу “СиФ” и качество грибов ухудшилось в ходе транспортировки, суд установил, что несоответствие товара возникло после перехода риска на покупателя и, следовательно, продавец не несет ответственности за это на основании пункта 1 статьи 36[8].

ПОЯВЛЕНИЕ ДЕФЕКТОВ ПОСЛЕ ПЕРЕХОДА РИСКА

4. В пункте 1 статьи 36 говорится, что продавец несет ответственность за несоответствие товара, которое существует в момент перехода риска на покупателя, "даже если это несоответствие становится очевидным только позднее". Этот принцип был применен в ряде случаев. Так, в случае, когда проданная морозильная установка была смонтирована на трейлере и вышла из строя до истечения 15-дневного срока после поставки, суд счел, что несоответствие товара существовало в момент перехода риска, даже если это несоответствие не проявилось до тех пор, пока не началась эксплуатация установки[9]. С другой стороны, покупатель картины, автором которой, как было заявлено, является конкретный художник, подал иск на продавца после того, как сторона, которой покупатель перепродал картину, установила, что картина не могла принадлежать указанному мастеру[10]. Суд заявил, что продавец не несет ответственность в данном случае, поскольку на основании пункта 1 статьи 36 продавец нес ответственность за несоответствие товара только в момент перехода риска утраты на покупателя, и что в тот момент существовало указание на то, что данный художник не являлся ее автором[11].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ, КАСАЮЩЕЕСЯ МОМЕНТА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДЕФЕКТА

5. В соответствии с пунктом 1 статьи 36 права сторон часто основываются на том, существовало ли несоответствие товара в момент перехода риска на покупателя. По этой причине вопрос о том, какая сторона несет бремя доказывания по этому вопросу, имеет решающее значение[12]. Суд отметил, что некоторые специалисты по КМКПТ предлагают решать этот вопрос путем ссылки на внутреннее законодательство, применимое на основании норм международного частного права, в то время как их оппоненты считают, что сама КМКПТ содержит общий принцип (регулирование на основании пункта 2 статьи 7 КМКПТ), согласно которому сторона, заявляющая о несоответствии товара (например, покупатель), обязана это доказывать; в одном конкретном случае суд не решил эту коллизию, поскольку оба подхода возлагают бремя доказывания на покупателя[13]. Еще в одном деле суд низшей инстанции отклонил иск покупателя, поскольку не было ясно, до или после перехода риска к покупателю возникло несоответствие товара, утверждая, что статья 36, в сочетании с пунктом 2 статьи 7, возлагает на продавца бремя доказывания того, что товар соответствовал условиям договора при переходе риска; тем не менее апелляционный суд постановил, что решение суда низшей инстанции не привело к перемещению бремени доказывания, и отклонил иск[14]. Подход к этому вопросу со стороны других судов, как представляется, основывался на фактической стороне дела. Так, один суд пришел к заключению, что покупатель, который принимает товар в момент его доставки, не высказав в оперативном порядке возражений относительно его качества, несет бремя доказывания, что товар не соответствует условиям договора[15]. С другой стороны, суд другой страны установил, что в случае, когда морозильная установка вышла из строя вскоре после ее поставки, дефект, как можно предположить, уже существовал в момент отгрузки товара и что продавец обязан доказать, что он не несет ответственность за несоответствие товара[16].

ПУНКТ 2 СТАТЬИ 36

6. Пункт 2 статьи 36 предусматривает, что продавец несет ответственность за несоответствие товара, которое возникает после момента перехода риска на покупателя, но только в том случае, если несоответствие товара является следствием нарушения им своего обязательства. Арбитражный суд сослался на это положение при вынесении решения об ответственности продавца за несоответствующее качество консервированных фруктов, которое ухудшилось в ходе транспортировки вследствие неадекватной упаковки, даже несмотря на то, что в соответствии с договором покупатель взял на себя риск по перевозке товара на условиях ФОБ[17]. С другой стороны, суд установил, что продавец не несет ответственность за повреждение коробок для пиццы, возникшее после перехода риска утраты на покупателя, поскольку покупатель не сумел доказать, что это повреждение явилось следствием нарушения продавцом своих обязательств[18]. В пункте 2 статьи 36 специально оговаривается, что продавец будет нести ответственность за несоответствие товара после перехода риска, если оно возникнет вследствие "нарушения любой гарантии того, что в течение того или иного срока товар будет оставаться пригодным для обычных целей[19] или какой-либо конкретной цели[20] либо будет сохранять обусловленные качества или свойства". Другой суд перенес бремя доказывания факта существования специальной гарантии будущего исполнения на покупателя и заключил, что продавец растений не несет ответственность в соответствии с пунктом 2 статьи 36 за то, что растения отказались летом цвести, поскольку покупатель не доказал существование гарантии продавца на то, что растения будут функционировать нормально[21].

Примечания

[1]Нормы, касающиеся риска утраты товара, включая нормы, связанные с моментом перехода риска от продавца к покупателю, излагаются в статьях 66–70 Конвенции.

[2]Два пункта статьи 36 по сути представляют собой зеркальное отражение статьи 66, которая предусматривает следующее: "Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождает его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца".

[3]ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года].

[4]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (см. полный текст решения).

[5]Напротив, согласно пункту 1 статьи 39 решающее значение имеет момент обнаружения несоответствия товара: эта статья предусматривает, что покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает "продавцу извещения, содержащего данные о характере несоответствия, в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем".

[6]ППТЮ, дело № 253, Швейцария, 1998 год (см. полный текст решения).

[7]ППТЮ, дело № 204 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 15 мая 1996 года], решение отменено на других основаниях в ППТЮ, дело № 241 [Cour de Cassation, Франция, 5 января 1999 года]; ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения).

[8]ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года]. В том же плане см. ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года].

[9]ППТЮ, дело № 204 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 15 мая 1996 года], решение отменено на других основаниях в ППТЮ, дело № 241 [Cour de Cassation, Франция, 5 января 1999 года]. См. также ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); Conservas L Costena S.A. de C.V. v. Lanín San Lui S.A. & Agroiundustrial Santa Adela S.A., Арбитраж Compromex, Мексика, 29 апреля 1996 года, Unilex.

[10]Arrondissementsrechtbank Arnhem, Нидерланды, 17 июля 1997 года, Unilex. При рассмотрении апелляции суд установил, что в данном случае КМКПТ неприменима, но подтвердил принятое решение на основе внутреннего законодательства. Gerechtshof Arnhem, Нидерланды, 9 февраля 1999 года, Unilex.

[11]Данное заявление является альтернативным противовесом. Суд постановил также, что продавец не несет ответственность в силу того, что любая претензия к покупателю со стороны его собственного покупателя несостоятельна из-за истекшего времени.

[12]Данный вопрос тесно связан с общим вопросом о том, какая сторона несет бремя доказывания в том случае, если покупатель считает, что товар не соответствует условиям договора согласно статье 35. См. Сборник по статье 35, пункт 15.

[13]ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino, Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года].

[14]ППТЮ, дело № 494 [Cour de Cassation, Франция, 24 сентября 2003 года], апелляция по ППТЮ, дело № 481 [Court d' Appel Paris, Франция, 14 июня 2001 года].

[15]ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года].

[16]ППТЮ, дело № 204 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 15 мая 1996 года], решение отменено на других основаниях в рамках ППТЮ, дело № 241 [Cour de Cassation, Франция, 5 января 1999 года].

[17]Conservas L Costeña S.A. de C.V. v. Lanín San Lui S.A. & Agroindustrial Santa Adela S.A., Арбитраж Compromex, Мексика, 29 апреля 1996 года, Unilex.

[18]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года].

[19]Подпункт *a*) пункта 2 статьи 35 КМКПТ предусматривает, что если не согласовано иное, товар не соответствует условиям договора, если он “не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется”. Однако это положение прямо не требует, чтобы товар был пригоден для обычных целей в течение какого-либо определенного “периода времени”.

[20]Подпункт *b*) пункта 2 статьи 35 Конвенции предусматривает, что, если не согласовано иное, товар не соответствует условиям договора, если он “не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или что для него было неразумным полагаться на компетентность и суждения продавца”. Однако это положение прямо не требует, чтобы товар был пригоден для конкретных целей в течение какого-либо конкретного “периода времени”.

[21]ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года].

Статья 37

В случае досрочной поставки продавец сохраняет право до наступления предусмотренной для поставки даты поставить недостающую часть или количество товара либо новый товар взамен поставленного товара, который не соответствует договору, либо устранить любое несоответствие в поставленном товаре, при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или необоснованных расходов. Покупатель, однако, сохраняет право потребовать возмещения убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

ОБЗОР

1. Статья 37 КМКПТ касается несоответствующих условиям договора поставок, осуществляемых продавцом до наступления даты, указанной в договоре. В первом предложении статьи 37 уточняется, что в случае недопоставки товара продавец может исправить положение и "поставить недостающую часть" или "количество товара". В случае поставки товара несоответствующего качества продавец может исправить положение и поставить недостающий товар[1] или "устранить любое несоответствие в поставленном товаре"[2]. Второе предложение статьи 37 уточняет, что покупатель сохраняет любое право потребовать возмещение убытков в соответствии с Конвенцией, хотя сумма такого возмещения, как можно предположить, должна отражать любую меру по исправлению положения, принятую продавцом на основании первой фразы данного положения. На второе предложение статьи 37 была сделана ссылка в одном арбитражном суде, когда рассматривался иск в отношении продавца, который поставил конфетные изделия до того, как покупатель подготовил банковскую гарантию, которая требовалась по договору[3]. Хотя покупатель принял поставленный товар, он не произвел оплату за товар, утверждая, что продавец нарушил договор, поставив его до вступления в силу гарантии, и что это упущение следует рассматривать как существенное нарушение договора, оправдывающее неисполнение покупателем платежного обязательства. Однако арбитражный суд постановил, что нарушение продавцом обязательства не давало покупателю право отказаться от оплаты, отметив, что согласно последнему предложению статьи 37 покупатель мог бы потребовать возмещения убытков, причиненных преждевременной поставкой товара.

Примечания

[1]Право продавца согласно статье 37 поставить товар взамен несоответствующего товара следует сравнить с правом покупателя согласно пункту 2 статьи 46 КМКПТ требовать, чтобы продавец заменил поставленный товар.

[2]Право продавца согласно статье 37 "устранить" несоответствие товара следует сравнить с правом покупателя согласно пункту 3 статьи 46 КМКПТ требовать, чтобы продавец устранил несоответствие товара.

[3]ППТЮ, дело № 141 [Арбитражное решение Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 200/1994 от 25 апреля 1995 года].

Статья 38

1) Покупатель должен осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения.

3) Если место назначения товара изменено во время его нахождения в пути или товар переотправлен покупателем и при этом покупатель не имел разумно необходимой возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такого изменения или такой переотправки, осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения.

ОБЗОР

1. Статья 38 рекомендует покупателю, которому был поставлен товар, осмотреть его или обеспечить его осмотр. Бóльшая часть текста статьи 38 посвящена времени осмотра товара. Так, в пункте 1 статьи 38 конкретизируется общая норма о том, что осмотр должен быть обеспечен "в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах". Пункт 2 статьи 38 предусматривает специальную норму для тех случаев перевозки товара, которые допускают отсрочку осмотра товара до его прибытия в место назначения. Что касается связи между пунктами 1 и 2 статьи 38, то один суд объяснил, что обычно местом осмотра является место, куда продавец обязан поставить товар согласно статье 31 Конвенции, но если договор включает перевозку товара, то осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения[1]. Пункт 3 статьи 38 содержит другую специальную норму, применяемую в том случае, если покупатель изменяет место назначения товара во время его нахождения в пути или переотправляет товар, не получив разумно необходимую возможность осмотреть его: в таких случаях осмотр товара может быть отложен до его прибытия в "новое место назначения" при условии, что продавец был уведомлен о возможности такого изменения маршрута или переотправки товара в момент заключения договора.

2. Как утверждается в комментарии Секретариата к статье 38[2] и в многочисленных делах[3], время, которое необходимо покупателю для проведения осмотра товара согласно статье 38, тесно связано со временем, когда покупатель "должен был обнаружить" несоответствие товара согласно статье 39 – событие, с которого начинается отсчет времени обязательства покупателя направить извещение о несоответствии товара согласно последнему положению. В связи с этим обязательство осмотреть товар, вводимое статьей 38, может иметь весьма серьезные последствия: если покупатель не обнаружит факт несоответствия товара в силу того, что он не произвел надлежащий и своевременный осмотр, и если в результате он не направит извещение, как того требует статья 39, то покупатель утратит свои средства правовой защиты, – вполне возможно, что все средства защиты, из-за несоответствия товара[4].

3. Обязательство осмотреть товар согласно статье 38 (и направить извещение о несоответствии товара согласно статье 39) применяется не только к несоответствиям товара согласно статье 35 КМКПТ, но и к несоответствиям товара согласно договорным положениям, отступающим от статьи 35[5]. Более того, осмотр товара, разрешаемый на основании статьи 38, должен установить не только качество, количество, функциональные возможности и характеристику товара согласно обязательствам продавца, но и тот факт, что товар снабжен сопроводительной документацией, требуемой по договору[6].

4. Согласно нескольким заключениям, цель обязательства осуществить осмотр в соответствиии со статьей 38 в сочетании с требованием о направлении извещения, вводимого согласно статье 39, состоит в том, чтобы оперативно убедиться, что продавец должным образом исполнил свои обязательства по договору[7]. В связи с этим статья 38 аналогична нормам, обычно встречающимся во внутреннем законодательстве, посвященном купле-продаже товаров; действительно, статья 38 применялась в качестве "международного торгового обычая", хотя ни государство покупателя, ни государство продавца на момент сделки еще не ратифицировали Конвенцию[8]. Однако статья 38 представляет собой положение международного единообразного закона, отличного от аналогичных норм внутригосударственного права[9], и оно должно толковаться (в соответствии с пунктом 1 статьи 7) с учетом международной перспективы и необходимости содействовать достижению единообразия в ее применении[10]. Было подтверждено, что требования статьи 38 должны строго соблюдаться[11].

ПУНКТ 1 СТАТЬИ 38 В ЦЕЛОМ

5. Пункт 1 статьи 38 предписывает, что покупатель должен "осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах". На смысл этой фразы, уточняющей срок, в течение которого может быть проведен осмотр, – "в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах" – ссылались во многих решениях[12]. Текст пункта 1 статьи 38 прямо ничего не говорит о типе или методе требуемого осмотра, и этот вопрос также обстоятельно комментировался во многих случаях[13].

6. Согласно статье 6 Конвенции стороны могут отступать от любого из положений КМКПТ или изменять его действие. Этот принцип был применен в статье 38, и соглашение, касающееся срока и/или способа осмотра

товара, как было установлено, отменяет действие обычных норм статьи 38[14]. С другой стороны, было установлено, что договорные положения, в которых рассматриваются условия и продолжительность действия гарантий, обязательство покупателя направлять извещения о дефектах, обнаружившихся после поставки товара, и права покупателя на тот случай, если продавец не устранит такие дефекты, не препятствуют осуществлению положений статьи 38[15]. Отступление от положений статьи 38 может также произойти в силу торговых обычаев[16], хотя специальные условия данного соглашения могут исключать применение такого обычая[17].

7. После поставки товара продавец может отказаться от своего права возразить на правильность процедуры осмотра покупателем товара[18], или ему могут помешать воспользоваться таким правом[19]. С другой стороны, было заявлено, что покупатель может утратить свои права на предъявление претензий в отношении несоответствия товара, если покупатель предпримет действия, указывающие на акт принятия товара без предъявления претензий в отношении дефектов, которые он обнаружил или мог обнаружить после его осмотра[20].

8. Свидетельские вопросы могут играть решающую роль при определении того, насколько покупатель выполнил свои обязательства на основании пункта 1 статьи 38. В ряде решений утверждается, что покупатель несет бремя доказывания надлежащего характера проведенного им осмотра[21]. Кроме того, при определении вопроса о том, проводился ли осмотр должным образом, было заявлено, что суд должен рассмотреть "объективные" и "субъективные" факторы, в том числе "личный и деловой статус" покупателя[22]. Как представляется, в некоторых решениях фактически принимаются во внимание субъективные обстоятельства покупателя при вынесении суждений относительно адекватности осмотра, по крайне мере в тех случаях, где такие соображения указывают на высокий стандарт осмотра[23]. Вместе с тем, в других решениях было отказано в рассмотрении особой для покупателя ситуации, когда он на нее сослался в оправдание низкого стандарта проведенного осмотра[24].

МЕТОД ОСМОТРА

9. С помощью заявления о том, что покупатель должен либо осмотреть товар, либо "обеспечить его осмотр", пункт 1 статьи 38 дает косвенное указание на то, что покупателю нет необходимости лично проводить осмотр. В ряде случаев осмотр проводился (или должен был проводиться) лицом или организацией, не являющейся покупателем, в том числе клиентом покупателя[25], субподрядчиком[26] или экспертом, назначенным покупателем[27]. Вместе с тем было отмечено, что в конечном счете ответственность согласно статье 38 за осмотр, проводимый другими лицами[28], несет покупатель.

10. Если не считать косвенного указания на то, что покупателю не обязательно проводить осмотр лично, в пункте 1 статьи 38 ничего не говорится о методе, каким покупатель должен проводить осмотр. В целом было подтверждено, что способ осмотра будет зависеть от соглашения сторон, торговых обычаев и практики[29] и что при отсутствии таких указателей требуется проводить "разумный", "обстоятельный и профессиональный" осмотр, хотя "дорогостоящие и затратные осмотры являются неразумными"[30]. Было также подтверждено, что объем и интенсивность осмотра определяется типом товара, упаковкой и возможностями типичного покупателя[31]. Вопросы, относящиеся к методу или способу осмотра, рассматривались в ряде решений, в том числе в связи с влиянием опыта покупателя на требуемый уровень осмотра[32]; насколько важна[33] или адекватна[34] проверка или "выборка" на месте: воздействие упаковки или условий транспортировки товара на вид осмотра, который должен проводить покупатель[35]; можно или должно воспользоваться услугами внешнего эксперта[36]; и должны ли повлиять на способ осмотра присутствие или отсутствие дефекта в предыдущих поставках или сделках[37].

СРОК ДЛЯ ОСМОТРА

11. В пункте 1 статьи 38 говорится о том, что покупатель должен осмотреть товар "в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах". Было заявлено, что цель установления крайнего срока для осмотра в пункте 1 статьи 38 заключается в том, чтобы покупатель имел возможность обнаружить дефекты до реализации данного товара покупателем[38] и оперативно выяснить, собирается ли покупатель принять товар как соответствующий требованиям[39]; вместе с тем срок осмотра был истолкован таким образом, который служит иным целям: например, для санкционирования осмотра до того, как состояние товара изменится до такой степени, что утрачивается возможность установить, несет ли продавец ответственность за несоответствие товара[40].

12. За исключением случаев, когда договор касается перевозки товара (ситуация, регулируемая пунктом 2 статьи 38, обсуждается ниже) или когда меняется местоназначение товара во время его нахождения в пути или товар переотправляется (обстоятельства, рассматриваемые в пункте 3 статьи 38, обсуждаются ниже), отсчет времени осмотра товара покупателем, как правило, начинается с поставки товара[41] – что в целом соответствует времени перехода риска утраты товара на покупателя[42]. Следовательно, требование к покупателю проводить осмотр после поставки товара соответствует положениям пункта 1 статьи 36 Конвенции, согласно которому продавец несет ответственность за любое несоответствие товара, существующее в момент перехода риска на покупателя. Однако, если несоответствие является скрытым или латентным, неподдающимся разумному обнаружению при первоначальном осмотре, в судебных решениях отмечалось, что отсчет срока проведения осмотра с целью выявления дефектов не начинается до тех пор, пока дефекты не проявятся (или не должны проявиться). Таким образом, если покупатель утверждает о наличии несоответствия в шлифовальном устройстве, которое полностью выходит из строя приблизительно через две недели после подключения к работе (приблизительно через три недели после поставки), один суд указал, что отсчет срока осмотра товара в отношении этого дефекта начался с момента выхода его из строя[43].

13. Сформулированный в пункте 1 статьи 38 мандат на осмотр товара "в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах", действительно применялся строго в целом ряде случаев[44]. Было также заявлено, что эта формулировка подлежит строгому толкованию[45]. С учетом содержащегося в пункте 1 статьи 38 требования о том, что срок осмотра должен быть такой, "который практически возможен при данных обстоятельствах", в судебных решениях, однако, было также признано, что этот стандарт предлагает гибкий подход и что срок осмотра может варьироваться в зависимости от обстоятельств каждого дела[46]. Согласно решению одного суда, срок, устанавливаемый для осмотра товара, обусловлен размером компании покупателя, типом осматривае-

мого товара, его сложностью и быстротой порчи или сезонным характером, данным объемом, усилиями, необходимыми для его осмотра и т. д. Кроме того, должны учитываться объективные и субъективные обстоятельства конкретного дела, в частности личное и деловое положение покупателя, характерные особенности товара, количество поставляемого товара и выбранное средство правовой защиты[47].

14. Как вытекает из вышеупомянутого утверждения, скоропортящийся характер товара является одним из факторов, который суды принимали во внимание при определении срока осмотра товара[48]. К числу других факторов, которые в судебных решениях признаются как имеющие актуальное значение, относятся профессионализм и/или опыт покупателя[49], сроки и характер предполагаемого использования или перепродажи товара покупателем[50], осведомленность покупателя относительно необходимости оперативной отсылки продавцу извещения о несоответствии товара[51], прошел ли товар инспекцию до его поставки[52], количество выходных дней в течение срока осмотра[53], техническая сложность товара[54], трудность проведения осмотра[55], были ли обнаружены дефекты в предыдущих поставках[56], тот факт, что покупатель запросил ускоренную поставку товара[57], и явный (или неявный) характер несоответствия товара[58].

15. Хотя широко признается необходимость гибкого подхода к исчислению срока, в течение которого покупатель обязан осмотреть товар, в ряде решений была предпринята попытка установить примерную длительность срока, в течение которого покупатель осматривает товар. Так, согласно некоторым судебным заключениям, общим базовым сроком для осмотра, который может быть удлинен или укорочен в силу конкретных обстоятельств, считается одна неделя после поставки[59]. В других решениях предполагаемый срок осмотра варьировался от трех до четырех дней[60] до одного месяца[61]. Исходя из обстоятельств конкретного дела, осмотры были сочтены своевременными, если они проводились в течение приблизительно двух недель со дня первой поставки по договору[62], в течение нескольких дней после поставки в порт назначения[63] и в день поставки[64]. Осмотр товара экспертом также считался своевременным, если он проводился и завершался в неустановленный срок после поставки, но если приготовления к экспертному осмотру товара начинались до момента прибытия товара в пункт их назначения[65]. Осмотры в следующие сроки были сочтены несвоевременными при следующих обстоятельствах: четыре месяца после поставки второго из двух двигателей (20 месяцев после поставки первого двигателя)[66]; свыше двух месяцев после поставки, т. е. почти через два месяца, после того как у покупателя была конкретная возможность осмотреть товар[67]; через семь недель после поставки[68]; свыше 10 дней после поставки[69]; через 7–10 дней после поставки[70]; свыше недели после поставки[71]; более чем через несколько дней после поставки[72]; через 3–4 дня после поставки[73]; свыше трех дней после поставки[74]; через день после прибытия товара в порт назначения[75]; в любое время, но не сразу же после поставки[76].

ЛАТЕНТНОЕ НЕСООТВЕТСТВИЕ

16. Вопрос, касающийся обязательства покупателя осмотреть товар на наличие скрытого или латентного несоответствия, которое явно не проявляется в ходе первоначального осмотра[77], имеет важное значение; пункт 1 статьи 39 Конвенции требует, чтобы покупатель направлял продавцу извещение о характере несоответствия “в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем” (выделение добавлено). Суды принимали различные подходы к вопросу осмотра товара на предмет обнаружения латентных дефектов, очевидно, по-разному рассматривая характер осмотра, требуемый на основании статьи 38. В некоторых решениях, как представляется, осмотр на основании статьи 38 был воспринят в качестве непрерывного или повторяющегося процесса, предусматривающего постоянный поиск всех несоответствий, в том числе латентных. В подобных решениях, как представляется, вопрос о том, когда покупатель должен был бы обнаружить какой-либо дефект, в том числе латентный дефект, не проявляющийся при первоначальном осмотре, трактуется как вопрос, регулируемый статьей 38, исходя из очевидного предположения, что статья 38 требует от покупателя продолжать осмотр товара до тех пор, пока не будут обнаружены все дефекты. Таким образом, некоторые решения содержат указание на то, что срок предусматриваемого статьей 38 осмотра с целью обнаружения латентных дефектов не начинается до тех пор, пока такие дефекты не начнут сами проявляться[78], в то время как срок осмотра на предмет установления явных дефектов начинается сразу же после поставки[79]. В этих заключениях, очевидно, предполагается проведение нескольких или постоянных осмотров по смыслу статьи 38. В других решениях, как представляется, осмотр, требуемый на основании статьи 38, рассматривается как разовое дискретное событие, наступающее вскоре после поставки товара. Для судов, принимающих этот подход, вопрос о том, когда следует обнаруживать латентные дефекты, если их при разумных обстоятельствах невозможно различить в ходе предусматриваемого статьей 38 первоначального осмотра, является вопросом, выходящим за сферу применения статьи 38[80].

17. В качестве иллюстрации этого подхода в одном решении было подчеркнуто, что предусматриваемый статьей 38 осмотр проводится после поставки товара, и неспособность определить несоответствие товара, неразличимое в тот момент времени, не является нарушением статьи 38[81].

ПУНКТ 2 СТАТЬИ 38

18. Как отмечалось ранее, в соответствии с пунктом 1 статьи 38 срок осмотра товара покупателем, как правило, начинается с момента поставки товара[82]. В свою очередь время такой поставки регулируется условиями договора купли-продажи или, при отсутствии договорного положения по данному вопросу, нормами статьи 31[83] по умолчанию. Во многих сделках, при которых товар будет поставлен покупателю через третью сторону, являющуюся перевозчиком, местом поставки будет считаться то место, где продавец передает товар перевозчику для транспортировки[84]. В таких случаях покупателю будет часто неудобно или даже невозможно провести осмотр товара в месте поставки, и тогда, если подходить к этому вопросу по справедливости, срок осмотра не должен начинаться в этом месте. По этой причине в ходе сделок, предусматривающих “перевозку товара” (т. е. его транспортировку третьей стороной – перевозчиком), пункт 2 статьи 38 разрешает покупателю отложить осмотр “до прибытия товара в место его назначения”. Эта норма применялась в целом ряде случаев. В отношении одной сделки, касающейся транспортировки товара из Таллинна, Эстония, в Абу-Даби, Объединенные Арабские Эмираты, суд счел, что покупатель мог отложить осмотр товара до его прибытия в Абу-Даби, даже если договор предусматривал

поставку на условиях ФОБ Таллинн[85]. С другой стороны, действие пункта 2 статьи 38 может быть отменено на основании соглашения сторон[86]. Таким образом, если по договору между продавцом и покупателем предусматривается, что товар должен быть поставлен "франко-борт грузовика-рефрижератора турецкой компании в порту погрузки (Торбали)" и оттуда доставлен в страну покупателя перевозчиком, то суд установил, что соглашение сторон исключило действие пункта 2 статьи 38 и что покупателю требовалось провести осмотр товара на основании статьи 38 в Турции, а не в месте прибытия, поскольку договором предусматривалось, что представитель покупателя будет инспектировать товар в турецком порту погрузки и что покупатель несет ответственность за организацию транспортировки товара в свою страну[87].

ПУНКТ 3 СТАТЬИ 38

19. Пункт 3 статьи 38 разрешает покупателю в определенных обстоятельствах отложить осмотр товара на последующий срок после того, как должен был бы начаться срок осмотра в иных обстоятельствах[88]. Точнее говоря, если место назначения товара изменено во время его нахождения в пути или товар "переотправлен покупателем и при этом покупатель не имел разумно необходимой возможности осмотреть его"[89], то пункт 3 статьи 38 разрешает отложить осмотр товара "до его прибытия в новое место назначения" при условии, что продавец "знал или должен был знать о возможности такого изменения или такой переотправки" при заключении договора. В соответствии с этим положением осмотр поставки редких твердых пород дерева, которую покупатель (с ведома продавца) переотправил клиенту покупателя, может быть отложен до прибытия товара к клиенту[90]. Однако в нескольких решениях суды строго придерживались требований, содержащихся в пункте 3 статьи 38. Так, например, было заявлено, что данное положение применяется только в том случае, если товар поставляется непосредственно от продавца к конечному клиенту или если покупатель выступает просто в качестве посредника между продавцом и конечным клиентом, и что данное положение не применяется, если покупатель получил и складировал товар на своем собственном складе, заранее не имея представления о том, сможет ли он перепродать товар и когда это произойдет[91]. Было заявлено также, что пункт 3 статьи 38 допускает отложенный осмотр товара только в том случае, если вся (а не часть поставки) поставка товара переправляется или направляется в другой пункт назначения во время нахождения в пути и затем только, если покупатель не имеет разумной возможности, осмотреть поставку товара[92].

Примечания

[1]Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года.

[2]Комментарий Секретариата к встречному проекту окончательного варианта статьи 38, пункт 2 на стр. 36.

[3]Например, ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; Арбитражное дело № 8247 МТП, июнь 1996 года, *International Court of Arbitration Bulletin*, vol. 11, p. 53 (2000 год); ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года].

[4]См., например, ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года]; ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года]; Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, Unilex; ППТЮ, дело № 364 [Landgericht Köln, Германия, 30 ноября 1999 года]; ППТЮ, дело 56 [Cantone del Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года] (см. полный текст решения). Более подробно о последствиях несвоевременного извещения см. Сборник по статьям 39, 40 и 44.

[5]Дело № 237 ППТЮ [Арбитраж – Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма, 5 июня 1998 года].

[6]Gerichtshof Arnem, Нидерланды, 17 июня 1997 года, Unilex.

[7]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm; ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (см. полный текст решения). Обязательство покупателя осмотреть товар согласно статье 38 было увязано также с принципом добросовестности исполнения международных договоров купли-продажи. Arrondissementsrechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex.

[8]ППТЮ, дело № 45 [Арбитраж – Международная торговая палата, № 5713, 1989 год].

[9]ППТЮ, дело № 230, Германия, 1997 год (см. полный текст решения).

[10]ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (см. полный текст решения).

[11]ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения).

[12]См. обсуждение в пунктах 11–14, *ниже*. Срок, указанный в пункте 1 статьи 38, регулируется пунктами 2 и 3 статьи 38, в которых излагаются специальные нормы, применимые к конкретным ситуациям. См. пункты 16–17, *ниже*. См. также обсуждение скрытых дефектов в пункте 15, *ниже*.

[13]См. обсуждение в пунктах 9–10, *ниже*.

[14]ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schidsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года] (соглашение, касающееся срока и способа осмотра); ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm; Arrondissementsrechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (соглашение, касающееся срока).

[15]ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года].

[16]Апелляционный суд Хельсинки, Финляндия, 29 января 1998 года, имеется в интернете на сайте http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap4.html#engl; ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm; Arrondissementsrechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 290 [Oberlandesgericht, Saarbrücken, Германия, 3 июня 1998 года].

[17]ППТЮ, дело № 292 [Oderlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года].

[18]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждается анализ суда низшей инстанции, который утверждал, что продавец отказался от своего права возражать против того, что покупатель не сразу осмотрел товар, когда получил несвоевременное уведомление о несоответствии и предложил средство правовой защиты); ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года] (покупатель косвенно отказался от своих прав, поскольку в течение 15 месяцев он вел переговоры о сумме ущерба за несоответствие товара без сохранения своего права ссылаться на статьи 38 и 39, он оплатил по просьбе покупателя услуги эксперта и он предложил возместить ущерб на сумму, в семь раз превышающую цену товара); ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года] (продавец отказался от своих прав, согласившись выдать кредит за товар, который, по свидетельству покупателя, оказался несоответствующим). Однако см. ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года] (продавец не отказался от своих прав согласно статьям 38 и 39 лишь на основании того, что он предъявил немедленно претензию в отношении своевременности извещения покупателя; намерение продавца отказаться от своих прав должно быть четко установлено); ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (тот факт, что продавец по просьбе покупателя осмотрел товар, который, по заявлению покупателя, не соответствовал условиям договора, не означает, что продавец отказался от своего права требовать последующее извещение о несоответствии товара).

[19]ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года] (продавец не смог воспользоваться своим правом согласно статьям 38 и 39, поскольку 1) он стал действовать таким образом, что покупатель мог вполне справедливо истолковать эти действия как указывающие на то, что продавец согласился с действительностью претензий покупателя в отношении несоответствия товара, и 2) покупатель сослался на то указание, что продавец не стал прибегать к средствам защиты на основе статьи 38 или статьи 39).

[20]ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года]; ППТЮ, дело № 337 [Landgericht Saarbrücken, Германия, 26 марта 1996 года]. Однако см. ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (акцепт выданного до отгрузки товара сертификата, подтверждающего должное качество какао-бобов, для целей подготовки аккредитива, не лишил покупателя права осмотреть товар после поставки и заявить о своем несогласии с его качеством) (см. полный текст решения).

[21]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm. См. также Landgericht Duisburg, Германия, 17 апреля 1996 года, Unilex (решение в пользу продавца, поскольку покупатель не сумел доказать своевременность осмотра товара и своевременность направления извещения об обнаруженном дефекте).

[22]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm.

[23]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (поскольку покупатель был опытным коммерсантом, он должен был провести экспертный осмотр и обнаружить дефекты) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года] (с учетом его опыта и того факта, что он обнаружил дефект в ходе первой поставки, покупатель должен был провести более тщательный осмотр).

[24]Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, Unilex (несмотря на летние каникулы покупателя, он не должен был откладывать осмотр товара после того, как в июле пожаловался его клиент); ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года] (тот факт, что производственные объекты покупателя все еще находились на стадии строительства и покупатель не имел организационной структуры, не следует принимать в расчет при определении того, насколько правильно покупатель осуществил осмотр).

[25]ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (клиенту покупателя следовало осмотреть товар и обнаружить дефект раньше, чем он это сделал); ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года] (осмотр товара клиентом покупателя, которому товар был переправлен, состоялся своевременно и проводился должным образом) (см. полный текст решения).

[26]ППТЮ, дело № 359 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 18 ноября 1999 года] (третья сторона, которой покупатель переправил товар (фиберглас) для переработки, должна была проводить осмотр товара согласно статье 38; поскольку покупатель неоправданно задержал передачу товара третьей стороне, осмотр проводился с опозданием).

[27]ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года]; ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также в Unilex. См. также ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждается подход апелляционного суда низшей инстанции, который заявил, что для осмотра технически сложного товара может потребоваться использование экспертов) (см. полный текст решения).

[28]ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

[29]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm. В отношении обсуждения договорных положений и обычаев, касающихся осмотра, см. пункт 6, *выше*.

[30]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm. См. также Landgericht Paderborn, Германия, 25 июня 1996 года, Unilex (заявление о том, что покупателю не нужно было проводить специальные химические анализы пластмассы). См. также ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждается подход апелляционного суда низшей инстанции, который заявил, что для осмотра технически сложного товара может потребоваться использование экспертов) (см. полный текст решения).

[31]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года], отменено на других основаниях в ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года].

[32]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года] (см. полный текст решения) (покупателю, с учетом его опыта коммерсанта, следовало провести “более тщательный и профессиональный осмотр”).

[33]ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (требование проверки товара путем его использования с целью обнаружения дефектов, которые выявляются только в ходе эксплуатации, и утверждение, что выборочная проверка всегда необходима), отменено на других основаниях в ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года] (покупатель требовал разморозить и осмотреть часть партии замороженного сыра) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm; ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года]; ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года] (покупателю следовало провести проверку путем переработки образца поставленной пластмассы,

используя свое оборудование) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года] (точечная проверка поставленной обуви недостаточна, если дефекты были обнаружены в предыдущей поставке).

[34]ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (исследование проб вина, проводимое через день после его поставки, соответствует требованиям; покупатель не имел возможности исследовать вино на предмет его разбавления водой, поскольку такое в винной торговле, как правило, не встречается); ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (исследования выборочных проб живой рыбы после ее поставки вполне достаточно); ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (проверка упакованных медицинских приборов на месте была бы вполне адекватна) (см. полный текст решения). Однако см. Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (исследование поставки рыбы с помощью проб было бы недостаточным в том случае, если покупатель уже имел возможность обследовать всю партию при ее переработке и покупатель обнаружил несоответствие товара в другой партии, поставленной продавцом).

[35]ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года] (тот факт, что поставка состояла из замороженного сыра, не освобождает покупателя от обязательства провести осмотр: покупателю следовало бы разморозить и осмотреть часть поставленной партии сыра): ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (тот факт, что двери были поставлены в пластиковой обертке на поддонах и что покупатель предусматривал отправить их своим клиентам, не мешает покупателю осмотреть товар: покупателю следовало снять упаковку с образцов отобранных дверей); Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 6 октября 1997 года, Unilex (не разумно ожидать, чтобы покупатель пряжи развернул всю пряжу для того, чтобы осмотреть ее до начала переработки); ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (покупателю следовало извлечь образец медицинских приборов из коробок, в которые они были упакованы для транспортировки, и осмотреть его через прозрачную обертку) (см. полный текст решения).

[36]ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года]; ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm; Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex.

[37]Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex, ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года] (проверка поставленной партии обуви на месте недостаточна, поскольку в предыдущей поставке обуви были обнаружены дефекты).

[38]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года].

[39]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения).

[40]ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (требовался немедленный осмотр химических веществ, поскольку химические вещества предстояло смешать с другими веществами вскоре после поставки); Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (осмотр следовало проводить быстро, поскольку поставленную партию рыбы покупатель планировал оперативно реализовать на переработку, и ее продажа исключила бы возможность установить, была ли рыба подпорченной); Arrondissementsrechtsbank 's-Hertogenbosch, Нидерланды, 15 декабря 1997 года, Unilex (осмотр мехов после того, как они уже прошли переработку, явно запоздал).

[41]Например, ППТЮ, дело № 634 [Landgericht, Berlin, Германия, 21 марта 2003 года]; ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждается подход апелляционного суда низшей инстанции, который заявил, что период осмотра начинается, как только товар становится доступен покупателю в месте поставки) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года] (в отношении случая, когда договор предусматривал поставку огурцов “франко-борт грузовика-рефрижератора в турецком порту”, германскому покупателю следовало осмотреть товар в момент его погрузки в Турции, а не ждать его прибытия в Германию); ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года (подтверждающее, что срок осмотра товара, согласно статье 38, и направления извещения, согласно статье 39, начинается с момента его поставки покупателю); ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (для покупателя срок осмотра товара начинается с момента его поставки или сразу же после его поставки, за исключением случая, когда дефект может быть обнаружен только после переработки товара); ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года] (покупатель должен осматривать товар в момент его поставки); Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (осмотр должен проводиться в момент поставки или сразу же после поставки). Верховный суд Германии постановил, что в соответствии со статьей 38 осмотр механизма следовало проводить как во время поставки, так и во время монтажа; см. ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года] (см. полный текст решения). В решении, касающемся продажи и монтажа скользящих ворот, один суд постановил, что дефекты ворот должны были обнаружиться практически к концу монтажных работ даже несмотря на то, что продавцу еще оставалось выполнить определенные операции по монтажу; см. ППТЮ, дело № 262 [Kanton St.Gallen, Gerichtskommission Oberrheintal, Швейцария, 30 июня 1995 года]. На статью 38 суд фактически не ссылался. Вместо этого суд рассмотрел сформулированное в пункте 1 статьи 39 обязательство давать продавцу извещение, содержащее данные о характере несоответствия, в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем, но в решении четко подразумевается, что для покупателя срок осмотра товара начинается еще до того, как продавец выполнил все свои обязательства. Когда кабели для лифтов были поставлены на катушках неправильного размера, суд постановил, что покупатель должен был осмотреть товар на предмет обнаружения дефектов во время перемотки кабелей на катушки правильного размера (что имело место через восемь дней после поставки); таким образом, последующее обнаружение очевидных дефектов в кабелях клиентом покупателя было, по отношению к обязательствам покупателя согласно пункту 1 статьи 38, несвоевременным. ППТЮ, дело № 482 [Cour d'appel Paris, Франция, 6 ноября 2001 года].

[42]См. ст. 69 КМКПТ.

[43]ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года] (см. полный текст решения). См. также ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждение подхода апелляционного суда низшей инстанции, который постановил, что дефекты не могли быть обнаружены, пока товар не поступил во временную эксплуатацию) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (“время, в течение которого покупатель обязан осмотреть товар, согласно пункту 1 статьи 38, ...как правило, начинается в момент поставки или вскоре после поставки, и лишь в исключительных случаях может наступить позднее, например, когда дефект обнаруживается только после переработки товара”); Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, Unilex (косвенно подтверждая, что срок осмотра товара с целью обнаружения латентных дефектов половой керамической плитки начался с того момента, когда покупателю пожаловался его клиент, т. е. приблизительно через семь месяцев после того, как продавец поставил плитку покупателю); Landgericht Düsseldorf, Германия, 23 июня 1994 года, Unilex (подсказывает, что период осмотра двигателей на предмет обнаружения скрытых дефектов не начинался до тех пор, пока покупатель не установил их и не ввел в эксплуатацию); Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 27 июня 1997 года, имеется в интернете на сайте http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1997-06-27.htm (срок осмотра товара и направления извещения о его несоответствии был продлен в отношении товара, дефекты в котором могли выявиться только после его переработки). Вместе с тем см. ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия,

21 марта 2003 года] (утверждение, что хотя дефекты ткани не обнаружатся до ее окраски, покупатель должен был провести выборочные испытания путем окрашивания образцов ткани.

[44]Арбитражное дело № 8247 МТП, июнь 1996 года, *International Court of Arbitration Bulletin*, vol. 11, p. 53 (2000 год) (покупателю следовало осмотреть крупную партию химического вещества в день ее прибытия в порт назначения); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (констатировавший, что обязательство покупателя осмотреть должно быть выполнено немедленно, даже если товар является скоропортящимся); ППТЮ, дело № 56 [Canton del Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года] (поскольку и покупатель, и продавец являются коммерсантами, покупателю следовало осмотреть товар сразу же после его поставки) (см. полный текст решения); Hof Arnem, Нидерланды, 17 июня 1997 года, Unilex (покупатель, который реализует медицинское оборудование, должен был немедленно после поставки товара проверить, все ли необходимые документы, удовлетворяющие действующим правилам, были на месте); ППТЮ, дело № 290 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 3 июня 1998 года] (покупателю следовало осмотреть цветы в день их поставки); ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (осмотр рубашек требовалось проводить немедленно после их поставки).

[45]ППТЮ, дело № 81 [Oberlandrsgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года.

[46]См., например, ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения).

[47]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm. В заключении суда далее констатируется, что "согласно статьям 38 и 39 КМКПТ разумные сроки не являются длительными". В отношении других заявлений, касающихся гибкости подхода к определению срока осмотра товара и/или к факторам, которые следует учитывать при определении своевременности осмотра, см. ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (в котором указывается, что суду следует учитывать "характер товара, его количество, вид упаковки и все другие соответствующие обстоятельства") (см. полный текст решения); Tribunale Civile di Cuneo, Италия, 31 января 1996 года, Unilex (констатирующее, что специалисты, обсуждающие статью 38, отметили, что рамки срока являются "эластичными, оставляя возможности для толкования и в конечном итоге для судьи в плане разумности, с тем чтобы эластичность оценивалась в соответствии с фактическими особенностями каждого дела"); ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (при определении срока для осмотра товара "решающую роль играют обстоятельства каждого дела и разумные возможности договаривающихся сторон") (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (констатирует, что, хотя "среднее" время для осмотра товаров длительного пользования составляет 3–4 дня, "этот срок может быть скорректирован в ту или иную сторону в зависимости от конкретного дела") (см. полный текст решения).

[48]ППТЮ, дело № 290 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 3 июня 1998 года] (цветы); ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года] (сыр); Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (рыба).

[49]ППТЮ, дело № 56 [Cantone del Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года] (см. полный текст решения); Hof Arnem, Нидерланды, 17 июня 1997 года, Unilex.

[50]ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (требовался немедленный осмотр химических веществ, поскольку химические вещества должны были смешиваться с другими веществами вскоре после поставки); Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (осмотр должен был проводиться быстро, поскольку партия поставленной рыбы отправлялась покупателем на переработку, что исключало возможность определить присутствие в рыбе дефекта после ее реализации); Arrondissementsrechtsbank 's-Hertogenbosch, Нидерланды, 15 декабря 1997 года, Unilex (осмотр мехов после того, как они прошли переработку, запоздал).

[51]Landgericht Köln, Германия, 11 ноября 1993 года, Unilex, пересмотрено на других основаниях в ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года] (см. полный текст решения).

[52]Сравните решение суда первой инстанции Хельсинки, 11 июня 1995 года, имеется в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/980630f5.html#proceed (наличие тестов до начала поставки, показавших приемлемое содержание витамина в продуктах для ухода за кожей, побудило покупателя отказаться от проведения тестов на содержание витаминов в товаре сразу после его поставки) с ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (покупатель не имел права полагаться на ветеринарное свидетельство, подтверждающее здоровье живой рыбы до ее импорта: покупателю следовало выборочно обследовать рыбу после ее поставки).

[53]ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года] (покупатель провел осмотр своевременно, учитывая тот факт, что два дня из этого срока приходились на выходные) (см. полный текст решения); Amtsgericht Riedlingen, Германия, 21 октября 1994 года, Unilex (3 дня на осмотр поставки ветчины – вполне достаточный срок, несмотря на то, что осмотру мешали рождественские праздники). Однако см. Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, Unilex (несмотря на летние каникулы покупателя, не следовало откладывать осмотр товара после того, как его клиент в июле предъявил претензию).

[54]Landgericht Düsseldorf, Германия, 23 июня 1994 года, Unilex (поскольку речь шла о двух двигателях, которые предполагалось использовать для изготовления гидравлических пресс-форм и сварочных машин, покупатель имел больше обычного времени на осмотр товара для того, чтобы определить его соответствие техническим спецификациям; поскольку покупатель отложил осмотр товара приблизительно на четыре месяца после поставки второго двигателя (16 месяцев спустя после поставки первого двигателя), то с осмотром он явно запоздал).

[55]ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (срок для осмотра учитывал трудность обращения с закупленным листовым прокатом); Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 27 июня 1997 года, Unilex (срок осмотра товара, который должен был быть переработан, прежде чем можно было бы обнаружить дефект, был удлинен (в данном случае речь шла о пряже, которую следовало пустить в производство)); Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 6 октября 1997 года, Unilex (покупатель пряжи, которая была закуплена в качестве сырья, не должен был осматривать товар до его переработки; было бы неразумно ожидать от покупателя, чтобы он размотал пряжу с целью ее осмотра прежде, чем пустить ее в дело); Landgericht Düsseldorf, Германия, 23 июня 1994 года, Unilex (покупатель потратил больше обычного времени на осмотр двигателей, которые предстояло использовать в производстве, поскольку для обнаружения дефекта покупателю пришлось смонтировать и запустить эти двигатели). Сравните ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (время осмотра зависит от обстоятельств конкретного дела, а в данном случае речь шла о закупленных рубашках, "была возможность элементарно осмотреть рубашки – по крайней мере выборочно – сразу же после их поставки") (см. полный текст решения). Однако см. ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank, Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года] (тот факт, что речь шла о приобретении замороженного сыра, не освобождал покупателя от обязанности оперативно осмотреть товар, ибо покупатель мог разморозить и осмотреть сыр, взятый на пробу) (см. полный текст решения).

[56]Rechtbank, Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (покупателю следовало осмотреть рыбу до ее переработки и продажи ее клиентам с учетом того, что покупатель уже обнаружил несоответствие в предыдущей поставке, полученной от продавца); Rechtbabk van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 27 июня 1997 года, имеется в интернете на сайте http:/www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1997-

06-27.htm ("дефекты, обнаруженные в предыдущих поставках, являются одним из тех факторов, которые следует учитывать при определении своевременности осмотра").

[57]ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года].

[58]Amtsgericht Riedlingen, Германия, 21 октября 1994 года, Unilex (дефекты в недокопченой ветчине были легко различимы, и, таким образом, покупателю следовало осмотреть товар и быстро обнаружить дефекты); Landgericht Köln, Германия, 11 ноября 1993 года, Unilex, отменено на других основаниях в ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года] (ошибку в бизнес-докладе можно было легко обнаружить, и, соответственно, требовался быстрый осмотр) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 359 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 18 ноября 1999 года] (поскольку дефекты было легко обнаружить, то срок осмотра не должен был превышать одной недели); ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (поскольку химические вещества предстояло смешивать с другими веществами и дефекты легко устанавливались, требовался немедленный осмотр товара). См. также Tribunale Civile di Cuneo, Италия, 31 января 1996 года, Unilex (срок для отправки извещения (и, возможно, осмотра) сокращается в том случае, если дефекты легко обнаружить).

[59]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждение подхода апелляционного суда низшей инстанции, который заявил: "В качестве приблизительной ориентировочной оценки может применяться срок осмотра одна неделя (пять рабочих дней)") (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года] ("В целом покупатель должен проводить осмотр товара в течение недели после его поставки"); ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (поскольку химические вещества предстояло смешивать с другими веществами и дефекты легко выявлялись, требовалось немедленно осмотреть товар); ППТЮ, дело № 359 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 18 ноября 1999 года] ("поскольку дефекты легко обнаруживаются... срок осмотра не должен превышать одной недели"); Landgericht Mönchengladbach, Германия, 22 мая 1992 года, Unilex (в целом давая одну неделю на проведение осмотра товара). Сравните ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm (без учета особых обстоятельств, у покупателя есть приблизительно 14 дней на осмотр и направление извещения о дефектах).

[60]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года]. Сравните с Landgericht, Düsseldorf, Германия, 23 июня 1994 года (несколько рабочих дней).

[61]ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht, Köln, Германия, 21 августа 1997 года].

[62]ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (см. полный текст решения).

[63]Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китай, 23 февраля 1995 года, Unilex, см. также http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/950223cl.html.

[64]ППТЮ, дело № 46 [Landgericht Aachen, Германия, 3 апреля 1990 года] (см. полный текст решения).

[65]ППТЮ, дело № 45 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 5713, 1989 год] (см. полный текст решения).

[66]Landgericht Düsseldorf, Германия, 23 июня 1994 года, Unilex.

[67]ППТЮ, дело № 482 [Cour d'appel Paris, Франция, 6 ноября 2001 года] (покупатель должен был осмотреть кабели для лифтов, поставленные на катушках неправильного размера, тогда же, когда он перематывал кабели на катушки правильного размера (что имело место через восемь дней после поставки); вследствие этого обнаружение клиентом покупателя очевидных дефектов в кабелях примерно через два месяца, было, согласно пункту 1 статьи 38, несвоевременным).

[68]ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года].

[69]ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения).

[70]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года].

[71]ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года]; Landgericht Mönchengladbach, Германия, 22 мая 1992 года, имеется в интернете на сайте http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/56.htm; ППТЮ, дело № 359 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 18 ноября 1999 года].

[72]Landgericht Köln, Германия, 11 ноября 1993 года, Unilex.

[73]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года].

[74]Amtsgericht Riedlingen, Германия, 21 октября 1994 года, Unilex; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (осмотр спортивной одежды на предмет ее надлежащего количества).

[75]Арбитражное дело № 8247 МТП, 1996 год, Unilex.

[76]ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года].

[77]В отношении различия между латентными и очевидными (явными) дефектами см. ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года]; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года].

[78]См. сноску 43, *выше*, и сопроводительный текст с обсуждением ППТЮ, дела № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года] (срок осмотра для обнаружения латентных дефектов в шлифовальной машине начался только после того, как машина сломалась приблизительно через три недели после поставки).

[79]См. сноску 41, *выше*, и сопроводительный текст; сноску 56, *выше*, и сопроводительный текст.

[80]Согласно этому подходу, вопрос о своевременности обнаружения таких латентных дефектов регулируется не статьей 38, а требованием, содержащемся в пункте 1 статьи 39, согласно которому покупатель уведомляет продавца о несоответствии товара "в разумный срок после того, как оно и должно было быть обнаружено покупателем". Другими словами, даже если этот подход предполагает, что латентный дефект может быть в разумных пределах не обнаружен в ходе осмотра, требуемого статьей 38, покупатель все же обязан принять разумные меры с целью обнаружения таких дефектов в соответствии со статьей 39. В отношении дальнейшего обсуждения этого вопроса см. обсуждение по поводу статьи 39, *ниже*.

[81]Landgericht Paberborn, Германия, 25 июня 1996 года (см. полный текст решения). В отношении других решений, которые могут принять аналогичный подход к взаимоотношениям между статьей 38 и обнаружением латентных дефектов, см. ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (непроведение осмотра товара в соответствии с тем, как это предусматривается статьей 38, не принималось бы во внимание, если бы покупатель смог доказать, что при осмотре товара экспертом дефект не был обнаружен); ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm (констатирующее, что, если бы покупатель провел тщательный профессиональный осмотр товара после его поставки, в ходе которого латентное несоответствие товара не было выявлено, то он бы выполнил свои обязательства в соответствии со статьей 38); Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex (констатирующее, что покупатель выполнил свои обязательства в соот-

ветствии со статьей 38, проведя осмотр товара без химического анализа, состоявшегося позднее, в ходе которого обнаружился латентный дефект).

[82]См. сноску 41, *выше*, и сопроводительный текст.

[83]См. Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (констатирующее, что осмотр в соответствии со статьей 38 должен обычно проводиться в месте, предусмотренном для исполнения обязательства по поставке на основании статьи 31).

[84]Это будет справедливо, например, если стороны согласятся на некоторые из торговых условий, в соответствии с которыми покупатель несет риск утраты в то время, когда товар находится в пути – например, названный в соответствии с Инкотермс пункт на условиях свободной перевозки (FCA). Аналогичный результат будет иметь место в сделках, охватывающих перевозку товара, если стороны не договорились о месте поставки: в таких случаях пункт *a*) статьи 31 предусматривает, что поставка товара происходит в тот момент, когда продавец передает товар первому перевозчику для передачи покупателю.

[85]Апелляционный суд Хельсинки, Финляндия, 29 января 1998 года, имеется в интернете на сайте http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap4.html#engl. В отношении других случаев, касающихся применения пункта 2 статьи 38, см. ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения); арбитражное дело № 8247 МТП, июнь 1996 года, *International Court of Arbitration Bulletin*, vol. 11, p. 53 (2000 год); Tribunale Civile di Cuneo, Италия, 31 января 1996 года, Unilex; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex; Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китай, 1995 год, Unilex (на условиях договора СИФ, если поставка товара покупателю происходит в тот момент, когда товар переходит на борт судна в порту погрузки, время осмотра товара покупателем не начинается до тех пор, пока товар не прибудет в порт назначения).

[86]Статья 6 КМКПТ не только предусматривает, что стороны “могут отступить от любого из ее [Конвенции] положений или изменить его действие”, но сам пункт 2 статьи 38 сформулирован в духе рекомендации (“осмотр может быть отложен”), а не в качестве предписывающего требования.

[87]ППТЮ, дело № 48, Германия 1993 год (см. полный текст решения).

[88]Если не применяется пункт 3 статьи 38, то время осмотра для покупателя обычно начинается с момента поставки товара или в случае транспортировки товара третьей стороной – перевозчиком с момента прибытия товара в пункт его назначения. См. пункт 18, *выше*.

[89]Как следует из заявления делегата Нидерландов на Венской дипломатической конференции 1980 года, на которой был принят окончательный текст КМКПТ, различия между формулировками “изменено во время его нахождения в пути” и “переотправлен” является следующим: «термин “переотправлен” подразумевает, что товар достиг своего первого места назначения и затем отсылается в дальнейший путь. Термин “изменен во время нахождения в пути” подразумевает, что товар не прибыл в первый пункт его назначения». Краткие отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по договорам о международной купле-продаже товаров, 16 заседание Комитета 1, A/CONF.97/C.1/SR.16, воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по договорам о международной купле-продаже товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, на стр. 320, пункт 18; записка к комментарию Секретариата к статье 38 (статья 36 проекта конвенции) имеется в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/secomm/secomm-38.html.

[90]ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года], см. также Unilex.

[91]ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года].

[92]ППТЮ, дело 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения).

Статья 39

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещения, содержащего данные о характере несоответствия, в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем.

2) В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещения о нем не позднее, чем в пределах двухлетнего срока, считая с даты фактической передачи товара покупателю, поскольку этот срок не противоречит договорному сроку гарантии.

ОБЗОР

1. Согласно статье 39, покупатель, который заявляет, что поставленный товар не соответствует договору, обязан направить продавцу извещение о несоответствии товара. Это положение делится на две части, посвященные различным срокам отправки требуемого извещения: в пункте 1 статьи 39 требуется, чтобы извещение о несоответствии было дано в разумный срок после того, как несоответствие было или должно было быть обнаружено покупателем; в пункте 2 статьи 39 оговаривается, что в любом случае покупатель должен давать продавцу извещение о несоответствии товара в пределах двухлетнего срока, считая с даты фактической передачи товара покупателю, поскольку этот срок не противоречит договорному сроку гарантии.

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 39

2. Налагаемое статьей 39 обязательство давать извещение применяется в том случае, если покупатель заявляет, что в поставленном товаре обнаружено несоответствие. Концепция соответствия определяется в статье 35. В огромном большинстве решений, применяющих требование о направлении извещения согласно статье 39, речь идет о претензиях, согласно которым товар является некондиционным или как-то иначе не соответствует качеству согласно статье 35. Тем не менее обязательство о направлении извещения согласно статье 39 применялось не только к нарушениям обязательств в отношении качества, налагаемых статьей 35, но и к нарушению договорной гарантии, принимаемой в связи с отступлением от статьи 35[1]. Оно применялось также в том случае, если в качестве несоответствия заявлялось о недопоставке вместе с товаром надлежащих инструкций по эксплуатации[2]. В нескольких решениях говорилось о том, что статья 39 требует извещения в случае, когда покупатель заявляет о неадекватном количестве (в отличие от качества) поставленного товара[3]. Один суд применил требование о направлении извещения в соответствии со статьей 39 также в том случае, когда покупатель пожаловался на то, что поставка сезонного товара произошла с задержкой[4], хотя такому решению никто в других случаях не последовал[5]. Каждое отдельное несоответствие требует извещения, и тот факт, что покупатель мог дать надлежащее извещение в отношении одного дефекта, отнюдь не означает, что он дал действительное извещение в отношении всех заявленных несоответствий[6].

ПОСЛЕДСТВИЯ НЕНАПРАВЛЕНИЯ ИЗВЕЩЕНИЯ

3. Как в пункте 1, так и в пункте 2 статьи 39 говорится о том, что ненаправление требуемого извещения приводит к тому, что покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товара. Это, как представляется, означает, что покупатель теряет право на применение любого средства правовой защиты в случае несоответствия товара, в том числе, например, право требовать от продавца ремонта товара[7], право требовать возмещения ущерба[8], право на снижение цены[9] и право на расторжение договора[10]. Однако один суд, как следует из решения, все же разрешил покупателю частично расторгнуть договор на основе несоответствия товара, хотя своевременное извещение направлено не было[11]. Следует отметить также, что средства правовой защиты покупателя в случае несоответствия товара, в отношении которого должное извещение не было направлено, можно восстановить полностью или частично на основании статей 40 и 44 КМКПТ[12].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

4. В известных случаях, как представляется, сложился консенсус относительно того, что покупатель несет бремя доказывания факта направления им извещения о несоответствии товара, как того требует статья 39. Эта позиция была высказана как прямо[13], так и косвенно[14]. Хотя в нескольких решениях ссылка делалась на внутриправовые нормы, оправдывающие перенос бремени доказывания на покупателя[15], большинство же дел строилось на использовании общих принципов, лежащих в основе КМКПТ[16]. Решением одного итальянского суда, например, была прямо отвергнута ссылка на внутреннее законодательство при определении бремени доказывания, и в таких положениях, как пункт 1 статьи 79, был открыт общий принцип КМКПТ (по смыслу пункта 2 статьи 7), требующий от покупателя доказательства действительности извещения[17].

ФОРМА ИЗВЕЩЕНИЯ

5. Форма требуемого извещения в статье 39 не уточняется, хотя стороны могут, по согласованию, установить любую конкретную форму[18]. Часто считалось, что достаточно извещения в письменной форме, и для соблюдения требования статьи 39 было объединено содержание серии писем[19]. Устное извещение, имевшее место, когда продавец, по предложению покупателя, осматривал товар на

территории клиента покупателя, было сочтено достаточным по форме и содержанию[20]. Стороны довольствовались также и устным извещением (по телефону)[21], хотя в ряде случаев попытки покупателя воспользоваться данным телефонным извещением в качестве свидетельства не достигли успеха[22]. Один суд постановил, что покупатель, утверждающий, что он направил извещение по телефону, должен доказать, когда состоялся телефонный разговор, с кем он разговаривал и что было сказано в ходе телефонного разговора; тот факт, что покупатель не смог доказать эти обстоятельства, лишил его возможности склонить суд к признанию, что требование статьи 39 о направлении извещения было выполнено[23]. В принятом ранее решении также было установлено, что утверждение покупателя о том, что он дал телефонное извещение, не было в достаточной мере подтверждено, поскольку покупатель не сумел доказать дату телефонного разговора, с кем он разговаривал или какая информация была передана в связи с несоответствием товара[24]. Более того, в одном решении суд, как представляется, специально потребовал подтверждения устного извещения, заявив, что если продавец не прореагировал на телефонное извещение, переданное агенту продавца, то покупатель обязан был затем направить продавцу письменное извещение[25]. В заключение суд отверг довод покупателя о том, что тот направил косвенное извещение о несоответствии товара путем отказа осуществлять платеж продавцу, и заявил, что извещение на основании статьи 39 должно даваться в прямой форме[26].

КОМУ ДАВАТЬ ИЗВЕЩЕНИЕ

6. В статье 39 говорится, что извещение о несоответствии товара должно направляться продавцу[27]. Таким образом, было заявлено, что обмен сообщениями между покупателем и его клиентом относительно дефектов товара не удовлетворяет содержащемуся в статье 39 требованию о даче извещения, поскольку продавец остался в стороне[28]. Извещение о дефектах, направленное покупателем независимой третьей стороне, которая выступала в качестве посредника при заключении договора, но которая далее не имела никаких отношений с продавцом, было сочтено несоответствующим сложившимся обстоятельствам по смыслу статьи 27, и в результате покупатель взял на себя риск за то, что извещение не было получено продавцом[29]. Аналогичным образом, передача сообщения сотруднику продавца, который не имел полномочий на получение таких сообщений, но который обещал передать эту информацию продавцу, была сочтена недостаточной, тем более что сотрудник фактически не передал эту информацию продавцу; суд отметил, что в случае, когда извещение не передано продавцу лично, покупатель должен удостовериться в том, что продавец действительно получает данное извещение[30]. С другой стороны, извещение, переданное агенту продавца, будет удовлетворять положениям статьи 39, хотя вопрос о статусе и полномочиях принимающего агента относится к вопросам, которые выходят за сферу применения КМКПТ и определяются на основании применимого внутреннего законодательства[31].

СОГЛАШЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИЗВЕЩЕНИЯ

7. Статья 39 регулируется полномочиями сторон, которыми они наделены на основании статьи 6, отступать от любого положения Конвенции или изменять его действие. Значительное число решений опиралось на соглашения, касающиеся обязательства покупателя давать продавцу извещение о том, что товар не соответствует требованиям договора[32]. Такие соглашения, как правило, приводились в исполнение, и неоднократно покупатели утрачивали свое право предъявлять претензии в отношении несоответствия товара, поскольку они не соблюдали условий такого соглашения[33]. Вместе с тем было принято несколько решений, в которых, как представляется, неохотно приводились в исполнение договорные положения, регулирующие подачу извещения: в них содержится ссылка на стандарты статьи 39, даже несмотря на то, что договор участвующих сторон включал положения, касающиеся извещения о дефектах товара[34], и/или в них высказывалось предложение о том, что договорные положения приводятся в исполнение только в том объеме, в котором они считаются разумными с учетом стандартов статьи 39[35]. Само собой разумеется, что для приведения их в исполнение в рамках любого подхода, условия, относящиеся к извещениям о несоответствии товара, должны стать частью соглашения сторон в рамках применимых договорных норм, которые в случае КМКПТ содержатся в части II Конвенции. Так, было заявлено, что, хотя стороны могут отступать от положений статьи 39, они этого не сделали, поскольку положение, требующее от покупателя давать извещение в течение восьми дней после поставки товара, было недействительно и появилось на документах, подготовленных продавцом в одностороннем порядке после заключения договора[36]. Было установлено также, что стороны не отступили от статьи 39 только потому, что они согласились на 18-месячную договорную гарантию[37] или на гарантийное соглашение, которое специально не касается обязательства продавца извещать о несоответствии[38]. С другой стороны, было признано, что торговое обыкновение, касающееся извещения о дефектах товара, может отступать от статьи 39, если такое торговое обыкновение является обязательным для сторон на основании статьи 9 КМКПТ[39]. В одном решении также было установлено, что стандартное условие покупателя, согласно которому продавец должен в письменной форме извещать об установленных дефектах в товаре в течение восьми дней после поставки, было включено в договор, причем покупатель был знаком с этим условием на основании предыдущего общения сторон, а покупатель особо сослался на свои стандартные условия в своей оферте[40]. Когда соглашение сторон, касающееся извещения о несоответствии товара, не учитывало конкретные вопросы, давались ссылки на положения статьи 39[41], заполняющие подобные бреши.

ОТКАЗ ПРОДАВЦА ИЛИ ПОКУПАТЕЛЯ ОТ СВОИХ ПРАВ

8. Хотя статья 39 дает продавцу право лишать покупателя возможности ссылаться на несоответствие товара, если покупатель не уведомляет об этом продавца с помощью своевременного и надлежащего извещения, продавец может отказаться от этого права, тем самым вводя покупателя в заблуждение, который может подумать, что продавец не будет возражать против извещения покупателя. Итак, когда продавец, получив извещение от покупателя о том, что поставленный товар не соответствует условиям договора, объявил, что он возместит стоимость товара, если претензии покупателя о дефектах товара будут подтверждены, один суд посчитал, что продавец отказался от своего права ссылаться на своевременность извещения покупателя[42]. С другой стороны, один суд сослался на внутреннее законодательство и политику, поощряющую дружественное разрешение споров, придя к заключению, что продавец не отказался от своего права заявить, что извещение было несвоевременным: тот факт, что продавец согласился на возврат товара для того, чтобы осмотреть его, и предоставил покупателю временный условный кредит на величину цены товара, не представляет собой

отказа, как заявил суд[43]. Еще один суд постановил, что тот факт, что продавец осмотрел товар по просьбе покупателя после получения жалобы покупателя на несоответствие товара, не означает отказ от права возражать на том основании, что уведомление покупателя о несоответствии товара было получено с опозданием[44]. Один суд заявил, что продавец может отказаться от своих прав на основании статьи 39 прямо или косвенно и что косвенный отказ требует конкретных указаний, которые дадут покупателю понять, что действия продавца означают отказ от его прав; суд далее пришел к заключению, что, хотя продавец в данном деле не отказался от своего права подать возражение относительно своевременности получения извещения о несоответствии товара, вступив в переговоры с покупателем относительно урегулирования вопроса о несоответствии товара, готовность продавца к переговорам, в сочетании с продлением срока, в течение которого такие переговоры продолжались (15 месяцев), неспособностью продавца в течение этого срока зарезервировать свои права на основании статьи 39 и действиями продавца, согласившегося на просьбу покупателя оплатить услуги эксперта для осмотра товара и предложившего покупателю сумму, в семь раз превышающую цену товара, для возмещения ущерба, дали суду основание сделать вывод о том, что продавец отказался от своего права возражать против получения извещения с опозданием[45]. Еще один суд установил различие между отказом продавца от его прав на основании статьи 39 и запретом на отстаивание таких прав: он пришел к выводу, что продавец не отказался от своего права возражать на запоздалое извещение, поскольку намерение сторон отказаться от своих прав должно быть установлено со всей четкостью, и один лишь тот факт, что продавец немедленно не отклонил извещение как пришедшее на тот момент с опозданием, было недостаточным свидетельством отказа от прав; с другой стороны, по-прежнему поддерживая связь с покупателем для того, чтобы получать информацию о претензиях клиента покупателя, и делая покупателю заявления, указывающие на то, что продавец не воспользуется средством правовой защиты в отношении запоздалого извещения, продавец лишился права ссылаться на правовое средство защиты в тот момент, когда покупатель сослался на свое впечатление на тот счет, что продавец не будет предъявлять претензию в отношении просроченного извещения[46].

9. В отношении покупателей также были вынесены решения об их отказе от своих прав (или о лишении их возможности воспользоваться своими правами) на основании статьи 39 в тех случаях, когда они утвердительно продемонстрировали акцепт поставленного товара и/или подтвердили обязательство в отношении цены, не выдвигая возражений против проявившихся дефектов. Так, было сочтено, что один покупатель утратил свое право на предъявление претензий в отношении недостающих частей, а также дефектов, которые должны были быть обнаружены, когда он согласился на оспариваемую сумму, которую оставалось доплатить до покупной цены и подписал векселя на этот остаток[47]. Аналогичным образом, покупатель, который вел переговоры о снижении цены на видеомагнитофоны из-за обнаруженных в них дефектов, утратил свое право ссылаться на другие дефекты, о которых стало известно покупателю на момент договоренности о снижении цены[48]. И было сочтено, что покупатель, который пытался оплатить счета с помощью банковских чеков и затем остановил выплату средств по этим чекам, утратил свое право предъявить претензию в отношении дефектов, о которых было известно на тот момент, когда он решил воспользоваться чеками[49].

ПУНКТ 1 СТАТЬИ 39 – ЦЕЛИ

10. Пункт 1 статьи 39 требует от покупателя, который ссылается на соответствие товара по условиям договора, давать продавцу извещение, содержащее данные о характере несоответствия, в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем. Это требование было увязано с несколькими различными целями. В ряде решений указывается, что цель этого положения заключается в том, чтобы содействовать скорейшему выяснению факта нарушения обязательства[50]. Было также заявлено, что требуемое извещение предназначено для того, чтобы направлять продавцу необходимую информацию для того, чтобы он мог решить, как действовать дальше в целом в отношении претензии покупателя[51], а еще конкретнее – содействовать продавцу в устранении дефектов[52]. В одном из решений говорится, что единственная цель этого положения состоит в том, чтобы содействовать быстрому урегулированию споров и дать возможность продавцу защитить себя[53]. В другом решении также говорится, что пункт 1 статьи 39 помогает продавцу защититься от необоснованных претензий[54]. Требование о направлении извещения также ассоциировалось с обязательством покупателя соблюдать добросовестность[55]. Еще в одном решении утверждается, что целью извещения по пункту 1 статьи 39 является предоставление продавцу возможности защититься от обвинений в несоответствии, а также, по конкретным фактам дела, содействие охране здоровья населения путем обеспечения продавцу возможности принять меры против распространения вируса, который, как утверждается, инфицирует товар (икра рыб)[56].

СОДЕРЖАНИЕ ИЗВЕЩЕНИЯ; ТРЕБУЕМАЯ КОНКРЕТИЗАЦИЯ

11. В извещении, которое требуется направлять в соответствии с пунктом 1 статьи 39, должны содержаться “данные о характере несоответствия…”. Эта формулировка интерпретировалась и применялась во множестве решений. В некоторых из них содержались общие заявления, касающиеся требования конкретизации. Было сказано, что простая констатация факта несоответствия товара в извещении недостаточна и что покупатель должен точно указать характер дефектов[57]; что извещение должно содержать данные как о характере, так и о масштабах несоответствия и результаты осмотра товара покупателем[58]; что извещение должно быть достаточно конкретным с тем, чтобы продавец мог понять претензию покупателя и предпринять соответствующие шаги в ответ на извещение, т. е. осмотреть товар и организовать поставку товара взамен дефектного или каким-либо иным образом устранить несоответствие товара[59]; что цель требуемой конкретизации состоит в том, чтобы помочь продавцу понять характер нарушения, о котором заявляет покупатель, и предпринять необходимые шаги по исправлению положения, в частности путем организации замены или дополнительной поставки[60]; что извещение должно быть достаточно подробным для того, чтобы исключить возможность его неправильного понимания продавцом и чтобы продавец мог безошибочно определить смысл претензии покупателя[61]; что извещение должно быть достаточно конкретным для того, чтобы продавец узнал, какая товарная единица объявлена несоответствующей и в чем заключается заявленное несоответствие[62]. В нескольких решениях было подчеркнуто, что в извещении должны быть указаны конкретные товары, которые якобы не соответствуют требованиям[63]; в одном таком решении было сочтено, что, хотя сельскохозяйственная машина, которая, по заявлению покупателя, оказалась неисправной, была

единственной в своем роде, которую покупатель приобрел у продавца, требование конкретизации не было выполнено, ибо в извещении не были указаны ни серийный номер, ни дата поставки, поскольку продавец не должен копаться в своих файлах для того, чтобы отыскать данные о машине[64]. В ряде решений было отмечено, что каждое заявленное несоответствие должно быть конкретно описано и что тот факт, что извещение может быть достаточно конкретным в отношении одного дефекта, отнюдь не означает, что удовлетворено требование о направлении извещения в отношении других заявленных дефектов[65]. Требование конкретизации было применено по отношению к устному извещению о несоответствии товара[66]. С другой стороны, в ряде решений содержится предупреждение в отношении завышения стандарта конкретизации[67]. Было также заявлено, что к различным категориям покупателей следует предъявлять различные стандарты конкретности и что от покупателей, обладающих экспертными знаниями, следует ожидать более подробных извещений[68]. В случае машин и технического оборудования было заявлено, что требования конкретизации обеспечиваются путем описания симптомов несоответствия и что объяснение основополагающих причин не требуется[69].

12. Было установлено, что достаточной конкретностью, удовлетворяющей пункт 1 статьи 39, обладают нижеследующие описания несоответствия товара: в извещении продавец обуви информируется о том, что клиент покупателя получил вызывающее тревогу число жалоб на качество товара, в частности, что в обуви обнаружены дыры и что подошва и каблук детской обуви отслаиваются[70]; в извещении продавцу машины для выпуска увлажненных гигиенических салфеток говорится, что клиент покупателя обнаружил стальную стружку в полуфабрикатах, изготовленных с помощью данной машины, в результате чего на готовых продуктах появились следы ржавчины[71]; в извещении говорится о том, что напольная плитка имеет серьезные признаки преждевременного износа и обесцвечивания[72]; извещение имело место, когда продавцу был фактически продемонстрирован товар несоответствующего качества в помещении клиента покупателя[73].

13. Было установлено, что содержащиеся в нижеследующих извещениях описания несоответствия товара не удовлетворяют требованию пункта 1 статьи 39, поскольку они не имеют достаточной степени конкретизации[74]; извещение, в котором указывалось, что камни для фасада здания имели неправильную маркировку, что некоторые камни и подоконники имели неправильные габариты и что поставленный клей для монтажа камней являлся некондиционным, не содержало данных о том, какие камни конкретно были неправильно маркированы, количество и конкретные наименования единиц товара, имевших неправильные габариты, и точное количество камней, обработанных некондиционным клеем[75]; извещение, в котором указывалось на то, что цветы находились в плохом состоянии и слабо росли (суд отметил, что последний факт может касаться либо габаритов, либо внешнего вида растений)[76]; извещение о том, что хлопчатобумажная одежда была плохого качества[77]; извещение о том, что набор мебели имел ошибочные элементы и много поломок[78]; извещение о плохой работе и неправильной подгонке модельных вещей[79]; извещение, в котором не было уточнено, что сыр был заражен личинками[80]; извещение о том, что качество ткани вызывает сомнение и габариты поставленной ткани не допускают экономной кройки, когда в данном извещении не был конкретизирован характер нареканий в отношении качества и не было указано, какие размеры позволили бы обеспечить экономную кройку[81]; извещение о том, что сельскохозяйственная машина перестала работать должным образом, но без указания серийного номера или даты поставки машины[82]; извещение о том, что трюфели стали мягкими, когда в них на самом деле завелись черви, хотя самые опытные в профессиональном отношении продавцы поймут, что смягчение грибов подразумевает наличие червей[83]; извещение о том, что обувь не отвечает качеству, обусловленному в договоре, но в котором не описывается характер дефектов[84]; извещение о том, что замороженный бекон с душком, но в котором не уточняется, испорчен ли весь товар или только его часть[85]; извещение о том, что не хватало документации к принтеру, однако не совсем было понятно, имел ли покупатель в виду всю печатающую систему или только печатающий компонент системы[86]; извещение о том, что листы вулканизированной резины для производства подошв для обуви имели недостатки или содержали дефекты[87]; извещение, в котором говорится, что кожаные изделия не соответствуют спецификации покупателя, не могут быть проданы клиенту покупателя и что 250 единиц были неправильно проштампованы[88]; извещение о том, что пять упаковок с одеялами отсутствовали, но в котором не уточнялись данные о пропавших одеялах и поэтому продавец не имел возможность возместить недостающий товар[89].

14. Помимо требования конкретизации, о котором говорилось выше, КМКПТ далее не определяет содержание извещения, которое требуется направлять на основании пункта 1 статьи 39. Один суд заявил, что поскольку в извещении точно описываются дефекты в товаре, о которых сообщил клиент покупателя, то в извещении нет необходимости указывать, что такие дефекты являются нарушением договора продавцом, и можно даже выразить сомнение относительного того, насколько жалобы клиента оправданы[90]. С другой стороны, еще один суд пришел к заключению, что покупатель, который лишь обращался к продавцу за помощью в решении проблем с компьютерным обеспечением, не дал извещения о несоответствии товара, как того требует пункт 1 статьи 39[91].

СВОЕВРЕМЕННОЕ ИЗВЕЩЕНИЕ В ЦЕЛОМ

15. Пункт 1 статьи 39 требует, чтобы покупатель давал извещение о несоответствии товара в разумный срок после того, как несоответствие было или должно было быть им обнаружено. Это ограничение во времени, в течение которого следует дать извещение, как было заявлено, должно быть определено исходя из интересов добросовестного бизнеса для того, чтобы ни одна из сторон не получила несправедливого преимущества и чтобы содействовать оперативному урегулированию споров[92]. Установление срока для подачи извещения в разумных пределах призвано содействовать гибкости[93], и этот срок колеблется в зависимости от обстоятельств каждого дела[94]. В ряде решений было указано, что разумным стандартом времени является жесткий стандарт[95]. Было проведено различие между временем, в которое покупатель должен давать извещение о несоответствии согласно статье 39, и временем, в которое он должен давать извещение о применяемом им средстве правовой защиты (таком, как расторжение договора); высказывалось предположение, что уведомление покупателя о средстве правовой защиты следует давать в течение разумного срока после извещения согласно статье 39[96]. Вместе с тем в другом решении утверждается, что разумный срок для подачи извещения о несоответствии товара на основании пункта 1 статьи 39 является таким же, как и разумный срок для подачи извещения о расторжении договора на основании подпункта *b*) пункта 2 статьи 49[97].

КОГДА НАЧИНАЕТСЯ СРОК ДЛЯ ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ – СВЯЗЬ СО СТАТЬЕЙ 38

16. Отсчет разумного срока, в течение которого покупатель обязан подать извещение на основании пункта 1 статьи 39, начинается с того момента, когда покупатель обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара. Таким образом, отсчет срока для подачи извещения покупателем начинается с одного или двух моментов, в зависимости от того, какой из них наступает ранее: момента, когда покупатель фактически (или субъективно) обнаружил несоответствие товара, и момента, когда покупатель должен был обнаружить (или ему надлежало обнаружить) несоответствие товара[98].

17. Время, когда покупатель фактически обнаружил несоответствие товара, может быть доказано, если покупатель подтвердит момент, когда он субъективно определил наличие дефектов[99] или когда объективные факты свидетельствуют, что покупателю стало об этом известно[100]. Жалобы, которые покупатель получил от клиентов, которым он и продал товар, могут подтверждать фактическую осведомленность: было установлено, что срок для подачи извещения о несоответствии товара начинается, если он не начался, с того момента, когда покупатель получает такие претензии[101], даже если покупатель сомневается в их точности[102].

18. Как уже отмечалось ранее при обсуждении статьи 38[103], время, когда покупатель обнаруживает несоответствие товара для целей пункта 1 статьи 39, тесно связано с обязательством покупателя на основании статьи 38, касающейся осмотра товара. В случае несоответствия товара, которое должно быть обнаружено покупателем при первоначальном осмотре товара, срок покупателя для подачи извещения начинается с момента проведения осмотра. Как было заявлено одним судом, “момент времени, в который покупатель был обязан определить нарушение договора, регулируется положениями, касающимися обязательства проводить осмотр. В этой связи статья 38 КМКПТ предусматривает, что товар должен быть осмотрен в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах”[104]. В тех случаях, когда первоначальный осмотр товара после его поставки должен был помочь обнаружить его несоответствие, разумный срок для подачи извещения покупателем начинается по истечении срока осмотра товара на основании статьи 38, и предельный срок для подачи извещения покупателем должен включать как срок для осмотра товара на основании статьи 38, так и последующий разумный срок для направления извещения на основании пункта 1 статьи 39. Во многих решениях были признаны эти два отдельных компонента срока для направления извещения о несоответствии товара покупателем[105], хотя в некоторых решениях это различие, как представляется, не проводится[106].

19. В случае латентных дефектов, которые невозможно разумно обнаружить до истечения определенного срока фактического использования товара, срок, когда покупателю следует обнаружить несоответствие, наступает позднее, чем срок начала осмотра товара сразу же после его поставки[107]. В одном решении поднят вопрос о том, должен ли срок подачи извещения о латентных дефектах начинаться до того, как покупателю фактически станет известно о дефектах, хотя в этом решении не делается попытка урегулировать этот вопрос[108]. Вместе с тем в других решениях определено, что разумный срок для подачи извещения о латентных дефектах начинается с того момента, когда покупатель должен был обнаружить дефекты независимо от того, был ли покупатель фактически осведомлен о дефектах на тот момент времени[109]. В некоторых решениях, как представляется, признается, что обнаружение латентных дефектов может представлять собой процесс, происходящий в течение определенного периода времени, и было предложено, что в извещении покупателя необходимо лишь сообщить информацию, разумно доступную покупателю на момент подачи извещения, которая должна быть дополнена информацией, содержащейся в более поздних извещениях[110].

ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ СРОКИ ДЛЯ ДАЧИ ИЗВЕЩЕНИЯ

20. Хотя период времени, указанный в пункте 1 статьи 39, для подачи извещения покупателем – в разумный срок после того, как покупатель обнаружит или должен обнаружить несоответствие товара, – должен быть гибким[111] и будет меняться в зависимости от обстоятельств дела[112], в ряде решений предпринимались попытки установить конкретные предполагаемые сроки в качестве общих руководящих принципов или норм, действующих по умолчанию. При принятии этого подхода суды обычно рассчитывают, что предлагаемые ими предполагаемые сроки для подачи извещений будут корректироваться согласно обстоятельствам данного дела[113]. Эти подсказанные предполагаемые сроки в значительной степени варьируются как по продолжительности, так и в подходе к измерению такого срока. В нескольких решениях предлагается измерять предполагаемые сроки с момента поставки товара с тем, чтобы эти сроки включали не только время, предназначенное для направления извещения после обнаружения несоответствия товара, но и время, необходимое покупателю прежде всего для обнаружения несоответствия. Сообразно этому подходу были предложены предполагаемые сроки продолжительностью 8 дней после поставки товара (для товаров длительного пользования, не имеющих сезонный характер)[114], 14 дней на осмотр товара и направления извещения[115], от двух недель до одного месяца после поставки[116] и один месяц после поставки товара[117]. В других решениях проводилось различие между временем, отводимым на обнаружение несоответствия в товаре, и временем, отводимым для направления извещения после обнаружения несоответствия, причем нередко предполагаемые сроки предлагались для обоих компонентов и часто с указанием конкретных категорий товара, к которым данный срок должен будет применяться. Предлагались следующие предполагаемые разумные сроки для подачи извещения: несколько дней после обнаружения несоответствия[118]; одна неделя (по истечении одной недели после осмотра товара на основании статьи 38)[119]; восемь дней после обнаружения несоответствия[120]; две недели (по истечении одной недели после осмотра)[121]. В ряде решений просматривается теория, согласно которой при нормальных обстоятельствах разумный срок для подачи уведомления составляет один месяц по истечении времени, в течение которого дефект был или должен был быть обнаружен (порой этот срок называют джентльменским месячным подходом)[122]. Если товар является скоропортящимся, то в некоторых решениях предложены очень небольшие предполагаемые сроки для направления извещения[123].

ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА РАЗУМНЫЙ СРОК ДЛЯ ПОДАЧИ ИЗВЕЩЕНИЯ

21. Совершенно очевидно, что разумный срок для подачи извещения будет варьироваться в зависимости от обстоятельств данного конкретного дела[124]. В решениях был

определен целый ряд факторов, от которых зависит продолжительность срока направления извещения. Наиболее часто цитируемый фактор относится к очевидности факта несоответствия – очевидный, легко обнаруживаемый дефект укорачивает срок, отводимый на подачу извещения[125]. Далее, чаще всего ссылаются на такой фактор, как характер товара[126]: скоропортящийся[127] или сезонный[128] товар требует более оперативной подачи извещения об обнаруженных дефектах; для сравнения, на подачу извещения в отношении товаров длительного или несезонного пользования отводится больший срок[129]. Расчет покупателя на то, что можно будет переработать товар[130] или иным образом пустить его в дело так, чтобы затруднить определение степени ответственности продавца за несоответствие товара[131], может также сократить время подачи извещения. На срок, отводимый на извещение, также могут влиять торговая практика[132] и обычаи, установившиеся между сторонами[133], равно как и осведомленность покупателя о том, что сам продавец работает с учетом предельного срока, который потребует оперативного направления извещения о дефектах[134]. Было сочтено, что специалисту или профессиональному покупателю требуется меньше времени на подачу уведомления[135]. Один из судов постановил, что извещение следует подавать в возможно более короткий срок, если оперативное извещение требуется по соображениям охраны здоровья населения – чтобы дать продавцу возможность принять меры против распространения вируса, которым, как утверждается, поражен товар (икра рыб)[136]. Тот факт, что покупатель требовал ускоренной поставки товара, приводился как фактор сокращения времени подачи извещения о несоответствии товара[137].

ПРИМЕНЕНИЕ СТАНДАРТА РАЗУМНОГО СРОКА

22. Было установлено, что покупатель, который никак не известил о несоответствии товара до предъявления покупателю иска, не выполнил требование пункта 1 статьи 39 о своевременном направлении извещения и таким образом утратил свое право ссылаться на несоответствие товара[138]. Даже когда покупатель давал извещение, то во многих случаях было сочтено, что оно давалось с большим опозданием. Если срок отмерять с даты поставки товара, то извещения, данные в нижеследующие сроки, были сочтены, исходя из обстоятельств конкретных дел, как поданные с опозданием: свыше двух лет[139]; 24 месяца[140]; один год[141]; девять месяцев[142]; семь-восемь месяцев[143]; четыре месяца[144]; три с половиной месяца[145]; три месяца[146]; свыше двух с половиной месяцев[147]; два месяца[148]; два месяца в случае одной поставки и приблизительно семь недель в случае второй поставки[149]; семь недель[150]; шесть недель[151]; один месяц[152]; 25 дней[153]; 24 дня[154]; 23 дня[155]; 21 день[156]; 20 дней[157]; 19 дней[158]; 16 дней[159]; почти две недели[160]; любой срок со дня поставки (речь идет о скоропортящихся цветах)[161]. Если срок отмерять с даты, когда покупатель обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара, то извещения, поданные в нижеследующие сроки, были сочтены слишком запоздалыми с учетом обстоятельств конкретных дел: семь месяцев[162]; почти четыре месяца[163]; свыше двух месяцев[164]; шесть недель[165]; 32 дня[166]; немногим более одного месяца[167]; один месяц (факсом) и три недели (по телефону)[168]; четыре недели[169]; три недели[170]; приблизительно две недели[171]; семь дней[172]. С другой стороны, в ряде решений было сочтено, что покупатель подал извещение своевременно. Исходя из обстоятельств конкретных дел, извещения, поданные в следующие сроки, были сочтены как извещения, поданные в пределах разумного срока, разрешенного на основании пункта 1 статьи 39: один день после передачи товара покупателю[173]; один день после осмотра товара[174]; три дня после поставки[175]; семь дней после того, как покупатель узнал о дефектах[176]; в пределах восьми дней после осмотра товара[177]; восемь дней после акта эксперта об обнаруженных в товаре дефектах[178]; 11 дней после поставки[179]; серия уведомлений: одно, направленное две недели спустя после первоначального предварительного испытания товара; второе, направленное месяц спустя после второго испытания и последнее извещение, направленное через шесть месяцев после поставки одной машины и одиннадцать месяцев после поставки второй машины[180]; 19 дней после поставки[181]; 19–21 день после осмотра товара[182]; четыре недели спустя после того, как покупатель гипотетически должен был узнать о несоответствии товара[183]; в течение одного месяца с момента поставки[184].

ПУНКТ 2 СТАТЬИ 39

23. В пункте 2 статьи 39 устанавливается абсолютный крайний срок для подачи извещения о несоответствии товара: два года, считая с даты фактической передачи товара покупателю, при условии, что этот срок не противоречит договорному сроку гарантии[185]. Без такого временного предела срок подачи извещения мог бы не иметь четкого конца, если учитывать гибкость и разнообразие временных стандартов, сформулированных в пункте 1 статьи 39. Например, в случае скрытых дефектов, срок, когда покупатель обнаруживает или должен обнаружить несоответствие товара, таким образом, момент, с которого начинается отсчет разумного времени для того, чтобы покупатель мог направить извещение на основании пункта 1 статьи 39, мог бы затянуться после поставки товара. В таких случаях при отсутствии в договоре гарантийного периода, защищающего покупателя на более длительный срок, пункт 2 статьи 39 ограничит право покупателя давать извещение двумя годами с момента фактической передачи товара и, таким образом, исключит для покупателя возможность сохранить его право ссылаться на несоответствие товара, которое не было обнаружено и о котором до того момента не было извещено[186]. В отличие от предусмотренного в пункте 1 статьи 39 срока для подачи извещений, который, как предполагается, должен быть гибким и варьироваться в зависимости от обстоятельств дела, двухлетний предел, установленный в пункте 2 статьи 39, является конкретным и неизменным (за исключением случаев, когда применяется договорный период гарантии). В самом деле, очевидная цель статьи 39 заключается в том, чтобы предусмотреть конкретный, предсказуемый срок, после которого продавец может быть уверенным в том, что претензии о несоответствии в товаре не будут признаны как удовлетворяющие правовому требованию.

24. Довольно ограниченное число решений, в которых применяется пункт 2 статьи 39, касается ряда аспектов этого положения. Так, несколько решений содержат указание на то, что извещение, которое не является достаточно конкретным для того, чтобы удовлетворять положению пункта 1 статьи 39, не будет представлять собой должное извещение, направляемое на основании пункта 2 статьи 39, даже если последнее положение специально не включает содержащуюся в пункте 1 статьи 39 формулировку, в соответствии с которой в извещении должен определяться характер несоответствия товара[187]. В ряде других решений исследуется взаимоотношение между пунктом 2 статьи 39 и нормами, уточняющими предельный срок для начала судебного разбирательства исходя из нарушения договора о купле-продаже (положение о предельном и предписываемом сроках). Один суд, который рассматривал этот вопрос,

стремился урегулировать конфликт между одногодичным предельным сроком во внутреннем законодательстве и двухгодичным сроком подачи извещений в пункте 2 статьи 39 и в итоге выбрал вариант продления внутреннего предельного срока до двух лет[188]. В других решениях предпринималась попытка провести черту между нормой в пункте 2 статьи 39, которая устанавливает предельный срок для подачи извещения о несоответствии товара, и положением о предельном или предписываемом сроках, на основании которого устанавливаются предельные сроки для начала судебных исков[189]. Ряд решений касался случаев, когда выдвигались претензии к сторонам на том основании, что они отступили от положений пункта 2 статьи 39 по соглашению. Так, один арбитражный суд установил, что стороны отступили от положений пункта 2 статьи 39, согласившись установить максимальный гарантийный период сроком 18 месяцев, хотя одновременно суд пояснил, что предписываемый срок для покупателя, который дал своевременное извещение, не регулировался положениями пункта 2 статьи 39 и относился к вопросу, выходящему за рамки КМКПТ и подлежащему регулированию внутренним правом[190]. С другой стороны, арбитражный суд определил, что клаузула, требующая, чтобы споры выносились на арбитраж в течение 30 дней после возникновения тупика на переговорах сторон, не является отступлением от пункта 2 статьи 39[191]. И наконец, в другом арбитражном решении было установлено, что стороны не отступили от предельного двухлетнего срока в пункте 2 статьи 39 просто потому, что продавец мог устно заявить покупателю о том, что товар (современная техника) прослужит 30 лет[192]. Это решение предположительно подразумевает, что такое представление дела не образует договорный гарантийный период по смыслу пункта 2 статьи 39, поскольку эта клаузула в противном случае продлила бы ограничительный период для дачи извещения. Согласно другому решению, в котором также рассматривался вопрос смысла фразы о договорном гарантийном периоде, суд установил, что клаузула, устанавливающая предельный срок для вынесения споров на арбитражное разбирательство, не создает такого договорного гарантийного периода[193].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года].

[2]ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (см. полный текст решения).

[3]ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht, Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

[4]Amtsgericht Augsburg, Германия, 29 января 1996 года, Unilex.

[5]Следует отметить, что положение КМКПТ, регулирующее срок поставки (ст. 33), находится не в разделе КМКПТ, озаглавленном “Соответствие товара и притязания третьих лиц” (раздел II части III, глава I), а в разделе, озаглавленном “Поставка товара и передача документов” (раздел I части III, глава II).

[6]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex; Landgericht Bielefeld, Германия, 18 января 1991 года, Unilex; ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm; ППТЮ, дело № 597 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 10 марта 2004 года].

[7]ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года].

[8]ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года]; ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения), отменено на других основаниях в ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года].

[9]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]. Сравните также ППТЮ, дело № 46 [Landgericht Aachen, Германия, 3 апреля 1990 года] (установившее, что покупатель имел право снизить цену на основании статьи 50, поскольку он дал должное извещение о несоответствии товара) (см. полный текст решения).

[10]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года] (см. полный текст решения).

[11]ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года].

[12]См. Сборник по статьям 40 и 44.

[13]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 251, [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также в Unilex; ППТЮ, дело № 305 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 30 июня 1998 года]; Pretura di Torino, Италия, 30 января 1997 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/970130i3.html; ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года].

[14]Rechtbank s'-Gravenhage, Нидерланды, 7 июня 1995 года, Unilex; Landgericht Marburg, Германия, 12 декабря 1995 года, Unilex; Landgericht Duisburg, Германия, 17 апреля 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 290 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 3 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 289 [Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 21 августа 1995 года]; ППТЮ, дело № 291 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 23 мая 1995 года], (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); арбитражное решение № 8611 МТП от 1997 года, Unilex; Арбитражный совет Торговой палаты Цюриха, арбитражное решение № ZHK 273/95, 31 мая 1996 года, Unilex.

[15]Pretura di Torino, Италия, 30 января 1997 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/970130i3.html.

[16]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года].

[17]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года].

[18]ППТЮ, дело № 222 [Федеральный апелляционный суд по Одиннадцатому округу, Соединенные Штаты Америки, 29 июня 1998 года], в котором покупатель подписал бланк заказа, содержащий положение с требованием, чтобы претензии к качеству товара направлялись

в письменной форме нотариально заверенным письмом. Решение основывается на предпосылке, что, если это положение стало частью договора сторон, устное извещение покупателя о несоответствии товара будет недействительным. Суд вернул дело в первую инстанцию, чтобы установить, является ли это положение фактически включенным в соглашение сторон.

[19]ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel Versailles, Франция, 29 января 1998 года] (см. полный текст решения).

[20]ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года] (см. полный текст решения) (утверждение, что Конвенция не содержит требования о конкретной форме извещения покупателя).

[21]Landgericht Frankfurt, Германия, 9 декабря 1992 года, Unilex. Это одно из весьма редких решений, в которых признается, что конкретное телефонное извещение признано соответствующим фактическому требованию о направлении извещений. В другом решении признана теоретическая действительность телефонного извещения, но при этом установлено на основе конкретных фактов, что требования статьи 39 не были соблюдены. Landgericht Frankfurt, Германия, 13 июля 1994 года, Unilex. В некоторых решениях было сочтено, что телефонное извещение не удовлетворяет требованиям статьи 39 по некоторым аспектам (например, поскольку оно было направлено слишком поздно), но форма извещения не комментируется. ППТЮ, дело № 411 [Landgericht Bochum, Германия, 24 января 1996 года], Unilex; Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, Unilex.

[22]Landgericht Marburg, Германия, 12 декабря 1995 года, Unilex; Amtsgericht Kehl, Германия, 6 октября 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года] (см. полный текст решения).

[23]Landgericht Frankfurt, Германия, 13 июля 1994 года, Unilex.

[24]ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года] (см. полный текст решения).

[25]Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 27 июня 1997 года, Unilex.

[26]Landgericht Aachen, Германия, 28 июля 1993 года, Unilex, отменено на других основаниях в Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года, Unilex [см. также ППТЮ, дело № 120].

[27]Пункт 1 статьи 39 требует, чтобы покупатель давал “продавцу” извещение, и в пункте 2 статьи 39 говорится о том, что покупатель должен “давать продавцу извещение”.

[28]ППТЮ, дело № 220 [Kantonsgericht Nidwalden, Швейцария, 3 декабря 1997 года] (см. полный текст решения).

[29]ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года], см. также Unilex. Суд также отметил, что извещение должно быть направлено непосредственно продавцу.

[30]ППТЮ, дело № 411 [Landgericht Bochum, Германия, 24 января 1996 года], также в Unilex.

[31]ППТЮ, дело № 364 [Landgericht Köln, Германия, 30 ноября 1999 года].

[32]См., например, ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (условие, согласно которому покупатель обязан давать письменное извещение о дефектах, которые, как он утверждает, имеют место, в течение восьми дней после поставки (хотя, как выяснилось, продавец отказался от своих прав в соответствии с этим условием) (см. полный текст решения).

[33]ППТЮ, дело № 336 [Cantone del Ticino, Tribunale d'appello, Швейцария, 8 июня 1999 года]; Landgericht Gießen, Германия, 5 июля 1994 года, Unilex; Landgericht Hannover, Германия, 1 декабря 1993 года, Unilex; ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7331, 1994 год] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года]; ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года]. См. также ППТЮ, дело № 305 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 30 июня 1998 года] (возвращено в первую инстанцию для того, чтобы определить, было ли соблюдено договорное положение, регулирующее сроки направления извещения о дефектах товара); однако см. Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (суд отмечает, что составной частью договора являлось стандартное условие продавца, устанавливающее срок для подачи извещения о дефектах, но суд, очевидно, не применил это условие; хотя под влиянием этого условия находился анализ факта направления покупателем извещения в пределах разумного срока).

[34]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (см. полный текст решения).

[35]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7331, 1994 год] (см. полный текст решения).

[36]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля, 2000 года] (см. полный текст решения). В ППТЮ, дело № 222 [Федеральный апелляционный суд по Одиннадцатому округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] суд постановил, что, хотя каждая сторона в отдельности подписала форму с положением, требующим от покупателя письменного извещения о дефектах товара в течение 10 дней после поставки, свидетельство, доказывающее, что стороны субъективно не намеревались связывать себя этим положением, следовало бы принять во внимание на основании пункта 1 статьи 8 КМКПТ. Один суд заявил, что условие, требующее от покупателя давать извещение о дефектах товара в течение 30 дней после его поставки, является обязательным для покупателя, поскольку оно было включено в договор на основании норм статьи 19 КМКПТ; см. ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года] (см. полный текст решения). Другой суд установил, что на основании пункта 1 статьи 18 покупатель согласился с условиями, содержащимися в подтверждении заказа продавцом, в том числе с положением, требующим подачи извещения о дефектах товара в течение восьми дней после поставки, согласившись на поставку товара; см. ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (см. полный текст решения).

[37]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[38]ППТЮ, дело № 542 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 17 апреля 2002 года] (см. полный текст решения).

[39]ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года]. На основе обстоятельств конкретного дела суд установил, что согласие сторон на клаузулу, требующую направление извещения в течение восьми дней после поставки товара, исключило применение любого подобного торгового обыкновения.

[40]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения, в котором утверждается аргументация апелляционного суда низшей инстанции).

[41]ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года] (соглашение, требующее от покупателя давать немедленное извещение о дефектах, выявившихся после поставки товара, не отражается на обязательстве уведомлять о дефектах, существующих на момент поставки; в связи с этим последние условия регулируются пунктом 1 статьи 39); арбитражное дело № 8611 МТП, 1997 год, Unilex (поскольку в соглашении сторон, касающемся извещения о дефектах товара, ничего не говорится, например, о том, как конкретно должна излагаться претензия в извещении, суд дополнил это соглашение ссылкой на пункт 1 статьи 39).

[42]ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года]. См. также ППТЮ, дело № 542 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 17 апреля 2002 года] (покупатель утверждает, что продавец отказался от своего права возражать против несвоевременной подачи изве-

щения согласно пункту 1 статьи 39 вследствие порядка действий, при котором продавец не возражал против неоднократной несвоевременной подачи извещения покупателем, хотя суд отклонил этот довод); ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждения заявления апелляционного суда низшей инстанции, согласно которому продавец отказался от своего права возражать против несвоевременности извещения относительно дефектов по условию договора, которым извещение требуется подавать в течение восьми дней после поставки, когда продавец принял поданное с опозданием извещение продавца и предложил средство защиты) (см. полный текст решения).

[43]ППТЮ, дело № 310 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года]. Суд указал, что отказ продавца от его прав на основании статьи 39 будет признан только при четких обстоятельствах, а именно, когда продавец без каких-либо условий согласится на возвращение товара покупателем.

[44]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года].

[45]ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года].

[46]ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года]. В соответствии с решением суда покупатель сослался на свое впечатление о том, что продавец ничего не имел бы против получения извещения с опозданием, поскольку покупатель воздержался от немедленного обращения с иском в суд на своего клиента или продавца.

[47]ППТЮ, дело № 337 [Landgericht Saarbrücken, Германия, 26 марта 1996 года].

[48]ППТЮ, дело № 343 ППТЮ [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года].

[49]Arrondissementsrechtsbank Hof's-Hertogenbosch, Нидерланды, 26 февраля 1992 года, Unilex.

[50]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm; ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 3 [Landgericht München, Германия, 3 июля 1989 года] (см. полный текст решения).

[51]ППТЮ, дело № 337 [Landgericht Saarbrücken, Германия, 26 марта 1996 года]; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения).

[52]ППТЮ, дело № 344 [Landgericht Erfurt, Германия, 29 июля 1998 года]; ППТЮ, дело № 3 [Landgericht München, Германия, 3 июля 1989 года] (см. полный текст решения). См. также ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года] (косвенно устанавливающее, что цель извещения заключается в том, чтобы помочь продавцу устранить дефекты).

[53]ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года], см. также Unilex.

[54]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm.

[55]Rechtbank Zwolle, 5 марта 1997 года, Нидерланды, 1997 год, Unilex.

[56]ППТЮ, дело № 486 [Audiencia Provincial de La Coruña, Испания, 21 июня 2002 года].

[57]Landgericht Hannover, Германия, 1 декабря 1993 года, Unilex. Сравните ППТЮ, дело № 597 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 10 марта 2004 года] (утверждение, что в извещении “несоответствие товара должно описываться возможно точнее”) (см. полный текст решения).

[58]ППТЮ, дело № 344 [Landgericht Erfurt, Германия, 29 июля 1998 года] (см. полный текст решения).

[59]Там же. См. также ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года] (утверждение, что извещение покупателя должно дать продавцу возможность должным образом реагировать на утверждение о несоответствии товара и выбрать один из имеющихся в его распоряжении способов реагирования, такой как исправление несоответствия, замена несоответствующего товара или требования предоставления ему возможностей самому осмотреть товар) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждается подход апелляционного суда низшей инстанции, который заявил: “В извещении природа несоответствия должна указываться соответствующим образом, чтобы дать продавцу возможность разумно на него реагировать”) (см. полный текст решения).

[60]ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года] (см. полный текст решения). В отношении аналогичного заявления см. ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года] (см. полный текст решения); см. также ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года] (подразумевающее, что цель требования конкретизации заключается в том, чтобы продавец имел возможность устранить несоответствие товара).

[61]Там же.

[62]См. также ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года].

[63]ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года]; Арбитражное решение № 8611 МТП, 1997 год, Unilex; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года]; Landgericht München, Германия, 20 марта 1995 года, Unilex.

[64]Landgericht Marburg, Германия, 12 декабря 1995 года,Unilex.

[65]ППТЮ, дело № 597 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 10 марта 2004 года]; ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года]; ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения); Landgericht Bielefeld, Германия, 18 января 1991 года; ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm.

[66]ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года] (см. полный текст решения). См. также ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года].

[67]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения) (утверждается, что после первоначального уведомления о несоответствии покупатель должен извещать продавца о дополнительных подробностях, только если их можно обнаружить в течение периода осмотра при разумных затратах); ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 252 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1998 года].

[68]ППТЮ, дело № 252 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1998 года]; ППТЮ, дело № 344 [Landgericht Erfurt, Германия, 29 июля 1998 года] (см. полный текст решения).

[69]ППТЮ, дело № 319 ППТЮ [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года]. См. также Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, Unilex (косвенно устанавливающее, что достаточно было бы описать симптомы, а не причины дефектов половой плитки); Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в *Rivista di Diritto Internazionale e Processuale*, 2003 год, 150–155,

имеется также в Unilex (покупатель не был обязан описывать конкретные причины поломки машины, особенно в том случае, если продавец не мог предоставить необходимой информации).

[70]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также в Unilex.

[71]ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года] (см. полный текст решения).

[72]Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998, Unilex.

[73]ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года].

[74]В отношении других решений, в которых устанавливается, что извещение покупателя не было достаточно конкретным, см. ППТЮ, дело № 337 [Landgericht Saarbrücken, Германия, 26 марта 1996 года]; ППТЮ, дело № 336 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 8 июня 1999 года]; Арбитражное дело № 8611 МТП от 1997 года; ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 252 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1998 года] (см. полный текст решения).

[75]ППТЮ, дело № 364 ППТЮ [Landgericht Köln, Германия, 30 ноября 1999 года].

[76]ППТЮ, дело № 290 [Oberlandesgericht Saarbücken, Германия, 3 июня 1998 года].

[77]Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, Unilex.

[78]ППТЮ, дело № 220 [Kantonsgericht Nidwalden, Швейцария, 3 декабря 1997 года].

[79]ППТЮ, дело № 3 [Landgericht München, Германия, 3 июля 1989 года].

[80]ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года].

[81]ППТЮ, дело № 339 [Landgericht Regensburg, Германия, 24 сентября 1998 года].

[82]Landgericht Marburg, Германия, 12 декабря 1995 года, Unilex.

[83]ППТЮ, дело № 411 [Landgericht Bochum, Германия, 24 января 1996 года], также в Unilex.

[84]Landgericht Hannover, Германия, 1 декабря 1993 года, Unilex.

[85]Landgericht München, Германия, 20 марта 1995 года, Unilex.

[86]ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года].

[87]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года].

[88]ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения).

[89]ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[90]Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, Unilex.

[91]ППТЮ, дело № 131 [Landgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

[92]ППТЮ, дело № 310 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года] (см. полный текст решения).

[93]Tribunale Civile di Cuneo, Италия, 31 января 1996 года, Unilex.

[94]Там же, ППТЮ, дело № 310 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года].

[95]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.at/1_22399x.htm; дело № 310 ППТЮ [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (см. полный текст решения).

[96]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения).

[97]ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения). См. также ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (устанавливающее различия между запоздавшим извещением о несоответствии товара на основании пункта 1 статьи 39 и запоздавшим извещением о расторжении договора на основании подпункта *b*) пункта 2 статьи 49, но при этом предлагающее, чтобы сроки для обоих извещений лимитировались в интересах содействия оперативному разъяснению правовых взаимоотношений между сторонами) (см. полный текст решения).

[98]В отношении решений, в которых извещение покупателя было сочтено слишком запоздалым, поскольку он должен был обнаружить дефекты до того, как он это сделал на самом деле, см., например, ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия 21 марта 2003 года]; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года]; ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 482 [Cour d'appel Paris, Франция, 6 ноября 2001 года].

[99]Именно так обстояло дело в решении Landgericht Berlin, Германия, 16 сентября 1992 года, Unilex.

[100]Пример такого объективного свидетельства можно найти в решении Суда первой инстанции Хельсинки (Финляндия) от 11 июня 1995 года, и Апелляционного суда Хельсинки (Финляндия) от 30 июня 1998 года, Unilex, когда покупатель организовал проведение химического анализа товара, который обнаружил в них дефекты. См. также ППТЮ, дело № 486 [Audiencia Provincial de La Coruña, Испания, 21 июня 2002 года] (покупатель икры рыб, направившей ее эксперту на анализ, должен был знать, что икра поражена вирусом, не позднее чем окончание обычного срока инкубации и диагноза вируса).

[101]ППТЮ, дело № 210 [Audienca Provincial Barcelona, Испания, 20 июня 1997 года].

[102]Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, Unilex.

[103]См. Сборник по пункту 2 статьи 38.

[104]ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения). Соответственно, ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]. В отношении решений, устанавливающих, что извещение покупателя пришло слишком поздно, поскольку покупатель должен был обнаружить несоответствие в ходе первоначального осмотра товара, см. ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (покупателю следовало осмотреть товар и обнаружить несоответствие в течение нескольких дней после поставки, в связи с этим извещение покупателя, поданное спустя более двух месяцев после поставки товара, слишком запоздало); ППТЮ, дело № 262 [Kanton St. Gallen, Gerichtskommission Oberrheintal, Швейцария, 30 июня 1995 года] (отсчет срока для подачи извещения о несоответствии товара покупателем начался с момента поставки товара и с основных работ по монтажу скользящих дверей, даже несмотря на то, что продавец не полностью выполнил свое обязательство; извещение, поданное через год после поставки, слишком запоздало); Pretura di Torino, Италия, 30 января 1997 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/970130i3.html; Арбитражное дело № 8247 МТП, июнь

1996 года, *International Court of Arbitration Bulletin*, vol. 11, p. 53 (2000 год); ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года]; ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года]; Arrondissementsrechtsbank' s-Hertogenbosch, Нидерланды, 15 декабря 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года].

[105]Например, ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия 21 марта 2003 года]; ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года]; Landgericht Düsseldorf, Германия, 23 июня 1994 года, Unilex; Landgericht Münchengladbach, Германия, 22 мая 1992 года, Unilex; Amtsgericht Riedlingen, Германия, 21 октября 1994 года, Unilex.

[106]Например, Tribunal commercial de Bruxelles, Бельгия, 5 октября 1994 года, Unilex; ППТЮ, дело № 256 [Tribunal Cantonal du Valais, Швейцария, 29 июня 1998 года] (заключив, что извещение, направленное в период с семи до восьми месяцев после поставки товара, являлось запоздавшим, но что не было установлено различие во времени осмотра и обнаружения несоответствия) (см. полный текст решения).

[107]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения, где утверждается подход апелляционного суда низшей инстанции); Landgericht Paderborn, Германия, 25 июня 1996 года, Unilex; Landgericht Ellwanngen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex; Суд первой инстанции Хельсинки, Финляндия, 11 июня 1995 года, и Апелляционный суд Хельсинки, Финляндия, 30 июня 1998 года, Unilex. В случае скрытых дефектов, не поддающихся разумному обнаружению на начальном этапе осмотра, нет ясности относительно того, остается ли по-прежнему обязательство осмотреть товар на основании статьи 38 актуальным для того, чтобы установить, должен ли был покупатель обнаружить несоответствие товара условиям договора; см. пункт 15 Сборника по статье 38.

[108]ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года].

[109]ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия 21 марта 2003 года]; ППТЮ, дело № 378 ППТЮ [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (даже если предположить, что дефекты невозможно было обнаружить в момент поставки, покупатель должен был их обнаружить самое позднее при обработке товара и немедленно дать об этом извещение, фактически покупатель ждал, пока не поступили претензии от его собственного клиента, прежде чем уведомить продавца); Landgericht Düsseldorf, Германия, 23 июня 1994 года, Unilex.

[110]ППТЮ, дело № 225, Франция, 1998 год; Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, Unilex; Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003 год, 150–155, также имеется в Unilex.

[111]Tribunale Civile di Cuneo, Италия, 31 января 1996 года, Unilex.

[112]Там же; см. также ППТЮ, дело № 310 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года]; ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года].

[113]Например, ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года] (утверждение, что время подачи извещения зависит от обстоятельств дела, но обычно составляет от двух недель до одного месяца) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (утверждается подход апелляционного суда низшей инстанции, который установил в качестве “приблизительной ориентировочной нормы” для извещения одну неделю, в результате чего общий предположительный период осмотра товара и подачи извещения составляет 14 дней) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также в Unilex (предлагается предполагаемый срок в 14 дней для осмотра товара и подачи извещения “в случае отсутствия каких-либо конкретных обстоятельств, позволяющих укоротить или удлинить этот период”); ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года]; ППТЮ, дело № 164 [Арбитраж – Арбитражный суд при Венгерской торгово-промышленной палате, Венгрия, 5 декабря 1995 года] (см. полный текст решения).

[114]ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения).

[115]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также в Unilex.

[116]ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года] (см. полный текст решения).

[117]ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года]; ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (см. полный текст решения).

[118]Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1993 года, база данных Unilex (предполагаемый срок для обнаружения дефектов, не являющихся скрытыми).

[119]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения, в котором утверждается подход апелляционного суда низшей инстанции); ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года]; Landgericht Mönchengladbach, Германия, 22 мая 1992 года. В последнем деле оговаривается, что предложенные в нем предполагаемые сроки применяются в том случае, если товаром является текстиль.

[120]ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года], ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года], отменено на других основаниях в ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года] (предполагаемый срок применен к товару, не являющемуся скоропортящимся).

[121]ППТЮ, дело № 359 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 18 ноября 1999 года] (применимо к случаю явных дефектов); ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (также предлагающее предполагаемый срок продолжительностью от семи до десяти дней для осмотра товара).

[122]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 289 [Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 21 августа 1995 года]; Amtsgericht Augsburg, Германия, 29 января 1996 года; ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года]. См. также ППТЮ, дело № 164 [Арбитраж – Арбитражный суд при Венгерской торгово-промышленной палате, Венгрия, 5 декабря 1995 года] (предлагающее согласиться со сроком продолжительностью приблизительно один месяц в целом для подачи извещения, но посчитавшим, что обстоятельства конкретного дела требуют более оперативного направления извещения) (см. полный текст решения).

[123]ППТЮ, дело № 290 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 3 июня 1998 года] (в случае купли-продажи свежих цветов уведомление следует направлять в течение одного дня после поставки); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения), отменено на других основаниях в ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года] (устанавливающее, что извещение о дефектах в скоропортящемся товаре должно зачастую направляться в течение нескольких часов). См. также Amstgericht Riedlingen, Германия, 21 октября 1994 года, Unilex, когда суд постановил, что покупатель должен был проинспектировать ветчину в течение трех дней и дать уведомление в течение последующих трех дней. Хотя в данном случае товар являлся скоропортящимся, суд не уточнил этот фактор при установлении границ этого срока.

[124]Tribunale Civile di Cuneo, Италия, 31 января 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 310 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года]; ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года].

[125]Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, Unilex, ППТЮ, дело № 310 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (см. полный текст решения); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex; Landgericht Berlin, Германия, 16 сентября 1992 года, Unilex; Amtsgericht Riedlingen, Германия, 21 октября 1994 года, Unilex; Tribunale Civile di Cuneo, Италия, 31 января 1996 года, Unilex; Landgericht Berlin, Германия, 30 сентября 1993 года, Unilex. Рассмотрение очевидности дефекта, возможно, больше подходит к определению момента, когда должен начинаться разумный срок для подачи извещения (т.е. когда покупатель должен был обнаружить несоответствие товара), чем к вопросу продолжительности разумного срока.

[126]ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года]; Pretura di Torino, Италия, 30 января 1997 года, Unilex (ссылка на “характер и ценность товара”), также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/970130i3.html; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года].

[127]ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года]; ППТЮ, дело № 290 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 3 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения). См. также Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (ссылка на скоропортящийся характер товара как фактор, диктующий кратковременный период для осмотра товара на основании статьи 38, что в свою очередь означает, что извещение, данное покупателем, вышло за рамки разумного срока, когда покупатель должен был обнаружить дефекты в товаре); ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года] (утверждается, что скоропортящийся характер товара сократит разумное время подачи извещения, хотя в данном случае товары не были скоропортящимися).

[128]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также в Unilex; Amtsgericht Augsburg, Германия, 29 января 1996 года, Unilex.

[129]ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения). См. также ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (отмечающее, что апелляционный суд не стал рассматривать решение суда низшей инстанции относительно того, что извещение было дано своевременно, поскольку товар представлял собой не свежее, а замороженное мясо).

[130]Arrondissementsrechtsbank 's-Hertogenbosch, Нидерланды, 15 декабря 1997 года, Unilex; Rechtbank van Koophandel Kortkrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, Unilex; см. также Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex (ссылка на намерение покупателя переработать товар как фактор, диктующий короткий срок, отводимый на осмотр товара на основании статьи 38, что в свою очередь означает, что извещение, данное покупателем, вышло за рамки разумного срока, начинающегося с того момента, когда покупатель должен был обнаружить дефекты).

[131]ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года].

[132]Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, Unilex; Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex.

[133]ППТЮ, дело № 164 [Арбитраж – Арбитражный суд при Венгерской торгово-промышленной палате, Венгрия, 5 декабря 1995 года] (см. полный текст решения).

[134]Landgericht Köln, Германия, 11 ноября 1993 года, Unilex.

[135]Gerechtshof's Arnem, Нидерланды, 17 июня 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (см. полный текст решения).

[136]ППТЮ, дело № 486 [Audiencia Provincial de La Coruña, Испания, 21 июня 2002 года].

[137]ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года].

[138]ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Cantonal du Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года] (см. полный текст решения). См. также ППТЮ, дело № 341 [Верховный суд провинции Онтарио, Канада, 31 августа 1999 год], в котором на основании спорных свидетельств суд пришел к выводу, что покупатель не дал продавцу извещение о несоответствии товара.

[139]ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года] (см. полный текст решения).

[140]Landgericht Düsseldorf, Германия, 23 июня 1994 года, Unilex.

[141]ППТЮ, дело № 262 [Kanton St.Gallen, Gerichtskommission Oberrheintal, Швейцария, 10 июня 1995 года]; ППТЮ, дело № 263 [Bezirksgericht Unterrheintal, Швейцария, 16 сентября 1998].

[142]Tribunal commercial de Bruxelles, Бельгия, 5 октября 1994 года, Unilex.

[143]ППТЮ, дело № 256 [Tribunal Cantonal du Valais, Швейцария, 29 июня 1998 года].

[144]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года].

[145]ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года]; Landgericht Berlin, Германия, 16 сентября 1992 года, Unilex.

[146]Hof Arnem, Нидерланды, 17 июня 1997 года, Unilex; Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 27 июня 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

[147]ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года].

[148]Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 16 декабря 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года].

[149]ППТЮ, дело № 423 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 августа 1999 года], также в Unilex.

[150]ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года].

[151]Amtsgericht Kehl, Германия, 6 октября 1995 года, Unilex.

[152]Landgericht Mönchengladbach, Германия, 22 мая 1992 года, Unilex.

[153]ППТЮ, дело № 359 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 18 ноября 1999 года]; ППТЮ, дело № 310 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 12 марта 1993 года].

[154]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года].

[155]Tribunale Civile di Cuneo, Италия, 31 января 1996 года, Unilex.

[156]ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года]; Landgericht Köln, Германия, 11 ноября 1993 года, Unilex, отменено на тех основаниях, что КМКПТ неприменима, в силу ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года].

[157]Amtsgericht Riedlingen, Германия, 21 октября 1994 года, Unilex; Landgericht Berlin, Германия, 16 сентября 1992 года, Unilex.

[158]Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

[159]ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года].

[160]ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (см. полный текст решения).

[161]ППТЮ, дело № 290 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 3 июня 1998 года].

[162]Pretura di Torino, Италия, 30 января 1997 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/970130i3.html.

[163]Hoge Raad, Нидерланды, 20 февраля 1998 года, Unilex.

[164]Landgericht Berlin, Германия, 16 сентября 1992 года, Unilex.

[165]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения).

[166]ППТЮ, дело № 164 [Арбитраж – Арбитражный суд при Венгерской торгово-промышленной палате, Венгрия, 5 декабря 1995 года] (см. полный текст решения).

[167]ППТЮ, дело № 486 [Audiencia Provincial de La Coruña, Испания, 21 июня 2002 года] (в связи с особыми обстоятельствами, ввиду которых извещение должно подаваться возможно скорее).

[168]Арбитражное дело № 8247 МТП, 1996 год, Unilex.

[169]ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года]; ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

[170]Arrondissementsrechtsbank 's-Hertogenbosch, Нидерланды, 15 декабря 1997 года, Unilex.

[171]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года].

[172]ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года]. В ряде других решений было сочтено, что извещение было подано покупателем с опозданием, хотя нет никакой ясности в отношении точного времени отправки покупателем извещения. В этой связи см. ППТЮ, дело № 210 [Audienca Provincial Barcelona, Испания, 20 июня 1997 года]; ППТЮ, дело № 339 [Landgericht Regensburg, Германия, 24 сентября 1998 года]; ППТЮ, дело № 56 [Cantone del Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года]; Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 5 марта 1997 года, Unilex.

[173]ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года] (см. полный текст решения).

[174]ППТЮ, дело № 46 [Landgericht Aachen, Германия, 3 апреля 1990 года] (см. полный текст решения).

[175]Landgericht Bielefeld, Германия, 18 января 1991 года, Unilex.

[176]Суд первой инстанции Хельсинки, Финляндия, 11 июня 1995 года, и Апелляционный суд Хельсинки, Финляндия, 30 июня 1998 года, имеется в интернете на сайте http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap5.html#engl.

[177]ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года], также в Unilex (отмечается, что покупатель осмотрел товар в начале июля и дал извещение 8 июля или до этой даты, которую суд посчитал приемлемой, в частности с учетом того факта, что 4 и 5 июля были выходными днями).

[178]ППТЮ, дело № 45 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 5713, 1989 год] (см. полный текст решения).

[179]ППТЮ, дело № 593 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 6 марта 2003 года].

[180]ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года] (см. полный текст решения); см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003 год, 150–155, также имеется в Unilex (уведомление, направленное сразу же после установки машины, является разумным, за которым последовали другие уведомления, касающиеся новых обнаруженных покупателем дефектов).

[181]Landgericht Frankfurt, Германия, 9 декабря 1992 года, Unilex.

[182]ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (см. полный текст решения).

[183]ППТЮ, дело № 319 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 ноября 1999 года].

[184]ППТЮ, дело № 202 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 13 сентября 1995 года]. В нескольких других решениях было установлено, что извещение покупателя было своевременным, хотя нет никакой ясности в отношении точного срока, который суд посчитал разумным; см. ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года]; Landgericht Paderborn, Германия, 25 июня 1996 года, Unilex.

[185]Обязательство покупателя давать извещение на основании пункта 2 статьи 39 также регулируется статьей 40, которая не позволяет продавцу ссылаться на статью 39, “если несоответствие товара связано с фактами, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю”.

[186]См. Landregircht Marburg, Германия, 12 декабря 1995 года, Unilex, в котором суд, сославшись на пункт 2 статьи 39, отказал покупателю в праве ссылаться на несоответствие товара.

[187]ППТЮ, дело № 344 [Landgerich Erfurt, Германия, 29 июля 1998 года]; Landgericht Marburg, Германия, 12 декабря 1995 года, Unilex. В обоих решениях было сочтено, что, поскольку данное покупателем уведомление не было достаточно конкретным, чтобы удовлетворять требованию пункта 1 статьи 39, предусмотренный в пункте 2 статьи 39 двухлетний срок истек до того, как было направлено надлежащее извещение. Ни один из судов, по-видимому, не рассматривал возможность того, что извещение покупателя могло быть достаточным для того, чтобы удовлетворять пункту 2 статьи 39, даже если оно не соответствовало требованию конкретизации, содержащемуся в пункте 1 статьи 39.

[188]ППТЮ, дело № 249 [Cour de Justice Genève, Швейцария, 10 октября 1997 года].

[189]ППТЮ, дело № 202 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 13 сентября 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7660, 1994 год]; ППТЮ, дело № 300 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7660, 1994 год].

[190]ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7660, 1994 год].

[191]ППТЮ, дело № 300 [Арбитраж – Международная торговая палата решение № 7565, 1994 год].

[192]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[193]ППТЮ, дело № 300 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7565, 1994 год].

Статья 40

Продавец не вправе ссылаться на положения статей 38 и 39, если несоответствие товара связано с фактами, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

ОБЗОР

1. Статья 40 освобождает покупателя от последствий несоблюдения требований статей 38 (которая регулирует обязательство покупателя осмотреть поставленный товар) и 39 (которая регулирует обязательство покупателя уведомить продавца о несоответствии, обнаруженном в поставленном товаре). Предусмотренной в статье 40 мерой можно воспользоваться только в том случае, если несоблюдение покупателем обязательств осмотреть товар и/или отправить извещение относится к такому несоответствию, о котором было известно продавцу или о котором продавец "не мог не знать".

СТАТЬЯ 40 В ЦЕЛОМ

2. В одном арбитражном решении, в котором подробно обсуждается статья 40, судебная коллегия постановила, что это положение выражает принцип добросовестной торговли, закрепленный во внутреннем праве многих стран и подчеркивающий многие другие положения КМКПТ; что статья 40 представляет собой "спускной клапан", сохраняющий средства правовой защиты для покупателя при несоответствии товара в тех случаях, когда продавец сам не воспользовался правом на защиту, предоставляемым ему положениями о своевременном осмотре и направлении извещения покупателем, в случае требований о применении таких средств правовой защиты; что применение статьи 40 "ведет к резкому ослаблению позиции продавца, который утрачивает свои абсолютные средства правовой защиты, нередко основанные на относительно коротком для покупателя предельном сроке осмотра и направления извещения о несоответствии товара, и вместо этого вынужден столкнуться с риском предъявления претензий, оспариваемых только на основе... общих предписывающих норм..."; и что статья 40 должна ограничиваться "особыми обстоятельствами" для того, чтобы средства защиты, обеспечиваемые предельными сроками для предъявления претензий, не становились "иллюзорными"[1]. Согласно противоположному заключению, содержащемуся в том же самом арбитражном решении, применение статьи 40 должно быть еще больше ограничено "исключительными обстоятельствами"[2]. Было также заявлено, что статья 40 должна применяться независимо к каждому отдельному несоответствию товара, предъявленному покупателем. Таким образом, в силу статьи 40 продавец может быть лишен возможности ссылаться на статьи 38 и 39 в отношении одного несоответствия, но иметь право на возражения на основании статей 38 и 39 в отношении другого несоответствия[3].

ПРИМЕНЕНИЕ И ЭФФЕКТ СТАТЬИ 40

3. В соответствии с несколькими судебными решениями статья 40, если ее требования удовлетворены, лишает продавца возможности ссылаться на несоблюдение покупателем положений статьи 38 и/или 39[4]; в других случаях ссылка покупателя на статью 40 была признана неправомерной[5]. Было также сочтено, что статья 40 применяется к предусмотренным договором положениям об осмотре товара и направлении извещения, согласованным в отступлении от статей 38 и 39, т. е. она освобождает от ответственности покупателя, который не выполнил договорное положение, регулирующее осмотр товара, или договорное положение, требующее направления извещения о несоответствии товара[6]. С другой стороны, было заявлено, что, даже если статья 40 прямо не применяется к таким договорным положениям об осмотре товара и направлении извещения, принцип статьи 40 будет применяться косвенно на основании пункта 2 статьи 7 КМКПТ, предназначенного для заполнения этой бреши в Конвенции[7]. Суд также пришел к заключению, что закрепленный в статье 40 общий принцип лишает возможности продавца, который знал и умышленно изменил данные о пробеге и возрасте подержанного автомобиля, избежать ответственности на основании положения пункта 3 статьи 35, которое защищает продавца от ответственности в случае несоответствия товара, о котором покупатель знал или не мог не знать во время заключения договора[8].

ТРЕБОВАНИЕ О ТОМ, ЧТО ПРОДАВЕЦ ЗНАЛ ИЛИ НЕ МОГ НЕ ЗНАТЬ ОБ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ, КАСАЮЩИХСЯ НЕСООТВЕТСТВИЯ ТОВАРА: ОБЩИЙ ХАРАКТЕР

4. Статья 40 применяется в отношении несоответствия товара, которое связано с "фактами, о которых он [продавец] знал или не мог не знать". Характер требования к осведомленности продавца исследовался в нескольких решениях. Он подробно обсуждался в арбитражном решении, в котором большинство арбитров указали на неясность уровня осведомленности продавца, требуемого данным положением, хотя для того, чтобы воспрепятствовать превращению средств защиты статьи 39 в иллюзию, статья 40 требует нечто большее, чем общая осведомленность о том, что качество изготовленного продавцом товара "не является наивысшим или оставляет желать лучшего"[9]. В решении говорится, что существует "общий консенсус относительно того, что случаи мошенничества и аналогичных нарушений принципа честной торговли" будут удовлетворять требованиям статьи 40 и что требования к осведомленности существуют, если обстоятельства, ставшие причиной предъявления претензий о несоответствии товара, "совершенно очевидны или легко распознаваемы"[10]. Что касается ситуаций, в которых продавец фактически не знал о несоответствии товара, в данном арбитражном решении указывается, что существует разрыв между теми, кто утверждает, что требования ста-

тьи 40 удовлетворяются, если незнание продавца вызвано "грубой или даже обычной халатностью", и теми, кто требует нечто большее, приближающееся к "умышленной небрежности"[11]. Аналогичным образом, согласно заключению этого суда, существует разрыв между теми, кто считает, что продавец отнюдь не обязан отслеживать возможные несоответствия, и теми, кто утверждает, что продавец не должен "игнорировать наводящие признаки" и что "в некоторых случаях" от него можно требовать, чтобы он осмотрел товар на предмет его соответствия[12]. Большая часть членов суда пришла к заключению, что уровень осведомленности продавца о несоответствиях, который требуется для того, чтобы привести в действие статью 40, сводится к "сознательному игнорированию обстоятельств, бросающихся в глаза и имеющих явное отношение к предмету несоответствия". Один арбитр, который придерживался иного мнения, согласился с данным стандартом, но вместе с тем указал, что для него требуется более высокая степень "субъективной виновности" продавца, чем это было доказано в данном деле[13]. Один суд указал, что требования статьи 40 удовлетворяются в том случае, если неосведомленность продавца в отношении несоответствия товара объясняется грубой халатностью[14]. В другом решении утверждается, что статья 40 требует, чтобы продавец получил извещение не только об обстоятельствах, послуживших причиной для предъявления претензии о несоответствии товара, но и о том, что эти обстоятельства будут являться причиной несоответствия товара[15].

ТРЕБОВАНИЕ О ТОМ, ЧТО ПРОДАВЕЦ ЗНАЛ ИЛИ НЕ МОГ НЕ ЗНАТЬ ОБ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ, КАСАЮЩИХСЯ НЕСООТВЕТСТВИЯ ТОВАРА: БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

5. В ряде решений указывалось, что покупатель несет бремя доказывания того обстоятельства, что покупатель знал или не мог не знать о несоответствии товара[16]. Однако в нескольких решениях отмечается, что формулировка статьи 40 "не мог не знать" сужает доказательственное бремя, ассоциируемое с доказательством фактической осведомленности продавца о несоответствии[17]. Арбитражный суд заявил, что в результате эта формулировка переносит бремя доказывания: "если свидетельство [предъявленное покупателем] и непреложные факты указывают на большую вероятность того, что продавец знал о тех фактах, которые относятся к несоответствию, то именно продавец должен доказать, что он не достиг требуемого состояния осведомленности"[18]. Согласно другому решению, покупатель должен доказать, что продавец получил извещение не только о фактах, подчеркивающих несоответствие товара, но и о тех фактах, которые стали причиной несоответствия товара[19].

ТРЕБОВАНИЕ О ТОМ, ЧТО ПРОДАВЕЦ ЗНАЛ ИЛИ НЕ МОГ НЕ ЗНАТЬ ОБ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ, КАСАЮЩИХСЯ НЕСООТВЕТСТВИЯ ТОВАРА: ПРИМЕНЕНИЕ (СВИДЕТЕЛЬСТВО)

6. Хотя предъявление достаточных свидетельств о том, что продавец знал или имел основания знать о несоответствии, может быть трудной задачей, покупатели в ряде случаев успешно справились с ней. Если продавец утверждал, что он знал о дефекте, то, очевидно, суд установил, что требование статьи 40 было выполнено[20]. Даже без такого заявления продавца одному покупателю удалось подтвердить элемент осознанности в том случае, когда продавец в производимом им сложном машинном оборудовании (рельсовый пресс) подменил важную обеспечивающую безопасность работы деталь (стопорную планку) другой деталью, которую продавец ранее не использовал для подобной цели: тот факт, что продавец просверлил несколько неиспользованных отверстий для установки сменной стопорной планки на рельсовый пресс, свидетельствовал о том, что он знал о своей импровизации в отношении использования детали, которая должным образом не подходила, и что он понимал, что должное положение сменной планки имеет важное значение, и все же продавец даже не пытался выяснить, насколько правильно покупатель установил планку; в результате большинство арбитров согласилось с тем, что продавец "сознательно проигнорировал очевидные факты, которые были актуальны для случая несоответствия товара как свидетельство" и что статья 40 освободила покупателя от обязательства давать своевременное извещение о дефекте[21]. Суд указал также, что содержащееся в статье 40 требование "знал или не мог не знать" будет выполнено в том случае, если несоответствие в схожих или аналогичных товарах ранее приводило к несчастным случаям, о которых сообщалось продавцу или "соответствующей отрасли" предприятия продавца[22]. В другом решении суд установил, что продавец "не мог не знать", что вино, которое он продал, было разбавлено водой, поскольку несоответствие являлось следствием умышленного действия[23]. Другой суд счел, что в силу характера несоответствия (некоторые куртки, которые поставил продавец, не являлись теми моделями, которые заказал покупатель) продавец обязан был знать об этом несоответствии[24]. В другом решении суд продолжил рассмотрение дела для того, чтобы покупатель имел возможность доказать, что продавец знал или не мог не знать о том, что проданный им сыр был заражен личинками: суд постановил, что покупатель должен будет доказать, что личинки находились в сыре до того, как его заморозили перед поставкой[25].

7. Однако в ряде других решений суд пришел к заключению, что требование статьи 40 относительно осведомленности продавца о несоответствии товара не было выполнено. Речь идет о том случае, когда покупатель просто не сумел представить доказательство того, что продавец знал или должен был знать об этом несоответствии[26]. В случае, когда продавец продал стандартный продукт, годный для использования в современном оборудовании, однако продукт испортился, когда покупатель использовал для его переработки необычайно старое оборудование, суд счел, что покупатель не сумел доказать, что продавец знал или не мог не знать об этой проблеме, поскольку покупатель заранее не сообщил продавцу о том, что он намеревался использовать устаревшее технологическое оборудование[27]. В другом решении суд сослался на тот факт, что покупатель перепродал товар своим клиентам для того, чтобы можно было прийти к выводу о том, что дефекты, в отношении которых возникли претензии, не являлись очевидными; в связи с этим покупатель не сумел доказать, что продавец не мог не знать об этом несоответствии товара[28]. Другой суд установил, что, хотя некоторые формы для изготовления картинных рам, поставленные продавцом, не соответствовали условиям договора, не было ясности относительно того, превышало ли это число нормально допустимый процент брака при этой технологии, и что не было достаточного свидетельства того, чтобы прийти к выводу о том, что продавец знал или должен был знать об этих дефектах[29]. В другом решении арбитражный суд отверг довод покупателя о том, что характер и объем дефектов в товаре и процедура продавца для инспектирования своего производства устанавливали,

что требования статьи 40, касающейся осведомленности продавца о несоответствии товара, были выполнены[30].

ТРЕБОВАНИЕ О ТОМ, ЧТО ПРОДАВЕЦ ЗНАЛ ИЛИ НЕ МОГ НЕ ЗНАТЬ ОБ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ, КАСАЮЩИХСЯ НЕСООТВЕТСТВИЯ ТОВАРА: СРОК, В ТЕЧЕНИЕ КОТОРОГО ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ ОСВЕДОМЛЕННОСТЬ ПОКУПАТЕЛЯ

8. Статья 40 не уточняет срок, в течение которого следует определить, что продавец знал или не мог не знать о несоответствии товара. В одном решении было указано, что определять это следует в момент поставки товара[31].

СООБЩЕНИЕ ПРОДАВЦА О НЕСООТВЕТСТВИИ ТОВАРА

9. В статье 40 говорится, что освобождение, которое она дает покупателю, не обеспечившему выполнение его обязательств на основании статей 38 и/или 39, не применяется, если продавец объявил покупателю о факте несоответствия. Обязательство продавца на основании статьи 40 оглашать известную ему информацию о несоответствиях товара или лишаться своих прав на защиту на основании статей 38 и 39 обсуждалось лишь в небольшом числе решений[32] и в действительности применялось даже еще реже. В ходе рассмотрения одного арбитражного дела большинство судей подтвердили, что “огласить информацию по смыслу статьи 40 означает информировать покупателя о рисках, вытекающих из несоответствия товара”[33]. Так, в случае с продавцом, который при изготовлении сложного промышленного оборудования заменил важный с точки зрения безопасности компонент (стопорная пластина) другой деталью, которая требовала аккуратного монтажа, чтобы функционировать должным образом, суд установил, что продавец неадекватно информировал покупателя о несоответствии товара для целей статьи 40, поскольку эта информация для покупателя ограничивалась разницей в номерах частей, проставляемых на сменной стопорной пластине, и в руководстве по эксплуатации: “даже если бы [продавец] информировал [покупателя] о замене как таковой (не давая какой-либо дополнительной информации о должном монтаже или рисках, сопряженных с этим вариантом замены, и т. д.), то и этого было бы недостаточно...”[34]. Также утверждалось, что тот факт, что товар грузился для отправки в присутствии представителей покупателя, не является достаточным сообщением для целей статьи 40, если несоответствие товара не полностью очевидно для наблюдателей[35]. В другом арбитражном разбирательстве, однако, суд постановил, что продавец должным образом раскрыл несоответствие товара и тем самым лишил покупателя возможности применить статью 40, хотя в конкретных фактах, подкрепляющих это заключение, нет никакой ясности[36]. В другом решении было заявлено, что, хотя покупатель несет бремя доказывания того, что продавец “знал или не мог не знать” о несоответствии товара по смыслу статьи 40, именно продавец должен доказывать адекватность информирования покупателя об этом[37].

ОТСТУПЛЕНИЕ ОТ ПОЛОЖЕНИЙ И ОТКАЗ ОТ ПРАВ

10. Ничто в настоящей КМКПТ специально не исключает статью 40 из сферы прав сторон, имеющих право на основании статьи 6 “отступать от любого из ее [Конвенций] положений или изменять его действие”. Однако арбитражный суд пришел к заключению, что, поскольку статья 40 выражает основополагающие “принципы честной торговли”, содержащиеся во внутреннем праве многих стран и лежащие в основе многих положений самой КМКПТ, не следует отступление от статьи 40 косвенно воспринимать как вытекающее из договорного положения о гарантии, в котором содержится отступление от статей 35, 38 и 39[38], – даже несмотря на то, что положения, в которых прямо говорится об отступлении, тесно ассоциируются и в целом работают в тандеме со статьей 40. Действительно, большинство арбитров высказывают мнение, что, несмотря на статью 6, “даже если бы было сделано прямое отступление – в результате усилий составителей и обсуждений, расширяющих воображение, – крайне сомнительно, чтобы такое отступление имело силу или приводилось в исполнение на основании различных внутренних законов или любых общих принципов, применяемых для регулирования международной торговли”[39]. С другой стороны, было установлено, что покупатель утратил свое право ссылаться на статью 40, когда он вел переговоры с продавцом об уменьшении цены на основе определенных дефектов в товаре, но в тот момент не стремился к уменьшению цены в отношении других дефектов, о которых он затем узнал[40].

СТАТЬЯ 40 КАК ВОПЛОЩЕНИЕ ОБЩИХ ПРИНЦИПОВ, ЛЕЖАЩИХ В ОСНОВЕ КМКПТ

11. Согласно пункту 2 статьи 7 КМКПТ вопросы, относящиеся к сфере применения Конвенции, но прямо в ней не урегулированные, подлежат разрешению “в соответствии с общими принципами, на которых она [Конвенция] основана...”[41]. В ряде решений статья 40 была определена как воплощение общего принципа Конвенции, применимого к разрешению неурегулированных вопросов на основании КМКПТ. Согласно мнению арбитражного суда, “статья 40 является выражением принципов честной торговли, лежащих в основе многих других положений КМКПТ, и по своему характеру представляет собой кодификацию общего принципа”[42]. Таким образом, в решении констатируется, что даже если статья 40 прямо не применяется по отношению к факту несоответствия товара на основании договорного гарантийного положения, общий принцип, лежащий в основе статьи 40, будет применяться к этой ситуации косвенно с помощью пункта 2 статьи 7. В другом решении суд на основании статьи 40 сослался на общий принцип КМКПТ, гласящий, что даже самый невнимательный покупатель заслуживает большей степени защиты, чем склонный к обману продавец, и затем применил этот принцип, заключив, что продавец не мог бы избежать ответственности на основании пункта 3 статьи 35[43] за махинации с возрастом и пробегом автомобиля, даже если покупатель не мог не знать о несоответствии товара[44].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[2]Там же.

[3]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (запоздалое извещение покупателя о несоответствии товара лишило его возможности утверждать, что цвет и вес курток, которые поставил продавец, не соответствуют условиям

договора; однако продавец знал о том, что некоторые куртки были иной модели, чем это было обусловлено в договоре, и на основании статьи 40 продавец лишился возможности ссылаться на просроченное извещение в связи с этим несоответствием товара) (см. полный текст решения); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (продавец подтвердил, что он заранее знал о том, что товар (одежда) может садиться, и в связи с этим статья 40 лишила продавца возможности ссылаться на статьи 38 и 39 в качестве меры защиты от претензий покупателя в отношении несоответствия товара; однако покупатель не сумел доказать, что продавец знал или не мог не знать, что в поставленных коробках обнаружилась некоторая недостача, и продавец смог воспользоваться тем предлогом, что извещение было получено с опозданием, в качестве средства защиты от претензии на несоответствие товара).

[4]В нижеследующих случаях суд установил, что статья 40 препятствовала продавцу ссылаться на статьи 38 и/или 39; ППТЮ, дело № 45 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 5713, 1989 год]; ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex. В нижеследующих случаях суд установил, что потребуется провести новое разбирательство с целью установить, является ли статья 40 препятствием для продавца, пожелавшего сослаться на статьи 38 и 39; ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года].

[5]В нижеследующих случаях суд постановил, что требования о применении статьи 40 не были установлены: ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года]; ППТЮ, дело № 341 [Верховный суд провинции Онтарио, Канада, 31 августа 1999 года]; ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (относительно некоторых, но не всех несоответствий); ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); арбитражное дело 56/1995 Болгарской торгово-промышленной палаты от 24 апреля 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года]; ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года].

[6]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года].

[7]Там же.

[8]ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года].

[9]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[10]См. еще одно решение, согласно которому статья 40 применяется в тех случаях, когда продавец действовал недобросовестно в отношении нераскрытого несоответствия и когда очевидность несоответствия не позволяет утверждать, что продавец о нем не знал, в ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года] (см. полный текст решения).

[11]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения). См. ППТЮ, дело № 597 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 10 марта 2004 года] (утверждается, что выражение “не мог не знать” предполагает, как минимум, “грубую небрежность” со стороны продавца, не раскрывшего несоответствие.

[12]Там же. См. также ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года] (продавец утверждал, что он не знал о несоответствии, поскольку ошибочно полагал, что поставленный тип товара соответствует условиям договора; суд счел, что этот довод не предотвратит применение статьи 40, поскольку продавцу не разрешается “игнорировать указания” на то, что покупатель ценит конкретный тип товара, указанный в договоре) (см. полный текст решения).

[13]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (мнение несогласившегося арбитра) (см. полный текст решения).

[14]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года] (см. полный текст решения).

[15]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года]; ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года].

[16]ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года]; ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения). В других решениях косвенно подразумевалось, что покупатель несет бремя доказывания того, что продавец знал о несоответствии по смыслу статьи 40; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex. В последнем случае проводятся различия между бременем доказывания того, что продавец знал или не мог не знать о несоответствии товара (которое ложится на покупателя), и бременем доказывания того, что продавец уведомил покупателя о несоответствии (доказать этот факт суд предлагает продавцу).

[17]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения).

[18]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[19]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года].

[20]Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

[21]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[22]Там же.

[23]ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (см. полный текст решения).

[24]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (см. полный текст решения). См. также ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года] (продавец не мог не знать, что поставленный товар был произведен другим изготовителем, чем указанный в договоре, поскольку разница была очевидной).

[25]ППТЮ, дело № 98 [Rechtbank Roermond, Нидерланды, 19 декабря 1991 года]. В одном из арбитражных решений суд счел, что статья 40 освобождает покупателя от невыполнения им своих обязательств на основании статей 38 и 39 в силу того, что продавец знал или не мог не знать о несоответствии товара. Однако в решении не уточняются обстоятельства, которые подкрепляют это заключение, отмечая лишь в самых общих выражениях, что “из самого дела и представленного свидетельства явно вытекает, что продавец знал и не мог не знать” о несоответствии товара. См. ППТЮ, дело № 45 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 5713, 1989 год].

[26]Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

[27]ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года] (см. полный текст решения).

[28]ППТЮ, дело № 232 [Oberlandesgericht München, Германия, 11 марта 1998 года].

[29]ППТЮ, дело № 341 [Верховный суд провинции Онтарио, Канада, 31 августа 1999 года] (см. полный текст решения). Эта ситуация может проиллюстрировать “общую осведомленность” продавца о дефектах, когда, как упоминается в пункте 4, выше, арбитражный суд счел недостаточным для того, чтобы удовлетворить требования статьи 40; см. ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[30]ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года], также в Unilex.

[31]Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

[32]ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года] (признавая обязательство продавца предупредить покупателя об известных ему несоответствиях на основании статьи 40, но считая, что такое обязательство отсутствует в данном случае, поскольку товар в действительности удовлетворяет условиям договора); ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 2998 года] (см. полный текст решения); арбитражное дело 56/1995 Болгарской торгово-промышленной палаты от 24 апреля 1996 года, Unilex. См. также Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex, в котором указывается, что продавец несет бремя доказывания адекватного информирования.

[33]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[34]Там же (см. полный текст решения).

[35]ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года] (см. полный текст решения).

[36]Арбитражное дело 56/1995 Болгарской торгово-промышленной палаты от 24 апреля 1996 года, Unilex.

[37]Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

[38]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[39]Там же (см. полный текст решения). Следует отметить, что на основании пункта а) статьи 4 КМКПТ вопросы, касающиеся “действительности” договора или его положений, выходят за сферу применения Конвенции и, таким образом, регулируются другим законодательством, определяемым на основании норм международного частного права.

[40]ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года]. Сравните ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года], где суд признал, что соглашение сторон относительно заключительного платежа по договору не было рассчитано на покрытие несоответствия, о котором не знал покупатель и которое соответствовало требованиям статьи 40, и что, таким образом, покупатель таким соглашением не отказался от своего права применить статью 40 (см. полный текст решения).

[41]В отсутствие общих принципов КМКПТ, которые помогли бы урегулировать нерешенный вопрос, пункт 2 статьи 7 предписывает, что данный вопрос подлежит разрешению “в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права”.

[42]ППТЮ, дело № 237 [Арбитраж – Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты, 5 июня 1998 года] (см. полный текст решения).

[43]Пункт 3 статьи 35 предусматривает, что продавец не несет ответственности на основании пункта 2 статьи 35 за любое несоответствие товара, “если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии”.

[44]ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года].

Статья 41

Продавец обязан поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, за исключением тех случаев, когда покупатель согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием. Однако, если такие права или притязания основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности, то обязательство продавца регулируется статьей 42.

ОБЗОР

1. Статья 41 регулирует обязательство продавца обеспечить, чтобы поставляемый им товар был свободен от прав и притязаний третьих лиц. Свобода от таких прав и притязаний дает покупателю возможность пользоваться правом спокойного владения и правом собственности на товар. В соответствии с пунктом *b*) статьи 4 Конвенции вопросы, касающиеся "последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар", выходят за рамки сферы применения КМКПТ. Вместе с тем в статье 41 четко установлено, что обязательство продавца предоставить покупателю свободное право собственности на товар, с тем чтобы покупатель был освобожден от прав или притязаний третьих лиц, является вопросом, который регулируется Конвенцией; продавец нарушит свои обязательства в соответствии с Конвенцией, если он не выполнит требований, изложенных в статье 41. Основная формулировка обязательства продавца содержится в первом предложении статьи 41: продавец обязан поставить товар "свободным от любых прав или притязаний третьих лиц…". Однако в отношении этого обязательства применяется исключение, если покупатель "согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием". Во втором предложении статьи 41 проводится разграничение между правами или притязаниями третьих лиц, которые "основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности", и другими правами или притязаниями третьих лиц. В сферу применения статьи 41 попадают только последние права и притязания, в то время как первые регулируются статьей 42 Конвенции.

ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 41

2. Решения, в которых применялась статья 41, немногочисленны; как правило, они сосредоточены на вопросе о том, что является нарушением обязательства продавца согласно данному положению. В одном деле суд заявил, что продавец считается нарушившим статью 41, если он поставил товар, который подчинен ограничению, наложенному поставщиком самого продавца, в отношении стран, в которых покупатель может перепродать товар, если только покупатель уже не дал согласия на такое ограничение[1]. В другом деле арбитражный орган указал, что статья 41 требует от продавца обеспечить, чтобы полностью принадлежащее ему дочернее предприятие, которое добилось вынесения судебного приказа о наложении ареста на судно, на которое был погружен товар, избежало последствий такого приказа или устранило такие последствия[2].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[2]Арбитраж МТП, дело № 8204, 1995 год, Unilex.

Статья 42

1) Продавец обязан поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, которые основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать, при условии, что такие права или притязания основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности:

a) по закону государства, где товар будет перепродаваться или иным образом использоваться, если в момент заключения договора стороны предполагали, что товар будет перепродаваться или иным образом использоваться в этом государстве; или

b) в любом другом случае – по закону государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

2) Обязательство продавца, предусмотренное в предыдущем пункте, не распространяется на случаи, когда:

a) в момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таких правах или притязаниях; или

b) такие права или притязания являются следствием соблюдения продавцом технических чертежей, проектов, формул или иных исходных данных, представленных покупателем.

ОБЗОР

1. Статья 42 устанавливает обязанность продавца поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, которые основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности. Продавец не соблюдает своих обязательств, если он поставляет товар в нарушение статьи 42, но обязательство продавца поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, которые основаны на интеллектуальной собственности, подчинено трем существенным ограничениям. Во-первых, продавец несет ответственность по статье 42, если права или притязания третьих лиц являются такими, “о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать”[1]. Во-вторых, продавец несет ответственность, если права или притязания третьих лиц основаны на законе государства, указанного в подпункте *a*) или *b*) пункта 1 статьи 42, в зависимости от того, какой из вариантов оказывается применимым. Третье ограничение на обязательства продавца по статье 42 изложено в пункте 2 статьи 42, и оно, судя по всему, базируется на принципах принятия риска: продавец не несет ответственности, если права или притязания третьих лиц являются такими, о которых покупатель “знал или не мог не знать”[2] в момент заключения договора, или если права или притязания являются следствием соблюдения продавцом технических спецификаций (“технических чертежей, проектов, формул или иных исходных данных”), которые сам покупатель представил продавцу.

ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 42

2. Статья 42 применялась в немногих решениях. В одном деле как суд низшей инстанции, так и апелляционный суд подчеркнули, что покупатель несет бремя доказывания того, что на момент заключения договора продавец знал или не мог не знать о правах или притязаниях третьего лица на основе интеллектуальной собственности, которые, по утверждению покупателя, привели к нарушению статьи 42[3]. Еще одно решение было связано со сделкой, регулировавшейся Гаагской конвенцией 1964 года о единообразном законе о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), но суд сослался на пункт 2 статьи 42 КМКПТ при вынесении решения: продавец поставил товар со знаком, который нарушал широко известную торговую марку третьего лица, но суд признал, что продавец не несет ответственности перед покупателем, поскольку покупатель не мог не знать об этом нарушении и сам покупатель указал на необходимость прикрепить этот знак в проекте, который он представил продавцу[4]. Аналогичным образом, суд постановил, что покупатель, как профессионал в данной области, не мог не знать, что шнурки, используемые в обуви, которую поставил продавец, нарушают торговую марку третьей стороны, и что фактически покупатель действовал “с полным знанием” этих прав на торговую марку; ввиду этого суд постановил, что, согласно подпункту *a*) пункта 2 статьи 42, покупатель не может взыскать с продавца платежи, произведенные покупателем для компенсации держателя торговой марки[5].

Примечания

[1]Выражение “знал или не мог не знать” как стандартное выражение в отношении ответственности стороны за знание фактов употребляется также в пункте 1 статьи 8, пункте 3 статьи 35, статье 40 и подпункте *a*) пункта 2 статьи 42.

[2]Выражение “знал или не мог не знать”, которое было отмечено выше, употребляется также в пункте 1 статьи 42 и используется в пункте 1 статьи 8, пункте 3 статьи 35 и в статье 40.

[3]Hof Arnhem, Нидерланды, 21 мая 1996 года, Unilex; Rechtbank Zwolle, Нидерланды, 1 марта 1995 года (окончательное решение) и 16 марта 1994 года (промежуточное решение), Unilex.

[4]Верховный суд Израиля, 22 августа 1993 года, Unilex.

[5]ППТЮ, дело № 479 [Cour de Cassation, Франция, 19 марта 2002 года] (см. полный текст решения).

Статья 43

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на положения статьи 41 или статьи 42, если он не дает продавцу извещение, содержащее данные о характере права или притязания третьего лица, в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

2) Продавец не вправе ссылаться на положения предыдущего пункта, если он знал о праве или притязании третьего лица и о характере такого права или притязания.

ОБЗОР

1. Пункт 1 статьи 43 требует, чтобы покупатель дал извещение в отношении утверждений о нарушении продавцом статей 41 и 42. В определенных обстоятельствах в пункте 2 статьи 43 предусмотрено право на возражение в случае, если продавец не дал извещения, требуемого согласно пункту 1 статьи 43. Положения статьи 43 во многом аналогичны требованию в отношении извещения и соответствующему праву на возражение, которые установлены в статьях 39 и 40, в связи с нарушением статьи 35.

ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 43

2. Во время написания настоящего комментария в прецедентном праве практически отсутствует что-либо примечательное относительно надлежащего толкования статьи 43. Те, кто нуждается в толковании пункта 1 или пункта 2 статьи 43, очевидно, могут воспользоваться в качестве руководства теми многочисленными решениями, в которых применяются аналогичные положения статьей 39 и 40, хотя, разумеется, следует иметь в виду различия между этими положениями и статьей 43.

Статья 44

Несмотря на положения пункта 1 статьи 39 и пункта 1 статьи 43, покупатель может снизить цену в соответствии со статьей 50 или потребовать возмещения убытков, за исключением упущенной выгоды, если у него имеется разумное оправдание того, почему он не дал требуемого извещения.

ОБЗОР

1. В случае применения статьи 44 она смягчает последствия, хотя и не устраняет их, которые наступают для покупателя, если он не дал извещения, требуемого либо согласно пункту 1 статьи 39 (который предусматривает необходимость извещения о несоответствии поставленного товара), либо согласно пункту 1 статьи 43 (который предусматривает необходимость извещения о притязаниях третьих лиц в отношении товара)[1]. Обычно покупатель, который не соблюдает этих положений в отношении извещений, утрачивает право воспользоваться средствами правовой защиты против продавца за имеющие место, как утверждается, несоответствие товара или притязания третьих лиц. Однако согласно статье 44, если покупатель имеет "разумное оправдание" того, почему он не дал требуемого извещения согласно пункту 1 статьи 39 или пункту 1 статьи 43, некоторые из средств правовой защиты покупателя сохраняются: "покупатель может снизить цену в соответствии со статьей 50 или потребовать возмещения убытков, за исключением упущенной выгоды…". Однако другие средства правовой защиты, которыми располагал бы покупатель, если бы он выполнил требования относительно извещения, не сохраняются, такие как средства правовой защиты, связанные с расторжением договора. Так, в одном решении, где у покупателя было "разумное основание", согласно статье 44, не давать надлежащего извещения согласно пункту 1 статьи 39, арбитражный суд разрешил покупателю взыскать убытки за несоответствие товара, хотя согласно статье 44 этот суд отказал в возмещении убытков за упущенную выгоду[2]. В другом арбитражном решении покупателю, который не дал извещения продавцу о несоответствии товара в предусмотренные в договоре сроки, было разрешено снизить цену в соответствии со статьей 50, хотя суд отметил, что покупателю отказано в праве взыскать убытки, которые предусматриваются при расторжении договора[3].

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 44

2. Освобождение от обязательств, которое предоставлено в статье 44, ограничивается случаями несоблюдения требований об извещении, предусмотренных в пункте 1 статьи 39 или пункте 1 статьи 43. По своим условиям статья 44 не освобождает покупателя от требования предоставить извещение о несоответствии товара в пределах двухлетнего срока, которое установлено в пункте 2 статьи 39. Покупатель, который не предоставил извещения в пределах этого срока, указанного в пункте 2 статьи 39, не может ссылаться на статью 44 с целью избежать последствий, даже если покупатель имел "разумное оправдание" того, почему он не дал требуемого извещения. Кроме того, суд пришел к выводу, что, поскольку в статье 44 не упоминается обязательство покупателя осмотреть товар согласно статье 38, покупатель не может ссылаться на статью 44, если причина невыполнения требований относительно извещения согласно пункту 1 статьи 39 заключается в том, что он своевременно не осмотрел товар, даже если покупатель имел разумное оправдание для запоздавшего осмотра[4]. Однако по апелляции это решение было отменено на других основаниях[5], и ему противоречат по меньшей мере два решения: в них статья 44 применяется в случае, когда покупатель дал несвоевременное извещение по причине того, что осмотрел товар с задержкой, но имел для такой задержки разумное оправдание[6]. Очевидно, придерживаясь расширительного подхода к сфере применения статьи 44, суд в одном из этих двух упомянутых решений применил это положение к покупателю, который не уложился в предельный срок для извещения о несоответствии товара, который установлен не в пункте 1 статьи 39, а в одном из условий договора[7].

ТРЕБОВАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО "РАЗУМНОГО ОПРАВДАНИЯ": ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3. Статья 44 применяется, если покупатель имеет "разумное оправдание" непредоставления извещения, требуемого согласно пункту 1 статьи 39 или согласно пункту 1 статьи 43. Эти положения относительно извещения включают гибкие нормы, с тем чтобы учесть различные обстоятельства самых разнообразных сделок, к которым применяется КМКПТ. Статья 44 применяется только в том случае, если не соблюдены гибкие нормы об извещении, предусмотренные в пункте 1 статьи 39 и пункте 1 статьи 43. Поэтому норма в отношении "разумного оправдания" должна применяться при еще более конкретном и "субъективном" подходе к обстоятельствам покупателя, и в некоторых решениях суды, судя по всему, придерживались именно такого подхода[8]. Так, хотя в одном решении было указано, что разумное оправдание согласно статье 44 требует, чтобы покупатель действовал "с осмотрительностью и прилежанием, требуемыми в данных обстоятельствах", суд подчеркнул, что это будет оцениваться с учетом "конкретных возможностей" покупателя[9]. В

другом решении суд обращает внимание на очень конкретную ситуацию покупателя и утверждает, что частное лицо, занимающееся предпринимательской деятельностью (в качестве независимого торговца, ремесленника или профессионала), более вероятно имеет разумное оправдание того, что оно не дало требуемого извещения, чем предприятие, занимающееся оперативными коммерческими операциями, которые требуют быстрого принятия решений и незамедлительных действий[10]. Еще в одном решении подразумевается, что небольшой масштаб деятельности покупателя, который не позволяет ему выделить служащего на условиях полного рабочего дня для осмотра товаров, может стать основой для разумного оправдания задержки в отправке извещения, хотя суд пришел к выводу, что приводимое покупателем оправдание фактически не являлось причиной того, что он не приступил к осмотру товара, пока не истекли более трех месяцев после того, как он должен был это сделать[11].

ТРЕБОВАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО "РАЗУМНОГО ОПРАВДАНИЯ": БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

4. Суды прямо заявили, что покупатель несет бремя доказывания применимости статьи 44, в частности бремя доказывания существования "разумного оправдания" того, что покупатель не выполнил требования об извещении, предусмотренного в пункте 1 статьи 39 или пункте 1 статьи 43[12]. В некоторых других решениях, судя по всему, подразумевалось то же правило, когда они постановили, что отсутствие достаточных доказательств существования разумного оправдания означает, что довод покупателя, основывающийся на статье 44, должен быть отклонен[13].

ТРЕБОВАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО "РАЗУМНОГО ОПРАВДАНИЯ": ПРИМЕНЕНИЕ

5. Ссылки на статью 44 были сделаны неоднократно, но редко с успехом: в значительном большинстве решений суд пришел к выводу, что требование в отношении "разумного оправдания" не соблюдено[14]. Так, в одном деле покупатель привел довод, согласно которому он имел разумное оправдание того, что не дал своевременного извещения о несоответствии товара, поскольку товар удерживался на таможне по прибытии в страну покупателя, а установка обрабатывающего оборудования для испытания товара задерживалась. Однако суд постановил, что покупатель не доказал, что он не мог получить доступ к товару с целью его осмотра, когда товар только что прибыл в порт назначения; кроме того, покупатель не доказал, что задержка в установке обрабатывающего оборудования не была вызвана его собственной небрежностью[15]. В другом деле покупатель утверждал, что продавец поставил рыбу другого вида, чем заказывал покупатель. Покупатель утверждал также, что рыба не соответствовала заказу и в других отношениях и что его разумное оправдание за непредоставление своевременного извещения в отношении дополнительных несоответствий состояло в том, что он считал договор расторгнутым, поскольку продавец поставил не тот вид рыбы. Однако суд пришел к выводу, что покупатель молчаливо согласился с письменным описанием поставленной рыбы, которое представил продавец; таким образом покупатель не мог возражать против того вида рыбы, который был поставлен, и его оправдание за непредоставление извещения о несоответствии товара также было признано недействительным согласно статье 44[16]. В другом решении утверждалось, что, поскольку предприятие покупателя было в целом оперативным и требующим быстрого принятия решений и незамедлительных действий, покупатель не имел разумного оправдания того, что он не представил своевременного извещения о несоответствии товара[17]. Другой суд пришел к заключению, что покупатель, который не осмотрел меха до тех пор, пока они не были обработаны третьим лицом, и в результате не дал своевременного извещения о несоответствии меха, не имел разумного оправдания за свое запоздавшее извещение, поскольку эксперт мог бы осмотреть образец товара при его поставке, при этом между сторонами существовали средства связи, дающие возможность направить своевременное извещение[18]. Также утверждалось, что решение покупателя хранить товар на протяжении нескольких лет до его монтажа, что отсрочило обнаружение несоответствия, не являлось "разумным оправданием" согласно статье 44, поскольку покупатель не привел эти обстоятельства во время переговоров по договору, ввиду чего они не стали частью основания правовых взаимоотношений сторон[19]. Также утверждалось, что извещение об одном несоответствии не дает покупателю разумного оправдания в отношении того, что он не уведомил продавца о других видах несоответствия[20].

6. Однако как минимум в двух арбитражных делах покупатель сумел привести разумное оправдание того, что он не выполнил требования об извещении, которое предусмотрено в пункте 1 статьи 39, и в результате успешно сослался на средства правовой защиты, которые статья 44 сохраняет за покупателем. В одном деле коксовое топливо было осмотрено независимым инспектором, назначенным обеими сторонами, в момент, когда оно было погружено на транспортное судно, и инспектор выдал сертификат о проверке. Однако, когда поставленный товар прибыл на место, покупатель обнаружил, что этот товар и по количеству, и по качеству отличается от указанного в сертификате о проверке, после чего покупатель известил об этом продавца. Суд постановил, что извещение покупателя не было своевременным согласно пункту 1 статьи 39, но ошибка в сертификате о проверке давала покупателю разумное оправдание задержки: поскольку сертификат был составлен независимым органом, назначенным обеими сторонами, покупатель не был связан заключением этого органа и не нес ответственности за его ошибку, поэтому покупатель мог ссылаться на статью 44[21]. В другом арбитражном разбирательстве положение договора требовало, чтобы претензии в отношении несоответствия товара предъявлялись в течение 50 дней с даты, указанной на штампе коносамента при отправлении товара. Проверка товара в порте отгрузки стала нецелесообразной, и покупатель не проверил товар до тех пор, пока он не прибыл в место назначения. В результате покупатель не дал извещения о несоответствии товара в пределах 50-дневного срока, но суд пришел к выводу, что покупатель имел разумное оправдание для задержки, и применил статью 44, с тем чтобы позволить покупателю снизить цену на товар согласно статье 50 Конвенции[22].

Примечания

[1]Статья 44 не является единственным положением, которое ограничивает последствия того, что покупатель не дал требуемого извещения. В статье 40 и пункте 2 статьи 43 содержатся аналогичные (но не идентичные) положения, которые оправдывают непредоставление извещения покупателем на том основании, что продавец знал о несоответствии товара или притязаниях третьего лица в отношении товара.

[2]Арбитраж МТП, дело № 9187, июнь 1999 года, Unilex.

[3]ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года], также в Unilex.

[4]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года]. Иными словами, согласно этому решению только неотправление или задержка в отправлении извещения подпадают под концепцию "разумного оправдания" по статье 44; несоблюдение требования об осмотре согласно пункту 1 статьи 38, по какой бы то ни было причине, не подпадает под сферу применения статьи 44. Отметим, что принцип "отправления", предусмотренный в статье 27, согласно которому задержка или ошибка в передаче сообщения либо его недоставка по назначению не лишают извещения силы, применяется к извещениям, предусмотренным в пункте 1 статьи 39 или пункте 1 статьи 43.

[5]ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года]. При рассмотрении этой апелляции суд пришел к заключению, что продавец отказался от своего права ссылаться на то, что покупатель не дал надлежащего извещения, и по этой причине суд прямо заявил, что оставляет открытым вопрос о том, может ли покупатель ссылаться на статью 44.

[6]Арбитраж МТП, дело № 9187, июнь 1999 года, Unilex; ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года], также в Unilex.

[7]Там же.

[8]Во всех решениях, рассматриваемых в данном пункте, сделан вывод, что покупатель не имел разумного оправдания и поэтому не был вправе воспользоваться преимуществами статьи 44. См. также ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года] (утверждается, что статья 44 применяется, если "в обстоятельствах конкретного дела" покупатель заслуживает "определенной степени понимания и снисходительности") (см. полный текст решения).

[9]ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года] (см. полный текст решения). См. также ППТЮ, дело № 542 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 17 апреля 2002 года] (утверждается, что, хотя оправдание согласно статье 44 применяется, только если покупатель не дал своевременного извещения "по причинам, которые послужили бы оправданием для среднего покупателя при обычном добросовестном ведении дел", это положение также требует, чтобы "покупатель действовал с осмотрительностью, субъективно ожидаемой от него в соответствии с обстоятельствами").

[10]ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht, München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения).

[11]ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения).

[12]ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (см. полный текст решения).

[13]ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7331, 1994 год] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); Арбитраж МТП, дело № 8611, 1997 год, Unilex.

[14]В следующих делах суд пришел к выводу, что покупатель не имел разумного оправдания того, что он не выполнил требования об извещении согласно пункту 1 статьи 39: ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года]; ППТЮ, дело № 542 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 17 апреля 2002 года] (утверждается, что, в качестве исключения из требования пункта 1 статьи 39 относительно извещения, статью 44 следует толковать строго; Arrondissementsrechtsbank's-Hertogenbosch, Нидерланды, 15 декабря 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года]; ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года]; ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7331, 1994 год]; ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (см. полный текст решения); Арбитраж МТП, дело № 8611, 1997 год, Unilex; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht Műnchen, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 263 [Bezirksgericht Unterrheintal, Швейцария, 16 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); Sø og Handelsretten, Дания, 31 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020131d1.html.

Напротив, количество дел, когда покупатель смог успешно сослаться на статью 44, весьма незначительно. См. Арбитраж МТП, дело № 9187, июнь 1999 года, Unilex; ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года], также в Unilex. Однако следует отметить, что в одном решении, в котором суд пришел к выводу о неприменимости статьи 44, суд тем не менее подразумевал, что покупатель ссылался на факты, которые явились бы разумным оправданием, если бы они имели причинно-следственную связь с тем, что покупатель не выполнил требования об извещении согласно пункту 1 статьи 39. См. ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года].

[15]ППТЮ, дело № 285 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 11 сентября 1998 года].

[16]Sø og Handelsretten, Дания, 31 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020131d1.html.

[17]ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения).

[18]Arrondissementsrechtsbank's-Hertogenbosch, Нидерланды, 15 декабря 1997 года, Unilex.

[19]ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года].

[20]ППТЮ, дело № 597 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 10 марта 2004 года].

[21]Арбитраж МТП, дело № 9187, июнь 1999 года, Unilex.

[22]ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года], также в Unilex. В другом деле суд подразумевал, что небольшой масштаб деятельности покупателя, который не позволяет ему выделить служащего на условиях полного рабочего дня для осмотра товаров, может стать основой для разумного оправдания задержки в отправке сообщения, хотя суд пришел к выводу, что оправдание покупателя в этом деле не имело причинно-следственной связи с тем, что он даже не приступил к осмотру товара, пока не истекли более трех месяцев после того, как он должен был это сделать. См. ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года].

Раздел III главы II части III

Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом (статьи 45–52)

ОБЗОР

1. Положения раздела III главы II части III Конвенции касаются различных аспектов средств правовой защиты, которые доступны покупателю, понесшему ущерб в результате нарушения договора продавцом: в них перечисляются эти средства защиты и санкционируется их использование (пункт 1 статьи 45); ими определяется возможность их использования и действие (пункты 2 и 3 статьи 45, статьи 46, 48 и 50); ими предусматривается право потерпевшего ущерб покупателя на расторжение договора (статьи 47 и 49) и тем самым регулируется имеющийся у покупателя выбор между альтернативными наборами средств защиты; ими также определяется действие средств правовой защиты покупателя в некоторых особых обстоятельствах (статьи 51 и 52).

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ КОНВЕНЦИИ

2. Параллельно с данным разделом, касающимся средств правовой защиты покупателя, в Конвенции имеется раздел, посвященный средствам правовой защиты продавца (раздел III главы III части III, статьи 61–65). Многие из отдельных положений этих разделов весьма сходны друг с другом. Так, статья 45, в которой перечислены средства защиты покупателя, очень схожа со статьей 61, в которой перечисляются средства защиты продавца; статья 46, позволяющая покупателю требовать исполнения обязательств продавцом, сходна со статьей 62, разрешающей продавцу требовать исполнения обязательств покупателем; статья 47, которая позволяет покупателю установить дополнительный срок для исполнения обязательств продавцом, схожа со статьей 63, которая разрешает продавцу установить дополнительный срок для исполнения своих обязательств покупателем; а статья 49, регламентирующая право покупателя на расторжение договора, параллельна статье 64, регулирующей право на расторжение договора, имеющееся у продавца.

3. Принимая во внимание, что средства правовой защиты играют центральную роль в любой системе правовых норм, регулирующих заключение сделок, неудивительно, что между положениями раздела III и различными другими частями и отдельными статьями Конвенции существуют важные связи. Например, осуществление права покупателя требовать исполнения обязательств по договору в соответствии с положениями статьи 46 зависит от содержащейся в статье 28 нормы, освобождающей суд от обязанности выносить решение об исполнении в натуре в обстоятельствах, в которых он не сделал бы этого на основании собственного права. Статья 48, которой устанавливается право продавца устранить нарушение обязательства после установленной для поставки даты, тесно связана с содержащейся в статье 37 нормой, позволяющей продавцу устранять несоответствие до наступления предусмотренной для поставки даты. Положения раздела III в отношении права покупателя на расторжение договора находятся в тесной связи с множеством положений в других частях КМКПТ, включая, среди прочего, определение существенного нарушения (статья 25), требование, чтобы расторжение договора осуществлялось посредством извещения (статья 26), нормы, санкционирующие расторжение договора в некоторых особых обстоятельствах (статьи 72 и 73), статьи, предусматривающие возмещение убытков, обусловленных расторжением договора (статьи 75 и 76), положения, касающиеся обязательства покупателя обеспечивать сохранность товара, находящегося в его владении, если он намерен “отказаться” от него (статьи 86–88)[1], и, конечно, положения раздела V главы V части III относительно “последствий расторжения договора”. Особенно тесная связь существует между подпунктом *a*) пункта 1 статьи 45, дающим потерпевшему ущерб покупателю право на возмещение убытков, и положениями, устанавливающими порядок расчета понесенных убытков, которые содержатся в разделе II главы V части III Конвенции (статьи 74–77)[2].

Примечания

[1]Предусмотренное в соответствии с положениями статей 86–88 обязательство покупателя обеспечивать сохранность товара, находящегося в его владении, может также вступить в действие, если покупатель применяет свое право требовать замены товара согласно пункту 2 статьи 46.

[2]Более того, перекрестная ссылка на статьи 74–77 содержится непосредственно в подпункте *a*) пункта 1 статьи 45.

Статья 45

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции, покупатель может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 46–52;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74–77.

2) Осуществление покупателем своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права требовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена продавцу судом или арбитражем, если покупатель прибегает к какому-либо средству правовой защиты от нарушения договора.

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящее положение указывает, какие средства правовой защиты имеются в распоряжении покупателя, если продавец нарушил договор, не исполнив какого-либо из своих обязательств по договору или Конвенции[1]. В подпункте *a*) пункта 1 данной статьи просто содержится ссылка на другие положения, а именно на статьи 46–52, в которых изложены условия для осуществления прав, предусмотренных этими статьями. С другой стороны, подпункт *b*) пункта 1 статьи 45 составляет основу для права покупателя требовать возмещения убытков и, как таковой, имеет большое практическое значение[2]. Что касается суммы возмещения убытков, решение по ней должно выноситься в соответствии со статьями 74–76. Пункт 2 статьи 45 допускает сочетание права на возмещение убытков с другими средствами правовой защиты. Пункт 3 статьи 45 ограничивает возможность судов и арбитражных судов предоставлять отсрочку; такая отсрочка вступала бы в противоречие с системой правовой защиты, предусмотренной в Конвенции.

2. В статье 45 средства правовой защиты покупателя не перечисляются исчерпывающим образом. Конвенция предусматривает дополнительные средства правовой защиты, например в статьях 71–73 или в пункте 1 статьи 84. Тем не менее статья 45 является исчерпывающей в том смысле, что она предотвращает возможность использования покупателем средств правовой защиты в отношении нарушения договора, которыми он располагает в иных случаях согласно применимому внутреннему праву, поскольку Конвенция исключает обращение к внутреннему праву, если решение вопроса предусмотрено в Конвенции[3].

НЕИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА КАК ПРЕДПОСЫЛКА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

3. Наличие у покупателя какого-либо средства правовой защиты предполагает, что продавец не исполнил обязательства, возникающего из договора, торгового обычая, практики, установленной сторонами в их взаимных отношениях, либо из Конвенции. Даже если нарушено дополнительное обязательство, конкретно не рассматривающееся в Конвенции, например обязательство по продлению банковской гарантии в пользу покупателя[4], покупатель имеет право на средства правовой защиты, предоставленные Конвенцией. Степень неисполнения продавцом его обязательств не имеет значения в целях принятия решения о том, имеет ли покупатель право на средства правовой защиты. Разумеется, покупатель располагает несколькими средствами правовой защиты только в случае существенного нарушения договора. В целом причины неисполнения продавцом его обязательств не имеют значения, за исключением того, в какой степени продавец может притязать на исключение согласно пункту 5 статьи 79. В частности, в пункте 1 статьи 45 не требуется, чтобы продавец действовал по небрежности, с виной или по умыслу, для того чтобы продавец мог претендовать на средства правовой защиты, упомянутые в настоящем положении.

4. Однако если ответственность продавца за средство правовой защиты в отношении нарушения зависит от дополнительных условий, например от своевременного и надлежащим образом представленного извещения от покупателя (см. статьи 38, 39, 43), то дополнительные условия должны быть соблюдены, с тем чтобы покупатель сохранил свое право на имеющиеся у него средства правовой защиты.

ПРАВА СОГЛАСНО СТАТЬЯМ 46–52

5. В подпункте *a*) пункта 1 статьи 45 содержится лишь ссылка на статьи 46–52. Хотя все средства правовой защиты, предусмотренные этими статьями, требуют, чтобы было совершено нарушение обязательства, в этих положениях проводятся различия между нарушениями. Так, пункт 2 статьи 46, подпункт *a*) пункта 1 статьи 49 и пункт 2 статьи 51 требуют, чтобы было совершено существенное нарушение. Подпункт *b*) пункта 1 статьи 49 применяется только в случае непоставки, и возникают сомнения относительно того, применяется ли статья 50 в иных случаях помимо поставки несоответствующих товаров. Статья 51 касается частичного неисполнения; в статье 52 рассматриваются случаи досрочной поставки, а также поставки излишнего количества.

ТРЕБОВАНИЕ О ВОЗМЕЩЕНИИ УБЫТКОВ

6. В подпункте *b*) пункта 1 статьи 45 изложены материально-правовые условия для предъявления покупателем требования о возмещении убытков[5]. В случае нару-

шения продавцом какого бы то ни было договорного обязательства покупатель, который понес убытки в результате этого нарушения, может требовать их возмещения. Так, например, покупатель может требовать возмещения убытков, которые возникли из поставки дефектных товаров[6]. Покупатель может также требовать возмещения убытков за любой причиненный ущерб, если продавец заранее заявляет, что он не сможет поставить товары вовремя, и тем самым признается в ожидаемом нарушении договора в значении статьи 71[7]. Однако, если договор или Конвенция налагает дополнительные условия для возникновения у покупателя права на возмещение убытков, такие как требование относительно извещения согласно статьям 38, 39 и 43, эти условия также должны быть соблюдены[8].

7. В отличие от многих национальных систем, право требовать возмещения убытков в соответствии с Конвенцией не зависит от вида неисполнения обязательств, от какого-либо нарушения прямо выраженного обещания или прочего, а лишь предполагает наличие объективного неисполнения обязательств[9]. Продавец освобождается от ответственности за возмещение убытков только при условиях, описанных в статье 79, или в случае, предусмотренном в статье 80[10].

8. Статьи 74–77, на которые ссылается подпункт *b*) пункта 1 статьи 45, предусматривают нормы для исчисления суммы убытков, но эти положения не являются основанием для требования о возмещении убытков[11].

9. Решения, в которых применялся подпункт *b*) пункта 1 статьи 45, не указывают на какие-либо трудности в применении этого положения, как такового[12]. Проблемы могут возникнуть в отношении существования и степени ответственности продавца и суммы убытков, но поскольку оба эти аспекта рассматриваются в других положениях (статьи 30–44 и 74–77 соответственно), подпункт *b*) пункта 1 статьи 45 просто упоминается в этих делах без подробного обсуждения[13].

КУМУЛЯТИВНЫЕ СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ (ПУНКТ 2 СТАТЬИ 45)

10. Право требовать возмещения убытков представляет собой средство правовой защиты, которое всегда имеется в распоряжении покупателя, если нарушение договора причинило покупателю какой-либо ущерб. Это право может быть использовано в совокупности с любым другим средством правовой защиты с целью компенсировать убытки, которые имеют место, несмотря на другое средство правовой защиты[14]. Однако сумма убытков зависит от того, к какому другому средству правовой защиты прибег покупатель[15].

ОТСУТСТВИЕ ОТСРОЧКИ (ПУНКТ 3 СТАТЬИ 45)

11. В пункте 3 статьи 45 ограничивается возможность судов и арбитражных судов предоставить отсрочку и продлить срок исполнения, если покупатель привлекает продавца к ответственности за нарушение договора[16]. Хотя эта возможность могла бы рассматриваться как вопрос процессуального права и поэтому остаться вне сферы применения Конвенции, тем не менее пункт 3 статьи 45 прямо исключает ее. Данное положение адресовано судам и арбитражным судам. Сами стороны вправе в любой момент продлить или иным образом изменить срок для исполнения.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

12. Место исполнения по всем правам и требованиям, предусмотренным в статье 45, совпадает с местом исполнения первичного обязательства – по поставке, передаче документов и т. д., – которое было нарушено[17]. Поэтому важно определить место исполнения первичного обязательства.

13. В Конвенции не рассматривается вопрос об исковой давности[18]. Таким образом, срок давности, применимый в отношении прав и требований, предусмотренных в статье 45, должен определяться путем обращения к применимому национальному праву или, там где она применяется, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров.

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

14. Поскольку в других частях статьи 45 не предусматриваются конкретные права, на основании которых покупатель может предъявить иск, вопрос о бремени доказывания имеет значение только в отношении требования о возмещении убытков согласно подпункту *b*) пункта 1 статьи 45. В отношении требования о возмещении убытков бремя доказывания лежит на покупателе, который должен доказать нарушение обязательства продавцом, а также ущерб, причиненный этим нарушением. Согласно статье 79 бремя доказывания существования освобождающих от ответственности обстоятельств лежит на продавце[19].

Примечания

[1]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 43 (“указатель имеющихся у покупателя средств правовой защиты”).

[2]См., в частности, ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года] (апелляционное решение: ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года]); ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, решение № 155/1994 от 16 марта 1995 года]; CRCICA, Каирский арбитраж, Египет, 3 октября 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8247, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000, 53; ППТЮ, дело № 236 [Bundesgerichtshof, Германия, 23 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения). См. также Сборник по статье 74, пункт 9.

[3]*Geneva Pharmaceuticals Tech. Corp. v. Barr Labs. Inc.*, United States, 10 May 2002, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020510u1.html.

[4]См. CRCICA, Каирский арбитраж, Египет, 3 октября 1995 года, Unilex.

[5]Аналогичное положение, подпункт *b*) пункта 1 статьи 61, дает продавцу право требовать возмещения убытков за любое нарушение договора покупателем.

[6]См., в частности, ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года] (продавец, который поставил и установил бракованные окна, был признан ответственным за выплату компенсации в счет затрат покупателя на замену бракованных окон).

[7]Арбитражный суд МТП, решение № 8786, январь 1997 года, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000, 70.

[8]См., в частности, Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8247, *ICC International Court of Arbitration Bulletin 2000*, 53; ППТЮ, дело № 364 [Landgericht Köln, Германия, 30 ноября 1999 года]; см. также *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 39–41.

[9]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.81.IV.3), стр. 43.

[10]О примере, когда освобождение по статье 79 было признано неприменимым, см. ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, решение № 155/1994 от 16 марта 1995 года].

[11]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.81.IV.3), стр. 43. См. также Сборник по статье 74, пункт 9.

[12]См., в частности, решения, упомянутые выше, в сноске 2.

[13]В качестве примеров см. ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8247, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000, 53; ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года], также в Unilex; ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года]; ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года].

[14]См. Сборник по статье 46, пункт 9.

[15]См. Сборник по статьям 74–76.

[16]Предоставление отсрочки возможно, например, в соответствии с пунктом 3 статьи 1184 и статьей 1244 Французского гражданского кодекса, а также в правовых системах, на которые повлиял Французский гражданский кодекс.

[17]Bundesgerichtshof, Германия, 11 декабря 1996 года; ППТЮ, дело № 268 [Bundesgerichtshof, Германия, 11 декабря 1996 года]; Gerechtshof's-Hertogenbosch, Нидерланды, 9 октября 1995 года, Unilex; Cour d'appel, Paris, Франция, 4 марта 1998 года; ППТЮ, дело № 244 [Cour d'appel, Paris, Франция, 4 марта 1998 года]; ППТЮ, дело № 245 [Cour d'appel, Paris, Франция, 18 марта 1998 года].

[18]См. Сборник по статье 4, пункт 13.

[19]См. Сборник по статье 79, пункт 20.

Статья 46

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств, если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, несовместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать замены товара только в том случае, когда это несоответствие составляет существенное нарушение договора и требование о замене товара заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

3) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать от продавца устранить это несоответствие путем исправления, за исключением случаев, когда это является неразумным с учетом всех обстоятельств. Требование об устранении несоответствия товара договору должно быть заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

ОБЗОР

1. Статья 46 предоставляет покупателю общее право потребовать от продавца исполнения его договорных обязательств в натуре. Пункты 2 и 3 касаются замены несоответствующего товара или исправления такого несоответствия (в значении статьи 35) и устанавливают некоторые ограничения в отношении этих конкретных средств правовой защиты; пункт 1 применяется во всех других случаях.

2. Право требовать исполнения подлежит ограничению в отношении исполнения в натуре, как указано в статье 28. Если рассматривающий дело суд, на основании фактов рассматриваемого дела, не предоставляет такого средства правовой защиты по собственному национальному праву, он не обязан делать это в соответствии с Конвенцией[1]. Поэтому суды тех юрисдикций, в которых ограничивается доступность исполнения в натуре, могут отказать в назначении исполнения в натуре оспариваемого обязательства, за исключением обстоятельств, в которых суд предоставил бы средство правовой защиты по собственному национальному праву, и могут лишь вынести решение о возмещении убытков.

3. Тот факт, что право на исполнение предоставляется в первую очередь в перечне средств правовой защиты, описанных в статьях 46–52, говорит о том, что согласно Конвенции договорные обязательства следует сохранять настолько, насколько это возможно; к расторжению договора следует прибегать лишь как к крайнему средству (ultima ratio)[2] и лишь в том случае, когда сохранение договора более невозможно по причине существенного нарушения договора продавцом (см. статью 49). Аналогичный подход применяется в случае нарушения договора покупателем (статьи 62 и 64).

4. Несмотря на свое значение, право требовать исполнения не стало предметом большей части прецедентного права. На практике пострадавшие стороны отдают предпочтение другим средствам правовой защиты, в частности праву требовать возмещения убытков.

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

5. Право требовать исполнения обязательства предполагает, что обязательство существует и на данный момент оно не исполнено.

6. Кроме того, чтобы воспользоваться своими правами согласно статье 46, покупатель должен “потребовать” исполнения. Это означает четкое требование, чтобы оспариваемое обязательство было исполнено[3]. В пунктах 2 и 3 статьи 46 указывается, что извещение о “требовании” средств правовой защиты должно быть дано в разумный срок. Покупатель также имеет право установить дополнительный срок для исполнения в соответствии со статьей 47.

ОБЩЕЕ ПРАВО ТРЕБОВАТЬ ИСПОЛНЕНИЯ (ПУНКТ 1 СТАТЬИ 46)

7. За исключением случаев, регулируемых пунктами 2 и 3 статьи 46, покупатель имеет общее право, согласно пункту 1 статьи 46, требовать исполнения продавцом в натуре любого причитающегося с него обязательства. Таким образом, покупатель имеет право потребовать, чтобы товары были поставлены, чтобы продавец предоставил предусмотренную банковскую гарантию или чтобы продавец соблюдал обязательство в отношении исключительного права продажи[4]. Покупатель может потребовать и, с учетом ограничений, налагаемых статьей 28, прибегнуть к помощи судов для исполнения этих и других обязательств продавца.

8. Если исполнение в натуре невозможно, например договор охватывает уникальный товар, который уничтожен перед поставкой, то право покупателя требовать исполнения также аннулируется.

9. Пункт 1 статьи 46 ограничивает право заставить исполнить обязательство, если покупатель уже прибег к средству правовой защиты, несовместимому с требованием исполнения. Такая несовместимость существует, когда покупатель расторг договор, а также когда покупатель снизил цену в соответствии со статьей 50[5]. Однако покупатель может сочетать требование исполнения и тре-

бование о возмещении оставшегося ущерба, например ущерба, вызванного несвоевременным исполнением[6]. Покупатель, который уже потребовал исполнения, сохраняет право выбрать другое средство правовой защиты, например объявить о расторжении договора, если соблюдены все требования в отношении расторжения. Только в том случае, если покупатель установил дополнительный срок для исполнения в соответствии со статьей 47, он в течение этого срока не может требовать других средств правовой защиты (хотя покупатель сохраняет право требовать возмещения убытков в результате несвоевременного исполнения продавцом) – см. пункт 2 статьи 47.

10. Общее право требовать исполнения в соответствии с пунктом 1 статьи 46 не обязательно должно утверждаться в течение определенного срока, кроме обычного срока давности, устанавливаемого применимым национальным правом[7] или, по мере ее применимости, Конвенцией Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров. Пункты 2 и 3 статьи 46, напротив, ограничивают период, в который покупатель может требовать средств правовой защиты, предусмотренных в этих положениях; пунктом 1 статьи 46 требуется также четкое заявление, что покупатель требует исполнения договорного обязательства[8], но не ограничивается время для такого извещения.

ПОСТАВКА ЗАМЕНЫ ТОВАРА (ПУНКТ 2 СТАТЬИ 46)

11. Пункт 2 статьи 46 применяется, если *a*) продавец поставил несоответствующий товар; *b*) несоответствие составляет существенное нарушение договора; и *c*) покупатель в разумные сроки потребовал замены несоответствующего товара “либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него”. Если эти условия соблюдены, пункт 2 статьи 46 дает покупателю право потребовать поставки заменяющего товара.

12. Является ли товар несоответствующим, должно быть установлено посредством обращения к статье 35; несоответствие существует, если товар дефектный, отличается от товара, требующегося согласно договору (aliud), имеет дефекты в упаковке или недостаточен по количеству[9].

13. Продавец совершает существенное нарушение, поставляя несоответствующий товар, если несоответствие в существенной степени лишает покупателя того, на что покупатель был вправе рассчитывать на основании договора (статья 25). Существенное нарушение для целей пункта 2 статьи 46 должно быть установлено таким же образом, как и для целей расторжения договора согласно подпункту *a*) пункта 1 статьи 49, а также в соответствии с общим определением в статье 25. Как указано в основных судебных решениях по этому вопросу (хотя они и вынесены в отношении статьи 49), несоответствие по качеству остается несущественным нарушением договора постольку, поскольку покупатель может, не причиняя себе необоснованного неудобства, использовать товар или продать его, пусть даже со скидкой[10]. Так, например, поставка замороженного мяса, которое является слишком жирным и влажным и поэтому по экспертной оценке стоит на 25,5 процента меньше, чем мясо согласованного в договоре качества, признана не составляющей существенного нарушения договора, поскольку покупатель имел возможность перепродать мясо по более низкой цене или переработать его[11]. Напротив, если несоответствующий товар не может быть использован или перепродан при применении разумных усилий, его поставка является существенным нарушением[12]. То же относится и к случаю, когда товар имеет серьезный дефект, хотя он еще может быть как-то использован (например, цветы, которые должны цвести круглое лето, но на самом деле цвели лишь незначительную его часть)[13], или товар имеет крупный дефект, а покупателю он необходим для производства[14]. Такое же решение было принято в случае, когда несоответствие товара было результатом добавления веществ, что является незаконным как в стране продавца, так и в стране покупателя[15].

14. Особые проблемы возникают, когда *товар имеет*, пусть *даже серьезный, дефект, который, однако, может быть исправлен*. Некоторые суды признали, что, если дефекты легко исправить, несоответствие не является существенным нарушением[16]. По крайней мере, если продавец предлагает и осуществляет быстрое исправление без причинения какого-либо неудобства покупателю, суды не признáют, что такое несоответствие является существенным нарушением[17]. Это соответствует праву продавца устранить недостаток, как предусмотрено в статье 48 Конвенции.

15. Пункт 2 статьи 46 требует, чтобы покупатель дал продавцу извещение с требованием замены товара и сделал это в ограниченный срок. Требование о замене может сочетаться с извещением о несоответствии товара согласно статье 39, в случае чего применяются ограничения по сроку согласно тому же положению[18]; вместе с тем такое извещение может быть также впоследствии дано в пределах разумного срока после извещения согласно статье 39.

16. Право потребовать замены товара зависит от обязательства покупателя вернуть поставленный товар по существу в том же состоянии, в котором он его получил, в соответствии с пунктом 1 статьи 82. Вместе с тем в пункте 2 статьи 82 предусматриваются существенные исключения из этого обязательства по восстановлению.

ИСПРАВЛЕНИЕ (ПУНКТ 3 СТАТЬИ 46)

17. Пункт 3 статьи 46 предоставляет покупателю право требовать осуществления исправления поставленного товара, если поставленный товар не соответствует договору согласно нормам статьи 35. Это средство защиты доступно, вместе с тем, только если оно разумно с учетом всех обстоятельств. Покупатель также должен требовать исправления в тот же период времени, который применим к извещению по пункту 2 статьи 46, т. е. “одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него”[19].

18. Пункт 3 статьи 46 применяется, только если несоответствие может быть устранено посредством исправления. Требование об исправлении будет неразумным, если покупатель может легко сам исправить товар, но продавец при этом остается ответственным за расходы по оплате такого исправления[20].

19. Исправление считается предоставленным, если после него товар может быть использован таким образом, как было согласовано[21]. Если исправленный товар впоследствии становится дефектным, покупатель должен дать извещение об этих дефектах[22]. Признается, что в отношении такого извещения применяются ограничения времени, установленные в статье 39[23], но требование об исправлении новых дефектов может быть представлено в рамках последующего разумного срока[24]. Разумными сроками для извещения были сочтены следующие сроки: две недели для первого извещения, один месяц для второго извещения и шесть и одиннадцать месяцев для последующих извещений[25].

Примечания

[1]См. Сборник по статье 28.

[2]См. ППТЮ, дело № 428 [Oberster Gerichtshof, 7 сентября 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/8_2200v.htm.

[3]В комментарии к проекту Конвенции, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ, приводится пример двусмысленного требования, которое можно толковать либо как требование исполнения, либо как изменение даты поставки:

«Пример 42А: После того как товары не были поставлены в установленный срок (1 июля), покупатель написал продавцу следующее: “Непоставка вами товаров 1 июля, как было условлено, может оказаться не слишком серьезной для нас, однако товары обязательно потребуются нам к 15 июля”. Продавец впоследствии поставил товары 15 июля».

Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 44.

[4]См. следующие дела (где, в то же время, покупатели прибегали к другим средствам правовой защиты, а именно к возмещению убытков или (насколько это было возможно), к расторжению договора): Арбитражный суд МТП, решение № 8786, январь 1997 года, *ICC International Court of Arbitration Bulletin* 2000, 70 (просрочка в поставке); CRCICA, Каирский арбитраж, Египет, 3 октября 1995 года, Unilex (продление банковской гарантии); ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года] (нарушение договоренности об исключительном праве продажи).

[5]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 44, пункт 7.

[6]Там же, пункт 4.

[7]См., в частности, ППТЮ, дело № 346 [Landgericht Mainz, Германия, 26 ноября 1998 года].

[8]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 44, пункты 4–5.

[9]См. Сборник по статье 35.

[10]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года]; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

[11]ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgerich, Швейцария, 28 октября 1998 года].

[12]ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (обувь с трещинами на коже); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (футболки, ставшие меньше на два размера после первой же стирки).

[13]ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года].

[14]См. ППТЮ, дело № 138 [Федеральный апелляционный суд по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (более низкая мощность охлаждения и более высокое потребление электроэнергии, чем было предусмотрено в договоре, у компрессоров, поставленных для производства кондиционеров); ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (металлические листы, абсолютно не пригодные для предполагаемого вида производства у лица, приобретающего товар у данного покупателя) (см. полный текст решения).

[15]ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино, которое запрещено по законодательству ЕС и национальным законам); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (искусственным образом подслащенное вино).

[16]ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года].

[17]ППТЮ, дело № 152 [Cour d’appel, Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[18]См. Сборник по статье 39, пункты 15–22.

[19]См. ППТЮ, дело № 225 [Cour d’appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года]. См. также пункт 15, выше.

[20]ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года] (см. полный текст решения).

[21]ППТЮ, дело № 152 [Cour d’appel, Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года].

[22]Landgericht Oldenburg, Германия, 9 ноября 1994 года, Unilex.

[23]Там же.

[24]ППТЮ, дело № 225 [Cour d’appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года] (см. полный текст решения).

[25]Там же.

Статья 47

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Покупатель, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

ОБЗОР

1. Пункт 1 статьи 47 дает покупателю право установить дополнительный срок к предусмотренному договором, в течение которого продавец должен исполнить свои обязательства. Таким образом, это положение дополняет право требовать исполнения согласно статье 46, но оно имеет особую связь с правом расторгнуть договор согласно статье 49. Статья 47 имеет практическое значение в первую очередь в связи с последним положением: в подпункте *b)* пункта 1 статьи 49 предусмотрено, что, если продавец не поставил товар до истечения дополнительного срока, установленного в соответствии со статьей 47, покупатель может заявить о расторжении договора. Таким образом, установление дополнительного срока открывает возможность для расторжения договора. Однако механизм расторжения договора применяется только в случаях непоставки[1].

2. Пункт 2 статьи 47 гласит, что покупатель, который устанавливает дополнительный срок в соответствии с этим положением, связывает себя обязательством не прибегать к другим средствам правовой защиты в течение этого срока, хотя он сохраняет за собой право требовать возмещения убытков за задержку исполнения, которая имеет место в этот период. Этот обязывающий эффект предназначен для защиты продавца, который, в ответ на извещение покупателя, устанавливающее дополнительный срок для исполнения, может в результате подготовиться к исполнению в этот срок, возможно, даже понеся значительные расходы, и поэтому должен иметь право рассчитывать на то, что покупатель примет требуемое исполнение, если оно не имеет недостатков в ином отношении[2]. И только если продавец сообщит покупателю, что он не исполнит обязательства в течение дополнительного срока, покупатель вправе прибегнуть к любым другим средствам правовой защиты, которые имеются в его распоряжении в этот период, поскольку в этом случае продавец не нуждается в защите.

3. Статья 47 разрешает покупателю установить дополнительный срок для исполнения любого обязательства, которое не исполнил продавец. Таким образом, это положение может применяться ко всем обязательствам, которые согласился исполнить продавец. Однако дополнительный срок не может рассматриваться как предварительная стадия перед расторжением договора, если только продавец не нарушил своего обязательства поставить проданный товар. Вместе с тем предоставление дополнительного периода согласно статье 47 является шагом к расторжению договора, только если продавец нарушил свое обязательство по поставке товара.

УСТАНОВЛЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СРОКА
(пункт 1 статьи 47)

4. Покупатель имеет право, но не обязан, установить дополнительный срок для исполнения продавцом согласно пункту 1 статьи 47[3]. Однако если продавец не поставил товар в срок, покупатель может воспользоваться установлением дополнительного срока для исполнения продавцом обязательств по поставке: если продавец не произведет поставку в должным образом установленный период, продавец имеет право расторгнуть договор, не будучи обязанным показывать, что просрочка продавца являлась существенным нарушением[4]. Существуют даже дела, в которых говорится, что, если покупатель не предоставил дополнительного срока в ситуации задержки поставки, покупатель не имеет права расторгнуть договор[5].

5. Дополнительный срок, устанавливаемый покупателем, должен иметь разумную продолжительность, чтобы отвечать требованиям пункта 1 статьи 47. Дополнительный двухнедельный срок для поставки трех печатных станков из Германии в Египет был сочтен слишком коротким, в то время как срок в семь недель был расценен как разумный[6]. В сделке между датской и германской сторонами о купле-продаже автомобиля дополнительный срок поставки в три-четыре недели был найден разумным[7]. Если покупатель устанавливает необоснованно короткий срок поставки, суды заменяют его разумным сроком[8]. Суды также приходили к заключению, что требование в отношении разумной продолжительности удовлетворено, если покупатель сначала устанавливал неразумно короткий срок, затем дожидался поставки, пока не истекал разумный срок, прежде чем направить извещение о расторжении договора[9].

6. Покупатель должен ясно указать, что продавец должен исполнить свое обязательство в пределах установленного дополнительного срока, для того чтобы должным образом применить статью 47 и иметь право расторгнуть договор, если продавец не осуществляет поставку в дополнительный срок[10]. Необходимо четкое заявление, что покупатель предоставляет конечный срок (например, “конечная дата поставки: 30 сентября 2002 года”)[11]. Поэтому суд решил, что простого напоминания с требованием немедленной поставки недостаточно, поскольку дополнительный срок

для поставки не установлен[12]. С другой стороны, было сочтено достаточным в целях пункта 1 статьи 47 принятие покупателем новой даты поставки, предложенной продавцом, если покупатель ясно дает понять, что исполнение к этой дате является необходимым[13]. Такой же результат был получен в деле, когда покупатель принял от продавца несколько просьб о продлении срока поставки[14]. Если покупатель смирился с просрочкой в поставке нескольких партий при продаже партиями, суд посчитал, что поведение покупателя эквивалентно предоставлению дополнительного срока[15].

7. В целом не существует какого-либо требования в отношении формы, которую покупатель должен использовать для предоставления дополнительного срока, – подход, который соответствует статье 11; вместе с тем, если применимо заявление согласно статье 96, требования в отношении формы могут оказаться обязательными. Если такое заявление не применяется, не имеет значения, в письменном или устном виде было сообщено покупателем о продлении срока или же оно подразумевалось[16].

ПОСЛЕДСТВИЯ УСТАНОВЛЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СРОКА (пункт 2 статьи 47)

8. Установление дополнительного срока согласно пункту 1 статьи 47 помогает прежде всего продавцу, который вследствие этого получает продление срока для исполнения. В пункте 2 статьи 47 предусматривается, что покупатель не может расторгать договор или снижать цену (см. статью 50), пока продолжается дополнительный срок, если только продавец не объявит о том, что он не в состоянии или не желает осуществлять исполнение в пределах дополнительного срока[17] или поставил свое исполнение в зависимость от условий, которые не предусмотрены в договоре[18]. Если продавец исполняет обязательство в течение дополнительного срока, покупатель должен принять такое исполнение. Тем не менее покупатель сохраняет право требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении. Если продавец не исполняет обязательства в пределах дополнительного срока, покупатель может прибегнуть к любым доступным средствам правовой защиты, включая расторжение договора.

Примечания

[1]См. Сборник по статье 49, пункт 15.

[2]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.81.IV.3), стр. 45–46.

[3]Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex.

[4]См. подпункт *b*) пункта 1 статьи 49.

[5]См., в частности, ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года]; ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года].

[6]ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года].

[7]ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (см. полный текст решения).

[8]ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения); Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (см. полный текст решения).

[9]Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (см. полный текст решения).

[10]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.81.IV.3), стр. 45, пункты 6–7.

[11]Там же, пункт 7.

[12]ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года].

[13]ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года] (см. полный текст решения).

[14]ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года].

[15]ППТЮ, дело № 246 [Audiencia Provincial de Barcelona, Испания, 3 ноября 1997 года].

[16]См. решения, ссылки на которые содержатся в предыдущем пункте.

[17]См. ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года].

[18]Там же.

Статья 48

1) При условии соблюдения статьи 49 продавец может, даже после установленной для поставки даты, устранить за свой собственный счет любой недостаток в исполнении им своих обязательств, если он может сделать это без неразумной задержки и не создавая для покупателя неразумные неудобства или неопределенность в отношении компенсации продавцом расходов, понесенных покупателем. Покупатель, однако, сохраняет право требовать возмещения убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

2) Если продавец просит покупателя сообщить, примет ли он исполнение, и покупатель не выполняет эту просьбу в течение разумного срока, продавец может осуществить исполнение в пределах срока, указанного в его запросе. Покупатель не может в течение этого срока прибегать к какому-либо средству правовой защиты, несовместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Если продавец извещает покупателя о том, что он осуществит исполнение в пределах определенного срока, считается, что такое извещение включает также просьбу к покупателю сообщить о своем решении в соответствии с предыдущим пунктом.

4) Запрос или извещение со стороны продавца в соответствии с пунктами 2 или 3 настоящей статьи не имеют силы, если они не получены покупателем.

ВВЕДЕНИЕ

1. Пункт 1 статьи 48 дает продавцу так называемое право на “исправление”, которое позволяет продавцу устранить любой недостаток в исполнении им своих обязательств по договору или согласно Конвенции и проделывать это даже после даты исполнения, требуемой в договоре, при условии что осуществление этого права не причинит покупателю неразумных неудобств. Если продавец раньше срока произвел поставку несоответствующего товара, статья 37, при сравнении, дает продавцу возможность исправления до требуемой даты поставки.

ПРАВО НА УСТРАНЕНИЕ ЛЮБОГО НЕДОСТАТКА В ИСПОЛНЕНИИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ (ПУНКТ 1 СТАТЬИ 48)

2. Пункт 1 статьи 48 позволяет продавцу устранить любой недостаток в исполнении им любого договорного обязательства. Вместе с тем это право на исправление действует только “при условии соблюдения статьи 49”, положения, регулирующего общее право покупателя расторгнуть договор. Поэтому расторжение договора исключает право продавца на исправление. В целом именно покупатель может решать, расторгать или не расторгать договор. Покупатель может осуществить право на расторжение договора без ограничения правом продавца на исправление[1]. Такой подход подтверждается также пунктом 2 статьи 48, согласно которому продавец может запросить, согласен ли покупатель на исправление[2]. Поэтому покупатель, который имеет право на расторжение договора, не должен сначала ждать, будет ли продавец осуществлять исправление, а может сразу объявить о расторжении договора, как только происходит его существенное нарушение[3] (однако с учетом процедуры извещения, обсуждаемой в пунктах 7–9, ниже). Тем не менее существуют судебные решения, в которых принята позиция, согласно которой покупатель должен прежде всего позволить продавцу устранить любое нарушение (даже существенное) до расторжения договора, а также судебные решения, в которых отрицается наличие существенного нарушения, если покупатель не дал продавцу возможности устранить недостаток в исполнении[4]. Вместе с тем следует отметить, что нарушение редко бывает существенным, если недостаток в исполнении можно легко устранить[5]. Однако эту норму не следует неверно толковать так, будто в каждом случае следует дать продавцу возможность исправления, прежде чем покупатель может расторгнуть договор[6].

3. Право на исправление предоставляется только при определенных обстоятельствах, а именно, когда неисполнение продавцом может быть устранено без неразумной задержки, без неразумного неудобства для покупателя и без неопределенности в отношении компенсации продавцом любых расходов, которые понес покупатель. В связи с этим было вынесено решение, что эти условия соблюдены, если, в частности, дефектные моторы могут быть легко отрегулированы за короткий срок и при минимальных затратах[7].

4. На основании статей 46 и 48 был сделан вывод, что продавец несет ответственность за расходы, которые понес покупатель в связи с устранением продавцом дефектов в поставленном товаре[8].

5. Готовность продавца устранить недостаток в исполнении принималась во внимание как один из факторов при определении того, является ли недостаточное качество существенным нарушением договора[9].

ПРАВО ТРЕБОВАТЬ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ

6. Даже если продавец устраняет недостаток в исполнении, последним предложением пункта 1 статьи 48 предусматривается, что покупатель сохраняет право требовать

возмещения убытков, понесенных невзирая на исправление. Поэтому было вынесено решение, что покупатель имеет право на получение 10 процентов от общей стоимости продажи в качестве оцененных убытков при просрочке в поставке, когда покупателю пришлось организовать перевозку товара[10].

ПРОСЬБА ОБ УСТРАНЕНИИ НЕДОСТАТКА В ИСПОЛНЕНИИ (ПУНКТЫ 2–4 СТАТЬИ 48)

7. Согласно пункту 2 статьи 48 продавец может представить покупателю извещение о своей готовности исправить недостаток в исполнении в конкретный срок и может просить, чтобы покупатель "сообщил, примет ли он" исправление. Согласно пункту 3 статьи 48, извещение с указанием готовности продавца произвести исправление считается включающим такую просьбу. Если покупатель не отвечает на такую просьбу в разумный срок (или, видимо, соглашается на просьбу)[11], продавец может исправить недостаток в исполнении в указанное время, и в соответствии с пунктом 2 статьи 48 покупатель не может в этот период прибегнуть к средствам правовой защиты, несовместимым с обязательством продавца по исправлению.

8. В запросе о реакции покупателя на предлагаемое исправление продавцом согласно пункту 2 или 3 статьи 48 должен указываться срок, в течение которого продавец выполнит свое обязательство. Без таких временных рамок для предполагаемого исправления запрос не имеет силы, указанной в пункте 2 статьи 48[12].

9. В качестве исключения из принципа отправления, закрепленного в статье 27, согласно пункту 4 статьи 48 покупатель должен получить запрос на реакцию покупателя на предлагаемое исправление (или извещение о намерении произвести исправление, которое, как считается, включает такой запрос согласно пункту 3 статьи 48); в ином случае запрос или извещение не будут иметь силы, указанной в пункте 2 статьи 48. Вместе с тем к ответу покупателя применяется статья 27, и этот ответ тем самым имеет силу, независимо от того, был ли он получен, если он отправлен по надлежащим средствам связи[13].

Примечания

[1]См., в частности ППТЮ, дело № 90 [Pretura circondariale de Parma, Италия, 24 ноября 1989 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 165 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 1 февраля 1995 года]; ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года]; ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7531, 1994 год].

[2]См. ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7531, 1994 год] (см. полный текст решения).

[3]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 48:

"5. Если было допущено существенное нарушение договора, то покупатель имеет право немедленно заявить о расторжении договора. Ему не нужно направлять продавцу какое-либо предварительное уведомление о его намерении заявить о расторжении договора или предоставлять возможность исправить нарушение договора по статье 44. 6. Однако в некоторых случаях тот факт, что продавец может и желает устранить несоответствие товара без неудобства для покупателя, может означать, что существенного нарушения договора не произошло, при условии что продавец сумел устранить несоответствие в течение надлежащего срока".

[4]См., в частности, ППТЮ, дело № 339 [Landgericht Regensburg, Германия, 24 сентября 1998 года].

[5]См., например, Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7754, *ICC International Court of Arbitration Bulletin* 2000, 46.

[6]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 48, пункт 6 ("в некоторых случаях").

[7]Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7754, ICC International Court of Arbitration Bulletin 2000, 46.

[8]ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года] (затраты на замену дефектных окон).

[9]ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[10]ППТЮ, дело № 151 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 26 февраля 1995 года] (демонтированный подержанный ангар, некоторые части которого были дефектными, и их дважды пришлось ремонтировать).

[11]См. также Amtsgericht Nordhorn, Германия, 14 июня 1994 года, Unilex.

[12]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 47, пункт 14.

[13]Там же, пункт 16.

Статья 49

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) в случае непоставки, если продавец не поставляет товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или заявляет, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случае, когда продавец поставит товар, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделает этого:

a) в отношении просрочки в поставке – в течение разумного срока после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена;

b) в отношении любого другого нарушения договора помимо просрочки в поставке – в течение разумного срока:

i) после того как он узнал или должен был узнать о таком нарушении;

ii) после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или после того, как продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока; или

iii) после истечения любого дополнительного срока, указанного продавцом в соответствии с пунктом 2 статьи 48, или после того, как покупатель заявил, что он не примет исполнения.

ОБЗОР

1. В статье 49 изложены условия, при которых покупатель имеет право заявить о расторжении договора. Расторжение договора по статье 49 возможно в двух ситуациях: 1) если неисполнение продавцом любого из его договорных обязательств составляет существенное нарушение договора согласно определению в статье 25 (подпункт *a*) пункта 1 статьи 49) или 2) если продавец не осуществляет поставку товара в течение дополнительного срока, установленного в соответствии со статьей 47 (подпункт *b*) пункта 1 статьи 49).

2. Расторжение договора является средством правовой защиты, которое используется как крайняя мера (ultima ratio), которая применяется, если более нельзя рассчитывать на то, что покупатель сохранит договор[1]. Договор расторгается только в том случае, когда покупатель дает извещение о расторжении (статья 26). В случаях непоставки покупатель имеет право в любой момент расторгнуть договор, если были соблюдены все предпосылки для расторжения. Однако, если продавец поставил товар, покупатель утрачивает право на расторжение договора, если покупатель не осуществил этого права в течение разумного срока (периоды времени, указанные в пункте 2 статьи 49).

РАСТОРЖЕНИЕ В ЦЕЛОМ

3. Покупатель должен заявить о расторжении договора посредством извещения (статья 26). В отношении этого извещения не предусмотрена какая-либо конкретная форма, хотя требования в отношении формы могут иметь значение, если применяется заявление согласно статьям 12 и 96. В извещении должно быть прямо указано, что теперь покупатель считает договор расторгнутым. Объявление о прекращении в будущем, требование поставки или возврат товара без каких-либо комментариев не являются достаточными[2]. Как извещение о расторжении рассматривалось начало судебного иска о расторжении договора[3].

4. Если покупатель хочет расторгнуть договор, потому что продавец поставил товар, несоответствующий условиям договора или обремененный правами третьих лиц, не только должно совершенное продавцом нарушение составлять существенное нарушение договора, но и покупатель должен был дать извещение о несоответствии товара или притязаниях третьих лиц в соответствии со статьей 39 и пунктом 1 статьи 43 (если только такое извещение не является необходимым в соответствии со статьей 40 или пунктом 2 статьи 43. Покупатель утрачивает право расторгнуть договор, если он не соблюдает требование об извещении[4].

РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА НА ОСНОВАНИИ СУЩЕСТВЕННОГО НАРУШЕНИЯ
(подпункт *a*) пункта 1 статьи 49)

5. Согласно подпункту *a*) пункта 1 статьи 49 любое существенное нарушение, как оно определено в статье 25, является основанием для расторжения договора. Таким образом, чтобы покупатель имел весомые основания для расторжения договора согласно подпункту *a*) пункта 1 статьи 49, продавец должен был не исполнить то или иное

обязательство (т. е. совершить нарушение), а неисполнение продавцом должно в значительной степени лишить покупателя того, на что он был вправе объективно рассчитывать на основании договора. Последствия неисполнения продавцом его обязательств должны определяться с учетом всех обстоятельств дела.

6. Наличие существенного нарушения договора требует, во-первых, чтобы продавец нарушил свое обязательство, которое он должен был исполнить согласно договору, согласно торговому обычаю, согласно практике, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, либо согласно Конвенции. Неисполнение продавцом согласованных обязательств за рамками основного обязательства поставки соответствующего товара (см. статью 30) также может являться достаточным, например нарушение обязательства по договору об исключительном праве продажи[5]. Нарушение дополнительно оговоренных обязательств дает покупателю право расторгнуть договор, если такое нарушение является существенным, т. е. если оно лишает покупателя главной выгоды договора. Чтобы быть существенным, нарушение должно обмануть обоснованные ожидания покупателя в отношении договора или в существенной степени лишить его этих ожиданий; вопрос о том, какие ожидания являются обоснованными, зависит от конкретного договора и распределения риска, предусмотренного в положениях договора, а также от обычаев и практики (если таковые существуют), которую стороны установили в своих взаимных отношениях, и от дополнительных положений Конвенции. Например, покупатели обычно не могут ожидать, что поставленные товары будут соответствовать нормативным положениям и официальным стандартам страны покупателя[6]. Если иное не согласовано сторонами, обычно пригодность товаров в целях, для которых они обычно используются, определяется стандартами страны продавца (подпункт *a*) пункта 2 статьи 35)[7]. Поэтому, например, поставка мидий с уровнем содержания кадмия, превышающим нормы в стране покупателя, не была расценена как нарушение, и тем более существенное нарушение, поскольку покупатель не мог разумно рассчитывать на то, что продавец будет соблюдать эти нормы (которые, как было показано, не применяются в стране продавца), и поскольку употребление мидий в небольших количествах не наносит вреда здоровью потребителя[8].

7. Существенное нарушение имеет место, только если совершившая нарушение сторона могла разумно предвидеть существенное лишение ожиданий, являющееся следствием нарушения (статья 25). Даже если продавец фактически не предвидел, что нарушение лишит покупателя большей части или всех преимуществ договора, нарушение остается существенным, если разумное лицо, действующее в таких же обстоятельствах, могло бы предвидеть такой результат. В статье 25 не указано, в какой момент должна определяться предсказуемость последствий нарушения. В одном решении установлено, что таким моментом является момент заключения договора[9].

КОНКРЕТНЫЕ ПРИМЕРЫ СУЩЕСТВЕННОГО НАРУШЕНИЯ

8. В прецедентном праве выработаны руководящие принципы, которые могут в некоторой степени способствовать определению того, можно ли квалифицировать нарушение договора как существенное. В различных делах был сделан вывод, что окончательная непоставка товара продавцом является существенным нарушением договора, если только у продавца не было оправдания для неисполнения обязательства[10]. Однако, если не исполнена только незначительная часть договора, например не поставлена одна из нескольких партий товара, нарушение не является существенным, за исключением случаев, когда поставленная часть без отсутствующей бесполезна для покупателя[11]. С другой стороны, серьезный, окончательный и неоправданный отказ продавца исполнить его договорные обязательства представляет собой существенное нарушение[12]. Суд также вынес решение, что полная и окончательная непоставка первой партии товара при продаже партиями дает покупателю основание полагать, что и последующие партии не будут поставлены и что поэтому следует ожидать существенного нарушения договора[13].

9. Как правило, запоздавшая поставка сама по себе не является существенным нарушением договора[14]. Только если время исполнения имеет существенное значение – либо потому, что это предусмотрели стороны[15], либо поскольку своевременное исполнение имеет решающее значение в данных обстоятельствах (например, сезонный товар)[16] – просрочка явится существенным нарушением.

10. Существенное нарушение было также обнаружено, когда продолжительность просрочки по своему воздействию приближалась к неисполнению, например, когда согласованный срок поставки составлял одну неделю, а продавец поставил лишь треть товара через два месяца[17]. Даже если показано, что просрочка поставки не является существенным нарушением, статья 47 Конвенции позволяет покупателю установить дополнительный разумный срок поставки по истечении конечного срока по договору, и если продавец не осуществит поставку до конца дополнительного срока, покупатель может заявить о расторжении договора в соответствии с подпунктом *b*) пункта 1 статьи 49[18]. Таким образом, непоставка продавцом в течение дополнительного периода, установленного согласно статье 47, является эквивалентом существенного нарушения.

11. Наиболее сложные проблемы при определении того, существенным ли является нарушение, возникают в отношении поставки дефектных товаров. По этому вопросу в судебных решениях делается вывод, что несоответствие в отношении качества товара является простым, несущественным нарушением договора, если покупатель, без необоснованных неудобств, может использовать товар или перепродать его, даже если перепродажа предполагает скидку[19]. Так, например, поставка замороженного мяса с избыточным содержанием жира и влаги, которое, поэтому, по экспертной оценке стоит на 25,5 процента меньше, чем мясо согласованного в договоре качества, признана не составляющей существенного нарушения договора, поскольку покупатель мог перепродать мясо по более низкой цене или иным способом использовать его[20]. С другой стороны, если несоответствующий товар не может быть использован или перепродан при применении разумных усилий, его поставка является существенным нарушением и дает покупателю право объявить договор расторгнутым[21]. Покупателю также разрешается расторгнуть договор в том случае, когда товар имеет серьезный дефект, не подлежащий исправлению, хотя он еще может быть в какой-то мере использован (например, цветы, которые должны цвести круглое лето, но на самом деле цвели лишь его часть)[22]. Существенное нарушение было также признано, без упоминания о том, возможны ли для покупателя перепродажа или альтернативное использование, если товар имеет крупные дефекты и необходим покупателю для производства собственных продуктов[23]. Такой же результат был получен, когда несоответствие товара было следствием добавления продавцом веществ к товару, что является незаконным в стране как продавца, так и покупателя[24]. Нормы,

регулирующие поставки несоответствующих товаров, применяются равным образом, и если продавец поставляет неправильный товар (т. е. aliud)[25].

12. Особые проблемы возникают, когда товар имеет, пусть даже серьезный, дефект, который, однако, может быть исправлен. Некоторые суды признали, что несоответствие, которое легко может быть исправлено, не составляет существенного нарушения[26]. Если продавец предлагает и осуществляет быстрое исправление или замену без причинения неудобства покупателю, в нескольких решениях отрицалось наличие существенного нарушения[27]. Это соответствует праву продавца устранить недостаток, как предусмотрено в статье 48 Конвенции. Вместе с тем, если устранение дефекта отсрочивается или причиняет покупателю необоснованное неудобство, существенное в иных отношениях нарушение остается существенным. Кроме того, существенный характер нарушения не может быть оспорен только потому, что покупатель ранее не потребовал у продавца устранить недостаток в исполнении[28].

13. Дефекты в документах, относящихся к товарам, являются существенным нарушением, если они в существенной степени ущемляют возможность покупателя перепродать или иным образом распорядиться товаром[29]. Тем не менее, если сам покупатель может легко исправить дефекты в документах, например запросив новые документы, нарушение не будет признано существенным[30].

14. Несоблюдение иных договорных обязательств помимо вышеперечисленных также может явиться существенным нарушением. Такое нарушение является существенным, если оно лишает покупателя главного преимущества договора и такой результат мог быть обоснованно предвиден продавцом. Так, один суд решил, что поставка фальшивых сертификатов происхождения не являлась существенным нарушением, если товар тем не менее был пригодным для продажи и если сам покупатель мог легко приобрести подлинные сертификаты[31]. Аналогичным образом, неоправданный отказ другой стороне в ее договорных правах, например отказ в отношении действительности условия о сохранении права собственности или права продавца на владение товаром[32], либо неоправданное отрицание наличия действительного договора после получения товара в собственность[33], может составлять существенное нарушение договора. Расторжение договора также допускалось, когда ограничения на перепродажу были нарушены существенным образом[34].

РАСТОРЖЕНИЕ НА ОСНОВАНИИ НЕПОСТАВКИ В ТЕЧЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СРОКА (подпункт *b*) пункта 1 статьи 49)

15. Подпункт *b*) пункта 1 статьи 49 предусматривает второе основание для расторжения договора, применимое только в случаях непоставки: покупатель может расторгнуть договор, если продавец не осуществляет поставки в течение дополнительного срока поставки, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47. Покупатель также может расторгнуть договор, если продавец заявляет, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

СРОК ДЛЯ ЗАЯВЛЕНИЯ О РАСТОРЖЕНИИ ДОГОВОРА, КОГДА ТОВАРЫ ПОСТАВЛЕНЫ (пункт 2 статьи 49)

16. В целом от покупателя не требуется заявлять о расторжении договора в течение определенного срока; он может сделать это в любой момент, если существует основание для расторжения[35]. Однако этот принцип подлежит ограничениям согласно пункту 2 статьи 49, если товар был поставлен. В таком случае покупатель должен заявить о расторжении в течение разумного срока. Момент, с которого отсчитывается начало течения разумного срока, различен в зависимости от того, связано ли нарушение с просрочкой поставки или с нарушением иного рода. В случае просрочки в поставке этот срок начинается, когда покупатель узнает, что поставка произведена (подпункт *a*) пункта 2 статьи 49). При других нарушениях разумный срок для заявления о расторжении договора начинается, когда покупатель узнает или должен узнать о нарушении[36]; вместе с тем, если покупатель установил дополнительный срок для поставки в соответствии с пунктом 1 статьи 47 или продавец установил срок для исправления дефекта в соответствии с пунктом 2 статьи 48, для покупателя разумный срок для расторжения начинается с момента истечения установленного срока. Срок, составляющий пять месяцев после того, как покупатель был уведомлен о нарушении, не был признан разумным для заявления о расторжении договора на основании подпункта *b*) пункта 2 статьи 49[37]; заявление о расторжении, сделанное через восемь недель после того, как покупатель узнал о нарушении, было признано слишком поздним[38]; и расторжение через восемь месяцев после крайнего срока, в который покупатель узнал или должен был узнать о предполагаемом нарушении со стороны продавца, было признано несвоевременным[39]. С другой стороны, пять недель были признаны разумным сроком для заявления о расторжении договора на основании подпункта *b*) пункта 2 статьи 49[40]. Заявление о расторжении после нескольких продлений срока исполнения было также признано своевременным[41], как и заявление, сделанное в течение 48 часов после просроченной поставки партии товара[42]. Наряду с этим заявление о расторжении, сделанное через три недели после извещения о несоответствии товара согласно статье 39, было расценено как своевременное[43].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

17. Отмечалось, что для обоснования расторжения договора бремя доказывания лежит на покупателе, который должен доказать, что нарушение договора продавцом было существенным и в существенной степени лишило покупателя того, на что он был вправе рассчитывать на основании договора[44].

Примечания

[1]См., в частности, ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 428 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 7 сентября 2000 года], в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 42; см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003, 150–155, имеется также в Unilex.

[2]ППТЮ, дело № 6 [Landgericht Frankfurt a.M., Германия, 16 сентября 1991 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[3]См. ППТЮ, дело № 481 [Court d' Appel Paris, Франция, 14 июня 2001 года].

[4]См., в частности, ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года]. Покупатель, имевший "разумное основание" для непредставления извещения, требующегося по пункту 1 статьи 39 или по пункту 1 статьи 43, сохраняет за собой определенные средства правовой защиты, но не право расторгнуть договор. См. Сборник по статье 44, пункт 1.

[5]См., в частности, ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года]; ППТЮ, дело № 217 [Handelsgreicht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года]; ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года] (отсутствие указания назначения проданного товара).

[6]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года]. См. также ППТЮ, дело № 418 [Федеральный окружной суд, Восточный округ Луизианы, Соединенные Штаты, 17 мая 1999 года] (цитируется ППТЮ, дело № 123); ППТЮ, дело № 426 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 13 апреля 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 117.

[7]См. решения, упомянутые в сноске 5.

[8]ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года].

[9]ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года].

[10]ППТЮ, дело № 90 [Pretura circondariale de Parma, Италия, 24 ноября 1989 года] (частичная и намного просроченная поставка); ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года].

[11]ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года].

[12]См. ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения) (продавец дал извещение о том, что он продал товар другому покупателю). См. Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 387/1995 от 4 апреля 1997 года, Unilex (окончательный отказ покупателя уплатить цену).

[13]ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года].

[14]Landgericht Oldenburg, Германия, 23 марта 1996 года, Unilex (однодневная просрочка в отправлении сезонных товаров не является существенным нарушением); Corte di Appello di Milano, Италия, 20 марта 1998 года, Unilex (просроченная поставка); ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года] (просроченная поставка).

[15]ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года] (по фактам данного дела просроченная поставка при продаже на условиях СИФ была признана существенным нарушением договора).

[16]Corte di Appello di Milano, Италия, 20 марта 1998 года, Unilex (покупатель заказал сезонные швейные изделия и указал на существенное значение поставки в дату договора, хотя и сделал это только после заключения договора); Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8786, *ICC International Court of Arbitration Bulletin* 2000, 70.

[17]ППТЮ, дело № 90 [Pretura circondariale de Parma, Италия, 24 ноября 1989 года].

[18]См., в частности, ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; пункт 15, ниже.

[19]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года]; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

[20]ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

[21]ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (обувь с порезами или трещинами на коже); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (футболки, ставшие меньше на два размера после первой же стирки).

[22]ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года]; см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003, 150–155, имеется также в Unilex (заявление о расторжении до получения результатов попытки продавца устранить недостатки противоречит принципу добросовестности).

[23]См. ППТЮ, дело № 138 [Федеральный апелляционный суд по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (более низкая мощность охлаждения и более высокое потребление электроэнергии, чем было предусмотрено в договоре, у компрессоров, поставленных для производства кондиционеров); ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (металлические листы, абсолютно не пригодные для предполагаемого вида производства у лица, приобретающего товар у данного покупателя); см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003, 150–155, имеется также в Unilex (поставка оборудования, полностью не пригодного для конкретного использования, о чем продавец был извещен и что не позволяло добиться обещанного уровня производства, составляла "серьезное и существенное" нарушение договора, поскольку обещанный уровень производства являлся одним из основных условий заключения договора и поэтому стал основанием для прекращения договора).

[24]ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино, что запрещено по законодательству ЕС и национальным законам); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (искусственным образом подслащенное вино).

[25]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], Unilex. См. ППТЮ, дело № 597 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 10 марта 2004 года] (см. полный текст решения).

[26]ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года].

[27]ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[28]См. Сборник по статье 48.

[29]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года].

[30]Там же.

[31]Там же.

[32]ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года].

[33]ППТЮ, дело № 313 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года] (продавец сохранил у себя образцы) (см. полный текст решения).

[34]ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года]; ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года]; ППТЮ, дело № 217 [Handelsgreicht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года].

[35]Однако см. также ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года], где суд отказал покупателю в праве объявлять договор расторгнутым по истечении двух с половиной лет, хотя товары не были поставлены. Суд основал свое решение на принципе добросовестности.

[36]Один суд рассматривал вопрос о том, начинается ли разумный период в соответствии с пунктом 2 статьи 49, когда покупателю поставлен якобы несоответствующий товар. Неясно, возникло ли несоответствие в ходе производства товара продавцом, в результате перевозки товара (покупатель нес риск ущерба во время перевозки), и покупатель привлек экспертов к осмотру товара для определения источника проблемы. Суд предположил, что разумный срок начался, как только покупатель обнаружил, что товар является дефектным, до того как эксперты получили возможность определить причину; суд отметил, что только осмотр судебным экспертом позволил бы окончательно определить источник несоответствия, и что ввиду этого срок объявления о расторжении не может зависеть от уверенности покупателя в том, что ответственным является продавец. Вместе с тем суд не полагался единственно на это мнение и отметил, что заявление покупателя о расторжении сделано слишком поздно, даже если разумный срок начался, когда был представлен последний доклад экспертов. См. ППТЮ, дело № 481 [Court d' Appel Paris, Франция, 14 июня 2001 года].

[37]ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года]; см. также ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года] (четыре месяца).

[38]ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[39]ППТЮ, дело № 481 [Court d' Appel Paris, Франция, 14 июня 2001 года].

[40]ППТЮ, дело № 165 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 1 февраля 1995 года].

[41]ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года].

[42]ППТЮ, дело № 246 [Audiencia Provincial de Barcelona, Испания, 3 ноября 1997 года] (просрочка в отгрузке в договоре о поставке партиями).

[43]ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (см. полный текст решения); см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003, 150–155, имеется также в Unilex ("разумный срок" в целях статьи 49 отличается от "разумного срока" в целях статьи 39 как по моменту начала исчисления, так и по продолжительности; срок извещения о несоответствии товара согласно статье 39 начинается, как только несоответствие обнаружено (или должно было быть обнаружено), но о расторжении можно заявить только после того, как окажется, что несоответствие составляет существенное нарушение договора, которое невозможно исправить иными средствами).

[44]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года] (см. полный текст решения).

Статья 50

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была ли цена уже уплачена, покупатель может снизить цену в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел на момент поставки, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако, если продавец устраняет недостатки в исполнении своих обязательств в соответствии со статьей 37 или статьей 48 или если покупатель отказывается принять исполнение со стороны продавца в соответствии с этими статьями, покупатель не может снизить цену.

ОБЗОР

1. Статья 50 предусматривает средство правовой защиты в виде снижения цены, если продавец поставил товар, который не соответствует договору. В этих обстоятельствах покупатель может снизить цену пропорционально уменьшенной стоимости товара. Однако такое средство правовой защиты не предоставляется, если продавец устранил дефекты товара согласно статье 37 или 48 либо если покупатель отказал продавцу в возможности осуществить такое устранение.

ПРЕДПОСЫЛКИ ДЛЯ СНИЖЕНИЯ ЦЕНЫ

2. В статье 50 требуется, чтобы было установлено, что проданный товар не соответствует договору[1]. Несоответствие товара следует понимать в значении статьи 35, т. е. в отношении дефекта количества[2], качества, описания (aliud) и упаковки. Кроме того, дефекты в документах, относящихся к товару, также могут рассматриваться как случай несоответствия товара[3]. Однако средство правовой защиты в форме снижения цены не предоставляется, если нарушение договора основано на просрочке в поставке[4] или нарушении любого обязательства продавца, иного чем обязательство поставить соответствующий товар.

3. Снижение цены применяется независимо от того, является ли несоответствие существенным или простым нарушением договора, от того, действовал ли продавец по небрежности, и от того, освобожден ли продавец от ответственности согласно статье 79. Это средство правовой защиты не зависит от того, была ли уже уплачена цена покупателем[5].

4. Однако снижение цены предполагает, что покупатель дал извещение о несоответствии товара согласно статье 39 (или статье 43)[6]. Без надлежащего извещения покупатель не вправе ссылаться на несоответствие товара и утрачивает право на все средства правовой защиты[7]. Статья 44 предусматривает исключение, когда покупатель может обоснованно оправдать непредоставление им извещения о дефекте, в каковом случае покупатель сохраняет за собой право снизить цену согласно статье 50 (или потребовать возмещения ущерба помимо возмещения упущенной выгоды)[8].

5. Суд отметил, что статья 50 требует, чтобы покупатель выразил свое намерение снизить цену[9].

6. Во втором предложении статьи 50 содержится более или менее очевидная норма, согласно которой средство правовой защиты в форме снижения цены не предоставляется, если продавец исправил несоответствие согласно статье 37 (исправление в случае досрочной поставки) или согласно статье 48 (исправление после даты поставки). Такой же результат применяется, если покупатель отказывается принять исполнение, когда продавец предложил исправление в соответствии со статьями 37 или 48[10].

7. Как предусмотрено в пункте 2 статьи 45, пострадавший покупатель может сочетать различные средства правовой защиты; следовательно, покупатель может требовать снижение цены наряду с возмещением убытков. Однако, если покупатель требует возмещения убытков в сочетании со снижением цены, возмещение убытков может быть присуждено только в отношении ущерба, кроме уменьшения стоимости товара, поскольку этот ущерб уже отражен в снижении цены[11].

РАСЧЕТ СНИЖЕНИЯ ЦЕНЫ

8. Сумма снижения цены должна исчисляться пропорционально: договорная цена снижается в пропорции, в которой стоимость несоответствующего поставленного товара на момент поставки соотносится со стоимостью, которую имел бы товар, соответствующий договору. Соответствующая стоимость определяется на дату фактической поставки в место поставки[12].

МЕСТО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

9. Местом осуществления средства правовой защиты в форме снижения является место, куда доставлен товар[13].

Примечания

[1][Federal] Southern District Court of New York, 6 апреля 1994 года, Unilex; ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года] (см. полный текст решения).

[2]С включением веса товара, см. [Federal] Southern District Court of New York, 6 апреля 1994 года, Unilex.

[3]Статья 48, на которую ссылается статья 50, охватывает также исправление несоответствующих документов, см. Сборник по статье 48, пункт 2.

[4]Landgericht Düsseldorf, Германия, 5 марта 1996 года, Unilex.

[5]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 49, пункт 5.

[6]ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года].

[7]ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7331, 1994 год]; ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (см. полный текст решения).

[8]В этом отношении см., в частности, ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7331, 1994 год]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года].

[9]ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года].

[10]ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[11]ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения).

[12]ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года]; ППТЮ, дело № 175 [Oberlandesgericht Graz, Австрия, 9 ноября 1995 года] (см. полный текст решения).

[13]ППТЮ, дело № 295 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 5 ноября 1997 года].

Статья 51

1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, статьи 46–50 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если частичное неисполнение или частичное несоответствие товара договору составляет существенное нарушение договора.

ОБЗОР

1. В статье 51 рассматриваются случаи частичной непоставки и поставки товара, частично не соответствующего договору. Общее правило заключается в том, что средства правовой защиты покупателя могут применяться только к той части договора, которая является неисполненной. Остальная часть договора может остаться незатронутой. В частности, договор в целом не может быть объявлен расторгнутым[1], если только частичное неисполнение не составляет существенное нарушение договора в целом.

ПРЕДПОСЫЛКИ

2. В статье 51 предполагается, что продавец нарушил договор, либо поставив меньшее количество товара, чем предусмотрено в договоре, либо поставив товар, который частично не соответствует договору согласно статье 35[2]. Применение статьи 51 требует, чтобы поставленный товар состоял из разделимых частей, например несколько тонн огурцов[3], партия плитки[4], ткани[5], большие количества проволоки из нержавеющей стали[6], крепежные элементы к строительным лесам[7] или даже полная автоматическая линия по сборке аккумуляторов, для которой отсутствовали предусмотренные в договоре запасные части[8]. В случае дефектной детали оборудования статья 51 была признана применимой, если эта деталь составляет самостоятельную часть предусмотренного в договоре товара[9].

3. Наличие средств правовой защиты в соответствии со статьей 51 предполагает, что покупатель дал извещение о несоответствии товара, как того требует статья 39[10]. Это требование в отношении извещения применяется в тех случаях, когда продавец поставил только часть товара[11].

СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЕ ЧАСТИЧНОГО НЕИСПОЛНЕНИЯ

4. В отношении несоответствия части поставленного товара статьей 50 предусматривается, что покупатель имеет право на любое из средств правовой защиты, предусмотренных в статьях 46–50. Однако в каждом случае должны быть соблюдены конкретные требования в отношении этих положений. Так, если покупатель желает заявить о расторжении договора в отношении части поставленного товара, которая не соответствует договору, то недостаток качества должен составлять существенное нарушение, т. е. не соответствующий договору товар должен быть в обоснованной степени не пригоден для покупателя[12]. С другой стороны, установление дополнительного срока для поставки соответствующего договору товара не может быть основанием для права на расторжение, поскольку подпункт *b*) пункта 1 статьи 49 применяется только в случае непоставки, но не в случае поставки дефектного товара[13]. Частичная просрочка поставки в общем не является существенным нарушением договора и поэтому не дает покупателю права расторгнуть договор в части, относящейся к просроченной части. Однако покупатель может установить дополнительный срок для поставки недостающей части товара и может заявить о частичном расторжении договора, если поставка не осуществлена в течение установленного таким образом срока (подпункт *b*) пункта 1 статьи 49). Частичная непоставка к установленной договором дате составляет существенное нарушение в отношении недостающей части, только если покупатель особо заинтересован в поставке точно в срок и если продавец мог предвидеть, что покупатель предпочтет непоставку просрочке в поставке[14].

5. В пункте 1 статьи 51 упоминаются только те средства правовой защиты, которые предусмотрены в статьях 46–50. Это не означает, что исключается средство правовой защиты в форме возмещения убытков, которое устанавливается в подпункте *b*) пункта 1 статьи 45. Напротив, это средство правовой защиты остается незатронутым и может быть осуществлено в дополнение к средствам правовой защиты, указанным в пункте 1 статьи 51, или вместо них. Даже если покупатель утратил право заявить о расторжении части договора по причине истечения срока, он все еще может требовать возмещения убытков согласно статье 74[15].

РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА В ЦЕЛОМ (пункт 2 статьи 51)

6. Согласно пункту 2 статьи 51, в случае частичной непоставки или частичной поставки несоответствующего качества покупатель может расторгнуть договор в целом, только если частичное неисполнение является существенным нарушением договора в целом. Таким образом, чтобы оправдать расторжение договора в целом, частичное нарушение должно лишить покупателя главного преимущества договора в целом (статья 25). Однако такое воздействие частичного нарушения представляет собой скорее исключение, чем правило[16].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7660, 1994 год] (см. полный текст решения).

[2]Однако статья 35 охватывает также поставку меньшего количества товара, чем предусмотрено в договоре.

[3]ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года].

[4]ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года].

[5]ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года].

[6]ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года].

[7]ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7531, 1994 год].

[8]ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7660, 1994 год].

[9]Там же.

[10]ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года]; ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года].

[11]ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года].

[12]См. ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года] (часть поставленной стальной проволоки была нестандартной и поэтому непригодной для целей покупателя) (см. полный текст решения); в отношении подробностей ср. Сборник по статье 49, сноски 16, 17.

[13]См. Сборник по статье 49, сноска 21.

[14]ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года].

[15]ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 251/1993 от 23 ноября 1994 года, Unilex.

[16]ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7660, 1994 год].

Статья 52

1) Если продавец поставляет товар до установленной даты, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять поставку или отказаться от принятия поставки излишнего количества. Если покупатель принимает поставку всего или части излишнего количества, он должен уплатить за него по договорной ставке.

ВВЕДЕНИЕ

1. Если даже продавец делает больше, чем требуется по договору, встает вопрос о неисполнении. В статье 52 рассматриваются две таких ситуации, а именно: если продавец осуществляет поставку слишком рано (пункт 1 статьи 52) или поставляет слишком много товара (пункт 2 статьи 52). В обоих случаях статьей 52 предусматривается, что покупатель вправе отказаться от поставки товара. Если покупатель принимает большее количество товара, чем предусмотрено в договоре, в пункте 2 статьи 52 предусматривается, что покупатель обязан уплатить договорную цену за излишнее количество.

ДОСРОЧНАЯ ПОСТАВКА (ПУНКТ 1 СТАТЬИ 52)

2. Если продавец поставляет товар до срока, предусмотренного в договоре, покупатель может отказаться принять товар. Досрочная поставка происходит, если в договоре установлена определенная дата или период, когда или в течение которого должна быть осуществлена поставка (например, “поставка в течение 36-й недели года”), а поставка осуществляется до этой даты. При таком условии, как “поставка до 1 сентября”, любая поставка до этой даты будет соответствовать договору[1]. Если покупатель правомерно отказался принять товар по причине досрочной поставки, продавец должен вновь поставить товар в установленный срок[2]. Согласно статье 86, если покупатель намеревается отказаться от поставленного досрочно товара, он может нести ответственность за товар в течение промежуточного периода[3].

3. Однако, если покупатель принимает досрочно поставленный товар, покупатель обязан уплатить договорную цену[4]. Любой остальной ущерб (дополнительные затраты на хранение и прочее) может быть возмещен согласно подпункту *b*) пункта 1 статьи 45, если только принятие досрочной поставки товара не представляет собой соглашения об изменении даты поставки[5].

4. Нормы в отношении досрочной поставки также применяются, если документы, относящиеся к товару, представлены досрочно.

ПОСТАВКА ИЗЛИШНЕГО КОЛИЧЕСТВА (ПУНКТ 2 СТАТЬИ 52)

5. Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено в договоре, покупатель вправе отказаться от излишка. Согласно прецедентному праву, не бывает поставки избытка товара, если договор допускает поставку на условиях “+/– 10 процентов” и поставка остается в этих пределах[6]. Если покупатель не желает принять излишний товар и заплатить за него договорную цену, он должен дать извещение о неправильном количестве, поскольку оно является несоответствием товара, к которому применяется требование об извещении согласно статье 39. После правомерного отказа принять излишнее количество покупатель должен сохранить излишек товара согласно статье 86. Если тем не менее покупатель принимает все излишнее количество или его часть, он обязан уплатить по договорным расценкам и за этот излишек[7]. Если покупатель не может отдельно отказаться от излишнего количества, покупатель может расторгнуть договор в целом, если поставка излишнего количества составляет существенное нарушение договора[8]. Поэтому, если покупатель не может расторгнуть договор и поэтому вынужден принять поставку излишка, покупатель обязан уплатить за него, но (при условии соблюдения требования статьи 39 об извещении) при этом он вправе требовать компенсации за любой ущерб, причиненный ему нарушением[9].

Примечания

[1]См. Сборник по статье 33, пункт 6.

[2]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 51, пункт 5.

[3]Там же, пункт 4.

[4]ППТЮ, дело № 141 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 200/1994 от 25 апреля 1995 года] (отправка в середине декабря шоколада к Рождеству, прежде чем покупатель предоставил банковскую гарантию, которая, как предполагалось, должна была установить дату поставки; покупатель обязан уплатить полную цену).

[5]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 51, пункт 6.

[6]ППТЮ, дело № 341 [Ontario Superior Court of Justice, Канада, 31 августа 1999 года].

[7]Там же (см. полный текст решения).

[8]См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 51, пункт 9.

[9]Там же.

Часть III, глава III

Обязательства покупателя (статьи 53–65)

ОБЗОР

1. В главе III части III Конвенции содержатся положения, касающиеся обязательств покупателя по договорам международной купли-продажи товаров, регламентируемым КМКПТ. Как по своей структуре, так и по центральной тематике эта глава параллельна главе II (“Обязательства продавца”, статьи 30–52) части III. Так, открывает главу III единичное положение с описанием в общих чертах основных обязанностей покупателя (статья 53). За ним следуют три раздела, в которых собраны положения, характеризующие эти обязанности более подробно: раздел I “Уплата цены”(статьи 54–59), раздел II “Принятие поставки” (статья 60) и раздел III “Средства правовой защиты в случае нарушения договора покупателем” (статьи 61–65).

Статья 53

Покупатель должен уплатить цену за товар и принять поставку товара в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 53 устанавливает основные обязательства покупателя и служит введением к положениям главы III. Поскольку в Конвенции не определяется, что представляет собой "купля-продажа", статья 53 в совокупности со статьей 30 проливает свет на этот вопрос[1]. Основные обязательства покупателя заключаются в уплате цены за товар и принятии поставки товара "в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции". Из этого выражения, а также из статьи 6 Конвенции следует, что, если договор предусматривает исполнение в форме, которая отличается от того, что указано в Конвенции, преобладающую силу имеет договоренность сторон.

ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОКУПАТЕЛЯ

2. Согласно Конвенции, договор может налагать на покупателя другие обязательства помимо уплаты цены и принятия поставки[2], такие как обязательство по предоставлению обеспечения уплаты цены, обязательство по поставке материалов, необходимых для производства или изготовления товара (см. пункт 1 статьи 3), или обязательство по предоставлению спецификаций относительно формы, размеров или иных данных, характеризующих товар (статья 65).

ПРИМЕРЫ ИЗ ПРЕЦЕДЕНТНОГО ПРАВА

3. Поскольку статья 53 просто указывает обязательства покупателя, которые подробнее рассматриваются в последующих положениях, она не создает особых трудностей для судов. Существует множество судебных решений, в которых цитируется статья 53 в связи с заключениями, которыми от покупателя требуется уплатить цену[3]. Дела, в которых статья 53 применяется к другим обязательствам покупателя, встречаются не столь часто[4].

Примечания

[1]Tribunale di Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/021126i3.html; Kantonsgericht Schaffhausen, Швейцария, 25 февраля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/723.htm; Cour d'appel de Colmar, Франция, 12 июня 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://witz.jura.uni sb.de/CISG/decisions/120601v.htm; Tribunal Cantonal de Vaud, Швейцария, 11 марта 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/960311s1.html; ППТЮ, дело № 480 [Cour d'appel Colmar, Франция, 12 июня 2001 года].

[2]См. пункт 1 статьи 61 и статью 62.

[3]Landgericht Mönchengladbach, Германия, 15 июля 2003 года, в: *Internationales Handelsrecht 2003*, 229; Landgericht Tübingen, Германия, 18 июня 2003 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2003, 236; ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года]; Rechtbank van Koophandel Veurne, Бельгия, 19 марта 2003 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2003-03-19.htm; Hof van Beroep Gent, Бельгия, 2 декабря 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-12-02.htm; Tribunale di Rimini, Италия, 26 ноября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/021126i3.html; Landgericht Saarbrücken, Германия, 25 ноября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/718.htm; Handelsgericht Aargau, Швейцария, 5 ноября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/715.htm; Oberlandesgericht Köln, Германия, 14 октября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/709.htm; Oberlandesgericht Rostock, Германия, 25 сентября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/672.htm; Landgericht Göttingen, Германия, 20 сентября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/655.htm; Oberlandesgericht Schleswig, Германия, 22 августа 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020822g2.html; Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, Аргентина, 21 июля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020721a1.html; Landgericht Saarbrücken, Германия, 2 июля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/713.htm; Amtsgericht Viechtach, Германия, 11 апреля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020411g1.html; Landgericht München, Германия, 27 февраля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/654.htm; Kantonsgericht Schaffhausen, Швейцария, 25 февраля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/723.htm; Landgericht München, Германия, 20 февраля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/712.htm; ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 30; ППТЮ, дело № 327 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 25 февраля 1999 года]; ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентяборя 1998 года]; ППТЮ, дело № 288 [Oberlandesgericht München, Германия, 28 января 1998 года]; ППТЮ, дело № 236 [Bundesgerichtshof, Германия, 23 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года]; Арбитражный суд МТП, дело № 8716, февраль 1997 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/

wais/db/cases2/978716i1.html; ППТЮ, дело № 163 [Арбитраж – Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 169 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 11 июля 1996 года]; Landgericht Duisburg, Германия, 17 апреля 1996 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft*, 1996, 774; ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года]; Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, 22 января 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/960122r1.html#cabc; Amtsgericht Wangen, Германия, 8 марта 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/195.htm; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 26 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7153, 1992 год] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 46 [Landgericht Aachen, Германия, 3 апреля 1990 года] (см. полный текст решения). См также ППТЮ, дело № 632 [[Федеральный] суд по делам о несостоятельности, Соединенные Штаты, 10 апреля 2001 года] (утверждается, что обязанность покупателя уплатить цену согласно статье 53 КМКПТ является существенным фактором при определении того, перешло ли право собственности на товар к покупателю.

[4]ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

Раздел I главы III части III

Уплата цены (статьи 54–59)

ОБЗОР

1. Раздел I главы III (“Обязательства покупателя”) в части III (“Купля-продажа товаров”) Конвенции состоит из шести статей, касающихся одного из основополагающих обязательств покупателя, описанных в статье 53 КМКПТ: обязательства уплатить цену. Хотя размер цены, которую должен уплатить покупатель, обычно указывается в договоре, две статьи в разделе I содержат нормы, регулирующие размер цены в конкретных особых обстоятельствах: в статье 55 указывается цена в случаях, когда она не устанавливается или не предусматривается в договоре, а в статье 56 указывается порядок определения цены, когда она “установлена в зависимости от веса товара”. Остальные четыре положения в разделе I касаются порядка уплаты цены: в их число входят нормы в отношении обязательства покупателя принять подготовительные меры и соблюсти такие формальности, которые требуются для осуществления платежа (статья 54); положения в отношении места производства оплаты (статья 57) и времени платежа (статья 58); и статья, избавляющая от необходимости формального запроса об осуществлении платежа со стороны продавца (статья 59).

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ КОНВЕНЦИИ

2. С точки зрения общности предмета регулирования, положения раздела I главы III параллельны положениям раздела I (“Поставка товара и передача документов”, статьи 31–34) главы II (“Обязательства продавца”). Например, точно так же, как в статьях 31 и 33 этого предшествующего раздела говорится о месте и времени, где и когда продавец должен выполнить свои обязательства по поставке, статьи 57 и 58 текущего раздела регламентируют место и время, где и когда покупатель должен выполнить свои обязательства по оплате. Статья 55 настоящего раздела особым образом связана с пунктом 1 статьи 14 (в которой говорится о том, что́ является офертой о вступлении в договор купли-продажи), что рассматривается в разделе Сборника, посвященном статье 55[1]. В отдельных решениях, кроме того, статья 57 (место осуществления платежа) увязывалась с положениями, регулирующими аннулирование контракта, в частности, с нормой пункта 2 статьи 81, которая предусматривает возникновение реституционных обязательств в связи с расторжением договора[2]. Некоторые положения настоящего раздела особым образом связаны с вопросами, выходящими за рамки Конвенции. Так, статья 54, в которой на покупателя возлагается ответственность за принятие предварительных мер, необходимых для осуществления платежа, находится во взаимодействии с не вошедшими в Конвенцию нормами, касающимися аккредитивов, залога, банковских гарантий и переводных векселей[3]. Статья 57, регламентирующая место, в котором покупатель должен произвести уплату цены, особым образом связана с рядом норм, относящихся к юрисдикции[4].

Примечания

[1]См. пункты 1, 3–4 Сборника по статье 55.

[2]См. пункты 6–8 Сборника по статье 57.

[3]См. пункт 1 Сборника по статье 54.

[4]См. пункты 4–5 Сборника по статье 57.

Статья 54

Обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут требоваться согласно договору или согласно законам и предписаниям для того, чтобы сделать возможным осуществление платежа.

ВВЕДЕНИЕ

1. Данное положение касается действий по подготовке к уплате цены, которые указаны в договоре или в применимых законах и предписаниях. Например, договор может предусматривать открытие аккредитива, создание обеспечения для банковской гарантии платежа или принятие оборотного векселя. Предварительные действия, требуемые согласно применимым законам или предписаниям, могут включать, например, административное разрешение, которое необходимо для перевода средств.

2. Статья 54 имеет два важных вида последствий. Во-первых, если иное не предусмотрено в договоре, статья 54 возлагает ответственность за задачи, которые в ней упоминаются, на покупателя, который вследствие этого должен оплатить связанные с ними расходы. В одном судебном решении говорится, что расходы, связанные с уплатой цены, обычно лежат на покупателе[1]. Кроме того, меры, за которые покупатель ответственен согласно статье 54, являются такими обязательствами, нарушение которых дает продавцу право прибегнуть к средствам правовой защиты, предусмотренным в статье 61 и последующих статьях; они не считаются просто “поведением по подготовке исполнения или по осуществлению исполнения договора” (как говорится в пункте 1 статьи 71). Таким образом, неосуществление этих шагов является нарушением договора, а не просто фактором в возможном предполагаемом нарушении договора[2].

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПОКУПАТЕЛЯ

3. Возникает вопрос о том, налагает ли статья 54 на покупателя обязательство только по принятию таких мер, которые необходимы для удовлетворения предпосылок к платежу, не возлагая на него ответственность за результат, или же покупатель нарушает свои обязательства, если не достигнут необходимый результат. В ряде судебных решений применяется принцип, согласно которому покупатель нарушил обязательство по предоставлению аккредитива, если он не передает аккредитива, открытого на имя продавца, без выяснения того, какие усилия были предприняты покупателем[3].

4. В связи со статьей 54 возникают вопросы в отношении административных мер, которые могут потребоваться согласно применимым законам или предписаниям для осуществления платежа. В соответствии с одним из возможных толкований статьи 54, следует провести разграничение между мерами коммерческого характера, согласно которым покупатель берет обязательство достичь необходимого результата, и административными мерами, в отношении которых покупатель берет на себя обязательство принять все меры. Обоснование такого разграничения заключается в том, что покупатель не может гарантировать, в частности, что компетентные административные органы утвердят перевод средств, с тем чтобы покупатель был обязан лишь принять меры, необходимые для получения соответствующего административного разрешения. Против этого разграничения выдвигается довод, согласно которому, в соответствии со статьей 54, не удовлетворяется предварительное условие платежа, какова бы ни была его природа, при условии возможности исключения согласно статье 79 Конвенции.

ВАЛЮТА ПЛАТЕЖА

5. В статье 54 ничего не сказано о валюте платежа. По этому вопросу основным фактором является намерение сторон (статья 6), наряду с торговыми обычаями (пункт 2 статьи 9) и любыми видами практики, которые стороны установили в своих взаимных отношениях (пункт 1 статьи 9). В тех делах, где валюту платежа нельзя установить с учетом этих факторов, подход является неясным.

6. В большинстве решений упоминается валюта местоположения коммерческого предприятия продавца или валюта того места, где должен производиться платеж[4]. В этих решениях, как правило, используются общие принципы, на которых основана Конвенция (пункт 2 статьи 7), и ввиду этого валюта платежа определяется как валюта в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, поскольку это местонахождение является, как правило, местом исполнения обязательства по уплате цены (статья 57) и местом поставки товара (пункт *c*) статьи 31). Однако один суд пришел к заключению, что валюта платежа должна определяться правом, применимым к вопросам, не входящим в сферу охвата Конвенции[5].

Примечания

[1]Landgericht Duisburg, Германия, 17 апреля 1996 года, в: *Recht der Internationalen Wirtschaft*, 1996, 774, относительно расходов, связанных с уплатой цены посредством чека.

[2]ППТЮ, дело № 631 [Supreme Court of Queensland, Австралия, 17 ноября 2000 года].

[3]Supreme Court of Queensland, Австралия, 17 ноября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.austlii.edu.au/au/cases/qld/QSC/2000/421.html; ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (однако в данном деле покупатель не был признан нарушившим свои обязательства, поскольку продавец не указал порта отгрузки, когда это было на самом деле необходимо, согласно договору, для открытия аккредитива); ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7197, 1993 год]; Xiamen Intermediate People's Court, Китай, 31 декабря 1992 года, выдержки имеются в интернете на сайте: http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=212&step=Abstract. Аналогичным образом было вынесено арбитражное решение, что покупатель, который не уплатил цены за поставленное оборудование, несет ответственность, если он лишь дал указания своему банку произвести перечисление средств продавцу, но не предпринял ничего, для того чтобы обеспечить фактическое осуществление платежа в конвертируемой валюте; см. ППТЮ, дело № 142 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, решение № 123/1992 от 17 октября 1995 года].

[4]См. ППТЮ, дело № 80 [Kammergericht Berlin, Германия, 24 января 1994 года] (см. полный текст решения) (в случае сомнений валютой платежа должна быть валюта места платежа); ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (валюта места, где находится коммерческое предприятие продавца, является валютой, в которой должна быть уплачена цена); ППТЮ, дело № 52 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 24 марта 1992 года] (суд принудил покупателя произвести платеж продавцу в валюте страны продавца, не указав причины). См. также Сборник по статье 57, пункт 3.

[5]ППТЮ, дело № 255 [Tribunal Cantonal du Valais, Швейцария, 30 июня 1998 года].

Статья 55

В тех случаях, когда договор был юридически действительным образом заключен, но в нем прямо или косвенно не устанавливается цена или не предусматривается порядок ее определения, считается, что стороны, при отсутствии какого-либо указания об ином, подразумевали ссылку на цену, которая в момент заключения договора обычно взималась за такие товары, продававшиеся при сравнимых обстоятельствах в соответствующей области торговли.

ВВЕДЕНИЕ

1. Как показала работа по подготовке Конвенции, взаимодействие между статьей 14 и статьей 55 представляет собой один из самых трудных вопросов, которые подняты в Конвенции[1].

ПРИОРИТЕТНОЕ ЗНАЧЕНИЕ НАМЕРЕНИЯ СТОРОН

2. В судебных и арбитражных решениях последовательно делается вывод, что для определения применимости статьи 55 (как и других положений Конвенции) необходимо прежде всего рассмотреть намерение сторон. Статья 55 не дает полномочий судье или арбитру установить цену, если цена уже определена или если установлен порядок ее определения сторонами договора[2]. Статья 55 Конвенции неприменима также, если стороны подчинили свой договор последующему соглашению относительно цены[3].

СОХРАНЕНИЕ ДОГОВОРА, НЕ СОДЕРЖАЩЕГО УКАЗАНИЯ ЦЕНЫ

3. Один суд заключил, что предложение по продаже авиационных двигателей не отвечало требованиям статьи 14 Конвенции, поскольку не включало цены на все виды авиационных двигателей, из которых покупатель мог бы сделать выбор в рамках предложения, и поэтому договор, якобы являвшийся следствием предложения, был поэтому юридически недействительным[4]. Это решение позволяет заключить, что статья 55 не восстанавливает силы договора, являющегося недействительным из-за отсутствия условия по цене, и что таким образом статья 14 Конвенции имеет преимущественное действие по сравнению со статьей 55. В соответствии с таким толкованием статьи 55 это положение применимо только в том случае, когда договор купли-продажи был заключен юридически действительным образом без указания цены, а согласно статье 14 Конвенции может требоваться положение относительно цены для придания договору силы.

4. С другой стороны, один суд сослался на статью 55 с целью установления цены на сырье, где цена не была заранее согласована сторонами[5]. Арбитры, сталкиваясь с трудностями, которые представляют собой статьи 14 и 55, также отдавали предпочтение статье 55 и выражали готовность установить отсутствующую цену, с тем чтобы сделать договор действительным[6].

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЦЕНЫ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 55

5. Когда применяется статья 55, считается, что стороны имели в виду цену, “которая в момент заключения договора обычно взималась за такие товары, продававшиеся при сравнимых обстоятельствах в соответствующей области торговли”. Применение этого положения не должно быть чрезмерно сложным, если товаром являются сырье или полуфабрикаты. Ситуация изменяется, когда договор касается готовой продукции. Так, верховный суд одного из государств пришел к заключению, что цена на авиационные двигатели не может быть установлена в соответствии со статьей 55, поскольку рыночная цена на эти товары отсутствует[7]. Также отмечалось, что текущая цена для целей возмещения убытков согласно статье 76 может быть определена с использованием методики статьи 55 для определения цены в договоре, где прямо или косвенно не устанавливается цена или не предусматривается порядок ее определения[8].

Примечания

[1]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Краткие отчеты заседаний Первого комитета, 8-е заседание, понедельник, 17 марта 1980 года. См. также Сборник по статье 14, пункты 13–16.

[2]ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года]; ППТЮ, дело № 151 [Cour d’appel, Grenoble, Франция, 26 февраля 1995 года].

[3]Арбитражный суд МТП, решение № 8324, в: *Journal du droit international*, 1996, 1019; ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года].

[4]ППТЮ, дело № 139 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 309/1993 от 3 марта 1995 года].

[5]ППТЮ, дело № 53 [Legfelsóbb Biróság, Венгрия, 25 сентября 1992 года].

[6]ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года]. Об этом деле см. Сборнике по статье 14, пункт 16.

[7]См. Арбитражный суд МТП, 1999 год, решение № 9187, *Bulletin of the ICC International Court of Arbitration*, 2001, 60 (“Купля-продажа без предварительного указания цены является распространенной в международной торговле, о чем свидетельствует Венская конвенция от 11 апреля 1980 года о международной купле-продаже товаров (статья 55) [. . .]”).

[8]ППТЮ, дело № 53 [Legfelsóbb Biróság, Венгрия, 25 сентября 1992 года].

[9]ППТЮ, дело № 595 [Oberlandesgericht München, Германия, 15 сентября 2004 года].

Статья 56

Если цена установлена в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

ОБЗОР

1. Статьей 56 предусматривается, что, если стороны устанавливают цену в зависимости от веса товара и неясно, на вес брутто или нетто они собирались ссылаться, именно вес нетто – вес, остающийся после вычета веса упаковки, определяет цену. Это правило толкования применяется в случае отсутствия соответствующих условий в договоре, обычаев или практики, установленной сторонами по данному вопросу в их взаимных отношениях.

2. Судебные решения, в которых содержится ссылка на статью 56, встречаются крайне редко[1].

Примечания

[1]См. [Federal] Bankruptcy Court for the Northern District of Ohio, United States, 10 April 2001, *Victoria Alloys, Inc. v. Fortis Bank SA/NV*, 2001 Bankr. LEXIS 309.

Статья 57

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

a) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца; или

b) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, – в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, относится на счет продавца.

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 1 статьи 57 определяется место, где должен быть произведен платеж. При отсутствии иной договоренности между сторонами цена должна быть уплачена в месте нахождения коммерческого предприятия продавца (подпункт *a*) пункта 1 статьи 57) или, если стороны договорились, что цена будет уплачена против передачи товара или документов, в месте, где происходит такая передача (подпункт *b*) пункта 1 статьи 57). В нескольких судебных решениях было определено, что бремя доказывания уплаты цены лежит на покупателе[1].

2. После заключения договора продавец может изменить местонахождение своего коммерческого предприятия, которое в соответствии с подпунктом *a*) пункта 1 статьи 57 может быть местом платежа. В этом случае пунктом 2 статьи 57 предусматривается, что любое увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное таким изменением, относится на счет продавца.

УСТАНОВЛЕНИЕ МЕСТА УПЛАТЫ ЦЕНЫ

3. Пункт 1 статьи 57 стал объектом большого числа комментариев в прецедентном праве. Например, на это положение ссылаются при установлении валюты платежа[2].

4. Пункт 1 статьи 57 играет важную роль в практике стран, правовые системы которых предусматривают юрисдикционную компетенцию по месту исполнения обязательств[3]. В качестве примера можно привести Европу. Статья 5.1 Брюссельской конвенции 1968 года, которая имеет обязательную силу для стран – членов Европейского союза и касается юрисдикции и приведения в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам, позволяет истцу предъявить иск к ответчику в отношении “вопросов, относящихся к договору, в судах по месту исполнения данных обязательств”. Это положение было включено в Конвенцию Лугано от 16 сентября 1988 года, которая имеет обязательную силу для стран Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ). Совокупный эффект статьи 5.1 Брюссельской и Луганской конвенций и статьи 57 Конвенции о купле-продаже товаров состоит в том, что, в отношении международной купли-продажи товаров, регулируемой Конвенцией, продавец может возбудить иск против не исполняющего обязательства покупателя в суде, обладающем юрисдикцией в месте нахождения коммерческого предприятия продавца. Этот подход распространен в странах Европейского союза, поскольку Суд Европейского сообщества ликвидировал сомнения в его действенности, подтвердив, что место, где должно быть исполнено обязательство по уплате цены, устанавливается “на основе материально-правовых положений, регулирующих данное обязательство, в соответствии с коллизионными нормами той юрисдикции, в рамках которой было возбуждено данное дело, даже если эти нормы указывают на то, что к договору должен быть применим единообразный материально-правовой закон, такой как Гаагская конвенция о единообразном законе о международной купле-продаже товаров 1964 года”[4]. Решения, в которых применяется статья 57 КМКПТ в связи с применением статьи 5.1 Брюссельской[5] и Луганской[6] конвенций, весьма многочисленны.

5. 1 марта 2002 года в странах Европейского союза (за исключением Дании) вступило в силу Положение Совета № 44/2001 от 22 декабря 2000 года относительно юрисдикции, а также признания и приведения в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам[7], которое заменило Брюссельскую конвенцию. Таким образом, в отношении этих европейских государств статья 57 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров перестанет играть ту роль, которую она играла прежде при установлении юрисдикции. Вопрос о специальной компетенции в договорных вопросах по существу пересмотрен в новом тексте. Хотя предыдущая основная норма сохранена (пункт *a*) статьи 5.1), это положение указывает главным образом место исполнения в отношении двух видов договоров, а именно договоров купли-продажи товаров и договоров о предоставлении услуг – если только стороны не договорились об ином (пункт *b*) статьи 5.1). В отношении купли-продажи товаров таким местом является “место в договаривающемся государстве, где согласно договору были поставлены или должны были быть поставлены товары”. Разработчики данной нормы преследовали цель перегруппировать такие действия, каковы бы ни были обязательства, а также избежать того, чтобы продавцу было слишком легко предъявить иск к покупателю в судах места домициля продавца или места нахождения его коммерческого предприятия. Если место поставки не находится в договаривающемся государстве, пункт *b*) статьи 5.1 не применяется, и в этом случае основная норма пункта *a*)

статьи 5.1 Положения Совета применима, а статья 57 КМКПТ сохраняет в полной мере свое значение. Положение Совета № 44/2001 от 22 декабря 2000 года применяется каждый раз, когда ответчик имеет домициль (статья 2) или предусмотренное законом местонахождение, место нахождения его центральной администрации или основное коммерческое предприятие (статья 60) в договаривающемся государстве, независимо от своей национальной принадлежности. Аналогичная норма существует в Брюссельской конвенции 1968 года (статьи 2 и 53) и в Луганской конвенции 1988 года, принятой государствами – членами ЕАСТ (статьи 2 и 53).

ПРИМЕНЕНИЕ ПУНКТА 1 СТАТЬИ 57 К ДЕНЕЖНЫМ СУММАМ ПОМИМО УПЛАТЫ ЦЕНЫ

6. В прецедентном праве не существует единообразного подхода в решении вопроса о том, должна ли норма пункта 1 статьи 57, где устанавливается уплата цены в месте нахождения коммерческого предприятия продавца в качестве принципа по умолчанию, применяться также к другим денежным обязательствам, возникающим из договора купли-продажи, который регулируется КМКПТ, таким как обязательство стороны, нарушившей договор, выплатить компенсацию, или возврат продажной цены после расторжения договора.

7. Некоторые решения по этому вопросу ссылаются на национальное право, регулирующее договор. Так, верховный суд одного из государств подтвердил, что статья 57 Конвенции не применима к требованиям о возврате продажной цены после расторжения договора по согласию сторон, и заявил, что место предъявления таких требований должно определяться правом, применимым к расторжению договора[8]. Согласно другому решению, статья 57 не устанавливает какого-либо общего принципа в отношении места возврата цены после расторжения договора, поскольку это положение можно истолковать как воплощающее принцип уплаты по месту домициля продавца или уплаты по месту домициля кредитора[9]. Судя по всему, эти решения базируются на тезисе, согласно которому решение заключается в том, что применимым должно быть национальное право, установленное в соответствии с нормами о выборе права.

8. Решения, в которых вопрос решается путем установления и применения общего принципа Конвенции (см. пункт 2 статьи 7), более многочисленны. Так, определяя место выплаты компенсации за несоответствующий товар, один суд заявил, что если “покупная цена уплачивается в месте нахождения коммерческого предприятия продавца”, как предусмотрено в пункте 1 статьи 57 Конвенции, то “это указывает на общий принцип, действующий также в отношении других денежных требований”[10]. Еще один суд, рассматривая иск о возврате излишних платежей, полученных продавцом, заявил, что существует общий принцип, согласно которому “платеж производится в месте нахождения коммерческого предприятия кредитора, и этот принцип следует распространить на другие договоры в международной торговле в соответствии со статьей 6.1.6 Принципов УНИДРУА”[11]. Верховный суд другого государства, который прежде придерживался другого подхода, вынес решение о том, что пробел в Конвенции относительно исполнения обязательств по возврату должен быть восполнен ссылкой на общий принцип Конвенции, согласно которому “место исполнения обязательств по возврату должно определяться посредством транспонирования первичных обязательств, с помощью эффекта зеркального отражения, в обязательства по возврату”[12].

ИЗМЕНЕНИЕ МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДПРИЯТИЯ ПРОДАВЦА

9. Предусматривая, что продавец должен оплатить любое увеличение расходов по осуществлению платежа, которое вызвано изменением после заключения договора местонахождения его коммерческого предприятия, в пункте 2 статьи 57 разъясняется, что покупатель должен уплатить цену по новому адресу продавца. По этой причине продавец должен своевременно информировать покупателя о таком изменении. Согласно статье 80 Конвенции продавец не может ссылаться на просрочку в уплате цены, которая вызвана просрочкой в извещении об изменении адреса.

10. Остается ли пункт 2 статьи 57 применимым, если продавец уступает право на получение платежа покупной цены другому лицу? Согласно одному из решений, уступка права на получение покупной цены приводит к переводу места платежа из коммерческого предприятия цедента в коммерческое предприятие цессионария[13].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; см. также Court of Tijuana, Мексика, 14 июля 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 38 (решение принято на основании мексиканского процессуального законодательства).

[2]См. Сборник по статье 54, пункт 6.

[3]Пункт 1 статьи 57 применяется редко, за исключением применения в связи с вопросом юрисдикции. Однако см. ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/011022a3.html; см. Сборник по статье 54, пункт 6.

[4]ППТЮ, дело № 298 [Европейский суд, C-288/92, 29 июня 1994 года].

[5]См., в частности, Bundesgerichtshof, Германия, 30 апреля 2003 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/030430g1.html; Rechtbank van Koophandel Veurne, Бельгия, 19 марта 2003 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2003-03-19.htm; Bundesgerichtshof, Германия, 2 октября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/700.htm; Hof van Beroep Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020515b1.html; Hof van Beroep Gent, Бельгия, 31 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-01-31.htm; Bundesgerichtshof, Германия, 7 ноября 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/011107g1.html; Cour de cassation, 1re chambre civile, Франция, 26 июня 2001 года, в: *Recueil Dalloz*, 2001, Jurisprudence, 2593; Landgericht Flensburg, Германия, 19 января 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/619.htm; ППТЮ, дело № 379 [Corte di Cassazione S.U., Италия, 14 декабря 1999 года]; ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (см. полный текст решения); Landgericht Trier, Германия, 7 декабря 2000 года,

в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 35; ППТЮ, дело № 320 [Audencia Provincial de Barcelona, Испания, 7 июня 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 274 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 11 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 223 [Cour d'appel, Paris, Франция, 15 октября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 287 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 162 [Østre Landsret, Дания, 22 января 1996 года]; ППТЮ, дело № 205 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 23 октября 1996 года]; Landgericht Siegen, Германия, 5 декабря 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/287.htm; Gerechtshof's-Hertogenbosch, Нидерланды, 9 октября 1995 года, в: *Nederlands International Privaatrecht* 1996, No. 118; Oberlandesgericht München, Германия, 28 июня 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg online.ch/cisg/urteile/406.htm; ППТЮ, дело № 153 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 29 марта 1995 года] (см. полный текст решения); Rechtbank Middelburg, Нидерланды, 25 января 1995 года, в: *Nederlands International Privaatrecht*, 1996, No. 127; Hof 's-Hertogenbosch, 26 октября 1994 года, в: *Nederlands International Privaatrecht*, 1995, No. 261; ППТЮ, дело № 156 [Cour d'appel, Paris, Франция, 10 ноября 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 25 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 16 июня 1993 года].

[6]Handelsgericht Aargau, Швейцария, 5 ноября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/715.htm; Landgericht Freiburg, Германия, 26 апреля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/690.htm; ППТЮ, дело № 221 [Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt, Швейцария, 3 декабря 1997 года]; ППТЮ, дело № 194 [Bundesgericht, Швейцария, 18 января, 1996 года].

[7]*Official Journal of the European Community*, Legislation, 16 January 2001.

[8]ППТЮ, дело № 421 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 марта 1998 года], также в: *Österreichische Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 1998, 161.

[9]ППТЮ, дело № 312 [Cour d'appel, Paris, Франция, 14 января 1998 года].

[10]ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года]. Аналогичный подход см. Oberster Gerichtshof, Австрия, 18 декабря 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/021218a3.html; Landgericht Gießen, Германия, 17 декабря 2002 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2003, 276.

[11]ППТЮ, дело № 205 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 23 октября 1996 года] (см. полный текст решения).

[12]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], в: *Transportrecht-Internationales Handelsrecht*, 1999, 48.

[13]ППТЮ, дело № 274 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 11 ноября 1998 года].

Статья 58

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в какой-либо иной конкретный срок, он должен уплатить ее, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает либо сам товар, либо товарораспорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока у него не появилась возможность осмотреть товар, за исключением случаев, когда согласованный сторонами порядок поставки или платежа несовместим с ожиданием появления такой возможности.

ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 58 определяется время, когда цена становится причитающейся к уплате, при отсутствии какого-либо конкретного положения в договоре[1]. Устанавливая время, когда может быть затребована уплата цены, статья 58 также определяет момент, когда начинается начисление процентов в соответствии со статьей 78 Конвенции, как было отмечено в ряде решений[2].

УПЛАТА ЦЕНЫ ОДНОВРЕМЕННО С ПЕРЕДАЧЕЙ ТОВАРА ИЛИ ДОКУМЕНТОВ (пункт 1 статьи 58)

2. Конвенция не требует от продавца, при отсутствии конкретной договоренности об этом, представления кредита покупателю. В пункте 1 статьи 58 установлена по умолчанию норма передачи товара (или товарораспорядительных документов) одновременно с уплатой цены: покупатель должен уплатить цену, когда продавец передает в его распоряжение либо товар, либо товарораспорядительные документы. Как указано во втором предложении пункта 1 статьи 58, продавец может отказаться передать покупателю товар (товарораспорядительные документы), если покупатель не уплачивает цену в этот момент. Следовательно, при таких обстоятельствах продавец имеет право удержать товар (или товарораспорядительные документы).

3. Применяется также обратная сторона принципа, установленного в пункте 1 статьи 58: если не согласовано иное, покупатель не обязан уплатить цену, пока ему не будет передан товар или товарораспорядительные документы. Пункт 3 статьи 58 предоставляет покупателю дополнительное право осмотреть товар до платежа, хотя лишь в той мере, в которой договорные положения относительно поставки и порядка платежа совместимы с этим правом[3].

4. Договорные условия, а также международные обычаи и практика, установленная сторонами в их взаимных отношениях, могут приводить к отступлению от нормы одновременного обмена товаром и уплаты цены, нормы, которая применяется (согласно пункту 1 статьи 58) только в том случае, “если покупатель не обязан уплатить цену в какой-либо иной конкретный срок”. Один суд нашел, что стороны отступили от принципа одновременного исполнения в случае, когда они договорились об уплате 30 процентов цены после заказа товара, 30 процентов – в начале сборки, 30 процентов – по завершении монтажа и оставшихся 10 процентов – после успешного введения в действие объекта[4].

5. Место передачи товара или документов зависит от соответствующих условий договора и, при отсутствии таких условий, от норм, установленных Конвенцией (статья 31). При купле-продаже товара в месте, указанном в пунктах *b*) или *c*) статьи 31, цена становится причитающейся к уплате, когда продавец передал товар в распоряжение покупателя в согласованном месте или в месте нахождения коммерческого предприятия продавца и предоставил покупателю возможность осмотреть товар. Пункт 2 статьи 58 распространяется на случаи купли-продажи, предусматривающей договоренность о перевозке товара[5].

6. Пункт 1 статьи 58, как и пункт 2 статьи 58, уравнивает поставку товара и передачу товарораспорядительных документов на том основании, что они будут иметь одинаковые последствия. Один суд пришел к заключению, что передача товарораспорядительных документов покупателю делает цену причитающейся к уплате, как предусмотрено в пункте 1 статьи 58[6]. Сложность заключается в определении, что точно подразумевается под понятием “товарораспорядительные документы”. Утверждалось, что сертификаты происхождения и качества[7], а также таможенные документы[8]

не являются товарораспорядительными документами в значении пункта 1 статьи 58, и поэтому тот факт, что они не были переданы, не оправдывает отказ покупателя уплатить цену.

КУПЛЯ-ПРОДАЖА С ВКЛЮЧЕНИЕМ ДОГОВОРЕННОСТИ О ПЕРЕВОЗКЕ (пункт 2 статьи 58)

7. В пункте 2 статьи 58 рассматривается купля-продажа, связанная с договором с третьим лицом о перевозке. Согласно этому положению продавец может отправить товар на условиях, в соответствии с которыми товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе как против уплаты цены. Таким образом, пункт 2 статьи 58 не дает продавцу права обусловливать передачу товара предварительной уплатой цены покупателем, если в договоре отсутствует конкретное положение об этом. Соответственно, при отсутствии договоренности о противном от покупателя не требуется уплата цены до момента, когда товар или товарораспорядительные документы будут переданы ему перевозчиком.

ПРАВО ПОКУПАТЕЛЯ ОСМОТРЕТЬ ТОВАР ЗАРАНЕЕ (пункт 3 статьи 58)

8. В принципе, если только покупатель не соглашается на предварительный платеж, он не обязан уплачивать цену до тех пор, пока не получит возможности осмотреть товар. Право на предварительный осмотр может быть исключено соответствующим договорным положением или порядком поставки или платежа, которые несовместимы с таким осмотром, в частности условием “платеж против передачи документов” или “платеж против передачи расписки о поставке”.

9. В пункте 3 статьи 58 ничего не сказано о том, имеет ли покупатель право отсрочить уплату цены, если в результате осмотра обнаружилось, что товар не соответствует договору. Еще не было вынесено судебных решений, в которых рассматривался бы этот вопрос.

Примечания

[1]Landgericht Mönchengladbach, Германия, 15 июля 2003 года, в: *Internationales Handelsrecht 2003*, 229; Kantonsgericht Schaffhausen, Швейцария, 25 февраля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/723.htm; ППТЮ, дело № 197 [Tribunal cantonal du Valais, Швейцария, 20 декабря 1994 года].

[2]См. Landgericht Mönchengladbach, Германия, 15 июля 2003 года, в: *Internationales Handelsrecht 2003*, 229; Amtsgericht Viechtach, Германия, 11 апреля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020411g1.html; ППТЮ, дело № 228 [Oberlandesgericht Rostock, Германия, 27 июля 1995 года]; ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 1 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 13 июня 1991 года] (см. полный текст решения).

[3]См. ниже, пункт 8 и далее.

[4]ППТЮ, дело № 194 [Bundesgericht, Швейцария, 18 января 1996 года] (см. полный текст решения). См. также Handelsgericht Aargau, Швейцария, 5 ноября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/715.htm.

[5]См. ниже, пункт 7.

[6]ППТЮ, дело № 216 [Kantonsgericht St. Gallen, Швейцария, 12 августа 1997 года].

[7]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года].

[8]ППТЮ, дело № 216 [Kantonsgericht St. Gallen, Швейцария, 12 августа 1997 года].

Статья 59

Покупатель обязан уплатить цену в день, который установлен или может быть определен согласно договору и настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или выполнения каких-либо формальностей со стороны продавца.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ ДО УПЛАТЫ ЦЕНЫ

1. Согласно статье 59 покупатель должен уплатить цену, как только она становится причитающейся к уплате, без необходимости в каком-либо извещении или соблюдении каких-либо других формальностей продавцом[1]. В результате этого в одном решении было отмечено, что, если покупатель не исполняет своего обязательства по уплате цены, продавец может прибегнуть к средствам правовой защиты, которые предусмотрены в Конвенции, и без предварительного требования об уплате[2]. Кроме того, проценты, предусмотренные в статье 78, начинают начисляться, как только цена становится причитающейся к уплате[3].

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ ДО ИСПОЛНЕНИЯ ДРУГИХ ДЕНЕЖНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

2. Утверждалось, что статья 59 является воплощением общего принципа (в значении пункта 2 статьи 7), который действует в отношении любых и всех денежных требований одной стороны договора купли-продажи к другой стороне. К таким требованиям относятся требования возврата цены после расторжения договора, выплаты компенсации и погашения сумм, израсходованных на сохранение товара (см. статьи 85–86). Данный вопрос пока не рассматривался в решениях.

Примечания

[1]О применении этих принципов см. Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/030321g1.html; Handelsgericht Aargau, Швейцария, 5 ноября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/715.htm; Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, Аргентина, 21 июля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020721a1.html; Kantonsgericht Schaffhausen, Швейцария, 25 февраля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/723.htm; ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 30; ППТЮ, дело № 297 [Oberlandesgericht München, Германия, 21 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); Amtsgericht Augsburg, Германия, 29 января 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/172.htm; ППТЮ, дело № 197 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 20 декабря 1994 года] (см. полный текст решения); Landgericht Hannover, Германия, 1 декабря 1993 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/244.htm; Amtsgericht Ludwigsburg, Германия, 21 декабря 1990 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/17.htm; ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 46 [Landgericht Aachen, Германия, 3 апреля 1990 года] (см. полный текст решения).

[2]ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения).

[3]См., в частности, Oberlandesgericht Rostock, Германия, 25 сентября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/672.htm (см. также, в подразумеваемой форме, Tribunal de commerce de Namur, Бельгия, 15 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-01-15.htm); ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года]; ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/190.htm; Landgericht München, Германия, 25 января 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/278.htm; Amtsgericht Kehl, Германия, 6 октября 1995 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft*, 1996, 957; ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года]; ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения); Landgericht Berlin, Германия, 6 октября 1992 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/173.htm; Landgericht Mö.nchengladbach, Германия, 22 мая 1992 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/56.htm; Pretore della giurisdizione di Locarno Campagna, Швейцария, 16 декабря 1991 года, в: *Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht*, 1993, 665; ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года] (см. полный текст решения).

Раздел II главы III части III

Принятие поставки (статья 60)

ОБЗОР

1. Второй раздел (“Принятие поставки”) главы III части III состоит из единственного положения (статьи 60), описывающего составные элементы остающегося основного обязательства покупателя из указанных в статье 53 – обязательства принять поставку товара.

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ КОНВЕНЦИИ

2. Ряд аспектов обязательства покупателя принять поставку товара в разделе II не рассматривается, а вместо этого регулируется положениями, регламентирующими обязательство продавца поставить товар[1]. Так, статья 31, регулирующая место поставки товара продавцом, и статья 33, регулирующая время поставки товара продавцом, по-видимому, также применимы к обязательству покупателя принять поставку товара.

Примечания

[1]Эти положения содержатся в разделе I главы II части III: “Поставка товаров и передача документов” (статьи 31–34).

Статья 60

Обязанность покупателя принять поставку заключается:

a) в совершении им всех таких действий, которые можно было разумно ожидать от него для того, чтобы позволить продавцу осуществить поставку; и

b) в принятии товара.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 60 определяет компоненты обязанности покупателя принять поставку товара, которая является одним из двух основных обязательств покупателя, изложенных в статье 53. Обязанность принять поставку состоит из двух элементов, указанных в данном положении.

ОБЯЗАННОСТЬ СОТРУДНИЧАТЬ

2. Пункт *a*) статьи 60 налагает на покупателя обязанность сотрудничать: покупатель должен "совершить все такие действия, которые можно было разумно ожидать от него для того, чтобы позволить продавцу осуществить поставку"[1]. Конкретное содержание этой обязанности сотрудничать неодинаково и зависит от разнообразных договорных условий. Чтобы проиллюстрировать действия пункта *a*) статьи 60, если местом поставки является местонахождение коммерческого предприятия покупателя, он должен обеспечить, чтобы продавец имел доступ в эти помещения, а если от продавца требуется, например, установить оборудование, соответствующее место должно быть надлежащим образом подготовлено для этого.

ОБЯЗАННОСТЬ ПОКУПАТЕЛЯ ПРИНЯТЬ ТОВАР

3. В пункте *b*) статьи 60 указан второй элемент обязанности покупателя по принятию поставки, а именно обязанность принять товар в месте, в которое его должен поставить продавец[2]. Меры для принятия товара зависят от формы поставки, согласованной сторонами. Например, если обязательство по поставке состоит в передаче товара в распоряжение покупателя по месту нахождения коммерческого предприятии продавца (пункт *c*) статьи 31), покупатель должен либо забрать товар, либо поручить забрать товар третьему лицу по собственному выбору.

ПРАВО ОТКЛОНИТЬ ТОВАР

4. В статье 60 не указывается, когда покупатель имеет право отклонить товар. В других статьях Конвенции предусмотрены два конкретных случая – когда продавец осуществляет поставку до установленного срока поставки (пункт 1 статьи 52) и когда продавец поставляет товар в количестве, превышающем то, что предусмотрено в договоре (пункт 2 статьи 52). Наряду с этим покупатель имеет право отклонить товар, если продавец совершает существенное нарушение договора (определенное в статье 25), что дает покупателю право заявить о расторжении договора (подпункт *a*) пункта 1 статьи 49) или потребовать поставки замены товара (пункт 2 статьи 46). Покупатель также имеет право расторгнуть договор (и тем самым право отклонить поставку), если продавец не осуществляет поставку в течение дополнительного срока, установленного в соответствии со статьей 47 (см. подпункт *b*) пункта 1 статьи 49). Как отмечалось в одном решении, от покупателя требуется принятие поставки товара, если продавец не исполняет свои обязательства, но нарушение не является существенным нарушением договора[3]. Если покупатель намеревается отклонить товар, от него требуется принять разумные меры для его сохранения, и он даже может быть обязан вступить во владение товаром для этой цели, но он имеет право на возмещение расходов на сохранение (статья 86).

Примечания

[1]Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 10 мая 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020510u1.html.

[2]ППТЮ, дело № 47 [Landgericht Aachen, Германия, 14 мая 1993 года] (см. полный текст решения).

[3]ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения).

Раздел III главы III части III

Средства правовой защиты в случае нарушения договора покупателем (статьи 61–65)

ОБЗОР

1. Средства правовой защиты, имеющиеся в распоряжении продавца, пострадавшего в результате нарушения договора покупателем, рассматриваются в разделе III главы III части III Конвенции. В первом положении данного раздела, статье 61, перечисляются эти средства защиты и санкционируется использование их понесшим ущерб продавцом. Остальные положения раздела посвящены конкретным средствам правовой защиты или необходимым условиям использования этих средств: праву продавца требовать от покупателя исполнения обязательств по договору (статья 62), праву продавца установить дополнительный срок для исполнения покупателем своих обязательств (статья 63), праву продавца на расторжение договора (статья 64) и праву продавца составлять спецификации товара, если покупатель не сделает этого в согласованный срок (статья 65).

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ КОНВЕНЦИИ

2. Предмет настоящего раздела – “Средства правовой защиты в случае нарушения договора покупателем” – явно повторяет предмет раздела III главы II части III – “Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом” (статьи 45–52). Многие отдельные положения, входящие в эти разделы, образуют согласованные пары. Так, статья 61, содержащая перечень средств правовой защиты продавца, близко соответствует статье 45, в которой перечисляются средства правовой защиты покупателя. В число прочих положений настоящего раздела, имеющих аналоги в разделе, посвященном средствам правовой защиты покупателя, входят статья 62 – право продавца требовать исполнения обязательств покупателем (параллельна статье 46); статья 63 – право продавца установить дополнительный срок для исполнения обязательств покупателем (параллельна статье 47); и статья 64 – право продавца на расторжение договора (параллельна статье 49).

3. Как и в случае с положениями, касающимися средств правовой защиты покупателей[1], статьи, регламентирующие средства правовой защиты продавцов, действуют в сочетании с рядом положений, не входящих в настоящий раздел. Так, осуществление права продавца требовать исполнения покупателем своих обязательств по договору зависит от содержащейся в статье 28 нормы, освобождающей суд от обязанности выносить решение об исполнении в натуре в обстоятельствах, в которых он не сделал бы этого на основании собственного права. Положения подпункта *b*) пункта 1 статьи 61, которые разрешают продавцу требовать возмещения убытков в связи с нарушением договора покупателем, действуют во взаимосвязи со статьями 74–76, устанавливающими порядок измерения нанесенного ущерба (и даже содержат прямую отсылку к этим статьям). Статья 49, в которой указывается, когда потерпевший ущерб продавец может расторгнуть договор, является частью целой сети положений, касающихся расторжения договора, включая определение существенного нарушения (статья 25), требование извещения о расторжении договора (статья 26), положения, регламентирующие расторжение договора в некоторых особых обстоятельствах (статьи 72 и 73), меры возмещения убытков, доступные только в случае расторжения договора (статьи 75 и 76), и положения раздела V главы V части III относительно “последствий расторжения договора”.

Примечания

[1]См. пункт 3 введения к разделу III главы II части III в настоящем Сборнике.

Статья 61

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции, продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 62–65;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74–77.

2) Осуществление продавцом своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права требовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена покупателю судом или арбитражем, если продавец прибегает к какому-либо средству правовой защиты от нарушения договора.

СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ, ИМЕЮЩИЕСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПРОДАВЦА (пункт 1 статьи 61)

1. В пункте 1 статьи 61 описаны в общих выражениях различные средства правовой защиты, которыми располагает продавец, если покупатель не исполняет какого-либо из своих обязательств. Утверждая, что продавец может "осуществить права, предусмотренные в статьях 62–65", подпункт *a*) пункта 1 статьи 61 просто ссылается на эти положения, не придавая им автономно юридической силы: каждое из положений, на которые делается ссылка, уполномочивает потерпевшего продавца осуществлять описанные в них права, с тем чтобы эти права были доступны продавцу, несмотря на отсутствие упоминания о них в подпункте *a*) пункта 1 статьи 61[1]. С другой стороны, предусматривая, что продавец может "потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74–77", подпункт *b*) пункта 1 статьи 61 обеспечивает правовую основу для права продавца требовать такой компенсации; в статьях 74–77 просто указан способ измерения убытков, когда признано, что они подлежат возмещению. Таким образом, правильно будет приводить подпункт *b*) пункта 1 статьи 61 как источник права продавца требовать возмещения убытков, как в ряде судебных и арбитражных решений[2], а не просто ссылаться, например, на статью 74 Конвенции.

2. Тот факт, что покупатель не исполнил какого-либо из своих обязательств, является единственной предпосылкой для использования средств правовой защиты, на которые ссылается пункт 1 статьи 61. Например, как сказано в одном решении, обращение потерпевшего продавца к средствам правовой защиты не зависит от требования, согласно которому продавец должен доказать, что покупатель не исполнил своих обязательств[3].

3. В пункте 1 статьи 61 упомянуты только главные средства правовой защиты, которыми располагает потерпевший продавец. Другие средства правовой защиты, в дополнение к упомянутым в этом положении, могут быть предоставлены, когда продавец несет ущерб в результате нарушения покупателем договора. Эти средства правовой защиты указаны в статьях 71, 72, 73, 78 и 88 Конвенции.

4. Как отражено в прецедентном праве, главная трудность при применении пункта 1 статьи 61 возникает в делах, в которых договор купли-продажи налагает на покупателя обязательства, не предусмотренные в Конвенции. Как показывает заголовок раздела Конвенции, к которому относится статья 61 (раздел III части III, глава III – "Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом"), неисполнение покупателем какого-либо из его обязательств по договору дает продавцу возможность прибегнуть к средствам правовой защиты, предусмотренным в Конвенции. Таким образом, в этих делах нет необходимости обращаться к национальному законодательству, регулирующему договор, для определения имеющихся у продавца средств правовой защиты, что подтверждается подходом, принятым в нескольких решениях[4]. Вместе с тем в одном из решений суд обратился к национальному праву[5].

ТРЕБОВАНИЕ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ В СОЧЕТАНИИ С ДРУГИМИ СРЕДСТВАМИ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ (пункт 2 статьи 61)

5. Пункт 2 статьи 61 предусматривает, что решение продавца об осуществлении своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права требовать возмещения убытков. Это положение противоречит правовым традициям некоторых стран, в том числе Германии до реформы обязательственного законодательства, вступившего в силу 1 января 2002 года и разрешившего сочетать средства правовой защиты[6].

ОТКАЗ В ОТСРОЧКЕ (пункт 3 статьи 61)

6. Согласно пункту 3 статьи 61, судья или арбитр лишен права предоставлять отсрочку покупателю в отношении исполнения им своих обязанностей, в том числе обязанности по уплате цены. Поставленные под запрет меры были признаны противоречащими интересам международной торговли[7]. Такую отсрочку для исполнения покупателю может предоставить только продавец[8]. Остается нерешенным еще один вопрос: создает ли пункт 3 статьи 61 препятствие при применении законодательства о несостоятельности, которым нарушившему обязательства покупателю предоставляется отсрочка для осуществления платежа[9].

Примечания

[1]Тем не менее подпункт а) пункта 1 статьи 61 цитируется в некоторых решениях: Landgericht Mönchengladbach, Германия, 15 июля 2003 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2003, 229; Kantonsgericht Zug, Швейцария, 12 декабря 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/720.htm; Handelsgericht St. Gallen, Швейцария, 3 декабря 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/727.htm; Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, Аргентина, 21 июля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020721a1.html.

[2]См. Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/030321g1.html; Cour de Justice, Genève, Швейцария, 13 сентября 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/722.htm; Cour d'appel de Colmar, Франция, 12 июня 2001 года, имеется в интернете на сайте: http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/120601v.htm; ППТЮ, дело № 169 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 11 июля 1996 года]; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года]; ППТЮ, дело № 47 [Landgericht Aachen, Германия, 14 мая 1993 года]; ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года].

[3]ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения).

[4]См. ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года] (нарушение запрета на реэкспорт) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (нарушение соглашения об исключительном праве продажи); ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года] (нарушение соглашения об устранении несоответствия товара в течение согласованного периода времени); ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7197, 1993 год] (неосуществление открытия аккредитива); ППТЮ, дело № 261 [Berzirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 631 [Supreme Court of Queensland, Австралия, [2000] QSC 421 (17 ноября 2000 года)].

[5]Bundesgerichtshof, Германия, 5 февраля 1997 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift*, 1997, 1578.

[6]Германские суды смогли отступить от своего национального права и присудить возмещение убытков в совокупности с другими средствами правовой защиты, такими как расторжение договора; см. следующие решения (в которых применяется пункт 2 статьи 45), которые, в отношении средств правовой защиты, имеющихся в распоряжении покупателя, включают тот же принцип, что и пункт 2 статьи 61: ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года]; ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/193.htm; Landgericht München, Германия, 20 марта 1995 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft*, 1996, 688; ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года]; в подразумеваемой форме см. ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года].

[7]Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 55.

[8]В отношении права продавца устанавливать дополнительный срок для исполнения покупателем своих обязательств см. статью 63.

[9]Один из судов избежал постановки этого вопроса, постановив, что рассматриваемый договор являлся дистрибьюторским соглашением, которое не регулируется КМКПТ; см. ППТЮ, дело № 187 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 23 июля 1997 года].

Статья 62

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставки или исполнения им других обязательств, если только продавец не прибег к средству правовой защиты, несовместимому с таким требованием.

ОБЗОР

1. Статья 62 дает продавцу право требовать от покупателя исполнения им своих обязательств. Это средство правовой защиты является общепризнанным в системах, основанных на римском праве, в то время как системы, основанные на общем праве, обычно допускают это средство правовой защиты (зачастую под наименованием "исполнение в натуре") лишь при ограниченных обстоятельствах[1].

2. Статья 62 является средством правовой защиты для продавцов, которые особенно заинтересованы в том, чтобы покупатель исполнил свои обязательства, в частности обязательства по приему поставки товара. Вместе с тем примеры использования этого средства правовой защиты, когда покупатель отказался принять поставку, в прецедентном праве встречаются редко[2]. С другой стороны, примеры применения статьи 62 в качестве средства правовой защиты при неуплате покупателем покупной цены весьма многочисленны[3].

ОГРАНИЧЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРАВА ПРОДАВЦА ТРЕБОВАТЬ ИСПОЛНЕНИЯ

3. Согласно статье 62, существует два вида ограничений в отношении права требовать исполнения. Одно такое ограничение выражено в самой статье 62: продавец лишается права, если он прибег к средству правовой защиты, не совместимому с требованием исполнения, как, например, в случае, когда продавец заявил о расторжении договора (статья 64) или установил дополнительный срок для исполнения (статья 63). Второе ограничение восходит к статье 28 Конвенции, согласно которой суд не обязан выносить решение об исполнении в натуре от имени продавца, даже если это иначе бы требовалось согласно статье 62, если суд не сделал бы этого в соответствии со своим внутренним правом в отношении аналогичных договоров, не регулируемых Конвенцией.

Примечания

[1]Дополнительные комментарии по этому вопросу см. в Сборнике по статье 28, пункт 1.

[2]В отношении общего утверждения по этому средству правовой защиты см. ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения).

[3]См. Landgericht Mönchengladbach, Германия, 15 июля 2003 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2003, 229; Hof van Beroep Gent, Бельгия, 2 декабря 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-12-02.htm; Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, Аргентина, 21 июля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020721a1.html; Landgericht München, Германия, 27 февраля 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/654.htm; ППТЮ, дело № 344 [Landgericht Erfurt, Германия, 29 июля 1998 года]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 376 [Landgericht Bielefeld, Германия, 2 августа 1996 года]; ППТЮ, дело № 135 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 31 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7197, 1993 год].

Статья 63

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом дополнительного срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Продавец, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

ВВЕДЕНИЕ

1. Позволяя продавцу устанавливать дополнительный срок для исполнения покупателем своих обязательств, статья 63 предоставляет продавцу право, эквивалентное предоставляемому покупателю в статье 47: оба эти положения понимаются одинаково и сформулированы в аналогичных выражениях. Главная цель статьи 63, параллельно цели статьи 47, заключается в том, чтобы разъяснить ситуацию, которая возникает, когда покупатель не исполнил одного из своих основных обязательств – уплатить цену или принять поставку товара в требуемый срок: если продавец, находящийся в этой ситуации, устанавливает дополнительный срок в соответствии со статьей 63 для исполнения покупателем своих обязательств и этот дополнительный срок истекает безрезультатно, продавец имеет право заявить о расторжении договора, не будучи обязанным доказывать, что просрочка исполнения покупателем представляет собой существенное нарушение договора (подпункт *b*) пункта 1 статьи 64). Таким образом, статья 63 пригодна особенно в тех случаях, когда неясно, стала ли просрочка в исполнении покупателем его обязательств существенным нарушением договора[1].

2. Пункт 1 статьи 63 требует, чтобы дополнительный срок, устанавливаемый продавцом, был разумной продолжительности. Решения относительно того, что является разумной продолжительностью периода времени, встречаются редко[2]. В пункте 2 статьи 63 указывается, что в течение установленного продавцом дополнительного срока он не может прибегать к средствам правовой защиты от нарушения договора (хотя за ним сохраняется право требовать возмещения убытков, являющихся следствием допущенной покупателем просрочки); вместе с тем это ограничение не применяется, если покупатель заявляет, что не будет исполнять свои обязательства в течение дополнительного срока.

ПРИМЕРЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СРОКА

3. Продавцы на практике применяли статью 63 и устанавливали дополнительный срок для исполнения продавцом, тем самым давая судам возможность применять это положение. Примеры в прецедентном праве включают предоставление дополнительного срока для уплаты цены[3], обеспечения выдачи аккредитива[4] и принятия поставки товара[5].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 243 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 4 февраля 1999 года].

[2]ППТЮ, дело № 645 [Corte di Appello di Milano, Италия, 11 декабря 1998 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/981211i3.html.

[3]Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/000428a3.html.

[4]ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7585, 1992 год]; Supreme Court of Queensland, Австралия, 17 ноября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.austlii.edu.au/au/cases/qld/QSC/2000/421.html. Вместе с тем в последнем деле установление дополнительного срока не имело значения, поскольку суд пришел к выводу, что произошло существенное нарушение договора. Дело, связанное с предоставлением дополнительного срока для открытия аккредитива, требуемого согласно дистрибьюторскому соглашению, см. ППТЮ, дело № 187 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 21 июля 1997 года].

[5]ППТЮ, дело № 47 [Landgericht Aachen, Германия, 14 мая 1993 года].

Статья 64

1) Продавец может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) если покупатель не исполняет в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 63, своего обязательства уплатить цену или принять поставку товара, или заявляет о том, что он не сделает этого в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделает этого:

a) в отношении просрочки исполнения со стороны покупателя – до того, как продавец узнал о состоявшемся исполнении; или

b) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки в исполнении, – в течение разумного срока:

i) после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении; или

ii) после истечения дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 63, или после того, как покупатель заявил, что не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока.

ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 64 определяются ситуации, в которых продавец может заявить о расторжении договора, потому что покупатель нарушает одно или несколько из своих обязательств. Эти нормы зеркально отражают нормы статьи 49, которая регулирует право покупателя заявить о расторжении договора по причине нарушения продавцом его обязательств по договору. Последствия расторжения регулируются статьями 81–84. Во всех случаях расторжение требует заявления со стороны продавца, как предусмотрено в статье 26.

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРАВА ЗАЯВИТЬ О РАСТОРЖЕНИИ ДОГОВОРА (пункт 1)

2. В пункте 1 статьи 64 указаны два случая, когда продавец имеет право заявить о расторжении договора: если покупатель совершил существенное нарушение и если покупатель не уплачивает цену или не принимает поставку товара (или заявляет, что он не сделает этого) в дополнительный срок, установленный для исполнения продавцом в соответствии со статьей 63.

СУЩЕСТВЕННОЕ НАРУШЕНИЕ ДОГОВОРА (подпункт *a*) пункта 1 статьи 64)

3. Первая ситуация, в которой продавец может расторгнуть договор в соответствии с пунктом 1 статьи 64, – это когда покупатель совершил существенное нарушение договора, как оно определяется согласно статье 25[1]. Для этого требуется, чтобы нарушение договора причинило продавцу такой вред, чтобы он оказался в значительной мере лишенным того, на что он был вправе рассчитывать на основании договора. Один арбитражный суд признал, что “в соответствии как с общей структурой Конвенции, так и с ее толкованием в прецедентном праве понятие существенного нарушения обычно толкуется узко, с тем чтобы предотвратить чрезмерное использование расторжения договора”[2]. В прецедентном праве существует ряд примеров в отношении существенных нарушений договора, в том числе трех возможных видов нарушения договора, а именно неисполнения обязательства по уплате покупной цены, неисполнения обязательства по принятию поставки товара и неисполнения других обязательств, предусмотренных в договоре.

4. Так, утверждалось, что окончательное неисполнение обязательства по уплате цены составляет существенное нарушение договора[3]. В одном решении было заявлено, что просрочка в открытии аккредитива сама по себе не является существенным нарушением договора[4], в то время как еще в одном решении говорится, что отказ покупателя открыть аккредитив составляет существенное нарушение[5].

5. Окончательный отказ покупателя принять поставку или возврат им товара продавцу при отсутствии существенного нарушения со стороны продавца были расценены как существенное нарушение договора[6]. В целом простая просрочка в поставке товара, которая составляет несколько дней, не считается существенным нарушением договора[7].

6. Неисполнение обязательств, которые проистекают из договора, в отличие от налагаемых Конвенцией, может также составлять существенное нарушение, например, как показано решениями, связанными с нарушением покупа-

телем запрета на реэкспорт[8] и нарушением продавцом условия об исключительных правах[9].

НЕИСПОЛНЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЕМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО УПЛАТЕ ЦЕНЫ ИЛИ ПРИНЯТИЮ ПОСТАВКИ ТОВАРА В ТЕЧЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СРОКА, УСТАНОВЛЕННОГО ПРОДАВЦОМ (подпункт *b*) пункта 1 статьи 64)

7. Если покупатель не исполняет своего обязательства по уплате цены или принятию поставки товара в течение дополнительного срока исполнения, который продавец установил согласно пункту 1 статьи 63, или если покупатель заявляет, что он не сделает этого в течение установленного таким образом срока, продавец может заявить о расторжении договора согласно подпункту *b*) пункта 1 статьи 64[10].

8. Обязательство покупателя по уплате цены охватывает принятие необходимых мер с этой целью, как предусмотрено в статье 54. Суд вынес решение, согласно которому тот факт, что покупатель не принял этих мер в течение дополнительного срока, предоставленного ему продавцом, в соответствии со статьей 63 позволяет продавцу расторгнуть договор согласно подпункту *b*) пункта 1 статьи 64[11].

ВРЕМЯ ЗАЯВЛЕНИЯ О РАСТОРЖЕНИИ ДОГОВОРА (пункт 2 статьи 64)

9. В пункте 2 статьи 64 рассматривается время, в течение которого продавец может осуществить право на заявление о расторжении договора. Из этого положения явствует, что право продавца заявить о расторжении договора не ограничено во времени, если покупатель не уплатил цены. Вместе с тем, если цена была уплачена, право продавца на расторжение должно быть осуществлено в указанные сроки. В случае просрочки в исполнении со стороны покупателя продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого до того, как узнал, что покупатель (с опозданием) исполнил обязательства (подпункт *a*) пункта 2 статьи 64). При других видах нарушений право на расторжение утрачивается по истечении разумного срока, измеряемого либо с того времени, когда продавец узнал или должен был узнать о нарушении (раздел i) подпункта *b*) пункта 2 статьи 64), или с окончания дополнительного срока, установленного продавцом согласно пункту 1 статьи 63 (раздел ii) подпункта *b*) пункта 2 статьи 64). На время написания настоящего комментария отсутствуют решения, в которых применялись бы нормы пункта 2 статьи 64.

Примечания

[1]См. Сборник по статье 25.

[2]Арбитражный суд МТП, решение № 9887, *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, 2000, 118.

[3]Там же; см. также ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года]. Аналогичным образом, Tribunal cantonal du Valais, Швейцария, 2 декабря 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/733.pdf; ППТЮ, дело № 578 [Федеральный окружной суд, Западный округ Мичигана, Соединенные Штаты, 17 декабря 2001 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/011217u1.html.

[4]Landgericht Kassel, 21 сентября 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/192.htm.

[5]Supreme Court of Queensland, Австралия, 17 ноября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.austlii.edu.au/au/cases/qld/QSC/2000/421.html.

[6]См. Kantonsgericht Zug, Швейцария, 12 декабря 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/720.htm; ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (отказ покупателя принять поставку более чем половины товара).

[7]ППТЮ, дело № 243 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 4 февраля 1999 года].

[8]ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года].

[9]Сравните ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года].

[10]См. дела, приведенные в Сборнике по статье 63, сноски 3–5. См. также Handelsgericht St. Gallen, Швейцария, 3 декабря 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/727.htm; Oberlandesgericht Graz, Австрия, 24 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/801.pdf.

[11]ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года] (неисполнение обязательства по открытию аккредитива по истечении дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии со статьей 63).

Статья 65

1) Если на основании договора покупатель должен определять форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения запроса от продавца, последний может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту спецификацию в соответствии с такими требованиями покупателя, которые могут быть известны продавцу.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен подробно информировать покупателя о ее содержании и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если после получения сообщения от продавца покупатель не сделает этого в установленный таким образом срок, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 65 применяется в случаях, когда договор возлагает на покупателя обязанность указать определенные характеристики проданного товара, такие как размер, цвет или форма. В этом положении рассматриваются проблемы, которые возникают, если покупатель не представляет обещанной спецификации к согласованному сроку или в течение разумного периода времени после получения соответствующего запроса об информации от продавца.

ПРАВО ПРОДАВЦА СОСТАВИТЬ СПЕЦИФИКАЦИЮ

2. Если покупатель своевременно не предоставляет требуемую информацию относительно формы, размеров и характеристик товара, в пункте 1 статьи 65 продавцу предоставляется право принять решение относительно недостающих спецификаций “в соответствии с требованиями покупателя, которые могли быть ему известны”. Однако продавец не обязан составлять такую спецификацию. Он может предпочесть прибегнуть к имеющимся у него средствам правовой защиты, если поведение покупателя является существенным нарушением договора.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВА НА СОСТАВЛЕНИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ

3. В пункте 2 статьи 65 регулируется вопрос об осуществлении продавцом его права на составление спецификации от имени покупателя согласно пункту 1 статьи 65. В нем требуется, чтобы продавец информировал покупателя о подробных данных спецификации продавца и установил покупателю разумный срок для составления иной спецификации. Если покупатель не пользуется правом составить иную спецификацию в разумный срок после получения уведомления продавца, спецификация продавца имеет обязательную силу. Было вынесено решение, согласно которому, если продавец составляет спецификацию без выполнения требований первой части пункта 2 статьи 65, покупатель сохраняет за собой право составить свою собственную спецификацию[1].

Примечания

[1]Landgericht Aachen, Германия, 19 апреля 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/165.htm.

Глава IV части III

Переход риска (статьи 66–70)

ОБЗОР

1. В главе IV части III Конвенции рассматривается вопрос о переходе риска утраты или повреждения товара на покупателя. В первой статье этой главы (статья 66) излагаются последствия для покупателя перехода на него такого риска. В следующих трех статьях (статьи 67–69) установлены нормы относительно того, когда риск переходит на покупателя. Заключительная статья главы (статья 70) устанавливает распределение риска утраты или повреждения товара в случае существенного нарушения договора со стороны продавца.

2. В соответствии с общим правилом продавец, который исполняет свое обязательство по поставке товара или документов (см. раздел I главы II части III (статьи 31–34), озаглавленный "Поставка товара и передача документов"), более не несет риска утраты или повреждения. Формулировки, которые употребляются в главе IV и статьях 31–34, часто оказываются идентичными. Вследствие этого в одном решении суд делает вывод, что по этой причине слово "перевозчик" в статьях 31 и 67 должно толковаться одинаково[1].

3. Нормы, предусмотренные в главе IV, применяются независимо от того, кто является собственником товара – продавец или покупатель[2]. Поэтому глава IV заменяет нормы внутреннего права о купле-продаже, которые возлагают риск на "собственника" товара, хотя результат в каком-либо конкретном случае может оказаться таким же в соответствии и с Конвенцией, и с применимым внутренним правом[3].

ХАРАКТЕР РИСКА

4. В главе IV рассматривается вопрос об утрате или повреждении проданного товара. Это прямо предусмотрено в первом положении статьи 66 и подразумевается в других статьях. Утрата товара включает случаи, когда товар невозможно найти[4], когда он украден или передан другому лицу[5]. Повреждение товара включает его полное уничтожение, физический ущерб[6], порчу[7], а также уменьшение массы во время перевозки или хранения.

5. Некоторые суды применяли положения главы IV к переходу рисков, помимо риска утраты или повреждения товара. Эти риски включают риск просрочки со стороны перевозчика после передачи продавцом товара перевозчику[8], а также риск неверной атрибуции картины[9].

ДОГОВОРЕННОСТЬ СТОРОН О ПЕРЕХОДЕ РИСКА

6. Продавец и покупатель могут договориться о том, когда риск утраты или повреждения товара переходит на покупателя. Они часто так и делают, прямо включая в свои соглашения такие торговые условия, как ИНКОТЕРМС Международной торговой палаты[10]. Они могут договориться об изменении стандартного торгового условия[11], принять торговое условие, применяемое на местном уровне[12], или использовать торговое условие в отношении цены, а не поставки[13]. Стороны могут также договориться о распределении риска, которое предусмотрено в стандартных или общих условиях продавца или покупателя[14]. В соответствии со статьей 6 договоренность сторон будет регулировать их отношения, даже если она отступает от положений главы IV, которые применялись бы в ином случае. Однако, несмотря на положения статьи 6, один германский суд истолковал торговое условие, предусмотренное в общих условиях французского продавца, в соответствии с германским правом, поскольку продавец использовал условие, которое было общепринято в германской торговле и составлено на немецком языке, а покупатель был германской стороной[15].

7. Нормы, изложенные в статье 8 Конвенции, относительно толкования заявлений и действий сторон, применяются к соглашениям относительно риска. Так, согласно выводу одного суда, стороны договорились, что продавец поставит товар в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя, поскольку в соответствии с пунктом 2 статьи 8 разумное лицо при аналогичных обстоятельствах, что и покупатель, поняло бы употребление немецкого термина "frei Haus" ("бесплатная поставка") как означающее поставку в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя[16].

ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ НОРМЫ О ПЕРЕХОДЕ РИСКА

8. Пункт 1 статьи 9 предусматривает, что стороны связаны любой практикой, включая практику в отношении распределения риска утраты или повреждения товара, которую они установили в своих взаимных отношениях. Иногда суды обращались к прежней практике сторон, чтобы убедиться в намерении сторон в отношении риска утраты[17]. Однако один суд пришел к заключению, что поведение одной из сторон в отношении риска в двух предыдущих случаях не является достаточным для определения практики, связывающей стороны обязательствами[18].

9. Продавец и покупатель могут также быть связаны торговым обычаем в отношении риска утраты или повреждения товара. Согласно пункту 1 статьи 9 они связаны обязательствами, если они договорились относительно обычая, как международного, так и местного. Согласно пункту 2 статьи 9 они также связаны обычаем, который широко известен и постоянно соблюдается в международной торговле и о котором они знали или должны были знать, если отсутствует договоренность об ином. Если стороны прямо включили условие ИНКОТЕРМС в свой договор, то в соответствии с пунктом 1 статьи 9 это условие

является обязательным, однако условия ИНКОТЕРМС применяются настолько широко, что суды обеспечат их принудительное исполнение даже при отсутствии их прямого включения в договор[19].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ ПЕРЕХОДА РИСКА

10. В статье 66 и других положениях главы IV ничего не сказано о том, кто несет бремя доказывания того, что риск утраты или повреждения товара перешел на покупателя[20]. Один суд подтвердил точку зрения, согласно которой бремя доказывания лежит на той стороне, которая утверждает, что риск перешел[21]. Однако вопрос о том, кто несет риск, возникает в контексте исков по обеспечению исполнения обязательств продавца (например, по поставке соответствующих договору товаров) или покупателя (например, по уплате цены за товар) в соответствии с другими положениями Конвенции.

11. В судебных решениях бремя доказывания возлагается на продавца, который предъявляет иск о взыскании цены в соответствии со статьей 62. В нескольких делах продавцы не смогли доказать, что они поставили товар, и поэтому покупатели не были обязаны платить. В одном деле суд сделал вывод, что коносамент, в котором точно был описан проданный товар, но не было указано имя покупателя как получателя, не является достаточным доказательством[22]. Во втором деле суд пришел к заключению, что имеющая печать, но не подписанная расписка не является достаточным доказательством поставки в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя, как требовалось в договоре купли-продажи[23].

12. Если поврежденный товар поставлен и существуют разногласия относительно того, когда было нанесено повреждение – до или после перехода риска утраты на покупателя, покупатель должен доказать, что повреждение произошло до перехода на него риска утраты. Так, если продавец представляет коносамент с пометкой капитана “товар погружен в безукоризненном состоянии на борт” и покупатель не представил доказательств того, что порча произошла до передачи продавцом товара перевозчику, покупатель несет риск порчи товара[24].

РИСК УТРАТЫ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ПОСЛЕ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

13. Если стороны согласились прекратить договор после того, как риск перешел на покупателя, утверждалось, что риски, подразумеваемые в положениях Конвенции относительно последствий расторжения договора (раздел V главы V части III, статьи 81–84), в том числе в отношении возврата после расторжения, имеют преобладающую силу над положениями о риске главы IV[25]. При возвращении товара после прекращения договора обязательства сторон должны зеркально отражать обязательства сторон при исполнении расторгнутого договора: если продавец соглашается поставить товар на условиях “франко-завод”, то когда товар возвращается после прекращения договора, риск переходит на продавца, когда покупатель передает товар перевозчику в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя[26]. Также утверждалось, что если продавец несет ответственность за перевозку товара, принцип пункта *c*) статьи 31 определяет, когда риск утраты переходит назад на продавца в отношении несоответствующего товара, которые покупатель (с согласия продавца) возвращает продавцу; таким образом, риск возвращается на продавца, когда покупатель предоставляет товар в распоряжение продавца, должным образом упакованный для отгрузки, в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя[27].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (см. полный текст решения).

[2]ППТЮ, дело № 447 [Федеральный суд Южного округа Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 26 марта 2002 года], также в 2002 Westlaw 465312 (*St. Paul Guardian Ins. Co. v. Neuromed Medical Systems & Support GmbH*).

[3]ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (по югославскому законодательству, согласно которому риск переходит вместе с правом собственности, а право собственности переходит при передаче товара, получается такой же результат, что и в соответствии с Конвенцией) (см. полный текст решения).

[4]См., в частности, ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года] (товар не может быть найден на складе неплатежеспособного хозяина).

[5]См., в частности, ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] (неплатежеспособный переработчик сырой лососины передает обработанную лососину другим потребителям).

[6]См., в частности, ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (физическое повреждение).

[7]См., в частности, ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года] (порча); ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года] (порча).

[8]ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года] (покупатель несет риск последующей задержки) (см. полный текст решения).

[9]*Kunsthaus Math. Lempertz OHG v. Wilhelmina van der Geld*, Arrondissementsrechtbank Arnhem, Нидерланды, 17 июля 1997 года, Unilex, подтверждено на других основаниях, Hof Arnhem, 9 февраля 1999 года (Конвенция неприменима).

[10]Не во всех торговых условиях регулируется вопрос о переходе риска утраты или повреждения товара. См., в частности, ППТЮ, дело № 247 [Audiencia Provincial de Córdoba, Испания, 31 октября 1997 года] (согласно “CFFO” распределяются затраты на отгрузку в пункт назначения, но это не имеет отношения к переходу риска).

[11]См., в частности, ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года] (“КАФ”) (см. полный текст решения).

[12]См., в частности, ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (“frei Haus”).

[13]См., в частности, ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года] (“по прейскурантной цене франко-завод”).

[14]См., в частности, ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (обеспечено принудительное исполнение общих условий французского продавца). Вопрос о том, согласовали ли стороны стандартные условия или общие условия, остается для регулирования применимыми нормами о заключении договора и действительности таких условий.

[15]ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года].

[16]ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (переход риска регулируется статьей 69, а не статьей 67).

[17]ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (практика продавца, поставляющего товар в своих собственных грузовиках, была использована для толкования договоренности сторон).

[18]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (практика, позволяющая покупателю осуществлять зачет стоимости физического повреждения).

[19]См., в частности, ППТЮ, дело № 447 [Федеральный суд Южного округа Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 26 марта 2002 года], также в 2002 Westlaw 465312 (*St. Paul Guardian Ins. Co. v. Neuromed Medical Systems & Support GmbH*) (“СИФ”); ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d’appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (“СИФ”) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] (“DDP”) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (“ФОБ”).

[20]ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d’appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (нет необходимости выносить решение о том, применять ли общие принципы КМКПТ, согласно которым бремя доказывания возлагается на покупателя, или применять национальное право, поскольку в любом из вариантов получается тот же результат).

[21]ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года].

[22]ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года].

[23]ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года].

[24]ППТЮ, дело № 247 [Audiencia Provincial de Córdoba, Испания, 31 октября 1997 года].

[25]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/1_7499k.htm.

[26]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/1_7499k.htm.

[27]ППТЮ, дело № 594 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 19 декабря 2002 года] (см. полный текст решения).

Статья 66

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождает его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 66 предусматривает, что покупатель не освобождается от обязанности уплатить цену, если товар утрачен или поврежден, после того как риск перешел на покупателя, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца. Статья 66 не создает обязательства по уплате покупной цены, которое предусмотрено в статье 53. В статье 66 также ничего не говорится о том, когда переходит риск утраты или повреждения. В договоре сторон и статьях 67–70 изложены нормы, регулирующие момент перехода риска.

ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕХОДА РИСКА НА ПОКУПАТЕЛЯ

2. Если доказано, что риск перешел до того, как имели место утрата или повреждение, в решениях, как правило, требуется, чтобы покупатель уплатил цену, если только продавец не несет ответственности за утрату или повреждение[1]. В большинстве, но не во всех судебных решениях содержатся ссылки и на статью 53, и на статью 66[2]. Несколько решений ссылаются на статью 66 с целью подтверждения, что покупатель не обязан уплатить цену за утраченный или поврежденный товар, если продавец не может доказать, что риск утраты уже перешел[3].

3. В других статьях прямо указаны или подразумеваются последствия перехода риска для покупателя. Например, если покупатель принимает поставку товара, не известив продавца о несоответствии, а потом обнаруживается, что товар не соответствует, покупатель несет бремя доказывания того, что товар не соответствовал договору на момент перехода риска утраты[4].

ИСКЛЮЧЕНИЕ В СЛУЧАЕ УТРАТЫ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВЫЗВАННЫХ ДЕЙСТВИЯМИ ИЛИ УПУЩЕНИЯМИ ПРОДАВЦА

4. Хотя обычно покупатель не освобождается от обязанности уплатить цену, если товар утерян или поврежден, после того как риск перешел к покупателю, в последнем положении статьи 66 предусмотрено исключение из этой нормы о неосвобождении, если установлено, что утрата или повреждение были вызваны действиями или упущениями продавца. Один арбитражный суд пришел к заключению, что, поскольку продавец не дал перевозчику оговоренных указаний в отношении температуры, при которой следует хранить товар во время перевозки, это вызвало повреждение товара в результате таяния и утечки, и поэтому покупатель не несет ответственности за ущерб[5]. В нескольких делах бремя доказывания оснований для такого исключения возлагается на покупателя; ни в одном из этих дел покупатель не представил соответствующих доказательств[6].

5. Указанное исключение из обязательства покупателя по уплате цены отличается от сохранения ответственности продавца, согласно пункту 1 статьи 36, за несоответствие товара, которое существует на момент перехода риска утраты, даже если оно проявляется лишь позднее; исключение в пункте 2 статьи 66 также отличается от ответственности продавца в соответствии с пунктом 2 статьи 36 за несоответствие товара, которое возникает после перехода риска, если продавец дал гарантию в отношении этих несоответствий товара.

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (обязательство по уплате не погашается, когда товар был поврежден после перехода риска к покупателю); ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] (риск перешел на покупателя после поставки сырой лососины на перерабатывающий завод, и поэтому обязательство покупателя по уплате цены не выполнено, несмотря на то что завод отправил переработанную лососину другим клиентам) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года] (покупатель не обязан платить за товар, который исчез со склада, поскольку риск не перешел на покупателя согласно пункту 2 статьи 69); ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (поскольку риск перешел на покупателя на условии ФОБ, обязательство покупателя уплатить цену не было погашено, даже если покупатель не мог надлежащим образом использовать товар по причине последующего эмбарго Организации Объединенных Наций); ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года] (обязательство по уплате не было погашено, несмотря на порчу товара в пути, поскольку риск перешел при отгрузке товара и покупатель не смог доказать, что продавец несет ответственность за порчу товара).

[2]В следующих делах цитируются статья 53 и статья 66: ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года]; ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (см. полный текст решения).

[3]ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года] (согласно статье 66 и пункту 1 статьи 67 покупатель не обязан уплачивать цену за товары, которые покупатель не получил, если продавец не доказал наличия поставки первому перевозчику); ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (согласно статье 66 и пункту 1 статьи 67 покупатель не обязан уплачивать цену за товар, который он не получил, поскольку риск утраты не перешел в соответствии с условием "*Frei Haus*").

[4]ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года].

[5]Арбитражное решение CIETAC, 23 февраля 1995 года, Unilex, см. также http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/950223c1.html.

[6]ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года].

Статья 67

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан передать его в каком-либо определенном месте, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи покупателю в соответствии с договором купли-продажи. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец управомочен задержать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее риск не переходит на покупателя, пока товар четко не идентифицирован для целей данного договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов, направленным покупателю извещением или иным образом.

ОБЗОР

1. В статье 67 содержатся нормы, регулирующие момент перехода на покупателя риска утраты или повреждения товара, если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара[1]. В целом риск переходит на покупателя, когда продавец передает товар конкретному перевозчику. Риск переходит независимо от того, кто обладает правом собственности на товар – продавец или покупатель[2], – и независимо от того, кто из них несет ответственность за организацию перевозки и страхование[3]. Последствия перехода риска для обязательства покупателя по уплате цены рассматриваются в статье 66. Последствия для перехода риска в случаях, когда продавец совершает существенное нарушение договора, рассматриваются в статье 70.

2. В статье 67 содержится общепринятая международная норма. Конституционный суд, который рассматривал запрос, оспаривающий аналогичную внутреннюю норму на том основании, что он не соответствует конституционному принципу равноправия, сослался на статьи 31 и 67 Конвенции как на доказательство общепринятого характера этой нормы[4].

3. В соответствии со статьей 6 стороны могут договориться об отступлении от положений статьи 67 или могут быть связаны торговым обычаем или практикой, установленной ими в их деловых отношениях, которые отступают от этих положений (статья 9). Если договоренность сторон совместима со статьей 67, суды часто ссылаются на эту статью. Это относится и к ситуации, когда стороны договариваются о торговых условиях, регулирующих переход риска. Согласно судебным решениям, условия “СИФ”[5], “КАФ”[6] и “по прейскурантной цене франко-завод”[7] совместимы с пунктом 1 статьи 67. Если торговое условие несовместимо с пунктом 1 статьи 67, договоренность сторон имеет преимущественную силу в соответствии со статьей 6. Так, хотя товар в конкретном случае был передан перевозчику, являвшемуся третьим лицом, суд не применил статью 67 в деле, когда стороны договорились о том, что товар будет поставлен на условии “frei Haus” (“бесплатная поставка”), которое, в соответствии с толкованием суда, означало, что продавец обязался поставить товар в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя[8].

ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ТОВАРА

4. В статье 67 отсутствует определение того, в каком случае договор купли-продажи предусматривает перевозку товара. Аналогичная формулировка употребляется в пункте *a*) статьи 31, который предусматривает, что, если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, продавец погашает свое обязательство по поставке товара, когда он сдает его первому перевозчику. С учетом аналогичных формулировок в обеих статьях их следует рассматривать как относящиеся к одним и тем же сделкам[9].

5. В статье 68 содержатся специальные нормы по переходу риска, когда товар продается во время его нахождения в пути. Поэтому купля-продажа товара в пути не является договором, который “предусматривает перевозку товара” в значении статьи 67.

6. Договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, если в нем прямо предусмотрена или подразумевается последующая перевозка. В договоре может быть прямо предусмотрено, что товар подлежит перевозке, например, посредством указания подробных деталей в отношении способа перевозки. Наиболее эффективно это осуществляется посредством включения торговых условий, таких как ИНКОТЕРМС Международной торговой палаты (например, “СИФ”), в которых излагается обязательство продавца поставить товар с помощью перевозчика. Однако другие условия договора могут подразумевать, что товар подлежит перевозке. Арбитражный суд пришел к заключению, что договор предусматривает перевозку, если в нем сказано, что “покупатель должен принять икру по адресу продавца и перевести товар в свои помещения в Венгрии”, а цена была указана как “ФОБ Кладово”[10].

7. В статье 67 содержится ссылка на перевозку товара и отсутствует прямое требование, чтобы товар был перевезен третьим лицом. Одно из судебных решений исходило из того, что поставка транспортно-экспедиционному агентству равноценна поставке “первому перевозчику”[11].

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РИСКА

8. В пункте 1 статьи 67 содержатся отдельные нормы для двух различных ситуаций: первая, когда продавец не

обязан передавать товар перевозчику в каком-либо определенном месте (первое предложение пункта 1 статьи 67), и вторая, если продавец обязан сделать это (второе предложение). В обоих случаях риск переходит на покупателя, если продавец передает товар конкретному перевозчику.

– Если продавец не обязан передавать товар перевозчику в каком-либо определенном месте

9. Если продавец не обязан передавать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск утраты или повреждения переходит, когда товар передается первому перевозчику. Эта норма совместима с обязательством продавца поставить товар, как оно изложено в пункте *a*) статьи 31. При отсутствии доказательства того, что стороны договорились о поставке в другом месте, один суд пришел к заключению, что продавец осуществил поставку и риск перешел на покупателя, когда продавец передал товар первому перевозчику[12]. Другой суд сделал вывод, что риск перешел на покупателя, когда продавец своевременно передал товар перевозчику, и поэтому продавец не несет ответственности за последующую просрочку в поставке[13].

10. Если стороны договорились, что товар должен быть поставлен на условии “frei Haus” (“бесплатная поставка”), согласно толкованию суда этот термин означает, что продавец обязался поставить товар в месте нахождения коммерческого предприятии покупателя, даже если фактическая поставка товара в данном случае включала перевозку. Поэтому суд не применил пункт 1 статьи 67[14].

– Если продавец обязан передать товар перевозчику в каком-либо определенном месте

11. Во втором предложении пункта 1 предусмотрено, что, если продавец обязан передать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск переходит на покупателя, если товар сдан перевозчику в этом месте. Пункт 1 применяется к случаям, когда продавец, коммерческое предприятие которого находится в месте, не имеющем выхода к морю, согласился отправить товар из порта. Дела, в которых суд толковал бы это положение, неизвестны.

УДЕРЖАНИЕ ДОКУМЕНТОВ ПРОДАВЦОМ

12. В третьем предложении пункта 1 предусмотрено, что удержание продавцом товарораспорядительных документов не влияет на переход риска согласно статье 67. Дела, в которых суд толковал бы это положение, неизвестны.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ ТОВАРА

13. Пункт 2 статьи 67 обусловливает переход риска четкой идентификацией товара для целей договора купли-продажи[15]. Это норма предназначена для предотвращения возможности того, что продавец идентифицирует для целей договора товар, уже понесший ущерб. Один суд пришел к заключению, что требование, чтобы товар был четко идентифицирован, было соблюдено посредством описания товара в отгрузочных документах[16]. Другой суд отметил, что стороны договора, заключенного на условии СИФ, договорились, что риск утраты переходит, когда какао-бобы, четко идентифицированные в целях договора, передаются перевозчику в порту отгрузки[17].

Примечания

[1]См. ППТЮ, дело № 447 [Federal] Southern District Court of New York, Соединенные Штаты, 26 марта 2002 года] (эксперты истцов неверно утверждали, что Конвенция не содержит норм о переходе риска).

[2]ППТЮ, дело № 447 [Federal] Southern District Court of New York, Соединенные Штаты, 26 марта 2002 года] (St. Paul Guardian Ins. Co. v. Neuromed Medical Systems & Support GmbH) (переход риска и передача права собственности не обязательно происходят одновременно).

[3]ППТЮ, дело № 247 [Audiencia Provincial de Córdoba, Испания, 31 октября 1997 года] (риск переходит независимо от того, кто должен организовать перевозку или страхование).

[4]ППТЮ, дело № 91 [Corte Costituzionale, Италия, 19 ноября 1992 года].

[5]ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d’appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения).

[6]ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года].

[7]ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года].

[8]ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года].

[9]См., в частности, ППТЮ, дело № 360, Германия, 2000 год (слово “перевозчик” означает одно как в статье 31, так и в статье 67).

[10]ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года].

[11]ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года].

[12]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года].

[13]ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года].

[14]ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года].

[15]Пункт 1 статьи 32 требует, чтобы продавец известил покупателя об отгрузке товара, если товар четко не идентифицирован иным образом.

[16]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года].

[17]ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d’appello, Швейцария, 15 января 1998 года].

Статья 68

Риск в отношении товара, проданного во время его нахождения в пути, переходит на покупателя с момента заключения договора. Однако, при определенных обстоятельствах, покупатель принимает на себя риск с момента сдачи товара перевозчику, который выдал документы, подтверждающие договор перевозки. Тем не менее, если в момент заключения договора купли-продажи продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден, и он не сообщил об этом покупателю, такая утрата или повреждение находятся на риске продавца.

ОБЗОР

1. В статье 68 предусмотрены нормы в отношении времени, когда риск переходит, если товар продан во время его нахождения в пути. Общее правило заключается в том, что риск переходит с момента заключения договора купли-продажи. Однако, если это подтверждается обстоятельствами, риск считается перешедшим, когда товар передан перевозчику. Только если в момент заключения договора купли-продажи продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден, и он не сообщил об этом покупателю, такая утрата или повреждение находятся на риске продавца. Хотя в известных решениях существуют ссылки на статью 68, эти решения не давали толкования ее содержания[1].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года] (подтверждение решения суда низшей инстанции без ссылки на статью 68); Schiedsgericht der Börse für landwirtschaftliche in Wien, Австрия, 10 декабря 1997 года, Unilex (ссылка на статью 68); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (ссылка на статью 68).

Статья 69

1) В случаях, не подпадающих под действие статей 67 и 68, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или, если он не делает этого в положенный срок, – с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар не в том месте, где находится коммерческое предприятие продавца, а в каком-либо ином месте, риск переходит, когда наступил срок поставки и покупатель осведомлен о том, что товар предоставлен в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор касается еще не идентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он четко не идентифицирован для целей данного договора.

ОБЗОР

1. Статья 69 предусматривает дополнительные нормы относительно времени перехода риска в случаях, не подпадающих под действие предыдущих двух статей Конвенции. В пункте 1 рассматриваются случаи, когда поставка должна быть осуществлена в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, а в пункте 2 – все другие случаи. Последствия перехода риска для обязательства покупателя уплатить цену регулируются в статье 66. Последствия перехода риска в случаях, когда продавец допускает существенное нарушение договора, рассматриваются в статье 70.

2. Статья 69 применяется только в тех случаях, когда не применяются две предыдущие статьи Конвенции[1]. Статья 67 регулирует случаи, когда договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, и случаи, подпадающие под данное положение, которые тем самым не входят в сферу охвата статьи 69. Если в договоре купли-продажи не говорится о перевозке товара, то переход риска регулируется статьей 69, а не статьей 67. Это остается в силе, независимо от того, организовал ли покупатель последующую перевозку товара своими собственными транспортными средствами или с помощью перевозчика, являющегося третьим лицом. Вопрос о том, какая статья применяется в конкретном случае, часто зависит от толкования договоренности сторон. Один суд пришел к заключению, что употребляющийся в договоре термин “по прейскурантной цене франко-завод” не является несовместимым с пунктом 1 статьи 67, если товар должен быть принят из Японии перевозчиком, являющимся третьим лицом[2]. Один арбитражный суд также применил пункт 1 статьи 67 к договору, который предусматривал, что “покупатель должен был принять икру по адресу продавца и перевести товар в свои помещения в Венгрии” и что цена определяется на условии “ФОБ Кладово”[3]. С другой стороны, в отношении договора, согласно которому продавец согласился поставить товар на условии “DAF” (“поставка на границе”), предусмотренном в ИНКОТЕРМС, арбитражный суд сделал вывод, что вопрос о переходе риска регулируется пунктом 2 статьи 69, а не статьей 67[4].

ПРИНЯТИЕ ТОВАРА В МЕСТЕ НАХОЖДЕНИЯ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДПРИЯТИЯ ПРОДАВЦА

3. Если товар должен быть поставлен в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, то согласно пункту 1 статьи 69 риск переходит на покупателя в момент принятия им товара. Суд применил этот пункт к переходу риска в деле, касающемся продажи картины с аукциона[5].

4. Если покупатель не принимает товар, пункт 1 предусматривает, что риск переходит, когда товар предоставлен в распоряжение покупателя и непринятие товара покупателем составляет нарушение договора. Согласно пункту 3 товар предоставлен в распоряжение покупателя, когда он четко идентифицирован для целей договора. Дела, в которых применялось бы это положение, неизвестны.

ПРИНЯТИЕ ТОВАРА В ДРУГОМ МЕСТЕ

5. В пункте 2 статьи 69 рассматривается переход риска в случаях, когда покупатель обязан принять товар не в том месте, где находится коммерческое предприятие продавца, а в каком-либо ином месте. В этих случаях риск переходит, когда покупатель осведомлен о том, что товар предоставлен в его распоряжение и наступил срок поставки. Согласно пункту 3 товар предоставлен в распоряжение покупателя, когда он четко идентифицирован для целей договора.

6. Пункт 2 распространяется на разнообразные случаи, включая ситуации, когда поставляется товар, хранящийся на складе третьего лица, когда поставка осуществляется не в том месте, где находится коммерческое предприятие продавца или коммерческое предприятие покупателя, а в каком-либо ином месте, а также когда поставка осуществляется в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя[6]. В одном деле суд пришел к заключению, что риск утраты мебели, хранящейся на складе, не перешел на покупателя; покупателю были представлены счета за хранение, но при этом срок поставки еще не наступил, поскольку по договоренности сторон срок поставки наступает только тогда, когда потребует покупатель, а он еще

не представил такого требования[7]. Однако в другом деле был сделан вывод, что риск утраты перешел, когда продавец поставил сырую лососину переработчику, являвшемуся третьей стороной, поскольку покупатель молча согласился с поставкой и срок поставки наступил[8]. Еще в одном деле арбитражный суд пришел к заключению, что продавец, который хранил товар на складе, после того как покупатель не исполнил своего обязательства по открытию аккредитива, несет риск утраты, поскольку продавец не поставил товар на условии “DAF” (“поставка на границе”), как было согласовано, и не предоставил товар в распоряжение покупателя[9].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (пункт 1 статьи 69 применяется только в том случае, если предыдущие две статьи не применяются) (см. полный текст решения).

[2]ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года].

[3]ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года].

[4]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1992 год].

[5]*Kunsthaus Math. Lempertz OHG v. Wilhelmina van der Geld*, Arrondissementsrechtbank Arnhem, Нидерланды, 17 июля 1997 года, Unilex, подтвержден на иных основаниях, Hof Arnhem, 9 февраля 1999 года (Конвенция неприменима).

[6]ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (пункт 2 распространяется на случаи, когда покупатель принимает товар в месте, не являющемся местом нахождения коммерческого предприятия продавца).

[7]ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года].

[8]ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года].

[9]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).

Статья 70

Если продавец допустил существенное нарушение договора, положения статей 67, 68 и 69 не влияют на имеющиеся у покупателя средства правовой защиты в связи с таким нарушением.

ОБЗОР

1. Согласно статье 70, даже если риск утраты или повреждения товаров перешел на продавца в соответствии с предыдущими тремя статьями, у покупателя сохраняются средства правовой защиты, если продавец допустил существенное нарушение договора. Дела, в которых применялась бы данная статья, неизвестны.

Глава V части III

Положения, общие для обязательств продавца и покупателя (статьи 71–88)

ОБЗОР

1. Глава V, в которой содержатся положения, применимые в отношении как обязательств продавца, так и обязательств покупателя, является заключительной главой части III (“Купля-продажа товаров”) и, таким образом, последней главой Конвенции, содержащей материально-правовые нормы в отношении международной купли-продажи товаров[1]. Она состоит из следующих шести разделов: раздела I – “Предвидимое нарушение договора и договоры на поставку товаров отдельными партиями”; раздела II – “Убытки”; раздела III – “Проценты”; раздела IV – “Освобождение от ответственности”; раздела V – “Последствия расторжения договора”; и раздела VI – “Сохранение товара”.

Примечания

[1]Часть IV Конвенции, ее единственный оставшийся последующий раздел, содержит “Заключительные положения”, касающиеся таких вопросов, как депозитарий Конвенции, связь Конвенции с другими международными соглашениями, ратификация, принятие или утверждение Конвенции, заявления и оговорки, даты вступления в силу, а также денонсация Конвенции.

Раздел I главы V части III

Предвидимое нарушение договора и договоры на поставку товаров отдельными партиями (статьи 71–73)

ОБЗОР

1. Первый раздел главы V части III Конвенции содержит три положения, применимых как к покупателям, так и продавцам, которые касаются расторжения (или частичного расторжения) договора или приостановки исполнения обязательств по договору в некоторых особых обстоятельствах – в частности, если одна из сторон в той или иной форме угрожает в будущем не исполнить свои обязательства (статьи 71, 72 и, в некоторых отношениях, пункт 2 статьи 73) или если имеет место нарушение договора на поставку товаров отдельными партиями (статья 73). Так, в соответствии с первыми двумя статьями этого раздела, сторона, потерпевшая ущерб, может приостановить исполнение своих обязательств (статья 71) или расторгнуть договор (статья 72) до установленной для исполнения договора даты, если выполняются условия, предусмотренные этими статьями. Если стороны заключили договор, в соответствии с которым товар должен быть поставлен отдельными партиями, потерпевшая ущерб сторона может расторгнуть этот договор в отношении одной партии товара, в отношении будущих партий или договор в целом, как это предусмотрено в третьей статье (статья 73).

Статья 71

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если после заключения договора становится видно, что другая сторона не исполнит значительную часть своих обязательств в результате:

a) серьезного недостатка в ее способности осуществить исполнение или в ее кредитоспособности; или

b) ее поведения по подготовке исполнения или по осуществлению исполнения договора.

2) Если продавец уже отправил товар до того, как выявились основания, указанные в предыдущем пункте, он может воспрепятствовать передаче товара покупателю, даже если покупатель располагает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение, независимо от того, делается ли это до или после отправки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 71 дает право продавцу или покупателю приостановить исполнение их обязательств по договору купли-продажи, если маловероятно, что эта сторона получит значительную часть встречного исполнения, обещанного другой стороной. Приостанавливающая исполнение сторона не нарушает договора, если приостановление является правомерным[1]. Однако, если приостановление не обосновано статьей 71, приостанавливающая сторона нарушит договор, не исполняя своих обязательств[2]. Право приостановить исполнение существует до тех пор, пока не наступит срок исполнения, но как только срок исполнения прошел, потерпевшая сторона должна прибегнуть к другим средствам правовой защиты, предусмотренным в Конвенции[3]. Это право сохраняется до тех пор, пока существуют условия для приостановления, пока не возникло право расторгнуть договор или пока другая сторона не даст достаточных гарантий исполнения в соответствии с пунктом 3 статьи 71[4]. Нормы Конвенции относительно права на приостановление исполнения заменяют нормы внутреннего права, регулирующие куплю-продажу, которые разрешают стороне приостановить исполнение обязательств[5].

2. Право приостановить исполнение согласно статье 71 следует отличать от права на расторжение договора согласно статье 72[6]. В отличие от расторжения договора, которое прекращает обязательства сторон (см. статью 81), приостановление договорных обязательств осуществляется на основе признания сохранения договора и побуждает обе стороны сделать взаимные повторные заверения о том, что они исполнят свои обязательства. Предварительные условия для осуществления права на приостановление и права на расторжение отличаются друг от друга, как и обязательства в отношении сообщений между двумя сторонами.

3. Право приостановить исполнение согласно статье 71 применяется как к договорам купли-продажи, предусматривающим единовременную поставку, так и к договорам о поставке товара отдельными партиями, которые регулируются статьей 73. Если предварительные условия для применения обеих статей соблюдены, потерпевшая сторона может сделать выбор между приостановлением исполнения согласно статье 71 и расторжением договора в отношении будущих партий в соответствии с пунктом 2 статьи 73[7]. Если сторона предпочитает приостановить исполнение в отношении будущих партий, она должна дать извещение в соответствии с пунктом 3 статьи 71[8].

4. Стороны могут договориться, согласно статье 6, об исключении применения статьи 71 или об отступлении от ее положений. В одном решении делается вывод, что, согласившись взять обратно оборудование, починить его и затем вновь поставить в незамедлительном порядке, продавец подразумеваемым образом согласился на отступление от статьи 71 и поэтому не мог приостановить свое обязательство по повторной поставке оборудования по причине неуплаты покупателем предыдущих долгов[9].

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРИОСТАНОВЛЕНИЯ

5. Сторона имеет право приостановить исполнение своих обязательств согласно пункту 1 статьи 71[10], если становится очевидно, что другая сторона не исполнит значительную часть своих обязательств[11], и если неисполнение явится результатом причин, которые указаны в подпункте *a*)[12] или подпункте *b*)[13]. Неисполнение не обязательно должно составлять существенное нарушение договора[14].

6. Сторона была признана имеющей право на приостановление своих обязательств при столкновении со следующими обстоятельствами: отказ продавца исполнить обязательства в отношении определенных элементов[15]; неспособность продавца поставить товар свободным от ограничений, наложенных на поставщика продавца[16];

неисполнение покупателем обязательства по уплате цены за товар[17]; неуплата или просрочка в уплате цены по одному или нескольким прежним договорам купли-продажи[18]; неисполнение покупателем обязательства по открытию юридически действительной банковской гарантии[19]. Неисполнение покупателем обязательства по открытию аккредитива дает основание для права расторгнуть договор согласно статье 64, и покупатель не ограничивается средствами правовой защиты, предусмотренными в статьях 71 и 72[20].

7. Покупатель был признан не имеющим права на приостановление исполнения своих обязательств при следующих обстоятельствах: несоответствующая поставка продавцом только в отношении 420 кг из 22 400 кг[21]; частичная поставка продавцом[22]; предыдущие несоответствующие поставки, когда покупатель стремится приостановить платежи за текущие несоответствующие поставки[23]. В нескольких решениях отмечается, что утверждения покупателя, представленные суду, не содержат доказательств того, что продавец не исполнит значительной части своих обязательств[24].

8. Продавец был признан не имеющим права приостановить исполнение своих обязательств, когда покупатель не уплатил покупной цены за две поставки и покупатель аннулировал платежное поручение банку[25]. Приостановление также было признано неоправданным, когда продавец не доказал, что покупатель будет не в состоянии принять поставку или уплатить цену за товар, несмотря на то что товар может не соответствовать медицинским стандартам, изданным правительством в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя[26].

ПРИОСТАНОВКА ТОВАРА В ПУТИ

9. Пункт 2 статьи 71 позволяет продавцу, который уже отправил товар, воспрепятствовать передаче товара покупателю. Дела, в которых применялся бы этот пункт, неизвестны[27].

ИЗВЕЩЕНИЕ О ПРИОСТАНОВЛЕНИИ

10. В пункте 3 статьи 71 требуется, чтобы приостанавливающая сторона дала немедленное извещение о приостановлении[28] другой стороне[29]. Этот пункт не указывает, что является извещением. Достаточным извещением были признаны следующие заявления или действия: отказ покупателя оплатить расходы за хранение мебели на складе, если ранее он согласился участвовать в таких расходах[30]; письмо, в котором покупатель отказывается принять несоответствующие элементы товара и предлагает вернуть их[31]. В следующих обстоятельствах извещение не было признано достаточным: неуплата покупателем цены[32]; письмо от покупателя с претензиями в отношении поставки дефектных товаров по другим договорам, нежели тот, по которому он заявил о приостановлении исполнения[33].

11. В пункте 3 прямо не предусмотрена санкция за непредоставление немедленного извещения о приостановлении исполнения. В решениях содержится единодушное мнение о том, что при отсутствии надлежащего извещения потерпевшая сторона не может ссылаться на свое право приостановить исполнение[34]. В одном решении далее утверждалось, что продавец нарушил договор, приостановив поставку без немедленного извещения покупателя о приостановлении, и поэтому покупатель имеет право на возмещение убытков[35].

ДОСТАТОЧНЫЕ ГАРАНТИИ ИСПОЛНЕНИЯ

12. Пункт 3 требует, чтобы сторона, которая приостановила исполнение, прекратила приостановление и возобновила восстановление, если другая сторона дала достаточные гарантии того, что она исполнит свои обязательства. В этом пункте не конкретизируется вопрос о форме и способе предоставления такой гарантии и не указано, когда она должна быть дана. Дела, в которых рассматривался бы вопрос о достаточных гарантиях согласно этому пункту, неизвестны[36].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года] (утверждается, что приостановление согласно статье 71 является не нарушением, а осуществлением одностороннего права изменить срок исполнения) (см. полный текст решения).

[2]ППТЮ, дело № 51 [Amtsgericht Frankfurt a.M., Германия, 31 января 1991 года] (покупатель имеет право на возмещение убытков, поскольку продавец не дал немедленного извещения о том, что он приостанавливает поставку).

[3]ППТЮ, дело № 630 [Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Швейцария, июль 1999 года] (покупатель не имеет права приостановить исполнение обязательства по уплате, после того как он принял поставку товара, даже если было поставлено меньшее количество товара по сравнению с тем, что предусмотрено в договоре).

[4]ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/001012g1german.html (приостановление является не нарушением, а осуществлением права изменить срок исполнения).

[5]ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года] (см. полный текст решения).

[6]МТП, решение № 8786, январь 1997 года, Unilex (покупатель не приостановил исполнение своих обязательств, а расторг договор согласно пункту 1 статьи 72); МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (закупка покупателем заменяющих товаров не является приостановлением исполнения его обязательств).

[7]ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года].

[8]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 302/1996, 27 июля 1999 года, опубликовано в: Розенберг, “Практика Международного коммерческого арбитражного суда: научно-практические комментарии, 1999–2000 годы”, № 27 [стр. 141–147].

[9]ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения).

[10]В следующем решении признается применимость Конвенции и право приостановить исполнение, но ссылка на статью 71 отсутствует: *Maglificio Dalmine v. Coveres, Tribunal Commercial de Bruxelles*, Бельгия, 13 ноября 1992 года, Unilex (продавец имеет право приостановить поставку, если покупатель не уплатил цену согласно предыдущему договору).

[11]Oberlandesgericht Dresden, Германия, 27 декабря 1999 года, Unilex (где отмечается, что должна существовать взаимная, двусторонняя связь между приостановленным обязательством и встречным исполнением).

[12]Ссылки на пункт *a*) сделаны в следующих делах: ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года] (дело отложено для рассмотрения дополнительного утверждения об отсутствии кредитоспособности); Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex.

[13]Ссылки на пункт *b*) содержатся в следующих делах: *Malaysia Dairy Industries v. Dairex Holland*, Rb's Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex; ППТЮ, дело № 164 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 5 декабря 1995 года] (см. полный текст решения); Landgericht Berlin, Германия, 15 сентября 1994 года, Unilex.

[14]Landgericht Berlin, Германия, 15 сентября 1994 года, Unilex. Однако см. *Shuttle Packaging Systems v. Tsonakis*, см. ППТЮ, дело № 578 [Federal] Western District Court of Michigan, Соединенные Штаты, 17 декабря 2001 года], также в 2001 Westlaw 34046276, 2001 US Dist. LEXIS 21630 (потерпевшая сторона должна доказать наличие существенного нарушения, чтобы иметь право на приостановление; продавец имел право приостановить исполнение условия о недопущении конкуренции, поскольку неисполнение покупателем обязательства по уплате явилось существенным нарушением).

[15]Landgericht Berlin, Германия, 15 сентября 1994 года, Unilex (ссылка на подпункт b) пункта 1 статьи 71).

[16]ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года] (ссылка на подпункт *a*) пункта 1 статьи 71); Oberlandesgericht Linz, Австрия, 23 мая 1995 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/950523a3.html, подтверждено на иных основаниях, ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года].

[17]ППТЮ, дело № 164 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 5 декабря 1995 года] (ссылаясь на подпункт *b*) пункта 1 статьи 71, суд пришел к выводу, что продавец оправданно приостановил исполнение своих обязательств по устранению несоответствия товара) (см. полный текст решения). См. также МТП, решение № 8611, 23 января 1997 года, Unilex (где отмечается, что неисполнение со стороны продавца произошло до того, как он имел бы право на приостановление исполнения согласно подпункту *b*) пункта 1 статьи 71 по причине неуплаты цены покупателем).

[18]J.P.S. BVBA *v. Kabri Mode BV*, Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 1 марта 1995 года, Unilex (семь месяцев просрочки в уплате); *Maglificio Dalmine v. Coveres*, Tribunal Commercial de Bruxelles, Бельгия, 13 ноября 1992 года, Unilex (без ссылки на статью 71).

[19]Арбитражное решение VB/94124, Венгрия, 17 ноября 1995 года, Unilex (банковская гарантия открыта с даты, которая уже истекла).

[20]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); однако см. Арбитражное решение VB/94124, Венгрия, 17 ноября 1995 года, Unilex (право на приостановление согласно статье 71 в случае открытия юридически недействительной банковской гарантии).

[21]ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (см. полный текст решения).

[22]ППТЮ, дело № 630 [МТП, решение № 9448, июль 1999 года], также в Unilex (покупатель не имеет права на приостановление исполнения обязательства по уплате после того, как он принял поставку товара, даже он не получил весь объем, предусмотренный в договоре); ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года] (покупатель не имеет права приостановить уплату за часть непоставленного товара).

[23]*BV BA. J.P. v. S. Ltd.*, Hof van Beroep Gent, Бельгия, 28 апреля 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2000-04-28.htm.

[24]Oberlandesgericht Dresden, Германия, 27 декабря 1999 года, Unilex; Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex.

[25]ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года] (подпункт *a*) пункта 1 статьи 71 распространяется на случаи, когда сторона подлежит процедуре признания ее несостоятельности или полностью перестала платить, но не на случаи, когда платежи осуществляются с задержкой).

[26]*Malaysia Dairy Industries v. Dairex Holland*, Rb's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex (покупатель предложил принять поставку товара в зоне свободной торговли).

[27]ППТЮ, дело № 51 [Amtsgericht Frankfurt a.M., Германия, 31 января 1991 года] (нет необходимости принимать решение о том, имеет ли продавец право приостановить товар в пути, поскольку продавец не дал извещения).

[28]BV BA. J.P. v. S. Ltd., Hof van Beroep Gent, Бельгия, 26 апреля 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2000-04-28.htm (извещение не является "немедленным", если поставки, к которым оно относится, осуществлены 7 и 14 месяцев назад).

[29]См. МТП, решение № 8611, 23 января 1997 года, Unilex (при обстоятельствах данного дела необходимость в извещении отсутствует).

[30]ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года].

[31]Landgericht Berlin, Германия, 15 сентября 1994 года, Unilex.

[32]ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/001012g1german.html (приостановление является не нарушением, а односторонним правом изменить срок исполнения).

[33]BV BA. J.P. v. S. Ltd., Hof van Beroep Gent, Бельгия, 26 апреля 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2000-04-28.htm (ссылка на пункт 1 статьи 73 с целью подразумеваемого подтверждения этого аргумента).

[34]ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/001012g1german.html (сторона не имеет права ссылаться на пункт 1); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 302/1996 от 27 июля 1999 года, опубликовано в: Розенберг, "Практика Международного коммерческого арбитражного суда: научно-практические комментарии, 1999–2000 годы", № 27 [стр. 141–147]; ППТЮ, дело № 51 [Amtsgericht Frankfurt a.M., Германия, 31 января 1991 года] (продавец не может ссылаться на право приостановить товар в пути согласно пункту 2).

[35]ППТЮ, дело № 51 [Amtsgericht Frankfurt a.M., Германия, 31 января 1991 года].

[36]Аналогичная ссылка на достаточную гарантию содержится в пункте 2 статьи 72 и в делах, где толкуется выражение из статьи 72, которое может иметь значение применительно к статье 71. МТП, решение № 8786, январь 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (см. полный текст решения).

Статья 72

1) Если до установленной для исполнения договора даты становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

2) Если позволяет время, сторона, которая намерена заявить о расторжении договора, должна направить разумное извещение другой стороне, с тем чтобы дать ей возможность предоставить достаточные гарантии исполнения ею своих обязательств.

3) Требования предыдущего пункта неприменимы, если другая сторона заявила, что она не будет исполнять свои обязательства.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 72 дает продавцу или покупателю право расторгнуть договор, если до даты исполнения становится ясно, что другая сторона совершит существенное нарушение. Вместе с тем, если в дату исполнения или после этой даты неисполнение обязательств стороной составляет существенное нарушение договора, применяется статья 49, а не статья 72. Так, покупатель, который не заявил о расторжении договора до даты исполнения, не может расторгнуть договор по статье 72, а должен действовать согласно статьям 45 и 49[1].

2. Право потерпевшей стороны расторгнуть договор согласно статье 72 следует отличать от права приостановить исполнение своих обязательств согласно статье 71[2]. Обе статьи касаются прогноза относительно того, будет ли нарушен договор, но предварительные условия для более радикального средства правовой защиты в форме расторжения договора являются более жесткими, чем в отношении приостановления исполнения, как по степени серьезности предвидимого нарушения, так и по степени его вероятности. Требования этих двух положений в отношении извещения также неодинаковы. В статье 72 требуется “разумное” предварительное извещение только в том случае, если позволяет время, и сторона освобождается от обязанности известить другую сторону, если другая сторона заявила о том, что она не будет исполнять свои обязательства, в то время как в статье 71, напротив, требуется дать немедленное извещение о приостановлении без каких-либо исключений[3].

3. Статья 72 дает право потерпевшей стороне расторгнуть договор до даты исполнения, если договор касается (в том числе) одной поставки, в то время как статья 73 предусматривает специальные нормы о расторжении в отношении будущих партий, если договор предусматривает поставку товара отдельными партиями. В нескольких решениях признается, что в соответствии с договором, предусматривающим поставку партиями, потерпевшая сторона может действовать в соответствии с любой статьей в отношении будущих партий[4].

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ РАСТОРЖЕНИЯ

4. В пункте 1 изложены главные предварительные условия для правомерного расторжения договора согласно статье 73: до даты исполнения должно быть ясно, что сторона, от которой требуется это исполнение, совершит существенное нарушение договора. Требуется очень высокая степень вероятности того, что будет допущено существенное нарушение, а не полная уверенность в этом[5]. В одном решении суд заявил, что в утверждении о предвидимом неисполнении должно быть указано, что “1) ответчик намеревался нарушить договор до даты его исполнения и 2) что такое нарушение являлось существенным”[6].

5. Сторона, которая заявляет, что она не будет исполнять свои обязательства, соответствует этому предварительному условию[7]. Будучи доказанными, утверждения, согласно которым продавец заявил, что он “далее не будет считать себя обязанным” исполнять договор и “продаст материал в другом месте”, дают покупателю право расторгнуть договор[8]. Если поставка обусловливается новыми требованиями, которые выходят за пределы тех, что были оговорены сторонами, это является предвидимым отказом от исполнения договора[9].

6. Предварительные условия, изложенные в пункте 1, были также признаны соблюденными в следующих обстоятельствах: покупатель не оплатил предыдущие отгрузки[10]; покупатель не открыл аккредитив[11]; продавец не снизил цену и не обязался поставить модные товары своевременно[12]; продавец намеренно прекратил поставку товара[13].

7. Предварительные условия были признаны несоблюденными в следующих обстоятельствах: продавец удерживал товар из-за разногласий между сторонами[14]; продавец выразил заинтересованность в приостановке поставок, но при этом согласился продолжить переговоры[15]; покупатель не оплатил одну партию товара[16].

ИЗВЕЩЕНИЕ О НАМЕРЕНИИ РАСТОРГНУТЬ ДОГОВОР

8. Если соблюдены требования пункта 1 статьи 72, пункт 2 статьи 72 требует, чтобы потерпевшая сторона заблаговременно дала извещение другой стороне о своем намерении расторгнуть договор, с тем чтобы дать другой стороне возможность предоставить надлежащие гарантии того, что она будет исполнять свои обязательства[17]. Такое извещение, вместе с тем, требуется только если “время

позволяет". Это извещение отличается от заявления о расторжении договора, которое регулируется в статье 26 и которое также должно предоставляться, если потерпевшая сторона не получает надлежащих гарантий и решает приступить к расторжению договора[18]. В одном решении сделан вывод, что, если потерпевшая сторона ссылается на статью 72, она должна заявить о расторжении договора до даты исполнения[19].

ДОСТАТОЧНАЯ ГАРАНТИЯ ИСПОЛНЕНИЯ

9. Как только что отмечалось, целью извещения, требуемого согласно пункту 2 статьи 72, является дать получателю возможность предоставить достаточные гарантии исполнения[20]. Конвенция не предусматривает, в какой форме должны быть даны гарантии. В ней отсутствует требование о том, чтобы потерпевшая сторона внесла обеспечение[21].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года]; ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года].

[2]МТП, решение № 8786, январь 1997 года, Unilex (покупатель не приостановил исполнение обязательств, а расторгнул договор согласно пункту 1 статьи 72); МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (закупка покупателем заменяющего товара не была приостановлением исполнения им своих обязательств).

[3]МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (где отмечаются различия в отношении извещения).

[4]*EP S.A.v FP Oy*, Helsinki Court of Appeal, Финляндия, 30 июня 1998 года, Unilex (два отдельных заказа на кожную мазь должны были выполняться из одной партии продукта, и имело место существенное нарушение в отношении качества первой поставки, а потерпевший покупатель мог расторгнуть договор в отношении второй поставки либо по статье 72, либо, если два заказа представляли собой партии по договору о поставке партиями, по пункту 2 статьи 73); Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex (существенное нарушение в отношении будущих партий товара охватывается как статьей 72, так и статьей 73).

[5]Landgericht Berlin, Германия, 30 сентября 1992 года, Unilex (требуется очень высокая степень вероятности, а не полная определенность). См. также Арбитражное решение № S2/97, Schiedsgericht der Börse für Landwirtschaftliche Produkte – Wien, Австрия, 10 декабря 1997 года, Unilex ("оправданные основания" согласно статье 73 означает высокую степень вероятности, что представляет собой менее строгое требование, чем то, что содержится в пункте 1 статьи 72).

[6]ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года] (ссылки на статьи 25 и 72) (см. полный текст решения).

[7]См. пункт 3 статьи 72 (освобождение потерпевшей стороны от предоставления другой стороне возможности обеспечить достаточные гарантии своего исполнения, как обычно требуется согласно пункту 2 статьи 72, "если другая сторона заявила о том, что она не будет исполнять свои обязательства").

[8]ППТЮ, дело № 417 [Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, Соединенные Штаты, 7 декабря 1999 года].

[9]ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года] (см. полный текст решения).

[10]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года], подтверждение с изменениями, Landgericht Krefeld, 28 апреля 1993 года, Unilex; Landgericht Berlin, Германия, 30 сентября 1992 года, Unilex.

[11]ППТЮ, дело № 631 [Supreme Court of Queensland, Австралия, 17 ноября 2000 года].

[12]МТП, решение № 8786, январь 1997 года, Unilex.

[13]Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex.

[14]ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года].

[15]МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex.

[16]Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex.

[17]*EP S.A.v FP Oy*, Helsinki Court of Appeal, Финляндия, 30 июня 1998 года, Unilex (время и содержание факсимильного сообщения указывают на предварительное извещение).

[18]МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (где отмечаются различия между извещением согласно статье 72 и заявлением о расторжении договора и делается вывод, что заявление о расторжении было несвоевременным); ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (продавец дал извещение о намерении расторгнуть договор, после чего дал извещение о расторжении договора, когда не получил ответа от покупателя) (см. полный текст решения).

[19]ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года].

[20]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (покупатель не ответил на требование надлежащих гарантий) (см. полный текст решения).

[21]МТП, решение № 8786, январь 1997 года, Unilex.

Статья 73

1) Если, в случае когда договор предусматривает поставку товара отдельными партиями, неисполнение одной из сторон каких-либо из ее обязательств в отношении любой партии составляет существенное нарушение договора в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии.

2) Если неисполнение одной стороной какого-либо из ее обязательств в отношении любой партии дает другой стороне оправданные основания считать, что существенное нарушение договора будет иметь место в отношении будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она сделает это в разумный срок.

3) Покупатель, который заявляет о расторжении договора в отношении какой-либо партии товара, может одновременно заявить о его расторжении в отношении уже поставленных или подлежащих поставке партий товара, если по причине их взаимосвязи они не могут быть использованы для цели, предполагавшейся сторонами в момент заключения договора.

ВВЕДЕНИЕ

1. В данной статье содержатся специальные нормы в отношении договоров, предусматривающих поставку товара отдельными партиями. Эти нормы указывают, когда продавец или покупатель имеет право заявить о расторжении договора в отношении одной партии, будущих партий или договора в целом[1]. Согласно статье 26 заявление о расторжении имеет силу только в том случае, если потерпевшая сторона дает извещение другой стороне.

2. Статья 73 не препятствует применению других статей Конвенции. Если продавец не поставляет какую-либо партию или покупатель не оплачивает какую-либо партию товара, потерпевшая сторона имеет право, согласно статье 47 или статье 64, предоставить нарушившей стороне дополнительный срок и расторгнуть договор в отношении этой партии товара, если нарушившая сторона не исполнит своего обязательства в течение дополнительного срока[2]. Если поставлены некоторые, но не все партии товара, могут применяться статья 51 о частичной поставке и статья 73[3]. Потерпевшая сторона может иметь как право приостановить исполнение своих обязательств согласно пункту 1 статьи 71, так и право расторгнуть договор в отношении будущих партий согласно пункту 2 статьи 73[4]. Потерпевшая сторона может также иметь возможность отказаться от своих договорных обязательств по осуществлению будущих поставок в соответствии либо со статьей 72, либо со статьей 73[5].

ЧТО ТАКОЕ ДОГОВОР, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЙ ПОСТАВКУ ОТДЕЛЬНЫМИ ПАРТИЯМИ

3. Договор о поставке партиями – это такой договор, согласно которому товар должен поставляться отдельными партиями[6]. Товар не обязательно должен быть одного рода, так что договор о поставке партиями может предусматривать поставку в каждой партии товаров разного рода (например, мужские пальто из овчины и женские пальто из овчины)[7]. В одном решении суд заявил, что договор о поставке партиями не обязательно должен устанавливать количество отдельных поставок согласно статье 73 настолько же точно, насколько в случае частичных поставок согласно статье 51[8].

4. В нескольких решениях отдельные договоры между сторонами, которые находятся в постоянных деловых отношениях, охарактеризованы как договор поставки партиями, который регулируется статьей 73[9], или сделан вывод, что потерпевшая сторона может действовать либо согласно статье 73, либо согласно другой статье, в частности статье 71[10] или статье 72[11]. В одном решении статья 73 применялась также к договорам об отдельных ежегодных поставках алюминия между теми же сторонами[12]. Однако в другом решении суд проводит разграничение между договором о поставке партиями и дистрибьюторским или рамочным соглашениями; последнее может регулировать такие не связанные с куплей-продажей вопросы, как исключительное представительство в том или ином географическом районе или договоренность без установления какого-либо поддающегося определению количества товара[13].

РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА В ОТНОШЕНИИ ОДНОЙ ПАРТИИ

5. Пункт 1 дает стороне право заявить о расторжении договора в отношении одной партии товара, если другая сторона совершает существенное нарушение договора (см. статью 25) в отношении этой партии. Одни и те же нормы при определении того, совершила ли сторона существенное нарушение, применяются как к договору, который предусматривает единую поставку, так и к договору, который предусматривает поставку товара отдельными партиями. Потерпевшая сторона была признана имеющей право на расторжение договора в отношении партии товара в следующих случаях: когда продавец не поставил обещанного товара[14]; когда продавец обусловил поставку партии соблюдением новых требований[15]. С другой стороны, потерпевшая сторона не была признана имеющей право на расторжение договора в отношении одной партии товара, если покупатель задержал уплату цены за эту партию[16].

РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА В ОТНОШЕНИИ БУДУЩИХ ПАРТИЙ ТОВАРА

6. Пункт 2 статьи 73 дает потерпевшей стороне право расторгнуть договор в отношении будущих партий товара, если эта сторона имеет оправданные основания считать, что другая сторона совершит существенное нарушение договора (см. статью 25) в отношении будущих партий товара.

7. Потерпевший покупатель был признан имеющим право на расторжение договора в отношении будущих партий товара в следующих случаях: когда продавец не осуществил поставки, несмотря на то что он принял платеж[17]; когда продавец не поставил первую партию товара[18]; когда продавец заявил, что он не будет осуществлять последующие поставки[19]; когда продавец отказался осуществить дальнейшую поставку вишни по причине резкого увеличения рыночной цены на вишню[20]; когда просроченная поставка трех партий товара привела к сбоям в производстве покупателя[21]; когда продавец поставил товар плохого качества[22]; когда покупатель имел веские основания считать, что продавец не будет в состоянии поставить перец, который соответствовал бы нормам в отношении безопасности продуктов[23].

8. В следующих случаях было признано, что продавец имеет оправданные основания расторгнуть договор: когда тот факт, что покупатель не открыл аккредитив, дал покупателю веские основания считать, что покупатель не будет осуществлять платежи[24]; когда покупатель продолжал нарушать условие договора, которое запрещает покупателю перепродавать товар на определенных рынках[25].

9. Чтобы расторгнуть договор в отношении будущих партий согласно пункту 2 статьи 73, потерпевшая сторона должна заявить о расторжении договора (посредством извещения другой стороны – см. статью 26) в пределах разумного срока. Покупатель, который имел право расторгнуть договор в отношении будущих партий товара, придал силу расторжению договора, предоставив в течение 48 часов извещение продавцу о третьей просроченной поставке[26].

РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА В ОТНОШЕНИИ ВЗАИМОСВЯЗАННЫХ ПАРТИЙ

10. Если сторона намеревается расторгнуть договор в отношении той или иной партии согласно пункту 1 статьи 73, пунктом 3 разрешается дополнительное расторжение договора в отношении прошлых или будущих партий товара, которые настолько взаимосвязаны с партией, в отношении которой расторгается договор, что они не могут быть использованы для целей, рассматривавшихся сторонами в момент заключения договора. Если сторона расторгает договор в отношении партий согласно пункту 3, она должна дать извещение другой стороне одновременно с заявлением о расторжении договора в отношении партии согласно пункту 1 статьи 73. Дела, в которых бы применялся этот пункт, неизвестны.

Примечания

[1]См. также МТП, решение № 8740, 1996 год, Unilex (покупатель надлежащим образом расторг договор в отношении последней партии, когда общий объем поставки угля был меньше объема, предусмотренного в договоре).

[2]Schiedsgericht der Bö.rse für Landwirtschaftliche Produkte – Wien, Австрия, 10 декабря 1997 года, Unilex (покупатель не принял поставку); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года]; Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex (покупатель не уплатил цену за партию товара); Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex (продавец не осуществил поставку третьему лицу, как было согласовано).

[3]ППТЮ, дело № 630 [Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Швейцария, июль 1999 года] (применимы и статья 51, и статья 73, но покупатель не доказал права удерживать платежи); МТП, решение № 8128, 1995 год, Unilex.

[4]См. ППТЮ, дело № 578 [Federal Western District Court of Michigan, Соединенные Штаты, 17 декабря 2001 года] (*Shuttle Packaging Systems v. Tsonakis*) (ссылки на статьи 71–73 в отношении средств правовой защиты, имеющихся в сделках о поставке партиями); ППТЮ, дело № 630 [МТП, решение № 9448, июль 1999 года] (покупатель не имел права приостанавливать исполнение, поскольку он принял частичную поставку товара); ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года] (в дополнение к праву расторгнуть договор в отношении отдельных партий согласно статье 73, продавец имеет также право приостановить исполнение в соответствии с пунктом 1 статьи 71, но в данном деле продавец не доказал своего права).

[5]*EP S.A.v FP Oy*, Helsinki Court of Appeal, Финляндия, 30 июня 1998 года, Unilex (два отдельных заказа на кожную мазь должны были выполняться из одной партии продукта, и имело место существенное нарушение в отношении качества первой поставки, а потерпевший покупатель мог расторгнуть договор в отношении второй поставки либо по статье 72, либо, если два заказа представляли собой партии по договору о поставке партиями, по пункту 2 статьи 73); Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex (существенное нарушение в отношении будущих партий товара охватывается и статьей 72, и статьей 73).

[6]МТП, решение № 9887, август 1999 года, Unilex (химическое вещество); ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (пальто из овчины); ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года] (сыр); ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года] (зонтики); ППТЮ, дело № 246 [Audiencia Provincial de Barcelona, Испания, 3 ноября 1997 года] (изготовленные рессоры); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (подсолнечное масло); ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года] (джинсы); Арбитражное решение № Vb 94124, Торгово-промышленная палата Будапешта, Венгрия, 17 ноября 1995 года, Unilex (грибы); Chansha Intermediate Peoples' Court Economic Chamber, case No. 89, Китай, 18 сентября 1995 года, Unilex (сплав железа с молибденом), также имеется в интернете на сайте http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/950918c1.html; Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex (перец); МТП, решение № 8128, 1995 год, Unilex (химические удобрения).

[7]ППТЮ, дело № 251 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 30 ноября 1998 года] (см. полный текст решения).

[8]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

[9]Schiedsgericht der Börse für Landwirtschaftliche Produkte – Wien, Австрия, 10 декабря 1997 года, Unilex (с экономической точки зрения два договора о поставке ячменя, которые были заключены в один и тот же день и предусматривают поставку в течение одного и того же периода, являются частью одной сделки и поэтому регулируются статьей 73).

[10]ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года] (попытка приостановить исполнение согласно статье 73, а не статье 71).

[11]*EP S.A.v FP Oy*, Helsinki Court of Appeal, Финляндия, 30 июня 1998 года, Unilex (два отдельных заказа на кожную мазь должны были выполняться из одной партии продукта, и имело место существенное нарушение в отношении качества первой поставки, а потерпевший покупатель мог расторгнуть договор в отношении второй поставки либо по статье 72, либо, если два заказа представляли собой партии по договору о поставке партиями, по пункту 2 статьи 73); Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex (существенное нарушение в отношении будущих партий товара охватывается и статьей 72, и статьей 73).

[12]Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex (существенное нарушение в отношении будущих партий охватывается как статьей 72, так и статьей 73).

[13]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (где оставлен открытым вопрос о том, является ли данный договор, рассматриваемый в суде, договором о поставке отдельными партиями) (см. полный текст решения).

[14]ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года].

[15]ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года].

[16]Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex.

[17]ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года].

[18]Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex (непоставка первой партии дала покупателю веские основания для заключения о том, что последующие поставки не будут осуществлены).

[19]ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года].

[20]ППТЮ, дело № 265 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 25 мая 1999 года].

[21]ППТЮ, дело № 246 [Audiencia Provincial de Barcelona, Испания, 3 ноября 1997 года].

[22]МТП, решение № 9887, август 1999 года, Unilex.

[23]Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex.

[24]Арбитражное решение № Vb 94124, Торгово-промышленная палата Будапешта, Венгрия, 17 ноября 1995 года.

[25]ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года] (перепродажа джинсов в Африке и Южной Америке; также со ссылкой на пункт 1 статьи 64).

[26]ППТЮ, дело № 246 [Audiencia Provincial de Barcelona, Испания, 3 ноября 1997 года].

Раздел II главы V части III

Убытки (статьи 74–77)

ОБЗОР

1. Подпунктом *b*) пункта 1 статьи 45 и подпунктом *b*) пункта 1 статьи 61 КМКПТ предусматривается, что потерпевший покупатель и потерпевший продавец соответственно могут требовать возмещения убытков, как предусмотрено в статьях 74–77, если другая сторона "не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции". Статьи 74–77, составляющие раздел II главы V части III, содержат формулы исчисления убытков, которые применяются к требованиям как потерпевших продавцов, так и потерпевших покупателей. Эти положения о возмещении убытков являются исчерпывающими и исключают обращение к внутреннему праву[1].

2. Статья 74 устанавливает общую формулу, применимую во всех случаях, когда потерпевшая сторона имеет право на взыскание убытков. В ней предусмотрено взыскание всех убытков, включая упущенную выгоду, которые вызваны нарушением договора, в той мере, в какой эти убытки могли быть предвидены допустившей нарушение стороной на момент заключения договора. Потерпевшая сторона может сделать выбор в пользу предъявления требования согласно статье 74, даже если она имеет право требовать возмещения в соответствии со статьями 75 или 76[2]. В последних статьях прямо предусмотрено, что потерпевшая сторона может взыскать дополнительные убытки согласно статье 74.

3. Статьи 75 и 76 применяются только в тех случаях, когда договор расторгнут. В соответствии со статьей 75 убытки исчисляются конкретно со ссылкой на цену в заменяющей сделке, а в статье 76 убытки исчисляются абстрактно со ссылкой на текущую рыночную цену. В пункте 1 статьи 76 предусмотрено, что потерпевшая сторона не может исчислять убытки согласно статье 76, если она заключила заменяющую сделку согласно статье 75[3]. Однако, если потерпевшая сторона заключает заменяющую сделку на количество, которое меньше того, что было предусмотрено в договоре, могут применяться обе статьи – 75 и 76[4].

4. Согласно статье 77 убытки, взыскиваемые согласно статьям 74, 75 или 76, сокращаются, если установлено, что потерпевшая сторона не уменьшила эти убытки. Сокращение составляет сумму, на которую должен был быть уменьшен ущерб.

5. Несколько судов вывели общие принципы на основании статей раздела II. В одном решении сделан вывод, что полная компенсация в пользу потерпевшей стороны представляет собой общий принцип, на котором основана Конвенция[5]. В другом решении суд заявил, что в Конвенции отдано предпочтение "конкретному" исчислению убытков со ссылкой на фактические сделки или убытки по сравнению с абстрактным исчислением со ссылкой на рыночную цену[6]. Утверждалось, что цель возмещения убытков в денежном исчислении согласно Конвенции заключается в том, чтобы поместить потерпевшую сторону в такую экономическую ситуацию, в которой она находилась бы в случае надлежащего исполнения договора (защита интересов в отношении компенсации и ожиданий), или, в качестве альтернативы, компенсировать потерпевшей стороне убытки, которые она разумно понесла, полагаясь на договор, если цель этих издержек утрачена из-за нарушения[7].

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ

6. Статья 6 предусматривает, что стороны могут договориться об отступлении от положений Конвенции или об их изменении, в том числе от положений о возмещении ущерба, которые содержатся в разделе II главы V. В нескольких решениях подразумевается ссылка на статью 6 при обеспечении исполнения договорных условий, которые ограничивают[8] возмещение убытков или заранее оценивают сумму такого возмещения[9]. В одном решении сделан вывод, что если согласно договоренности сторон потерпевшая сторона имеет право на "компенсационное вознаграждение" в случае расторжения договора по причине действий другой стороны, то потерпевшая сторона имеет право взыскать как компенсационное вознаграждение, так и убытки в соответствии со статьей 75[10]. Еще в одном решении содержится вывод, что достигнутое после нарушения договора соглашение об урегулировании спора в отношении неисполнения обязательств стороной заменяет право потерпевшей стороны взыскать убытки в соответствии с положениями Конвенции о возмещении убытков[11]. Действительность условий договора относительно убытков регулируется применимыми нормами внутреннего права, а не Конвенцией (пункт *a*) статьи 4 КМКПТ).

7. Нарушившая сторона не несет ответственности за возмещение убытков, если она докажет, что соблюдены условия статьи 79 или статьи 80. Согласно статье 79 нарушившая сторона должна доказать, что неисполнение обязательств "было вызвано препятствием вне ее контроля" и "что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий". Однако если освобождаемая от ответственности сторона не дает своевременного извещения о препятствии и его последствиях согласно пункту 4 статьи 79, эта сторона несет ответственность за возмещение убытков, причиненных другой стороне вследствие такого неизвещения (пункт 4 статьи 79). Согласно статье 80 потерпевшая сторона не может ссылаться на неисполнение обязательства другой стороной в той мере, в какой это неисполнение вызвано действиями или упущениями потерпевшей стороны.

8. В статье 44 предусмотрено, что сторона, которая не дает надлежащего извещения о несоответствии, как того требуют статьи 39 или 43, может тем не менее взыскать убытки, "за исключением упущенной выгоды", если она докажет наличие разумного оправдания для отсутствия такого извещения.

9. В статье 50 потерпевшему покупателю предоставляется право снизить цену в соответствии с указанной формулой, если он принимает и удерживает не соответствующий договору товар. Покупатель может отказаться от своего права на возмещение убытков согласно статьям 74–76, потребовав вместо него снижения цены в соответствии со статьей 50[12].

10. Если договор расторгается, потерпевшая сторона, которая требует возмещения убытков согласно статье 75 или 76, подчиняется также положениям статей 81–84 о последствиях расторжения договора. Хотя расторжение договора, как правило, освобождает стороны от их обязательств по договору, право стороны на причитающееся ей возмещение каких-либо убытков сохраняется после расторжения (пункт 1 статьи 81)[13].

11. Другие статьи Конвенции могут предусматривать требование, чтобы сторона приняла конкретные меры для защиты от убытков. Например, статьи 85–88 регулируют, когда и как покупатель или продавец должен сохранять товар, находящийся в его владении[14]. Сторона, принимающая такие меры, имеет право, в силу этих статей, на взыскание убытков в разумной сумме[15].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

12. Хотя ни в одной из формул исчисления убытков, которые предусмотрены в статьях 74, 75 и 76, прямо не распределяется бремя доказывания, один суд пришел к заключению, что в Конвенции признается общий принцип, согласно которому сторона, ссылающаяся на то или иное право, несет бремя доказывания этого права, и что этот принцип исключает применение внутреннего права в отношении бремени доказывания[16]. Так, по мнению этого суда, потерпевшая сторона, которая требует возмещения убытков по статьям 74, 75 и 76, или нарушившая сторона, которая требует сокращения суммы убытков по статье 77[17], будет нести бремя доказывания своего права либо суммы убытков или сокращения суммы убытков. Однако в том же решении сделан вывод, что вопрос о том, на основании чего должен принять решение судья (например, какое значение придать доказательствам), регулируется не Конвенцией, а применимым внутренним правом, поскольку этот вопрос не охвачен Конвенцией[18].

ВЗАИМОЗАЧЕТ

13. Хотя в Конвенции не рассматривается вопрос о том, может ли встречное требование быть зачтено в счет требования согласно Конвенции[19], Конвенция устанавливает, существует ли встречное требование, возникающее из договора купли-продажи[20]. Если оно существует, то встречное требование может быть зачтено в счет требования согласно Конвенции[21].

ЮРИСДИКЦИЯ; МЕСТО ВЫПЛАТЫ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ

14. В нескольких решениях сделан вывод, что в целях определения юрисдикции возмещение убытков за нарушение договора подлежит выплате в месте нахождения коммерческого предприятия стороны, предъявляющей требование[22]. Эти решения исходят из того, что существует общий принцип, на котором основана Конвенция и согласно которому выплаты кредитору производятся в месте нахождения его домициля, если стороны не договорились об ином.

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года] (обращение к национальному праву в вопросе об убытках исключено).

[2]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (потерпевшая сторона может требовать возмещения убытков согласно статье 74, даже если она могла бы также требовать возмещения согласно статьям 75 и 76).

[3]См. МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (невозможность взыскания согласно статье 76, поскольку потерпевшая сторона заключила заменяющую сделку в значении статьи 75). Однако см. ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (убытки исчислены в соответствии со статьей 76, а не со статьей 75, когда потерпевший продавец перепродал товар за четвертую часть договорной цены и по цене ниже текущей рыночной).

[4]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года]. См. также МТП, решение № 8740, октябрь 1996 года, Unilex (потерпевший покупатель, который не смог доказать рыночную цену, не имеет права на взыскание убытков по статье 76 и имеет право на взыскание по статье 75 лишь в той мере, в какой он осуществил заменяющие закупки); однако ср. решение CIETAC, Китай, 30 октября 1991 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/911030c1.html (потерпевшему покупателю, который осуществил закупки только части количества товара, предусмотренного в договоре, тем не менее было присуждено возмещение убытков согласно статье 75 в размере предусмотренного в договоре количества, помноженного на разницу между договорной ценой и ценой заменяющей сделки).

[5]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, Австрия, 15 июня 1994 года] (ссылка на статью 74 в отношении общего принципа в значении пункта 2 статьи 7).

[6]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (в КМКПТ предпочтение отдается конкретному исчислению убытков по сравнению со ссылкой на рыночную цену по формуле, изложенной в статье 76) (см. полный текст решения). См. также ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (убытки не исчислены по статье 76, поскольку они могли быть исчислены со ссылкой на фактические сделки).

[7]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения).

[8]Hovioikeus [Court of Appeal] Turku, Финляндия, 12 апреля 2002 года, имеется (в переводе на английский язык) в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020412f5.html (обеспечено исполнение условия о гарантии, которое ограничивает возмещение убытков).

[9]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 302/1996, 27 июля 1999 года, опубликовано в: Розенберг, "Практика Международного коммерческого арбитражного суда: научно-практические комментарии. 1999–2000 годы", № 27 [стр. 141–147] (заранее оцененные убытки обоснованны; убытки потерпевшего покупателя исчисляются на основе упущенной выгоды); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 251/1993, 23 ноября 1994 года, Unilex (убытки в результате просрочки присуждены только в рамках условия договора о штрафных санкциях за просрочку).

[10]ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год].

[11]Решение № 75, CIETAC, Китай, 1 апреля 1993 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cgi-bin/isearch.

[12]ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года].

[13]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (положения о возмещении убытков имеют преимущественную силу по сравнению с последствиями расторжения договора согласно статьям 81–84).

[14]Решение CIETAC, Китай, 6 июня 1991 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cietac-sz.org.cn/cietac/index.htm (стоимость фрахта при возврате товара делится между покупателем, который не вернул товар разумным способом, и продавцом, который, со своей стороны, не оказал содействия).

[15]См., в частности, ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7531, 1994 год] (присуждено возмещение убытков по статье 74 в отношении расходов, понесенных в связи с сохранением товара в соответствии со статьями 86, 87 и пунктом 1 статьи 88). См. также ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (возмещены убытки в отношении расходов, понесенных в связи с сохранением скоропортящихся товаров, хотя это не требовалось в соответствии со статьями 85–88) (см. полный текст решения).

[16]*FCF S.A. v. Adriafil Commerciale S.r.l.*, Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.bger.ch. См. также ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (потерпевшая сторона несет бремя доказывания убытков); МТП, решение № 7645, март 1995 года, Unilex. ("В соответствии с общими принципами права" сторона, требующая возмещения убытков, несет бремя доказывания наличия и суммы убытков, причиненных нарушением договора другой стороной.) См. в целом ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года] (где выводится общий принцип, согласно которому требующая возмещения сторона несет бремя доказывания своих требований на основании статьи 79).

[17]В статье 77 Конвенции прямо предусмотрено, что нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков, если другая сторона не принимает мер для уменьшения ущерба.

[18]*FCF S.A. v. Adriafil Commerciale S.r.l.*, Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.bger.ch (где дается толкование статьи 8 Швейцарского гражданского кодекса). См. также ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года] (не Конвенция, а внутреннее право определяет, каким образом исчислять убытки, если сумма не может быть установлена); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (внутреннее право определяет, является ли достаточно определенной оценка убытков в отношении будущего ущерба).

[19]ППТЮ, дело № 288 [Oberlandesgericht München, Германия, 28 января 1998 года] (не Конвенция, а применимое право определяет, допустим ли взаимозачет); ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (применимое право определяет, допустим ли взаимозачет). Но см. ППТЮ, дело № 630 [Арбитражный суд при Международной торговой палате, Цюрих, Швейцария, июль 1999 года] (по-видимому, утверждается, что, поскольку в самой Конвенции не предусматривается взаимозачет как средство правовой защиты для потерпевших покупателей, покупатель не имеет права зачитывать убытки в счет своей ответственности по цене поставленного товара).

[20]ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года] (взаимозачет допустим согласно применимому национальному праву, и встречное требование определено со ссылкой на Конвенцию). Однако см. ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (встречное требование возникло на основании Конвенции; взаимозачет разрешается в соответствии с Конвенцией).

[21]ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (встречное требование покупателя зачитывается в счет требования продавца в отношении уплаты цены); ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (убытки покупателя зачитываются в счет цены); ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (встречное требование покупателя было бы допустимо в порядке взаимозачета, однако продавец не совершал нарушения договора). См. также ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (подразумеваемое признание возможности, что требование покупателя из деликта может быть предъявлено в порядке зачета в счет требования продавца в отношении уплаты цены; суд применил положения КМКПТ об извещении с целью отклонения требования из деликта). Но см. ППТЮ, дело № 630 [Арбитражный суд при Международной торговой палате, Цюрих, Швейцария, июль 1999 года] (по-видимому, утверждается, что поскольку в самой Конвенции не предусматривается взаимозачет как средство правовой защиты для потерпевших покупателей, покупатель не имеет права зачитывать убытки в счет своей ответственности по цене поставленного товара).

[22]ППТЮ, дело № 205 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 23 октября 1996 года] (где из пункта 1 статьи 57 выводится общий принцип, согласно которому местом платежа является домициль кредитора); ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года] (где из пункта 1 статьи 57 выводится общий принцип относительно места платежа).

Статья 74

Убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную тому ущербу, включая упущенную выгоду, который понесен другой стороной вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба, который нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора как возможное последствие его нарушения, учитывая обстоятельства, о которых она в то время знала или должна была знать.

ОБЗОР

1. В статье 74 содержится общая формула Конвенции в отношении исчисления убытков. Эта формула применима, если сторона договора купли-продажи нарушает свои обязательства по договору или по Конвенции[1]. В первом предложении статьи 74 предусмотрено возмещение всех убытков, включая упущенную выгоду, которые понесла потерпевшая сторона в результате нарушения договора другой стороной. Во втором предложении предусмотрено ограничение возмещения таких убытков, которые нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора. Эта формула применяется к требованиям как потерпевших продавцов, так и потерпевших покупателей.

2. В Конвенции установлены основания для возмещения убытков, но в отношении оценки доказательств убытков могут применяться внутренние процессуальные нормы[2]. Применимое внутреннее право определяет также, может ли сторона заявить о праве на взаимозачет в ходе судопроизводства по делу в соответствии с Конвенцией (см. ниже, пункт 37). Внутренние материально-правовые нормы могут также регулировать соответствующие вопросы, связанные с определением суммы убытков, такие как оценка доказательств[3].

3. Один арбитражный суд вывел из формулы возмещения убытков согласно статье 74 общий принцип о полной компенсации. В соответствии с пунктом 2 статьи 7 суд использовал этот общий принцип для заполнения пробела в статье 78, которая предусматривает начисление процентов при изложенных в ней обстоятельствах, но не указывает, как следует определять процентную ставку[4].

4. В соответствии со статьей 6 продавец и покупатель могут договориться об отступлении от статьи 74 или изменении ее положений. В нескольких решениях обеспечивается исполнение договорных условий, которые ограничивают сумму убытков[5] или заранее ее оценивают[6]. Действительность этих условий, на основании пункта *a*) статьи 4, регулируется применимым внутренним правом, а не Конвенцией[7].

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ

5. Потерпевшая сторона может требовать возмещения согласно статье 74, даже если она имеет право требовать возмещения в соответствии со статьями 75 и 76[8]. Последние положения прямо предусматривают, что потерпевшая сторона может взыскать дополнительные убытки по статье 74.

6. Убытки, подлежащие взысканию в соответствии со статьей 74, сокращаются, если установлено, что потерпевшая сторона не уменьшила этих убытков, как требуется в статье 77. Сокращение составляет сумму, на которую должен был быть уменьшен ущерб. См. Сборник по статье 77.

7. В статье 78 прямо предусмотрено взыскание процентов в определенных случаях, но оговорено, что ее положения применяются “без ущерба для любого требования о возмещении убытков, которые могут быть взысканы на основании статьи 74”. В некоторых решениях проценты были присуждены на основании статьи 74[9]. Проценты были присуждены в качестве возмещения убытков в обстоятельствах, на которые не распространяется статья 78, поскольку претензии в отношении процентов не относились к суммам просроченной задолженности[10].

8. Потерпевший продавец может потребовать от покупателя уплаты цены согласно статье 62. Как показывает выдержка из арбитражного решения, арбитражный суд присудил продавцу сумму цены в качестве возмещения убытков по статье 74[11].

ПРАВО НА ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

9. В статье 74 предусмотрена общая формула для исчисления убытков. Право требовать возмещения убытков предоставлено в подпункте *b*) пункта 1 статьи 45 и в подпункте *b*) пункта 1 статьи 61. Эти пункты предусматривают, что, соответственно, потерпевший покупатель и потерпевший продавец могут требовать возмещения убытков, как указано в статьях 74–77, если другая сторона “не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции”. Таким образом, формула, предусмотренная в статье 74, может быть использована для исчисления убытков за нарушение обязательств по Конвенции, как и за нарушение обязательств по положениям договора купли-продажи[12].

10. Статья 74 гласит, что убытки могут быть присуждены за “нарушение договора”, которое причиняет ущерб, без какого-либо уточнения в отношении степени серьезности нарушения или ущерба. Тем не менее, как показывает выдержка из одного арбитражного решения, убытки могут быть взысканы в соответствии со статьей 74 “за существенное нарушение договора”[13].

11. Согласно статьям 45 и 61 потерпевшая сторона имеет право на взыскание убытков, независимо от наличия “вины” нарушившей стороны. В нескольких решениях рассматривается вопрос о том, распространяется ли Кон-

венция на требования, основанные на небрежности стороны. В арбитражном решении сделан вывод, что потерпевший покупатель не известил продавца своевременно о несоответствии товара, как требуется по статье 39 Конвенции, и суд применил внутреннее гражданское право для равного распределения убытков между продавцом и покупателем на том основании, что Конвенция не регулирует вопрос о совместном участии в компенсации ущерба[14]. В решении суда также содержится вывод, что Конвенция не распространяется на требование, в котором утверждается, что продавец допустил небрежность при неправильном заверении, что привело к заключению договора купли-продажи[15].

12. Если, не имея оправдания, потерпевший покупатель[16] не дает своевременного извещения в адрес нарушившего продавца в соответствии со статьями 39 или 43, потерпевший покупатель утрачивает право ссылаться на нарушение со стороны продавца при предъявлении требования о возмещении убытков[17]. Вместе с тем согласно статье 44 Конвенции, если покупатель имеет "разумное оправдание" для непредставления требуемого извещения, потерпевший покупатель тем не менее может взыскать убытки, кроме упущенной выгоды[18].

13. Статья 79 освобождает нарушившую сторону от выплаты убытков (но не от других средств правовой защиты за неисполнение), если она докажет, что неисполнение происходило вследствие препятствия, соответствующего условиям, изложенным в пункте 1 статьи 79. Однако пункт 4 статьи 79 предусматривает, что нарушившая сторона несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что другая сторона не получила своевременного извещения о препятствии и его последствиях.

14. В статье 80 предусмотрено, что потерпевшая сторона не может ссылаться на нарушение договора другой стороной в той мере, в какой это нарушение было вызвано действиями или упущениями потерпевшей стороны.

ВИДЫ УБЫТКОВ

15. В первом предложении статьи 74 предусмотрено, что убытки потерпевшей стороны состоят из денежных сумм, равных "тому ущербу, включая упущенную выгоду, который понесен… вследствие нарушения договора". За исключением того, что прямо предусмотрена упущенная выгода, статья 74 не конкретизирует убытков в иных отношениях. Иногда в решениях содержится ссылка на классификацию убытков согласно внутреннему праву[19]. Утверждается, что покупатель, который получил несоответствующий товар и не расторг договор, имеет право требовать возмещения убытков согласно статье 74 на основании разницы между стоимостью товара, в отношении которого покупатель заключил договор, и стоимостью несоответствующего товара, который был фактически поставлен[20].

– Убытки, возникающие в результате смерти или повреждения здоровья какого-либо лица

16. В статье 5 предусмотрено, что убытки, возникающие в результате смерти или повреждения здоровья какого-либо лица, исключаются из сферы применения Конвенции. Однако при решении вопроса о своей юрисдикции один суд исходил из того, что Конвенция распространяется на требования покупателя к продавцу о возмещении претензий со стороны субпокупателя в отношении повреждения здоровья[21].

– Убытки, возникающие в результате причинения ущерба другому имуществу

17. Статья 5 не исключает возмещения ущерба, причиненного имуществу по причине, не являющейся купленным товаром[22].

– Убытки, возникающие в результате причинения ущерба нематериальным интересам

18. Статья 74 не исключает возмещения убытков, возникающих в результате причинения ущерба нематериальным интересам, такого как ущерб репутации потерпевшей стороны по причине нарушения договора другой стороной. В некоторых решениях подразумевается признание права на взыскание убытков в результате ущерба репутации или "гудвилл"[23], однако как минимум в одном решении было отказано в таком возмещении согласно Конвенции[24]. Один суд признал непоследовательными требования в отношении как ущерба обороту, так и ущерба репутации[25].

– Убытки, возникающие в результате изменения стоимости денег

19. В статье 74 предусматривается возмещение суммы, равной ущербу, но прямо не указывается, распространяется ли эта формула на убытки в результате изменения стоимости денег. Несколько судов признали, что потерпевшая сторона может понести убытки в результате неуплаты или просрочки в уплате денег. Эти убытки могут быть вызваны колебаниями валютного курса или девальвацией валюты платежа. Суды придерживаются неодинаковых мнений в отношении должного решения этого вопроса. В нескольких решениях возмещение убытков было присуждено с целью отражения девальвации валюты[26] или изменения в стоимости жизни[27]. С другой стороны, в некоторых других решениях было отказано в присуждении возмещения по таким убыткам. В одном решении был сделан вывод, что в целом истец, который должен получить платеж в собственной валюте, не имеет права взыскивать убытки, вызванные валютными колебаниями, но суд предположил, что истец может взыскать убытки от девальвации валюты, если ему предстоит получить платеж в иностранной валюте и он практикует немедленный обмен такой валюты после получения платежа[28]. Другой суд заявил, что, хотя девальвация валюты, в которой должна быть уплачена цена, может вызвать убытки, подлежащие возмещению согласно Конвенции, в деле, представленном ему на рассмотрение, он не может присудить возмещение, поскольку будущие убытки могут быть присуждены только в том случае, если можно заранее оценить ущерб[29].

РАСХОДЫ ПОТЕРПЕВШЕЙ СТОРОНЫ

20. Во многих решениях признается право потерпевшей стороны на возмещение разумных расходов, понесенных при подготовке или после заключения договора, который был нарушен. Во втором предложении статьи 74 взыскание ограничивается полной суммой убытков, которые могла предвидеть нарушившая сторона в момент заключения договора (см. ниже, пункты 32–34). Хотя Конвенция прямо не требует, чтобы расходы были разумными, в нескольких решениях было отказано в возмещении убытков, когда расходы не были разумными[30].

21. В решениях присуждаются косвенные убытки в пользу потерпевшей стороны, которая понесла разумные расходы в следующих целях: проверка несоответствую-

щего товара[31]; погрузка-разгрузка и хранение несоответствующего товара[32]; сохранение товара[33]; затраты на отгрузку и таможенное оформление, которые были понесены при возврате товара[34]; ускорение отгрузки заменяющего товара по действующему договору с третьим лицом[35]; установка заменяющего товара[36]; расходы на продажу и маркетинг[37]; комиссионные платежи[38]; наем третьего лица для обработки товара[39]; получение кредита[40]; поставка несоответствующего товара субпокупателю и принятие обратно этого товара от субпокупателя[41]; возмещение субпокупателям в счет несоответствующих товаров[42]; изъятие заменяющего угля из запасов[43]; убытки, понесенные при субфрахтовании судна, которое было зафрахтовано для перевозки товара по договору, который продавец расторг надлежащим образом[44]. В некоторых решениях покупателям было присуждено возмещение убытков, которые они понесли в связи с принятием несоответствующих товаров, в сумме разумных расходов на устранение несоответствия[45]. По крайней мере в одном решении подразумевается, что потерпевшая сторона может взыскать косвенные убытки, хотя в данном конкретном деле покупатель не доказал наличия убытков[46]. Еще в одном решении суд исходил из того, что Конвенция регулирует требование покупателя о возмещении расходов, понесенных для компенсации субпокупателя за повреждение здоровья, причиненное служащим[47].

22. В решениях суды признают, что потерпевший покупатель вправе взыскать возмещение конкретных видов расходов, но могут отказать в возмещении в конкретном случае. В некоторых решениях прямо признается, что возмещение возможно по данному виду расходов, но отказано в их возмещении, поскольку они не доказаны, отсутствует причинно-следственная связь или они не могли быть предвидены нарушившей стороной. Так, в одном решении суд признал потенциальную возможность возмещения расходов покупателя на рекламу, но отказался присудить возмещение убытков, поскольку покупатель не доказал их[48]. В других решениях подразумевается право на взыскание конкретных расходов. Вынося решение о своей юрисдикции, один суд исходил из того, что Конвенция распространяется на требования покупателя к продавцу о выплате возмещения в связи с требованием субпокупателя в отношении повреждения здоровья[49].

23. Потерпевшим продавцам удалось взыскать убытки в отношении следующих косвенных расходов: хранение товара в порту отгрузки после нарушения со стороны покупателя до наступления срока исполнения[50]; хранение и сохранение непоставленного оборудования[51]; расходы на изменение оборудования с целью его перепродажи[52]; расходы, связанные с отказом платить по чекам покупателя[53]. Продавец, поставивший несоответствующий товар и впоследствии устранивший это несоответствие, не вправе взыскивать расходы на устранение такого несоответствия[54].

– Расходы на взимание долга; оплата услуг адвоката

24. Суды разделились в мнениях по вопросу о том, могут ли быть взысканы в качестве возмещения убытков расходы на услуги агента по взиманию долга, кроме адвоката. В одном решении продавцу было присуждено возмещение таких расходов[55], но в нескольких других решениях был сделан вывод, что потерпевшая сторона не может получить возмещение расходов на наем агента по взиманию долга, поскольку Конвенция не распространяется на такие расходы[56].

25. Несколько судов и арбитражных судов рассмотрели вопрос о том, может ли потерпевшая сторона получить возмещение расходов на адвоката, нанятого для взимания долга, возникшего из договора купли-продажи. В нескольких решениях присуждено возмещение убытков с целью компенсации оплаты услуг адвоката за внесудебные действия, такие как направление писем с целью получения долга[57]. В одном решении проводится разграничение между внесудебными расходами на адвоката в стране суда и аналогичными расходами на адвоката в другой юрисдикции, включая расходы на оплату услуг первого при распределении судебных издержек в соответствии с нормами страны суда и возмещении расходов на оплату услуг последнего в качестве возмещения убытков согласно статье 74 Конвенции[58].

26. Суды расходятся во мнениях по вопросу о том, могут ли подлежать возмещению расходы на услуги адвоката в судопроизводстве в качестве убытков согласно статье 74[59]. Ссылаясь на статью 74, некоторые арбитражные суды присудили возмещение расходов на услуги адвоката в арбитражном производстве[60]. В своем тщательно обоснованном решении другой арбитражный суд сделал вывод, что дополнительное толкование условия об арбитраже со ссылкой как на статью 74, так и на местное процессуальное право позволяет возместить расходы на услуги адвоката в арбитражном суде, состоящем из адвокатов[61]. Еще один суд заявил, что в принципе расходы на адвоката могли бы подлежать возмещению, хотя в данном деле суд не присудил такого возмещения[62]. Во многих делах расходы на адвоката присуждаются к возмещению без указания того, относится ли такое решение к убыткам, исчисленным согласно статье 74, или производится согласно правилам суда о распределении судебных издержек[63]. В нескольких решениях ограничено возмещение суммы расходов истца на адвоката или в нем вообще отказано на том основании, что эти понесенные расходы не могли быть предвидены[64] или потерпевшая сторона не уменьшила эти расходы, как того требует статья 77[65]. Апелляционный суд в Соединенных Штатах отменил решение о присуждении возмещения расходов на адвоката в качестве убытков согласно статье 74 на том основании, что, в частности, в Конвенции не подразумевается преодоление “американского правила”, согласно которому стороны судебного разбирательства обычно оплачивают свои собственные судебные расходы, в том числе услуги адвоката[66].

УПУЩЕННАЯ ВЫГОДА

27. В первом предложении статьи 74 прямо указано, что убытки включают упущенную выгоду. Во многих решениях потерпевшей стороне были присуждены убытки в форме упущенной выгоды[67]. При исчислении упущенной выгоды из продажной цены не вычитаются фиксированные расходы (в отличие от переменных расходов, понесенных в связи с исполнением конкретного договора)[68]. В одном решении продавцу, который не был в состоянии перепродать товар, была присуждена разница между договорной ценой и текущей стоимостью этого товара[69].

28. Во втором предложении статьи 74 предусмотрено ограничение возмещения, которое может быть присуждено в отношении убытков, вызванных нарушением договора, убытками, которые могла или должна была предвидеть нарушившая сторона в момент заключения договора. В одном решении сумма возмещения упущенной выгоды была снижена, поскольку нарушивший продавец не знал об условиях договора покупателя с его субпокупателем[70].

29. Возмещение упущенной выгоды часто требует прогнозирования будущих цен на товар или связано с некоторой неопределенностью в отношении фактических будущих убытков. В статье 74 не рассматривается вопрос о степени определенности, с которой должны быть доказаны эти убытки. В одном решении от истца требовалось доказать сумму убытков в соответствии с "процессуальными" нормами страны суда, касающимися определенности размера убытков[71].

30. Согласно одному решению доказательство упущенной выгоды может включать доказательство заказов от клиентов, которые не смог выполнить покупатель, доказательство того, что клиенты прекратили деловые отношения с покупателем, доказательство потери репутации, а также доказательство того, что нарушивший продавец знал или должен был знать об этих убытках[72].

– Возмещение убытков в отношении продаж "в меньшем объеме"

31. В принципе потерпевший продавец, который перепродает товар, несет убытки в форме утраченной продажи, если он обладает способностью и рынком для продажи аналогичных товаров другим лицам, поскольку без нарушения договора со стороны покупателя продавец смог бы осуществить две продажи. При таких обстоятельствах суд пришел к заключению, что продавец имел право на возмещение упущенной выгоды от первой продажи[73]. Однако другой суд отказал в требовании в отношении "упущенной продажи", поскольку не было очевидно, что продавец планировал осуществить вторую продажу в момент заключения нарушенного договора[74]. Потерпевший покупатель может иметь аналогичное требование о возмещении убытков. Один суд сделал вывод, что покупатель мог взыскать убытки, вызванные его неспособностью удовлетворить рыночный спрос в отношении его продукции в результате поставки продавцом несоответствующих компонентов продавцом[75].

ПРЕДВИДИМЫЙ ХАРАКТЕР УБЫТКОВ

32. Во втором предложении статьи 74 возмещение убытков ограничивается теми убытками, которые нарушившая сторона предвидела или могла предвидеть в момент заключения договора как возможное последствие нарушения ею договора. Отмечалось, что требование в отношении возможности предвидеть, установленное в статье 74, относится к возможным последствиям нарушения, а не к тому, будет ли иметь место нарушение, или к типу нарушения; и указывалось, что статья 74 не требует, чтобы предвидеть можно было конкретные детали убытков или их точное количество[76].

33. В решениях делается вывод, что нарушившая сторона не могла предвидеть следующих убытков: аренда оборудования субпокупателем покупателя[77]; обработка товара в другой стране после просроченной поставки[78]; чрезмерно высокие платежи экспедиторам[79]; оплата услуг адвоката в споре с экспедитором[80]; стоимость обработки поверхности шлифовального станка, когда эти затраты превышали стоимость шлифуемой проволоки[81]; упущенная выгода, если нарушивший продавец не знал условий договора с субпокупателем[82]; стоимость проверки товара в стране импортера, а не в стране экспортера[83].

34. С другой стороны, в нескольких решениях прямо сделан вывод, что требуемые к возмещению убытки могли быть предвидены. В одном решении суд заявил, что продавец товара розничному покупателю должен был предвидеть, что покупатель перепродаст товар[84], а арбитражный суд пришел к заключению, что нарушивший продавец мог предвидеть убытки покупателя, поскольку стороны вели обширную переписку по проблемам поставки[85]. Согласно выводу другого суда, нарушивший покупатель, не заплативший цену авансом, как требовалось договором, мог предвидеть, что потерпевший продавец однородного товара потеряет привычную для него норму прибыли[86]. Большинство членов другого суда присудили 10 процентов от цены в качестве возмещения убытков в пользу продавца, который изготовил ножи по специальному заказу покупателя, и отметили, что нарушивший покупатель мог ожидать такую норму прибыли продавца[87]. Также отмечалось, что покупатель мог предвидеть, что факт неоткрытия им аккредитива согласно договору купли-продажи приведет к тому, что продавец не сможет воспользоваться зафрахтованным судном, предназначенным для перевозки товара; таким образом, понесенные продавцом убытки по субфрахтованию этого судна подлежат возмещению согласно статье 74[88].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СТАНДАРТЫ

35. Хотя ни одна из формул исчисления убытков, которые предусмотрены в статьях 74, 75 и 76, прямо не предусматривает распределения бремени доказывания, в тех решениях, где рассматривался этот вопрос, более или менее определенно признается, что сторона, которая предъявляет требование о возмещении, должна доказать свое требование[89]. Один суд придал силу норме национального права, согласно которой, если нарушивший продавец признал дефекты в поставленном товаре, бремя доказывания того, что товар соответствовал договору, переносится на продавца[90]. В другом решении бремя доказывания убытков прямо возлагается на истца[91].

36. В некоторых решениях указано, что вопрос о стандартах доказательства и их оценке при установлении убытков решается в соответствии с внутренним процессуальным правом и доказательственным правом, а не Конвенцией[92].

ВЗАИМОЗАЧЕТ

37. Хотя в Конвенции не рассматривается вопрос о том, может ли быть зачтено встречное требование в счет требования согласно Конвенции[93], в ней предусмотрено, существует ли встречное требование, возникающее из договора купли-продажи[94], и если существует, то встречное требование может быть зачтено в счет требования, возникающего на основании Конвенции[95].

ЮРИСДИКЦИЯ; МЕСТО ВЫПЛАТЫ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ

38. В нескольких решениях сделан вывод, что в целях установления юрисдикции возмещение убытков за нарушение договора причитается к выплате в месте, где находится коммерческое предприятие истца[96].

Примечания

[1]В подпункте *b*) пункта 1 статьи 45 и в подпункте *b*) пункта 1 статьи 61 предусмотрено, что соответственно потерпевший покупатель и потерпевший продавец могут требовать возмещения убытков, как предусмотрено в статьях 74–77, если другая сторона не исполняет обязательств, предусмотренных в договоре или в Конвенции.

[2]Helsingin hoviokeus [Helsinki Court of Appeals], Финляндия, 26 октября 2000 года, имеется в переводе на английский в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001026f5.html (основания для возмещения убытков в соответствии с КМКПТ, но исчисление убытков в соответствии со статьей 17 финского гражданско-процессуального законодательства); ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года] (применимое внутреннее право определяет, как исчислять убытки, если сумма не может быть установлена); ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года] ("достаточные доказательства [в соответствии с общим правом и законодательством Нью-Йорка] для оценки суммы убытков с разумной степенью уверенности"), подтверждено ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года].

[3]См., в частности, ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года] (потерпевший продавец взыскивает убытки согласно статье 74 в отношении убытков, причиненных просрочкой со стороны покупателя в уплате цены, однако вопрос о том, существовала ли просрочка, определяется в соответствии с применимым внутренним правом, поскольку в Конвенции ничего не сказано о сроке платежа).

[4]ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaf – Wien, 15 июня 1994 года] (где из статьи 74 выводится общий принцип с целью заполнения пробела в статье 78 в соответствии с пунктом 2 статьи 7). См. также ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (статья 74 "нацелена на то, чтобы поставить потерпевшую сторону в такое благоприятное положение, как если бы другая сторона надлежащим образом исполнила договор") (см. полный текст решения).

[5]Hovioikeus Turku, Финляндия, 12 апреля 2002 года, имеется (в переводе на английский) в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020412f5.html (обеспечено исполнение условия договора об ограничении суммы взыскиваемых убытков).

[6]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 302/1996 от 27 июля 1999 года, опубликовано в: Розенберг, "Практика Международного коммерческого арбитражного суда: научно-практические комментарии, 1999–2000 годы", № 27 [стр. 141–147] (условие договора о заранее оцененных убытках заменяет средство правовой защиты в форме исполнения в натуре; объем заранее оцененных убытков обоснован и может быть предвиден согласно статье 74 как измерение ожидаемой прибыли); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 251/93 от 23 ноября 1994 года, Unilex (убытки в результате просрочки были присуждены только в рамках предусмотренной в договоре штрафной санкции за просрочку).

[7]См. ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (условие, содержащееся в общих условиях продавца, которое ограничивает сумму убытков, неправомерно было включено в договор) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года] (действительность стандартного условия, исключающего ответственность, установленную внутренним правом, но ссылка во внутреннем праве на неимперативную норму замещается ссылкой на эквивалентное положение Конвенции).

[8]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (потерпевшая сторона может требовать возмещения согласно статье 74, даже если она имеет право требовать возмещения в соответствии со статьями 75 и 76). См. также ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года] (ссылаясь на статью 74, арбитражный суд присудил в пользу покупателя разницу между договорной ценой и ценой заменяющей покупки); ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, Австрия, 15 июня 1994 года] (без ссылки на конкретную статью Конвенции арбитражный суд присудил в пользу продавца разницу между договорной ценой и ценой заменяющей сделки).

[9]См., в частности, *Van Dongen Waalwijk Leder BV v. Conceria Adige S.p.A.*, Gerechtshof's Hertogenbosch, Нидерланды, 20 октября 1997 года, Unilex (проценты присуждены как по статье 74, так и по статье 78); Pretura di Torino, Италия, 30 января 1997 года, Unilex (потерпевшая сторона имеет право на предусмотренную в законе процентную ставку плюс на дополнительные проценты, которые она доказала как возмещение убытков согласно статье 74); также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/970130i3.html; ППТЮ, дело № 193 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 июля 1996 года] (в пользу продавца присуждены проценты согласно статье 74 по ставке, взимаемой по соответствующей банковской ссуде по причине неуплаты покупателем покупной цены); Amtsgericht Koblenz, Германия, 12 ноября 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/400.htm (банковский сертификат подтвердил, что потерпевший продавец уплачивал проценты по более высокой ставке по сравнению с официальной ставкой в соответствии с применимым законодательством); Käräjäoikeus of Kuopio, Финляндия, 5 ноября 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap6.html (нарушившая сторона могла предвидеть, что потерпевшая сторона будет платить проценты, но не по действующей в Литве ставке); ППТЮ, дело № 195 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1995 года] (продавец имеет право на более высокие проценты в соответствии со статьей 74, если он докажет убытки, причиненные неуплатой); ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (убытки включают проценты, уплаченные потерпевшим продавцом по банковским ссудам); ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (проценты присуждены по коммерческой банковской ставке в Австрии); Landgericht Berlin, Германия, 6 октября 1992 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/173.htm (цессионарий требования потерпевшей стороны имеет право на взыскание 23-процентной ставки, взимаемой цедентом); ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года] (продавец взыскал цену и проценты по предусмотренной в законе ставке в Италии плюс дополнительные проценты в качестве возмещения убытков согласно статье 74). См. также ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года] (потерпевшая сторона имеет право на взыскание убытков по Конвенции в отношении убытков в результате просрочки платежа, но применимое внутреннее право устанавливает, когда начинается начисление процентов с просроченной суммы); ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года] (отсутствие доказательств дополнительных убытков по статье 74); ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года] (в пользу истца присуждены проценты по предусмотренной в законе ставке согласно статье 78, но он не доказал убытков в отношении более высокой процентной ставки по статье 74).

[10]См., в частности, Стокгольмская торговая палата, арбитражное решение, Швеция, 1998 год, Unilex (потерпевший покупатель имеет право на взыскание процентов с возмещаемых расходов, которые он понес в результате того, что его субпокупатель правомерно отказался от товара).

[11]МТП, решение № 8716, февраль 1997 года (Fall 2000), *ICC International Court of Arbitration Bulletin*, vol. 11, No. 2, pp. 61–63 (убытки присуждены на сумму, равную цене).

[12]См., в частности, ППТЮ, дело № 51 [Amtsgericht Frankfurt a.M., Германия, 31 января 1991 года] (продавец не известил покупателя, что продавец приостанавливает исполнение в соответствии с пунктом 3 статьи 71, что само по себе является нарушением Конвенции и дает покупателю право на возмещение убытков).

[13]МТП, решение № 8716, февраль 1997 года (Fall 2000), ICC International Court of Arbitration Bulletin, vol. 11, No. 2, pp. 61–63.

[14]Арбитраж при Торгово-промышленной палате Болгарии, дело № 56/1995, Болгария, 24 апреля 1996 года, Unilex (установление распределения "50 на 50" от 10 процентов от цены, которые удержаны покупателем из-за несоответствия товара).

[15]*Geneva Pharmaceuticals Tech. Corp. v. Barr Laboratories, Inc.*, Соединенные Штаты, 10 мая 2002 года, Unilex (Конвенция не имеет преимущественной силы в случае требования из деликта в отношении неправильного заверения по небрежности, как предусмотрено во внутреннем праве). См. также ППТЮ, дело № 420 [Федеральный окружной суд, Восточный округ Пенсильвании, Соединенные Штаты, 29 августа 2000 года] (Конвенция не регулирует требований, не вытекающих из договора).

[16]См. статью 40 КМКПТ (неисполнение со стороны покупателя оправданно, если продавец не мог не знать о несоответствии товара и не уведомил покупателя о несоответствии) и статью 44 (сохранение указанных средств правовой защиты для покупателя, если у него есть "разумное" оправдание непредоставления извещения). См. также ППТЮ, дело № 294 [Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 13 января 1999 года] (покупатель не обязательно должен делать извещение с заявлением о расторжении договора, если продавец заявил, что он не будет исполнять свои обязательства); ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, Австрия, 15 июня 1994 года] (продавец лишен права на возражение в отношении того, что покупатель не дал своевременного извещения).

[17]См., в частности, ППТЮ, дело № 364 [Landgericht Köln, Германия, 30 ноября 1999 года] (отсутствие достаточно конкретного извещения); ППТЮ, дело № 344 [Landgericht Erfurt, Германия, 29 июля 1998 года] (отсутствие достаточно конкретного извещения); ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (несоблюдение условий статьи 39 препятствует предъявлению требований по КМКПТ и требований из деликта в отношении возмещения убытков); ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года] (отсутствие достаточно конкретного извещения); ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (отсутствие своевременного извещения); ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года] (отсутствие своевременного извещения); ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (отсутствие извещения); ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (отсутствие извещения); ППТЮ, дело № 50 [Landgericht Baden-Baden, Германия, 14 августа 1991 года] (отсутствие своевременного извещения о несоответствии товара); ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года] (отсутствие осмотра и извещения о несоответствии товара).

[18]ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года].

[19]См., в частности, ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (в данном деле упущенной выгодой был "позитивный ущерб") (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] ("косвенные" убытки) (см. полный текст решения), подтверждение ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года].

[20]ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года] (см. полный текст решения).

[21]ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года].

[22]См. ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года] (возмещение ущерба дому, в котором установлен контейнер для "плавания в невесомости").

[23]Helsingin hoviokeus, Финляндия, 26 октября 2000, имеется в переводе на английский в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001026f5.html (возмещение убытков в отношении ущерба репутации будет исчисляться в соответствии с национальными гражданско-процессуальными нормами); ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (говорится, что статья 74 включает возмещение ущерба репутации, но потерпевшая сторона не обосновала свое требование) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 313 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года] (возмещение ущерба репутации согласно КМКПТ невозможно, если только не доказаны упущенные сделки); ППТЮ, дело № 210 [Audienca Provincial Barcelona, Испания, 20 июня 1997 года] (потерпевшая сторона не представила доказательств утраты клиентов или ущерба репутации) (см. полный текст решения).

[24]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 304/93 от 3 марта 1995 года ("моральный ущерб" не подлежит компенсации согласно КМКПТ).

[25]ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (ущерб репутации незначителен, если отсутствуют ущерб обороту и последующая упущенная выгода) (см. полный текст решения).

[26]*Gruppo IMAR S.p.A. v. Protech Horst BV*, Arrondissementsrechtbank Roermond, Нидерланды, 6 мая 1993 года, Unilex (убытки на сумму девальвации, поскольку платеж не был осуществлен в положенный срок).

[27]См., в частности, *Maglificio Dalmine s.l.r. v. S.C. Covires*, Tribunal commercial de Bruxelles, Бельгия, 13 ноября 1992 года, Unilex (неуплата цены; суд разрешил расценивать ревальвацию дебиторской задолженности в соответствии с итальянским правом как изменение стоимости жизни в стране продавца).

[28]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (продавец не доказал своих убытков в результате девальвации валюты, в которой подлежала уплате цена).

[29]ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (ссылка на общий принцип деликтного права).

[30]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года] (расходы на замену рабочей поверхности шлифовального станка неразумны в соотношении с ценой проволоки); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 375/93 от 9 сентября 1994 года (доказано, что взыскиваемые расходы на хранение составляют обычно взимаемые суммы).

[31]Стокгольмская торговая палата, арбитражное решение, Швеция, 1998 год, Unilex (осмотр).

[32]Стокгольмская торговая палата, арбитражное решение, Швеция, 1998 год, Unilex (хранение); ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] (отмена решения ППТЮ, дело № 85, в котором было отказано в возмещении расходов на хранение).

[33]ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7531, 1994 год].

[34]ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] (отмена решения ППТЮ, дело № 85, в котором было отказано в возмещении расходов на отгрузку и таможенное оформление).

[35]ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] (подтверждение решения ППТЮ, дело № 85, в котором были присуждены к возмещению расходы на ускорение отгрузки товара по существующему договору).

[36]ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года].

[37]Helsingin hoviokeus [Helsinki Court of Appeal], Финляндия, 26 октября 2000 года, имеется в переводе на английский в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001026f5.html (взысканы убытки, связанные с расходами потерпевшего покупателя на продажу и маркетинг).

[38]ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (комиссионные платежи) (см. полный текст решения).

[39]ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года].

[40]ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7531, 1994 год].

[41]ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (присуждено возмещение в отношении расходов на рассмотрение жалоб, а также на распаковку, погрузку и разгрузку возвращенного клиентами покупателя товара, который не соответствовал договору); Стокгольмская торговая палата, арбитражное решение, Швеция, 1998 год, Unilex (фрахт, страхование и сборы, связанные с поставкой субпокупателю, хранение у экспедитора, фрахт по возврату потерпевшему покупателю, хранение перед перепродажей со стороны потерпевшего покупателя, осмотр).

[42]ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года] (покупатель имел право на возмещение убытков в размере компенсации, выплаченной субпокупателю за несоответствующий товар); Landgericht Paderborn, Германия, 25 июня 1996 года, Unilex (возмещение убытков, связанных с возмещением дорожных расходов покупателя с целью осмотра продукции, расходов на осмотр, расходов на перевозку дефектной продукции, а также убытков в связи с заменяющей покупкой). См. также ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7660, 1994 год] (возмещение убытков не присуждено, поскольку еще не было урегулировано ожидающее рассмотрения требование третьего лица к покупателю).

[43]МТП, решение № 8740, октябрь 1996 года, Unilex (расходы на изъятия заменяющего угля из запасов подлежат возмещению).

[44]ППТЮ, дело № 631 [Верховный суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года].

[45]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года]; ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] (расходы, понесенные при попытке устранить несоответствие товара) (см. полный текст решения), подтверждение ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года]; *Nova Tool and Mold Inc. v. London Industries Inc., Ontario Court-General Division*, Канада, 16 декабря 1998 года, Unilex (возмещение расходов на выполнение третьим лицом окрашивания, упущенного продавцом, и на устранение несоответствия товара); ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года] (стоимость ремонта).

[46]ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (рекламные расходы недостаточно конкретизированы) (см. полный текст решения).

[47]ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года] (ссылаясь на Конвенцию, но без анализа статьи 5, суд сделал вывод, что он обладает юрисдикцией в отношении иска покупателя к его поставщику с целью возмещения расходов, связанных с выплатой им возмещения своему субпокупателю за повреждение здоровья, причиненное неисправностью оборудования, проданного поставщиком) (см. полный текст решения).

[48]ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (рекламные расходы недостаточно конкретизированы) (см. полный текст решения).

[49]ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года].

[50]ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, Австрия, 15 июня 1994 года] (расходы на хранение понесены, поскольку покупатель просрочил принятие поставки) (см. полный текст решения); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 375/93 от 9 сентября 1994 года (возмещение расходов на хранение в том размере, в каком они обычно взимаются за хранение); ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (возмещение стоимости хранения, но не ущерба, причиненного товару в результате продолжительного хранения) (см. полный текст решения).

[51]ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год] (хранение и сохранение непоставленного оборудования). См. также статью 85 КМКПТ (продавец должен принять меры по сохранению товара, если покупатель не принимает товар).

[52]ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год] (расходы на изменение оборудования с целью его перепродажи) (см. полный текст решения).

[53]ППТЮ, дело № 288 [Oberlandesgericht München, Германия, 28 января 1998 года] (чек, не принятый к оплате); ППТЮ, дело № 376 [Landgericht Bielefeld, Германия, 2 августа 1996 года] (покупатель несет ответственность за непринятые к оплате чеки, выписанные третьим лицом).

[54]ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года] (ссылаясь на статьи 45 и 48, но не на статью 74, суд сделал вывод, что нарушивший продавец должен оплатить расходы на ремонт или поставку заменяющего товара).

[55]ППТЮ, дело № 327 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 25 февраля 1999 года] (присуждено возмещение расходов на взимание долга).

[56]ППТЮ, дело № 296 [Amtsgericht Berlin-Tiergarten, Германия, 13 марта 1997 года] (расходы на услуги агента по взиманию долга и услуги местного адвоката по местонахождению должника не подлежат возмещению, поскольку они не являются разумными); ППТЮ, дело № 228 [Oberlandesgericht Rostock, Германия, 27 июля 1995 года] (КМКПТ не распространяется на расходы, понесенные агентом по взиманию долга).

[57]ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года] (письмо с напоминанием) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 254 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 19 декабря 1997 года] (внесудебные расходы); ППТЮ, дело № 169 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 11 июля 1996 года] (письмо с напоминанием); Landgericht Aachen, Германия, 20 июля 1995 года, Unilex (досудебные расходы, подлежащие возмещению согласно статье 74); Kantonsgericht Zug case No. A-3-1993-84, Швейцария, 1 сентября 1994 года, Unilex (расходы на внесудебные просьбы о платеже подлежат возмещению, если на момент направления просьбы наступил срок платежа). См. также ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года] (продавец не уменьшил ущерба в соответствии со статьей 77, когда он нанял адвоката по местонахождению покупателя, а не адвоката по местонахождению продавца с целью направления письма с целью взимания долга); ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (хотя в принципе расходы на адвоката, понесенные до расторжения договора, подлежат возмещению согласно статье 74, они не могут быть возмещены в данном случае, поскольку эти расходы были взысканы в специальном судопроизводстве); *De Vos en Zonen v. Reto Recycling*, Gerechtshof's-Hertogenbosch, Нидерланды, 27 ноября 1991 года, Unilex (давая толкование статье 82 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, которая предшествовала статье 74, суд разрешил возместить внесудебные издержки). См. также *Zapata Hermanos Sucesores, S.A. v. Hearthside Baking Co., Inc.* [Federal] Court of Appeals for the Seventh Circuit, Соединенные Штаты,

19 ноября 2002 года, Unilex (где остается открытым вопрос о том, могут ли быть возмещены некоторые досудебные расходы в качестве убытков, если, например, расходы были направлены на уменьшение убытков потерпевшей стороны).

[58]ППТЮ, дело № 254 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 19 декабря 1997 года] (разумные досудебные расходы на адвоката в стране продавца подлежат возмещению; досудебные расходы на адвоката в стране покупателя [стране суда] подлежат возмещению как часть расходов).

[59]Во многих решениях расходы на услуги адвоката присуждаются, но при этом решение обосновывается ссылкой на внутреннее право, регулирующее распределение судебных издержек.

[60]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (дополнительное толкование условия об арбитраже позволило присудить компенсацию в счет расходов на адвоката, когда арбитражный суд состоял исключительно из адвокатов) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год] (возмещение расходов на адвокатов и арбитраж).

[61]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (ссылка, в частности, на недостаточное изучение местной торговой практики в отношении расходов на адвоката в арбитражном разбирательстве) (см. полный текст решения).

[62]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (судебные издержки, понесенные в связи с исками по обеспечению требований согласно двум разным договорам).

[63]См., в частности, Hovioikeus Turku [Court of Appeals], Turku, Финляндия, 12 апреля 2002 года, имеется в переводе на английский в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020412f5.html (не ссылаясь на статью 74, суд присудил возмещение расходов на адвоката).

[64]Стокгольмская торговая палата, арбитражное решение, Швеция, 1998 год, Unilex (расходы на адвоката в споре с экспедитором относительно хранения не подлежат возмещению, поскольку они не могли быть предвидены).

[65]ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года] (продавец не уменьшил ущерба в соответствии со статьей 77, когда он нанял адвоката по местонахождению покупателя, а не по местонахождению продавца с целью направления письма о взимании долга).

[66]*Zapata Hermanos Sucesores, S.A. v. Hearthside Baking Co., Inc.* [Federal] Court of Appeals for the Seventh Circuit, Соединенные Штаты, 19 ноября 2002 года, Unilex (остался открытым вопрос о том, могут ли некоторые досудебные расходы быть взысканы в качестве возмещения убытков). (Верховный суд Соединенных Штатов отказал в истребовании дела (certiorari) 1 декабря 2003 года.)

[67]Helsingin hoviokeus [Helsinki Court of Appeals], Финляндия, 26 октября 2000 года, имеется в переводе на английский в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001026f5.html (упущенная выгода исчислена в соответствии с национальным гражданско-процессуальным правом); ППТЮ, дело № 476 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 406/1998 от 6 июня 2000 года] (потерпевший покупатель в принципе имеет право взыскать упущенную выгоду от сделки купли-продажи с его субпокупателя); ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (потерпевший покупатель имеет право на взыскание разницы между стоимостью, которую имел бы договор, если бы продавец исполнил свои обязательства, и расходами, сэкономленными покупателем); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (покупатель имеет право на упущенную выгоду); ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года] (нарушивший продавец несет ответственность на сумму упущенной выгоды покупателя, если покупатель должен выплатить возмещение своему субпокупателю); ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] (упущенная выгода покупателя), подтверждение ППТЮ, дело № 85, 1994 год; ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год] (упущенная выгода продавца исчисляется в соответствии со статьей 75). См. также ППТЮ, дело № 243 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 4 февраля 1999 года] (покупатель не представил доказательств упущенной выгоды) (см. полный текст решения).

[68]ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (фиксированные расходы, а не расходы, сэкономленные потерпевшим покупателем при расчете упущенной выгоды); ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (при отсутствии конкретного указания в Конвенции в отношении исчисления упущенной выгоды целесообразно использовать стандартную формулу, которую применяют большинство судов США) (см. полный текст решения).

[69]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года].

[70]ППТЮ, дело № 476 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 406/1998 от 6 июня 2000 года] (убытки покупателя в форме упущенной выгоды сокращены до 10 процентов от цены, поскольку нарушивший продавец не знал об условиях субпродажи; 10 процентов были обоснованы условием СИФ по ИНКОТЕРМС, которое предусматривает, что страхование должно быть оформлено в размере 110 процентов от цены).

[71]ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года] ("достаточное доказательство [согласно общему праву и законодательству Нью-Йорка] для оценки размера убытков с разумной степенью уверенности"), подтверждение ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года].

[72]ППТЮ, дело № 210 [Audienca Provincial Barcelona, Испания, 20 июня 1997 года] (потерпевшая сторона не представила каких-либо доказательств своей прибыли за предыдущие годы или понесенных ею убытков, таких как убытки от полученных ею заказов, которые она не смогла выполнить, утрата клиентов или потеря репутации) (см. полный текст решения).

[73]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (потерпевший продавец может взыскать норму прибыли на основании предположения, что он мог осуществить продажу по рыночной цене). См. также Стокгольмская торговая палата, арбитражное решение, Швеция, 1998 год, Unilex (упущенная выгода потерпевшего покупателя от его продажи первому субпокупателю, который отказался от товара, и от перепродажи второму субпокупателю по цене ниже первоначальной договорной цены); ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (большинство судов присуждали убытки в пользу продавца, который перепродал товар с потерей 10 процентов от цены, и заявляли, что нарушивший покупатель мог ожидать такую сумму убытков; в несовпадающем мнении выражено сомнение относительно достаточности доказательств понесенных убытков); Xiamen Intermediate People's Court, Китай, 31 декабря 1992 года, Unilex (упущенная выгода потерпевшего продавца исчисляется как разница между договорной ценой и ценой по договору с его поставщиком).

[74]*Bielloni Castello v. EGO, Tribunale di Milano*, Италия, 26 января 1995 года, Unilex (где отмечается, что требование в отношении упущенной продажи противоречит требованию о возмещении убытков по статье 75).

[75]ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года] (где проводится разграничение между упущенной продажей, в отношении которой были представлены достаточно определенные доказательства убытков, и другими "обозначенными заказами", в отношении которых доказательства были слишком неопределенными) (см. полный

текст решения), подтверждено ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года].

[76]ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года] (см. полный текст решения).

[77]CIETAC, решение № 1740, Китай, 20 июня 1991 года, опубликовано в *Zhongguo Guoji Jingji Maoyi Zhongcai Caijueshu Xuanbian (1989–1995)* (Beijing 1997), No. 75 [429–438] (аренда оборудования субпокупателем покупателя не могла быть предвидена нарушившим продавцом).

[78]ППТЮ, дело № 294 [Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 13 января 1999 года] (нарушившая сторона не могла предвидеть, что просрочка в поставке потребует обработки в Германии, а не в Турции).

[79]Стокгольмская торговая палата, арбитражное решение, Швеция, 1998 год, Unilex (платежи потерпевшего покупателя экспедитору были чрезмерно высокими и поэтому сокращены на 50 процентов).

[80]Стокгольмская торговая палата, арбитражное решение, Швеция, 1998 год, Unilex (оплата услуг адвоката потерпевшим покупателем в споре с экспедитором).

[81]ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года] (расходы на обработку поверхности шлифовального станка не могли быть предвидены, поскольку они необоснованно велики относительно цены шлифуемой проволоки).

[82]ППТЮ, дело № 476 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 406/1998 от 6 июня 2000 года] (убытки покупателя в форме упущенной выгоды сокращены до 10 процентов от цены, поскольку нарушивший продавец не знал условий договора с субпокупателем).

[83]ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение № 54/1999 от 24 января 2000 года] (продавец не мог предвидеть проверку товара за рубежом, которая якобы привела к потере репутации проданного товара).

[84]ППТЮ, дело № 168 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 марта 1996 года] (продавец, продавший товар розничному покупателю, должен был предвидеть, что покупатель перепродаст товар). См. также ППТЮ, дело № 47 [Landgericht Aachen, Германия, 14 мая 1993 года] (покупатель, который не принял электронных слуховых приборов, мог предвидеть убытки продавца, связанные с поставкой) (см. полный текст решения).

[85]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (арбитражный суд предположил, по своему усмотрению, как предусмотрено внутренним правом, что сумма причиненных убытков могла быть предвидена) (см. полный текст решения).

[86]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (нарушивший покупатель мог предвидеть, что потерпевший продавец однородного товара потеряет привычную для него норму прибыли).

[87]ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (судья, выразивший несовпадающее мнение, утверждал, что продавец недостаточно доказал сумму своих убытков).

[88]ППТЮ, дело № 631 [Верховный суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года] (см. полный текст решения).

[89]См. ППТЮ, дело № 476 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 406/1998 от 6 июня 2000 года] (бремя доказывания несет потерпевший покупатель); ППТЮ, дело № 294 [Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 13 января 1999 года] (потерпевшая сторона не представила доказательств); ППТЮ, дело № 243 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 4 февраля 1999 года] (бремя доказывания несет потерпевшая сторона) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года] (потерпевшая сторона не представила доказательств); ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (потерпевшая сторона не представила доказательств фактических убытков согласно статье 74 или текущей рыночной цены согласно статье 76); ППТЮ, дело № 467 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 407/1996 от 11 сентября 1998 года] (потерпевший покупатель доказал размер нарушения договора) (см. полный текст решения); Московский городской арбитражный суд, дело № 18–40, Россия, 3 апреля 1995 года, имеется в переводе на английский в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/950403r1.html (потерпевший покупатель "обосновал" соответствующую текущую цену и курс обмена валюты).

[90]Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.rws-verlag.de/bgh-free/volltex5/vo82717.htm (нарушивший продавец не доказал соответствия товара на момент перехода риска на покупателя).

[91]ППТЮ, дело № 294 [Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 13 января 1999 года] (потерпевший покупатель несет бремя доказывания убытков).

[92]Helsingin hoviokeus [Helsinki Court of Appeals], Финляндия, 26 октября 2000 года, имеется в переводе на английский в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001026f5.html (основания для возмещения в соответствии с КМКПТ, но исчисление убытков в соответствии со статьей 17 финского Гражданско-процессуального кодекса); ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года] (применимое внутреннее право определяет, как исчислять убытки, если сумма не может быть установлена); ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года] ("достаточное доказательство [согласно общему праву и законодательству Нью-Йорка] для оценки размера убытков с разумной степенью уверенности"), подтверждение ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года].

[93]ППТЮ, дело № 288 [Oberlandesgericht München, Германия, 28 января 1998 года] (применимое право, а не Конвенция, устанавливает, допустим ли взаимозачет); ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (внутреннее право, применимое в силу норм международного частного права, устанавливает, допускается ли взаимозачет).

[94]ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года] (взаимозачет разрешен применимым внутренним правом; встречное требование определяется со ссылкой на Конвенцию). Однако см. ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (встречное требование возникло в соответствии с Конвенцией; взаимозачет допускается согласно Конвенции).

[95]ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (встречное требование покупателя зачитывается в счет требования продавца в отношении цены); ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (убытки покупателя зачитываются в счет цены); Стокгольмская торговая палата, арбитражное решение, Швеция, 1998 год, Unilex (убытки в результате несоответствия товара зачитываются в счет требования в отношении цены); ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (встречное требование покупателя могло бы быть зачтено, но продавец не нарушил договора). См. также ППТЮ, дело № 280 [Oberlandesgericht Jena, Германия, 26 мая 1998 года] (подразумевается возможность зачета требования покупателя из деликта в счет требования продавца в отношении цены, но суд применил положения КМКПТ об извещении с целью отклонения требования из деликта).

[96]ППТЮ, дело № 205 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 23 октября 1996 года] (где из пункта 1 статьи 57 выводится общий принцип, согласно которому местом платежа является домициль кредитора); ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года] (где из пункта 1 статьи 57 выводится общий принцип относительно места платежа).

Статья 75

Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требующая возмещения убытков, может взыскать разницу между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке, а также любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании статьи 74.

ОБЗОР

1. В статье 75 предусмотрено, что потерпевшая сторона может взыскать убытки, измеряемые разницей между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке, если первоначальный договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения заключена сделка взамен[1]. Последнее положение статьи 75 предусматривает, что потерпевшая сторона может взыскать любые дополнительные убытки в соответствии с общей формулой исчисления убытков, которая предусмотрена в статье 74[2]. Формула, изложенная в статье 75, аналогична и иногда встречается во внутреннем законодательстве, регулирующем куплю-продажу[3].

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ

2. В статье 75 предусмотрена первая из двух альтернативных формул исчисления убытков, которые применимы в случае расторжения договора. Согласно статье 75 убытки измеряются как разница между договорной ценой и ценой в заключенной взамен сделке, а согласно статье 76 убытки измеряются как разница между договорной ценой и текущей (рыночной) ценой, если потерпевшая сторона не заключает заменяющей сделки. В пункте 1 статьи 76 предусмотрено, что потерпевшая сторона не может исчислять убытки по статье 76, если она заключила сделку взамен[4]. Однако если потерпевшая сторона заключает сделку взамен на количество товара, которое меньше предусмотренного в договоре, то могут применяться и статья 75, и статья 76. Так, в одном решении суд сделал вывод, что потерпевший продавец, который перепродал третьему лицу только часть предусмотренного в договоре товара, может взыскать убытки в отношении перепроданного товара в соответствии со статьей 75 и убытки в отношении непроданного товара в соответствии со статьей 76[5]. В случае, когда потерпевшая сторона не соблюдает условий применения статьи 75, один суд решил применить “абстрактное” исчисление в соответствии со статьей 76[6].

3. Заключительное положение статьи 75 предусматривает, что потерпевшая сторона может взыскать дополнительные убытки согласно статье 74. В дополнение, если потерпевшая сторона не соблюдает условий для применения статьи 75, она тем не менее может взыскать убытки в соответствии со статьей 74[7]. Даже если потерпевшая сторона могла бы взыскать убытки по статье 75, утверждалось, что она вместо этого может предпочесть возмещение убытков по статье 74[8]. В некоторых решениях указывается, что убытки, взыскиваемые по статье 74, могут исчисляться во многом так же, как бы они исчислялись в соответствии со статьей 75[9].

4. Убытки, взыскиваемые по статье 75, сокращаются, если доказано, что потерпевшая сторона не уменьшила этих убытков, как предусмотрено в статье 77. Сокращение составляет сумму, на которую должен был быть уменьшен ущерб. См. пункты 12–14, ниже.

5. В соответствии со статьей 6 стороны могут договориться об отступлении от положений статьи 75 или об их изменении. В нескольких решениях подразумевается ссылка на статью 6 при обосновании заключения о неприменимости статьи 75. В одном решении отмечается, что если согласно договоренности сторон потерпевшая сторона имеет право на “компенсационное вознаграждение” в случае расторжения договора по причине действий другой стороны, то потерпевшая сторона имеет право взыскать как компенсационное вознаграждение, так и убытки в соответствии со статьей 75[10]. В другом решении содержится вывод, что достигнутое после нарушения договора соглашение об урегулировании спора в отношении неисполнения обязательств стороной заменяет право потерпевшей стороны взыскать убытки в соответствии с положениями Конвенции о возмещении убытков[11].

УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 75

6. Статья 75 применяется, если договор расторгнут и если потерпевшая сторона заключила сделку взамен разумным образом и в разумный срок после расторжения договора.

– Расторжение договора

7. Возмещение убытков по статье 75 допускается только в том случае, если договор расторгнут юридически действительным образом[12] потерпевшей стороной[13]. Заменяющие сделки, заключенные до расторжения договора, не попадают в сферу применения статьи 75[14]. Несмотря на требование, согласно которому договор должен быть расторгнут, один суд сделал вывод, что, с учетом необходимости содействовать соблюдению добросовестности в международной торговле, потерпевший продавец мог требовать возмещения убытков согласно статье 75, не доказывая, что он заявил о расторжении договора, если продавец дал ясно понять, что он не будет исполнять свои обязательства[15]. Один суд также присудил потерпевшему

продавцу возмещение убытков, эквивалентное предусмотренному в статье 75 (разница между договорной ценой и меньшей ценой, за которую продавец перепродал товар), несмотря на то что продавец, по-видимому, не расторгал договор, поскольку продавец соблюдал условия, установленные в статье 88 для перепродажи товара, включая требование об извещении о намерении перепродать[16].

– Заменяющая сделка

8. Потерпевшая сторона, которая взыскивает убытки, исчисляемые по статье 75, должна заключить сделку взамен. Если продавец является потерпевшей стороной, заменяющая сделка связана с продажей товара, идентифицированного в целях расторгнутого договора, другому покупателю[17]. Потерпевший покупатель заключает заменяющую сделку, если он закупает товар взамен товара, обещанного в расторгнутом договоре[18].

9. Статья 75 требует, чтобы заменяющая сделка была заключена "разумным образом и в разумный срок после расторжения". Здесь отсутствует прямо выраженное требование, чтобы цена заменяющей сделки была разумной. Тем не менее в одном решении суд пришел к заключению, что, если потерпевший продавец перепродал товар за почти четвертую часть договорной цены, сделка перепродажи не является разумной заменой, и суд исчислил убытки в соответствии со статьей 76, а не по статье 75[19]. Если существует значительная разница между договорной ценой и ценой в заменяющей сделке, то убытки, взыскиваемые по статье 75, могут быть сокращены в соответствии со статьей 77, поскольку потерпевшая сторона не уменьшила этих убытков[20].

– Заменяющая сделка – заключение разумным образом

10. Потерпевшая сторона должна заключить сделку взамен разумным образом. Как заключил один арбитражный суд, чтобы заключить "разумную" заменяющую сделку, потерпевший покупатель должен действовать как здравомыслящий и предусмотрительный предприниматель, который покупает товар того же вида и качества, не обращая внимания на незначительную разницу в качестве[21]. Продажа по рыночной стоимости практически на таких же условиях перевозки была признана разумной заменяющей сделкой[22].

– Заменяющая сделка – разумный срок

11. Потерпевшая сторона должна заключить сделку взамен в пределах разумного срока после расторжения нарушенного договора[23]. Вопрос о том, какой срок считать разумным, зависит от вида товара и обстоятельств. Отметив, что разумный срок отсчитывается только с момента расторжения договора, суд пришел к заключению, что потерпевший продавец действовал в рамках разумного срока, перепродав зимнюю обувь в течение двух месяцев, если было установлено, что большинство потенциальных покупателей уже закупили зимнюю обувь к моменту расторжения договора[24]. Перепродажа стального лома в течение двух месяцев после того, как продавец расторг договор, также была признана разумной[25]. Еще один суд сделал вывод, что потерпевший продавец, который перепродал печатный станок в течение шести месяцев после истечения дополнительного срока, предоставленного покупателю для исполнения его обязательств согласно статье 63, действовал в пределах разумного срока[26]. Эти решения исходят из того, что потерпевшая сторона должна заключить заменяющую сделку в течение разумного срока, но в одном решении требование в отношении разумного срока, судя по всему, толкуется таким образом, что разумный срок должен истечь после расторжения договора до того, как может быть заключена заменяющая сделка[27].

ИСЧИСЛЕНИЕ УБЫТКОВ

12. Если соблюдены условия для применения статьи 75, потерпевшая сторона может взыскать "разницу между договорной ценой по совершенной взамен сделке". Эта сумма может быть скорректирована посредством прибавления дополнительных убытков, взыскиваемых в соответствии со статьей 74, или посредством вычета убытков, которых можно было бы избежать, если бы потерпевшая сторона уменьшила свои убытки в соответствии со статьей 77. Большинство судов без затруднений применяли формулу исчисления убытков, предусмотренную в статье 75[28].

13. В нескольких решениях были присуждены дополнительные убытки согласно статье 74 с целью компенсации косвенных убытков, возникающих из нарушения договора[29]. Разумеется, дополнительное возмещение не присуждается, если дополнительные убытки не доказаны[30].

14. В нескольких решениях сумма возмещения по статье 75 в пользу потерпевшей стороны была сокращена, поскольку эта сторона не уменьшила своих убытков. Потерпевший продавец, который перепродал товар третьему лицу по цене, значительно меньшей по сравнению не только с первоначальной покупной ценой, но и с измененной ценой, предложенной покупателем, не уменьшил своих убытков, и поэтому в пользу продавца была присуждена к возмещению только разница между покупной ценой и предложенной измененной ценой[31]. Сокращение не применяется, если сторона не нарушила обязанности уменьшить убытки[32]. В частности, потерпевший продавец, который имеет возможность и рынок для продажи аналогичного товара, может перепродать третьему лицу товар, предназначавшийся нарушившему покупателю, и потерпевшая сторона не должна уменьшать свои убытки на основании того, что перепродажа явилась уменьшением ущерба согласно статье 77[33].

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ; ОЦЕНКА ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

15. Хотя ни в одной из формул исчисления убытков, которые предусмотрены в статьях 74, 75 и 76, прямо не распределяется бремя доказывания, один суд пришел к заключению, что в Конвенции признается общий принцип, согласно которому сторона, которая ссылается на то или иное право, несет бремя доказывания этого права, и что этот принцип исключает применение внутреннего права в отношении бремени доказывания[34]. Однако в этом решении сделан вывод, что вопрос о том, каким образом судья должен составлять свое заключение (например, при оценке доказательств), следует решать на основе внутреннего права, а не Конвенции, поскольку этот вопрос не регулируется Конвенцией[35].

Примечания

[1]В подпункте *b*) пункта 1 статьи 45 и в подпункте *b*) пункта 1 статьи 61 предусмотрено, что соответственно потерпевший покупатель и потерпевший продавец могут требовать возмещения убытков, как предусмотрено в статьях 74–77, если другая сторона не исполняет обязательств, предусмотренных в договоре или в Конвенции.

[2]См. пункт 13, ниже.

[3]См., в частности, ППТЮ, дело № 102 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6281, 1989 год] (применение югославского права, а также анализ статьи 75).

[4]См. МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (отказ в возмещении по статье 76, поскольку потерпевшая сторона заключила заменяющие сделки в значении статьи 75).

[5]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года]. См. также МТП, решение № 8740, 1996 год, Unilex (потерпевший покупатель, который не смог доказать рыночной цены, не имеет права на возмещение по статье 76, а имеет право на возмещение по статье 75 только в той мере, в которой он осуществил закупки взамен); однако ср. решение CIETAC, Китай, 30 октября 1991 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/911030c1.html (потерпевший покупатель, который осуществил закупки только в отношении части предусмотренного в договоре количества, тем не менее получил возмещение убытков по статье 75 в отношении предусмотренного в договоре количества, помноженного на разницу между договорной ценой и ценой заменяющей сделки).

[6]ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (убытки исчислены по статье 76, а не по статье 75, когда потерпевший продавец перепродал товар за четвертую часть договорной цены).

[7]МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (убытки возмещены по статье 74, когда потерпевшая сторона не имела права на возмещение по статье 75, поскольку она заключила заменяющие сделки, не расторгнув договор юридически действительным образом).

[8]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (потерпевшая сторона может требовать возмещения по статье 74, даже если она вправе также требовать возмещения согласно статье 75 или 76).

[9]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (согласно статье 74 продавец может взыскать разницу между стоимостью приобретения и договорной ценой); ППТЮ, дело № 243 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 4 февраля 1999 года] (ссылка на статью 74, но цитата из статьи 75) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года] (ссылка на статью 74, но убытки определены как разница между договорной ценой и ценой заключенной взамен сделки). См. также ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7531, 1994 год] (со ссылкой на статью 75 присуждено возмещение убытков в пользу потерпевшего покупателя в отношении расходов на сохранение и продажу товара в соответствии со статьями 86, 87 и пунктом 1 статьи 88; покупатель не осуществил закупки товаров взамен).

[10]ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год].

[11]CIETAC, решение № 75, Китай, 1 апреля 1993 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cgi-bin/isearch.

[12]ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года] (отсутствие заявления о расторжении договора); ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года] (отсутствие расторжения договора); ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 294 [Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 13 января 1999 года]; ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (двусмысленное заявление о расторжении договора не имеет юридической силы) (см. полный текст решения).

[13]См. ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (продавец, который перепродал товар после того, как потерпевший покупатель заявил о расторжении договора, не имеет права на возмещение убытков по статье 75).

[14]МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (закупки со стороны потерпевшего покупателя до расторжения им договора не являются заменяющими сделками в соответствии со статьей 75); ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года], подтверждение ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] (заменяющие компрессоры были заказаны до нарушения договора).

[15]ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года].

[16]ППТЮ, дело № 540 [Oberlandesgericht Graz, Австрия, 16 сентября 2002 года].

[17]ППТЮ, дело № 631 [Верховный суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года] (см. полный текст решения).

[18]ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года], подтверждение ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1995 года] (поставка компрессоров, заказанных у другого поставщика до нарушения продавцом договора, не является заменой товара по статье 75).

[19]ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года].

[20]МТП, решение № 8128, 1995 год, Unilex (более высокая цена, уплаченная потерпевшим покупателем в заменяющей сделке, оправдана тем, что покупатель был обязан поставить товар субпокупателю немедленно).

[21]МТП, решение № 8128, 1995 год, Unilex.

[22]ППТЮ, дело № 631 [Верховный суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года].

[23]Однако см. ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года] (если продавец не в состоянии перепродать товар до тех пор, пока нарушивший покупатель не вернет его, разумный срок продавца для перепродажи отсчитывается с момента возврата товара, а убытки исчисляются на дату возврата) (см. полный текст решения).

[24]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (расторжение договора 7 августа, перепродажа 6 и 15 октября).

[25]ППТЮ, дело № 631 [Верховный суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года] (см. полный текст решения).

[26]ППТЮ, дело № 645 [*Bielloni Castello S.p.A. v. EGO S.A.*, Corte di Appello di Milano, Италия, 11 декабря 1998 года], также в Unilex.

[27]МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (разумный срок должен истечь с момента расторжения договора, прежде чем потерпевший покупатель может закупить замену товара). Однако см. *FCF S.A. v. Adriafil Commerciale S.r.l.*, Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.bger.ch (потерпевший покупатель осуществил разумную закупку взамен, даже если он заключил эту сделку немедленно после расторжения договора).

[28]См, в частности, ППТЮ, дело № 631 [Верховный суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года]; ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год]. Однако см. ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (большинство судей присудили в пользу продавца сделанных на заказ ножей 10 процентов от покупной цены в виде возмещения убытков, и в эту сумму были включены убытки, понесенные при перепродаже ножей).

[29]ППТЮ, дело № 631 [Верховный суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года]; ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (возмещение транспортных расходов) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (возмещение процентов по банковской ссуде); Landgericht Berlin, Германия, 30 сентября 1992 года, Unilex (возмещение судебных расходов, но не торговых комиссионных, которые были бы уплачены, если бы покупатель исполнил свои обязательства).

[30]ППТЮ, дело № 294 [Oberlandesgericht Bamberg, Германия, 13 января 1999 года] (потерпевший покупатель не доказал, что дополнительные расходы могли быть предвидены в соответствии со статьей 74).

[31]ППТЮ, дело № 395 [Tribunal Supremo, Испания, 28 января 2000 года].

[32]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года].

[33]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (убытки возмещены по статье 74). См. также ППТЮ, дело № 645 [*Bielloni Castello S.p.A. v. EGO S.A.*, Corte di Appello di Milano, Италия, 11 декабря 1998 года], также в Unilex (не доказано, что потерпевший продавец утратил продажу, перепродав товар третьему лицу).

[34]*FCF S.A. v. Adriafil Commerciale S.r.l.*, Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.bger.ch (нарушившая сторона не указала, какие меры следовало принять потерпевшей стороне для уменьшения убытков). См. также ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (потерпевшая сторона несет бремя доказывания убытков) (см. полный текст решения); МТП, решение № 7645, март 1995 года, Unilex ("В соответствии с общими принципами права" сторона, требующая возмещения убытков, несет бремя доказывания существования и суммы убытков, причиненных нарушением другой стороной).

[35]*FCF S.A. v. Adriafil Commerciale S.r.l.*, Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.bger.ch (толкование статьи 8 Швейцарского гражданского кодекса). См. также ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года] (вопрос о том, как исчислять убытки, если сумма не может быть установлена, определяется на основании внутреннего права, а не Конвенции).

Статья 76

1) Если договор расторгнут и если имеется текущая цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не осуществила закупку или перепродажу на основании статьи 75, потребовать разницу между ценой, установленной в договоре, и текущей ценой на момент расторжения договора, а также возмещение любых дополнительных убытков, которые могут быть взысканы на основании статьи 74. Однако, если сторона, требующая возмещения ущерба, расторгла договор после принятия товара, вместо текущей цены на момент расторжения договора применяется текущая цена на момент такого принятия.

2) Для целей предыдущего пункта текущей ценой является цена, преобладающая в месте, где должна была быть осуществлена поставка, или, если в этом месте не существует текущей цены, – цена в таком другом месте, которое служит разумной заменой, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара.

ОБЗОР

1. В статье 76 предусмотрено, что потерпевшая сторона может требовать возмещения убытков, измеряемых разницей между ценой, установленной в договоре, и текущей ценой товара, если договор расторгнут, если существует текущая цена на товар и если потерпевшая сторона не заключила заменяющей сделки[1]. В статье обозначено, когда и где должна быть установлена текущая цена. Последнее условие первого предложения пункта 1 также предусматривает, что потерпевшая сторона может взыскать дополнительные убытки в соответствии с общей формулой исчисления убытков, которая содержится в статье 74. Формула статьи 76 является аналогичной[2].

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ

2. Статья 76 является второй из двух статей, в которых предусматривается формула исчисления убытков и которые применимы, если договор расторгнут. Если в статье 75 убытки исчисляются конкретно на основе цены в реальной заменяющей сделке, то в статье 76 убытки исчисляются абстрактно на основе текущей рыночной цены. Согласно Конвенции, предпочтение отдается конкретному исчислению убытков[3]. В пункте 1 статьи 76 предусмотрено, что содержащаяся в нем формула исчисления убытков не используется, если потерпевшая сторона заключила заменяющую сделку[4]. Если потерпевший продавец перепродал меньшее количество товара по сравнению с количеством, предусмотренным в договоре, один из судов исчислял убытки в отношении перепроданного товара в соответствии со статьей 75, а в отношении непроданного товара – в соответствии со статьей 76[5]. Другой суд исчислял убытки в соответствии со статьей 76, а не статьей 75, в том случае, когда потерпевший продавец перепродал товар третьему лицу по цене, которая была значительно ниже и договорной, и рыночной цены[6].

3. Заключительное положение в первом предложении пункта 1 статьи 76 предусматривает, что потерпевшая сторона может взыскать дополнительные убытки в соответствии с общей формулой исчисления убытков, изложенной в статье 74. Утверждалось также, что потерпевшая сторона может предпочесть взыскание убытков в соответствии со статьей 74, даже если она могла бы потребовать взыскания по статье 76[7]. Если условия для возмещения по статье 76 не соблюдены, убытки тем не менее могут быть взысканы по статье 74.

4. Убытки, возмещаемые по статье 76, сокращаются, если доказано, что потерпевшая сторона не уменьшила ущерба, как предусмотрено в статье 77. Сокращение составляет сумму, на которую должен был быть уменьшен ущерб. См. пункты 10–11, ниже.

5. Согласно статье 6 продавец и покупатель могут договориться об отступлении от формул, изложенных в статье 76. Один арбитражный суд заявил, что договоренность об урегулировании спора, достигнутая после нарушения договора, в отношении неисполнения стороной ее обязательств заменяет право потерпевшей стороны на возмещение убытков в соответствии с положениями об убытках, содержащимися в Конвенции[8].

УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 76

6. Статья 76 применяется, если договор расторгнут (см. ниже, пункт 7), если существует текущая цена на товар (см. ниже, пункт 8) и если потерпевшая сторона не заключила заменяющей сделки (см. ниже, пункт 9).

7. Статья 76 не применяется, если договор не расторгнут[9]. Таким образом, эта статья не применяется, если потерпевшая сторона не заявила о расторжении договора, когда имела право сделать это[10], или если потерпевшая сторона сделала не имеющее силы заявление о расторжении[11].

8. Формула статьи 76 может применяться только в том случае, если существует текущая цена. Текущей ценой является такая цена, которая преобладает на данном рынке товара того же вида при сравнимых обстоятельствах[12]. Один арбитражный суд отказался применять опубликованные котировки в торговом журнале, поскольку сообщенные котировки относились к другому рынку, а не к рынку, где должен быть поставлен товар согласно договору, и скорректировать эту цену было невозможно[13].

Тот же арбитражный суд признал в качестве текущей цену, согласованную потерпевшим продавцом в заменяющем договоре, который в конечном счете не был заключен[14]. Другой арбитражный суд пришел к заключению, что потерпевшая сторона не смогла доказать текущей цены за уголь в целом или за уголь определенного качества, поскольку требования покупателей различаются и не существует товарной биржи[15]. По мнению другого суда, стоимость товара, "реализованного с аукциона", который находился у неплатежеспособного покупателя, может быть использована, если потерпевший продавец будет взыскивать возмещение убытков согласно статье 76[16]. Заявив, что упущенная выгода продавца может быть установлена в соответствии со статьей 76, суд подтвердил решение о возмещении убытков в пользу потерпевшего продавца в размере 10 процентов от договорной цены, поскольку рыночная цена товара (замороженная оленина) снижалась и продавец определил свою норму прибыли в размере 10 процентов, что было самой низкой возможной ставкой[17]. Также утверждалось, что для целей статьи 76 текущая цена может быть установлена с использованием методики статьи 55 для определения цены по договору, где прямо или косвенно не устанавливается цена или не предусматривается порядок определения цены[18].

9. Убытки не могут быть взысканы согласно статье 76, если потерпевшая сторона купила замену товара. Если продавец не поставил товар и потерпевший покупатель не купил замену товара, то убытки покупателя должны исчисляться в соответствии со статьей 76[19].

ИСЧИСЛЕНИЕ УБЫТКОВ

10. Потерпевшая сторона имеет право взыскать разницу между договорной ценой и текущей ценой, преобладающей в то время и в том месте, которые указаны в статье 76[20]. Временем, на которое должна быть установлена текущая цена, является дата юридически действительного расторжения договора; вместе с тем, если потерпевшая сторона приняла товар до расторжения, соответствующим временем является этот наступивший до расторжения момент принятия[21]. Утверждалось, что, если извещение о расторжении не является обязательным, потому что продавец "недвусмысленно и определенно" заявил, что не будет исполнять свои обязательства, время расторжения для целей статьи 76 определяется по дате заявления стороны, имеющей обязательство, о намерении не исполнять[22]. О делах, в которых определяется, что составляет доказательство текущей цены, см. выше, пункт 8.

11. В пункте 2 статьи 76 указано соответствующее место для определения текущей цены. Дела, в которых толковалось бы это положение, неизвестны.

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ;
ОЦЕНКА ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

12. Хотя в статье 76 ничего не говорится о том, какая сторона несет бремя доказывания элементов этого положения, в судебных решениях это бремя возлагается на сторону, требующую возмещения убытков[23].

Примечания

[1]Подпункт *b*) пункта 1 статьи 45 и подпункт *b*) пункта 1 статьи 61 предусматривают, что соответственно потерпевший покупатель и потерпевший продавец могут взыскать убытки, как предусмотрено в статьях 74–77, если другая сторона не исполняет своих обязательств, как это требуется в соответствии с договором или Конвенцией.

[2]МТП, решение № 8502, ноябрь 1996 года, Unilex (ссылка как на статью 76 Конвенции, так и на статью 7.4.6 Принципов международных коммерческих договоров УНИДРУА).

[3]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (в Конвенции отдается предпочтение конкретному исчислению убытков) (см. полный текст решения).

[4]См. МТП, решение № 8574, сентябрь 1996 года, Unilex (отказ в возмещении согласно статье 76, поскольку потерпевшая сторона заключила заменяющие сделки до расторжения ею договора и поэтому заменяющие сделки не могли использоваться для измерения убытков согласно статье 75). См. также ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (убытки не исчислялись согласно статье 76, поскольку убытки могли быть исчислены на основании фактических сделок).

[5]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (см. полный текст решения). См. также МТП, решение № 8740, октябрь 1996 года, Unilex (потерпевший покупатель не смог доказать рыночную цену и не имел права на возмещение убытков по статье 76, а имел право только на взыскание по статье 75 в той мере, в которой он осуществил заменяющие закупки); однако ср. решение CIETAS, Китай, 30 октября 1991 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/911030c1.html (потерпевший покупатель, который осуществил закупки только в отношении части предусмотренного в договоре количества, получил тем не менее возмещение убытков по статье 75 в отношении предусмотренного в договоре количества, помноженного на разницу между договорной ценой единицы товара и ценой единицы товара в заменяющей сделке).

[6]ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года].

[7]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (потерпевшая сторона может требовать возмещения согласно статье 74, за исключением случаев, когда она постоянно заключает аналогичные сделки и привела одну из них в качестве заменяющей сделки в значении статьи 75); ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года] (ссылка на статью 74, но убытки определены как разница между договорной ценой и ценой в заменяющей сделке).

[8]CIETAC, решение № 75, Китай, 1 апреля 1993 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cgi-bin/isearch.

[9]ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года] (статья 76 неприменима, если не был расторгнут договор).

[10]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (отсутствие расторжения договора) (см. полный текст решения).

[11]ППТЮ, дело № 238 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 12 февраля 1998 года] (преждевременное заявление о расторжении договора) (см. полный текст решения).

[12]ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (отсутствует доказательство текущей цены). Однако см. Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года, Unilex (исчисление на основе не рыночной цены, а нормы прибыли продавца, которая была самой низкой возможной ставкой).

[13]Решение CIETAC, Китай, 18 апреля 1991 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cietac-sz.org.cn/cietac/alfx/Case/My_03.htm (доказательства не отражали условий поставки по договору).

[14]Там же.

[15]МТП, решение № 8740, октябрь 1996 года, Unilex (стоимость угля была субъективной, поскольку она зависит от потребностей покупателя и условий отгрузки; потерпевшая сторона, которая не предъявила требования согласно статье 74, могла взыскать убытки согласно статье 75 только в той мере, в которой она заключила заменяющую сделку).

[16]ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года] (оценка обеспечена управляющим конкурсной массой) (см. полный текст решения).

[17]Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года, Unilex.

[18]ППТЮ, дело № 595 [Oberlandesgericht München, Германия, 15 сентября 2004 года].

[19]ППТЮ, дело № 328 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 21 октября 1999 года].

[20]Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex.

[21]Решение CIETAC, Китай, 18 апреля 1991 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cietac-sz.org.cn/cietac/alfx/Case/My_03.htm (несогласие с датой, приведенной потерпевшей стороной).

[22]ППТЮ, дело № 595 [Oberlandesgericht München, Германия, 15 сентября 2004 года].

[23]См., в частности, ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (потерпевший покупатель не смог доказать рыночной цены).

Статья 77

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, возникающего вследствие нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 77 требуется, чтобы потерпевшая сторона, претендующая на возмещение убытков, приняла разумные меры для уменьшения ущерба, и если она не сделает этого, нарушившая сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены. Если потерпевшая сторона не требует возмещения убытков в форме утвердительной претензии или посредством взаимозачета, статья 77 не применяется[1].

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ

2. Статья 77 содержится в разделе II (Убытки) главы V части III и поэтому прямо не применяется к средствам правовой защиты, не являющимся возмещением убытков, которые предусмотрены в Конвенции.

3. В других статьях Конвенции от сторон могут потребоваться конкретные меры для защиты от убытков. Например, статьи 85–88 предусматривают, что покупатели и продавцы должны принять разумные меры для сохранения товара, находящегося в их владении после нарушения договора[2].

4. Согласно статье 6 продавец и покупатель могут договориться об отступлении от формулы, изложенной в статье 77, или о ее изменении. В одном решении суд пришел к заключению, что, если потерпевшая сторона требует обеспечения исполнения условия договора о штрафных санкциях, статья 77 не требует от потерпевшей стороны сокращения штрафной санкции с целью уменьшения ущерба[3].

5. В статье 77 не указано, в какой момент в ходе судопроизводства суд или арбитражный суд должен рассмотреть вопрос об уменьшении ущерба. В одном решении сделан вывод, что вопрос о том, следует ли рассматривать уменьшение ущерба при рассмотрении дела по существу или в порядке отдельного производства для определения убытков, является процессуальным вопросом, который регулируется внутренним правом, а не Конвенцией[4].

МЕРЫ ПО УМЕНЬШЕНИЮ УЩЕРБА

6. Потерпевшая сторона, требующая возмещения убытков, должна уменьшить их, приняв такие меры, какие разумный кредитор, действуя добросовестно, принял бы при данных обстоятельствах[5]. Если договор уже расторгнут, извещение от потерпевшей стороны в адрес нарушившей стороны о предлагаемых мерах по уменьшению ущерба не аннулирует совершенного расторжения договора[6]. При определенных обстоятельствах потерпевшая сторона может быть освобождена от принятия таких мер (см. ниже, пункты 11 и 14).

7. В статье 77 прямо не предусмотрено, когда потерпевшая сторона должна принять меры по уменьшению ущерба. В нескольких решениях суд заявил, что потерпевшая сторона не обязана уменьшать убытки в период до расторжения договора (т. е. в то время, когда каждая сторона может потребовать исполнения обязательств от другой стороны)[7]. Однако, если потерпевшая сторона принимает такие меры, она должна сделать это в пределах разумного срока при данных обстоятельствах. В одном решении суд пришел к заключению, что перепродажа товара продавцом третьему лицу через два месяца после того, как он был отклонен, является разумной с учетом условий в индустрии модной одежды[8]. Другой суд пришел к выводу, что закупка покупателем замены товара приблизительно через две недели после того, как продавец заявил, что он не будет исполнять своих обязательств, не явилась нарушением обязательства по уменьшению ущерба, даже если цена на неустойчивом рынке резко возросла[9].

– Меры со стороны потерпевших покупателей

8. В решениях разумными были признаны следующие меры со стороны потерпевших покупателей: платеж другому поставщику для ускорения поставки уже заказанных компрессоров, которые могли заменить дефектные компрессоры[10]; заключение договора с поставщиком, являющимся третьим лицом, по причине неспособности нарушившей стороны поставить литейные формы вовремя[11]; заключение договора с третьим лицом об обработке кожаных изделий, когда продавец отказался вернуть дубильные станки, которые он продал покупателю, а затем забрал для доводки[12]; продолжение окраски купленной ткани, несмотря на обнаруженные на ней дефекты[13]; обращение в государственный орган за специальным разрешением на реэкспорт в случае несоответствия товара и предложение проверить молочный порошок в зоне свободной торговли до ввоза в страну[14]; использование покупателем собственных резервных запасов угля при просрочке поставки со стороны продавца[15]; предложение субпокупателю принять товар, поставленный продавцом с просрочкой, со скидкой в цене в размере 10 процентов[16]; продажа скоропортящихся товаров, даже если это не требуется согласно статьям 85–88[17].

9. Потерпевший покупатель был признан не выполнившим обязательства по уменьшению ущерба в следующих

ситуациях: покупатель не осмотрел товар надлежащим образом и не представил документы с изложением своих требований в отношении несоответствия[18]; покупатель не осмотрел партии гидроксида алюминия, прежде чем смешать их[19]; покупатель не прекратил использовать воск после обнаружения его дефектов[20]; покупатель не искал замены товара на рынках за пределами местного региона[21]; покупатель не аннулировал договор купли-продажи со своим субпокупателем или не заключил заменяющую сделку[22]; покупатель не представил доказательства цены, которую он получил от своей продажи несоответствующего товара субпокупателю[23]; покупатель не представил доказательства в отношении того, мог ли он купить такой же продукт у оптового продавца, предложенного заново продавцом[24].

10. В нескольких решениях потерпевшему покупателю было отказано в возмещении расходов, поскольку эти расходы не имели последствий уменьшения ущерба. В одном решении покупателю отказано в возмещении убытков в счет компенсации расходов на обточку поверхности станка для обработки дефектной проволоки, поставленной продавцом, поскольку стоимость обточки была несоразмерна покупной цене проволоки[25]. Потерпевшему покупателю было также отказано в возмещении расходов на письменный перевод инструкции, прилагаемой к товару, когда покупатель его перепродавал, поскольку покупатель не известил продавца, который был многонациональной компанией, что он уже имеет инструкции на том языке, на который был сделан перевод[26]. В некоторых решениях потерпевшей стороне отказано в возмещении расходов на обеспечение исполнения ее требования через агента по взиманию долга или адвоката[27].

11. В нескольких решениях признается, что, если покупатель бездействовал, это не было нарушением принципа уменьшения убытков. Один суд пришел к заключению, что тот факт, что потерпевший покупатель не купил замены товара у другого поставщика, был оправдан коротким периодом поставки по договору и трудностями в поисках другого поставщика[28]. Один суд также сделал вывод, что покупатель не нарушил принцип уменьшения убытков тем, что он не информировал продавца о том, что субпокупатель покупателя срочно нуждается в товаре, поскольку не было доказано, что покупатель знал о производственных планах субпокупателя[29].

– Меры со стороны потерпевших продавцов

12. В решениях признаются разумными следующие меры со стороны потерпевших продавцов: оплата расходов на транспортировку, хранение и обслуживание непоставленного оборудования[30]; перепродажа товара третьему лицу[31].

13. Потерпевший продавец был признан нарушившим свое обязательство по уменьшению убытков в следующих ситуациях: продавец использовал банковскую гарантию до расторжения договора[32]; продавец перепродал товар по цене ниже предложенной нарушившим покупателем, когда последний безуспешно пытался сохранить договор[33]. Когда покупатель нарушил договор, отказавшись принять поставку товара, суд резервировал решение относительно размера убытков до получения экспертного заключения, поскольку претензии продавца на возмещение упущенной выгоды и стоимости сырья, использовавшегося для производства товара, могли быть уменьшены, если бы продавец был в состоянии перепродать или повторно использовать товар или если бы капиталовложения, сделанные продавцом для производства товара, оценивались или девальвировались иным образом[34].

14. Пострадавший продавец был освобожден от мер по уменьшению убытков в следующих случаях: продавец не перепродал товар в течение периода, когда нарушившая сторона имела право потребовать исполнения, но был освобожден от этого на основании того, что перепродажа в этот срок сделала бы невозможным для продавца исполнение договора[35]; продавец не перепродал чулки, сделанные по специальному заказу покупателя[36].

15. Один суд заявил, что убытки потерпевшего продавца не подлежат сокращению по статье 77 на сумму цены, полученной при перепродаже товара, если продавец имел возможность и рынок для осуществления многочисленных продаж. Суд обосновал свое решение тем, что рассмотрение перепродажи как заменяющей сделки согласно статье 75 означает, что продавец потеряет прибыль от продажи, которую он получил бы, даже если бы покупатель не нарушил договор[37].

СОКРАЩЕНИЕ УБЫТКОВ

16. Нарушившая сторона может требовать сокращения присуждаемых потерпевшей стороне убытков в размере, на который разумные меры по уменьшению ущерба сократили бы ущерб, причиненный потерпевшей стороне. В нескольких решениях сокращение исчисляется без конкретной ссылки на ущерб, которого можно было бы избежать. В одном решении сделан вывод, что потерпевший покупатель, который не уменьшил ущерба, должен иметь право только на 50 процентов разницы между договорной ценой и ценой, полученной покупателем, когда он продал несоответствующий товар своим клиентам[38]. Арбитражный суд разделил убытки, вызванные тем, что покупатель не уменьшил ущерба, между потерпевшим покупателем и нарушившим договор продавцом, который требовал оплаты частичной поставки[39].

ИЗВЕЩЕНИЕ О МЕРАХ ПО УМЕНЬШЕНИЮ УЩЕРБА

17. В статье 77 прямо не требуется, чтобы потерпевшая сторона известила другую сторону о предлагаемых мерах по уменьшению ущерба. Вместе с тем в одном решении было отказано в компенсации расходов на письменный перевод инструкции, когда покупатель не известил продавца, что он собирается предпринять этот шаг, на основании того, что, если бы покупатель сделал это извещение, продавец предоставил бы ему уже существующий перевод[40].

ЗАЯВЛЕНИЕ ОСНОВАНИЙ ДЛЯ ИСКА; БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

18. Во втором предложении статьи 77 предусмотрено, что нарушившая сторона может требовать сокращения убытков, если не был уменьшен ущерб. Мнения судов расходятся в вопросе о том, какая сторона должна заявить, что не был уменьшен ущерб. Арбитражный суд считает, что арбитраж должен рассматривать ex officio вопрос о том, соблюла ли потерпевшая сторона принцип уменьшения ущерба, но нарушившая сторона несет бремя доказывания того, что эта обязанность не была выполнена[41]. С другой стороны, в судебном решении заявляется, что убытки не будут скорректированы, если нарушившая сторона не укажет, какие меры следовало принять другой

стороне для уменьшения ущерба[42]. Однако в другом решении требовалось, чтобы потерпевшая сторона указала на предложения о заменяющей сделке, к которой она стремилась, прежде чем возлагать на нарушившую сторону бремя доказывания ущерба по причине несоблюдения обязанности по уменьшению убытков[43].

19. В решениях о том, кто в конечном счете несет бремя доказывания несоблюдения обязанности по уменьшению убытков, бремя доказывания такого несоблюдения и суммы соответствующего ущерба последовательно возлагается на нарушившую сторону[44].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года] (см. полный текст решения).

[2]Решение CIETAC, Китай, 6 июня 1991 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cietac-sz.org.cn/cietac/index.htm (стоимость фрахта при возврате товара поделена между покупателем, который не вернул товар разумным образом, и продавцом, который не оказал содействия при возврате товара).

[3]Hof Arnhem, Нидерланды, 22 августа 1995 года, Unilex (юридическая действительность условия о штрафных санкциях определяется в соответствии с национальным правом).

[4]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года] (применение германского права).

[5]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[6]Landgericht Berlin, Германия, 15 сентября 1994 года, Unilex.

[7]ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года] (требование к продавцу относительно перепродажи сделает для продавца невозможным исполнение первоначального договора в течение периода, когда нарушившая сторона имеет право требовать исполнения); ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года].

[8]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (в августе большинство розничных торговцев на итальянском рынке уже пополнили свои запасы на предстоящий сезон, и у них нет причин закупать больше товаров на зимний сезон).

[9]ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года] (сделка охарактеризована как крайне спекулятивная).

[10]ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года], подтверждение ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года].

[11]*Nova Tool & Mold Inc. v. London Industries Inc.*, Ontario Court of Appeal, Канада, 26 января 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://is.dal.ca/~cisg/cases/nova2.htm.

[12]ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года].

[13]*Schmitz-Werke v. Rockland*, [Federal] Fourth Circuit Court of Appeals, United States, 21 June 2002, 2002 US App. LEXIS 12336, 2002 WL 1357095 (покупатель продолжал пытаться печатать на ткани как по рекомендациям продавца, так и для уменьшения ущерба; без ссылки на статью 77).

[14]*Malaysia Dairy Industries v. Dairex Holland*, Rb's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex.

[15]МТП, решение № 8740, октябрь 1996 года, Unilex (продавец несет риск того, что запасы покупателя окажутся недостаточными с учетом ненадежности поставщиков).

[16]МТП, решение № 8786, январь 1997 года, Unilex.

[17]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).

[18]ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года].

[19]ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года].

[20]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года].

[21]ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года].

[22]ППТЮ, дело № 476 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 406/1998 от 6 июня 2000 года].

[23]ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7331, 1994 год].

[24]Helsingin hoviokeus [Helsinki Court of Appeal], Финляндия, 26 октября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001026f5.html.

[25]ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года].

[26]ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (см. полный текст решения).

[27]ППТЮ, дело № 296 [Amtsgericht Berlin-Tiergarten, Германия, 13 марта 1997 года] (отказ в возмещении убытков, когда потерпевшая сторона наняла агентство по взиманию долга в юрисдикции нарушившей стороны, вместо того чтобы предъявить иск в юрисдикции потерпевшей стороны и обеспечить исполнение этого решения в юрисдикции нарушившей стороны); ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года] (отказ в возмещении убытков, когда потерпевшая сторона наняла адвоката для взимания долга в юрисдикции потерпевшей стороны, а не в юрисдикции нарушившей стороны); Landgericht Düsseldorf, Германия, 25 августа 1994 года, Unilex (утверждается, что наем агента обоснован, только если доказано, что агент располагает более эффективными средствами взыскания, чем сама потерпевшая сторона); Landgericht Berlin, Германия, 6 октября 1992 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/173.htm (наем агента для взимания долга признан противоречащим принципу уменьшения ущерба, поскольку можно было предвидеть, что покупатель откажется платить, а дополнительные расходы на наем адвоката были бы включены в судебные издержки, подлежащие возмещению с нарушившего покупателя).

[28]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (отсутствие "явного нарушения" принципа уменьшения ущерба) (см. полный текст решения).

[29]Amtsgericht München, Германия, 23 июня 1995 года, Unilex.

[30]ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год] (необходимость уменьшить ущерб в силу размера оборудования и спецификаций на него) (см. полный текст решения).

[31]ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года]; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft, Wien – Австрия, 15 июня 1994 года] (перепродажа со стороны продавца не только оправданна, но и, возможно, обязательна согласно статье 77); ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года]; *Watkins-Johnson Co. v. Islamic Republic of Iran*, Iran – US Claims Tribunal, 28 июля 1989 года, Unilex (право продавца продать непоставленное оборудование для уменьшения его убытков совместимо с признанными международными нормами о коммерческих договорах).

[32]ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (потерпевший продавец использовал гарантию после нарушения договора, не приняв мер по уменьшению убытков).

[33]ППТЮ, дело № 395 [Tribunal Supremo, Испания, 28 января 2000 года].

[34]ППТЮ, дело № 480 [Cour d'appel Colmar, Франция, 12 июня 2001 года].

[35]ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года].

[36]Решение CIETAC (Договор № QFD890011), Китай, post-1989, имеется в переводе на английский в интернете на сайте: http://cisgw3.law.pace.edu/cases/900000c1.html.

[37]ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (см. полный текст решения).

[38]ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года].

[39]ППТЮ, дело № 265 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 25 мая 1999 года].

[40]ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года].

[41]МТП, решение № 9187, июнь 1999 года, Unilex.

[42]*FCF S.A. v. Adriafil Commerciale S.r.l.*, Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года, имеется в интернете на сайте: http://www.bger.ch/fr/index/jurisdiction/jurisdiction-inherit-template/jurisdiction-recht/jurisdiction-recht-urteile2000.htm.

[43]ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (хотя бремя доказывания того, что ущерб не был уменьшен, лежит на нарушившей стороне, в данном деле это не имеет значения, поскольку покупатель была обязана указать, какие предложения в отношении заменяющей сделки она получила и от каких компаний) (см. полный текст решения).

[44]ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (нарушившая сторона должна была доказать, как другая сторона нарушила принцип уменьшения ущерба, каковы были возможные варианты и убытки, которые были бы предотвращены; этот вопрос был поднят при апелляции без конкретной ссылки на факты, которые могли бы иметь отношение к делу) (см. полный текст решения).

Раздел III главы V части III

Проценты (статья 78)

ОБЗОР

1. Раздел III главы V части III Конвенции, озаглавленный “Проценты”, состоит из единственного положения – статьи 78, которым предусматривается взыскание процентов с неуплаченной цены (если была допущена просрочка) или “иной (просроченной) суммы”. Несмотря на наименование данного раздела, взыскание процентов при определенных обстоятельствах предусматривается также одним из положений еще одного раздела Конвенции – пунктом 1 статьи 84 (находится в разделе V главы V части III – “Последствия расторжения договора”). Уплата процентов также присуждалась в порядке возмещения убытков в соответствии со статьей 74, одним из положений, касающихся убытков, в разделе II главы V части III Конвенции[1].

Примечания

[1]См. пункт 7 Сборника по статье 74.

Статья 78

Если сторона допустила просрочку в уплате цены или иной суммы, другая сторона имеет право на проценты с просроченной суммы, без ущерба для любого требования о возмещении убытков, которые могут быть взысканы на основании статьи 74.

ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 78 предусматривается право на проценты с "цены или иной суммы". Вместе с тем это положение не применяется, когда продавец должен вернуть покупную цену после расторжения договора, в этом случае применяется статья 84 Конвенции как lex specialis.

2. В статье 78 стороне предоставляется право на проценты с "цены или иной суммы". В соответствии с прецедентным правом статья 78 дает стороне право на проценты с суммы убытков[1].

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРАВА НА ПРОЦЕНТЫ

3. Право на проценты требует только[2], что наступил срок уплаты суммы, с которой должны взиматься проценты[3], и что должник не выполнил свое обязательство к сроку, указанному либо в договоре[4], либо, при отсутствии такого указания, в Конвенции[5]. Согласно нескольким решениям, право на проценты согласно статье 78 Конвенции, в отличие от некоторых внутренних правовых режимов, не зависит от направления официального извещения в адрес должника[6]. Следовательно, проценты начинают начисляться, как только должник оказывается просрочившим платеж. Один из судов заявил, что проценты на сумму убытков начисляются с момента, когда убытки становятся причитающимися к уплате[7].

4. Вместе с тем и арбитражный суд[8], и один из судов[9] заявили, что проценты не начисляются, если кредитор не направил официального извещения с требованием платежа в адрес нарушившего обязательство должника.

5. Право на проценты согласно статье 78 не зависит от того, докажет ли кредитор, что ему был причинен ущерб. Поэтому проценты могут быть взысканы независимо от ущерба, причиненного тем, что платеж просрочен[10].

6. Как указано в статье 78, право на проценты с просроченных сумм не ущемляет любого требования кредитора о возмещении убытков, взыскиваемых по статье 74[11]. К таким убыткам могут относиться финансовые сборы, причиной которых является то, что без доступа к суммам задолженности должник был вынужден обратиться за ссудой в банк[12], или упущенный доход от инвестиций, который был бы получен от суммы задолженности[13]. Это побудило один арбитражный суд заявить, что цель статьи 78 состоит в проведении разграничения между процентами и возмещением убытков[14]. Следует отметить, что для того чтобы та или иная сторона успешно предъявила требование о возмещении убытков, в дополнение к процентам с сумм задолженности, все требования, изложенные в статье 74, должны быть соблюдены[15], причем бремя доказывания возлагается на кредитора[16], т. е. на потерпевшую сторону.

ПРОЦЕНТНАЯ СТАВКА

7. Несколько судов отметили, что статья 78 просто устанавливает общее право на проценты[17]; она не указывает применимой процентной ставки[18], и поэтому один суд рассматривает статью 78 как "компромисс"[19]. По мнению одного суда[20] и одного арбитражного суда[21], компромисс является следствием непримиримых разногласий во время Венской дипломатической конференции, на которой был утвержден текст Конвенции.

8. Отсутствие в статье 78 конкретной формулы для исчисления процентной ставки побудило некоторые суды счесть, что этот вопрос регулируется, хотя прямо и не разрешен, в Конвенции[22]. Другие суды считают, что этот вопрос не регулируется Конвенцией. Это различие в подходе к данному вопросу привело к расхождениям в решениях относительно применимой процентной ставки. Вопросы, которые регулируются Конвенцией, но прямо в ней не разрешены, должны рассматриваться не так, как вопросы, выходящие за рамки сферы применения Конвенции. Согласно пункту 2 статьи 7 КМКПТ первые вопросы должны разрешаться, во-первых, в соответствии с общими принципами, на которых основана Конвенция; только в отсутствие таких принципов применимо право в соответствии с нормами международного частного права. Напротив, вопрос, выходящий за рамки сферы применения Конвенции, должен разрешаться в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права, без обращения к "общим принципам" Конвенции.

9. В нескольких решениях предпринималась попытка найти решение вопроса о процентной ставке в соответствии с общими принципами, на которых основана Конвенция. Некоторые суды и арбитражные суды[23] ссылались на статью 9 Конвенции и установили процентную ставку согласно соответствующим торговым обычаям. В соответствии с двумя арбитражными решениями[24] "применимая процентная ставка должна определяться самостоятельно согласно общим принципам, на которых основана Конвенция". В этих решениях утверждается, что обращение к внутреннему праву приведет к результатам, противоречащим целям Конвенции. В этих делах процентная ставка определяется на основе общего принципа полной компенсации; это привело к применению права страны кредитора, поскольку именно кредитор должен заимствовать денежные средства, с тем чтобы заменить суммы задолженности[25]. Другие суды просто ссылались на "коммерчески обоснованную" ставку[26], такую как ставка предложения

на Лондонском межбанковском рынке депозитов (ЛИБОР)[27].

10. Большинство судов считают, что вопрос о процентной ставке не входит в сферу рассмотрения Конвенции и поэтому подчиняется внутреннему праву[28]. Большинство судов решали этот вопрос, применяя внутреннее право конкретной страны, определяемое путем использования норм международного частного права страны суда[29], а другие применяли внутреннее право страны кредитора, без указания на то, является ли это применимым в силу норм международного частного права[30]. Существует также несколько дел, в которых процентная ставка определялась со ссылкой на право страны, в валюте которой должна быть уплачена сумма задолженности (lex monetae)[31]; в других делах применялась процентная ставка страны, в которой должна была быть уплачена цена[32], ставка, применимая в стране должника[33], или даже ставка lex fori[34].

11. В некоторых решениях применялась процентная ставка, указанная в статье 7.4.9 Принципов международных коммерческих договоров УНИДРУА[35].

12. Несмотря на разнообразие решений, изложенных выше, в деятельности судов существует четкая тенденция применять ставку, предусмотренную во внутреннем праве, применимом к договору согласно нормам международного частного права[36], т. е. в праве, которое применялось бы к договору купли-продажи, если бы он не подчинялся Конвенции[37].

13. Однако, если стороны договорились о какой-либо процентной ставке, применяется эта ставка[38].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 328 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 21 октября 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (см. полный текст решения).

[2]См. ППТЮ, дело № 252 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); Bezirksgericht Arbon, Швейцария, 9 декабря 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=172&step=FullText.

[3]ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (см. полный текст решения); Amtsgericht Nordhorn, Германия, 14 июня 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/259.htm.

[4]ППТЮ, дело № 254 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 19 декабря 1997 года] (см. полный текст решения).

[5]О делах, когда суды прибегали к нормам Конвенции, а именно к статье 58, с целью определить наступление срока платежа, поскольку стороны не согласовали конкретного срока платежа, см. Landgericht Stendal, Германия, 10 декабря 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 30 ff.; ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 1 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 13 июня 1991 года] (см. полный текст решения).

[6]См. Tribunal commercial Namur, Бельгия, 15 января 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-01-15.htm; Rechtbank van koophandel Kortrijk, Бельгия, 3 октября 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-10-03.htm; Rechtbank van koophandel Kortrijk, Бельгия, 4 апреля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-04-05.htm; Landgericht Stendal, 10 декабря 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 30 ff.; ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года] (см. полный текст решения); Kantonsgericht Waadt, Швейцария, 11 марта 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=320&step=FullText; Landgericht Aachen, Германия, 20 июля 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/169.htm; ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год], в: *Journal du droit international*, 1995, 1015 ff.; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года]; ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7331, 1994 год] (см. полный текст решения); Amtsgericht Nordhorn, Германия, 14 июня 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/Convention/; ППТЮ, дело № 55 [Canton del Ticino, Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 16 декабря 1991 года, цитируется как от 15 декабря в ППТЮ, дело № 55].

[7]ППТЮ, дело № 328 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 21 октября 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (см. полный текст решения).

[8]Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, решение № 11/1996, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=420&step=FullText.

[9]См. Landgericht Zwickau, Германия, 19 марта 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/519.htm.

[10]См. ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года] (см. полный текст решения).

[11]Это часто подчеркивалось в прецедентном праве; см., в частности, Rechtbank van koophandel Hasselt, Бельгия, 17 июня 1998 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1998-06-17.htm; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд МТП, решение № 8962, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=464&step=FullText; ППТЮ, дело № 195 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1995 года]; ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год]; ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года] (см. полный текст решения).

[12]См. ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения); Amtsgericht Koblenz, 12 ноября 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/400.htm; ППТЮ, дело № 195 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1995 года]; Landgericht Kassel, Германия, 14 июля 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/194.htm; ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения).

[13]ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года] (см. полный текст решения).

[14]ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год] (см. полный текст решения).

[15]См. ППТЮ, дело № 327 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 25 февраля 1999 года]; Landgericht Oldenburg, Германия, 9 ноября 1994 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft*, 1996, 65 f., где требование кредитора в отношении возмещения убытков, причиненных неуплатой со стороны должника, было отклонено по причине того, что кредитор не доказал, что он понес дополнительные убытки.

[16]Часто заявляется, что убытки, указанные в последнем положении статьи 78, должны быть доказаны потерпевшей стороной; см. ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года] (см. полный текст решения); Amtsgericht Koblenz, 12 ноября 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/400.htm; Amtsgericht Bottrop, 25 июня 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/534.htm; ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года]; Landgericht Kassel, 14 июля 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/194.htm; ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения).

[17]См. ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год], в: *Journal du droit international*, 1995, 1015 ff.; Landgericht Aachen, 20 июля 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=125&step=FullText; ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 1 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 13 июня 1991 года] (см. полный текст решения).

[18]ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года]; ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года]; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, решение № 11/1996, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=420&step=FullText.

[19]ППТЮ, дело № 55 [Canton del Ticino, Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 16 декабря 1991 года, цитируется как от 15 декабря в ППТЮ, дело № 55] (см. полный текст решения).

[20]ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года] (см. полный текст решения).

[21]Арбитражный суд МТП, решение № 8128, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=207&step=FullText.

[22]О деле, где перечислены различные критерии, используемые в прецедентном праве с целью определения процентной ставки, см. ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, Франция, решение № 7585, 1992 год], Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7585, в: *Journal du droit international*, 1995, 1015 ff.

[23]См. Rechtbank van koophandel Ieper, 29 января 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-01-29.htm; ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6653, 1993 год]; Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial n. 10, Buenos Aires, Аргентина, 6 октября 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=178&step=FullText; Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial n. 10, Buenos Aires, Аргентина, 23 октября 1991 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=184&step=FullText.

[24]См. ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года] и дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года] (см. полные тексты решений).

[25]См. еще одно судебное решение, в котором применяется процентная ставка страны, в которой произошел ущерб (т. е. страны, в которой находится коммерческое предприятие кредитора), – ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7331, 1994 год].

[26]См. Арбитражный суд МТП, решение № 8769, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=397&step=FullText.

[27]См. Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8908, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=401&step=FullText; см. также ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6653, 1993 год]; это арбитражное решение было впоследствии аннулировано по причине того, что международные торговые обычаи не предусматривают надлежащих норм для определения применимой процентной ставки; см. Cour d'appel de Paris, Франция, 6 апреля 1995 года, в: *Journal du droit international*, 1995, 971 ff.

[28]В некоторых решениях не указывается, какое право является применимым, потому что все страны, участвовавшие в конкретном споре, представляли одну и ту же процентную ставку (см., например, ППТЮ, дело № 84 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 20 апреля 1994 года]; ППТЮ, дело № 56 [Canton del Ticino, Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года] (см. полный текст решения) или процентную ставку, которая была выше той, что требовал истец (см. Oberlandesgericht Dresden, Германия, 27 декабря 1999 года, в: *Transportrecht-Internationales Handelsrecht*, 2000, 20 ff.).

[29]См. ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 31; Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2000 года, в: *OLG-Report Stuttgart*, 2000, 407 f.; ППТЮ, дело № 630 [Арбитражный суд международной торговой палаты, Цюрих, Швейцария, июль 1999 года]; ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года]; Арбитражный суд МТП, решение № 9187, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=466&step=FullText; ППТЮ, дело № 328 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 21 октября 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 327 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 25 февраля 1999 года]; ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года]; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года]; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8611, Unilex (где заявляется, что соответствующая процентная ставка является либо ставкой lex contractus, либо, в исключительных случаях, ставкой lex monetae); ППТЮ, дело № 376 [Landgericht Bielefeld, Германия, 2 августа 1996 года]; Tribunal de la Glane, Швейцария, 20 мая 1996 года, в: *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht*, 1997, 136; ППТЮ, дело № 166 [АрбитражsSchiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 335 [Canton del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 12 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); Amtsgericht Augsburg, Германия, 29 января 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года] (см. полный текст решения); Amtsgericht Kehl, Германия, 6 октября 1995 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft*, 1996, 957 f.; ППТЮ, дело № 195 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1995 года]; ППТЮ, дело № 228 [Oberlandesgericht Rostock,

Германия, 27 июля 1995 года]; Landgericht Aachen, Германия, 20 июля 1995 года, Unilex; Landgericht Kassel, Германия, 22 июня 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/Convention/; ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года]; ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/Convention/; Landgericht München, Германия, 20 марта 1995 года, в: *Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts*, 1996, 31 ff.; Landgericht Oldenburg, Германия, 15 февраля 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/Convention/; ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года]; ППТЮ, дело № 300 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7565, 1994 год]; Kantonsgericht Zug, Швейцария, 15 декабря 1994 года, в: *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht*, 1997, 134; Landgericht Oldenburg, Германия, 9 ноября 1994 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1995, 438; Kantonsgericht Zug, Швейцария, 1 сентября 1994 года, в: *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht*, 1997, 134 f.; Landgericht Düsseldorf, Германия, 25 августа 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/Convention/; Landgericht Giessen, Германия, 5 июля 1994 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1995, 438 f.; Rechtbank Amsterdam, Нидерланды, 15 июня 1994 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, 194 f.; Amtsgericht Nordhorn, Германия, 14 июня 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/Convention/; ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года]; ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 80 [Kammergericht Berlin, Германия, 24 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года]; ППТЮ, дело № 100 [Rechtbank Arnhem, Нидерланды, 30 декабря 1993 года]; Tribunal Cantonal Vaud, Швейцария, 6 декабря 1993 года, Unilex; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года]; Rechtbank Roermond, the Netherlands, 6 мая 1993 года, Unilex; Landgericht Verden, Германия, 8 февраля 1993 года, Unilex; ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года]; Amtsgericht Zweibrücken, Германия, 14 октября 1992 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/Convention/; ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года] (см. полный текст решения); Landgericht Heidelberg, Германия, 3 июля 1992 года, Unilex; ППТЮ, дело № 55 [Canton of Ticino, Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 16 декабря 1991 года, цитируется как от 15 декабря в ППТЮ, дело № 55]; ППТЮ, дело № 1 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 13 июня 1991 года]; ППТЮ, дело № 5 [Landgericht Hamburg, Германия, 26 сентября 1990 года]; ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года].

[30]В нескольких судебных решениях содержится ссылка на внутреннее право кредитора как на применимое право, независимо от того, указывают ли на это право нормы международного частного права; см. Bezirksgericht Arbon, Швейцария, 9 декабря 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=172&step=FullText; ППТЮ, дело № 6 [Landgericht Frankfurt a.M., Германия, 16 сентября 1991 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 4 [Landgericht Stuttgart, Германия, 31 августа 1989 года]; о критических замечаниях в отношении последнего решения см. Landgericht Kassel, Германия, 22 июня 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=143&step=FullText.

[31]См. Rechtbank van koophandel Ieper, 18 февраля 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-02-18.htm; Rechtbank van koophandel Veurne, 25 апреля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-04-25.htm; ППТЮ, дело № 164 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 5 декабря 1995 года]; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 17 ноября 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=217&step=FullText.

[32]См. ППТЮ, дело № 220 [Kantonsgericht Nidwalden, Швейцария, 3 декабря 1997 года]; Rechtbank Almelo, Нидерланды, 9 августа 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, 686; ППТЮ, дело № 26 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7153, 1992 год].

[33]См. ППТЮ, дело № 634 [Landgericht Berlin, Германия, 21 марта 2003 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 211 [Kantonsgericht Waadt, Швейцария, 11 марта 1996 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=320&step=FullText.

[34]ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года].

[35]См. Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8769, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=397&step=FullText; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8128, в: *Journal du droit international*, 1996, 1024 ff.; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года] и ППТЮ, дело № 94 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года].

[36]Некоторые суды охарактеризовали этот подход как единодушный; см. ППТЮ, дело № 132 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 8 февраля 1995 года]; ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года]. Вместе с тем, как показывает вышеприведенная дискуссия, хотя это решение преобладает, оно не было единодушно принято.

[37]См. Landgericht Aachen, Германия, 20 июля 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/169.htm; Amtsgericht Riedlingen, Германия, 21 октября 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=116&step=FullText; Amtsgericht Nordhorn, Германия, 14 июня 1994 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.Unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=114&step=FullText.

[38]См. Hof Antwerp, Бельгия, 4 ноября 1998 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1998-11-04.htm; Landgericht Kassel, Германия, 22 июня 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/370.htm.

Раздел IV главы V части III

Освобождение от ответственности (статьи 79–80)

ОБЗОР

1. В раздел IV главы V части III Конвенции входят два положения, которые могут, при определенных условиях, частично или полностью освобождать ту или иную сторону от правовых последствий невыполнения ее обязательств в соответствии с договором или Конвенцией. Статья 79, которая носит характер оговорки о форс-мажорных обстоятельствах[1], может освободить сторону, не выполнившую свои обязательства, от ответственности за причиненный ущерб, если неисполнение обязательств было вызвано "препятствием", отвечающим определенным требованиям. В статье 80 предусматривается, что сторона не может ссылаться на неисполнение обязательства другой стороной в той мере, в какой это неисполнение вызвано "действиями или упущениями" первой стороны; соответственно, данное положение может также быть использовано для освобождения той или иной стороны от последствий неисполнения обязательств[2].

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ КОНВЕНЦИИ

2. Допустимость того, что, в соответствии с положениями статьи 79, одна из сторон вправе претендовать на освобождение от ответственности за неисполнение обязательств или что другая сторона, согласно положениям статьи 80, не всегда может обосновать свои претензии неисполнением обязательств, по существу, представляет собой предусмотренное в Конвенции подразумеваемое ограничение обязательности исполнения обязательств. Соответственно, обязательства, описываемые в главе II ("Обязательства продавца") и главе III ("Обязательства покупателя") части III Конвенции должны толковаться в свете положений настоящего раздела[3]. В соответствии с прямо выраженными условиями пункта 5 статьи 79, освобождение от ответственности по статье 79 избавляет сторону, пользующуюся таким освобождением, только от ответственности за возмещение убытков[4]. Таким образом, положения Конвенции, касающиеся возмещения убытков (подпункт *b*) пункта 1 статьи 45, подпункт *b*) пункта 1 статьи 61 и соответствующее положение в разделе II главы V части III (статьи 74–77)), находятся в непосредственной связи с положениями статьи 79.

Примечания

[1]См. пункт 23 Сборника по статье 79.

[2]См. пункт 1 Сборника по статье 80.

[3]Поднимался вопрос относительно того, применима ли статья 79 к неисполнению продавцом доставки товара, соответствующего договору, как предусмотрено в разделе II главы II части III. См. пункт 8 Сборника по статье 79.

[4]См. пункт 22 Сборника по статье 79.

Статья 79

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьим лицом, привлеченным ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если:

a) она освобождается от ответственности на основании предыдущего пункта; и

b) привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения указанного пункта были применены в отношении этого лица.

3) Освобождение от ответственности, предусмотренное настоящей статьей, распространяется лишь на тот период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, которая не исполняет свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено другой стороной в течение разумного срока после того, как об этом препятствии стало или должно было стать известно не исполняющей свое обязательство стороне, эта последняя сторона несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что такое извещение получено не было.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует каждой из сторон осуществить любые иные права, кроме требования возмещения убытков на основании настоящей Конвенции.

ОБЗОР

1. В статье 79 указаны обстоятельства, при которых сторона “не несет ответственности” за неисполнение своих обязательств, а также последствия в отношении средств правовой защиты, если применяется освобождение от ответственности. Пункт 1 освобождает сторону от ответственности за неисполнение любого из ее обязательств, если выполнены следующие требования: неисполнение было “вызвано препятствием”; препятствие было “вне ее контроля”; препятствие таково, что от стороны “нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора”; сторона не могла разумно избежать этого препятствия; а также сторона не могла разумно преодолеть это препятствие или его последствия.

2. Пункт 2 статьи 79 применяется, когда сторона привлекает третье лицо “для исполнения всего или части договора” и третье лицо не осуществляет исполнения.

3. Пункт 3 статьи 79, который не стал объектом значительного внимания в прецедентном праве, ограничивает продолжительность освобождения периодом, в течение которого существует препятствие. В пункте 4 статьи 79 требуется, чтобы сторона, которая претендует на освобождение от ответственности за неисполнение, дала “извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение”. Во втором предложении пункта 4 статьи 79 указано, что непредоставление такого извещения “в течение разумного срока после того, как об этом препятствии стало или должно было стать известно не исполняющей свое обязательство стороне”, делает сторону, которая не дала надлежащего извещения, ответственной “за убытки, являющиеся результатом того, что такое извещение получено не было”. Судя по всему, пункт 4 статьи 79 также не стал объектом значительного внимания в прецедентном праве, хотя в одном решении отмечалось, что сторона, претендующая на освобождение от ответственности в этом деле, выполнила требование об извещении[1].

4. В пункте 5 разъясняется, что статья 79 имеет лишь ограниченные последствия для средств правовой защиты, имеющихся в распоряжении стороны, которая пострадала от неисполнения, в отношении которого неисполнившая сторона пользуется освобождением от ответственности. В частности, пункт 5 статьи 79 предусматривает, что освобождение от ответственности препятствует лишь осуществлению потерпевшей стороной права требовать возмещения убытков, но не какого-либо другого права каждой из сторон на основании Конвенции.

СТАТЬЯ 79 В ЦЕЛОМ

5. Несколько решений исходили из того, что освобождение от ответственности согласно статье 79 требует удовлетворения неких условий, схожих с критерием “невозможности”[2]. В одном решении условия для освобождения в соответствии со статьей 79 сравниваются с критериями для освобождения, предусмотренными в

национальных правовых доктринах – форс-мажорные обстоятельства, экономическая невозможность и крайняя затруднительность[3], хотя в одном решении утверждается, что статья 79 носит иной характер по сравнению с внутренней итальянской доктриной существенного препятствия – eccessiva onerosità sopravvenuta[4]. Кроме того, один суд заявил, что, если КМКПТ регулирует сделку, статья 79 имеет преимущественную силу и заменяет аналогичные национальные доктрины, такие как Wegfall der Geschäftsgrundlage в германском праве[5] и eccesiva onerosità sopravvenuta[6]. В другом решении подчеркивается, что статью 79 следует толковать таким образом, чтобы не ущемлять основной подход Конвенции, согласно которому на продавца возлагается ответственность за поставку несоответствующего товара, независимо от того, явилось ли неисполнение обязательства результатом вины продавца[7]. И суд увязал право стороны требовать освобождения от ответственности согласно статье 79 с отсутствием недобросовестного поведения этой стороны[8].

6. Многие решения исходят из того, что при применении статьи 79 следует сосредоточиться на оценке риска, который брала на себя сторона, претендующая на освобождение от ответственности, когда она заключала договор[9]. Иными словами, в соответствии с этими решениями главный вопрос состоит в определении того, взяла ли на себя сторона, претендующая на освобождение от ответственности, риск наступления того события, которое стало причиной неисполнения ею обязательств. В одном деле продавец не осуществил поставку, поскольку поставщик продавца не мог поставить товар без немедленного получения значительной наличной суммы, а продавец не располагал такими средствами, так как покупатель оправданно (но неожиданно) отказался платить за предыдущие поставки. Требование продавца в отношении освобождения от ответственности по статье 79 было отклонено, поскольку покупатель в соответствии с договором осуществил предоплату за отсутствующую поставку, и арбитражный суд пришел к выводу, что такая договоренность явно возлагала не продавца риски, связанные с обеспечением товара[10]. Подход с позиций анализа риска в отношении освобождения от ответственности по статье 79 также был выражен в делах, где поднимался вопрос о связи между статьей 79 и нормами о риске утраты. Так, когда продавец поставил икру и риск утраты перешел на покупателя, но международные санкции в отношении государства продавца не позволяли покупателю немедленно вступить во владение икрой и осуществлять контроль за ней, и таким образом икру пришлось уничтожить, арбитражный суд постановил, что покупатель не имеет права на освобождение от ответственности за неуплату цены: арбитражный суд подчеркнул, что убытки должна оплатить та сторона, которая несла риск на момент наступления форс-мажорного обстоятельства[11]. А когда продавец исполнил свои обязательства по статье 31 КМКПТ, своевременно поставив товар перевозчику (и, таким образом, риск утраты, как предполагается, перешел на покупателя), суд пришел к выводу, что продавец освобождается, согласно статье 79, от ответственности за причиненные убытки, если перевозчик поставил товар с задержкой[12].

7. На статью 79 достаточно часто ссылаются стороны в судебных разбирательствах, но с ограниченным успехом. В двух делах продавцу удалось получить освобождение от ответственности за неисполнение обязательств[13], но по крайней мере в девяти делах требование об освобождении продавца от ответственности было отклонено[14]. Покупатели также дважды получили освобождение по статье 79[15], но по меньшей мере в шести других делах им было отказано в таком праве[16].

НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ: ОСВОБОЖДЕНИЕ ПРИ ПОСТАВКЕ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕГО ТОВАРА

8. Один из поднятых вопросов заключается в том, имеет ли продавец, поставивший несоответствующий товар, право требовать освобождения от ответственности по статье 79. При апелляции решения, в котором прямо предусмотрено, что продавец имеет право на такое освобождение (хотя было отказано в освобождении по конкретным фактам этого дела)[17], суд признал, что в данной ситуации встает вопрос о сфере применения статьи 79[18]. Однако суд резервировал принятие решения по этому вопросу, поскольку конкретную апелляцию можно было рассмотреть на иных основаниях. Позднее этот суд вновь отметил, что он еще не решил данного вопроса, хотя ход его обсуждения показал, что статью 79 можно вполне правомерно применить, когда продавец поставил несоответствующий товар[19]. Тем не менее по крайней мере в одном деле продавцу, который поставил несоответствующий товар, было действительно предоставлено освобождение от ответственности согласно статье 79[20].

9. В решениях предоставлено освобождение от ответственности за следующие нарушения: просрочка в поставке товара продавцом[21]; поставка продавцом несоответствующего товара[22]; просрочка в уплате цены покупателем[23]; а также непринятие поставки покупателем после уплаты цены[24]. Кроме того, стороны требовали освобождения от ответственности за следующие нарушения, хотя их требования были отклонены на основании конкретных фактов дела: неуплата цены покупателем[25]; нарушение обязательства покупателя по открытию аккредитива[26]; непоставка товара продавцом[27]; а также поставка продавцом несоответствующего товара[28].

ПУНКТ 1 СТАТЬИ 79: ТРЕБОВАНИЕ В ОТНОШЕНИИ "ПРЕПЯТСТВИЯ"

10. В качестве предварительного условия для освобождения от ответственности пункт 1 статьи 79 требует, чтобы неисполнение обязательства стороной было вызвано "препятствием", которое соответствует определенным дополнительным требованиям (например, что оно было вне контроля стороны, что от стороны нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора и др.). В одном решении используется формулировка, согласно которой "препятствием" должны быть "не поддающийся управлению риск или абсолютно исключительное событие, такое как форс-мажорные обстоятельства, экономическая невозможность или крайняя затруднительность"[29]. В другом решении утверждается, что условия, приведшие к поставке дефектного товара, могут составлять препятствие в соответствии со статьей 79[30]; однако по апелляции в верховный суд в освобождении от ответственности было отказано на иных основаниях, а обсуждение требования в отношении препятствия в суде низшей инстанции было признано спорным[31]. Совсем недавно один суд предположил, что отсутствие средств для предотвращения или обнаружения несоответствия товара может составлять препятствие, достаточное для освобождения от ответственности продавца согласно статье 79[32]. В еще одном решении указано, что запрет на экспорт, введенный в стране продавца, является "препятствием" в значении статьи 79 для

продавца, который не поставил товар в полном объеме, хотя арбитражный суд отказал в освобождении от ответственности, поскольку это препятствие могло быть предвидено на момент заключения договора[33].

11. Судя по всему, другие известные решения не сосредоточены на вопросе о том, что является "препятствием" в значении пункта 1 статьи 79. Вместе с тем, если сторона считалась освобожденной от ответственности согласно статье 79, суд, по-видимому, исходил из того, что требование в отношении препятствия было соблюдено. В этих делах такими препятствиями для исполнения было признано следующее: отказ со стороны государственных должностных лиц разрешить ввоз товара в страну покупателя (что признано основанием для освобождения покупателя, который оплатил товар, от ответственности за убытки в результате непринятия поставки)[34]; изготовление дефектного товара поставщиком продавца (что признано основанием для освобождения продавца от ответственности за убытки в результате поставки несоответствующего товара, когда не были представлены доказательства недобросовестных действий со стороны продавца)[35]; несоблюдение перевозчиком гарантии того, что товар будет поставлен своевременно (в качестве альтернативного основания для отклонения требования покупателя о возмещении убытков было решено освободить продавца от ответственности за убытки в результате просрочки в поставке, когда продавец исполнил свое обязательство по обеспечению перевозки и передаче товара перевозчику)[36]; поставка продавцом несоответствующего товара (что признано основанием для освобождения покупателя от ответственности за проценты в результате просрочки в уплате цены)[37].

12. В некоторых других делах арбитражные суды, которые отказались признать освобождение от ответственности, использовали формулировки, которые предполагали отсутствие препятствия в значении пункта 1 статьи 79, хотя часто остается неясным, был ли результат на самом деле основан на несоответствии требованию в отношении препятствия или на каких-либо дополнительных элементах, относящихся к характеру требования в отношении препятствия (например, что оно должно быть вне контроля стороны, претендующей на освобождение от ответственности). В эту категорию попадают решения, в которых рассматривались следующие ситуации: покупатель, требующий освобождения от ответственности за неуплату цены по причине недостаточных запасов какой-либо валюты, которая могла бы свободно конвертироваться в валюту платежа, если такая ситуация не входит в исчерпывающий перечень оправдывающих обстоятельств, который содержится в условии о форс-мажорных обстоятельствах в письменном договоре[38]; продавец, который претендует на освобождение от ответственности за непоставку на основании прекращения по чрезвычайным обстоятельствам производственной деятельности на предприятии поставщика, который изготавливал товар[39]; покупатель, который претендует на освобождение от ответственности за отказ оплатить поставленный товар по причине негативного состояния рынка, проблем, связанных с хранением товара, ревальвацией валюты платежа и снижением объема торговли в отрасли покупателя[40]; продавец, который претендует на освобождение от ответственности за непоставку по причине того, что его поставщик оказался в крайне затруднительном финансовом положении, что привело к прекращению производства товара, если продавец не предоставил ему "значительную сумму" финансирования[41].

13. Большинство решений, в которых отказано в освобождении от ответственности, основаны не на требовании в отношении препятствия, а на иных требованиях, и в них не поясняется, вынес ли решение арбитражный суд в отношении соблюдения требования о наличии препятствия. В этих делах в качестве препятствия приводилось следующее: кража суммы, уплаченной покупателем, из иностранного банка, в который она была переведена[42]; нормативные требования в отношении содержания радиоактивных веществ в пищевых продуктах, которые не смог выполнить продавец[43]; повышенные цены на помидоры из-за неблагоприятной погоды в стране продавца[44]; значительное понижение рыночных цен на товар после заключения договора, но до открытия покупателем аккредитива[45]; международное эмбарго в отношении страны продавца, которое помешало покупателю пройти таможенное оформление товара (икра) или иным образом использовать товар до истечения срока его употребления, и товар пришлось уничтожить[46]; заметное и непредвидимое повышение цен на международных рынках на товар, которое нарушило баланс в договоре, однако не лишило продавца возможности исполнить договор[47]; отсутствие поставки со стороны поставщика продавца самому продавцу и увеличение втрое рыночной цены на товар после заключения договора[48]; отсутствие поставки со стороны поставщика продавца по причине того, что мешки, переданные покупателем для отгрузки (которые были изготовлены согласно спецификации, составленной продавцом), не соответствовали нормативным требованиям в государстве поставщика[49]; неисполнение обязательств третьим лицом, которому покупатель уплатил цену (но которое не было уполномоченным агентом продавца по инкассированию), по переводу платежа продавцу[50]; постановление правительства страны покупателя о приостановлении платежей по иностранным долгам[51]; химическое заражение товара (паприка) из неизвестного источника[52]; существенное снижение цены, которую клиент покупателя был готов уплатить за продукты, в которые товар был включен как компонент[53].

РАССМОТРЕНИЕ КОНКРЕТНЫХ ПРЕПЯТСТВИЙ: НАРУШЕНИЕ СО СТОРОНЫ ПОСТАВЩИКОВ

14. Некоторые препятствия, которые приводятся в качестве основания, довольно часто встречаются в известных решениях. Одним из таких препятствий является неисполнение обязательств поставщиком, выступающим в качестве третьего лица, на которого продавец полагался в отношении предоставления товара[54]. В ряде дел продавцы ссылались на неисполнение со стороны их поставщиков как на препятствие, которое, согласно их утверждениям, должно освободить продавца от ответственности за его собственное неисполнение обязательства по поставке товара[55] или за поставку несоответствующего товара[56]. Несколько решений исходят из того, что продавец обычно несет риск нарушения поставщиком своих обязательств, и согласно этим решениям продавец не получает освобождения, если его неисполнение было вызвано неисполнением со стороны поставщика[57]. Подробно рассматривая этот вопрос, суд прямо заявил, что в соответствии с КМКПТ продавец несет "риск приобретения", т. е. риск того, что его поставщик не поставит товар вовремя или поставит несоответствующий товар, если только стороны не предусмотрели в своем договоре иного распределения риска, а также что продавец по этой причине не может, как правило, ссылаться на неисполнение со стороны своего поставщика как на основание для освобождения от ответственности согласно статье 79[58]. Поэтому суд, который увязал свои выводы с подходом в Конвенции, основанным на отсутствии вины при определении ответственности за убытки от нарушения договора, постановил, что в рассматриваемом им деле продавец не может претендовать

на освобождение от ответственности за поставку несоответствующего товара, предоставленного ему третьим лицом. Он не согласился с аргументами суда низшей инстанции, согласно которым единственной причиной, по которой продавец не соответствует критериям для освобождения от ответственности, является то, что надлежащая проверка выявила бы дефект[59]. Тем не менее другой суд предоставил продавцу освобождение от ответственности за поставку несоответствующего товара на основании того, что дефектный товар был изготовлен третьим лицом, что, по мнению суда, явилось освобождающим от ответственности препятствием, поскольку продавец действовал добросовестно[60].

РАССМОТРЕНИЕ КОНКРЕТНЫХ ПРЕПЯТСТВИЙ: ИЗМЕНЕНИЕ СТОИМОСТИ ИСПОЛНЕНИЯ ИЛИ СТОИМОСТИ ТОВАРА

15. Требования о том, чтобы изменение финансовых аспектов договора рассматривалось как основание для освобождения от ответственности нарушившей стороны за убытки, также неоднократно встречаются в известных решениях. Так, продавцы утверждают, что увеличение стоимости исполнения договора должно освобождать их от ответственности за убытки в результате непоставки товара[61], а покупатели утверждают, что уменьшение стоимости продаваемого товара должно освобождать их от ответственности за убытки в результате отказа принять товар и уплатить за него цену[62]. Эти аргументы не принесли результата, и некоторые суды прямо отметили, что сторона считается принявшей на себя риск рыночных колебаний и других стоимостных факторов, затрагивающих финансовые последствия договора[63]. Так, отказывая покупателю в освобождении от ответственности после значительного падения рыночной цены на товар, один суд заявил, что подобные ценовые колебания представляют собой такие аспекты международной торговли, которые можно предвидеть, а убытки, которые они вызывают, являются “нормальным риском в коммерческой деятельности”[64]. Другой суд отказал продавцу в освобождении от ответственности после того, как рыночная цена выросла втрое, заявив, что “риск повышения рыночной цены… должен лежать на продавце”[65]. Другой суд указал, что статья 79 не предусматривает освобождения от ответственности в результате затруднения, как оно определено в итальянской внутренней правовой доктрине eccesiva onerosità sopravvenuta, и таким образом, согласно КМКПТ, продавец не имеет права требовать освобождения от ответственности за непоставку, если рыночная цена выросла “заметно и непредвиденно” после заключения договора[66]. В качестве других оснований для отказа в освобождении от ответственности по причине изменения финансовых обстоятельств были приведены следующие: последствия изменения можно было бы преодолеть[67], а возможность изменения могла быть принята в расчет при заключении договора[68].

ТРЕБОВАНИЕ, ЧТОБЫ ПРЕПЯТСТВИЕ БЫЛО ВНЕ КОНТРОЛЯ СТОРОНЫ, ТРЕБУЮЩЕЙ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

16. Для того чтобы неисполняющая сторона имела право на освобождение, пункт 1 статьи 79 требует, чтобы неисполнение было вызвано препятствием, которое было “вне ее контроля”. Согласно одному решению, это требование не было соблюдено и поэтому следовало отказать в освобождении от ответственности, если покупатель уплатил цену за товар иностранному банку, из которого средства были украдены и вследствие этого не были переданы продавцу[69]. С другой стороны, в некоторых решениях признается, что препятствие было вне контроля стороны, когда государственные нормативные требования или действия государственных должностных лиц препятствовали исполнению стороной договора. Так, покупатель, который оплатил товар, был освобожден от ответственности за убытки в результате непринятия товара, когда товар не мог быть ввезен в страну покупателя, поскольку должностные лица не выдали сертификат в отношении его безопасности[70]. Аналогичным образом, арбитражный суд признал, что запрет на экспорт угля, введенный государством продавца, явился препятствием вне контроля продавца, хотя он отказал продавцу в освобождении от ответственности на других основаниях[71]. В нескольких решениях главное внимание уделяется вопросу о том, является ли препятствием вне контроля продавца неисполнение со стороны третьего лица, которое должно было поставить товар продавцу[72]. Один суд пришел к заключению, что это требование выполнено, если дефектный товар изготовлен третьим лицом – поставщиком продавца, при условии что продавец не действовал недобросовестно[73]. Однако в случае, когда поставщик продавца не может продолжить производство товаров при отсутствии авансирования продавцом “значительной суммы наличности” в пользу этого поставщика, арбитражный суд пришел к заключению, что препятствие для исполнения продавцом его обязательств не было вне его контроля, и заявил, что продавец должен гарантировать свою финансовую способность исполнять обязательства даже при наступлении впоследствии непредвиденных обстоятельств и что этот принцип применяется также к отношениям продавца с его поставщиками[74]. А в случае, когда поставщик продавца отгрузил непосредственно покупателю, от имени продавца, вновь разработанный вид виноградного воска, который оказался дефектным, было признано, что в такой ситуации отсутствовало препятствие вне контроля продавца; суд низшей инстанции постановил, что требования для освобождения от ответственности не были соблюдены, поскольку продавец обнаружил бы проблему, если бы он выполнил свое обязательство по проверке воска, прежде чем отгружать его покупателю[75]; по апелляции суд высшей инстанции подтвердил такое решение, но не согласился с аргументацией суда низшей инстанции, заявив, что продавец не соответствовал требованиям для освобождения независимо от того, нарушил ли он свое обязательство по проверке товара[76].

ТРЕБОВАНИЕ, ЧТОБЫ ОТ СТОРОНЫ, ПРЕТЕНДУЮЩЕЙ НА ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, НЕЛЬЗЯ БЫЛО РАЗУМНО ОЖИДАТЬ ПРИНЯТИЯ ПРЕПЯТСТВИЯ В РАСЧЕТ ПРИ ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРА

17. Для того чтобы были выполнены требования в отношении освобождения от ответственности по статье 79, неисполнение стороной своего обязательства должно быть вызвано препятствием, принятие которого в расчет нельзя было ожидать от стороны при заключении договора. Несоблюдение этого требования было причиной, на которую сослался арбитражный суд, отказав в освобождении от ответственности продавцу, который не поставил товар по причине прекращения по чрезвычайным обстоятельствам производственной деятельности на предприятии поставщика, который изготавливал товар для продавца[77]. В нескольких решениях отказано в освобождении от ответственности, когда препятствие существовало и должно было быть известно стороне на момент заключения ею договора. Так, когда продавец требовал освобождения от ответственности, поскольку он не был в состоянии обеспечить молочный порошок, который соответствовал бы нормативным требованиям, предъявляемым к импорту в

стране покупателя, суд пришел к заключению, что продавец знал о таких нормативных требованиях, когда он заключал договор, и таким образом принял на себя риск, связанный с поиском пригодного товара[78]. Аналогичным образом, требование продавца в отношении освобождения от ответственности на основании нормативных положений, запрещающих экспорт угля[79], и требование покупателя в отношении освобождения от ответственности на основании нормативных положений о приостановлении платежей по иностранным долгам[80] были отклонены, поскольку в каждом случае эти нормативные положения существовали (и, таким образом, должны были быть приняты в расчет) на момент заключения договора. На стороны была возложена ответственность за то, что они не приняли в расчет возможности изменения в рыночной стоимости товара, поскольку такое развитие событий могло быть предвидено, когда заключался договор, и утверждения, будто такие изменения явились препятствием, которое должно освобождать от ответственности сторону, на которой они негативно отразились, были отклонены[81].

ТРЕБОВАНИЕ, ЧТОБЫ ОТ СТОРОНЫ, ПРЕТЕНДУЮЩЕЙ НА ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, МОЖНО БЫЛО РАЗУМНО ОЖИДАТЬ ИЗБЕЖАНИЯ ИЛИ ПРЕОДОЛЕНИЯ ПРЕПЯТСТВИЯ

18. Для того чтобы невыполняющая сторона удовлетворила требования в отношении освобождения от ответственности в соответствии с пунктом 1 статьи 79, неисполнение обязательства должно быть вызвано препятствием, избежания которого нельзя было разумно ожидать от стороны. Кроме того, от стороны нельзя было разумно ожидать преодоления этого препятствия или его последствий. Некоторые арбитражные суды ссылались на несоблюдение этих требований, отказывая в освобождении от ответственности продавцам, неисполнение которыми их обязательств было якобы вызвано виной их поставщиков. Так, было вынесено решение, что от продавца, поставщик которого отгрузил дефектный виноградный воск (от имени продавца) непосредственно покупателю[82], а также от продавца, поставщик которого не изготовил товар по причине прекращения по чрезвычайным обстоятельствам производственной деятельности на его предприятии[83], следовало разумно ожидать избежания или преодоления таких препятствий, а значит, исполнения своих обязательств по договору[84]. Аналогичным образом, было вынесено решение, что продавец помидоров не освобождается от ответственности за непоставку, когда сильные дожди повредили урожай помидоров в стране продавца, вызвав повышение рыночных цен: поскольку весь урожай помидоров не был уничтожен, суд постановил, что продавец еще мог исполнить свое обязательство, а сокращение предложения помидоров на рынке, как и повышение их цены, были препятствием, которое продавец мог преодолеть[85]. Когда продавец претендовал на освобождение, потому что предусмотренное договором подержанное оборудование не было произведено из компонентов, указанных в договоре, суд отказал в освобождении, поскольку продавец регулярно осматривал и обновлял подержанное оборудование и ввиду этого был в состоянии поставлять товар, оборудованный компонентами, не предлагавшимися первоначальным производителем[86].

ТРЕБОВАНИЕ, ЧТОБЫ НЕИСПОЛНЕНИЕ БЫЛО “ВЫЗВАНО” ПРЕПЯТСТВИЕМ

19. Для того чтобы невыполняющая сторона удовлетворила требования в отношении освобождения от ответственности в соответствии с пунктом 1 статьи 79, неисполнение обязательства должно быть “вызвано” препятствием, которое соответствует упомянутым в предыдущих пунктах требованиям. Эта причинно-следственная связь приводилась в качестве обоснования отказа удовлетворить требование стороны об освобождении ее от ответственности, как в случае, когда покупатель не смог доказать, что его неисполнение (обязательства по открытию документарного аккредитива) было вызвано тем, что правительство приостановило платежи по иностранным долгам[87]. Действие требования о наличии причинно-следственной связи можно проиллюстрировать также на примере апелляции в деле, в котором продавец требовал освобождения согласно статье 79 от ответственности за убытки в результате поставки дефектного виноградного воска. Продавец утверждал, что он свободен от ответственности, поскольку воск был изготовлен третьим лицом, которое отгрузило товар непосредственно покупателю. Суд низшей инстанции отказал продавцу в удовлетворении его требования, поскольку суд пришел к выводу, что продавец должен был проверить воск, являвшийся новым продуктом, и в таком случае он мог бы обнаружить дефект[88]; следовательно, как рассуждал суд, тот факт, что поставщик произвел дефектный продукт, не был препятствием вне контроля продавца. В апелляционном обращении в суд высшей инстанции продавец утверждал, что в том году весь воск, изготовленный его поставщиком, был дефектным, так что, даже если бы он продал традиционный вид воска (который, как предполагается, не должен был бы проверяться), покупатель понес бы такие же убытки[89]. Суд отклонил этот довод, поскольку он не согласился с аргументацией суда низшей инстанции: по мнению суда высшей инстанции, ответственность продавца за дефектный товар, поставленный третьим лицом, не зависела от неисполнения им обязательства по осмотру товара, а его ответственность возникла из того, что, в отсутствие договоренности об ином, продавцы несут “риск приобретения”, и продавец нес бы ответственность за несоответствие товара даже в том случае, если бы он не был обязан осмотреть товар перед поставкой. Таким образом, даже если бы продавец продал дефектный виноградный воск, который он не был обязан осмотреть, неисполнение все равно не было бы вызвано препятствием, соответствующим требованиям статьи 79.

БРЕМЯ ДОКАЗЫВАНИЯ

20. В нескольких решениях утверждается, что пункт 1 статьи 79, в частности формулировка, которая указывает на то, что сторона освобождается от ответственности, если “докажет, что [неисполнение] было вызвано препятствием вне ее контроля”, прямо возлагает бремя доказывания соблюдения требований в отношении освобождения от ответственности на ту сторону, которая претендует на это[90], и что это устанавливает, что бремя доказывания обычно входит в сферу действия Конвенции[91]. Кроме того, в таких решениях утверждается, что пункт 1 статьи 79 подтверждает общий принцип Конвенции, согласно которому бремя доказывания возлагается на ту сторону, которая предъявляет требование или которая ссылается на норму, исключение или возражение, и что этот общий принцип может быть использован, согласно пункту 2 статьи 7 КМКПТ, для разрешения вопросов о бремени доказывания, которые прямо не рассматриваются в Конвенции[92]. Такой подход и/или формулировки нескольких других решений определенно подразумевают, что бремя доказывания элементов требований в отношении освобождения от ответственности лежит на стороне, претендующей на такое освобождение[93].

ПУНКТ 2 СТАТЬИ 79

21. Пункт 2 статьи 79 предусматривает специальные требования, если сторона претендует на освобождение от обязательств, поскольку ее собственное неисполнение было "вызвано неисполнением третьим лицом, привлеченным ею для исполнения всего или части договора". Если применяется пункт 2 статьи 79, то согласно ему необходимо, чтобы для получения освобождения требования в отношении освобождения от ответственности, изложенные в пункте 1 статьи 79, были удовлетворены применительно как к стороне, претендующей на освобождение от ответственности, так и к третьему лицу. Это относится к ситуациям, когда третье лицо даже не участвует в споре между продавцом и покупателем (и поэтому третье лицо не требует освобождения от ответственности) и когда обязательства третьего лица даже не регулируются Конвенцией о купле-продаже. Специальные требования, предусмотренные в пункте 2 статьи 79, увеличивают барьеры, которые должна преодолеть сторона, претендующая на освобождение от ответственности, и поэтому важно знать, когда этот пункт применяется. В этом отношении ключевой вопрос заключается в значении фразы "третьим лицом, привлеченным ею [т. е. стороной, претендующей на освобождение от ответственности] для исполнения всего или части договора". В нескольких делах рассматривался вопрос о том, входит ли в круг лиц, охватываемых этой фразой, поставщик, к которому продавец обращается за обеспечением или изготовлением товара, так чтобы продавец, который требует освобождения от ответственности по причине неисполнения таким поставщиком, соответствовал требованиям пункта 2 статьи 79[94]. В одном решении региональный апелляционный суд постановил, что изготовитель, у которого продавец заказал виноградный воск для отгрузки непосредственно покупателю, не попадает в сферу применения пункта 2 статьи 79 и требование продавца об освобождении от ответственности регулируется исключительно пунктом 1 статьи 79[95]. В порядке рассмотрения апелляции суд высшей инстации не стал заниматься этим вопросом, исходя из того, что продавец не соответствует требованиям для освобождения от ответственности ни согласно пункту 1, ни согласно пункту 2 статьи 79[96]. По мнению одного арбитражного суда, пункт 2 статьи 79 применяется, когда продавец требует освобождения от ответственности по причине неисполнения со стороны "субподрядчика" или "собственного сотрудника" продавца, но не в случае, когда третьим лицом является "изготовитель или субпоставщик"[97]. С другой стороны, другой арбитражный суд считает, что изготовитель удобрений, с которым продавец заключил договор поставки товара и которому покупатель должен был направить специальные виды мешков для отгрузки товара, подпадает под действие пункта 2 статьи 79[98]. Один суд также выразил мнение, что перевозчик, которого продавец привлек для перевозки товара, относится к категории третьих лиц, подпадающих под действие пункта 2 статьи 79[99].

ПУНКТ 5 СТАТЬИ 79: ПОСЛЕДСТВИЯ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

22. В пункте 5 статьи 79 Конвенции предусмотрено, что удовлетворение требования об освобождении от ответственности защищает сторону от ответственности за возмещение убытков, но не препятствует другой стороне "осуществить любые иные права, кроме требования возмещения убытков". Требования о возмещении убытков, предъявленные стороне, были отклонены в тех случаях, когда эта сторона соответствовала условиям для освобождения от ответственности согласно статье 79[100]. Требование продавца в отношении процентов с неуплаченной части договорной цены было также отклонено на основании того, что покупатель имел право на освобождение от ответственности за неуплату[101]. В одном решении покупателю было отказано в возмещении убытков и праве на расторжение договора, поскольку поставка продавцом несоответствующего товара "была вызвана препятствием вне его контроля", хотя суд разрешил покупателю снизить цену с учетом несоответствия товара[102].

ОТСТУПЛЕНИЕ ОТ СТАТЬИ 79: СВЯЗЬ МЕЖДУ СТАТЬЕЙ 79 И ОГОВОРКОЙ О ФОРС-МАЖОРНЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ

23. Статья 79 не является исключением из положений статьи 6, которые дают право сторонам отступить от положений Конвенции или изменить их действие. В решениях статья 79 толкуется в увязке с оговорками о форс-мажорных обстоятельствах, которые стороны включают в свои договоры. В одном решении суд сделал вывод, что продавец не освобождается от ответственности за непоставку товара ни по статье 79, ни в соответствии с договорной оговоркой о форс-мажорных обстоятельствах[103]. В другом решении покупателю отказано в освобождении от ответственности, поскольку обстоятельства, на которые покупатель сослался как на форс-мажорные, не были указаны в исчерпывающем перечне форс-мажорных ситуаций, который был включен сторонами в их договор[104].

Примечания

[1]Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/386.htm. См. дальнейшее обсуждение пункта 4 статьи 79 в пункте 7 Сборника по разделу II части III, глава V, а также Сборник по статье 74, пункт 13.

[2]Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex; Rechtbank van Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года] (где суд исходит из того, что продавец может быть освобожден от ответственности за непоставку, только если пригодный товар более невозможно найти на рынке); ППТЮ, дело № 54 [Tribunale Civile di Monza, Италия, 14 января 1993 года]. Однако см. Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/386.htm, где суд подразумевал, что норма для заявления претензий на освобождение от ответственности согласно статье 79 менее строга, чем "невозможность": он вынес решение, что покупатель должен быть освобожден от процентов за просрочку в уплате цены, даже если своевременный платеж был явно возможен, хотя, по мнению суда, при сложившихся обстоятельствах было бы неразумно рассчитывать на него.

[3]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года].

[4]ППТЮ, дело № 54 [Tribunale Civile di Monza, Италия, 14 января 1993 года] (см. полный текст решения).

[5]ППТЮ, дело № 47 [Landgericht Aachen, Германия, 14 мая 1993 года] (см. полный текст решения).

[6]ППТЮ, дело № 54 [Tribunale Civile di Monza, Италия, 14 января 1993 года].

[7]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года].

[8]Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex.

[9]См. ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (при обсуждении вопроса о применении статьи 79 арбитражный суд заявил, что "в данном случае имеет значение только распределение риска согласно договору") (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года] ("Освобождение от ответственности согласно статье 79 не влияет на распределение риска"). О других делах, где прямо заявляется или подразумевается, что вопрос об освобождении от ответственности по статье 79 является по существу изучением вопроса о распределении риска согласно договору, см. Arrondissementsrechtsbank's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex; Rechtbank van Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, Unilex; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, 12 февраля 1998 года, Unilex; ППТЮ, дело № 102 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6281, 1989 год]; ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года]; Арбитражный суд МТП, решение № 8128, 1995 год, Unilex; ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года]; ППТЮ, дело № 480 [Cour d'appel Colmar, Франция, 12 июня 2001 года] (покупателю отказано в освобождении, поскольку клиент покупателя существенно снизил цену, которую он должен был уплатить за продукты, в которые товар входил как компонент; суд отметил, что в таком долгосрочном договоре, как между покупателем и продавцом, такое развитие событий можно было предусмотреть, и заключил, что, таким образом, "[покупателю], специалисту, имеющему опыт международной рыночной практики, следовало установить гарантии исполнения обязательств для [продавца] или предусмотреть механизмы пересмотра этих обязательств. Поскольку он этого не сделал, он должен нести риск, связанный с несоблюдением".)

[10]См. ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

[11]ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года].

[12]ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года].

[13]Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex (продавец получил освобождение от ответственности за убытки в результате поставки несоответствующего товара, хотя суд приказал продавцу предоставить покупателю частичное возмещение); ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (продавец получил освобождение от ответственности за убытки в результате просрочки в поставке товара).

[14]ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года]; Arrondissementsrechtsbank's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex; Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года], подтверждение (на несколько иных основаниях) ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года]; Арбитражное дело № 56/1995, Торгово-промышленная палата Болгарии, 24 апреля 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года]; Арбитражный суд МТП, решение № 8128, 1995 год, Unilex; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года]; Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex. См. также ППТЮ, дело № 102 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6281, 1989 год] (арбитражный суд применил югославские национальные доктрины, но указал также, что в случае применения статьи 79 в освобождении от ответственности было бы отказано).

[15]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1996 от 22 января 1997 года, Unilex (покупатель, уплативший цену за товар, получил освобождение от ответственности за убытки, вызванные неисполнением обязательства по принятию поставки); Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/386.htm (покупатель получил освобождение от ответственности за проценты и убытки в результате просрочки в платеже).

[16]ППТЮ, дело № 142 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 123/1992 от 17 октября 1995 года]; Информационное письмо № 29 Высшего арбитражного суда Российской Федерации, Россия, 16 февраля 1998 года, Unilex; Rechtbank van Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, Unilex; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, 12 февраля 1998 года, Unilex; ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года]; ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год]; ППТЮ, дело № 480 [Cour d'appel Colmar, Франция, 12 июня 2001 года].

[17]ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года].

[18]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года].

[19]Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/020109g1german.html.

[20]Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex.

[21]ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года].

[22]Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex.

[23]Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/386.htm.

[24]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1996 от 22 января 1997 года, Unilex.

[25]ППТЮ, дело № 142 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 123/1992 от 17 октября 1995 года]; Информационное письмо № 29 Высшего арбитражного суда Российской Федерации, Россия, 16 февраля 1998 года, Unilex; ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года]; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, 12 февраля 1998 года, Unilex; ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года].

[26]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год]; Rechtbank van Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, Unilex.

[27]ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года]; Arrondissementsrechtsbank's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex; Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 102 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6281, 1989 год]; Арбитражное дело 56/1995 Торгово-промышленной палаты Болгарии, Болгария, 24 апреля 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года]; Арбитражный суд МТП,

решение № 8128, 1995 год, Unilex; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года].

[28]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года]; Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex. См. также Arrondissementsrechtsbank's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex (где отказано в освобождении от ответственности продавцу, который не смог приобрести соответствующий договору товар и поэтому не осуществил поставку).

[29]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

[30]ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года]. Тем не менее суд отказал продавцу в освобождении от ответственности на основании фактов данного дела.

[31]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года]. Дополнительное обсуждение вопроса о том, может ли продавец требовать освобождения от ответственности по статье 79 в случае поставки несоответствующего товара, см. выше, в пункте 8.

[32]Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/020109g1german.html.

[33]Арбитражное дело 56/1995 Торгово-промышленной палаты Болгарии, Болгария, 24 апреля 1996 года, Unilex. Продавец также претендовал на освобождение от ответственности за непоставку товара (уголь) по причине забастовки шахтеров, но суд отклонил его требование, поскольку продавец уже нарушил свое обязательство к моменту начала забастовки.

[34]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу 155/1996 от 22 января 1997 года, Unilex.

[35]Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex.

[36]ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (см. полный текст решения).

[37]Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/386.htm.

[38]ППТЮ, дело № 142 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 123/1992 от 17 октября 1995 года].

[39]ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года].

[40]Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, 12 февраля 1998 года, Unilex.

[41]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года].

[42]Информационное письмо № 29 Высшего арбитражного суда Российской Федерации, Россия, 16 февраля 1998 года, Unilex.

[43]Arrondissementsrechtsbank's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex.

[44]Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex.

[45]Rechtbank van Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, Unilex.

[46]ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (см. полный текст решения).

[47]ППТЮ, дело № 54 [Tribunale Civile di Monza, Италия, 14 января 1993 года].

[48]ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года].

[49]Арбитражный суд МТП, решение № 8128, 1995 год, Unilex.

[50]ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года].

[51]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).

[52]Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex. Арбитражный суд отметил на основе внутреннего югославского права, что повышение цены на сталь на 13,16 процента, которое, по мнению арбитражного суда, могло быть предвидено, не освобождает продавца от ответственности за непоставку стали (арбитражный суд посчитал, что внутреннее югославское право соответствует статье 79). См. ППТЮ, дело № 102 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6281, 1989 год] (см. полный текст решения).

[53]ППТЮ, дело № 480 [Cour d'appel Colmar, Франция, 12 июня 2001 года].

[54]В этой ситуации возникают также вопросы о применимости пункта 2 статьи 79, который обсуждается ниже, в пункте 21.

[55]ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 166 [Arbitration – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года]; Арбитражный суд МТП, решение № 8128, 1995 год, Unilex; ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года].

[56]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года]; Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex.

[57]ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года]; Арбитражный суд МТП, решение № 8128, 1995 год; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года]. Еще в одном деле продавец утверждал, что химическое заражение товара не было результатом его обработки, но суд заявил, что источник заражения не имеет значения для целей статьи 79. См. Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex.

[58]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года] (см. полный текст решения).

[59]Мнение суда низшей инстанции изложено в ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года]. В другом деле суд также пришел к заключению, что возможность продавца обнаружить несоответствие товара с помощью проверки перед поставкой имела значение при установлении права продавца на освобождение от ответственности по статье 79. См. Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex.

[60]Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex. См. обсуждение требования, согласно которому препятствие должно быть вне контроля стороны, применительно к ситуациям, в которых неисполнение со стороны продавца вызвано невыполнением со стороны его поставщика, в пункте 16, ниже.

[61]Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 102 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6281, 1989 год]; ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 166

[Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года]. См. также ППТЮ, дело № 54 [Tribunale Civile di Monza, Италия, 14 января 1993 года] (продавец утверждал, что статья 79 освобождает его от ответственности за непоставку, если после заключения договора рыночная цена товара выросла "заметно и непредвиденно").

[62]Rechtbank van Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, Unilex; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, 12 февраля 1998 года, Unilex.

[63]См. Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, 12 февраля 1998 года, Unilex; ППТЮ, дело № 102 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6281, 1989 год]; ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года].

[64]Rechtbank van Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года.

[65]ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года].

[66]ППТЮ, дело № 54 [Tribunale Civile di Monza, Италия, 14 января 1993 года] (см. полный текст решения).

[67]Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex.

[68]Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, 12 февраля 1998 года, Unilex; ППТЮ, дело № 102 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6281, 1989 год]. См. также ППТЮ, дело № 480 [Cour d'appel Colmar, Франция, 12 июня 2001 года] (покупателю отказано в освобождении, поскольку клиент покупателя существенно снизил цену, которую он должен был уплатить за продукты, в которые товар входил как компонент; суд отметил, что в таком долгосрочном договоре, как между покупателем и продавцом, такое развитие событий можно было предусмотреть, и заключил, что, таким образом, "[покупателю], специалисту, имеющему опыт международной рыночной практики, следовало установить гарантии исполнения обязательств для [продавца] или предусмотреть механизмы пересмотра этих обязательств. Поскольку он этого не сделал, он должен нести риск, связанный с несоблюдением".)

[69]Информационное письмо № 29 Высшего арбитражного суда Российской Федерации, Россия, 16 февраля 1998 года, Unilex (выдержка).

[70]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1996 от 22 января 1997 года, Unilex.

[71]Арбитражное дело № 56/1995 Торгово-промышленной палаты Болгарии, 24 апреля 1996 года, Unilex (отказ в освобождении от ответственности на основании того, что препятствие можно было предвидеть на момент заключения договора).

[72]Дополнительное обсуждение вопроса о применимости статьи 79 в ситуациях, когда неисполнение продавца вызвано неисполнением поставщика, содержится выше, в пункте 14, и ниже, в пунктах 17, 18 и 21.

[73]Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex.

[74]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года].

[75]ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года].

[76]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года]. Арбитражный суд, который признает основания для освобождения стороны от ответственности согласно статье 79, по-видимому, убедился, что существовало препятствие вне контроля этой стороны, даже если арбитражный суд непосредственно не обсуждает это требование. Следующие решения относятся к этой категории: ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (продавец был освобожден от ответственности за убытки в результате просрочки в поставке товара); Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, Unilex (покупатель был освобожден от ответственности за проценты и убытки в результате просрочки в платеже).

[77]ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года]. Дополнительное обсуждение вопроса о применимости статьи 79 в ситуациях, когда неисполнение продавца вызвано неисполнением поставщика, содержится выше, в пунктах 14 и 16, и ниже, в пунктах 18 и 21.

[78]Arrondissementsrechtsbank's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex.

[79]Арбитражное дело № 56/1995 Торгово-промышленной палаты Болгарии, 24 апреля 1996 года, Unilex.

[80]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).

[81]Rechtbank van Koophandel, Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, Unilex (значительное падение мировых рыночных цен на замороженную малину "было предвидимо в международной торговле", и соответствующие убытки "входят в обычный риск коммерческой деятельности", поэтому требование покупателя об освобождении от ответственности было отклонено); Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, 12 февраля 1998 года, Unilex (негативные изменения на рынке товара "должны рассматриваться как часть коммерческого риска покупателя", и "они должны были быть разумно ожидаемы покупателем при заключении договора"); ППТЮ, дело № 102 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 6281, 1989 год] (когда заключался договор, повышение цен на сталь в размере 13,16 процента могло быть предвидено, поскольку, как известно, рыночные цены подвержены колебаниям и на момент заключения договора уже начали расти; хотя решение вынесено на основании внутреннего права, суд указал, что в соответствии со статьей 79 продавцу было бы также отказано в освобождении от ответственности) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 480 [Cour d'appel Colmar, Франция, 12 июня 2001 года] (покупателю отказано в освобождении, поскольку клиент покупателя существенно снизил цену, которую он должен был уплатить за продукты, в которые товар входил как компонент; суд отметил, что в таком долгосрочном договоре, как между покупателем и продавцом, такое развитие событий можно было предусмотреть, и заключил, что, таким образом, "[покупателю], специалисту, имеющему опыт международной рыночной практики, следовало установить гарантии исполнения обязательств для [продавца] или предусмотреть механизмы пересмотра этих обязательств. Поскольку он этого не сделал, он должен нести риск, связанный с несоблюдением".).

Арбитражный суд, который освобождает сторону от ответственности по статье 79, исходит из того, что сторона не могла разумно принять в расчет рассматриваемое препятствие при заключении договора, независимо от того, рассматривает ли суд это непосредственно. Следующие решения относятся к этой категории: ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (продавец освобожден от ответственности за убытки в результате просрочки в поставке товара); Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, Unilex (покупатель был освобожден от ответственности за проценты и убытки в результате просрочки в платеже); Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex (продавец получил освобождение от ответственности за убытки в результате поставки несоответствующего товара, хотя суд обязал продавца предоставить покупателю частичное возмещение); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1996 от 22 января 1997 года, Unilex (выдержка) (покупатель, который уплатил цену за товар, получил освобождение от ответственности за убытки в результате непринятия им товара).

[82]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года], подтверждение (на несколько иных основаниях) ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года]. В ППТЮ, дело № 271, суд сделал общий вывод, что обычно продавец должен избегать или преодолевать нарушение поставщиком его обязательств, в целях статьи 79.

[83]ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года].

[84]Дополнительное обсуждение вопроса о применимости статьи 79 в ситуациях, когда неисполнение продавца вызвано неисполнением поставщика, содержится выше, в пунктах 14, 16 и 17, и ниже, в пункте 21.

[85]Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex. Арбитражный суд, который освободил сторону от ответственности по статье 79, исходил из того, что требование, чтобы от стороны нельзя было разумно ожидать избежания препятствия или преодоления его или его последствий, было соблюдено, независимо от того, рассматривал ли это суд непосредственно. Следующие решения относятся к этой категории: ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (продавец освобожден от ответственности за убытки в результате просрочки в поставке товара); Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, Unilex (покупатель был освобожден от ответственности за проценты и убытки в результате просрочки в платеже); Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex (продавец получил освобождение от ответственности за убытки в результате поставки несоответствующего товара, хотя суд обязал продавца предоставить покупателю частичное возмещение); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1996 от 22 января 1997 года, Unilex (покупатель, который уплатил цену за товар, получил освобождение от ответственности за убытки в результате непринятия им товара).

[86]ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года] (см. полный текст решения).

[87]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения). См. также Арбитражное дело № 56/1995 в Торгово-промышленной палате Болгарии, 24 апреля 1996 года, Unilex (довод продавца, согласно которому он должен быть освобожден от ответственности за непоставку угля по причине забастовки шахтеров, был отклонен, поскольку продавец уже нарушил свое обязательство к моменту начала забастовки).

[88]ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года].

[89]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года].

[90]ППТЮ, дело № 596 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 2 февраля 2004 года] (см. полный текст решения).

[91]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, Unilex. Однако в последнем деле проводится разграничение между вопросом о последствиях для бремени доказывания внесудебного признания ответственности и считается, что этот вопрос выходит за рамки сферы применения Конвенции и является предметом процессуального права страны суда.

[92]ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; Bundesgerichtshof, Германия, 9 января 2002 года, Unilex; ППТЮ, дело № 380 [Tribunale di Pavia, Италия, 29 декабря 1999 года] (см. полный текст решения).

[93]ППТЮ, дело № 140 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 155/1994 от 16 марта 1995 года] (где продавцу отказано в освобождении от ответственности, поскольку продавец не смог доказать необходимые факты); ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (где покупателю отказано в освобождении от ответственности, поскольку покупатель не смог доказать, что неисполнение им своих обязательств было вызвано препятствием); ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (применяются формулировки, указывающие на то, что продавец, который требовал освобождения от ответственности, должен был представить факты в обоснование своего требования).

[94]Вопрос о применении требований, изложенный в пункте 1 статьи 79, в ситуациях, когда продавец требует освобождения от ответственности, поскольку его поставщик не исполнил свои собственные обязательства перед продавцом, обсуждается выше, в пунктах 14, 16, 17 и 18.

[95]ППТЮ, дело № 272 [Oberlandesgericht Zweibrücken, Германия, 31 марта 1998 года].

[96]ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года].

[97]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

[98]Арбитражный суд МТП, решение № 8128, 1995 год, Unilex.

[99]ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года].

[100]ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (см. полный текст решения); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу 155/1996 от 22 января 1997 года, Unilex.

[101]Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, Unilex.

[102]Tribunal de Commerce de Besançon, Франция, 19 января 1998 года, Unilex.

[103]ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года].

[104]ППТЮ, дело № 142 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 123/1992 от 17 октября 1995 года]; Информационное письмо № 29 Высшего арбитражного суда Российской Федерации, Россия, 16 февраля 1998 года, Unilex (выдержка).

Статья 80

Сторона не может ссылаться на неисполнение обязательства другой стороной в той мере, в какой это неисполнение вызвано действиями или упущениями первой стороны.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 80 лишает сторону права ссылаться на неисполнение обязательства другой стороной в той мере, в какой это неисполнение вызвано "действиями или упущениями" первой стороны. Таким образом, статья 80 может освободить сторону по меньшей мере от некоторых правовых последствий неисполнения обязательства. Общий справедливый характер положения статьи 80, согласно которому сторона не может требовать правовой защиты от нарушения договора другой стороной в той мере, в какой ее собственные действия вызвали это нарушение, приводился в качестве доказательства того, что в соответствии с КМКПТ применяются принципы добросовестности[1].

ЦЕЛИ, В КОТОРЫХ ПРИМЕНЯЕТСЯ СТАТЬЯ 80

2. Статья 80 часто используется как инструмент для установления прав сторон, когда обе стороны якобы не исполнили своих обязательств. В нескольких делах продавец предпринимал попытки устранить несоответствие товара. В одном таком деле продавец не исполнил обещания устранить последствия поставки несоответствующего товара, а покупатель произвел зачет расходов на исправление дефектов в счет цены. Продавец утверждал, что статья 80 не позволяет покупателю осуществить право требовать возмещения, а затем зачета убытков в результате несоответствия, поскольку продавец не смог устранить несоответствие из-за того, что сам покупатель не вернул ему товар. Однако суд отклонил этот довод и постановил, что неисполнение обязанности по устранению дефектов следует отнести на счет перевозчика, назначенного для возврата товара продавцу, и что продавец несет ответственность за исполнение перевозчиком его обязательств[2]. Однако в другом деле продавец сумел доказать, что покупатель утратил право на средство правовой защиты от несоответствия товара, поскольку он неоправданно отклонил предложение продавца об устранении несоответствия[3]. Другое решение по делу, в котором продавец согласился взять обратно товар и устранить несоответствие поставленного товара, также основано на применении статьи 80 с целью установления последствий неуплаты покупателем долгов по другим сделкам с продавцом. Покупатель вернул оборудование продавцу, который пообещал наладить оборудование и отгрузить его обратно покупателю в короткие сроки. Однако впоследствии продавец отказался возвращать товар покупателю до тех пор, пока покупатель не погасит некоторые другие долги, которые причитались с него. Суд, разбиравший это дело, постановил, что статья 80 не позволяет покупателю требовать возмещения убытков за просрочку в осуществлении повторной поставки, поскольку собственные действия покупателя, выразившиеся в неуплате им прошлых долгов, побудили продавца к удержанию товара. Апелляционный суд отменил это решение, заявив, что продавец не имел права настаивать на погашении других долгов, прежде чем вернуть товар, поскольку такое условие не было включено в договоренность о повторной поставке[4]. Аналогичным образом, суд отклонил довод продавца, ссылавшегося на статью 80, согласно которому неисполнение покупателем обязательства по погашению предыдущих долгов не позволило продавцу оказать финансовую поддержку попавшему в затруднительное положение поставщику, в результате чего продавец не смог поставить товар: суд пришел к заключению, что договоренность, согласно которой покупатель осуществил предоплату данной поставки, означала, что продавец взял на себя все риски, относящиеся к поставке товара[5].

3. В значительном количестве решений статья 80 применялась как основание для отказа в средстве правовой защиты стороне, собственное нарушение которой побудило другую сторону отказаться от исполнения обязательств[6]. Например, продавец, заключивший долгосрочный договор о поставке алюминиевой руды, заявил, что он не будет осуществлять каких-либо поставок в будущем. В последующем судебном разбирательстве продавец ссылался на то, что после объявления им о прекращении поставок в будущем покупатель удержал платеж за уже осуществленные поставки. Арбитражный суд отклонил доводы продавца, ссылавшегося на статью 80, и постановил, что неуплата со стороны покупателя была вызвана отказом продавца исполнять свои обязательства по поставкам в будущем[7]. Решения, в которых применяется статья 80 с целью установления, какую из сторон следует считать нарушившей договор, могут быть основаны на необычных или сложных обстоятельствах. В одном таком деле продавец заключил договор продажи станка, произведенного изготовителем, с которым продавец имел дистрибьюторское соглашение, с переходом права собственности на товар к покупателю после оплаты последнего взноса покупной цены (который становился причитающимся к платежу по принятии покупателем станка). Однако еще до поставки станка изготовитель прекратил свое дистрибьюторское соглашение с продавцом и отказался отгружать станки продавцу. Вместо этого изготовитель отгрузил товар непосредственно покупателю, который перестал осуществлять платежи продавцу (оплатив поставку изготовителю) и который попытался расторгнуть договор с продавцом на основании того, что продавец не мог выполнить свое обязательство по переводу права собственности на станок. Суд, разбиравший это дело, отказал покупателю в праве расторгнуть договор на основании статьи 80, постановив, что действия покупателя, выразившиеся в принятии товара, хотя он еще был связан договором с продавцом, побудили продавца считать, что

он выполнил свои обязательства; поэтому, решил суд, любое последующее неисполнение со стороны продавца было вызвано действиями покупателя[8]. Промежуточный апелляционный суд подтвердил эту часть решения и постановил, что продавец не обязан переводить право собственности до тех пор, пока покупатель не уплатит цену; таким образом, статья 80 не позволила покупателю расторгнуть договор, поскольку неисполнение со стороны продавца было вызвано его собственными действиями, выразившимися в удержании платежа и в том, что он не установил дополнительного срока согласно пункту 1 статьи 47, для того чтобы продавец перевел право собственности после уплаты цены[9]. Апелляционный суд высшей инстанции подтвердил отказ покупателю в праве на расторжение договора на основаниях, не связанных со статьей 80[10].

ТРЕБОВАНИЕ, ЧТОБЫ НЕИСПОЛНЕНИЕ ДРУГОЙ СТОРОНОЙ ЕЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА БЫЛО ВЫЗВАНО "ДЕЙСТВИЯМИ ИЛИ УПУЩЕНИЯМИ" ПЕРВОЙ СТОРОНЫ

4. Статья 80 требует, чтобы действия или упущения стороны вызвали неисполнение другой стороны. В делах, связанных с нижеуказанными действиями или упущениями, арбитражные суды пришли к заключению, что требования статьи 80 соблюдены: покупатель нарушил свое обязательство по уплате цены и не установил предельного срока для исполнения продавцом его обязательства согласно пункту 1 статьи 47[11]; покупатель не уплатил цену за поставленный товар[12]; покупатель не принял поставку[13]; продавец не исполнил свое обязательство по указанию порта, из которого будет отгружен товар[14]; продавец отказался от обязательств по поставкам в будущем[15]; покупатель неоправданно отказался принять предложение продавца об устранении несоответствия товара[16]. В делах, связанных с нижеуказанными действиями или упущениями, арбитражные суды отказались применять статью 80, хотя не обязательно из-за того, что не было соблюдено требование в отношении действий или упущений: покупатель не вернул товар продавцу для устранения несоответствия (когда отсутствие возврата было отнесено на счет перевозчика)[17]; покупатель не погасил долги по другим сделкам с продавцом (если такие платежи не были условием возникновения обязанности продавца вновь поставить товар покупателю)[18]; покупатель не оплатил предыдущие поставки товара (если покупатель осуществил предоплату за данную поставку и продавец несет все риски, связанные с поставкой товара)[19].

ТРЕБОВАНИЕ, ЧТОБЫ НЕИСПОЛНЕНИЕ ДРУГОЙ СТОРОНОЙ ЕЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА БЫЛО "ВЫЗВАНО" ПЕРВОЙ СТОРОНОЙ

5. Статья 80 требует, чтобы неисполнение обязательства стороной было "вызвано" действиями или упущениями другой стороны. В одном деле, применяя статью 80, суд сосредоточился на вопросе о том, именно ли действия покупателя или третьего лица вызвали неисполнение продавцом его обязательств. Продавец согласился принять обратно несоответствующие химикаты и переработать их, с тем чтобы устранить их дефекты, и он сказал покупателю, какого перевозчика следует использовать для возврата товара. Когда покупатель обнаружил, что перевозчик просрочил отправление товара продавцу, покупатель организовал переработку химикатов в своей собственной стране, с тем чтобы соблюсти сроки, установленные его потребителями. Покупатель произвел зачет расходов на переработку в счет покупной цены. Продавец утверждал, что он сам мог бы выполнить работы по устранению дефектов с гораздо меньшими затратами и что следует применить статью 80, с тем чтобы не позволить покупателю взыскать более высокую сумму затрат на переработку, поскольку тот факт, что покупатель не отгрузил товар обратно, помешал продавцу устранить дефекты. Суд не согласился с этим доводом и постановил, что просрочка со стороны перевозчика в конечном счете стала причиной более высоких затрат покупателя на переработку и что при данных обстоятельствах исполнение со стороны перевозчика лежит на ответственности продавца[20]. В других решениях, связанных с утверждениями о наличии нижеуказанных причинно-следственных связей, арбитражные суды отказались применять статью 80, хотя такой результат не обязательно был вызван несоблюдением требования в отношении причинно-следственной связи: покупатель не погасил долги по другим сделкам с продавцом, что побудило продавца отказаться от повторной поставки товара покупателю[21]; и покупатель не оплатил предыдущие поставки товара, что стало причиной неспособности продавца осуществить поставку, поскольку он не мог предоставить финансовую поддержку оказавшемуся в затруднительном положении поставщику[22].

6. В других решениях, связанных с утверждениями о наличии нижеуказанных причинно-следственных связей, арбитражные суды пришли к выводу, что требования статьи 80 соблюдены: покупатель нарушил свое обязательство по уплате цены и не установил предельный срок продавцу для исполнения согласно пункту 1 статьи 47, что стало причиной неспособности продавца обеспечить переход к покупателю права собственности на товар[23]; покупатель не уплатил цену за поставленный товар, что стало причиной непоставки продавцом другого товара[24]; покупатель не принял поставку товара, что стало причиной неисполнения продавцом обязательства по осуществлению поставки[25]; продавец не исполнил свое обязательство по указанию порта, из которого будет отгружен товар, и по этой причине покупатель не открыл аккредитива[26]; отказ продавца от обязательств по поставкам в будущем стал причиной неоплаты покупателем некоторых предыдущих поставок[27]; неоправданный отказ покупателя принять предложение продавца об устранении несоответствия товара стал причиной неисполнения продавцом обязательства по устранению[28].

ПОСЛЕДСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 80

7. В отличие от статьи 79, которая лишь препятствует потерпевшей стороне требовать возмещения убытков за неисполнение, положения статьи 80 лишают потерпевшую сторону права "ссылаться" на неисполнение другой стороной ее обязательства. Таким образом, статья 80 приводилась в качестве основания не только для того, чтобы не допустить возмещения убытков другой стороне[29], но и для того, чтобы воспрепятствовать расторжению договора другой стороной[30] и приведению в качестве возражения неисполнения обязательств другой стороной[31].

РЕШЕНИЯ, В КОТОРЫХ ПРИМЕНЯЕТСЯ ПРИНЦИП, ЛЕЖАЩИЙ В ОСНОВЕ СТАТЬИ 80

8. В некоторых решениях, судя по всему, применяется принцип статьи 80, хотя остается неясным, действительно ли арбитражный суд ссылался на это положение. Например, в случае когда покупатель предоставил модель обуви, которую продавец изготовил для покупателя, и после поставки

было обнаружено, что знак на обуви нарушал торговую марку другой компании, покупатель был лишен права возмещения убытков от продавца: в качестве альтернативного обоснования этого решения суд постановил, что сам покупатель вызвал нарушение чужих прав, указав модель, которая включала нарушающий чужие права знак[32]. Судя по всему, этот факт должен был не позволить покупателю сослаться на нарушение чужих прав согласно статье 80, хотя, по-видимому, суд не ссылался на это положение. В другом деле договор сторон включал условие, позволяющее продавцу прекратить договор, если произошли существенные изменения в руководстве компании покупателя. Покупатель уволил своего генерального директора, и продавец сослался на это как на основание для прекращения договора. Арбитражный суд постановил, что продавец не имел права прекратить договор, поскольку он участвовал в деятельности, которая привела к увольнению генерального директора, и на самом деле выступил как "соучастник" генерального директора[33]. Арбитражный суд, судя по всему, сослался на принцип статьи 80, когда, в обоснование своего решения о том, что продавец не имел права на осуществление положения о прекращении договора, он заявил, что, "как и в случае всех санкций, применение этого условия не может быть истребовано теми, кто несет даже частичную ответственность за изменение, на которое они ссылаются с целью прекращения договора".

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения). Это решение было отменено по другим основаниям в ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года].

[2]Amtsgericht München, Германия, 23 июня 1995, Unilex.

[3]ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[4]ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения).

[5]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года].

[6]См. в дополнение к решению, рассмотренному в тексте, ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (покупателю, который неоправданно удержал платежи за некоторые предыдущие поставки, было отказано в возмещении убытков, согласно статье 80, по причине отказа продавца в осуществлении дальнейших поставок; суд постановил, что неисполнение самим покупателем обязательства по уплате побудило продавца удержать поставку); ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (покупателю отказано в возмещении убытков в соответствии со статьей 80, поскольку непоставка со стороны продавца была вызвана тем, что покупатель не принял поставку) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (тот факт, что покупатель не открыл аккредитив, что обычно расценивается как нарушение, не позволяющее ему взыскать убытки за непоставку со стороны продавца, был в данном деле вызван неисполнением продавцом его обязательства по указанию порта отгрузки товара, поэтому статья 80 не позволяет продавцу ссылаться на неисполнение со стороны покупателя в качестве возражения против иска покупателя о возмещении убытков) (см. полный текст решения).

[7]Арбитражный суд Цюрихской торговой палаты, решение № ZHK 273/95, 31 мая 1996 года, Unilex.

[8]Landgericht Düsseldorf, Германия, 9 июля 1992 года, Unilex.

[9]Oberlandgericht Düsseldorf, Германия, 18 ноября 1993 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/92.htm.

[10]ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года].

[11]Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 18 ноября 1993 года, имеется в интернете на сайте: http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/92.htm. В решении суда низшей инстанции в данном деле было установлено, что принятие покупателем поставки товара от изготовителя в период действия договора с продавцом (таким образом, продавец ошибочно полагал, что обязательства исполнены) представляло собой "действие или упущение", удовлетворяющее требованиям статьи 80. См. Landgericht Düsseldorf, Германия, 9 июля 1992 года, Unilex. По обжалованию решения промежуточного апелляционного суда, описанного в тексте, прилагаемом к настоящей записке, Верховный суд подтвердил его решение, не ссылаясь на статью 80. ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года].

[12]ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года].

[13]ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения).

[14]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[15]Арбитражный суд Цюрихской торговой палаты, решение № ZHK 273/95, 31 мая 1996 года, Unilex.

[16]ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[17]Amtsgericht München, Германия, 23 июня 1995, Unilex.

[18]ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения).

[19]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года].

[20]Amtsgericht München, Германия, 23 июня 1995, Unilex.

[21]ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения).

[22]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года].

[23]Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 18 ноября 1993 года. В решении суда низшей инстанции в данном деле было установлено, что принятие покупателем поставки товара от изготовителя в период действия договора с продавцом (таким образом, продавец ошибочно полагал, что обязательства исполнены) представляло собой "действие или упущение". Landgericht Düsseldorf, Германия, 9 июля 1992 года, Unilex. По обжалованию решения промежуточного апелляционного суда, описанного в тексте, прилагаемом к настоящей записке, Верховный суд подтвердил его решение, не ссылаясь на статью 80. ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года].

[24]ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года].

[25]ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

[26]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

[27]Арбитражный суд Цюрихской торговой палаты, решение № ZHK 273/95, 31 мая 1996 года, Unilex.

[28]ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[29]ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

[30]Landgericht Düsseldorf, Германия, 9 июля 1992 года, Unilex, подтверждено в соответствующей части решением Oberlandgericht Düsseldorf, Германия, 18 ноября 1993 года, Unilex, подтверждено в соответствующей части без ссылки на статью 80 в ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года].

[31]ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд Цюрихской торговой палаты, решение № ZHK 273/95, 31 мая 1996 года, Unilex.

[32]Верховный суд Израиля, 22 августа 1993 года, Unilex. В этом решении, отказывая покупателю в возмещении расходов, суд опирался главным образом на тот факт, что покупатель не мог не знать о посягательстве при заключении договора, что согласно подпункту *a*) пункта 2 статьи 42 препятствует удовлетворению требования покупателя. Сделка на самом деле регулировалась Гаагской конвенцией о купле-продаже, однако суд сослался по аналогии на КМКПТ.

[33]Арбитражный суд МТП, решение № 8817, декабрь 1997 года, Unilex.

Раздел V главы V части III

Последствия расторжения договора (статьи 81–84)

ОБЗОР

1. Хотя раздел V главы V части III конвенции озаглавлен “Последствия расторжения договоров”, исключительно данной теме посвящено лишь первое из его положений – статья 81. Еще в одном из положений этого раздела – в статье 84 – также рассматриваются некоторые из последствий расторжения договора (а именно ответственность продавца за выплату процентов с полученной им платы за товар и ответственность покупателя за возвращение дохода, который он получил от товара), однако по крайней мере отдельные из этих последствий наступают и в случае, когда договор не расторгается, а покупатель требует замены товара в соответствии с положениями пункта 2 статьи 46. Два других положения данного радела – статьи 82 и 83 – схожи друг с другом в том, что последствия расторжения договора в них вообще не затрагиваются: в статье 82 ограничивается право потерпевшего ущерб покупателя на расторжение договора (покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать замены товара, если для него невозможно либо возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, либо сослаться на одно из исключений из этого правила, предусмотренных в пункте 2 статьи 82); статья 83 сохраняет за потерпевшим ущерб покупателем, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара в соответствии со статьей 82, право на другие средства правовой защиты. Суды ссылались на положения раздела V в поддержку утверждения, согласно которому расторжение договора является “неотъемлемым правом покупателя, которое подменяет договорные отношения отношениями реституционными”[1].

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ КОНВЕНЦИИ

2. Положения раздела V, все из которых касаются тех или иных аспектов расторжения договора, применяются в связке с другими положениями Конвенции, относящимися к расторжению договоров, включая положения, регламентирующие право потерпевшей ущерб стороны заявить о расторжении договора (статьи 49 и 64). Суды пришли к заключению, что в случаях, когда договор был расторгнут, нормы раздела V также регламентируют вопросы риска потерь, которые в иных ситуациях регулируются положениями главы IV части III (“Переход риска” – статьи 66–70): в решении, где было признано, что покупатель не несет ответственности за повреждение товара, имевшее место во время его транспортировки перевозчиком назад продавцу после того, как покупатель расторг договор, суд утверждал, что “в статьях 81–84 КМКПТ, по существу, заложен механизм распределения риска, который, в контексте аннулирования договора (реституции), заменяет собой общие положения касательно несения ответственности, содержащиеся в статье 66 и последующих статьях КМКПТ”[2]. В ряде положений раздела V – а именно в статьях 82 и 83, а также в пункте 2 статьи 84 – затрагиваются вопросы, касающиеся предусмотренного в пункте 2 статьи 46 права потерпевшего ущерб покупателя требовать замены поставленного продавцом товара, не отвечающего установленным требованиям.

Примечания

[1]Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, Unilex.

[2]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex.

Статья 81

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору при сохранении права на взыскание подлежащих возмещению убытков. Расторжение договора не затрагивает каких-либо положений договора, касающихся порядка разрешения споров или прав или обязательств сторон в случае его расторжения.

2) Сторона, исполнившая договор полностью или частично, может потребовать от другой стороны возврата всего того, что было первой стороной поставлено или уплачено по договору. Если обе стороны обязаны осуществить возврат полученного, они должны сделать это одновременно.

ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 81 регулирует общие последствия, наступающие в том случае, если одна из сторон расторгает договор или некоторую его часть.

2. Статья 81 и другие положения главы V раздела V, касающегося "последствий расторжения договора", характеризовались как создающие "основу для отказа от договора", который по сути содержит "механизм распределения риска", отменяющий другие положения КМКПТ о распределении рисков в случае расторжения договора[1]. Было заявлено также, что на основании статьи 81 расторгаемый договор «не аннулируется как таковой путем расторжения, а скорее "меняется", приобретая форму сворачиваемых отношений»[2]. В ряде решений было признано, что статья 81 не применяется к "расторжению договора по согласию" – т. е. прекращение договора, которое происходит в том случае, когда стороны по взаимному согласию решили отменить договор и освободить друг друга от договорных обязательств – а скорее должным образом ограничивается теми случаями, когда одна сторона "в одностороннем порядке" расторгает договор по причине его нарушения другой стороной[3]. В таких случаях "расторжения договора по согласию" подтверждалось, что права и обязательства сторон регулируются соглашением сторон о расторжении договора[4]. Так, если стороны согласились расторгнуть договор и разрешить продавцу вычесть его личные расходы, прежде чем возвратить покупателю его авансовый платеж, продавцу разрешалось делать такие вычеты, но не позволялось делать вычеты с целью возмещения упущенных им доходов, поскольку такое условие не предусматривалось соглашением сторон[5]. Однако, если возникал какой-либо вопрос, который специально не рассматривается в соглашении сторон о расторжении договора, то суд выносил решение, что в силу пункта 2 статьи 7 этот пробел должен восполняться не обращением к национальному законодательству, а ссылкой на принципы статьи 81 и соответствующие положения КМКПТ[6].

ПОСЛЕДСТВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА НА ОСНОВАНИИ ПУНКТА 1 СТАТЬИ 81: ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ; НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЕ РАСТОРЖЕНИЕ

3. В ряде решений было признано, что действительное расторжение договора освобождает стороны от их обязательств по исполнению обязательств по договору[7]. Так, было заявлено, что покупатели, которые расторгают договор, освобождаются от их обязательства по уплате цены за товар[8]. Было также заявлено, что расторжение договора продавцом освобождает покупателя от его обязательства по уплате цены[9] и освобождает продавца от его обязательства по поставке товара[10]. С другой стороны, недействительное расторжение договора означает, что стороны остаются связанными обязательствами по исполнению договора[11]. Суды сочли недействительным такое расторжение договора, когда какой-либо стороной не были соблюдены надлежащие процедуры для расторжения договора (т. е. отсутствие надлежащего извещения)[12] и когда какая-либо сторона не имела достаточных оснований для расторжения договора (например, отсутствие существенного нарушения договора)[13].

СОХРАНЕНИЕ ПРАВА НА ВЗЫСКАНИЕ УЩЕРБА И ПОЛОЖЕНИЕ, РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ И ПОСЛЕДСТВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

4. Как было отмечено в одном решении, согласно статье 81 расторгнутый договор "не аннулируется полностью фактом его расторжения"[14] и некоторые договорные обязательства продолжают действовать даже после его расторжения. Так, первое предложение пункта 1 статьи 81 гласит, что расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору "при сохранении права на взыскание подлежащих возмещению убытков". Во многих судебных решениях было признано, что ответственность за ущерб вследствие нарушения договора не исчезает с его расторжением, и компенсация ущерба присуждалась расторгающей стороне, а не стороне, чье нарушение договора привело к его расторжению[15]. Один суд отметил, что "если договор расторгнут и ущерб за невыполнение обязательств востребован на основании статьи 74 КМКПТ и последующих статей, то возникает одно единое право на возмещение ущерба, которое превалирует над последствиями расторжения договора, предусмотренными в статьях 81–84 КМКПТ"[16]. Второе предложение пункта 1 статьи 81 предусматривает, что "расторжение договора не затрагивает каких-либо положений договора, касающихся порядка разрешения споров". Это положение применялось к арбитражной клаузуле, содержащейся в письменном договоре, и результат характеризовался как

положение, позволяющее применять арбитражную клаузулу "в отрыве" от остальной части договора[17]. То же предложение в пункте 2 статьи 81 также предписывает, что расторжение договора не затрагивает "каких-либо положений договора, касающихся... прав и обязательств сторон в случае его расторжения". Это предписание было применено для сохранения (несмотря на расторжение договора) правовой действительности "штрафной" санкции, требующей платежей от продавца, который не выполнил свое обязательство по поставке товара[18]. Было заявлено также, что пункт 1 статьи 81 сохраняет другие договорные положения, связанные с расторжением договора, в частности положения, требующие возврата поставленного товара или других поставок, полученных по договору[19].

РЕСТИТУЦИЯ НА ОСНОВАНИИ ПУНКТА 2 СТАТЬИ 81

5. Для сторон, которые полностью или частично исполнили свои договорные обязательства, первое предложение пункта 2 статьи 81 создает право требовать от другой стороны возврата всего того, что было первой стороной "поставлено или уплачено по договору". Было сочтено, что реституционное обязательство, отнесенное на покупателя в соответствии со статьей 81, не предполагает перевод продавца в положение, в котором он мог оказаться, если бы договор был выполнен в полном объеме или не был заключен, а вместо этого налагает требование возврата фактически поставленного товара, даже если этот товар будет поврежден на обратном пути[20]. В других положениях Конвенции подробнее рассматривается обязательство осуществить возврат после расторжения договора. В соответствии со статьей 82 Конвенции невозможность для покупателя возвратить поставленный товар "в том же по существу состоянии, в котором он его получил", если речь не идет об особых исключениях, лишит покупателя права заявить о расторжении договора (или потребовать у покупателя замены поставленного товара)[21]. В соответствии с пунктом 2 статьи 84 покупатель, который обязан возвратить товар продавцу, должен также "отчитаться перед продавцом" за весь доход, который покупатель получил от товара, прежде чем осуществить такой возврат[22]. Аналогичным образом, продавец, который обязан возвратить цену покупателю, должен также в соответствии с пунктом 1 статьи 84 уплатить проценты с полученных средств до их возврата[23], хотя было заявлено, что продавец не несет ответственности за ущерб или убытки, причиненные, когда он отказался вернуть цену продавцу[24]. Почти повсеместно было признано, что расторжение договора является предварительным условием для требования возврата на основании пункта 2 статьи 81[25]. В одном решении было заявлено, что продавец обязан вернуть покупную цену на основании пункта 2 статьи 81 КМКПТ только после расторжения договора купли-продажи покупателем, что превращает договорные отношения в реституционные отношения[26].

6. Во многих случаях, когда покупатель надлежащим образом расторгал договор, суды выносили решения о возврате цены (или ее части) в пользу потерпевшего покупателя, который уплатил эту цену продавцу[27]. Нарушивший договор продавец имеет право на возврат товара, поставленного им покупателю, который после этого расторг договор[28], и было принято решение о том, что расторгнувший договор покупатель имеет право в соответствии с пунктом 2 статьи 81 заставить продавца принять назад поставленный им товар[29]. Продавец, который надлежащим образом расторг договор, также получил право на возврат поставленного им товара[30], и было признано, что нарушающие договор покупатели вправе получить назад часть фактически уплаченной ими цены, если продавец затем расторгает договор[31]. Вместе с тем было сочтено, что не все реституционные иски, возникающие как следствие прекращения действия договора о купле-продаже товаров, регулируются КМКПТ. В одном решении[32] стороны взаимно договорились аннулировать свой договор и продавец вернул покупателю сумму, полученную им по платежному чеку, который затем был опорочен. Когда продавец подал иск с целью вернуть возвращенные средства, суд счел, что иск покупателя не регулируется пунктом 2 статьи 81, поскольку это положение касается только того, что стороной "было поставлено или уплачено по договору", в то время как продавец претендовал на возврат излишней суммы, уплаченной после аннулирования договора. Суд заявил, напротив, что иск продавца основан на несправедливых принципах обогащения и подлежит регулированию применимым национальным законодательством.

МЕСТО РЕСТИТУЦИИ; ЮРИСДИКЦИЯ НАД ДЕЙСТВИЯМИ ПО РЕСТИТУЦИИ; РИСК УТРАТЫ ВОЗВРАЩАЕМОГО ТОВАРА; ВАЛЮТА ВОЗВРАЩЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ

7. В ряде решений рассматривается проблема места, в котором должно быть исполнено обязательство по возврату на основании пункта 2 статьи 81. Этот вопрос возник либо напрямую, либо в качестве дополнительного аспекта, связанного с юрисдикцией суда или с вопросом о том, кто несет риск за утрату товара, который находится в процессе его возврата покупателем. Так, при определении того, предложил ли расторгающий договор покупатель возвратить поставленный товар нарушившему договор продавцу в надлежащем месте, суд постановил, что вопрос о месте передачи товара прямо не регулируется в КМКПТ, равно как и нельзя применить по аналогии те положения КМКПТ, которые касаются места поставки товара продавцом (статья 31), поэтому этот вопрос должен быть разрешен с помощью национального законодательства – конкретно (по данному делу) законодательства, регулирующего исполнение судебного постановления, предписывающего такой возврат[33]. Используя отчасти аналогичное обоснование для целей определения своей юрисдикции на основании пункта 1 статьи 5 Брюссельской конвенции о юрисдикции 1968 года, суд постановил, что КМКПТ прямо не решает вопрос о том, где продавец должен осуществлять возврат цены на основании пункта 2 статьи 81, что положение КМКПТ, регулирующее место платежа цены покупателем (пункт 1 статьи 57), не содержит общий принцип Конвенции, который можно было бы использовать для разрешения этого вопроса, и что, таким образом, этот вопрос должен быть передан на усмотрение применимого национального законодательства[34]. В отличие от логики вышеупомянутых решений, которые склоняются к применению национального законодательства к вопросу о месте возврата, в другом решении было заявлено, что юрисдикция в соответствии с пунктом 1 статьи 5 Брюссельской конвенции в отношении иска покупателя о возврате цены должна определяться путем ссылки на место исполнения обязательства по поставке в статье 31 КМКПТ[35]. Другой суд счел, что КМКПТ прямо не решает вопрос о том, в каком месте, для целей определения стороны, на которую возлагается риск утраты, расторгающий

договор покупатель возвращает товар с помощью третьей стороны-перевозчика, однако суд решил этот вопрос с помощью ссылки на саму КМКПТ без помощи национального законодательства: он заполнил "брешь" в соответствии с пунктом 2 статьи 7, определив общий принцип, согласно которому местом исполнения реституционных обязательств должно быть именно место исполнения основных обязательств по договору; он установил, что покупатель осуществил свою поставку (и, таким образом, риск утраты перешел на продавца), когда он передал товар в распоряжение перевозчика для возврата поставленного товара, поскольку согласно договору риск находился на покупателе в процессе первоначальной поставки, когда изготовитель передал товар в распоряжение перевозчика[36]. Суд установил также, что этот результат соответствует принципам статьи 82, которая открывает весьма широкие возможности для исключений в отношении обязательства расторгающего договор покупателя на возврат товара в его первоначальном состоянии и тем самым подразумевает, что именно на продавца обычно ложится риск в случае ухудшения состояния товара. Наконец, суд пришел к заключению, что возврат расторгающим договор покупателем цены должен происходить в той же самой валюте, в которой цена была должным образом уплачена, и по обменному курсу, указанному в договоре в связи с уплатой цены продавцу[37].

ТРЕБОВАНИЕ ОДНОВРЕМЕННОСТИ ВЗАИМНОЙ РЕСТИТУЦИИ

8. Во втором предложении пункта 2 статьи 81 говорится, что, если обе стороны обязаны в соответствии с первым предложением данного положения осуществить возврат полученного (т. е., если обе стороны "поставили или уплатили" что-либо в соответствии с расторгнутым договором), то взаимный возврат должен осуществляться "одновременно". Один арбитражный суд постановил, что расторгающий договор покупатель и нарушивший договор продавец должны одновременно вернуть товар[38]. В соответствии с принципом взаимной реституции суд постановил, что нарушивший договор продавец не обязан возвращать расторгающему договор покупателю цену до тех пор, пока покупатель фактически не предложит возвратить товар, поставленный продавцом, и постановил, что стороны осуществляют возврат одновременно[39]. Согласно другому решению, расторгающий договор продавец не обязан возвращать платежи покупателю до тех пор, пока не будет возвращен поставленный товар[40].

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУ ПРАВОМ НА РЕСТИТУЦИЮ СОГЛАСНО ПУНКТУ 2 СТАТЬИ 81 И ПРАВАМИ СОГЛАСНО НАЦИОНАЛЬНОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ

9. Право расторгающего договор продавца на возврат поставленного товара согласно пункту 2 статьи 81 может вступить в коллизию с правами третьих сторон (например, с правами других кредиторов покупателя) на этот товар. Вопросы о таких коллизиях встают особенно остро в тех случаях, когда покупатель становится несостоятельным, когда возврат самого товара покупателем становится более привлекательным, чем его денежное выражение (в частности, право на получение цены или возмещение ущерба). Эта коллизия разбирается в ряде решений. В одном случае суд счел, что права расторгающего договор продавца на возврат согласно пункту 2 статьи 81 ущемляются правами одного из кредиторов покупателя, который получил и реализовал на основании национального законодательства обеспечительный интерес в поставленном товаре: суд постановил, что вопрос первоочередности прав на товар между продавцом и третьей стороной-кредитором находится, согласно статье 4 КМКПТ, вне сферы применения Конвенции и соответственно регулируется применимым национальным законодательством, согласно которому превалируют интересы третьей стороны-кредитора[41]. Таков был результат этого решения, несмотря на то что договор купли-продажи содержал клаузулу, оставляющую за продавцом право на товар до тех пор, пока покупатель его полностью не оплатит (что покупатель не сделал): суд постановил, что действие этой клаузулы в отношении третьей стороны, не являющейся участницей договора купли-продажи, также регулировалось национальным законодательством, а не КМКПТ, и на основании применимого законодательства иск третьей стороны на товар имел приоритет над правами продавца. Напротив, другой суд счел, что расторгающий договор продавец может получить обратно товар от покупателя, который после поставки товара прошел через процедуру несостоятельности[42]. Однако в этом случае продавец мог ссылаться на клаузулу о сохранении права на владение товаром, которое действовало в рамках применимого национального законодательства и которое не было затронуто теперь уже завершившейся процедурой банкротства покупателя, и при этом, как представляется, не было третьих сторон, которые могли бы оспаривать с продавцом право первой очереди на владение товаром на основании национального законодательства. Таким образом, эти два описанных в настоящем обсуждении дела не кажутся противоречивыми. В последнем деле содержится ссылка на предыдущее дело для подкрепления проведенного в нем анализа.

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex.

[2]Там же; см. также Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, Unilex (утверждается, что расторжение "превращает договорные отношения в реституционные [сворачивание отношений]").

[3]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 82/1996 от 3 марта 1997 года, Unilex; Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, Unilex. Ср. ППТЮ, дело № 288 [Oberlandesgericht München, Германия, 28 января 1998 года] (в котором продавец "возместил" покупателю покупную цену, несмотря на то что чек покупателя на оплату цены не был принят к уплате, требование продавца о возврате возвращенной суммы не регулировалось пунктом 1 статьи 81, поскольку пункт 1 статьи 81 ограничивается возвратом того, что было поставлено или уплачено по условиям договора; возврат "суммы платежа" продавцом был произведен не по условиям договора); однако см. ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года], в котором суд, как представляется, применяет пункт 2 статьи 81, хотя стороны расторгли договор по взаимному согласию. См. также обсуждение вопроса применения статьи 81 с целью заполнения пробелов в соглашении сторон о расторжении договора в ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex.

[4]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 82/1996 от 3 марта 1997 года, Unilex; ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex.

[5]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 82/1996 от 3 марта 1997 года, Unilex.

[6]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex..

[7]Общие заявления относительно освобождения сторон от их обязательств в силу расторжения договора см., например, ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex; ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt am Mein, Германия, 17 сентября 1991 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; Арбитражный суд МТП, арбитражное решение № 9887, август 1999 года, Unilex.

[8]ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года] (частичное расторжение договора); ППТЮ, дело № 348 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года]; ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt am Mein, Германия, 17 сентября 1991 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд МТП, решение № 7645, март 1995 года, Unilex. См. также Landgericht Krefeld, Германия, 24 ноября 1992 года, резюме на английском языке имеется в базе данных Unilex (имеется в виду, что при частичном расторжении договора покупатель был освобожден от обязательства по уплате части цены за товар, подпадающий под расторжение договора); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (при частичном исполнении обязательств суд, как представляется, исходит из того, что расторжение договора покупателем освободило обе стороны от исполнения оставшихся обязательств по договору).

[9]Арбитражный суд МТП, решение № 9887, август 1999 года, Unilex.

[10]ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]. См. также арбитражное решение № ZHK 273/95, Арбитражный суд Цюрихской торговой палаты, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex, в котором суд указывает, что иск покупателя по возмещению ущерба на основании расторжения договора является альтернативой иску с целью потребовать от продавца поставки.

[11]В следующих делах суд указал, что покупатель не освобождался от обязательства по уплате, поскольку он не расторг договор: ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года]; Landgericht München, Германия, 20 марта 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года]; ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 18 января 1994 года]. См. также ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (имеется в виду, что покупатель не освобождается от обязательства по уплате, поскольку он не осуществил юридически действительное расторжение договора), и дело ППТЮ, № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года] (то же самое). Было также установлено, что продавец, который не расторг договор юридически действенным образом, не освобождается от обязательств по поставке товара. Решение № ZHK 273/95, Арбитражный суд Цюрихской торговой палаты, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex.

[12]ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года] (покупатель не имел права расторгать договор, поскольку его извещение о несоответствии товара не было достаточно конкретным, как того требует статья 39); Landgericht München, Германия, 20 марта 1995 года, Unilex (покупатель утратил право на расторжение договора, поскольку он не направил достаточного по содержанию извещения о несоответствии товара на основании статьи 39 и поскольку его извещение о расторжении договора было просрочено на основании пункта 2 статьи 49); ППТЮ, дело № 81 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года] (покупатель не имел права расторгать договор, поскольку его извещение о несоответствии товара было просрочено на основании статьи 39) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года] (покупатель не имел права расторгать договор, поскольку его заявление о расторжении было просрочено на основании пункта 2 статьи 49); дело № 9887 Арбитражного суда МТП, август 1999 года, Unilex (поставка продавцом несоответствующего товара не освобождала покупателя от его обязательства по уплате, поскольку покупатель не направил извещение с заявлением о расторжении договора, как того требует подпункт i) *b*) пункта 2 статьи 49 (хотя последующее расторжение договора продавцом освободило обе стороны от их обязательств)).

[13]ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (покупатель не имел права расторгнуть договор, поскольку он или не сумел доказать свою правоту или отказался от своего права ссылаться на несоответствие товара); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 18 января 1994 года] (покупатель не имел права расторгать договор на основании просроченной поставки, поскольку он не установил для продавца дополнительный срок на основании статьи 47 и подпункта *b*) пункта 1 статьи 49, и покупатель не имел права расторгать договор на основании несоответствия товара, поскольку он не сумел доказать, что дефекты представляли собой существенное нарушение договора) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года] (покупатель не имел права расторгать договор, поскольку низкое качество товара не являлось существенным нарушением договора); решение № ZHK 273/95, Арбитражный суд Цюрихской торговой палаты, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex (продавец не имел права расторгать договор, поскольку неуплата покупателем одного платежа в рассрочку не составляла существенного нарушения договора, покупатель не отклонил договор предварительно, а продавец не установил дополнительный предельный срок на основании статьи 64 для платежа со стороны покупателя); Арбитражный суд МТП, решение № 9887, август 1999 года, Unilex (просроченная поставка со стороны продавца не освобождала покупателя от его обязательства осуществить платеж, поскольку покупатель не установил для продавца дополнительный срок для исполнения его обязательства на основании пункта 1 статьи 47 (хотя последующее расторжение договора продавцом освободило обе стороны от их обязательств)).

[14]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex; см. также Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, Unilex (в котором констатируется, что расторжение договора “превращает договорные отношения в реституционные [сворачивание отношений]”).

[15]ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года]; ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года]; ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex; решение № ZHK 273/95, Арбитражный суд Цюрихской торговой палаты, Швейцария, 31 мая 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

[16]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

[17]ППТЮ, дело № 23 [Федеральный окружной суд, Южный округ штата Нью-Йорк, Соединенные Штаты, 14 апреля 1992 года] (см. полный текст решения).

[18]Арбитражный суд МТП, решение № 9978, март 1999 года, Unilex.

[19]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex.

[20]Там же.

[21]См. Сборник по статье 82.

[22]См. Сборник по статье 84, пункты 5–6.

[23]См. Сборник по статье 84, пункты 2–4.

[24]Арбитражный суд МТП, решение № 9978, март 1999 года, Unilex; однако см. Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex, где суд, очевидно, возложил ответственность на нарушившего договор продавца за невозврат средств покупателю, который должным образом расторг договор (хотя неясно, какое средство правовой защиты, если таковое было представлено, использовалось в отношении этой ответственности).

[25]ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года] ("претензия истца в качестве покупателя на основании первого положения пункта 2 статьи 81 КМКПТ о возмещении предоплаты вначале требует расторжения договора (первое предложение пункта 1 статьи 81 КМКПТ)") (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (см. полный текст решения); Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, Unilex (отказ покупателю в возврате средств, поскольку он не расторг договор должным образом); ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года]; решение Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 1/1993 от 15 апреля 1994 года, Unilex; Landgericht Krefeld, Германия, 24 ноября 1992 года, Unilex; однако см. арбитражное решение Compromex, Мексика, 4 мая 1993 года, Unilex (ссылка на пункт 2 статьи 81 в обоснование иска продавца относительно цены поставленного товара, где, как представляется, договор не был расторгнут).

[26]Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, Unilex.

[27]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 1/1993 от 15 апреля 1994 года, Unilex; ППТЮ, дело № 302 [Решение Арбитражного суда при Международной торговой палате по делу № 7660, 1994 год] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 312 [Cour d'appel Paris, Франция, 14 января 1998 года] (см. полный текст решения); Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китайская Народная Республика, 30 октября 1991 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/911030cl.html; ППТЮ, дело № 345 [Landgericht Heilbronn, Германия, 15 сентября 1997 года]; ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 103 [Решение Арбитражного суда при Международной торговой палате по делу № 6653, 1993 год] (без ссылки на статью 81); ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года]; Cour d'appel Aix-en-Provence, Франция, 21 ноября 1996 года, Unilex (подтверждено в ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года]; Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, Unilex; Käräjäoikeus Kuopio, Финляндия, 5 ноября 1996 года, имеется в интернете на сайте http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap6.html; Арбитражный суд МТП, решение № 9978, март 1999 года, Unilex; ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburg freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года] (решение о возврате произведенной покупателем предоплаты за поставку, поскольку "данная предоплата по смыслу первого предложения пункта 2 статьи 81 КМКПТ означает исполнение договора со стороны истца в качестве покупателя") (см. полный текст решения).

[28]См. Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (суд обязал нарушившего договор продавца возвратить цену покупателю, расторгнувшему договор, и одновременно обязал покупателя вернуть товар продавцу); Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китайская Народная Республика, 30 октября 1991 года, Unilex, ППТЮ, дело № 165 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 1 февраля 1995 года] (в решении говорится, что покупатель, который расторг договор на приобретение мебели, должен возвратить дефектную мебель, которую он получил в соответствии с договором (ссылка на статью 84) (см. полный текст решения). См. также статью 82 (лишающую покупателя права на расторжение договора в том случае, если он не имеет возможности вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он был получен покупателем, если только не применяется одно из исключений, перечисленных в пункте 2 статьи 82).

[29]Landgericht Krefeld, Германия, 24 ноября 1992 года, Unilex.

[30]ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

[31]ППТЮ, дело № 261 [Bezirrksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

[32]ППТЮ, дело № 288 [Oberlandesgericht München, Германия, 28 января 1998 года].

[33]Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

[34]ППТЮ, дело № 312 [Cour d'appel Paris, Франция, 14 января 1998 года].

[35]ППТЮ, дело № 295 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 5 ноября 1997 года] (см. полный текст решения).

[36]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex.

[37]ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7660, 1994 год].

[38]Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМЭТАК), Китайская Народная Республика, 30 октября 1991 года, Unilex (обязывающее расторгающего договор покупателя вернуть товар, а нарушившего договор продавца вернуть цену); см. также Cour d'appel Aix-en-Provence, Франция, 21 ноября 1996 года, Unilex ("следствием расторжения договора купли-продажи является возврат товара в обмен на возврат цены").

[39]Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

[40]ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

[41]ППТЮ, дело № 613 [Федеральный] апелляционный суд Северного округа штата Иллинойс, Соединенные Штаты, 28 марта 2002 года (Usinor Industeel v. Leeco Steel Products, Inc).

[42]ППТЮ, дело № 308 [Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

Статья 82

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил.

2) Предыдущий пункт не применяется:

a) если невозможность возвратить товар или возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он был получен покупателем, не вызвана его действием или упущением;

b) если товар или часть товара пришли в негодность или испортились в результате осмотра, предусмотренного в статье 38; или

c) если товар или его часть были проданы в порядке нормального ведения торговли или были потреблены или переделаны покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору.

ОБЗОР

1. Пункт 2 статьи 81 Конвенции требует, чтобы стороны расторгнутого договора возвращали все, что было поставлено или уплачено по договору; статья 82 посвящена последствиям ситуации, когда потерпевший покупатель не имеет возможности возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он был поставлен. В частности, пункт 1 статьи 82 определяет право потерпевшего покупателя заявить о расторжении договора или требовать от продавца поставки заменяющего товара, если покупатель имеет возможность возвратить товар, который уже был поставлен, в том же по существу состоянии, в котором покупатель его получил[1]. Однако в пункте 2 статьи 82 содержатся три весьма широких по своему применению исключения в отношении нормы пункта 1 статьи 82: покупатель не утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать замены товара, если его неспособность возвратить товар продавцу по существу в его первоначальном состоянии не вызвана его собственным действием или упущением (подпункт *a*) пункта 2 статьи 82), если это произошло вследствие осмотра товара, предусмотренного в статье 38 (подпункт *b*) пункта 2 статьи 82), или если это произошло вследствие перепродажи, потребления или переделки товара покупателем в порядке нормального использования и “до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору” (подпункт *c*) пункта 2 статьи 82).

СТАТЬЯ 82 В ЦЕЛОМ

2. Положения раздела V главы V части III КМКПТ, куда входит статья 82, цитировались в обоснование положения о том, что расторжение договора является “основополагающим правом покупателя, которое превращает договорные отношения в реституционные отношения”[2]. Статья 82 была охарактеризована также как часть предусмотренного в Конвенции “механизма распределения рисков” для расторгнутых договоров, в соответствии с которым “только на продавца возлагается риск случайных происшествий и обстоятельств непреодолимой силы”[3]. В данном решении было сочтено, что покупатель не несет ответственность за утрату и повреждение товара, которые произошли во время обратной транспортировки товара к продавцу после обоснованного расторжения договора покупателем[4]. Суд рассудил, что это “одностороннее или преимущественное возложение на продавца бремени рисков в связи с возвратом” товара объясняется тем обстоятельством, что причиной возникновения этих рисков является нарушение договора самим продавцом[5].

ПУНКТ 1 СТАТЬИ 82

3. В пункте 1 статьи 82 заявляется, что для сохранения своего права расторгнуть договор или потребовать от продавца замены товара, потерпевший покупатель должен быть в состоянии возвратить товар, который покупатель получил по условиям договора, “в том же по существу состоянии, в котором он его получил”. В ряде решений покупатель был лишен права расторгнуть договор, ибо он не мог соблюсти это требование. Так, когда в одном деле покупатель попытался расторгнуть договор купли-продажи цветочных растений, потому что поставленные растения, как утверждалось, были дефектными по внешнему виду и по цвету, суд отметил, что покупатель утратил свое право на расторжение договора на основании пункта 1 статьи 82, поскольку он отбраковал некоторые растения, а другие перепродал[6]. Покупатель текстиля, часть которого не соответствовала рисунку, оговоренному в договоре, был также лишен права расторгнуть договор, поскольку он перепродал товар[7]. И еще один покупатель утратил свое право на расторжение договора в силу того, что, обнаружив, что поставленные продавцом мраморные плиты слиплись и разбились, он разрезал и переработал эти плиты, сделав их в результате непригодными для возвращения в том же по существу состоянии, в котором он их получил[8].

4. С другой стороны, в одном решении было отмечено, что статья 82 не препятствует покупателю в расторжении договора, если продавец не требует, чтобы были соблюдены требования статьи 82[9], – и было высказано предположение, что продавец, препятствующий расторжению договора, несет бремя представления свидетельств того, что покупатель не может вернуть товар в том же по суще-

ству состоянии, в котором он его получил. Кроме того, в том же решении указывается, что в статье 82 говорится лишь об утрате или ухудшении состояния товара, которое происходит до момента заявления о расторжении договора[10]. Было установлено также, что покупатель не утрачивал свое право расторгнуть договор на основании статьи 82 просто в силу заявления до начала судебного разбирательства о том, что он пытается перепродать товар (эту попытку суд назвал стремлением уменьшить ущерб): суд указал, что статья 82 лишила бы покупателя права расторгнуть договор только в том случае, если бы он фактически перепродал товар до того, как заявить о расторжении договора[11]. Еще в одном решении установлено, что пункт 1 статьи 82 не лишает покупателя права расторгнуть договор, если поставленному товару был нанесен ущерб в ходе транспортировки назад к продавцу (с согласия продавца), если продавец не несет риска утраты во время такой транспортировки[12]. В ряде других решений покупателю не было отказано в праве расторгнуть договор, даже несмотря на то что покупатель не имел возможность вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, поскольку были удовлетворены требования одного или более исключений, содержащихся в пункте 2 статьи 82[13].

ПОДПУНКТ *a*) ПУНКТА 2 СТАТЬИ 82

5. Даже если покупатель не имеет возможности вернуть ранее поставленный товар в том же по существу состоянии, в котором он был получен, подпункт *a*) пункта 2 статьи 82 предусматривает, что покупатель сохраняет право на расторжение договора или право требовать у продавца замены товара, если возможность возвратить товар покупателем не вызвана его действием или упущением. На это положение сослался один суд, постановив, что покупатель не несет ответственность за ущерб, причиненный товару в то время, когда товар перевозился обратно к продавцу после обоснованного заявления покупателя о расторжении договора: сам продавец согласился с тем, что ущерб был причинен товару в то время, когда он находился в распоряжении перевозчика, и, таким образом, не мог быть вызван действием или упущением со стороны покупателя[14]. С другой стороны, подпункт *a*) пункта 2 статьи 82 не сохраняет права на расторжение договора того покупателя, который разрезал и переработал несоответствующие мраморные плиты до расторжения договора, поскольку неспособность покупателя возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, вызвана фактически его собственными действиями[15].

ПОДПУНКТ *b*) ПУНКТА 2 СТАТЬИ 82

6. Подпункт *b*) пункта 2 статьи 82 сохраняет право потерпевшего покупателя расторгнуть договор или требовать замены товара в том случае, если покупатель не может возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, как следствие осмотра товара, предусмотренного в статье 38. Это положение применялось для сохранения прав на расторжение договора того покупателя, который пустил проволоку на переработку, до того как обнаружил, что она не соответствует условиям договора: суд счел, что дефекты в проволоке невозможно было обнаружить до тех пор, пока она не была пущена на переработку[16]. Суд также определил, что содержащаяся в подпункте *b*) пункта 2 статьи 82 норма, которая по своим условиям применяется, если товар "пришел в негодность или испортился" в результате осмотра, предусмотренного в статье 38, применима, хотя стоимость проволоки фактически возросла в результате ее обработки[17]. С другой стороны, один из судов заявил, что существенное изменение, происшедшее в состоянии мраморных плит после того, как они были разрезаны и переработаны покупателем, не произошло в результате осмотра в соответствии со статьей 38, и, таким образом, права покупателя на расторжение договора не сохраняются в соответствии с подпунктом *b*) пункта 2 статьи 82[18].

ПОДПУНКТ *c*) ПУНКТА 2 СТАТЬИ 82

7. Согласно подпункту *c*) пункта 2 статьи 82 покупатель сохраняет право расторгнуть договор и потребовать от продавца замены товара, даже если он не в состоянии возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, при условии что товар был "продан в порядке нормального ведения торговли, или потреблен, или переделан покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара". Согласно этому положению покупатель, который перепродал паприку в порядке нормального ведения торговли, до того как он обнаружил, что товар содержал этиленоксид в пропорциях, превышающих установленные внутренним законодательством нормы, сохранил свое право на расторжение договора[19]. С другой стороны, требования, предъявляемые к этому исключению, не были удовлетворены, когда покупатель перепродал текстиль, который частично имел другой рисунок по сравнению с предусмотренным в договоре, и покупатель утратил право на расторжение договора в силу того, что он не смог обеспечить возврат товара, как того требует пункт 1 статьи 82[20]. И покупатель, который разрезал и переработал мраморные плиты после обнаружения их несоответствия, не обеспечил соблюдение требований подпункту *c*) пункта 2 статьи 82 и не имел права на расторжение договора[21]. Было также заявлено, что перепродажа покупателем товара после заявления о расторжении договора выходит за сферу применения статьи 82[22].

Примечания

[1]Таким образом, хотя статья 82 помещена в той части КМКПТ, которая озаглавлена "Последствия расторжения договора" (часть III, глава V, раздел V), она не ограничивается ситуациями, когда покупатель стремится расторгнуть договор (или его часть) на основании статей 49, 51, 72 или 73: она применяется также в том случае, когда покупатель не расторгает договор, а вместо этого применяет средство правовой защиты, заключающееся в замене товара на основании пункта 2 статьи 46. Если в пункте 2 статьи 81 четко требуется от расторгающего договор покупателя, чтобы он возвратил товар, поставленный по условиям расторгнутого договора, то в пункте 2 статьи 46 прямо не говорится о том, что покупатель. который выражает пожелание потребовать от продавца поставки заменяющего товара, должен возвратить первоначальный товар за исключением того, когда использование термина "заменяющий товар" подразумевает такое обязательство. Вместе с тем статья 82 гласит, что покупатель, стремящийся получить заменяющий товар, должен фактически вернуть первоначальный товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, если только не применяется одно из двух исключений, содержащихся в пункте 2 статьи 82.

[2]Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, Unilex.

[3]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex.

[4]Там же.

[5]Там же.

[6]Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 21 ноября 1996 года, Unilex. Можно предположить, что перепродажа произошла после того, как покупатель обнаружил или должен был обнаружить якобы имеющееся несоответствие товара.

[7]ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]. Опять-таки перепродажа, как можно предположить, произошла после того, как покупатель обнаружил или должен был обнаружить якобы имеющее место несоответствие товара.

[8]ППТЮ, дело № 316 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года].

[9]ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 17 сентября 1991 года] (см. полный текст решения).

[10]Там же.

[11]Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, Unilex. Суд также указал, что покупатель утратил бы свое право на расторжение договора только в том случае, если бы перепродажа произошла до того, как покупатель обнаружил несоответствие товара. Однако подпункт *c*) пункта 2 статьи 82 сохраняет право покупателя на расторжение договора, если только товар не был перепродан (или потреблен, или преобразован покупателем в порядке нормального использования товара) после того, как покупатель обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара.

[12]ППТЮ, дело № 594 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 19 декабря 2002 года].

[13]ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года] (условия подпункта *b*) пункта 2 статьи 82 соблюдены); Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex (условия подпункта *c*) пункта 2 статьи 82 соблюдены). Обсуждение исключений в пункте 2 статьи 82 см. в пунктах 5–7, ниже.

[14]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex.

[15]ППТЮ, дело № 316 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года].

[16]ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года].

[17]Там же (см. полный текст решения).

[18]ППТЮ, дело № 316 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года].

[19]Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex.

[20]ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года].

[21]ППТЮ, дело № 316 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года].

[22]Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, Unilex (где суд указал, что покупатель утратил бы свое право на расторжение договора согласно пункту 1 статьи 82, только если бы он перепродал товар к моменту отправления своего письма с заявлением о расторжении договора. Суд указал также, что покупатель сохранит свое право на расторжение договора, если перепродажа не произойдет до того, как покупатель обнаружит несоответствие. Вместе с тем подпункт *c*) пункта 2 статьи 82 сохраняет право покупателя на расторжение договора, если только товар не был перепродан покупателем (или в порядке нормального ведения торговли не был потреблен или преобразован покупателем), после того как покупатель обнаружил или должен был обнаружить несоответствие в товаре.

Статья 83

Покупатель, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара в соответствии со статьей 82, сохраняет право на все другие средства правовой защиты, предусмотренной договором и настоящей Конвенцией.

ОБЗОР

1. В статье 83 говорится, что покупатель, который утратил право расторгнуть договор или потребовать от продавца замены товара на основании статьи 82, тем не менее сохраняет право на все другие средства правовой защиты независимо от того, содержатся ли они в положениях договора или в самой КМКПТ. Судебные решения уделяют очень мало внимания статье 83. Положения главы V раздела V части III КМКПТ ("Последствия расторжения договора"), куда входит статья 83[1], цитировались в обоснование некоторых широких положений, касающихся расторжения договора на основании Конвенции. Так, было заявлено, что "расторжение договора является, соответственно, основным правом покупателя, которое преобразует договорные отношения в реституционные (статьи 81–84 КМКПТ)"[2]. И в решении, где установлено, что покупатель не несет ответственность за ущерб, причиненный товару во время транспортировки перевозчиком для возврата продавцу после расторжения договора покупателем, суд подтвердил, что "статьи 81–84 КМКПТ содержат в своей основе механизм распределения рисков, который в рамках пересмотра договора (реституция) превалирует над общими положениями о возложении риска, содержащимися в статье 66 КМКПТ и далее"[3]. Кроме того, один арбитражный суд заявил, что в случае расторжения договора и в случае требования возмещения ущерба на основании статьи 74 "возникает одно единообразное право на возмещение ущерба, которое может быть сравнимо с правом на возмещение ущерба при несоблюдении обязательств в соответствии с [применимым внутренним законодательством] и которое превалирует над последствиями, вытекающими из прекращения действия договора, предусмотренного в статьях 81–84 КМКПТ[4].

2. В одном решении было сочтено, что покупатель утратил право на расторжение договора как потому, что он не установил дополнительный срок для исполнения на основании статьи 47, так и потому, что он был не в состоянии возвратить товар, как того требует статья 82; суд отметил, что покупатель, тем не менее, сохранил право требовать возмещения ущерба за нарушение договора (хотя покупатель не требовал возмещения), но для обоснования этого решения суд на статью 83 не сослался[5].

Примечания

[1]В главу V, раздел V части III, входят статьи 81–84 КМКПТ.

[2]Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, Unulex.

[3]ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], также в Unilex.

[4]ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, Германия, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

[5]ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года].

Статья 84

1. Если продавец обязан возвратить цену, он должен также уплатить проценты с нее, считая с даты уплаты цены.

2. Покупатель должен отчитаться перед продавцом за весь доход, который покупатель получил от товара или его части:

a) если он обязан возвратить товар полностью или частично; или

b) если для него невозможно возвратить товар полностью или частично либо возвратить товар полностью или частично в том же по существу состоянии, в котором он получил его, но он, тем не менее, заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара.

ОБЗОР

1. В статье 84 уточняются обстоятельства выполнения реституционных обязательств, налагаемых на стороны договора, который был должным образом расторгнут, а также реституционные обязательства покупателя, который ссылается на свои права на основании пункта 2 статьи 46, требуя от продавца замены товара.

КОГДА В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 84 ПРИЧИТАЮТСЯ ПРОЦЕНТЫ

2. Многие решения предусматривают обязательство для продавца по выплате процентов на основании пункта 1 статьи 84 с платежей, которые он обязан вернуть покупателю[1]. Такие решения нередко принимались в отношении нарушившего договор продавца в пользу покупателя, расторгавшего договор[2]. На основании статьи 84 проценты были также присуждены нарушившему договор покупателю, который получил право на возвращение платежей после того, как потерпевшая сторона-продавец расторгла договор[3]. Было также сочтено, что пункт 1 статьи 84 регулирует требование покупателя о возврате средств, которые продавец получил по банковской гарантии в качестве части цены за товар по аннулированному договору, даже несмотря на то что иск покупателя основывался на принципах применимого национального законодательства (поскольку основанием для его предъявления стали отношения продавца с банком, а не с покупателем), а не на реституционных обязательствах на основании Конвенции: суд рассудил, что иск покупателя, хотя он и не основывался на КМКПТ, тем не менее касался требования возврата цены в сделке, регулируемой КМКПТ, и тем самым подпадал под действие пункта 1 статьи 84[4]. Суд решил также, что покупатель имеет право на проценты на основании статьи 84, даже несмотря на то что в своем исковом заявлении он формально не требовал таких процентов[5].

ПРОЦЕНТНАЯ СТАВКА НА ОСНОВАНИИ ПУНКТА 1 СТАТЬИ 84

3. Как и в статье 78, в пункте 1 статьи 84 не указывается процентная ставка, применимая к решениям, принимаемым на ее основе. Во многих решениях была установлена процентная ставка в соответствии с предписанием национального законодательства, что стало основанием для введения внутренней узаконенной процентной ставки[6]. В таких решениях часто содержатся ссылки на ряд законодательных принципов, помогающих определить применимое национальное законодательство[7], и в них нередко цитируется пункт 2 статьи 7, который предписывает, что вопросы, относящиеся к сфере охвата КМКПТ, которые в ней не решаются ни с помощью прямых указаний, ни в соответствии с общими принципами, на которых она основана, подлежат разрешению “в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права”[8]. С другой стороны, проценты начислялись по действующей в месте нахождения коммерческого предприятия продавца ставке, поскольку именно в этом месте продавцы, скорее всего, инвестируют полученные в виде платежа средства, которые им надлежит возвращать[9]. И один арбитражный суд присудил проценты в соответствии с пунктом 1 статьи 84 на основе используемой в международной торговле ставке в отношении валюты сделки (евродоллары), ведущей к применению Лондонской ставки предложения по межбанковским депозитам (LIBOR)[10]: вместе с тем этот аспект арбитражного решения был отменен в результате апелляции, поскольку сторонам не была предоставлена достаточная возможность для того, чтобы быть выслушанными по вопросу надлежащей процентной ставки[11]. Вместо процентов по статье 84 некоторые суды, как представляется, присуждали расторгавшим договоры покупателям возмещение ущерба на основании статьи 74 в размере финансовых расходов, которые можно было предвидеть и которые покупатель понес для финансирования платежа за товар[12].

СРОКИ, НА КОТОРЫЕ ПРИСУЖДАЮТСЯ ПРОЦЕНТЫ НА ОСНОВАНИИ ПУНКТА 1 СТАТЬИ 84; СООБРАЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ВАЛЮТ И ОБМЕННОГО КУРСА

4. В пункте 1 статьи 84 говорится, что, когда продавец обязан возвратить полученные от покупателя платежи, он должен уплатить проценты “считая с даты уплаты цены”. Во многих решениях проценты присуждались фактически с этой даты[13]. Если платеж осуществлял банк-гарант от имени покупателя и покупатель возвращал эти средства банку, то покупателю присуждались проценты с даты платежа, произведенного банком[14]. В случае частичного рас-

торжения договора было определено, что проценты должны быть уплачены с того времени, когда покупатель уплатил за товар, покрываемый той частью договора, которая была расторгнута[15]. В пункте 1 статьи 84 ничего не говорится о дате, с которой прекращается начисление процентов, однако было определено, что проценты начисляются до тех пор, пока цена не будет фактически возвращена[16]. Было определено также, что расторгающему договор покупателю цена, включая проценты с нее, должна возвращаться в той же валюте, в которой цена была должным образом уплачена (даже если договорная цена была выражена в другой валюте), и по тому обменному курсу, который указан в договоре касательно уплачиваемой продавцу цены[17].

ПУНКТ 2 СТАТЬИ 84

5. Пункт 2 статьи 84 требует от покупателя, чтобы он отчитался перед продавцом за весь доход, полученный от товара, поставленного по договору, который был расторгнут, или от товара, в отношении которого покупатель требует от продавца замены на основании пункта 2 статьи 46. В обеих ситуациях покупателю может быть предъявлен продавцом иск с требованием возвратить поставленный товар. Так, на основании пункта 2 статьи 81 покупатель, являющийся стороной договора, который был расторгнут (покупателем или продавцом), должен вернуть полученный на основании договора товар. Более того, согласно статье 82, если покупатель выражает желание расторгнуть договор или потребовать от продавца замены товара в силу пункта 2 статьи 46, покупатель должен вернуть уже поставленный товар "в том же по существу состоянии, в котором он его получил", если только не применяется одно из исключений, предусмотренных в пункте 2 статьи 82. В свою очередь пункт 2 статьи 84 требует от покупателя "отчитаться перед продавцом за весь доход, который покупатель получил от товара или его части", в двух ситуациях: если покупатель обязан вернуть этот товар (подпункт *a*) пункта 2) статьи 84), и если покупатель успешно расторгает договор или требует от продавца поставить заменяющий товар, несмотря на свою неспособность вернуть первоначальный товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил (т. е., применяется одно из исключений пункта 2 статьи 82 из требования произвести возврат).

6. Пункт 2 статьи 84 был гораздо реже предметом обсуждения в принятых решениях, чем пункт 1 статьи 84. Пункт 2 статьи 84 характеризовался в целом как требование, в соответствии с которым покупатель "должен отчитаться перед продавцом за весь доход, который покупатель получил от товара или его части[18]. Было заявлено, что бремя доказывания суммы дохода, за который покупатель обязан отчитаться на основании пункта 2 статьи 84, ложится на продавца[19]. В соответствии с этим принципом продавец, как было сочтено, не справился с этим бременем, и, таким образом, было отменено решение суда низшей инстанции в пользу продавца на основании пункта 2 статьи 84, где было лишь доказано, что собственный клиент покупателя может в будущем расторгнуть свой договор купли-продажи данного товара (мебель, которая оказалась несоответствующей): доказательство вероятности того, что покупатель мог получить доход от аннулирования контракта его клиентом, как заявил суд, недостаточно для того, чтобы привести в действие обязательство отчитаться за доход на основании пункта 2 статьи 84, в частности, в случае, когда объем такого вероятного дохода также неопределен[20]. В связи с этим суд не усмотрел доказательств того, что покупатель получил выгоду от товара, "поскольку использование дефектной мебели не является измеримой денежной выгодой и, соответственно, должно рассматриваться в качестве налагаемой выгоды"[21]. Еще в оном решении было, в том числе, указано, что, если бы покупателю удалось перепродать обувь, полученную по договору, который он расторг, покупатель "должен был бы отчитаться перед продавцом за любой доход на основании пункта 2 статьи 84 КМКПТ"; это позволило суду заключить, что попытка покупателя перепродать обувь была лишь стремлением смягчить "негативные последствия для обеих сторон", вытекающие из того факта, что обувь не соответствовала условиям договора, и что такое действие не следует рассматривать как "признание" обуви кондиционной[22].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 6653, 1993 год]; Cour d'appel Paris, Франция, 6 апреля 1995 года, Unilex; Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 1/1993 от 15 апреля 1994 года, Unilex; Cour d'appel Aix-en-Provence, Франция, 21 ноября 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 302, Арбитраж, 1994 год; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex; Арбитражный суд МТП, решение № 9978, март 1999 года, Unilex; ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года]; ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года]; ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, Германия, 29 декабря 1998 года]; Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китайская Народная Республика, 30 октября 1991 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/911030cl.html; см. также ППТЮ, дело № 313 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года] (отмечается, что расторгающий договор покупатель имеет право на проценты на основании статьи 84 с цены, которую обязан вернуть нарушивший договор продавец, но затем суд заявил, что не имеет юрисдикции по этому делу). С другой стороны, вместо присуждения процентов согласно статье 84 некоторые суды, как представляется, присуждали расторгшим договор покупателям возмещение им ущерба на основании статьи 74 в размере финансовых расходов, которые можно было предвидеть и которые покупатель понес в связи с необходимостью финансирования платежа за товары. См. ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7531, 1994 год]; Käräjäoikeus Kuopio, Финляндия, 5 ноября 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap6/html.

[2]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 1/1993 от 15 апреля 1994 года, Unilex; ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года]; Landgericht Landschut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex; Арбитражный суд МТП, решение № 9978, март 1999 года, Unilex; ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года]; Китайская международная

торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китайская Народная Республика, 30 октября 1991 года, Unilex; ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 6653, 1993 год]; Cour d'appel Paris, Франция, 6 апреля 1995 года. См. также Käräjäoikeus Kuopio, Финляндия, 5 ноября 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap6.html (по-видимому, покупателю присуждается возмещение фактических финансовых расходов в качестве ущерба на основании статьи 74, а не в качестве процентов на основании статьи 84); ППТЮ, дело № 90 [Pretura cirkondariale de Parma, Италия, 24 ноября 1989 года] (суд применил к данной сделке КМКПТ и постановил, что покупатель имеет право на расторжение договора и взыскание с продавца платежей; он также присудил проценты, но без ссылки на статью 84 и, возможно, на основании национального законодательства); ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7660, 1994 год] (суд удовлетворил иск покупателя о взыскании процентов с частично возвращаемой суммы за непоставленные запасные части, однако не уточняет, была ли эта часть договора расторгнута покупателем).

[3]ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года].

[4]ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

[5]ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 6653, 1993 год], в котором суд отметил, что пункт 1 статьи 84 не разъясняет, необходим ли такой официальный запрос на проценты, но что это положение будет толковаться как не содержащее требования о таком запросе; суд отметил, что внутреннее законодательство, которое будет применяться на основании пункта 2 статьи 7 для разрешения вопросов, не регулируемых положениями КМКПТ или ее общими принципами, не предусматривает официального запроса на проценты. Эта часть решения была подтверждена в Cour d'appel Paris, Франция, 6 апреля 1995 года, Unilex.

[6]ППТЮ, дело № 594 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 19 декабря 2002 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7660, 1994 год]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года]; ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года]; ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года]; Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 1/1993 от 15 апреля 1994 года, Unilex; Cour d'appel Aix-en-Provence, Франция, 21 ноября 1996 года, Unilex; Арбитражный суд МТП, решение № 9978, март 1999 года, Unilex. См. также ППТЮ, дело № 90 [Pretura circondariale di Parma, Италия, 24 ноября 1989 года] (суд применил КМКПТ к данной сделке и постановил, что покупатель имел право на расторжение договора и возвращение платежей покупателем; он также присудил проценты на основе предусмотренной внутренним законодательством ставки, однако без ссылки на статью 84 и, возможно, на основе национального законодательства); Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китайская Народная Республика, 30 октября 1991 года, Unilex (суд присудил процентную ставку в размере восьми процентов с выплаченных продавцу сумм, которые он обязан вернуть расторгшему договор покупателю, однако не указал, как определен размер этой ставки).

[7]ППТЮ, дело № 594 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия 19 декабря 2002 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7660, 1994 год]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года]; Арбитражный суд МТП, решение № 9978, март 1999 года, Unilex; ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, Германия, 29 декабря 1998 года]; ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года].

[8]ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года]; ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, Германия, 29 декабря 1998 года] (см. полный текст решения).

[9]ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (см. полный текст решения).

[10]ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 6653, 1993 год].

[11]Cour d'appel Paris, Франция, 6 апреля 1995 года, Unilex.

[12]См. ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7531, 1994 год], Unilex; Käräjäoikeus Kuopio, Финляндия, 5 ноября 1996 года, имеется в интернете на сайте: http://www.utu.fi/oik/tdk/xcisg/tap6.html.

[13]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 1/1993 от 15 апреля 1994 года, Unilex; ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (авансовый платеж); ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7660, 1994 год]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года]; ППТЮ, дело № 261 [Bezirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года] (присуждение нарушившему договор покупателю процентов с суммы, возвращаемой расторгшим договор продавцом); ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, Гамбург, Германия, 29 декабря 1998 года]; Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китайская Народная Республика, 30 октября 1991 года, Unilex; ППТЮ, дело № 312 [Cour d'appel Paris, Франция, 14 января 1998 года] (см. полный текст решения). Однако см. ППТЮ, дело № 90 [Pretura circondariale de Parma, Италия, 24 ноября 1989 года] (суд применил КМКПТ к сделке и постановил, что покупатель имел право на расторжение договора и возвращение платежей продавцом; он присудил проценты с даты расторжения договора, но не ссылаясь на статью 84, и, возможно, на основе национального законодательства).

[14]Cour d'appel Aix-en-Provence, Франция, 21 ноября 1996 года, Unilex; ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года], см. также Unilex.

[15]ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 6653, 1993 год]; Cour d'appel Paris, Франция, 6 апреля 1995 года, Unilex.

[16]Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Россия, решение по делу № 1/1993 от 15 апреля 1994 года, Unilex.

[17]ППТЮ, дело № 302 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7660, 1994 год].

[18]ППТЮ, дело № 165 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 1 февраля 1995 года] (см. полный текст решения).

[19]Там же (см. полный текст решения).

[20]Там же (см. полный текст решения).

[21]Там же (см. полный текст решения).

[22]Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, Unilex.

Раздел VI главы V части III

Сохранение товара (статьи 85–88)

ОБЗОР

1. В некоторых случаях стороны договора, регламентируемого Конвенцией, оказываются в ситуации, когда они на законных основаниях либо владеют, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение товаром, который должен был бы находиться в руках другой стороны. Продавец может оказаться в такой ситуации, если покупатель отказывается осуществить платеж, а продавец, соответственно, приостанавливает поставку, или если покупатель просто отказывается принять поставку. Покупатель может оказаться в аналогичных обстоятельствах, если он уже принял поставку, но либо расторгает договор (что означает, что товар должен быть возвращен продавцу, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 81 и статье 82), либо требует замены товара в соответствии с положениями пункта 2 статьи 45 (в связи с чем покупатель должен возвратить первоначально поставленный товар, как это предусмотрено в статье 82). Первые два положения раздела VI главы V части III – статьи 85 и 86 – требуют от такого покупателя или продавца принятия разумных мер для сохранения находящегося в его руках товара, хотя эти же положения также дают стороне, сохраняющей товар, право удерживать его, пока расходы по сохранению товара не будут возмещены другой стороной. Остальные два положения настоящего раздела уточняют правила в отношении сохранения товара, указывая, что хранение товара на складе третьего лица за счет другой стороны (по разумной цене) является одним из подобающих методов его сохранения (статья 87), и предоставляя стороне, сохраняющей товар, право или даже возлагая на нее обязанность, в соответствующих обстоятельствах, продать товар и удержать из полученной выручки сумму разумных расходов по его сохранению.

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ КОНВЕНЦИИ

2. Положения раздела VI тесно связаны и существенным образом взаимодействуют с нормами Конвенции, касающимися расторжения договоров, в частности, с нормами, содержащимися в разделе V главы V части III, “Последствия расторжения договора” (статьи 81–84); применительно к покупателям, нормы, предусмотренные в главе VI, также тесно связаны с положениями статьи, регламентирующей право требовать замены товара (пункт 2 статьи 46). Так, поскольку расторжение договора освобождает продавца от обязанности поставить товар покупателю (см. пункт 1 статьи 81), расторжение договора, по-видимому, также освобождает продавца от любых обязательств, предусмотренных в статье 85, по сохранению товара, находящегося в его руках после того, как покупатель откажется от поставки[1]; в результате, естественно, расторгающий договор продавец также не может ссылаться на предусмотренные в статьях 87 и 88 нормы и права, сопутствующие обязательству сохранять товар. Напротив, покупатель обязан сохранять товар в соответствии с положениями статьи 86, только если он намерен “отказаться” от него, а это, по-видимому, происходит лишь в случае, если покупатель расторгает договор или требует от продавца замены товара в соответствии с положениями пункта 2 статьи 46. Так, когда речь идет о покупателях, обязательство сохранять товар (а также сопутствующие нормы и права, предусмотренные в статьях 87 и 88) вступают в действие, только если покупатель расторгает договор или требует заменить товар.

3. В соответствии с рядом положений раздела VI сторона, обязанная сохранять товар, имеет право на взыскание с другой стороны (в пользу которой осуществляется такое сохранение) расходов, связанных с сохранением товара. См. статью 85, пункт 1 статьи 86 и пункт 3 статьи 88. В прецедентном праве право на взыскание расходов по сохранению товара увязывается с правом на возмещение убытков согласно положениям статьи 74[2].

Примечания

[1]После расторжения договора товар, по сути, является собственностью продавца, поскольку он имеет финансовую заинтересованность в его сохранении, однако юридическое обязательство сохранять товар, возлагаемое на него в соответствии с положениями статьи 85, по-видимому, утрачивает силу.

[2]См. дело № 304 ППТЮ [Арбитражное разбирательство в Международной торговой палате, дело № 7531, 1994 год] (присуждение возмещения убытков по статье 74 в связи с понесенными расходами по сохранению товара в соответствии с положениями статей 86 и 87, а также пункта 1 статьи 88).

Статья 85

Если покупатель допускает просрочку в принятии поставки или, в тех случаях, когда уплата цены и поставка товара должны быть произведены одновременно, если покупатель не уплачивает цену, а продавец либо еще владеет товаром, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение им, продавец должен принять такие меры, которые являются разумно необходимыми при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он вправе удерживать товар, пока его обоснованные расходы не будут компенсированы покупателем.

ОБЗОР

1. Статья 85 создает как обязательство, так и право применительно к продавцам, которые продолжают сохранять в своем распоряжении или контролировать товар в силу того, что покупатель просрочил прием поставки или не произвел платеж одновременно с поставкой товара. Согласно первому предложению статьи 85 такой продавец должен "принять такие меры, которые являются разумно необходимыми при данных обстоятельствах" для сохранения товара. Согласно второму предложению статьи 85 такой продавец вправе удерживать товар до тех пор, пока покупатель не возместит продавцу разумные расходы на сохранение. Статья 85 цитировалась относительно редко в арбитражных решениях, в которых основное внимание уделялось праву продавца на компенсацию расходов, сопряженных с сохранением товара.

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПРОДАВЦА ОБЕСПЕЧИТЬ СОХРАННОСТЬ ТОВАРА

2. В небольшом количестве решений речь шла об обязательстве продавца на основании статьи 85 обеспечить сохранность товара. На это обязательство делалась ссылка в обоснование действий продавца в связи с выполнением требования покупателя о приостановлении поставок грузовых автомобилей по договору купли-продажи: арбитражный суд заключил, что в связи с необоснованным отказом покупателя принять поставку продавец имел право предпринять разумные шаги для обеспечения сохранности товара, в том числе поместить их на склад[1]. В ходе другого разбирательства покупатель требовал временно освободить его от обязательства постановлением суда для того, чтобы помешать продавцу продать важный компонент промышленного оборудования. Продавец оставил у себя этот компонент, когда покупатель не осуществил полный платеж за это оборудование, и продавец планировал перевести это оборудование на другой склад и перепродать его. Поскольку данное разбирательство было посвящено в основном временной мере, суд применил не КМКПТ, а национальное законодательство страны суда, заявив, что продавец мог перевезти товар на другой склад, однако (вопреки статье 87 Конвенции) ему самому пришлось бы авансировать складские расходы и (вопреки статье 88 Конвенции) воздержаться от экспорта или перепродажи данного компонента[2].

ПРАВО ПРОДАВЦА УДЕРЖИВАТЬ ТОВАР ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ЕГО РАЗУМНЫЕ РАСХОДЫ НА СОХРАНЕНИЕ НЕ БУДУТ КОМПЕНСИРОВАНЫ

3. Принято несколько решений, в которых суды обязали нарушивших договоры покупателей возместить потерпевшему продавцу расходы, связанные с обеспечением сохранности товара. Такие решения обычно (хотя и не всегда) подкрепляются ссылкой на статью 85[3], однако нередко квалифицируются как возмещение ущерба на основании статьи 74 КМКПТ[4]. Один суд заявил, что "при применении КМКПТ обязательство [покупателя] возместить ущерб основывается на статье 74, а также частично на статье 85"[5]. Расходы на сохранение товара, возмещение которых продавцам удалось успешно востребовать, были сопряжены, как правило, с неоправданным отказом покупателя принять поставку[6], хотя в одном случае это произошло из-за того, что покупатель не успел открыть аккредитив, требовавшийся по условиям договора купли-продажи[7]. В ряде случаев решение в пользу продавца о покрытии расходов за сохранение товара принималось только после того, как суд непосредственно убеждался в том, что расходы являлись оправданными[8]. Однако, если договор нарушал продавец и покупатель надлежащим образом расторгал договор, то суд приходил к заключению, что для иска продавца, на основании статьи 74 или статьи 85, о возмещении расходов за хранение и продажу товара необходимые условия не были соблюдены, поскольку покупатель не нарушал своих обязательств уплатить цену или принять поставку; соответственно, продавцу отказывалось в иске[9]. И даже если в ходе разбирательства выяснялось, что покупатель несет ответственность за расходы продавца в связи с хранением товара на складе, арбитражный суд отказывался удовлетворить иск продавца о возмещении ущерба, причиненного товару в результате длительного хранения на складе, поскольку, согласно применимым нормам, риск утраты еще не перешел на покупателя[10]. И наконец, заложенный во втором предложении статьи 85 принцип, согласно которому в надлежащих обстоятельствах продавец может удерживать товар до тех пор, пока его обоснованные расходы в связи с сохранением товара не будут компенсированы, также применялся в поддержку той концепции, что, если не достигнуто иное соглашение, продавец не обязан поставлять товар до тех пор, пока покупатель не уплатит цену[11].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 141 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 192/1994 от 25 апреля 1995 года], также в Unilex.

[2]ППТЮ, дела № 96 и № 200 [Tribunal Cantonal du Vaud, Швейцария, 17 мая 1994 года] (оба резюме посвящены одному и тому же делу).

[3]См. ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года] (ссылка на статью 85 и решение в пользу продавца о возмещении расходов за хранение мяса в холодильнике) (см. полный текст решения); Арбитражный суд МТП, решение № 9574, август 1998 года, Unilex (ссылка на статью 85 и решение в пользу продавца о возмещении расходов за хранение и транспортировку оборудования и запасных частей); ППТЮ, дело № 141 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 192/1994 от 25 апреля 1995 года], также в Unilex (ссылка на статью 85 и решение в пользу продавца о возмещении расходов за хранение грузовиков на складе); ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7197, 1993 год] (ссылка на статью 85 и решение в пользу продавца о возмещении расходов за хранение товара на складе). Однако см. Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской федерации, Российская Федерация, решение по делу № 375/1993 от 9 сентября 1994 года, Unilex (как представляется, ссылка на статью 85 отсутствует в решении, принятом в пользу продавца в связи с возмещением ему расходов за хранение товара). См. также ППТЮ, дела № 96 и № 200 [Tribunal Cantonal du Vaud, Швейцария, 17 мая 1994 года] (ссылка на статью 85, однако применяется национальное законодательство страны суда, на основании которого продавцу отказано во временном постановлении, требующем от покупателя возмещения расходов за транспортировку товара на новый склад) (см. полный текст решения).

[4]См. ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).

[5]ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года] (см. полный текст решения).

[6]ППТЮ, дело № 141 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 192/1994 от 25 апреля 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года] (см. полный текст решения); Арбитражный суд МТП, решение № 9574, август 1998 года, Unilex; Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу 375/1993 от 9 сентября 1994 года, Unilex.

[7]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).

[8]ППТЮ, дело № 141 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 192/1994 от 25 апреля 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года] (см. полный текст решения); Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 375/1993 от 9 сентября 1994 года, Unilex.

[9]ППТЮ, дело № 293 [Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, Германия, 29 декабря 1998 года] (см. полный текст решения).

[10]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).

[11]ППТЮ, дела № 96 и 200 [Tribunal Cantonal du Vaud, Швейцария, 17 мая 1994 года] (оба резюме касаются одного и тоже дела) (см. полный текст решения).

Статья 86

1) Если покупатель получил товар и намерен осуществить право отказаться от него на основании договора или настоящей Конвенции, он должен принять такие меры для сохранения товара, которые являются разумно необходимыми при данных обстоятельствах. Он вправе удерживать товар, пока его обоснованные расходы не будут компенсированы продавцом.

2) Если товар, отправленный покупателю, был предоставлен в его распоряжение в месте назначения и он осуществляет право отказа от него, покупатель должен вступить во владение товаром от имени продавца при условии, что это может быть сделано без уплаты цены и без неразумных неудобств или неразумных расходов. Данное положение не применяется в том случае, если продавец или лицо, уполномоченное на принятие товара от его имени, находится в месте назначения товара. Если покупатель вступает во владение товаром на основании настоящего пункта, его права и обязанности регулируются положениями предыдущего пункта.

ОБЗОР

1. Статья 86 регулирует обязательство покупателя обеспечить сохранность товара, если товар находится под контролем покупателя и покупатель намерен отказаться от него. Пункт 1 статьи 86 применительно к покупателям во многом повторяет положения статьи 85, применимые к продавцам: пункт 1 статьи 86 налагает на покупателя, который получил товар и намерен отказаться от него, обязанность принять такие меры для сохранения товара, которые являются разумно необходимыми при данных обстоятельствах[1]. Кроме того, пункт 1 статьи 86 наделяет расторгающего договор покупателя правом сохранять отвергнутый им товар до тех пор, пока продавец не возместит его разумно допустимые расходы за сохранение товара. Если покупатель, который собирается отказаться от товара, не “получил” его в соответствии с пунктом 1 статьи 86, однако товар все же достиг места его назначения и был предоставлен в распоряжение покупателя, пункт 2 статьи 86 требует, чтобы покупатель вступил во владение товаром “от имени продавца”, и после этого права и обязательства покупателя, связанные с сохранением товара, регулируются положениями пункта 1 статьи 86.

СЛУЧАИ ПРИМЕНЕНИЯ

2. Статья 86 цитировалась или применялась в небольшом числе решений. В этих решениях основное внимание уделялось иску покупателя о возмещении расходов за сохранение товара, который он не пожелал принять[2]. Так, например, статья 86 привлекалась в качестве основы для взыскания расходов покупателя в связи с сохранением поставленного товара после того, как покупатель надлежащим образом расторг договор[3]. С другой стороны, расходы расторгающего договор покупателя, понесенные им в связи с хранением на складе отвергнутых им компрессоров для кондиционеров воздуха, рассматривались в качестве ущерба, подлежащего возмещению на основании статьи 74 без ссылки на статью 86[4]. Отказ покупателя исполнить его обязательство на основании пункта 1 статьи 86 и принять разумные меры для сохранения поставки несоответствующих химикатов (а также непринятие им мер по продаже химикатов, как того требует пункт 1 статьи 88) послужили основанием для суда в основном отказать покупателю в удовлетворении его иска о возмещении расходов за хранение товара на складе в течение почти трех лет[5]. Наконец, покупатель, который якобы получил “больше” товара, чем это было предусмотрено в договоре, обязан был, по мнению суда, вернуть товар либо оплатить его; в ответ на довод покупателя о том, что в соответствии с пунктом 1 статьи 86 покупатель имеет право удерживать товар, от которого он намерен отказаться, до тех пор, пока продавец не компенсирует покупателю расходы в связи с его хранением, суд отметил, что покупатель не сделал никакого заявления относительно таких понесенных им расходов[6].

Примечания

[1]Кроме того, как и в случае обязательства продавца обеспечить сохранность товара на основании статьи 85, обязанность покупателя, отказывающегося от товара, обеспечить его сохранность уточняется далее в статье 87, которая допускает принятие мер для сохранения товара и размещение его на складе за счет другой стороны, а также в статье 88, которая при определенных обстоятельствах разрешает (или даже требует) продать товар той стороне, которая обязана его сохранять.

[2]Однако см. ППТЮ, дело № 594 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 19 декабря 2002 года], где суд отметил, что обязательство покупателя согласно статье 86 принимать разумные меры для обеспечения сохранности товара ограничивается периодами, когда товар находится в распоряжении покупателя, и не возложил на покупателя ответственность за транспортировку несоответствующего товара назад продавцу, который согласился исправить несоответствие (см. полный текст решения).

[3]ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7531, 1994 год].

[4]ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ штата Нью-Йорк, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года] (квалифицирующее возмещение расходов в связи с сохранением товара как “подразумеваемый ущерб”), *подтвержденное в соответствующей части* ППТЮ, дела № 138 [Федеральный апелляционный суд Второго судебного округа, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (квалифицирующее возмещение расходов в связи с сохранением товара как “случайный ущерб”) (см. полный текст решения).

[5]Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китайская Народная Республика, 6 июня 1991 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/910606cl.html.

[6]ППТЮ, дело № 155 [Cour de Cassation, Франция, 4 января 1995 года] (см. полный текст решения).

Статья 87

Сторона, которая обязана принять меры для сохранения товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются необоснованными.

ОБЗОР

1. При определенных обстоятельствах КМКПТ обязывает продавцов (статья 85) и покупателей (статья 86) принимать разумные меры для сохранения товара, если данная сторона либо владеет им, либо контролирует распоряжение им, а также наделяет правом удерживать товар до тех пор, пока расходы данной стороны по сохранению товара не будут компенсированы. В статье 87 оговаривается одно средство, с помощью которого та или иная сторона может выполнить свое обязательство по сохранению товара: она может сдать товар на склад третьего лица "за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются необоснованными".

ПРИМЕНЕНИЕ

2. Лишь в небольшом числе решений, в целом касающихся иска той или иной стороны о возмещении расходов за хранение товара на складе, применяется статья 87. Так, в одном случае, когда покупатель отказался принять поставку грузовых автомобилей и продавец сдал их на склад (прежде чем перепродать их другому покупателю), арбитражный суд счел, что действия продавца были правомерны на основании статей 85 и 87; установив, что складские расходы являются разумными, суд присудил продавцу компенсацию в размере этих расходов[1]. Аналогичным образом, статья 87 приводилась для обоснования решения в части, касающейся возмещения покупателю расходов за хранение поставленного товара на складе, после того как покупатель правомерно расторг договор[2]. В другом решении арбитражный суд постановил, что нарушивший договор покупатель несет ответственность за расходы продавца по хранению товара на складе, но при этом суд отказал продавцу в иске за ущерб, причиненный товару в результате его длительного содержания на складе, ибо риск утраты до того момента не перешел на покупателя, как того требуют применимые нормы[3]. В случае когда покупатель расторг договор должным образом, суд отклонил иск продавца, поданный согласно статье 87 (и статье 85) на возмещение расходов по хранению товара на складе, поскольку покупатель не нарушил своих обязательств[4]. Расходы расторгающего договор покупателя по хранению на складе не принятых им компрессоров для кондиционеров воздуха также были сочтены ущербом, возмещаемым на основании статьи 74 без ссылки на статью 87[5]. И в случае, когда покупатель требовал вынесения временного судебного запрета на перепродажу ключевого компонента промышленного оборудования, который продавец удержал у себя после неуплаты покупателем цены в полном размере, суд постановил, что продавец мог передать данный компонент на склад, но что продавец, поскольку разбирательство касалось временных средств правовой защиты, не мог ссылаться на статью 87 и что ему придется предварительно оплатить расходы по помещению данного компонента на склад[6].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 141 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 192/1994 от 25 апреля 1995 года], также в Unilex.

[2]ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7531, 1994 год] (см. полный текст решения).

[3]ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).

[4]ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года] (см. полный текст решения).

[5]ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ штата Нью-Йорк, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года] (квалифицирует возмещение расходов по сохранению товара в качестве "подразумеваемого ущерба", возмещаемого на основании статьи 74) (см. полный текст решения), нашло подтверждение в соответствующей части ППТЮ, дела № 138 [Федеральный апелляционный суд по Второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (квалифицирующее возмещение расходов по сохранению товара в качестве "случайного ущерба") (см. полный текст решения).

[6]ППТЮ, дела № 96 и № 200 [Tribunal Cantonal du Vaud, Швейцария, 17 мая 1994 года] (оба резюме относятся к одному и тому же случаю) (см. полный текст решения).

Статья 88

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии со статьями 85 и 86, может продать его любым надлежащим способом, если другая сторона допустила необоснованную задержку с вступлением во владение товаром, или с принятием его обратно, или с уплатой цены либо расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано заблаговременное извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен скорой порче или если его сохранение влечет за собой необоснованные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 85 и 86, должна принять разумно необходимые меры для его продажи. В пределах возможностей она должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из полученной от продажи выручки сумму, равную обоснованным расходам по сохранению и продаже товара. Остаток она должна передать другой стороне.

ОБЗОР

1. В соответствии со статьей 88 сторона, которая обязана на основании статьи 85 или статьи 86 принять меры для сохранения товара в интересах другой стороны, может иметь право или даже быть обязана продать товар третьей стороне.

ПУНКТ 1 СТАТЬИ 88: ВАРИАНТ ДЛЯ СОХРАНЯЮЩЕЙ ТОВАР СТОРОНЫ ПРОДАТЬ ЕГО ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЕ

2. В нескольких случаях принимались решения, согласно которым сторона, которая обязана сохранять товар, имела право на основании пункта 1 статьи 88 продать его третьей стороне. В случае, когда отказ покупателя принять поставку грузовиков, которые он обязан был закупить по договору, привел в действие обязательство продавца, направленное на сохранение товара на основании статьи 85, было сочтено, что продавец был вправе перепродать товар по рыночной цене, если покупатель продолжал бы отказываться от поставки[1]. И в случае, когда покупатель правомерно расторг договор на приобретение элементов строительных лесов после того, как товар был поставлен, покупатель в результате должен был взять на себя обязанность на основании статьи 76 по сохранению товара для продавца, и когда затем продавец отказался принять товар обратно, было сочтено, что покупатель был вправе продать товар[2]. В другом решении покупатель правомерно расторг договор на приобретение джинсов по причине того, что поставленный товар имел целый ряд недостатков; поскольку покупатель 22 сентября 1993 года предложил возвратить продавцу джинсы, но продавец не принял их обратно, суд одобрил действия покупателя, реализовавшего товар, что произошло в период с апреля 1995 года по ноябрь 1996 года[3]. Суд также одобрил действия покупателя по уничтожению части джинсов, которые были заражены грибком, и перепродаже оставшейся части в рамках “специальных распродаж” подержанных вещей, отметив, что покупатель известил продавца о том, что он собирается продать товар для того, чтобы вернуть потраченные средства, если только продавец не предложит другого варианта[4]. Еще в одном решении, которое было принято на основании применимого внутреннего законодательства, но которое суд обосновал путем ссылки на статью 88 Конвенции, арбитражный суд также одобрил решение сохранявшей товар стороны об уничтожении части товара и продаже оставшейся части: продавец приостановил поставку оборудования, поскольку покупатель отказался произвести платежи, и суд подтвердил, что продавец был “вправе продать непоставленное оборудование в погашение своего ущерба в соответствии с признанным международным правом, регулирующим действие коммерческих договоров. В данном случае условия статьи 88 Конвенции полностью соблюдены: покупатель допустил неоправданную задержку при уплате цены и продавец поступил разумно, когда известил покупателя о своем намерении продать товар”[5]. В частности, суд постановил, что продавец доказал, что он принял разумные меры для перепродажи товара, продемонстрировав суду, что он занимался поиском покупателей по всему миру, и предложив разумное объяснение того, почему товар невозможно было продать по той цене, которая была первоначально указана в договоре; продавец также продемонстрировал суду, что он использовал все возможности для того, чтобы перепродать товар, доказав, что часть оборудования невозможно было продать и что ее пришлось отправить на металлолом; что касается извещения, то продавец информировал покупателя о своем намерении перепродать товар, и хотя он не уведомил покупателя о своем намерении сдать часть товара на металлолом, покупатель не отвечал на извещения о продаже; таким образом, было ясно, что покупатель не был действительно заинтересован в получении поставки товара и не имел ничего против его продажи[6]. Вместе с тем невыполнение требований относительно извещения, установленных в пункте 1 статьи 88, приводилось в качестве основания для отклонения судом утверждения экспедитора, согласно которому статья 88 поддерживает его претензию на владение товаром, который он должен был доставить покупателю[7]. С другой сто-

роны, один из судов постановил, что покупатель удовлетворил содержащееся в пункте 1 статьи 88 требование об извещении, предприняв попытку сообщить покупателю по факсу (и по телефону) о своем намерении осуществить перепродажу; поскольку факс был направлен по верному номеру (и, таким образом, согласно статье 27, является действительным, даже если не был получен), а 14 дней, которые продавец предоставил покупателю для принятия поставки товара, являются разумным сроком согласно пункту 1 статьи 88[8].

3. В других решениях были установлены пределы санкций на перепродажу товара с учетом пункта 1 статьи 88. Так, в случае, когда продавец придержал поставку одного компонента машинного оборудования, поскольку покупатель уплатил лишь часть цены[9], и когда покупатель потребовал применения временной меры правовой защиты в форме постановления, запрещающего продавцу продажу данного компонента какой-либо третьей стороне, суд принял такое постановление; он признал, что пункт 1 статьи 88 разрешает продавцу перепродать товар, если покупатель задержал платеж цены в неразумных пределах, однако суд постановил, что при рассмотрении дела о применении временного средства правовой защиты он не считает себя связанным положениями статьи 88[10]. Один из арбитражных судов счел, что продавец лишь имел бы право перепродать непоставленный товар на основании пункта 1 статьи 88 (и тем самым вернуть расходы по сохранению и перепродаже товара), если бы покупатель нарушил свое обязательство уплатить покупную цену или принять поставку; в данном случае именно продавец совершил существенное нарушение договора и покупатель расторг этот договор на правомерной основе; таким образом, суд пришел к заключению, что продавец был не вправе действовать согласно пункту 1 статьи 88[11].

ПУНКТ 2 СТАТЬИ 88: ОБЯЗАТЕЛЬСТВО СОХРАНЯЮЩЕЙ ТОВАР СТОРОНЫ ПРИНЯТЬ РАЗУМНО НЕОБХОДИМЫЕ МЕРЫ ДЛЯ ПРОДАЖИ ТОВАРА ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЕ

4. Содержащееся в пункте 2 статьи 88 обязательство принять разумно необходимые меры для продажи товара, которое накладывается на сторону, которая обязана сохранить товар на основании статьи 85 или статьи 86, если товар подвержен скорой порче или если его сохранение повлечет за собой необоснованные расходы, было сочтено нарушенным в том случае, когда потерпевший покупатель сдал товар, который он получил по условиям расторгнутого договора (и который он пытался вернуть продавцу), на склад, где тот находился в течение почти трех лет, что привело к аккумулированию складских сборов: арбитражный суд пришел к заключению, что покупатель нарушил свое обязательство перепродать товар в соответствии с пунктом 2 статьи 88, который был приведен в действие в тот момент, когда плата за хранение (в конечном счете почти достигшая цены товара по договору) достигла необоснованно большой суммы; вследствие нарушения покупателем пункта 2 статьи 88 суд отказал покупателю в праве востребовать у продавца бóльшую долю этих расходов по сохранению товара[12]. С другой стороны, в нескольких решениях речь шла о тех обстоятельствах, которые, как было сочтено, не стали поводом для ссылки на обязательство принять меры к продаже товара на основании пункта 2 статьи 88. Так, при вынесении временного постановления, запрещающего потерпевшему продавцу перепродажу важного компонента промышленного оборудования, который продавец удержал у себя, поскольку покупатель не уплатил цену контракта в полном объеме, суд отметил, что пункт 2 статьи 88 не требует, чтобы продавец продавал данный компонент, поскольку он не подвержен быстрой порче[13]. И в другом решении было сочтено, что потерпевший продавец, который правомерно удержал поставку оленины, когда покупатель отказался платить, не был обязан продавать товар на основании пункта 2 статьи 88, “поскольку сохранность мяса можно было обеспечить путем его замораживания, ибо цена такого хранения не превышала 10 процентов стоимости мяса, и поскольку падение цен на оленину, которое можно было ожидать по окончании рождественских праздников, не представляет собой ухудшения” по смыслу статьи 88 Конвенции[14].

ПУНКТ 3 СТАТЬИ 88: РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВЫРУЧКИ ОТ ПРОДАЖИ

5. В ряде решений речь шла о закрепленных в пункте 3 статьи 88 нормах, которые регулируют распределение между сторонами выручки от продажи, проводимой на основании статьи 88. Согласно пункту 3 статьи 88 сторона, продавшая товар согласно статье 88, имеет право удержать из полученной от продажи выручки “сумму, равную обоснованным расходам по хранению и продаже товара”, но должна “остаток передать другой стороне”. В одном случае арбитражный суд, применивший внутреннее законодательство, но также обосновавший свое решение ссылкой на пункт 3 статьи 88, счел, что потерпевший продавец, который правомерно продал товар третьей стороне, мог удержать из полученной от продажи выручки сумму, равную понесенным им расходам по продаже товара, а остаток засчитать покупателю в счет его ответственности по договору: суд посчитал, что продавец надлежащим образом задокументировал и доказал величину таких расходов, и покупатель не привел обоснованных возражений против этих документов[15]. Аналогичным образом было сочтено, что покупатель, который правомерно расторг договор и обоснованно продал товар после того, как продавец отказался принять его обратно, должным образом документально подтвердил всю сумму выручки, которую покупатель получил от продажи, а продавец не привел конкретных возражений против этих документов; вместе с тем покупателю было отказано в праве удержать средства для возмещения некоторых других расходов (агентские расходы и расходы на перевозку), поскольку покупатель не сумел доказать, что он имел право на такую компенсацию[16]. Кроме того, в этом же решении суд посчитал, что претензия нарушившего договор продавца в соответствии с пунктом 3 статьи 88 на остаток выручки от продажи должна быть удовлетворена после зачета покупателю требования о возмещении ущерба на основании статей 45 и 74: хотя в пункте 3 статьи 88 говорится только о праве продающей стороны на удержание из полученной от продажи выручки суммы для покрытия разумно допустимых расходов на сохранение и продажу товара, суд уточнил, что Конвенция содержит общий принцип по смыслу пункта 2 статьи 7, который допускает взаимный зачет требований, возникающих на основании Конвенции (в данном случае требования покупателя о возмещении ущерба и требование продавца о передаче ему остатка выручки от продажи товара); вместе с тем суд отказался уточнить, восходит ли право покупателя

(в данном случае на взаимный зачет его требования о возмещении ущерба и его ответственности в отношении выручки от продажи) непосредственно к Конвенции или оно основывалось на применимом внутреннем законодательстве, которое привело к тому же самому результату[17].

Примечания

[1]ППТЮ, дело № 141 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 192/1994 от 25 апреля 1995 года, также в Unilex.

[2]ППТЮ, дело № 304 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7531, 1994 год] (см. полный текст решения).

[3]ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (см. полный текст решения).

[4]*Там же* (см. полный текст решения).

[5]Трибунал по урегулированию взаимных претензий Ирана и США, 28 июля 1989 года (*Watkins-Johnson Co., Watkins-Johnson Ltd. v. Islamic Republic of Iran, Bank Saderat Iran*), Unilex.

[6]*Там же*.

[7]ППТЮ, дело № 485 [Audiencia Provincial de Navarra, Испания, 22 января 2003 года].

[8]ППТЮ, дело № 540 [Oberlandesgericht Graz, Австрия, 16 сентября 2002 года].

[9]Несмотря на частичный платеж покупателя, продавец не расторг договор и, таким образом, обязан был, как следует предположить, принять меры к сохранению товара на основании статьи 85.

[10]ППТЮ, дела № 96 и № 200 [Tribunal Cantonal du Vaud, Швейцария, 17 мая 1994 года] (оба резюме посвящены одному и тому же случаю).

[11]ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года] (см. полный текст решения).

[12]Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (КМТЭАК), Китайская Народная Республика, 6 июня 1991 года, Unilex, также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/910606c1.html. Суд отметил также, что продажа покупателем товара в соответствии с пунктом 2 статьи 88 помогла бы избежать или уменьшить ухудшение состояния товара (химикаты), которое наступило в результате длительного периода хранения.

[13]ППТЮ, дела № 96 и № 200 [Tribunal Cantonal du Vaud, Швейцария, 17 мая 1994 года] (оба резюме посвящены одному и тому же случаю (см. полный текст решения).

[14]ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года] (см. полный текст решения).

[15]Трибунал по урегулированию взаимных претензий Ирана и США, 28 июля 1989 года (*Watkins-Johnson Co., Watkins-Johnson Ltd. v. Islamic Republic of Iran, Bank Saderat Iran*), Unilex.

[16]ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (см. полный текст решения).

[17]*Там же* (см. полный текст решения).

Часть четвертая

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ОБЗОР

1. Часть IV является последней составной частью Конвенции. В ней содержится то, что можно охарактеризовать как положения Конвенции, относящиеся к сфере международного публичного права, – т. е. положения, адресованные в первую очередь суверенным государствам, которые являются или могут стать Договаривающимися государствами Конвенции. Положения части IV касаются следующих вопросов: назначения депозитария Конвенции (статья 89); взаимосвязи между Конвенцией и другими международными осглашениями, которые содержат "положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции" (статья 90); подписания, ратификации, принятия и утверждения Конвенции, а также присоединения к ней (статья 91); заявлений о том, что то или иное договаривающееся государство не будет связано частью II или частью III Конвенции (статья 92); заявлений в отношении территориальных единиц договаривающегося государства (оговорка о федеративном государстве) (статья 93); заявлений о неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи между государствами, применяющими "аналогичные или сходные правовые нормы по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией" (статья 94); заявлений о том, что то или иное договаривающееся государство не будет связано положениями подпункта *b*) пункта 1 статьи 1 Конвенции (статья 95); заявлений о том, что нормы Конвенции, освобождающие от выполнения требований письменной формы, неприменимы, если одна из сторон имеет свое местонахождение в сделавшем такое заявление договаривающемся государстве (статья 96); процедур выступления с заявлениями и отказа от них, а также дат вступления в силу таких заявлений и отказов от них (статья 97); ограничения разрешенных заявлений лишь теми, которые прямо предусмотрены в Конвенции (статья 98); того, когда Конвенция вступает в силу в отношении того или иного договаривающегося государства (дата вступления в силу), а также денонсации предшествующих конвенций (статья 99); времени заключения договоров купли-продажи и выдвижения предложений о заключении таких договоров в связи с применением Конвенции (статья 100); денонсации Конвенции (статья 101).

ОБСУЖДЕНИЕ ЧАСТИ IV В ДРУГИХ РАЗДЕЛАХ НАСТОЯЩЕГО СБОРНИКА

2. Учитывая характер положений, содержащихся в части IV, ее статьи в настоящем Сборнике по отдельности не рассматриваются. Тем не менее ряд положений части IV – в том числе положения, разрешающие делать определенного рода заявления (статьи 92–96), и положения, касающиеся вопросов выбора времени в связи с установлением применимости Конвенции к той или иной сделке (статьи 99–100), – оказывают воздействие на применение материально-правовых норм права купли-продажи, содержащихся в предшествующих частях Конвенции. В нижеследующем перечне указаны случаи обсуждения части IV и ее отдельных положений, встречающиеся в других разделах настоящего Сборника.

Часть IV в целом: См. сноску 1 к пункту 1 Сборника по главе V части III.

Статья 92: См. пункт 3 Сборника по части I; пункт 19 Сборника по статье 1; пункт 3 Сборника по части II; пункт 1 Сборника по статье 14; пункт 2 Сборника по части III.

Статья 93: См. пункт 3 Сборника по части I; пункт 19 Сборника по статье 1.

Статья 94: См. пункт 4 Сборника по части II; пункт 2 Сборника по части III.

Статья 95: См. пункт 3 Сборника по части I; пункт 23 Сборника по статье 1.

Статья 96: См. пункт 3 Сборника по части I; пункт 7 Сборника по статье 11; обзор по статье 12 в различных местах; пункт 9 Сборника по части II; пункт 5 Сборника по статье 29.

Статья 99: См. пункт 3 Сборника по части I; пункт 19 Сборника по статье 1.

Статья 100: См. пункт 3 Сборника по части I; пункт 19 Сборника по статье 1; пункт 1 Сборника по части II; пункт 1 Сборника по части III.

Клаузула об аутентичности текстов и удостоверении соглашения

СОВЕРШЕНО в Вене одиннадцатого апреля тысяча девятьсот восьмидесятого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

ОБЗОР

1. Цитируемая выше клаузула является заключительным положением Конвенции. В ней указаны дата и место утверждения окончательного текста Конвенции (11 апреля 1980 года в Вене), заявлено, что этот текст составлен "в единственном экземпляре" на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, провозглашено, что тексты на каждом из этих языков "являются равно аутентичными", и представлены подписи лиц, удостоверивших одобренный текст Конвенции.

РАСХОЖДЕНИЯ МЕЖДУ ТЕКСТАМИ НА РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКАХ

2. Текстуальные расхождения между текстами на шести различных языках, на которых была одобрена Конвенция (английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском), каждый из которых в цитируемом выше положении объявлен "равно аутентичным", вполне возможны; а учитывая природу языка, наличие различий в оттенках значения между текстами на различных языках, по-видимому, неизбежно. В статье 33 Конвенции Организации Объединенных Наций о праве международных договоров (1969 года), озаглавленной "Толкование договоров, аутентичность текста которых была установлена на двух или нескольких языках", рассматривается вопрос о том, каким образом должны разрешаться такого рода расхождения и различия в случае их возникновения. В пункте 1 статьи 33 этой Конвенции подтверждается формулировка вышеприведенного положения Конвенции, в котором ее тексты на каждом из различных языков провозглашаются "равно аутентичными": "Если аутентичность текста договора была установлена на двух или нескольких языках, его текст на каждом языке имеет одинаковую силу, если договором не предусматривается или участники не условились, что в случае расхождения между этими текстами преимущественную силу будет иметь какой-либо один определенный текст". Пункт 4 статьи 33 Конвенции о праве международных договоров посвящен устранению расхождений между имеющими одинаковую силу текстами договора: "За исключением того случая, когда в соответствии с пунктом 1 преимущественную силу имеет какой-либо один определенный текст, если сравнение аутентичных текстов обнаруживает расхождение значений, которое не устраняется применением статей 31 и 32, принимается то значение, которое, с учетом объекта и целей договора, лучше всего согласовывает эти тексты."

ПРИМЕЧАНИЕ К РАЗДЕЛУ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ИЗДАНИЯ СБОРНИКА, КАСАЮЩЕМУСЯ КЛАУЗУЛЫ ОБ АУТЕНТИЧНОСТИ ТЕКСТОВ И УДОСТОВЕРЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ

Шлехтрим [Schlechtriem] на стр. 21 (Введение к статьям 1–6, пункты 29 и 30) и на стр. 940 (Обсуждение клаузулы об удостоверении соглашения, пункт 4) выдвигает аргументы в пользу использования для устранения разночтений в текстах на различных языках английского (и французского) текста.

Из Малькольма Эванса: "На Венской конференции были предприняты все усилия, для того чтобы обеспечить соответствие текстов на шести языках, и следует надеяться, что в них не обнаружится никаких расхождений. Однако, поскольку a priori такую возможность исключать нельзя, можно напомнить о том, что, как предусмотрено в пункте 4 статьи 33 Конвенции Организации Объединенных Наций о праве международных договоров, если сравнение аутентичных текстов [страница 677] обнаруживает расхождение значений, которое не устраняется применением общей нормы толкования договора (статья 31) и дополнительных норм о толковании (статья 32), принимается то значение, которое, с учетом объекта и целей договора, лучше всего согласовывает эти тексты".

Статья 33 Конвенции Организации Объединенных Наций о праве международных договоров (1969 года) озаглавлена "Толкование договоров, аутентичность текста которых была установлена на двух или нескольких языках". В ней говорится: "Если аутентичность текста договора была установлена на двух или нескольких языках, его текст на каждом языке имеет одинаковую силу, если договором не предусматривается или участники не условились, что в случае расхождения между этими текстами преимущественную силу будет иметь какой-либо один определенный текст" (статья 33, пункт 1). "За исключением того случая, когда в соответствии с пунктом 1 преимущественную силу имеет какой-либо один определенный текст, если сравнение аутентичных текстов обнаруживает расхождение значений, которое не устраняется применением статей 31 и 32 [содержащих нормы, касающиеся толкования договоров], принимается то значение, которое, с учетом объекта и целей договора, лучше всего согласовывает эти тексты".

ИНДЕКС I

Список дел в разбивке по странам и судам

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
АРГЕНТИНА				
Федеральные апелляционные суды				
Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 14 октября 1993 года	(Inta S.A. v. MCS Officina Meccanica s.p.a.)	4 часть II 18	33 16 16	
Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года	(Bedial, S.A. v. Paul Müggenburg and Co. GmbH)	36 часть III, глава IV 66 67	8 7, 11 1, 6 6	ППТЮ, дело № 191
Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 24 апреля 2000 года	(Mayer Alejandro v. Onda Hofferle GmbH & Co.)	1 7	51 18	
Федеральные окружные суды				
Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial No. 10, 23 октября 1991 года	(Aguila Refractarios S.A. s/ Conc. Preventivo)	9 78	35 23	
Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial No. 10, Буэнос-Айрес, 6 октября 1994 года	(Bermatex s.r.l. v. Valentin Rius Clapers S.A. v. Sbrojovka Vsetin S.A.)	9 78	5, 36 23	
АВСТРАЛИЯ				
Федеральный суд				
Федеральный суд Австралии, 28 апреля 1995 года	(Roder Zelt- und Hallenkonstruktionen GmbH v. Rosedown Park Party Ltd. and Reginald R. Eustace)	4 8 11 часть II 15 18 23 25 26 30 49 75 76 81	31 21 1 33 1 4, 11 5 9, 26 4 5 32 23 16 30, 31, 40, 42	ППТЮ, дело № 308

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Суды штатов				
Court of Appeal, New South Wales, 12 марта 1992 года	(Renard Constructions v. Minister for Public Works)	7	20	
Верховный суд Квинсленда, 17 ноября 2000 года	(Downs Investments Party Ltd. v. Perwaja Steel SDN BHD)	1	51	ППТЮ, дело № 631
		6	20	
		7	11	
		25	10	
		54	2	
		61	4	
		72	11	
		74	44, 88	
		75	17, 22, 25, 28, 29	
АВСТРИЯ				
Верховный суд				
Oberster Gerichtshof, 2 июля 1993 года	н. п.	13	1	
Oberster Gerichtshof, 27 октября 1994 года	н. п.	3	9	ППТЮ, дело № 105
Oberster Gerichtshof, 10 ноября 1994 года	н. п.	1	5, 7, 19, 22, 31, 32	ППТЮ, дело № 106
		6	1, 7	
		8	4, 21, 24, 34, 37	
		10	8	
		часть II	33	
		14	18, 22, 29, 37	
		55	3	
Oberster Gerichtshof, 2 февраля 1995 года	н. п.	1	20, 51	ППТЮ, дело № 176
		2	15	
		7	41	
		8	4	
		9	17, 29	
		11	1, 4, 8, 10	
		часть II	16	
		14	21	
		19	4	
		26	1, 3, 11	
		29	8, 13	
		41	1	
		54	3	
		часть III, глава IV	19	
		71	16, 20	
		75	12	
		76	10	
		77	5, 44	
		80	6, 14, 26, 31	
Oberster Gerichtshof, 11 февраля 1997 года	н. п.	2	3, 4	ППТЮ, дело № 190
		6	1	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberster Gerichtshof, 20 марта 1997 года	н. п.	1 4 8 часть II 14 19	37, 43, 45 24 4, 21 33 1, 19, 25 1, 8, 10	ППТЮ, дело № 189
Oberster Gerichtshof, 24 апреля 1997 года	н. п.	4 8	43 2	
Oberster Gerichtshof, 26 апреля 1997 года	н. п.	13	2	
Oberster Gerichtshof, 18 июня 1997 года	н. п.	1 часть II 14 18	45 35 4 8	ППТЮ, дело № 239
Oberster Gerichtshof, 8 сентября 1997 года	н. п.	1	45	
Oberster Gerichtshof, 11 сентября 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 307
Oberster Gerichtshof, 12 февраля 1998 года	н. п.	1 71 73 76	9, 51 5, 7, 12, 25 4, 6, 10 11	ППТЮ, дело № 238
Oberster Gerichtshof, 10 марта 1998 года	н. п.	1 57	45 8	ППТЮ, дело № 421
Oberster Gerichtshof, 25 июня 1998 года	н. п.	1 4	45 36, 40	
Oberster Gerichtshof, 30 июня 1998 года	н. п.	1 7 27 39	45 42 1, 2, 5, 8 13, 33	ППТЮ, дело № 305
Oberster Gerichtshof, 10 сентября 1998 года	н. п.	31	3, 24	
Oberster Gerichtshof, 15 октября 1998 года	н. п.	1 4 6 9	45 28 4 4, 9, 20, 24	ППТЮ, дело № 240
Oberster Gerichtshof, 11 марта 1999 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 306
Oberster Gerichtshof, 19 марта 1999 года	н. п.	1 часть II	45 33	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberster Gerichtshof, 29 июня 1999 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 422
		7	28, 40	
		11	9	
		29	9, 12	
		31	7, 21	
		49	25	
		57	12	
		часть III, глава IV	25, 26	
		часть III, глава V, раздалV	2	
		81	1, 3, 4, 6, 7, 14, 15, 19, 36	
		82	3, 14	
		83	3	
Oberster Gerichtshof, 27 августа 1999 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 423
		38	7, 14, 16, 21, 22, 27, 29, 30, 33, 36, 47, 59, 81	
		39	6, 13, 50, 54, 65, 70, 95, 113, 115, 128, 149	
Oberster Gerichtshof, 12 ноября 1999 года	н. п.	1	45	
Oberster Gerichtshof, 9 марта 2000 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 424
		7	37, 38	
		8	4	
		11	1	
Oberster Gerichtshof, 21 марта 2000 года	н. п.	1	33, 45	ППТЮ, дело № 425
		4	26	
		6	4	
		9	3, 4, 5, 7, 20, 23, 26	
Oberster Gerichtshof, 13 апреля 2000 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 426
		7	7, 11	
		25	2	
		49	5	
Oberster Gerichtshof, 28 апреля 2000 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 427
		часть III, глава V, раздел II	2	
		74	8, 19, 73, 86	
		75	8, 9, 32, 33	
		76	7, 37	
Oberster Gerichtshof, 7 сентября 2000 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 428
		4	22, 25, 36, 40	
		7	50	
		часть II	20	
		46	2	
		49	1	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberster Gerichtshof, 18 апреля 2001 года	н. п.	3	2	
Oberster Gerichtshof, 22 октября 2001 года	н. п.	4 6 7 9 57	7, 38, 52 11, 30 46 2 3	ППТЮ, дело № 605
Oberster Gerichtshof, 14 января 2002 года	н. п.	3 6 8 часть II 38 39 часть III, глава V, раздел II 74	2, 10 20 32 16, 17, 23 18, 27, 30, 41, 43, 46, 59 32, 40, 42, 59, 65, 67, 96, 107, 113, 119 5, 7 30, 45, 76	ППТЮ, дело № 541
Oberster Gerichtshof, 17 апреля 2002 года	н. п.	39 44	38, 42 9, 14	ППТЮ, дело № 542
Апелляционные суды				
Oberlandesgericht Innsbruck, 1 июля 1994 года	н. п.	4 7 25 35 36 46 49	14, 17 34 20 42 3, 8, 21 13 22	ППТЮ, дело № 107
Oberlandesgericht Linz, 23 мая 1995 года	н. п.	71	16	
Oberlandesgericht Graz, 9 ноября 1995 года	н. п.	9 35 50	22 33 12	ППТЮ, дело № 175
Oberlandesgericht Wien, 7 ноября 1996 года	н. п.	1	45	
Oberlandesgericht Graz, 16 сентября 2002 года	н. п.	27 75 88	1 16 8	ППТЮ, дело № 540
Специальные суды				
Handelsgericht Wien, 4 марта 1997 года	н. п.	6	4	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Арбитраж				
Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft - Wien, 15 июня 1994 года	н. п.	1 4 6 7 часть III, глава V, раздел II 74 77 78	51 49 21 24 5 4, 8, 50 31 24, 35	ППТЮ, дело № 93
Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft - Wien, 15 июня 1994 года	н. п.	1 4 7 16 29 38 39 74 78	51 49 24 3 17 14, 18, 19 32, 46 16 24, 35	ППТЮ, дело № 94
Арбитражное решение № S2/97, Schiedsgericht der Börse für Landwirtschaftliche Produkte - Wien, Австрия, 10 декабря 1997 года	н. п.	68 72 73	1 5 2, 9	
БЕЛЬГИЯ				
Апелляционные суды				
Hof van Beroep, Антверпен, 18 июня 1996 года	(M.M. v. S.A.P)	4	22, 34	
Hof van Beroep, Антверпен, 4 ноября 1998 года	(C.V. I.S. Trading v. B.V. Vadotex)	78	38	
Hof van Beroep, Гент, 26 апреля 2000 года	(B.V.B.A. J.P. v. S. Ltd.)	71	23, 28, 33	
Cour d'appel, Монс, 8 марта 2001 года	(S.A. Vetimo v. S.à r.l. Aubert)	1	62	
Hof van Beroep, Гент, 31 января, 2002 года	(B.S. AS v. N.V. D.C. and N.V. C.)	1	45	
Hof van Beroep, Гент, 15 мая 2002 года	(N.V. A.R. v. N.V. I.)	1 3 6 7 11 57	54 2 20 19, 20 5, 10 5	
Окружные суды				
Tribunal de Commerce, Брюссель, 13 ноября 1992 года	(Maglificio Dalmine S.l.r. v. S.C. Covires)	1 71	58, 68 10, 18	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 23 февраля 1994 года	(Porter Textil GmbH v. J.P.S. B.V.B.A)	1	68	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 16 марта 1994 года	(Schobo B.V. v. Mols K. L. N.V.)	1	68	
Tribunal de Commerce, Брюссель, 5 октября 1994 года	(Calzaturificio Moreo Junior S.r.l. v. S.P.R.L.U. Philmar Diffusion)	1 39	63, 68 106, 142	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 1 марта 1995 года	(J.P.S. B.V.B.A. v. Kabri Mode B.V.)	71	18	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 2 мая 1995 года	(Vital Berry Marketing N.V. v. Dira-Frost N.V.)	1 11 12 29 79	7 17, 20 5, 8 10 2, 9, 16, 26, 45, 62, 64, 81	
Tribunal de Commerce, Nivelles, 19 сентября 1995 года	(S.A. Gantry v. Société de droit Suisse, Research Consulting Marketing [R.C.M. AG])	1 4 часть II 19	51, 68 34, 36 16 9	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 18 октября 1995 года	(S.A. A. v. N.V. B.)	1	51, 68	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 8 ноября 1995 года	(s.p.a. Ca'del Bosco v. Francesco B.V.)	1	51, 63, 68	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 9 октября 1996 года	(Margon S.r.l. v. N.V. Sadelco)	1	51	
Rechtbank van Koophandel, Kortrijk, 16 декабря 1996 года	(N.V. Namur Kredietverzekering v. N.V. Wesco)	1 35 39	45, 68 40, 47 21, 77, 125, 130, 132, 148	
Rechtbank van Koophandel, Kortrijk, 6 января 1997 года	(B.V.B.A. Vano v. S.A. Manufactures de chaussures Jean Cabireau)	1	51	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 21 января 1997 года	(Epsilon B.V.B.A. v. Interneon Valkenswaard B.V.)	4	18	
Rechtbank van Koophandel, Kortrijk, 27 июня 1997 года	(N.V. Silver International v. Pochon Tissage S.A.)	38 39	43, 55, 56 25, 146	
Rechtbank van Koophandel, Kortrijk, 6 октября 1997 года	(Wonderfil S.r.l. v. N.V. Depraetere Industries)	1 35 38	51 40, 47 35, 55	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 17 июня 1998 года	(Koning & Hartman B.V. and Klaasing Electronics B.V. v. Beerten N.V.)	4 78	34 11	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 2 декабря 1998 года	(M. v. N.V. M)	7	10	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 2 июня 1999 года	(S.A. Isocab France v. E.C.B.S.)	8 10	52 4	
Rechtbank van Koophandel, Ieper, 29 января 2001 года	(M. s.p.a. v. N.)	4 7 9 78	40 19, 44 5 23	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Rechtbank van Koophandel, Kortrijk, 4 апреля 2001 года	(H. v. D.)	11 78	12, 14 6	
Rechtbank van Koophandel, Veurne, 25 апреля 2001 года	(B.V.B.A. G-2 v. A.S.C.B.)	1 9 78	34 5 31	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 19 сентября 2001 года	(First Motors N.V. v. Dorakkers Cornelis)	3	9	
Rechtbank van Koophandel, Kortrijk, 3 октября 2001 года	(N.V. R v. B.V. N.C.M.)	78	6	
Tribunal de Commerce, Namur, 15 января 2002 года	(S.A. P. v. AWS)	6 59 78	2 3 6	
Rechtbank van Koophandel, Ieper, 18 февраля 2002 года	(L. v. S.A. C.)	9 78	5 31	
Rechtbank van Koophandel, Hasselt, 22 мая 2002 года	(R.B.V. N.V. v. J.V. B.V.)	11	12, 15	

БОЛГАРИЯ

Арбитраж

Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, решение № 11/1996		1 7 78	45 49 8, 18	
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, решение № 56/1995, 24 апреля 1996 года		1 40 74 79	34, 45 5, 32, 36 14 14, 27, 33, 71, 79, 87	
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, Болгария, 12 февраля 1998 года		79	9, 16, 25, 40, 62, 63, 68, 81	

КАНАДА

Суды провинций

Ontario Court of Appeal, 26 января 2000 года	(Nova Tool & Mold Inc. v. London Industries Inc.)	77	11	
Ontario Court-General Division, 16 декабря 1998 года	(Nova Tool & Mold Inc. v. London Industries Inc.)	74	45	
Ontario Superior Court of Justice, 31 августа 1999 года	(La San Giuseppe v. Forti Moulding Ltd.)	1 35 39 40 52	45 20, 50 138 5, 29 6	ППТЮ, дело № 341

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
КИТАЙ				
Арбитраж				
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, арбитраж, решение в отношении Договора № QFD890011 1989 года		9 77	6 36	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, 18 апреля 1991 года	н. п.	76	13, 21	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, 6 июня 1991 года	н. п.	часть III, глава V, раздел II 77 86 88	14 2 5 12	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, 20 июня 1991 года	н. п.	74	77	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, 30 октября, 1991 года	н. п.	часть III, глава V, раздел II 75 76 81 84	4 5 5 27, 28, 38 1, 2, 6, 13	
Xiamen Intermediate People's Court, Китай, 31 декабря 1992 года	н. п.	54	3	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, решение № 75, 1 апреля 1993 года	н. п.	18 19 часть II часть III, глава V, раздел II 75 76	3 13 3 11 11 8	
Арбитраж Международной экономической и торговой арбитражной комиссии Китая, 23 февраля 1995 года	н. п.	38 66	63 5	
Chansha Intermediate Peoples' Court Economic Chamber, дело № 89, 18 сентября 1995 года	н. п.	73	6	
ДАНИЯ				
Верховный суд				
Højesteret, 15 февраля 2001 года	(Damstahl A/S v. A.T.I. S.r.l.)	9 часть II	30 9	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Восточные высшие суды				
Østre Landsret, 22 января 1996 года	(Dänisches Bettenlager GmbH & Co. KG v. Forenede Factors A/S)	57	5	ППТЮ, дело № 162
Østre Landsret, 23 апреля 1998 года	(Elinette Konfektion Trading ApS v. Elodie S.A.)	1 часть II 18	48, 51 6 18	ППТЮ, дело № 309
Морские и коммерческие суды				
Sø og Handelsretten, 31 января 2002 года	(Dr. S. Sergueev Handelsagentur v. DAT-SCHAUB A/S)	44	14, 16	
ЕГИПЕТ				
Арбитраж				
CRCICA, Каирский арбитраж, 3 октября 1995 года		45 46	2, 4 4	
ФИНЛЯНДИЯ				
Апелляционные суды				
Апелляционный суд Хельсинки, 29 января 1998 года	н. п.	9 35 38	34 48 16, 85	
Апелляционный суд Хельсинки, 30 июня 1998 года	EP S.A. v. FP Oy	35 39 72 73	30 100, 107, 176 4, 17 5, 11	
Апелляционный суд Хельсинки, 26 октября 2000 года	н. п.	74 77	2, 23, 37, 67, 92 24	
Окружные суды				
Суд первой инстанции Хельсинки, 11 июня 1995 года	н. п.	35 38 39	30 52 100, 107, 176	
Kuopio District Court, 5 ноября 1996 года	н. п.	74 81 84	9 27 1, 2, 12	
ФРАНЦИЯ				
Верховный суд				
Cour de cassation, 4 января 1995 года	(Société Fauba v. Société Fujitsu)	1 14 13 86	51 31 11 6	ППТЮ, дело № 155

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Cour de cassation, 23 января 1996 года	(Société Sacovini v. S.A.R.L. Les Fils de Henri Ramel)	25 35 46 49	19, 21, 22 18 12, 14, 15 21, 23, 24	ППТЮ, дело № 150
Cour de cassation, 17 декабря 1996 года	(Société Céramique culinaire de France v. Musgrave Ltd.)	1 6	45 20	ППТЮ, дело № 206
Cour de cassation, 2 декабря 1997 года	(Société Mode jeune diffusion v. Société Maglificio il Falco di Tiziana Goti e Fabio Goti et al.)	1 31	45 3	ППТЮ, дело № 207
Cour de cassation, 27 января 1998 года	(Mr. Glyn Hughes v. Société Souriau Cluses)	1 18	51 18	ППТЮ, дело № 224
Cour de cassation, 16 июля 1998 года	(S.A. Les Verreríes de Saint-Gobain v. Martinswerk GmbH)	1 18 19 31	45 9 7 3	ППТЮ, дело № 242
Cour de cassation, 5 января 1999 года	(Thermo King v. Cigna, Dentressangle et al.)	4 36	1 7, 9, 16	ППТЮ, дело № 241
Cour de cassation, 26 мая 1999 года	(Karl Schreiber GmbH v. Société Thermo Dynamique Service et al.)	1 25 38 39 46 49 81 84	45 21 55, 62 182 14 23 27 14	ППТЮ, дело № 315
Cour de cassation, 26 июня 2001 года	(Société Anton Huber GmbH & Co. KG v. SA Polyspace)	1 6 57	64 11, 28 5	
Cour de cassation, 19 марта 2002 года	(SA Tachon diffusion v. Marshoes SL)	42	5	ППТЮ, дело № 479
Cour de cassation, 24 сентября 2003 года	(Aluminum and Light Industries Company v. Saint Bernard Miroiterie Vitretie, Sté C..., Sté n... (SNEM) et IVB Ch)	35 36	52 14	ППТЮ, дело № 494
Апелляционные суды				
Cour d'appel de Paris, 22 апреля 1992 года	(Société Fauba v. Société Fujitsu)	1 часть II 19 23	33, 51 31 11 1	ППТЮ, дело № 158
Cour d'appel de Chambéry, 25 мая 1993 года	(Société AMD Eléctronique v. Société Rosenberger Siam s.p.a.)	3	6	ППТЮ, дело № 157
Cour d'appel de Grenoble, 16 июня 1993 года	(YTong Ltd. v. Lasaosa)	1 57	51 5	ППТЮ, дело № 25
Cour d'appel de Grenoble, 23 октября 1993 года	н. п.	7	27	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Cour d'appel de Paris, 10 ноября 1993 года	(Société Lorraine des produits métallurgiques v. Banque Paribas Belgique S.A. and Société BVBA Finecco)	1 57	51 5	ППТЮ, дело № 156
Cour d'appel de Grenoble, 22 февраля 1995 года	(S.A.R.L. Bri Production "Bonaventure" v. Société Pan Africa Export)	1 7 25 49 61 64 73	9 20, 22 28 5, 34 4 8 6, 25	ППТЮ, дело № 154
Cour d'appel de Grenoble, 26 февраля 1995 года	(Entreprise Alain Veyron v. Société E. Ambrosio)	6 8 14 48 55	7 31 40 10 2	ППТЮ, дело № 151
Cour d'appel de Grenoble, 29 марта 1995 года	(Cámara Agraria Provincial de Guipúzcoa v. André Margaron)	29 57	3, 6 5	ППТЮ, дело № 153
Cour d'appel de Paris, 6 апреля 1995 года	(Thyssen Stahlunion GmbH v. Maaden General Foreign Trade Organisation for Metal & Building Materials)	74 78 84	17, 22 6, 27 1, 2, 5, 11, 15	
Cour d'appel de Grenoble, 26 апреля 1995 года	(Marques Roque, Joaquim v. S.A.R.L. Holding Manin Rivière)	1 3 25 46 49 78	18, 51, 63 9, 14 24 17, 21 27 6	ППТЮ, дело № 152
Cour d'appel de Grenoble, 13 сентября 1995 года	(Société française de Factoring international Factor France v. Roger Caiato)	4 9 35 39	3 12 27, 34 184, 189	ППТЮ, дело № 202
Cour d'appel de Colmar, 26 сентября 1995 года	(Société Ceramique Culinaire de France v. Musgrave Ltd.)	6	19	
Cour d'appel de Paris, 13 декабря 1995 года	(Société Isea industrie s.p.a et al. v. SA Lu et al.)	часть II 18 19 23 35	2, 16 2, 23 19 4 53	ППТЮ, дело № 203
Cour d'appel de Grenoble, 15 мая 1996 года	(Société Thermo King v. Cigna France et al.)	1 35 36	14, 45 16, 43, 46 7, 9, 16	ППТЮ, дело № 204
Cour d'appel de Grenoble, 23 октября 1996 года	(SCEA des Beauches v. Teso Ten Elsen GmbH & CoKG)	1 7 57	51 11, 57 5, 11	ППТЮ, дело № 205
Cour d'appel d'Aix-en-Provence, 21 ноября 1996 года	(Karl Schreiber GmbH v. Société Thermo Dynamique Service et autres)	81 84	27, 38 1, 6, 14	
Cour d'appel de Paris, 15 октября 1997 года	(SARL Sodime-La Rosa v. Softlife Design Ltd. et al.)	6 57	1 5	ППТЮ, дело № 223

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Cour d'appel de Paris, 14 января 1998 года	(Société Productions S.C.A.P. v Roberto Faggioni)	1 7 57 81	22, 45 29 9 27, 34	ППТЮ, дело № 312
Cour d'appel de Versailles, 29 января 1998 года	(Giustina International (SpA) v. Perfect Circle Europe (formerly Floquet Monopole (SARL))	39 46 47 49	19, 110, 180 19, 24 14 41	ППТЮ, дело № 225
Cour d'appel de Paris, 4 марта 1998 года	(Société Laborall v. SA Matis)	1 30 31 35 45	45 2 4, 6, 21 53 17	ППТЮ, дело № 244
Cour d'appel de Paris, 18 марта 1998 года	(Société Franco-Africaine de distribution textile v. More and More Textilfabrik GmbH)	1 31 35 45	45 4, 6, 21 53 16	ППТЮ, дело № 245
Cour d'appel de Grenoble, 4 февраля 1999 года	(SARL Ego Fruits v. La Verja)	1 25	45 29	ППТЮ, дело № 243
Cour d'appel de Paris, 21 мая 1999 года	(S.A. JCP Industrie v. ARIS Antrieb und Steuerungen GmbH)	1	45	ППТЮ, дело № 314
Cour d'appel de Grenoble, 21 октября 1999 года	(Société Calzados Magnanni v. SARL Shoes General International (SGI))	1 3 8 9 18 25 49 74 84	45 4 12 13 19, 21 27 33 23 1	ППТЮ, дело № 313
Cour d'appel de Colmar, 24 октября 2000 года	(S.a.r.l. Pelliculest/S.A. Rhin et Moselle Assurances v. GmbH Morton International/Société Zurich Assurances)	1 10	51 5	ППТЮ, дело № 400
Cour d'appel d'Orléans, 29 марта 2001 года	(Société TCE Diffusion S.a.r.l. v. Société Elettrotecnica Ricci)	1	45	ППТЮ, дело № 398
Cour d'appel de Colmar, 12 июня 2001 года	(Romay AG v. SARL Behr France)	1 53 77 79	12 2 34 9, 16, 53, 68, 81	ППТЮ, дело № 480
Cour d'appel de Paris, 14 июня 2001 года	(Aluminium and Light Industries Company (ALICO Ltd.) v. SARL Saint Bernard Miroiterie Vitrerie)	3 35 36 49	10 52 14 3, 36, 39	ППТЮ, дело № 481
Cour d'appel de Paris, 6 ноября 2001 года	(Traction Levage SA v. Drako Drahtseilerei Gustav Kocks GmbH)	4 6 7 12 38 39	40 20 18 3 41, 58, 67 98	ППТЮ, дело № 482

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Окружные суды				
Tribunal Grande Instance de Colmar, 18 декабря 1997 года	(Société Romay AG v. Société Behr France SARL)	1	45	
Специальные суды				
Tribunal Commercial de Paris, 28 октября 1997 года	(SA Matis v. Societé Laborall)	1	45	
Tribunal de commerce Besancon, 19 января 1998 года	(Flippe Christian v. SARL Douet Sport Collections)	1 79	45 8, 13, 20, 22, 35, 56, 60, 73, 81, 85, 102	
Tribunal de commerce Montargis, 6 октября 2000 года	(Société TCE Diffusion S.a.r.l. v. Société Elettrotecnica Ricci)	1	45	
БЫВШАЯ ЮГОСЛАВИЯ				
Арбитраж				
Хозяйственный арбитраж Югославии, 15 апреля 1999 года, решение № Т-23/97		2	11	
ГЕРМАНИЯ				
Верховный федеральный суд				
Bundesgerichtshof, 15 февраля 1995 года		4 26 49 72 80	37 18 37 1, 19 10, 11, 23, 30	ППТЮ, дело № 124
Bundesgerichtshof, 3 апреля 1996 года		1 7 25 34 46 49 58 72	45 3 17, 25, 30 3, 8 10 1, 19, 29, 44 7 1	ППТЮ, дело № 171
Bundesgerichtshof, 4 декабря 1996 года		1 6 35 38 39 81	45 3 12 15 41, 60, 67, 86, 173 11, 12	ППТЮ, дело № 229
Bundesgerichtshof, 11 декабря 1996 года		1 8 31 45	44, 45 12, 36 3, 4, 24 17	ППТЮ, дело № 268

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Bundesgerichtshof, 5 февраля 1997 года		61	5	
Bundesgerichtshof, 25 июня 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 235
		26	13, 16	
		38	18	
		39	42	
		48	1	
		51	6, 12	
		61	6	
		74	30, 81	
		77	25	
		81	8	
		82	13, 16	
Bundesgerichtshof, VIII ZR 134/96, 23 июля 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 236
		6	20	
		14	36	
		45	2	
		53	4	
Bundesgerichtshof, 23 июля 1997 года		6	9	ППТЮ, дело № 231
Bundesgerichtshof, 12 февраля 1998 года		1	10, 45	ППТЮ, дело № 269
		4	36, 45	
Bundesgerichtshof, 25 ноября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 270
		6	20	
		8	5, 27	
		38	18, 31, 33	
		39	8, 45, 120, 123	
		40	5, 15	
		44	5	
		80	1	
Bundesgerichtshof, 24 марта 1999 года		1	45	ППТЮ, дело № 271
		7	4	
		35	47	
		77	4, 20	
		79	7, 9, 14, 18, 28, 31, 56, 58, 76, 82, 89, 96	
Bundesgerichtshof, 3 ноября 1999 года		1	45	ППТЮ, дело № 319
		38	27, 36, 41, 43, 78	
		39	60, 62, 63, 69, 71, 108, 122, 183	
Bundesgerichtshof, 31 октября 2001 года		1	34, 36	ППТЮ, дело № 445
		2	2, 8	
		7	20, 23	
		8	49	
		часть II	16, 17, 20, 21, 22	
Bundesgerichtshof, 9 января 2002 года		4	12	
		7	20, 33	
		19	16, 17	
		74	90	
		79	19, 32, 91, 92	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Региональные апелляционные суды				
Oberlandesgericht Koblenz, 23 февраля 1990 года	н. п.	1	68	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 13 июня 1991 года	н. п.	1	60	ППТЮ, дело № 1
		58	2	
		78	5, 17, 29	
Oberlandesgericht Celle, 2 сентября 1991 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 318
		часть II	18	
		15	1	
		53	4	
		часть III, глава V, раздел II	21	
		74	7, 41, 46, 48, 89, 95	
		76	12, 23	
		77	21, 43	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 17 сентября 1991 года	н. п.	1	51	ППТЮ, дело № 2
		3	7	
		25	1, 28	
		30	1	
		46	4	
		48	1	
		49	5, 34	
		81	7, 8	
		82	9	
Oberlandesgericht Koblenz, 27 сентября 1991 года	н. п.	1	51, 60	ППТЮ, дело № 316
		82	8, 15, 18, 21	
Oberlandesgericht Köln, 27 ноября 1991 года	н. п.	1	35	
Oberlandesgericht Koblenz, 16 января 1992 года	н. п.	4	31	ППТЮ, дело № 226
		30	4	
Oberlandesgericht Hamm, 22 сентября 1992 года	н. п.	1	22, 51	ППТЮ, дело № 227
		часть II	33	
		18	9, 10	
		19	5	
		61	2	
		64	6	
		71	21	
		часть III, глава V, раздел II	3	
		75	6, 19	
		76	6	
		77	31	
		78	29	
Oberlandesgericht Karlsruhe, 20 ноября 1992 года		1	51, 61	ППТЮ, дело № 317
		6	1	
		8	30	
		31	25	
		часть III, глава IV	12, 14, 15, 16, 17, 23	
		66	3	
		67	8, 14	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Düsseldorf, 8 января 1993 года		1	51, 54	ППТЮ, дело № 48
		6	20	
		38	3, 41	
		39	3, 50, 104, 172	
		50	7	
		51	3, 10, 11	
Oberlandesgericht Saarbrücken, 13 января 1993 года		1	51	ППТЮ, дело № 292
		6	8	
		9	21	
		часть II	30	
		18	13	
		38	17, 33, 35, 91	
		39	34, 36, 39, 147	
		44	12, 14	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 12 марта 1993 года		1	51	ППТЮ, дело № 310
		39	43, 92, 94, 95, 112, 124, 153	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 2 июля 1993 года		1	51	ППТЮ, дело № 49
		5	2	
		6	17	
		7	26	
		57	10	
		часть III, глава V, раздел II	21	
		74	20, 43, 45, 47, 92	
Oberlandesgericht Koblenz, 17 сентября 1993 года		1	12, 14, 15, 26, 29, 51, 54	ППТЮ, дело № 281
		4	38	
		6	20	
		7	46	
		53	4	
		54	4	
		59	2	
		61	3	
		часть III, глава V, раздел II	19	
		74	9, 33	
		78	11, 17, 29	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 18 ноября 1993 года		80	9, 11, 23, 30	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 14 января 1994 года		25	6	ППТЮ, дело № 130
		64	3	
		71	36	
		72	10, 18, 20	
		часть III, глава V, раздел II	4	
		74	9, 28, 57, 62, 69	
		75	5, 24, 28, 29, 32	
		76	5	
		77	7, 8, 31	
		78	11	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 18 января 1994 года		25	19	ППТЮ, дело № 79
		35	4, 31	
		46	12	
		49	21	
		58	2	
		59	3	
		60	3	
		78	5, 10, 11, 12, 16, 17, 29	
		81	11, 13	
Kammergericht Berlin, 24 января 1994 года		1	37, 51	ППТЮ, дело № 80
		4	24, 53	
		7	48	
		54	4	
		78	29	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 10 февраля 1994 года [6 U 32/93]		1	50, 59, 60	ППТЮ, дело № 81
		38	3, 11, 33, 41, 44, 45, 47, 55, 76	
		39	14, 94, 95, 98, 104, 112, 124, 148	
		78	29	
		81	11, 12	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 10 февраля 1994 года [6 u 119/93]		25	28	ППТЮ, дело № 82
		45	13	
		46	5	
		40	18	
		51	5, 15	
		74	17	
		78	29	
		82	7, 20	
		83	5	
Oberlandesgericht Köln, 22 февраля 1994 года		1	51	ППТЮ, дело № 120
		6	20	
		11	4	
		часть II	3	
		18	3, 22	
		29	3, 4, 5	
		38	25, 53, 90	
		39	26, 177	
		47	5	
Oberlandesgericht München, 2 марта 1994 года		26	18	ППТЮ, дело № 83
		45	13	
		49	37	
		50	9	
		78	17, 29	
		81	11, 12, 13	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 4 марта 1994 года		часть II	8	ППТЮ, дело № 121
		14	1	
		18	5	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 20 апреля 1994 года		1	2	ППТЮ, дело № 84
		4	51	
		7	2, 6	
		26	18	
		35	8, 29	
		78	28	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Oldenburg, 1 февраля 1995 года		часть II	26	ППТЮ, дело № 165
		48	1	
		49	40	
		81	28	
		84	18	
Oberlandesgericht Hamm, 8 февраля 1995 года		4	36	ППТЮ, дело № 132
		8	53	
		часть II	24, 36	
		24	3	
		27	4	
		74	9	
		78	16, 29, 36	
Oberlandesgericht München, 8 февраля 1995 года [7 U 1720/94]		1	11	ППТЮ, дело № 133
		часть II	2	
		18	2	
		19	6	
		49	35	
		53	4	
		62	2	
		77	32	
		80	6, 13, 25, 29	
		84	1, 4, 6, 7	
Oberlandesgericht München, 8 февраля 1995 года		3	2	ППТЮ, дело № 167
		6	20	
		38	25, 28	
		39	114, 129, 146	
		44	10, 14, 17	
		77	17	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 31 марта 1995 года		14	20	ППТЮ, дело № 135
		18	7	
		19	5	
		62	3	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 23 мая 1995 года		14	27	ППТЮ, дело № 291
		15	1	
		18	1, 12, 25	
		19	5	
		39	14	
Oberlandesgericht Celle, 24 мая 1995 года		6	11, 26	ППТЮ, дело № 136
		7	20	
		25	5, 8	
		47	6, 8	
		49	10, 12	
		78	29	
		81	3, 27	
		84	1, 6, 7, 13	
Oberlandesgericht Hamm, 9 июня 1995 года		4	38, 40	ППТЮ, дело № 125
		6	20, 25	
		7	46	
		45	6	
		46	20	
		48	8	
		73	20, 36, 94	
Oberlandesgericht München, 28 июня 1995 года		57	5	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 5 июля 1995 года		1	51	ППТЮ, дело № 276
		9	37	
		часть II	27, 32, 34	
Oberlandesgericht Rostock, 27 июля 1995 года		1	48	ППТЮ, дело № 228
		часть II	5	
		58	2	
		74	56	
		78	29	
Oberlandesgericht Stuttgart, 21 августа 1995 года		4	38	ППТЮ, дело № 289
		7	46	
		39	14, 122	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 15 марта 1996 года		6	9, 23	
		14	36	
Oberlandesgericht Köln, 21 мая 1996 года		1	19, 21, 31, 45	ППТЮ, дело № 168
		7	55	
		35	7, 15, 39	
		40	8, 44	
		45	13	
		74	42, 67, 84	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 11 июля 1996 года		1	12, 14, 45	ППТЮ, дело № 169
		4	38	
		7	46	
		53	4	
		61	2	
		74	57	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 13 сентября 1996 года		1	45	
Oberlandesgericht Köln, 8 января 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 311
		6	1	
		31	21, 25	
		61	4	
		71	9	
		74	39	
		77	12	
		80	4, 18, 21	
Oberlandesgericht Koblenz, 31 января 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 282
		8	6	
		14	36	
		25	24	
		35	6	
		39	3, 10, 60, 63, 89	
		46	17	
		48	9	
		49	2, 5, 27, 34, 38	
		50	10	
		74	17	
		78	29	
		80	3, 16, 28, 29	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Hamburg, 28 февраля 1997 года		7	20, 21	ППТЮ, дело № 277
		25	13	
		47	13	
		49	15	
		75	12, 15	
		77	9	
		79	2, 9, 14, 27, 48, 54, 57, 61, 63, 65, 103	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 24 апреля 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 275
		4	38	
		7	46	
		25	4, 7, 12, 15	
		47	12	
		49	9, 11, 14	
		51	14	
		53	4	
		59	3	
		71	22	
		78	16	
Oberlandesgericht Karlsruhe, 25 июня 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 230
		4	49	
		6	1, 20	
		7	3, 24	
		часть II	20	
		38	9, 31, 33, 39, 47, 60, 73, 77	
		39	8, 120, 123, 154, 171	
		40	5, 15, 16, 17, 19	
		44	4, 14	
		80	1	
Oberlandesgericht Hamburg, 4 июля 1997 года		14	9, 24	
		47	3	
		76	20	
		79	2, 14, 27, 44, 61, 67, 85	
Oberlandesgericht München, 9 июля 1997 года		1	12, 14, 45	ППТЮ, дело № 273
		4	38, 39	
		6	11	
		8	22	
		39	9, 88	
		44	14	
		50	7, 8	
		53	4	
		57	1, 5	
		59	1	
		62	3	
		часть III, глава V, раздел II	21	
		74	95	
		80	6, 12, 24, 29	
Oberlandesgericht Köln, 9 июля 1997 года		1	51	ППТЮ, дело № 283
		часть III, раздел IV	13, 22	
		66	3	
		67	7, 11	
		69	2	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht München, 9 июля 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 287
		3	9	
		6	20	
		57	5	
Oberlandesgericht Köln, 21 августа 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 284
		38	7, 10, 40, 50, 59, 61, 77	
		39	50, 113, 125, 131, 160	
		57	5	
		77	19	
		81	11, 13	
Oberlandesgericht Hamm, 5 ноября 1997 года		1	12, 14, 45	ППТЮ, дело № 295
		50	13	
		81	35	
Oberlandesgericht München, 28 января 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 288
		53	4	
		часть III, глава V, раздел II	19	
		74	53, 93	
		81	3, 32	
Oberlandesgericht München, 11 марта 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 232
		4	38	
		7	46	
		часть II	16	
		18	10	
		19	16, 18	
		38	23, 32, 33	
		39	9, 10, 32, 34, 35, 117, 135, 144	
		40	5, 14, 28	
Oberlandesgericht Zweibrücken, 31 марта 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 272
		часть II	16, 20	
		35	24	
		79	14, 17, 30, 59, 75, 82, 88, 95	
Oberlandesgericht Jena, 26 мая 1998 года		1	22, 45	ППТЮ, дело № 280
		38	34, 52, 81	
		39	120, 169	
		44	13, 14	
		часть III, глава V, раздел II	21	
		74	17, 95	
Oberlandesgericht Saarbrücken, 3 июня 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 290
		38	16, 44, 48	
		39	14, 76, 123, 127, 161	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Hamm, 23 июня 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 338
		4	44	
		6	1	
		31	19	
		33	1, 4, 10	
		часть III, глава IV	4, 21	
		66	1, 2	
		68	1	
		69	7	
		71	12, 16, 30	
Oberlandesgericht Dresden, 9 июля 1998 года		9	18, 27	ППТЮ, дело № 347
		часть II	2, 27	
		18	2, 20	
Oberlandesgericht Bamberg, 19 августа 1998 года		1	45	
Oberlandesgericht Koblenz, 11 сентября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 285
		38	24, 33, 59, 71	
		39	105, 119, 156	
		40	5, 27, 32	
		44	9, 12, 14, 15	
Oberlandesgericht Oldenburg, 22 сентября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 340
		30	2	
		31	22	
		53	4	
		часть III, глава IV	5, 19	
		66	1, 2	
		69	8	
Oberlandesgericht München, 21 октября 1998 года		1	11, 12, 45	ППТЮ, дело № 297
		4	40	
		6	20	
		7	20	
		59	1	
Oberlandesgericht Celle, 11 ноября 1998 года		1	51	ППТЮ, дело № 274
		57	5, 13	
Oberlandesgericht Bamberg, 13 января 1999 года		1	51	ППТЮ, дело № 294
		26	2, 5	
		74	16, 78, 89, 91	
		75	12, 30	
Oberlandesgericht Naumburg, 27 апреля 1999 года		1	45	ППТЮ, дело № 362
		часть II	8, 16	
		19	12	
		27	8, 10	
		33	13, 14, 20	
		47	7, 8, 9	
		75	13	
Oberlandesgericht Braunschweig, 28 октября 1999 года		часть II	19	ППТЮ, дело № 361
		77	7, 35	
		85	3, 4, 5, 6, 8	
		88	14	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Koblenz, 18 ноября 1999 года		1 38 39	45 26, 59, 71 121, 153	ППТЮ, дело № 359
Oberlandesgericht Hamburg, 26 ноября 1999 года		1 7 45 49 61 часть III, глава V, раздел II 74 76 81 88	51 45 13 43 6 6, 21 68, 90, 95 4 8, 15 3, 16	ППТЮ, дело № 348
Oberlandesgericht München, 3 декабря 1999 года		1 15 31	45 1 5, 26	ППТЮ, дело № 430
Oberlandesgericht Dresden, 27 декабря 1999 года		1 6 8 71 78	30 11 26 11, 24 28	
Hanseatisches Oberlandesgericht Hamburg, 26 января 2000 года		1	45	
Oberlandesgericht Stuttgart, 28 февраля 2000 года		1 3 часть II 14 78	32, 45 2 34 3 29	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 30 августа 2000 года		1 6 8 14 18	45 20, 23 4, 12, 19 3 5, 12	ППТЮ, дело № 429
Oberlandesgericht Köln, 13 ноября 2000 года		1	38	
Oberlandesgericht Oldenburg, 5 декабря 2000 года		1	45	ППТЮ, дело № 431
Saarländisches Oberlandesgericht Saarbrücken, 14 февраля 2001 года		3	2	
Oberlandesgericht Stuttgart, 28 февраля 2001 года		10	6	
Oberlandesgericht Köln, 16 июля 2001 года		8	19	ППТЮ, дело № 607
Oberlandesgericht Karlsruhe, 19 декабря 2002 года		26 31 часть III, глава IV 82 84 86	15 7 27 12 6, 7 2	ППТЮ, дело № 594

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Karlsruhe, 6 марта 2003 года		39	20, 59, 66, 73, 94, 112, 113, 116, 127, 179	ППТЮ, дело № 593
Oberlandesgericht Zweibrücken, 2 февраля 2004 года		39	139	ППТЮ, дело № 596
		40	10, 12, 24, 35, 40	
		44	8, 4, 19	
		74	20	
		79	86, 90	
Oberlandesgericht Celle, 10 марта 2004 года		39	6, 57, 65	ППТЮ, дело № 597
		40	11	
		44	20	
		49	25	
Oberlandesgericht München, 15 сентября 2004 года		7	15	ППТЮ, дело № 595
		25	8	
		26	2	
		55	9	
		76	18, 22	
Региональные суды				
Landgericht Aachen, 3 апреля 1989 года	н. п.	1	68	ППТЮ, дело № 46
		38	64	
		39	9, 174	
		53	2	
		59	1	
Landgericht München I, 3 июля 1989 года	н. п.	1	68	ППТЮ, дело № 3
		39	50, 52, 79	
Landgericht Frankfurt, a. M., 2 мая 1990 года	н. п.	1	61, 68	
Landgericht Hildesheim, 20 июля 1990 года	н. п.	1	68	
Landgericht Stuttgart, 31 августа 1990 года	н. п.	1	68	ППТЮ, дело № 4
		38	4, 23, 32, 33, 37, 77	
		39	22, 24, 66, 74, 98, 104, 159	
		78	30	
Landgericht Hamburg, 26 сентября 1990 года	н. п.	1	11, 37, 68	ППТЮ, дело № 5
		4	7	
Landgericht Bielefeld, 18 января 1991 года	н. п.	39	6, 65, 175	
		9	33	
		часть II	34	
		14	3	
		23	1	
		29	7	
		78	10, 29	
Landgericht Stuttgart, 13 августа 1991 года	н. п.	7	42	
		27	2, 8, 9	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Baden-Baden, 14 августа 1991 года	н. п.	1	62	ППТЮ, дело № 50
		19	15	
		35	47, 51	
		39	8, 11, 32, 36	
		51	4, 10	
		61	6	
		74	17	
Landgericht Frankfurt a. M., 16 сентября 1991 года	н. п.	1	61	ППТЮ, дело № 6
		26	6, 10, 12, 17, 18	
		49	2	
		78	30	
Landgericht Mönchengladbach, 22 мая 1992 года	н. п.	38	59, 71	
		39	119, 152	
		59	3	
Landgericht Heidelberg, 3 июля 1992 года	н. п.	1	27	
		78	29	
Landgericht Düsseldorf, 9 июля 1992 года	н. п.	80	8, 11, 23, 30	
Landgericht Berlin, 16 сентября 1992 года		39	99, 125, 145, 157	
Landgericht Berlin, 30 сентября 1992 года	н. п.	72	5, 10	
		75	29	
Landgericht Berlin, 6 октября 1992 года	н. п.	59	3	
		74	9	
		77	27	
Landgericht Krefeld, 24 ноября 1992 года		15	1	
		81	8, 25, 29	
Landgericht Frankfurt a. M., 9 декабря 1992 года		39	21, 181	
Landgericht Verden, 8 февраля 1993 года		78	29	
Landgericht Landshut, 5 апреля 1993 года		39	118	
Landgericht Krefeld, 28 апреля 1993 года		72	10	
Landgericht Aachen 14 мая 1993 года		4	6, 35	ППТЮ, дело № 47
		31	17	
		60	2	
		61	2	
		63	5	
		74	84	
		79	5	
Landgericht Aachen, 28 июля 1993 года		39	26	
Landgericht Berlin, 30 сентября 1993 года		39	125	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Köln, 11 ноября 1993 года		38	51, 58, 72	
		39	134, 156	
Landgericht Hannover, 1 декабря 1993 года		39	33, 57, 84	
		59	1	
Landgericht Memmingen, 1 декабря 1993 года		3	2	
		11	14	
Landgericht Düsseldorf, 23 июня 1994 года		38	43, 54, 55, 60, 64	
		39	105, 109, 139	
Landgericht Gießen, 5 июля 1994 года		6	7	
		39	33	
		78	29	
Landgericht Frankfurt, 6 июля 1994 года		1	62	
		4	14	
		7	34	
		9	40	
Landgericht Kassel, 14 июля 1994 года		78	12, 16	
Landgericht Düsseldorf, 25 августа 1994 года		1	51, 60	
		4	17, 21	
		35	42	
		77	27	
		78	29	
Landgericht Berlin, 15 сентября 1994 года		35	21, 32	
		71	13, 14, 15, 31	
		77	6	
Landgericht Oldenburg, 9 ноября 1994 года		3	2	
		46	22	
		78	15, 29	
Landgericht München I, 8 февраля 1995 года		1	28	ППТЮ, дело № 131
		14	10, 15	
		39	91	
Landgericht Oldenburg, 15 февраля 1995 года		78	29	
Landgericht München, 20 марта 1995 года		4	38	
		7	45	
		39	63, 85	
		61	6	
		78	29	
		81	11, 12	
Landgericht Landshut, 5 апреля 1995 года		6	14, 25	
		25	19	
		38	1, 44, 74, 83, 85	
		39	3, 6, 125, 158	
		40	3, 4, 5, 16, 20, 26, 31, 32, 37	
		46	12	
		49	21	
		61	6	
		78	29	
		81	24, 28, 33, 39	
		84	1, 2, 6, 7, 13	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Alsfeld, 12 мая 1995 года		1	37	ППТЮ, дело № 410
		14	36	
		59	3	
		74	57, 65	
		77	27	
		78	29	
		79	9, 16, 25, 50	
Landgericht München, 29 мая 1995 года		1	27	
		6	11	
		часть II	18	
Landgericht Kassel, 22 июня 1995 года		1	37, 52	
		78	29, 30, 38	
		79	29	
Landgericht Aachen, 20 июля 1995 года		7	6	
		74	57	
		78	6, 17, 29, 37	
Landgericht Ellwangen, 21 августа 1995 года		1	9	
		35	25	
		38	36, 37, 81	
		39	107	
		47	8, 9	
		73	2, 6, 23	
		79	14, 28, 52, 57, 59	
		82	13, 19	
Landgericht Kassel, 21 сентября 1995 года		64	4	
Landgericht Düsseldorf, 11 октября 1995 года		2	6	
		4	40	
		часть III, глава V, раздел II	1	
		81	2, 14, 25, 26, 27	
		82	2	
		83	2	
Landgericht Trier, 12 октября 1995 года		6	1	ППТЮ, дело № 170
		25	22	
		35	17, 45	
		38	16, 34	
		40	4, 23	
		46	15	
		49	24	
		68	1	
		73	20, 94	
Landgericht Hamburg, 23 октября 1995 года		1	51	
Landgericht Köln, 16 ноября 1995 года		1	21	
Landgericht Siegen, 5 декабря 1995 года		1	51	
		57	5	
Landgericht Marburg, 12 декабря 1995 года		39	14, 22, 64, 82, 184, 186, 187	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Bochum, 24 января 1996 года		39	21, 30, 63	ППТЮ, дело № 411
Landgericht München, 25 января 1996 года		4	46	
		59	3	
Landgericht Kassel, 15 февраля 1996 года		1	54	ППТЮ, дело № 409
		6	20	
		8	19, 54	
		27	3, 4, 7	
		39	29, 53	
		53	3	
		59	3	
		74	9	
Landgericht Oldenburg, 28 февраля 1996 года		часть II	33	
		14	23	
		15	1	
		16	2	
		17	1	
Landgericht Düsseldorf, 5 марта 1996 года		50	4	
Landgericht Bad Kreuznach, 12 марта 1996 года		1	51, 62	
Landgericht Saarbrücken, 26 марта 1996 года		1	45	ППТЮ, дело № 337
		3	2	
		7	20	
		38	20	
		39	47, 51, 74	
Landgericht Oldenburg, 27 марта 1996 года		1	51	
		33	15, 17	
Landgericht Duisburg, 17 апреля 1996 года		1	45	
		4	38	
		7	46	
		часть II	18, 27	
		38	21	
		39	14	
		53	4	
		54	1	
Landgericht Aachen, 19 апреля 1996 года		1	45	
		35	13	
		65	1	
Landgericht Hamburg, 17 июня 1996 года		1	45	
Landgericht Paderborn, 25 июня 1996 года		1	45	
		35	2, 5	
		38	30, 81	
		39	107, 184	
		74	42	
Landgericht Bielefeld, 2 августа 1996 года		62	3	ППТЮ, дело № 376
		74	53	
		78	29	
Landgericht Heidelberg, 2 октября 1996 года		1	45	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht München, 9 декабря 1996 года		1	45	
Landgericht Frankenthal, 17 апреля 1997 года		1	45	
Landgericht München, 6 мая 1997 года		1 4 7	45, 61 38 20, 46	
Landgericht Paderborn, 10 июня 1997 года		1	45	
Landgericht Hamburg, 19 июня 1997 года		1	45	
Landgericht München, 23 июня 1997 года		1	45	
Landgericht Saarbrücken, 18 июля 1997 года		1	45	
Landgericht Göttingen, 31 июля 1997 года		1	45	
Landgericht Heilbronn, 15 сентября 1997 года		1 4 8 часть II 24 61 часть III, глава V, раздел II 74 81	2, 45 40 51 16, 17, 20, 25, 36 4 6 1 7 15, 25, 27	ППТЮ, дело № 345
Landgericht Hagen, 15 октября 1997 года		1 4 7	45 38 46	
Landgericht Erfurt, 28 октября 1997 года		1	45	
Landgericht Bayreuth, 11 декабря 1997 года		1	45	
Landgericht Bückeburg, 3 февраля 1998 года		1	45	
Landgericht Berlin, 24 марта 1998 года		1 3 4 7	61 4 53 30	
Landgericht Aurich, 8 мая 1998 года		1	45	
Landgericht Erfurt, 29 июля 1998 года		1 39 62 74	45 52, 58, 68, 187 3 17	ППТЮ, дело № 344

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Regensburg, 24 сентября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 339
		39	81, 172	
		48	4	
Landgericht Mainz, 26 ноября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 346
		3	15	
		46	7	
Landgericht Zwickau, 19 марта 1999 года		1	2, 45	
		7	43, 49	
		8	4, 21	
		9	16	
		78	9	
Landgericht Berlin, 24 марта 1999 года		4	24	
Landgericht Flensburg, 24 марта 1999 года		31	29	ППТЮ, дело № 377
		36	15	
		50	1	
		часть III, глава IV	7	
		66	2, 4	
		74	3, 9	
		78	29	
Landgericht Köln, 30 ноября 1999 года		38	4	ППТЮ, дело № 364
		39	31, 75	
		45	8	
		74	17	
Landgericht Darmstadt, 9 мая 2000 года		14	37	ППТЮ, дело № 343
		35	23	
		38	20	
		39	2, 48	
		40	40	
		50	7	
		55	2	
		57	5	
		74	25	
		77	26, 40	
		78	16	
Landgericht Stendal, 12 октября 2000 года		1	45	ППТЮ, дело № 432
		6	5	
		7	19	
		53	4	
		59	1	
		71	1, 4, 32, 34	
		78	29	
Landgericht Trier, 7 декабря 2000 года		1	45	
		57	5	
Landgericht Stendal, 10 декабря 2000 года		78	5, 6	
Landgericht Flensburg, 19 января 2001 года		1	22	
		57	5	
Landgericht München, 27 февраля 2002 года		3	4	
		53	4	
		62	3	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Berlin, 21 марта 2003 года		38	4, 33, 41, 43, 57, 68	ППТЮ, дело № 634
		39	98, 105, 109, 137, 150	
		53	3	
		74	57	
		78	18, 33	
Окружные суды (низшей инстанции)				
Amtsgericht Oldenburg in Holstein, 24 апреля 1990 года	н. п.	1	68	ППТЮ, дело № 7
		33	11	
		47	5	
		59	1, 3	
		78	10, 11, 13, 29	
Amtsgericht Ludwigsburg, 21 декабря 1990 года	н. п.	1	68	
		59	1	
Amtsgericht Frankfurt a. M., 31 января 1991 года	н. п.	71	2, 27, 34, 35	ППТЮ, дело № 51
		74	12	
Amtsgericht Zweibrücken, 14 октября 1992 года		26	8	
		78	29	
Amtsgericht Charlottenburg, 4 мая 1994 года		79	1, 2, 15, 23, 37, 76, 81, 85, 101	
		82	11, 22	
		84	22	
Amtsgericht Nordhorn, 14 июня 1994 года		4	25	
		часть II	20	
		48	11	
		78	6, 29, 37	
Amtsgericht Mayen, 6 сентября 1994 года		1	51	
Amtsgericht Mayen, 19 сентября 1994 года		4	38	
		7	46	
Amtsgericht Riedlingen, 21 октября 1994 года		38	53, 58, 74	
		39	105, 123, 125, 157	
		78	37	
Amtsgericht Wangen, 8 марта 1995 года		1	51	
Amtsgericht München, 23 июня 1995 года		80	2, 17, 20	
Amtsgericht Mayen, 6 сентября 1995 года		7	18	
Amtsgericht Kehl, 6 октября 1995 года		часть II	25	
		19	16, 17	
		24	4	
		27	4	
		39	22, 151	
		59	3	
		78	29	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Amtsgericht Augsburg, 29 января 1996 года		39	4, 122, 128	
		78	29	
Amtsgericht Bottrop, 25 июня 1996 года		1	45	
		78	16	
Amtsgericht Koblenz, 12 ноября 1996 года		1	45	
		74	9	
		78	12, 16	
Amtsgericht Stendal, 12 октября 1999 года		1	45	
Amtsgericht Duisburg, 13 апреля 2000 года		1	32	ППТЮ, дело № 360
		4	38, 39	
		7	46	
		9	14, 18	
		14	16	
		31	9, 31	
		36	4, 8, 18	
		часть III, глава IV	1, 6, 18	
		66	1	
		67	9, 12, 16	
		69	1, 6	
Арбитраж				
Арбитражный суд Торговой палаты Гамбурга, арбитраж, 21 июня 1996 года		1	9, 51	ППТЮ, дело № 166
		6	12, 21	
		7	20	
		8	21	
		45	2	
		61	2	
		73	8, 13	
		часть III, глава V, раздел II	6, 13	
		74	60, 61, 85	
		76	3	
		77	28	
		78	6, 29	
		79	3, 9, 10, 14, 27, 29, 41, 55, 57, 61, 63, 74, 93, 97	
		80	5, 19, 22	
		81	15, 16	
		83	4	
Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года		1	9, 45	ППТЮ, дело № 293
		6	24	
		26	14	
		45	13	
		47	17	
		72	9	
		73	6, 15, 19	
		81	25, 27	
		84	1, 2, 6, 7, 8, 13	
		85	9	
		87	4	
		88	11	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
ВЕНГРИЯ				
Верховный суд				
Legfelsóbb Biróság, 25 сентября 1992 года	United Technologies International Inc. Pratt and Whitney Commercial Engine Business v. Magyar Légi Közlekedési Vállalat (Malév Hungarian Airlines)	2 14 19 23 55	13 33, 39 14 2 5, 8	ППТЮ, дело № 53
Апелляционные суды				
Fováosi Biróság (Metropolitan Court), Budapest, 10 января 1992 года	United Technologies International Inc. Pratt and Whitney Commercial Engine Business v. Magyar Légi Közlekedési Vállalat (Málev Hungarian Airlines)	19 23	14 2	
Fovárosi Biróság, Budapest, 24 марта 1992 года	Adamfi Video Production GmbH v. Alkotk Studisa Kisszövetkezet	11 12 14 54	19 7 13, 30 4	ППТЮ, дело № 52
Fovárosi Biróság, Budapest, 19 марта 1996 года	н. п.	1	12	ППТЮ, дело № 126
Fovárosi Biróság, Budapest, 21 мая 1996 года	н. п.	1 часть II	45, 48 5	ППТЮ, дело № 143
Fovárosi Biróság, Budapest, 17 июня 1997 года	н. п.	1 часть II 18 19	45 12 7 2	ППТЮ, дело № 173
Fovárosi Biróság, Budapest, 1 июля 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 172
Арбитраж				
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 20 декабря 1993 года	н. п.	1	23	ППТЮ, дело № 161
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Будапешта, решение VB/94124, 17 ноября 1995 года	н. п.	6 71 73 78	21 19, 20 6, 24 31	
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 5 декабря 1995 года	н. п.	3 39 71 78	2, 5 113, 122 13, 17 31	ППТЮ, дело № 164
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 10 декабря 1996 года	н. п.	53 59 часть III, глава IV 66 67 69 79	4 1 3 1, 2, 6 10 3 11, 25, 46	ППТЮ, дело № 163

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 8 мая 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 174
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 25 мая 1999 года	н. п.	1 73 77	45 20 39	ППТЮ, дело № 265
ИЗРАИЛЬ				
Верховный суд				
Верховный суд Израиля, 22 августа 1993 года		42 80	4 32	
ИТАЛИЯ				
Конституционный суд				
Corte costituzionale, 19 ноября 1992 года	(F.A.S. Italiana s.n.c. - Ti.Emme s.n.c. - Pres.Cons.Ministri (Avv.gen. Stato))	31 67	1 4	ППТЮ, дело № 91
Верховный суд				
Corte di Cassazione, 9 июня 1995 года, № 6499	(Alfred Dunhill Ltd. v. Tivoli Group s.r.l.)	3	16	
Corte di Cassazione, 8 мая 1998 года	(Codispral S.A. v. Fallimento F.lli Vismara di Giuseppe e Vincenzo Vismara s.n.c.)	1	46	
Corte di Cassazione, 7 августа 1998 года	(AMC di Ariotti e Giacomini s.n.c vs. A. Zimm & Söhne GmbH)	1	45	ППТЮ, дело № 644
Corte di Cassazione S.U., 14 декабря 1999 года	(Imperial Bathroom Company v. Sanitari Pozzi s.p.a.)	1	12	ППТЮ, дело № 379
Corte di Cassazione, 10 марта 2000 года	(Krauss Maffei Verfahrenstechnik GmbH, Krauss Maffei AG v. Bristol Meyer Squibb s.p.a.)	31	28	ППТЮ, дело № 646
Corte di Cassazione S.U., 19 июня 2000 года	(Premier Steel Service Sdn. Bhd v. Oscam S.)	6	4	ППТЮ, дело № 647
Апелляционные суды				
Corte d'appello di Genova, 24 марта 1995 года	(Marc Rich & Co. AG v. Iritecna s.p.a.)	9	44	
Corte d'appello di Milano, 20 марта 1998 года	(Italdecor s.a.s. v. Yiu's Industries (H.K.) Limited)	1 25 33 49	51 12, 14 2 14, 16	
Corte d'appello di Milano, 11 декабря 1998 года	(Bielloni Castello v. EGO)	1 7 63 75	45 20 2 26, 33	ППТЮ, дело № 645

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Окружные суды				
Tribunale civile di Monza, 14 января 1993 года	(Nuova Fucinati s.p.a. v. Fondmetal International A.B.)	6 79	19 2, 4, 6, 47, 61, 66	ППТЮ, дело № 54
Tribunale civile di Cuneo, 31 января 1996 года	(Sport D'Hiver di Geneviève Culet v. Ets. Louys et Fils)	7 38 39	10 47, 58, 85 93, 111, 124, 125, 155	
Tribunale di Verona, 19 декабря 1997 года	н. п.	1	64	
Tribunale di Pavia, 29 декабря 1999 года	Tessile 21 s.r.l. v. Ixela S.A.	1 4 7 74 78 79	2, 19, 51 9, 12, 21 11, 13, 31, 33 89 18, 29 92	ППТЮ, дело № 380
Tribunale di Vigevano, 12 июля 2000 года	(Rheinland Versicherungen v. s.r.l. Atlarex and Allianz Subalpina s.p.a.)	1 4 6 7 12 35 38 39 40 44 часть III, глава V, раздел II 79	1, 4, 24, 31, 37, 39, 40, 41, 43, 45, 52 9, 12, 14, 24, 38, 40 1, 11, 25 9, 13, 31, 33, 34, 33, 34, 35, 46 3 42, 47 21, 41, 77 13, 16, 17, 36, 51, 87, 94, 98, 104, 109, 112, 124, 126, 127, 144, 5, 16 13, 14 16 91, 92	ППТЮ, дело № 378
Tribunale di Rimini, 26 ноября 2002 года	(Al Palazzo s.r.1. v. Bernardaud S.A.)	1 4 7	4, 6, 18, 19, 31, 32 14, 15 12, 13, 19, 43	ППТЮ, дело № 608
Суды низшей инстанции				
Pretura di Torino, 30 января 1997 года	(C. & M. s.r.l. v. D. Bankintzopoulos & O.E.)	1 39 74	45 13, 15, 104, 126, 127 9	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Pretura circondariale di Parma, Sezione di Fidenza, 24 ноября 1989 года	(Foliopack AG v. Daniplast s.p.a.)	25 48 49 84	5 1 10, 17 2, 6, 13	ППТЮ, дело № 90
Арбитраж				
Ad hoc Arbitral Tribunal Florence, 19 апреля 1994 года		1 6	51 18	ППТЮ, дело № 92
МЕКСИКА				
Суд первой инстанции				
Sixth Civil Court of First Instance, City of Tijuana, State of Baja California, 14 июля 2000 года	н. п.	1 57	45 1	
Арбитраж				
Compromex arbitration, 4 мая 1993 года	(Jose Luis Morales y/o Son Export, S.A. de C.V., de Hermosillo Sonora, México v. Nez Marketing de Los Angeles, California)	81	25	
Comisión para la protección del comercio exterior de Mexico, 29 апреля 1996 года	(Conservas L Costeña S.A. de C.V. v. Lanín San Lui S.A. & Agro-industrial Santa Adela S.A)	7 11 часть II 18 23 34 35	39 8 34 6 1 1 35	
Comisión para la protección del comercio exterior de Mexico, 30 ноября 1998 года	(Dulces Luisi, S.A. de C.V. v. Seoul International Co. Ltd., Seoulia Confectionery Co.)	1 7	45 20	
НИДЕРЛАНДЫ				
Верховный суд				
Hoge Raad, 26 сентября 1997 года	(M.J.H.M. Foppen (h.o.d.n. Productions) v. Tissage Impression Mécanique TIM S.A.)	1 31	45 3, 10	
Hooge Raad, 7 ноября 1997 года	(J.T. Schuermans v. Boomsma Distilleerderij/Wijnkoperij))	1 8 11 12 часть II 14	51 19, 20, 21 19 7 33, 34 3	
Hoge Raad, 20 февраля 1998 года	(Bronneberg v. Belvédère)	1 38 39	45 4, 24, 43, 53 69, 72, 90, 102, 110, 163	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Апелляционные суды				
Hof 's Hertogenbosch, 26 февраля 1992 года	(Melody v. Loffredo, h.o.d.n. Olympic)	4 7 39	49 24 49	
Hof Amsterdam, 16 июля 1992 года	(Box Doccia Megius v. Wilux International)	1	12	
Hof 's Hertogenbosch, 26 октября 1994 года	(Jungmann Nutzfahrzeuge v. Terhaag Bedrijfsauto's)	57	5	
Hof Arnhem, 22 августа 1995 года	(Diepeveen-Dirkson v. Nieuwenhoven Veehandel)	4 77	34 3	
Hof 's Hertogenbosch, 9 октября 1995 года	(Tissage Impression Mecanique v. Foppen)	3 31 45 57	2 4 17 5	
Hof Arnhem, 21 мая 1996 года	(Maglificio Esse v. Wehkamp)	4 42	19 3	
Hof Leeuwarden, 5 июня 1996 года, № 404	(Schuermans v. Boomsa)	1	51	
Hof Arnhem, 17 июня 1997 года	(Bevaplast v. Tetra Médical)	1 38 39	45 6, 44, 49 135, 146	
Hof 's Hertogenbosch, 24 июля 1997 года	(La Metallifera v. Bressers Metaal)	1	45	
Hof 's Hertogenbosch, 2 октября 1997 года	(Van Dongen Waalwijk Leder v. Conceria Adige)	1	45	
Hof 's Hertogenbosch, 15 декабря 1997 года	(Nurka Furs v. Nertsenfokkerij de Ruiter)	38 39 64	40, 50 104, 130, 170 14, 18	
Hof Arnhem, 9 февраля 1999 года	(Kunsthaus Mathias Lempertz v. Wilhelmina van der Geld)	36 часть III, глава IV 69	10 9 5	
Hof Arnhem, 27 апреля 1999 года	(G. Mainzer Raumzellen v. Van Keulen Mobielbouw Nijverdal BV)	1 3	12 9	
Окружные суды				
Rechtbank Alkmaar, 30 ноября 1989 года	(Société Nouvelle Baudou S.S. v. Import - en Exportmaatschappis Renza BV)	1	68	
Rechtbank Alkmaar, 8 февраля 1990 года	(Cofacredit S.A. v. Import - en Exportmaatschappij Renza)	1	68	
Rechtbank Dordrecht, 21 ноября 1990 года	(E.I.F. S.A. v. Factron BV)	1	68	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Rechtbank Roermond, 19 декабря 1991 года	(Fallini Stefano v. Foodik)	1 38 39 40	51, 68 33, 35, 48, 55 80, 126, 127, 184 4, 16, 25	ППТЮ, дело № 98
Rechtbank Arnhem, 25 февраля 1993 года	P.T. van den Heuvel (Netherlands) v. Santini Maglificio Sportivo di Santini P & C S.A.S. (Italy)	1 4 7	51 38 46	ППТЮ, дело № 99
Rechtbank Roermond, 6 мая 1993 года	(Gruppo IMAR v. Protech Horst)	1 4 7 74 78	60 38 46 26 29	
Rechtbank Arnhem, 27 мая 1993 года	(Hunfeld v. Vos)	2	5	
Rechtbank Arnhem, 30 декабря 1993 года	(Nieuwenhoven Veehandel v. Diepeveen)	1 78	22, 51 29	ППТЮ, дело № 100
Rechtbank Amsterdam, 15 июня 1994 года	(Galerie Moderne v. Waal)	78	29	
Rechtbank Amsterdam, 5 октября 1994 года	(Tuzzi Trend Tex Fashion v. Keijer-Somers)	1 4 7 24	61 48 25 1, 2	
Rechtbank Middelburg, 25 января 1995 года	(CL Eurofactors v. Brugse Import- en Exportmaatschappij)	1 4 7 57	51 38 46 5	
Rechtbank Zwolle, 1 марта 1995 года	(Wehkamp v. Maglificio Esse)	1 4 42	51 19 3	
Rechtbank ’s Gravenhage, 7 июня 1995 года	(Smits v. Jean Quetard)	1 6 39	54 20 14	
Rechtbank Almelo, 9 августа 1995 года	(Wolfgang Richter Montagebau v. Handelsonderneming Euro-Agra and Te Wierik)	1 78	51 32	
Gerechtshof ’s Hertogenbosch, 24 апреля 1996 года	(Peters v. Kulmbacher Spinnerei Produktions)	часть II 18	19 20	
Rechtbank Rotterdam, 21 ноября 1996 года	(Biesbrouck v. Huizer Export)	1 82	45 6	
Rechtbank Zwolle, 5 марта 1997 года, № 230	(CME Cooperative Maritime Etaploise S.A.C.V. v. Bos Fishproducts Urk BV)	1 7 38 39	45 59 7, 14, 16, 34, 40, 41, 47, 48, 50, 56 33, 55, 127, 130, 132, 172	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Rechtbank Zutphen, 29 мая 1997 года	(Aartsen v. Suykens)	1 4 7	51 25 18	
Rechtbank Arnhem, 17 июля 1997 года	(Kunsthaus Math. Lempertz v. Wilhelmina van der Geld)	1 7 36 часть II, глава IV 69	45 20 10 9 5	
Rechtbank 's Hertogenbosch, 2 октября 1998 года	(Malaysia Dairy Industries v. Dairex Holland)	71 77 79	13, 26 14 9, 14, 27, 28, 43, 78	
Rechtbank Rotterdam, 12 июля 2001 года	(Hispafruit BV v. Amuyen S.A.)	11 12	18, 19 6, 7	
Rechtbank Rotterdam, 1 ноября 2001 года		1	6	

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Арбитраж

Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 1/1993, 15 апреля 1994 года	н. п.	81 84	25, 27 1, 2, 6, 13, 16	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 375/1993, 9 сентября 1994 года	н. п.	85	3, 6, 8	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 251/1993, 23 ноября 1994 года	н. п.	51 часть III, глава V, раздел II	15 9	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 304/1993, 3 марта 1995 года	н. п.	14 55	34, 38 4	ППТЮ, дело № 139
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 155/1994, 16 марта 1995 года		45 74 75 76 79	2, 10 8 9, 28 7 14, 27, 39, 55, 57, 77, 83, 93	ППТЮ, дело № 140
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 192/1994, 25 апреля 1995 года	н. п.	37 52 85 87 88	3 4 1, 3, 6, 8 1 1	ППТЮ, дело № 141

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 123/1992, 17 октября 1995 года		54 79	3 16, 25, 38, 104	ППТЮ, дело № 142
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 155/1996, 22 января 1997 года	н. п.	79	15, 24, 34, 70, 81, 85, 100	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 82/1996, 3 марта 1997 года	н. п.	81	3, 4, 5	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 38/1996, 28 марта 1997 года	н. п.	7	18	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 387/1995, 4 апреля 1997 года	н. п.	25 49	8 12	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 2/1995, 11 мая 1997 года	н. п.	10	3	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 229/1996, 5 июня 1997 года	н. п.	9	45	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 255/1996, 2 сентября 1997 года	н. п.	2	12	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 236/1997, 6 апреля 1998 года	н. п.	2	11	
Морская арбитражная комиссия Российской Федерации, 18 декабря 1998 года	н. п.	2	14	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 302/1996, 27 июля 1999 года		7 71 часть III, глава V, раздел II 74	24 8, 34 9 6	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 54/1999, 24 января 2000 года		6 40 44 часть III, глава V, раздел II 74 75 76 77	15 30 3, 6, 14, 22 12 18, 83 12 9 18, 38	ППТЮ, дело № 474
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 406/1998, 6 июня 2000 года	н. п.	9 74 77	43 67, 70, 82, 89 22	
Прочее				
Письмо № 29 Верховного арбитражного суда Российской Федерации, 16 февраля 1998 года	н. п.	11 12 29 79	20 8 11 16, 25, 42, 69, 104	
ИСПАНИЯ				
Верховный суд				
Tribunal Supremo, 28 января 2000 года	(Internationale Jute Maatschappi BV v. Marin Palomares SL)	1 18 23 75 77	45 11 4 31 33	ППТЮ, дело № 395
Апелляционные суды				
Audiencia Provincial de Barcelona, 4 февраля 1997 года	(Manipulados del Papel y Cartón SA v. Sugem Europa SL)	1	45	ППТЮ, дело № 396
Audiencia Provincial Barcelona, 20 июня 1997 года	н. п.	4 33	21 12	ППТЮ, дело № 210
Audiencia Provincial de Córdoba, 31 октября 1997 года	н. п.	1 31 часть III, глава IV 67	45 15, 30 10, 24 3	ППТЮ, дело № 247
Audiencia Provincial de Barcelona, 3 ноября 1997 года	(T, SA v. E)	1 47 49 73	45 15 42 6, 21, 26	ППТЮ, дело № 246
Audiencia Provincial de Barcelona, sección 17ª, 7 июня 1999 года	н. п.	57	5	ППТЮ, дело № 320
Audiencia Provincial de Navarra, 27 марта 2000 года	(EMC v. C de AB SL)	1	45	ППТЮ, дело № 397*

*В ППТЮ дается ссылка на Audiencia Provincial de Pamplona (Памплона – город в провинции Наварра).

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Audiencia Provincial de Alicante, 16 ноября 2000 года	(BSC Footwear Supplies v. Brumby St)	6	11, 17	ППТЮ, дело № 483
Audiencia Provincial de La Coruña, 21 июня 2002 года	н. п.	35 39	44, 52 56, 100, 136, 167	ППТЮ, дело № 486
Audiencia Provincial de Navarra, 22 января 2003 года	(Gimex, S.A v. Basque Imagen Gráfica y Textil, S.L.)	88	7	ППТЮ, дело № 485

ШВЕЦИЯ

Арбитраж

1998 – Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма, 5 июня 1998 года		1 7 35 38 39 40	45 53 14, 19, 49 5 1, 37, 192 1, 4, 6, 9, 11, 13, 16, 17, 18, 21, 29, 32, 33, 38, 42	ППТЮ, дело № 237

ШВЕЙЦАРИЯ

Верховный суд

Bundesgericht, 18 января 1996 года	н. п.	57 58	6 4	ППТЮ, дело № 194
Schweizerisches Bundesgericht (I. Zivilabteilung), 28 октября 1998 года	н. п.	1 7 25 39 45 46 49 50 78	45 50 17, 18 129 2 10, 11 19, 20 11 11, 12, 17, 29	ППТЮ, дело № 248
Bundesgericht, Швейцария, 11 июля 2000 года	н. п.	1 4	42 42	
Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года	(FCF S.A. v. Adriafil Commerciale s.r.l)	11 часть III, глава V, раздел II 75 77	2 16, 18 25, 34, 35 42	
Bundesgericht, Швейцария, 22 декабря 2000 года	(Roland Schmidt GmbH v. Textil-Werke Blumenegg AG)	8	10, 19, 25	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Кантональные верховные суды				
Des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt, 21 декабря 1992 года	н. п.	1 3 4 9 11 часть II 78	37, 51 2 5 38 3 29, 34 29	ППТЮ, дело № 95
Kantonsgericht Wallis, 6 декабря 1993 года	н. п.	1 78	63 29	
Tribunal cantonal de Vaud, 17 мая 1994 года	н. п.	85 87 88	2, 3, 11 6 10, 13	ППТЮ, дела № 96 и № 200
Tribunal cantonal du Valais, 29 июня 1994 года	н. п.	6 74	1, 4 57	ППТЮ, дело № 199
Kantonsgericht Zug, 1 сентября 1994 года	н. п.	78	29	
Kantonsgericht Zug, 15 декабря 1994 года	н. п.	78	29	
Tribunal cantonal du Valais, 20 декабря 1994 года	н. п.	58 59	1 1	ППТЮ, дело № 197
Kantonsgericht des Kantons Zug, 16 марта 1995 года	н. п.	6	19	ППТЮ, дело № 326
Kanton St. Gallen, Gerichtskommission Oberrheintal, 30 июня 1995 года	н. п.	1 3 38 39	51 2 41 104, 141	ППТЮ, дело № 262
Obergericht des Kantons Thurgau, 19 декабря 1995 года	н. п.	1 4 8 часть II 14	37 24, 36 4 33, 35, 36 3, 5	ППТЮ, дело № 334
Canton Ticino, seconda Camera civile del Tribunale d'appello, 12 февраля 1996 года	н. п.	1 4 78	37 24 29	ППТЮ, дело № 335
Tribunal cantonal de Vaud, 11 марта 1996 года	н. п.	1 53 78	6 2 6, 33	
Tribunal cantonal de Vaud, 11 марта 1996 года	н. п.	6	1	ППТЮ, дело № 211
Tribunal de la Glane, 20 мая 1996 года	н. п.	78	29	
Kantonsgericht Nidwalden, 5 июня 1996 года	н. п.	2	4	ППТЮ, дело № 213
Obergericht des Kantons Luzern, 8 января 1997 года	н. п.	1 3 38 39 44 74	13, 16, 45 9 34, 35, 47, 69, 92 117, 145 11, 14, 22 17	ППТЮ, дело № 192

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Kantonsgericht St. Gallen, 12 августа 1997 года	н. п.	1 34 58	45 2, 4 6, 8	ППТЮ, дело № 216
Cour de Justice Genève, 10 октября 1997 года	н. п.	4 39	40 188	ППТЮ, дело № 249
Kantonsgericht Zug, 16 октября 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 218
Tribunal cantonal du Valais, 28 октября 1997 года	н. п.	1 33 35 39 45 часть III, глава IV 67	45 12 1, 37 138 13 8 13	ППТЮ, дело № 219
Kantonsgericht Nidwalden, 3 декабря 1997 года	н. п.	1 6 39 78	45 20 28, 78 32	ППТЮ, дело № 220
Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt, 3 декабря 1997 года	н. п.	1 9 57	45 15, 28 6	ППТЮ, дело № 221
Tribunal cantonal du Vaud, 24 декабря 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 257
Cantone del Ticino Tribunale d'appello, 15 января 1998 года	н. п.	1 4 7 35 36 38 часть III, глава IV 67 74 81 84	45 11 36 41, 42 6, 7, 9, 13 20 19, 20 5, 17 38 15, 27 1, 2, 6, 7, 8, 13	ППТЮ, дело № 253
Kantonsgericht Freiburg, 23 января 1998 года	н. п.	1 4 7	45 38 46	ППТЮ, дело № 259
Tribunal cantonal du Valais (IIe Cour Civile), 29 июня 1998 года	н. п.	1 35 39	45 1, 38 106, 143	ППТЮ, дело № 256
Kantonsgericht Kanton Wallis (Zivilgerichtshof I), 30 июня 1998 года	н. п.	1 4 54	45 52 5	ППТЮ, дело № 255
Kanton St. Gallen, Bezirksgericht Unterrheintal, 16 сентября 1998 года	н. п.	1 39 44	45 141 14	ППТЮ, дело № 263
Canton de Genève, Cour de Justice (Chambre civile), 9 октября 1998 года	н. п.	2	10	ППТЮ, дело № 260

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Kantonsgericht des Kantons Zug, 25 февраля 1999 года	н. п.	1 3 53 74 78	45 9, 11 4 55 15, 29	ППТЮ, дело № 327
Canton Ticino, seconda Camera civile del Tribunale d'appello, 8 июня 1999 года	н. п.	1 39	45 33, 74	ППТЮ, дело № 336
Obergericht Kanton Basel-Landschaft, 5 октября 1999 года	н. п.	1 29	45 3, 4	ППТЮ, дело № 332
Kantonsgericht des Kantons Zug, 21 октября 1999 года	н. п.	1 76 78	8, 19, 45 19 1, 7, 29	ППТЮ, дело № 328
Суды низшей инстанции				
Canton of Ticino: Pretore della giurisdizione di Locarno Campagna, 16 декабря 1991 года	н. п.	1 59 78	51 3 6, 19, 29	ППТЮ, дело № 55*
Canton of Ticino: Pretore della giurisdizione di Locarno Campagna, 27 апреля 1992 года	н. п.	1 7 38 39 50 78	51, 63 48 4, 41, 44, 49 172 6, 12 28	ППТЮ, дело № 56
Richteramt Laufen des Kantons Berne, 7 мая 1993 года	н. п.	1 3 7	51, 63 9 2, 3	ППТЮ, дело № 201
Bezirksgericht Arbon, 9 декабря 1994 года	н. п.	4 78	36 2, 30	
Bezirksgericht der Sanne (Zivilgericht), 20 февраля 1997 года	н. п.	1 4 7 10 14 32 61 63 64 72 часть III, глава V, раздел II 74 75 81 84	10, 42, 45 10 36 7 17 2 4 4 11 14 18 2, 92 35 7, 10, 31 1, 3, 6, 7, 8, 13	ППТЮ, дело № 261

*В ППТЮ, деле № 55 дается ссылка на 15 декабря 1991 года.

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Bezirksgericht St. Gallen, 3 июля 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 215
		8	13, 14, 21, 23, 34, 45, 46	
		11	1	
		14	6, 7, 41	
		55	6	
Торговые суды				
Handelsgericht des Kantons Zurich, 9 сентября 1993 года	н. п.	3	2	ППТЮ, дело № 97
		4	4, 9, 13	
		7	18, 31, 32	
		35	42, 53	
		38	21	
		39	13, 16	
		78	20, 29, 36	
Handelsgericht des Kantons Zürich, 26 апреля 1995 года	н. п.	3	9	ППТЮ, дело № 196
		4	9, 16, 20, 41	
		5	1, 3, 4	
		7	31	
		39	7, 13, 16, 97, 169	
		46	16	
		49	4, 26	
		74	17, 22	
Handelsgericht des Kantons Zürich, 21 сентября 1995 года	н. п.	74	9	ППТЮ, дело № 195
		78	11, 12, 29	
Handelsgericht des Kantons St. Gallen, 5 декабря 1995 года	н. п.	8	4	ППТЮ, дело № 330
		11	6, 12	
		часть II	34	
		14	3, 8, 14, 35	
		78	29	
Handelsgericht des Kantons Zürich, 10 июля 1996 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 193
		часть II	2	
		18	2, 14, 18, 25	
		19	3	
		23	4	
		79	9	
Handelsgericht des Kantons Zürich, 5 февраля 1997 года	н. п.	1	51	ППТЮ, дело № 214
		4	20	
		6	20	
		25	11	
		45	13	
		49	13	
		73	2, 6, 14, 17	
		часть II, глава V, раздел III	18	
		74	29, 67	
		78	1, 7	
		81	8, 15, 25, 27	
		84	1, 2, 9, 13	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Handelsgericht des Kantons Aargau, 26 сентября 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 217
		7	4, 48	
		14	11	
		25	1, 28	
		49	5, 34	
		61	4	
		64	6, 9	
		часть III, глава V, раздел II	16	
		74	73, 87	
		75	28, 29, 34	
		78	3, 6	
Handelsgericht des Kantons Aargau, 19 декабря 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 254
		74	57, 58	
		78	4	
Handelsgericht des Kantons Zürich, 21 сентября 1998 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 252
		3	2	
		35	20	
		39	67, 68, 74	
		78	2	
Handelsgericht des Kantons Zürich, 30 ноября 1998 года	н. п.	1	2, 9, 51	ППТЮ, дело № 251
		4	16, 24, 52	
		7	20	
		8	29, 48	
		часть II	2	
		18	2	
		19	2	
		35	3, 44	
		38	18, 21, 33, 38, 45, 70	
		39	13, 16, 44, 95, 105, 121	
		40	3, 24	
		73	6, 7	
Handelsgericht des Kantons Zürich, 10 февраля 1999 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 331
		3	2, 7	
		4	9	
		6	8	
		31	13, 29	
		74	23	
		79	12, 13, 21, 36, 76, 81, 85, 99, 100	
Handelsgericht des Kantons Zürich, 8 апреля 1999 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 325
		3	2	
Handelsgericht des Kantons Aargau, 11 июня 1999 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 333
		4	24	
		7	4, 18	
Арбитраж				
Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, 31 мая 1996 года	н. п.	2	10	
		4	8	
		39	14	
		71	12, 24	
		72	4, 13, 16	
		73	2, 5, 11, 12, 16, 18	
		80	7, 15, 27, 31	
		81	10, 11, 13, 15	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ				
Федеральные суды				
Апелляционные суды				
Апелляционный суд США по второму судебному округу, 6 декабря 1995 года	(Delchi Carrier s.p.a v. Rotorex Corp.)	1 7 25 35 45 46 49 74 75 77 86 87	67 5, 2 21 31 2 14 23 2, 4, 19, 31, 34, 35, 45, 67, 68, 71, 75, 92 14, 18 10 4 5	ППТЮ, дело № 138
Апелляционный суд США по четвертому судебному округу, 21 июня 2002 года	(Schmitz-Werke GmbH + Co. v. Rockland Industries, Incorporated)	7	5	ППТЮ, дело № 580
Апелляционный суд США по пятому судебному округу, 15 июня 1993 года	(Beijing Metals & Minerals Import/ Export Corporation v. American Business Center, Inc., et al.)	1 8	67 38	ППТЮ, дело № 24
Апелляционный суд США по пятому судебному округу, 7 июля 2003 года	(BP Oil International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al.)	6	22	ППТЮ, дело № 575
Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, 29 июня 1998 года	(MCC-Marble Ceramic Center, Inc. v. Ceramica Nuova D'Agostino, s.p.a.)	1 7 8 11 часть II 39	45, 67 3 11, 12, 17, 19, 38, 44 4 16 18, 36	ППТЮ, дело № 222
Окружные суды				
[Federal] Northern District Court for California, 27 июля 2001 года	(Asante Technologies, Inc. v. PMC-Sierra, Inc.)	Преамбула 4 6 10	1 22 2 3	ППТЮ, дело № 433
Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, 27 октября 1998 года	(Mitchell Aircraft Spares, Inc. v. European Aircraft Service AB)	1 8 часть II	46, 67 39 5	ППТЮ, дело № 419
Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, 7 декабря 1999 года	(Magellan International Corp. v. Salzgitter Handel GmbH)	1 часть II 14 18 19 28 72	67 33 12 15 3 1, 2, 3, 4 6, 8	ППТЮ, дело № 417
Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, 27 марта 2002 года	(Usinor Industeel v. Leeco Steel Products, Inc.)	4 7 81	29, 45, 50 11 41	ППТЮ, дело № 613

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Федеральный окружной суд, Восточный округ Луизианы, 17 мая 1999 года	(Medical Marketing International, Inc. v. Internazionale Medico Scientifica, S.r.l.)	1 7 25 35 49	46 2 2 26 6	ППТЮ, дело № 418
Федеральный окружной суд, Западный округ Мичигана, 17 декабря 2001 года	(Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics Corporation)	8 64 71 73	39 3 14 4	ППТЮ, дело № 578
Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, 9 сентября 1994 года	(Delchi Carrier, s.p.a. v. Rotorex Corp.)	1 45 74 75 77 78 86 87	67 2 2, 19, 32, 34, 35, 45, 67, 71, 75, 92 14, 18 10 34 4 5	ППТЮ, дело № 85
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 14 апреля 1992 года	(Filanto, s.p.a. v. Chilewich International Corp)	1 8	67 42, 47	ППТЮ, дело № 23
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 6 апреля 1994 года	(S.V. Braun Inc. v. Alitalia Linee Aeree Italiane, S.p.A.)	50	1, 2	
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 22 сентября 1994 года	(Graves Import Co. Ltd. and Italian Trading Company v. Chilewich Int'l Corp.)	1 29	67 1, 15	ППТЮ, дело № 86
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 23 июля 1997 года	(Helen Kaminski Pty. Ltd. v. Marketing Australian Products, Inc. doing business as Fiona Waterstreet Hats)	1 14 25 61 63	12, 45, 67 28 10 9 4	ППТЮ, дело № 187
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 6 апреля 1998 года	(Calzaturificio Claudia s.n.c. v. Olivieri Footwear Ltd.)	1 7 8 часть II 19 29	45, 67 3 43 33 6 9	ППТЮ, дело № 413
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 8 августа 2000 года	(Fercus, s.r.l. v. Palazzo)	11	13	ППТЮ, дело № 414
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 26 марта 2002 года	(St. Paul Guardian Insurance Co. & Travelers Insurance Co. v. Neuro-med Medical Systems & Support)	9 часть III, глава IV 67	41 2, 19 1, 2	ППТЮ, дело № 447
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 10 мая 2002 года	(Geneva Pharmaceuticals Tech. Corp. v. Barr Labs. Inc.)	4 9 14 16 18	22, 47 19 26 4 17	ППТЮ, дело № 579
Федеральный окружной суд, Восточный округ Пенсильвании, 29 августа 2000 года	(Viva Vino Import Corporation v. Farnese Vini S.r.l.)	74 4 74	15 47 15	ППТЮ, дело № 420

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Специальные суды				
Федеральный суд по делам о несостоятельности, Соединенные Штаты, 10 апреля 2001 года	(Victoria Alloys, Inc. v. Fortis Bank SA/NV)	4 53	29 4	ППТЮ, дело № 632
U.S. [Federal] Court of International Trade, 24 октября 1989 года	(Orbisphere Corp. v. United States)	6	14	
Суды штатов				
Верховный суд Орегона, 11 апреля 1996 года	(GPL Treatment, Ltd. v. Louisiana-Pacific Corp.)	11	1	ППТЮ, дело № 137
Апелляционный суд Орегона, 12 апреля 1995 года	(GPL Treatment Ltd. v. Louisiana-Pacific Group)	6	27	
Окружной суд штата Миннесота по графству Хеннепин, 14 декабря 1999 года	(KSTP-FM, LLC v. Specialized Communications, Inc. and Adtronics Signs, Ltd.)	1 часть II 18	45, 67 35 25	ППТЮ, дело № 416
АРБИТРАЖ				
Арбитражный суд МТП, дело № 5713/1989	н. п.	38 39 40	8, 65 178 4, 25	ППТЮ, дело № 45
Арбитражный суд МТП, 26 августа 1989, дело № 6281		75 79	3 9, 14, 27, 52, 61, 63, 68, 81	ППТЮ, дело № 102
Арбитражный суд МТП, дело № 7585/1992		часть II 25 63 часть III, глава V, раздел II 74 75 77 78	6 12, 16 4 10 51, 52, 60, 67 10, 28 30 6, 14, 17, 22	ППТЮ, дело № 301
Арбитражный суд МТП, 26 марта 1993 года, дело № 6653		4 6 7 35 78 81 84	10 21 36 41 23, 27 27 1, 2, 5, 10, 15	ППТЮ, дело № 103

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Арбитражный суд МТП, дело № 7197/1992		4	34	ППТЮ, дело № 104
		53	4	
		54	3	
		61	4	
		62	3	
		69	4, 9	
		часть III, глава V, раздел II	15	
		74	9, 50	
		77	17	
		78	11	
		79	16, 26, 51, 80, 87, 93	
		85	3, 4, 7, 10	
		87	3	
Арбитражный суд МТП, дело № 7153/1992		3	12	ППТЮ, дело № 26
		53	4	
		78	32	
Арбитражный суд МТП, дело № 7565/1994		6	21	ППТЮ, дело № 300
		39	189, 191, 193	
		78	29	
Арбитражный суд МТП, дело № 7331/1994		1	11	ППТЮ, дело № 303
		8	1, 9	
		39	33, 35	
		44	13, 14	
		50	7, 8	
		77	23	
		78	6, 25	
Арбитражный суд МТП, дело № 7531/1994		48	1, 2	ППТЮ, дело № 304
		51	7	
		часть III, глава V, раздел II	2	
		74	33, 40	
		75	9	
		84	1, 12	
		часть III, глава V, раздел VI	2	
		86	3	
		87	2	
		88	2	
Арбитражный суд МТП, 23 августа 1994 года, дело № 7660		1	51	ППТЮ, дело № 302
		3	2	
		4	40	
		6	21	
		39	189, 190	
		51	1, 8, 16	
		74	42	
		81	27, 37	
		84	1, 2, 6, 7, 13, 17	
Арбитражный суд МТП, дело № 7844/1994		3	2	
		6	21	
		18	24	
		21	1	
		23	3	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Арбитражный суд МТП, январь 1995 года, дело № 7754		48	5, 7	
Арбитражный суд МТП, март 1995 года, дело № 7645		34	5	
		часть III, глава V, раздел II	16	
		75	34	
		81	8	
Арбитражный суд МТП, дело № 8324/1995		1	54	
		6	21	
		8	16, 18, 35	
		9	32	
		14	32	
		55	3	
Арбитражный суд МТП, дело № 8128/1995		7	20, 56	
		73	3, 6	
		75	20, 21	
		78	21, 35	
		79	9, 14, 27, 49, 55, 57, 98	
Арбитражный суд МТП, дело № 8204/1995		41	2	
Арбитражный суд МТП, октябрь 1995 года, дело № 8453		6	29	
Арбитражный суд МТП, июнь 1996 года, дело № 8247		35	20	
		38	3, 44, 75, 85	
		39	104, 168	
		45	2, 8, 13	
Арбитражный суд МТП, сентябрь 1996 года, дело № 8574		71	6	
		72	2, 3, 15, 18	
		часть III, глава V, раздел II	3	
		75	4, 7, 14, 27	
		76	4	
Арбитражный суд МТП, октябрь 1996 года, дело № 8740		73	1	
		часть III, глава V, раздел II	4	
		74	43	
		75	5	
		76	5, 15	
		77	15	
Арбитражный суд МТП, декабрь 1996 года, дело № 8769		78	26, 35	
Арбитражный суд МТП, январь 1997 года, дело № 8786		25	14	
		33	6, 16, 18, 19	
		45	7	
		46	4	
		49	16	
		71	6, 36	
		72	2, 12, 21	
		77	16	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Арбитражный суд МТП, 23 января 1997 года, дело № 8611		1	14	
		7	17	
		9	11	
		19	18	
		39	14, 41, 63, 74	
		44	13, 14	
		71	17, 29	
		78	29	
Арбитражный суд МТП, сентябрь 1997 года, дело № 8962		78	11	
Арбитражный суд МТП, декабрь 1997 года, дело № 8817		7	44, 57	
		9	10	
		80	33	
Арбитражный суд МТП, март 1998 года, дело № 9117		7	57	
		33	7, 21	
		34	11	
Арбитражный суд МТП, август 1998 года, дело № 9574		85	3, 6	
Арбитражный суд МТП, октябрь 1998 года, дело № 9333		9	46	
Арбитражный суд МТП, декабрь 1998 года, дело № 8908		1	14	
		7	47	
		78	27	
Арбитражный суд МТП, март 1999 года, дело № 9978		81	18, 24, 27	
		84	1, 2, 6, 7	
Арбитражный суд МТП, июнь 1999 года, дело № 9187		6	21	
		44	2, 6, 14, 21	
		55	7	
		77	41	
		78	29	
Арбитражный суд МТП, июль 1999 года, дело № 9448		1	13	ППТЮ, дело № 630
		3	2	
		6	20	
		71	22	
		73	4	
		часть III, глава V, раздел II	19, 21	
		78	29	
Арбитражный суд МТП, август 1999 года, дело № 9887		26	1	
		64	2	
		73	6, 22	
		81	7, 9, 12, 13	

Дело	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
РАЗНОЕ			
Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19–30 сентября 1977 года) (A/CN.9/142)	4	2	
Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года	1 2 3 4 6 7 8 9 10 11 12 38 45 46 47 48 50 52 61	46, 50, 65 1 1, 3 23, 30 12, 31 1, 14, 16 3, 8, 10, 33 1 1 1, 11 1, 2, 4 89 1, 8, 9, 11 3, 5, 8 2, 10 3, 6, 12 5 2, 5, 8 7	
Статья 3 Римской конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, 9 октября 1980 года	1 6	55 10	
Гаагская конвенция о праве, применимом к международной купле-продаже, 1995 год	1 6	56, 57, 58 10	
Official Journal of the European Community, Legislation, 16 января 2001 года	57	7	
Opinion of Advocate General Tesauro	часть II 18	27 20	
Дело			
Трибунал по урегулированию взаимных претензий Ирана и США, Watkins-Johnson Co., Watkins-Johnson Ltd. v. Islamic Republic of Iran, Bank Saderat Iran, 28 июля 1989 года	77 88	31 5, 15	
Европейский суд, Mainschiffahrts-Genossenschaft eb (MSG) v. Les Gravihres Rhinanes SARL, 20 февраля 1997 года	31 57	2 4	ППТЮ, дело № 298

ИНДЕКС II

Список дел в разбивке по странам

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
АРГЕНТИНА				
Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial No. 10, 23 октября 1991 года	(Aguila Refractarios S.A. s/ Conc. Preventivo)	9 78	35 23	
Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial n. 10, Buenos Aires, 6 октября 1994 года	(Bermatex s.r.l. v. Valentin Rius Clapers S.A. v. Sbrojovka Vsetin S.A.)	9 78	5, 36 23	
Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 14 октября 1993 года	(Inta S.A. v. MCS Officina Meccanica s.p.a.)	4 часть II 18	33 16 16	
Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года	(Bedial, S.A., v. Paul Müggenburg and Co. GmbH)	36 часть III, глава IV 66 67	8 7, 11 1, 6 6	ППТЮ, дело № 191
Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 24 апреля 2000 года	(Mayer Alejandro v. Onda Hofferle GmbH & Co)	1 7	51 18	
АВСТРАЛИЯ				
Court of Appeal, New South Wales, 12 марта 1992 года	(Renard Constructions v. Minister for Public Works)	7	20	
Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года	(Roder Zelt- und Hallenkonstruktionen GmbH v. Rosedown Park Pty. Ltd. and Reginald R. Eustace)	4 8 11 часть II 15 18 23 25 26 30 49 75 76 81	31 21 1 33 1 4, 11 5 9, 26 4 5 32 23 16 30, 31, 40, 42	ППТЮ, дело № 308
Supreme Court of Queensland, 17 ноября 2000 года	(Downs Investments Pty Ltd. v. Perwaja Steel SDN BHD)	1 6 7 25 54 61 72 74 75	51 20 11 10 2 4 11 44, 88 17, 22, 25, 28, 29	ППТЮ, дело № 631

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
АВСТРИЯ				
Oberster Gerichtshof, 2 июля 1993 года	н. п.	13	1	
Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft - Wien, 15 июня 1994 года	н. п.	1	51	ППТЮ, дело № 93
		4	49	
		6	21	
		7	24	
		часть III, глава V раздел II,	5	
		74	4, 8, 50	
		77	31	
		78	24, 35	
	н. п.	1	51	ППТЮ, дело № 94
		4	49	
		7	24	
		16	3	
		29	17	
		38	14, 18, 19	
		39	33, 46	
		74	16	
		78	24, 35	
Oberlandesgericht Innsbruck, 1 июля 1994 года	н. п.	4	14, 17	ППТЮ, дело № 107
		7	34	
		25	20	
		35	42	
		36	3, 8, 21	
		46	13	
		49	22	
Oberster Gerichtshof, 27 октября 1994 года	н. п.	3	9	ППТЮ, дело № 105
Oberster Gerichtshof, 10 ноября 1994 года	н. п.	1	5, 7, 19, 22, 31, 32	ППТЮ, дело № 106
		6	1, 7	
		8	4, 21, 24, 34, 37	
		10	8	
		часть II	33	
		14	18, 22, 29, 37	
		55	3	
Oberster Gerichtshof, 2 февраля 1995 года	н. п.	1	20, 51	ППТЮ, дело № 176
		2	15	
		7	41	
		8	4	
		9	17, 29	
		11	1, 4, 8, 10	
		часть II	16	
		14	21	
		19	4	
		26	1, 3, 11	
		29	8, 13	
		41	1	
		54	3	
		часть III, глава IV	19	
		71	16, 20	
		75	12	
		76	10	
		77	5, 44	
		80	6, 14, 26, 31	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Linz, 23 мая 1995 года	н. п.	71	16	
Oberlandesgericht Graz, 9 ноября 1995 года	н. п.	9 35 50	22 33 12	ППТЮ, дело № 175
Oberlandesgericht Wien, 7 ноября 1996 года	н. п.	1	45	
Oberster Gerichtshof, 11 февраля 1997 года	н. п.	2 6	3, 4 1	ППТЮ, дело № 190
Handelsgericht Wien, 4 марта 1997 года	н. п.	6	4	
Oberster Gerichtshof, 20 марта 1997 года	н. п.	1 4 8 часть II 14 19	37, 43, 45 24 4, 21 33 1, 19, 25 1, 8, 10	ППТЮ, дело № 189
Oberster Gerichtshof, 24 апреля 1997 года	н. п.	4 8	43 2	
Oberster Gerichtshof, 26 апреля 1997 года	н. п.	13	2	
Oberster Gerichtshof, 18 июня 1997 года	н. п.	1 часть II 14 18	45 35 4 8	ППТЮ, дело № 239
Oberster Gerichtshof, 8 сентября 1997 года	н. п.	1	45	
Oberster Gerichtshof, 11 сентября 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 307
Арбитражное решение № S2/97, Schiedsgericht der Börse für Landwirtschaftliche Produkte - Wien, 10 декабря 1997 года	н. п.	68 72 73	1 5 2, 9	
Oberster Gerichtshof, 12 февраля 1998 года	н. п.	1 71 73 76	9, 51 5, 7, 12, 25 4, 6, 10 11	ППТЮ, дело № 238
Oberster Gerichtshof, 10 марта 1998 года	н. п.	1 57	45 8	ППТЮ, дело № 421
Oberster Gerichtshof, 25 июня 1998 года	н. п.	1 4	45 36, 40	
Oberster Gerichtshof, 30 июня 1998 года	н. п.	1 7 27 39	45 42 1, 2, 5, 8 13, 33	ППТЮ, дело № 305
Oberster Gerichtshof, 10 сентября 1998 года	н. п.	31	3, 24	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberster Gerichtshof, 15 октября 1998 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 240
		4	28	
		6	4	
		9	4, 9, 20, 24	
Oberster Gerichtshof, 11 марта 1999 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 306
		часть II	33	
Oberster Gerichtshof, 19 марта 1999 года	н. п.	1	45	
Oberster Gerichtshof, 29 июня 1999 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 422
		7	28, 40	
		11	9	
		29	9, 12	
		31	7, 21	
		49	25	
		57	12	
		часть III, глава IV	25, 26	
		часть III, глава V, раздел V	2	
		81	1, 3, 4, 6, 7, 14, 15, 19, 36	
		82	3, 14	
		83	3	
Oberster Gerichtshof, 27 августа 1999 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 423
		38	7, 14, 16, 21, 22, 27, 29, 30, 33, 36, 47, 59, 81	
		39	6, 13, 50, 54, 65, 70, 113, 115, 128, 149	
Oberster Gerichtshof, 12 ноября 1999 года	н. п.	1	45	
Oberster Gerichtshof, 9 марта 2000 года	н. п.	1	3, 45	ППТЮ, дело № 424
		7	37, 38	
		8	4	
		11	1	
Oberster Gerichtshof, 21 марта 2000 года	н. п.	1	39, 45	ППТЮ, дело № 425
		4	26	
		6	4	
		9	3, 4, 5, 7, 20, 23, 26	
Oberster Gerichtshof, 13 апреля 2000 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 426
		7	7, 11	
		25	2	
		49	5	
Oberster Gerichtshof, 28 апреля 2000 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 427
		часть III, глава V, раздел II	2	
		74	8, 19, 73, 86	
		75	8, 9, 32, 33	
		76	7, 37	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberster Gerichtshof, 7 сентября 2000 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 428
		4	22, 25, 36, 40	
		7	51	
		часть II	20	
		46	2	
		49	1	
Oberster Gerichtshof, 18 апреля 2001 года	н. п.	3	2	
Oberster Gerichtshof, 22 октября 2001 года	н. п.	4	7, 38, 52	ППТЮ, дело № 605
		6	11, 30	
		7	46	
		9	2	
		57	3	
Oberster Gerichtshof, 14 января 2002 года	н. п.	3	2, 10	ППТЮ, дело № 541
		6	20	
		8	32	
		часть II	16, 17, 23	
		38	18, 27, 30, 41, 43, 46, 59	
		39	32, 40, 42, 59, 65, 67, 96, 107, 113, 119	
		часть III, глава V, раздел II	5, 7	
		74	30, 45, 76	
Oberster Gerichtshof, 17 апреля 2002 года	н. п.	39	38, 42	ППТЮ, дело № 542
		44	9, 14	
Oberlandesgericht Graz, 16 сентября 2002 года	н. п.	27	1	ППТЮ, дело № 540
		75	16	
		88	8	
БЕЛЬГИЯ				
Tribunal Commercial Bruxelles, 13 ноября 1992 года	(Maglificio Dalmine v. Covires)	1	58, 68	
		71	10, 18	
Rechtbank Koophandel Hasselt, 23 февраля 1994 года	(Porter Textil GmbH v. J.P.S. BVBA)	1	68	
Rechtbank Koophandel Hasselt, 16 марта 1994 года	(Schobo BV v. Mols K. L. NV)	1	68	
Tribunal commercial de Bruxelles, 5 октября 1994 года	(Calzaturificio Moreo Junior s.r.l v. S.P.R. L.U. Philmar Diffusion)	1	63, 68	
		39	106, 142	
Rechtbank van Koophandel Hasselt, 1 марта 1995 года	(J.P.S. BVBA v. Kabri Mode BV)	71	18	
Rechtbank Koophandel Hasselt, 2 мая 1995 года	(Vital Berry Marketing NV v. Dira-Frost NV)	1	7	
		11	17, 20	
		12	5, 8	
		29	10	
		79	2, 9, 16, 26, 45, 62, 64, 81	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Tribunal Commercial de Nivelles, 19 сентября 1995 года	(S.A. Gantry v. Société de Droit Suisse, Research Consulting Marketing [R.C.M. AG])	1 4 часть II 19	51, 68 34, 36 16 9	
Rechtbank Koophandel Hasselt, 18 октября 1995 года	(SA A. t. v. NV B.)	1	51, 63, 68	
Rechtbank Koophandel Hasselt, 8 ноября 1995 года	(S.p.A. Ca'del Bosco v. Francesco BV)	1	51, 63, 68	
Hof van Bereop Antwerpen, 18 июня 1996 года	(M.M. v. S.A.P.)	4	22, 34	
Rechtbank Koophandel Hasselt, 9 октября 1996 года	(Margon s.r.l. v. NV Sadelco)	1	51, 63, 68	
Rechtbank Koophandel Kortrijk, 16 декабря 1996 года	(Namur Kredietverzekering v. Wesco)	1 35 39	45, 68 40, 47 21, 77, 125, 130, 132, 148	
Rechtbank Koophandel Kortrijk, 6 января 1997 года	(B.V.B.A. Vano v. S.A. Manufactures de chaussures Jean Cabireau)	1	51	
Rechtbank Koophandel Hasselt, 21 января 1997 года	(Epsilon BVBA v. Interneon Valkenswaard BV)	4	18	
Rechtbank van Koophandel Kortrijk, 27 июня 1997 года	(N.V. Silver International v. Pochon Tissage S.A.)	38 39	43, 55, 56 25, 146	
Rechtbank Koophandel Kortrijk, 6 октября 1997 года	(Wonderfil s.r.l. v. N.V. Depraetere Industries)	1 35 38	51 40, 47 35, 55	
Rechtbank Koophandel Kortrijk, 17 июня 1998 года	(Koning & Hartman B.V. and Klaasing Electronics B.V. v. Beerten N.V.)	4 78	34 11	
Hof Antwerp, 4 ноября 1998 года	(C.V.I.S. Trading v. B.V. Vadotex)	78	38	
Rechtbank van Koophandel Hasselt, 2 декабря 1998 года	(M. v. N.V. M)	7	10	
Rechtbank Koophandel Hasselt, 2 июня 1999 года	(S.A. Isocab France v. E.C.B.S.)	8 10	52 4	
Hof van Beroep Gent, 26 апреля 2000 года	(BV BA. J.P. v. S. Ltd.)	71	23, 28, 33	
Rechtbank Koophandel Ieper, 29 января 2001 года	(M. s.p.a. v. N.)	4 7 9 78	40 19, 44 5 23	
Cour d'appel Mons, 8 марта 2001 года	(S.A. Vetimo v. SARL Aubert)	1	62	
Rechtbank van Koophandel Kortrijk, 4 апреля 2001 года	(H. v. D.)	11 78	12, 14 6	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Rechtbank Koophandel Veurne, 25 апреля 2001 года	(BV BA G-2 v. AS C.B.)	1 9 78	34 5 31	
Rechtbank Koophandel Hasselt, 19 сентября 2001 года	(First Motors N.V. v. Dorakkers Cornelis)	3	9	
RB Koophandel Kortrijk, 3 октября 2001 года	(NV R v. BV N.C.M.)	78	6	
Tribunal Commercial Namur, 15 января 2002 года	(SA P. v. AWS)	6 53 78	2 3 6	
Hof Beroep Gent, 31 января 2002 года	(B.S. AS v. N.V. D.C. and N.V. C.)	1	45	
Rechtbank Koophandel Ieper, 18 февраля 2002 года	(L. v. SA C.)	9 78	5 31	
Hof van Beroep Gent, 15 мая 2002 года	(N.V. A.R. v. N.V. I.)	1 3 6 7 11 57	54 2 20 13, 20 5, 10 5	
Rechtbank van Koophandel Hasselt, 22 мая 2002 года	(R.V.V. NV v. J.V. BV)	11	12, 15	
БОЛГАРИЯ				
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, решение № 11/1996	н. п.	1 7 78	45 49 8, 18	
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, решение № 56/1995, 24 апреля 1996 года	н. п.	1 40 74 79	34, 45 5, 32, 36 14 14, 27, 33, 71, 79, 87	
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Болгарии, 12 февраля 1998 года	н. п.	79	9, 16, 25, 40, 62, 63, 68, 81	
КАНАДА				
Ontario Court-General Division, 16 декабря 1998 года	(Nova Tool & Mold Inc. v. London Industries Inc.)	74	45	
Ontario Court of Appeal, 26 января 2000 года	(Nova Tool & Mold Inc. v. London Industries Inc.)	77	11	
Высокий суд Онтарио, 31 августа 1999 года	(La San Giuseppe v. Forti Moulding Ltd.)	1 35 39 40 52	45 20, 50 138 5, 29 6	ППТЮ, дело № 341

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
КИТАЙ				
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, арбитраж, решение в отношении Договора № QFD890011 1989 года		9 77	6 36	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, 18 апреля 1991 года	н. п.	76	13, 21	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, 6 июня 1991 года	н. п.	часть III, глава V раздел II 77 86 88	14 2 5 12	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, 20 июня 1991 года	н. п.	74	77	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, 30 октября 1991 года	н. п.	часть III, глава V раздел II 75 76 81 84	4 5 5 27, 28, 38 1, 2, 6, 13	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, решение № 75, 1 апреля 1993 года	н. п.	18 19 часть II часть III, глава V раздел II 75 76	3 13 3 11 11 8	
Xiamen Intermediate People's Court, 31 декабря 1992 года	н. п.	54	3	
Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Китая, арбитраж, 23 февраля 1995 года	н. п.	38 66	63 5	
Chansha Intermediate Peoples' Court Economic Chamber, дело № 89, 18 сентября 1995 года	н. п.	73	6	
ДАНИЯ				
Østre Landsret, 22 января 1996 года	(Dänisches Bettenlager GmbH & Co. KG v. Forenede Factors A/S)	57	5	ППТЮ, дело № 162
Østre Landsret, 23 апреля 1998 года	(Elinette Konfektion Trading ApS v. Elodie S.A.)	1 часть II 18	48, 51 6 18	ППТЮ, дело № 309
Sø og Handelsretten, 31 января 2002 года	(Dr. S. Sergueev Handelsagentur v. DAT-SCHAUB A/S)	44	14, 16	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Hjesteret, 15 февраля 2002 года	(Damstahl A/S v. A.T.I. s.r.l.)	9 часть II	30 9	
ЕГИПЕТ				
CRCICA, Каирский арбитраж, 3 октября 1995 года		45 46	2, 4 4	
ФИНЛЯНДИЯ				
Суд первой инстанции Хельсинки, 11 июня 1995 года	н. п.	35 38 39	30 52 100, 107, 176	
Käräjäoikeus Kuopio, 5 ноября 1996 года	н. п.	74 81 84	9 27 1, 2, 12	
Апелляционный суд Хельсинки, 29 января 1998 года	н. п.	9 35 38	34 48 16, 85	
Апелляционный суд Хельсинки, 30 июня 1998 года	EP S.A.v FP Oy	35 39 72 73	30 100, 107, 176 4, 17 5, 11	
Апелляционный суд Хельсинки, 26 октября 2000 года	н. п.	74 77	2, 23, 37, 67, 92 24	
БЫВШАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ				
Хозяйственный арбитраж Югославии, 15 апреля 1999 года, решение № Т 23/97		2	11	
ФРАНЦИЯ				
Cour d'appel de Paris, 22 апреля 1992 года	(Société Fauba v. Société Fujitsu)	1 часть II 19 23	33, 51 31 11 1	ППТЮ, дело № 158
Cour d'appel de Chambéry, 25 мая 1993 года	(Société AMD Eléctronique v. Société Rosenberger Siam s.p.a.)	3	6	ППТЮ, дело № 157
Cour d'appel de Grenoble, 16 июня 1993 года	(YTong ltd. V. Lasaosa)	1 57	51 5	ППТЮ, дело № 25
Cour d'appel Grenoble, 23 октября 1993 года	н. п.	7	27	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Cour d'appel de Paris, 10 ноября 1993 года	(Société Lorraine des produits métallurgiques v. Banque Paribas Belgique S.A. and Société BVBA Finecco)	1 57	51 5	ППТЮ, дело № 156
Cour de cassation, 4 января 1995 года	(Société Fauba v. Société Fujitsu)	1 14 19 86	51 31 11 6	ППТЮ, дело № 155
Cour d'appel de Grenoble, 22 февраля 1995 года	(S.A.R.L. Bri Production "Bonaventure" v. Société Pan Africa Export)	1 7 25 49 61 64 73	9 20, 22 28 5, 34 4 8 6, 25	ППТЮ, дело № 154
Cour d'appel de Grenoble, 26 февраля 1995 года	(Entreprise Alain Veyron v. Société E. Ambrosio)	6 8 14 48 55	7 31 40 10 2	ППТЮ, дело № 151
Cour d'appel de Grenoble, 29 марта 1995 года	(Cámara Agraria Provincial de Guipúzcoa v. André Margaron)	29 57	3, 6 5	ППТЮ, дело № 153
Cour d'appel Paris, 6 апреля 1995 года	(Thyssen Stahlunion GmbH v. Maaden General Foreign Trade Organisation for Metal & Building Materials)	78 84	6, 27 1, 2, 5, 11, 15	
Cour d'appel de Grenoble, 26 апреля 1995 года	(Marqués Roque, Joaquim v. S.A.R.L. Holding Manin Rivière)	1 3 25 46 49 78	18, 51, 63 9, 14 24 17, 21 27 6	ППТЮ, дело № 152
Cour d'appel de Grenoble, 13 сентября 1995 года	(Société française de Factoring international Factor France v. Roger Caiato)	4 9 35 39	3 12 27, 34 184, 189	ППТЮ, дело № 202
Cour d'appel Colmar, 26 сентября 1995 года	(Societé Ceramique Culinaire de France v. Musgrave Ltd.)	6	19	
Cour d'appel de Paris, 13 декабря 1995 года	(Isea industrie s.p.a. et al. v. S.A. Lu et al.)	часть II 18 19 23 35	2, 16 2, 23 19 4 53	ППТЮ, дело № 203
Cour de cassation, 23 января 1996 года	(Société Sacovini v. S.A.R.L. Les Fils de Henri Ramel)	25 35 46 49	19, 21, 22 18 12, 14, 15 21, 23, 24	ППТЮ, дело № 150
Cour d'appel de Grenoble, 15 мая 1996 года	(Société Thermo King v. Société Cigna France et al.)	1 35 36	14, 45 16, 43, 46 7, 9, 16	ППТЮ, дело № 204
Cour d'appel de Grenoble, 23 октября 1996 года	(SCEA des Beauches v. Teso Ten Elsen GmbH & Co KG)	1 7 57	51 11, 58 5, 11	ППТЮ, дело № 205

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Cour d'appel Aix-en-Provence, 21 ноября 1996 года	(Karl Schreiber GmbH v. Société Thermo Dynamique Service et autres)	81 84	27, 38 1, 6, 14	
Cour de cassation, 17 декабря 1996 года	(Société Céramique culinaire de France v. Musgrave Ltd.)	1 6	45 20	ППТЮ, дело № 206
Cour d'appel de Paris, 15 октября 1997 года	(SARL Sodime-La Rosa v. Softlife Design Ltd. et al.)	6 57	1 5	ППТЮ, дело № 223
Tribunal commercial Paris, France, 28 октября 1997 года	(S.A. Matis v. Societé Laborall)	1	45	
Cour de cassation, 2 декабря 1997 года	(Société Mode jeune diffusion v. Société Maglificio il Falco di Tiziana Goti e Fabio Goti et al.)	1 31	45 3	ППТЮ, дело № 207
Tribunal Grande Instance Colmar, 18 декабря 1997 года	(Romay AG v. Société Behr France SARL)	1	45	
Cour d'appel de Paris, 14 января 1998 года	(Société Productions S.C.A.P. v Roberto Faggioni)	1 7 57 81	22, 45 29 9 27, 34	ППТЮ, дело № 312
Tribunal commercial Besancon, 19 января 1998 года	(Flippe Christian v. SARL Douet Sport Collections)	1 79	45 8, 13, 20, 22, 35, 56, 60, 73, 81, 85, 102	
Cour de cassation, 27 января 1998 года	(Mr. Glyn Hughes v. Société Souriau Cluses)	1 18	51 18	ППТЮ, дело № 224
Cour d'appel de Versailles, 29 января 1998 года	(Giustina International (s.p.a.) v. Perfect Circle Europe (formerly Floquet Monopole (SARL))	39 46 47 49	19, 110, 180 19, 24 14 41	ППТЮ, дело № 225
Cour d'appel de Paris, 4 марта 1998 года	(Société Laborall v. S.A. Matis)	1 30 31 35 45	45 2 4, 6, 21 54 17	ППТЮ, дело № 244
Cour d'appel de Paris, 18 марта 1998 года	(Société Franco-Africaine de distribution textile v. More and More Textilfabrik GmbH)	1 31 35 45	45 4, 6, 21 54 17	ППТЮ, дело № 245
Cour de cassation, 16 июля 1998 года	(S.A. Les Verreríes de Saint-Gobain v. Martinswerk GmbH)	1 18 19 31	45 9 7 3	ППТЮ, дело № 242
Cour de cassation, 5 января 1999 года	(Thermo King v. Cigna, Dentressangle et al.)	4 36	1 7, 9, 16	ППТЮ, дело № 241
Cour d'appel de Grenoble, 4 февраля 1999 года	(SARL Ego Fruits v. La Verja)	1 25	46 29	ППТЮ, дело № 243
Cour d'appel de Paris, 21 мая 1999 года	(S.A. JCP Industrie v. ARIS Antrieb und Steuerungen GmbH)	1	45	ППТЮ, дело № 314

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Cour de cassation, 26 мая 1999 года	(Karl Schreiber GmbH v. Société Thermo Dynamique Service et al.)	1 25 38 39 46 49 81 84	45 21 55, 62 182 14 23 27 14	ППТЮ, дело № 315
Cour d'appel de Grenoble, 21 октября 1999 года	(Calzados Magnanni v. SARL Shoes General International (SGI))	1 3 8 9 18 25 49 74 84	45 4 12 13 19, 21 27 33 23 1	ППТЮ, дело № 313
Tribunal Commercial Montargis, 6 октября 2000 года	(TCE Diffusion S.a.r.l. v. Société Elettrotecnica Ricci)	1	45	
Cour d'appel de Colmar, 24 октября 2000 года	(S.a.r.l. Pelliculest/S.A. Rhin et Moselle Assurances v. GmbH Morton International/Société Zurich Assurances)	1 10	51 5	ППТЮ, дело № 400
Cour d'appel d'Orléans, 29 марта 2001 года	(TCE Diffusion S.a.r.l. v. Société Elettrotecnica Ricci)	1	45	ППТЮ, дело № 398
Cour d'appel de Colmar, 12 июня 2001 года	Romay AG v. SARL Behr France	1 53 77 79	12 2 34 9, 16, 53, 68, 81	ППТЮ, дело № 480
Cour d'appel de Paris, 14 июня 2001 года	(Aluminium and Light Industries Company (ALICO Ltd.) v. SARL Saint Bernard Miroiterie Vitrerie)	3 35 36 49	10 52 14 3, 36, 39	ППТЮ, дело № 481
Cour de cassation, 26 июня 2001 года	(Anton Huber GmbH & Co. KG v. S.A. Polyspace)	1 6 57	64 11, 28 5	
Cour d'appel de Paris, 6 ноября 2001 года	(Traction Levage S.A. v. Drako Drahtseilerei Gustav Kocks GmbH)	4 6 7 12 38 39	40 20 18 3 41, 58, 67 98	ППТЮ, дело № 482
Cour de cassation, 19 марта 2002 года	(S.A. Tachon diffusion v. Marshoes SL)	42	5	ППТЮ, дело № 479
Cour de cassation, 24 сентября 2003 года	(Aluminum and Light Industries Company v. Saint Bernard Miroiterie Vitretie, Sté C..., Sté n... (SNEM) et IVB Ch)	35 36	52 14	ППТЮ, дело № 494
ГЕРМАНИЯ				
Landgericht Aachen, 3 апреля 1989 года	н. п.	1 38 39 53 59	68 64 9, 174 2 1	ППТЮ, дело № 46

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht München I, 3 июля 1989 года	н. п.	1 39	68 50, 52, 79	ППТЮ, дело № 3
Oberlandesgericht Koblenz, 23 февраля 1990 года	н. п.	1	68	
Amtsgericht Oldenburg in Holstein, 24 апреля 1990 года	н. п.	1 33 47 59 74 78	68 11 5 1, 3 9 10, 11, 13, 29	ППТЮ, дело № 7
Landgericht Frankfurt, a. M., 2 мая 1990 года	н. п.	1	61, 68	
Landgericht Hildesheim, 20 июля 1990 года	н. п.	1	68	
Landgericht Stuttgart, 31 августа 1990 года	н. п.	1 38 39 78	68 4, 23, 32, 33, 37, 77 22, 24, 66, 74, 98, 104, 159 30	ППТЮ, дело № 4
Landgericht Hamburg, 26 сентября 1990 года	н. п.	1 4 8 9 часть II 14 23 29 78	11, 37, 68 7 7, 15, 45 33 34 3 1 7 10, 29	ППТЮ, дело № 5
Amtsgericht Ludwigsburg, 21 декабря 1990 года	н. п.	1 59	68 1	
Landgericht Bielefeld, 18 января 1991 года	н. п.	39	6, 65, 175	
Amtsgericht Frankfurt a. M., 31 января 1991 года	н. п.	71 74	2, 27, 34, 35 12	ППТЮ, дело № 51
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 13 июня 1991 года	н. п.	1 58 78	60 2 5, 17, 29	ППТЮ, дело № 1
Landgericht Stuttgart, 13 августа 1991 года	н. п.	7 27	42 2, 8, 9	
Landgericht Baden-Baden, 14 августа 1991 года	н. п.	1 19 35 39 51 61 74	62 15 47, 51 8, 11, 33, 36 4, 10 6 17	ППТЮ, дело № 50

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Celle, 2 сентября 1991 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 318
		часть II	18	
		15	1	
		53	2	
		часть III, глава V раздел II	21	
		74	7, 41, 46, 48, 89, 95	
		76	12, 23	
		77	21, 43	
Landgericht Frankfurt a. M., 16 сентября 1991 года	н. п.	1	61	ППТЮ, дело № 6
		26	6, 10, 12, 17, 18	
		49	2	
		78	30	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 17 сентября 1991 года	н. п.	1	51	ППТЮ, дело № 2
		3	7	
		25	1, 28	
		30	1	
		46	4	
		48	1	
		49	5, 34	
		81	7, 8	
		82	9	
Oberlandesgericht Koblenz, 27 сентября 1991 года	н. п.	1	51, 60	ППТЮ, дело № 316
		82	8, 15, 18, 21	
Oberlandesgericht Köln, 27 ноября 1991 года	н. п.	1	35	
Oberlandesgericht Koblenz, 16 января 1992 года	н. п.	4	31	ППТЮ, дело № 226
		30	4	
Landgericht Mönchengladbach, 22 мая 1992 года	н. п.	38	59, 71	
		39	119, 152	
		59	3	
Landgericht Heidelberg, 3 июля 1992 года	н. п.	1	27	
		78	29	
Landgericht Düsseldorf, 9 июля 1992 года	н. п.	80	8, 11, 23, 30	
Landgericht Berlin, 16 сентября 1992 года		39	99, 125, 157	
Oberlandesgericht Hamm, 22 сентября 1992 года	н. п.	1	22, 51	ППТЮ, дело № 227
		часть II	33	
		18	9, 10	
		19	5	
		61	2	
		64	6	
		71	21	
		часть III глава V, раздел II	3	
		75	6, 19	
		76	6	
		77	31	
		78	29	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Berlin, 30 сентября 1992 года	н. п.	72 75	5, 10 29	
Landgericht Berlin, 6 октября 1992 года	н. п.	59 74 77	3 9 27	
Amtsgericht Zweibrücken, 14 октября 1992 года		26 78	8 29	
Oberlandesgericht Karlsruhe, 20 ноября 1992 года		1 6 8 31 часть III, глава IV 66 67	51, 61 1 30 25 12, 14, 15, 16, 17, 23 3 8, 14	ППТЮ, дело № 317
Landgericht Krefeld, 24 ноября 1992 года		15 81	1 8, 25, 29	
Landgericht Frankfurt a. M., 9 декабря 1992 года		39	21, 181	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 8 января 1993 года		1 6 38 39 50 51	51, 54 20 3, 41 3, 50, 104, 172 7 3, 10, 11	ППТЮ, дело № 48
Oberlandesgericht Saarbrücken, 13 января 1993 года		1 6 9 часть II 18 38 39 44	51 8 21 30 13 17, 33, 35, 91 34, 36, 39, 147 12, 14	ППТЮ, дело № 292
Landgericht Verden, 8 февраля 1993 года		78	29	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 12 марта 1993 года		1 39	51 43, 92, 94, 95, 112, 124, 153	ППТЮ, дело № 310
Landgericht Landshut, 5 апреля 1993 года		39	118	
Landgericht Krefeld, 28 апреля 1993 года		72	10	
Landgericht Aachen, 14 мая 1993 года		4 31 60 61 63 74 79	6, 35 17 2 2 5 84 5	ППТЮ, дело № 47

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Düsseldorf, 2 июля 1993 года		1	51	ППТЮ, дело № 49
		5	2	
		6	17	
		7	26	
		57	10	
		часть III, глава V раздел II	22	
		74	21, 45, 47, 49, 96	
Landgericht Aachen, 28 июля 1993 года		39	26	
Oberlandesgericht Koblenz, 17 сентября 1993 года		1	12, 14, 15, 26, 29, 51, 54	ППТЮ, дело № 281
		4	38	
		6	20	
		7	46	
		53	3	
		54	4	
		59	2	
		61	3	
		часть III, глава V, раздел II	19	
		74	9, 33	
		78	11, 17, 29	
Landgericht Berlin, 30 сентября 1993 года		39	125	
Landgericht Köln, 11 ноября 1993 года		38	51, 58, 72	
		39	134, 156	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 18 ноября 1993 года		80	9, 11, 23, 30	
Landgericht Hannover, 1 декабря 1993 года		39	33, 57, 84	
		59	1	
Landgericht Memmingen, 1 декабря 1993 года		3	2	
		11	13, 14	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 14 января 1994 года		25	6	ППТЮ, дело № 130
		64	3	
		71	36	
		72	10, 18, 20	
		часть III, глава V раздел II	4	
		74	9, 28, 57, 62, 69	
		75	5, 24, 28, 29, 32	
		76	5	
		77	7, 8, 31	
		78	11	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 18 января 1994 года		25	19	ППТЮ, дело № 79
		35	4, 31	
		46	12	
		49	21	
		58	2	
		59	3	
		60	3	
		78	5, 10, 11, 12, 16, 17, 29	
		81	11, 13	
Kammergericht Berlin, 24 января 1994 года		1	37, 51	ППТЮ, дело № 80
		4	24, 53	
		7	48	
		54	4	
		78	29	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 10 февраля 1994 года [6 U 32/93]		1	51, 60, 61	ППТЮ, дело № 81
		38	3, 11, 33, 41, 44, 45, 47, 55, 76	
		39	14, 94, 95, 98, 104, 112, 124, 148	
		78	29	
		81	11, 12	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 10 февраля 1994 года [6 u 119/93]		25	28	ППТЮ, дело № 82
		45	13	
		46	5	
		40	18	
		51	5, 15	
		74	17	
		78	29	
		82	7, 20	
		83	5	
Oberlandesgericht Köln, 22 февраля 1994 года		1	51	ППТЮ, дело № 120
		6	20	
		11	4	
		часть II	3	
		18	3, 22	
		29	3, 4, 5	
		38	25, 53, 90	
		39	26, 177	
		47	5	
Oberlandesgericht München, 2 марта 1994 года		26	18	ППТЮ, дело № 83
		45	13	
		49	37	
		50	9	
		78	17, 29	
		81	11, 12, 13	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 4 марта 1994 года		часть II	8	ППТЮ, дело № 121
		14	1	
		18	5	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 20 апреля 1994 года		1	2	ППТЮ, дело № 84
		4	51	
		7	2, 6	
		26	18	
		35	8, 29	
		78	28	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Amtsgericht Charlottenburg, 4 мая 1994 года		79	1, 2, 15, 23, 37, 76, 81, 85, 101	
		82	11, 22	
		84	22	
Amtsgericht Nordhorn, 14 июня 1994 года		4	25	
		часть II	20	
		48	11	
		78	6, 29, 37	
Landgericht Düsseldorf, 23 июня 1994 года		38	43, 54, 55, 60, 64	
		39	105, 109, 139	
Landgericht Gießen, 5 июля 1994 года		6	7	
		39	33	
		78	29	
Landgericht Frankfurt, 6 июля 1994 года		1	62	
		4	14	
		7	34	
		9	40	
Landgericht Kassel, 14 июля 1994 года		78	12, 16	
Landgericht Düsseldorf, 25 августа 1994 года		1	51, 60	
		4	17, 21	
		35	42	
		77	27	
		78	29	
Amtsgericht Mayen, 6 сентября 1994 года		1	51	
Landgericht Berlin, 15 сентября 1994 года		35	21, 32	
		71	13, 14, 15, 31	
		77	6	
Amtsgericht Mayen, 19 сентября 1994 года		4	38	
		7	46	
Amtsgericht Riedlingen, 21 октября 1994 года		38	53, 58, 74	
		39	105, 123, 125, 157	
		78	37	
Landgericht Oldenburg, 9 ноября 1994 года		3	2	
		46	22	
		78	15, 29	
Oberlandesgericht Oldenburg, 1 февраля 1995 года		часть II	26	ППТЮ, дело № 165
		48	1	
		49	40	
		81	28	
		84	18	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht München I, 8 февраля 1995 года		1	28	ППТЮ, дело № 131
		14	10, 15	
		39	91	
Oberlandesgericht Hamm, 8 февраля 1995 года		4	36	ППТЮ, дело № 132
		8	53	
		часть II	24, 36	
		24	3	
		27	4	
		74	9	
		78	16, 29, 36	
Oberlandesgericht München, 8 февраля 1995 года [7 U 1720/94]		1	11	ППТЮ, дело № 133
		часть II	2	
		18	2	
		19	6	
		49	35	
		53	4	
		62	2	
		77	32	
		80	6, 13, 25, 29	
		84	1, 4, 6, 7	
Oberlandesgericht München, 8 февраля 1995 года		3	2	ППТЮ, дело № 167
		6	20	
		38	25, 28	
		39	114, 129, 146	
		44	10, 14, 17	
		77	17	
Bundesgerichtshof, 15 февраля 1995 года		4	37	ППТЮ, дело № 124
		26	18	
		49	37	
		72	1, 19	
		80	10, 11, 23, 30	
Landgericht Oldenburg, 15 февраля 1995 года		78	29	
Amtsgericht Wangen, 8 марта 1995 года		1	51	
Landgericht München, 20 марта 1995 года		4	38	
		7	46	
		39	63, 85	
		61	6	
		78	29	
		81	11, 12	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 31 марта 1995 года		14	20	ППТЮ, дело № 135
		18	7	
		19	5	
		62	3	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Landshut, 5 апреля 1995 года		6	14, 25	
		25	19	
		38	1, 44, 74, 83, 85	
		39	3, 6, 125, 158	
		40	3, 4, 5, 16, 20, 26, 31, 32, 37	
		46	12	
		49	21	
		61	6	
		78	29	
		81	24, 28, 33, 39	
		84	1, 2, 6, 7, 13	
Landgericht Alsfeld, 12 мая 1995 года		1	37	ППТЮ, дело № 410
		14	36	
		59	3	
		74	57, 65	
		77	27	
		78	29	
		79	9, 16, 25, 50	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 23 мая 1995 года		14	27	ППТЮ, дело № 291
		15	1	
		18	1, 12, 25	
		19	5	
		39	14	
Oberlandesgericht Celle, 24 мая 1995 года		6	11, 26	ППТЮ, дело № 136
		7	20	
		25	5, 8	
		47	6, 8	
		49	10, 12	
		78	29	
		81	3, 27	
		84	1, 6, 7, 13	
Landgericht München, 29 мая 1995 года		1	27	
		6	11	
		часть II	18	
Oberlandesgericht Hamm, 9 июня 1995 года		4	38, 40	ППТЮ, дело № 125
		6	20, 25	
		7	46	
		45	6	
		46	20	
		48	8	
		73	20, 36, 94	
Landgericht Kassel, 22 июня 1995 года		1	37, 51	
		78	29, 30, 38	
		79	29	
Amtsgericht München, 23 июня 1995 года		80	2, 17, 20	
Oberlandesgericht München, 28 июня 1995 года		57	5	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 5 июля 1995 года		1	51	ППТЮ, дело № 276
		9	37	
		часть II	27, 32, 34	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Aachen, 20 июля 1995 года		7	6	
		74	57	
		78	6, 17, 29, 37	
Oberlandesgericht Rostock, 27 июля 1995 года		1	48	ППТЮ, дело № 228
		часть II	5	
		58	2	
		74	56	
		78	29	
Oberlandesgericht Stuttgart, 21 августа 1995 года		4	38	ППТЮ, дело № 289
		7	46	
		39	14, 122	
Landgericht Ellwangen, 21 августа 1995 года		1	9	
		35	25	
		38	36, 37, 81	
		39	107	
		47	8, 9	
		73	2, 6, 23	
		79	14, 28, 52, 57, 59	
		82	13, 19	
Amtsgericht Mayen, 6 сентября 1995 года		7	18	
Landgericht Kassel, 21 сентября 1995 года		64	4	
Amtsgericht Kehl, 6 октября 1995 года		часть II	25	
		19	16, 17	
		24	4	
		27	4	
		39	22, 151	
		59	3	
		78	29	
Landgericht Düsseldorf, 11 октября 1995 года		2	6	
		4	40	
		часть III, глава V раздел V	1	
		81	2, 14, 25, 26, 27	
		82	2	
		83	2	
Landgericht Trier, 12 октября 1995 года		6	1	ППТЮ, дело № 170
		25	22	
		35	17, 45	
		38	16, 34	
		40	4, 23	
		46	15	
		49	24	
		68	1	
		73	20, 94	
Landgericht Hamburg, 23 октября 1995 года		1	51	
Landgericht Köln, 16 ноября 1995 года		1	21	
Landgericht Siegen, 5 декабря 1995 года		1	51	
		57	5	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Marburg, 12 декабря 1995 года		39	14, 22, 64, 82, 186, 187	
Landgericht Bochum, 24 января 1996 года		39	21, 30, 83	ППТЮ, дело № 411
Landgericht München, 25 января 1996 года		4 59	46 3	
Amtsgericht Augsburg, 29 января 1996 года		39 78	4, 122, 128 29	
Landgericht Kassel, 15 февраля 1996 года		1 6 8 27 39 53 59 74	54 20 19, 54 3, 4, 7 29, 53 3 3 9	ППТЮ, дело № 409
Landgericht Oldenburg, 28 февраля 1996 года		часть II 14 15 16 17	33 23 1 2 1	
Landgericht Düsseldorf, 5 марта 1996 года		50	4	
Landgericht Bad Kreuznach, 12 марта 1996 года		1	51, 62	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 15 марта 1996 года		6 14	9, 23 36	
Landgericht Saarbrücken, 26 марта 1996 года		1 3 7 38 39	45 2 20 20 47, 51, 74	ППТЮ, дело № 337
Landgericht Oldenburg, 27 марта 1996 года		1 33	50 15, 17	
Bundesgerichtshof, 3 апреля 1996 года		1 7 25 34 46 49 58 72	45 3 17, 25, 30 3, 8 10 1, 19, 29, 44 7 1	ППТЮ, дело № 171
Landgericht Duisburg, 17 апреля 1996 года		1 4 7 часть II 38 39 53 54	45 38 46 18, 27 21 14 4 1	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Aachen, 19 апреля 1996 года		1	45	
		35	13	
		65	1	
Oberlandesgericht Köln, 21 мая 1996 года		1	19, 21, 31, 45	ППТЮ, дело № 168
		7	55	
		35	7, 15, 39	
		40	8, 44	
		45	13	
		74	42, 67, 84	
Landgericht Hamburg, 17 июня 1996 года		1	45	
Арбитражный суд Торговой палаты Гамбурга, арбитраж, 21 июня 1996 года		1	9, 51	ППТЮ, дело № 166
		6	12, 24	
		7	20	
		8	21	
		45	2	
		61	2	
		73	8, 13	
		часть III, глава V раздел II	6, 13	
		74	60, 61, 85	
		76	3	
		77	28	
		78	6, 29	
		79	3, 9, 10, 14, 27, 29, 41, 55, 57, 61, 63, 74, 93, 97	
		80	5, 19, 22	
		81	15, 16	
		83	4	
Amtsgericht Bottrop, 25 июня 1996 года		1	45	
		78	16	
Landgericht Paderborn, 25 июня 1996 года		1	45	
		35	2, 5	
		38	30, 81	
		39	107, 184	
		74	42	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 11 июля 1996 года		1	12, 14, 45	ППТЮ, дело № 169
		4	38	
		7	46	
		53	4	
		61	2	
		74	57	
Landgericht Bielefeld, 2 августа 1996 года		62	3	ППТЮ, дело № 376
		74	53	
		78	29	
Oberlandesgericht Düsseldorf, 13 сентября 1996 года		1	45	
Landgericht Heidelberg, 2 октября 1996 года		1	45	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Amtsgericht Koblenz, 12 ноября 1996 года		1	45	
		74	9	
		78	12, 16	
Bundesgerichtshof, 4 декабря 1996 года		1	45	ППТЮ, дело № 229
		6	3	
		35	12	
		38	15	
		39	41, 60, 67, 86, 173	
		81	11, 12	
Landgericht München, 9 декабря 1996 года		1	45	
Bundesgerichtshof, 11 декабря 1996 года		1	44, 45	ППТЮ, дело № 268
		8	12, 36	
		31	3, 4, 24	
		45	17	
Oberlandesgericht Köln, 8 января 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 311
		6	1	
		31	21, 25	
		61	4	
		71	9	
		74	39	
		77	12	
		80	4, 18, 21	
Oberlandesgericht Koblenz, 31 января 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 282
		8	6	
		14	36	
		25	24	
		35	6	
		39	3, 10, 60, 63, 89	
		46	17	
		48	9	
		49	2, 5, 27, 34, 38	
		50	10	
		74	17	
		78	29	
		80	3, 16, 28, 29	
Bundesgerichtshof, 5 февраля 1997 года		61	5	
Oberlandesgericht Hamburg, 28 февраля 1997 года		7	20, 21	ППТЮ, дело № 277
		25	13	
		47	13	
		49	15	
		75	12, 15	
		77	9	
		79	2, 9, 14, 27, 48, 55, 57, 61, 63, 65, 103	
Landgericht Frankenthal, 17 апреля 1997 года		1	45	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Düsseldorf, 24 апреля 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 275
		4	38	
		7	46	
		25	4, 7, 12, 15	
		47	12	
		49	9, 11, 14	
		51	14	
		53	4	
		59	3	
		71	22	
		78	16	
Landgericht München, 6 мая 1997 года		1	45, 61	
		4	38	
		7	20, 46	
Landgericht Paderborn, 10 июня 1997 года		1	45	
Landgericht Hamburg, 19 июня 1997 года		1	45	
Landgericht München, 23 июня 1997 года		1	45	
Oberlandesgericht Karlsruhe, 25 июня 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 230
		4	49	
		6	1, 20	
		7	3, 24	
		часть II	20	
		38	9, 31, 33, 39, 47, 60, 73, 77	
		39	8, 120, 123, 154, 171	
		40	5, 15, 16, 17, 19	
		44	4, 14	
		80	1	
Bundesgerichtshof, 25 июня 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 235
		26	13, 16	
		38	18	
		39	42	
		48	1	
		51	6, 12	
		61	6	
		74	30, 81	
		77	25	
		81	8	
		82	13, 16	
Oberlandesgericht Hamburg, 4 июля 1997 года		14	9, 24	
		47	3	
		76	20	
		79	2, 14, 27, 44, 61, 67, 85	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht München, 9 июля 1997 года		1	12, 14, 45	ППТЮ, дело № 273
		4	38, 39	
		6	11	
		8	22	
		39	9, 88	
		44	14	
		50	7, 8	
		53	4	
		57	1	
		59	1	
		62	3	
		часть III, глава V раздел II	21	
		74	95	
		80	6, 12, 24, 29	
Oberlandesgericht Köln, 9 июля 1997 года		1	51	ППТЮ, дело № 283
		часть III, глава IV	13, 22	
		66	3	
		67	7, 11	
		69	2	
Oberlandesgericht München, 9 июля 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 287
		3	9	
		6	20	
		57	5	
Landgericht Saarbrücken, 18 июля 1997 года		1	45	
Bundesgerichtshof, VIII ZR 134/96, 23 июля 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 236
		6	20	
		14	36	
		45	2	
		53	4	
Bundesgerichtshof, 23 июля 1997 года		6	9	ППТЮ, дело № 231
Landgericht Göttingen, 31 июля 1997 года		1	45	
Oberlandesgericht Köln, 21 августа 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 284
		38	7, 10, 40, 50, 58, 59, 61, 77	
		39	50, 113, 125, 131, 160	
		57	5	
		77	19	
		81	11, 13	
Landgericht Heilbronn, 15 сентября 1997 года		1	2, 45	ППТЮ, дело № 345
		4	40	
		8	51	
		часть II	16, 17, 20, 25, 36	
		24	4	
		61	6	
		часть III, глава V, раздел II	1	
		74	7	
		81	15, 25, 27	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Hagen, 15 октября 1997 года		1	45	
		4	38	
		7	46	
Landgericht Erfurt, 28 октября 1997 года		1	45	
Oberlandesgericht Hamm, 5 ноября 1997 года		1	12, 14, 45	ППТЮ, дело № 295
		50	13	
		81	35	
Landgericht Bayreuth, 11 декабря 1997 года		1	45	
Oberlandesgericht München, 28 января 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 288
		53	4	
		часть III, глава V, раздел II	19	
		74	53, 93	
		81	3, 32	
Landgericht Bückeburg, 3 февраля 1998 года		1	45	
Bundesgerichtshof, 12 февраля 1998 года		1	10, 45	ППТЮ, дело № 269
		4	36, 45	
Oberlandesgericht München, 11 марта 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 232
		4	38	
		7	46	
		часть II	16	
		18	10	
		19	16, 18	
		38	23, 32, 33	
		39	9, 10, 34, 35, 117, 135, 144	
		40	5, 14, 28	
Landgericht Berlin, 24 марта 1998 года		1	60	
		3	4	
		4	53	
		7	30	
Oberlandesgericht Zweibrücken, 31 марта 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 272
		часть II	16, 20	
		35	24	
		79	14, 17, 30, 59, 75, 82, 88, 95	
Landgericht Aurich, 8 мая 1998 года		1	45	
Oberlandesgericht Jena, 26 мая 1998 года		1	22, 45	ППТЮ, дело № 280
		38	34, 52, 81	
		39	120, 169	
		44	13, 14	
		часть III, глава V раздел II	21	
		74	17, 95	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Oberlandesgericht Saarbrücken, 3 июня 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 290
		38	16, 44, 48	
		39	14, 76, 123, 127, 161	
Oberlandesgericht Hamm, 23 июня 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 338
		4	44	
		6	1	
		31	19	
		33	1, 4, 10	
		часть III, глава IV	4, 21	
		66	1, 2	
		68	1	
		69	7	
		71	12, 16, 30	
Oberlandesgericht Dresden, 9 июля 1998 года		9	18, 27	ППТЮ, дело № 347
		часть II	2, 27	
		18	2, 20	
Landgericht Erfurt, 29 июля 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 344
		39	52, 58, 68, 187	
		62	3	
		74	17	
Oberlandesgericht Bamberg, 19 августа 1998 года		1	45	
Oberlandesgericht Koblenz, 11 сентября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 285
		38	24, 33, 59, 71	
		39	105, 119, 156	
		40	5, 27, 32	
		44	9, 12, 14, 15	
Oberlandesgericht Oldenburg, 22 сентября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 340
		30	2	
		31	22	
		53	4	
		часть III, глава IV	5, 19	
		66	1, 2	
		69	8	
Landgericht Regensburg, 24 сентября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 339
		39	81, 172	
		48	4	
Oberlandesgericht München, 21 октября 1998 года		1	11, 12, 45	ППТЮ, дело № 297
		4	40	
		6	20	
		7	20	
		59	1	
Oberlandesgericht Celle, 11 ноября 1998 года		1	51	ППТЮ, дело № 274
		57	5, 13	
Bundesgerichtshof, 25 ноября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 270
		6	20	
		8	5, 27	
		38	18, 31, 33	
		39	8, 45, 120, 123	
		40	5, 15	
		44	5	
		80	1	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Mainz, 26 ноября 1998 года		1	45	ППТЮ, дело № 346
		3	15	
		46	7	
Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года		1	9, 45	ППТЮ, дело № 293
		6	24	
		26	14	
		45	13	
		47	17	
		72	9	
		73	6, 15, 19	
		81	25, 27	
		84	1, 2, 6, 7, 8, 13	
		85	9	
		87	4	
		88	11	
Oberlandesgericht Bamberg, 13 января 1999 года		1	51	ППТЮ, дело № 294
		26	2, 5	
		74	16, 78, 89, 91	
		75	12, 30	
Landgericht Zwickau, 19 марта 1999 года		1	2, 45	
		7	43, 49	
		8	4, 21	
		9	16	
		78	9	
Landgericht Berlin, 24 марта 1999 года		4	24	
Bundesgerichtshof, 24 марта 1999 года		1	45	ППТЮ, дело № 271
		7	4	
		35	47	
		77	4, 20	
		79	7, 9, 14, 18, 28, 31, 56, 58, 76, 82, 89, 96	
Landgericht Flensburg, 24 марта 1999 года		31	30	ППТЮ, дело № 377
		36	15	
		50	1	
		часть III, глава IV	7	
		66	2, 4	
		74	3, 9	
		78	29	
Oberlandesgericht Naumburg, 27 апреля 1999 года		1	45	ППТЮ, дело № 362
		часть II	8, 16	
		19	12	
		27	8, 10	
		33	13, 14, 20	
		47	7, 8, 9	
		75	13	
Amtsgericht Stendal, 12 октября 1999 года		1	45	
Oberlandesgericht Braunschweig, 28 октября 1999 года		часть II	19	ППТЮ, дело № 361
		77	7, 35	
		85	3, 4, 5, 6, 8	
		88	14	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Bundesgerichtshof, 3 ноября 1999 года		1 38 39	45 27, 36, 41, 43, 78 60, 62, 63, 69, 71, 108, 122, 183	ППТЮ, дело № 319
Oberlandesgericht Koblenz, 18 ноября 1999 года		1 38 39	45 26, 58, 71 121, 153	ППТЮ, дело № 359
Oberlandesgericht Hamburg, 26 ноября 1999 года		1 7 45 49 61 часть III, глава V раздел II 74 76 81 88	51 45 13 43 6 6, 21 67, 68, 90, 95 4 8, 15 3, 16	ППТЮ, дело № 348
Landgericht Köln, 30 ноября 1999 года		38 39 45 74	4 31, 75 8 17	ППТЮ, дело № 364
Oberlandesgericht München, 3 декабря 1999 года		1 15 31	45 1 5, 26	ППТЮ, дело № 430
Oberlandesgericht Dresden, 27 декабря 1999 года		1 6 8 71 78	30 11 26 11, 24 28	
Hanseatisches Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 января 2000 года		1	45	
Oberlandesgericht Stuttgart, 28 февраля 2000 года		1 3 часть II 14 78	32, 45 2 34 3 29	
Amtsgericht Duisburg, 13 апреля 2000 года		1 4 7 9 14 31 36 часть III, глава IV 66 67 69	32 38, 39 46 14, 18 16 9, 32 4, 8, 18 1, 6, 18 1 9, 12, 16 1, 6	ППТЮ, дело № 360

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht Darmstadt, 9 мая 2000 года		14	37	ППТЮ, дело № 343
		35	23	
		38	20	
		39	2, 48	
		40	40	
		50	7	
		55	2	
		57	5	
		74	25	
		77	26, 40	
		78	16	
Oberlandesgericht Frankfurt a. M., 30 августа 2000 года		1	45	ППТЮ, дело № 429
		6	20, 23	
		8	4, 12, 19	
		14	3	
		18	5, 12	
Landgericht Stendal, 12 октября 2000 года		1	45	ППТЮ, дело № 432
		6	5	
		7	19	
		53	4	
		59	1	
		71	1, 4, 32, 34	
		78	29	
Oberlandesgericht Köln, 13 ноября 2000 года		1	38	
Oberlandesgericht Oldenburg, 5 декабря 2000 года		1	45	ППТЮ, дело № 431
Landgericht Trier, 7 декабря 2000 года		1	45	
		57	5	
Landgericht Stendal, 10 декабря 2000 года		78	5, 6	
Saarlдndisches Oberlandesgericht, Saarbrücken, 14 февраля 2001 года		3	2	
Landgericht Flensburg, 19 января 2001 года		1	22	
		57	5	
Oberlandesgericht Stuttgart, 28 февраля 2001 года		10	6	
Oberlandesgericht Köln, 16 июля 2001 года		8	19	ППТЮ, дело № 607
Bundesgerichtshof, 31 октября 2001 года		1	34, 36	ППТЮ, дело № 445
		2	2, 8	
		7	20, 23	
		8	49	
		часть II	16, 17, 20, 21, 22	
Bundesgerichtshof, 9 января 2002 года		4	12	
		7	20, 33	
		19	16, 17	
		74	90	
		79	19, 32, 91, 92	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Landgericht München, 27 февраля 2002 года		3 53 62	4 4 3	
Oberlandesgericht Karlsruhe, 19 декабря 2002 года		26 31 часть III, глава IV 82 84 86	15 7 27 12 6, 7 2	ППТЮ, дело № 594
Oberlandesgericht Karlsruhe, 6 марта 2003 года		39	20, 59, 66, 73, 94, 112, 113, 116, 127, 179	ППТЮ, дело № 593
Landgericht Berlin, 21 марта 2003 года		38 39 53 74 78	4, 33, 41, 43, 57, 68 98, 105, 109, 137, 150 4 57 18, 33	ППТЮ, дело № 634
Oberlandesgericht Zweibrücken, 2 февраля 2004 года		39 40 44 74 79	139 10, 12, 24, 35, 40 8, 14, 19 20 86, 90	ППТЮ, дело № 596
Oberlandesgericht Celle, 10 марта 2004 года		39 40 44 49	6, 57, 65 11 20 25	ППТЮ, дело № 597
Oberlandesgericht München, 15 сентября 2004 года		7 25 26 55 76	15 8 2 9 18, 22	ППТЮ, дело № 595
ВЕНГРИЯ				
Fovárosi Biróság (Metropolitan Court) Budapest, 10 января 1992 года	United Technologies International Inc. Pratt and Whitney Commercial Engine Business v. Magyar Légi Közlekedési Vállalat (Málev Hungarian Airlines)	19 23	14 2	
Fovárosi Biróság, 24 марта 1992 года	Adamfi Video Production GmbH v. Alkotk Studisa Kisszövetkezet	11 12 14 54	19 7 13, 30 4	ППТЮ, дело № 52
Legfelsóbb Biróság, 25 сентября 1992 года	United Technologies International Inc. Pratt and Whitney Commercial Engine Business v. Magyar Légi Közlekedési Vállalat (Malév Hungarian Airlines)	2 14 19 23 55	13 33, 39 14 2 5, 8	ППТЮ, дело № 53

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 20 декабря 1993 года	н. п.	1	23	ППТЮ, дело № 161
Арбитражное решение VB/94124, Венгрия, 17 ноября 1995 года	н. п.	6 71 73 78	21 19, 20 6, 24 31	
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 5 декабря 1995 года	н. п.	3 39 71 78	2, 5 113, 122 13, 17 31	ППТЮ, дело № 164
Fovárosi Biróság, 19 марта 1996 года	н. п.	1	12	ППТЮ, дело № 126
Fovárosi Biróság, 21 мая 1996 года	н. п.	1 часть II	45, 48 5	ППТЮ, дело № 143
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 10 декабря 1996 года	н. п.	53 59 часть III, глава IV 66 67 69 79	4 1 3 1, 2, 6 10 3 11, 25, 46	ППТЮ, дело № 163
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 8 мая 1997 года		1	45	ППТЮ, дело № 174
Fovárosi Biróság, 17 июня 1997 года	н. п.	1 часть II 18 19	45 12 7 2	ППТЮ, дело № 173
Fovárosi Biróság, 1 июля 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 172
Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, 25 мая 1999 года	н. п.	1 73 77	45 20 39	ППТЮ, дело № 265

ИЗРАИЛЬ

Верховный суд Израиля, 22 августа 1993 года		42 80	4 32	

ИТАЛИЯ

Pretura circondariale di Parma, Sezione di Fidenza, 24 ноября 1989 года	(Foliopack AG v. Daniplast s.p.a.)	25 48 49 84	5 1 10, 17 2, 6, 13	ППТЮ, дело № 90

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Corte costituzionale, 19 ноября 1992 года	(F.A.S. Italiana s.n.c. - Ti.Emme s.n.c. - Pres.Cons.Ministri (Avv.gen. Stato))	31 67	1 4	ППТЮ, дело № 91
Tribunale civile di Monza, 14 января 1993 года	(Nuova Fucinati s.p.a. v. Fondmetal International A.B.)	6 79	19 2, 4, 6, 47, 61, 66	ППТЮ, дело № 54
Ad hoc Arbitral Tribunal Florence, 19 апреля 1994 года		1 6	51 18	ППТЮ, дело № 92
Corte d'appello di Genova, 24 марта 1995 года	(Marc Rich & Co. AG v. Iritecna s.p.a.)	9	44	
Cassazione Civile, 9 июня 1995 года, № 6499	(Alfred Dunhill Ltd. v. Tivoli Group s.r.l.)	3	16	
Tribunale Civile di Cuneo, 31 января 1996 года	(Sport D'Hiver di Geneviève Culet v. Ets. Louys et Fils)	7 38 39	10 47, 58, 85 93, 111, 124, 125, 155	
Pretura di Torino, 30 января 1997 года	(C. & M. s.r.l. v. D. Bankintzopoulos & O.E.)	1 39 74	45 13, 15, 104, 126, 162 9	
Tribunale di Verona, 19 декабря 1997 года		1	64	
Corte d'appello di Milano, 20 марта 1998 года	(Italdecor s.a.s. v. Yiu's Industries (H.K.) Limited)	1 25 33 49	51 12, 14 2 14, 16	
Corte di cassazione, 8 мая 1998 года	(Codispral S.A. v. Fallimento F.lli Vismara di Giuseppe e Vincenzo Vismara s.n.c.)	1	46	
Corte di cassazione, 7 августа 1998 года	(AMC di Ariotti e Giacomini s.n.c vs. A. Zimm & Söhne GmbH)	1	45	ППТЮ, дело № 644
Corte d'apello di Milano, 11 декабря 1998 года	(Bielloni Castello v. EGO)	1 7 63 75	45 20 2 26, 33	ППТЮ, дело № 645
Corte di cassazione S.U., 14 декабря 1999 года	(Imperial Bathroom Company v. Sanitari Pozzi s.p.a.)	1	12	ППТЮ, дело № 379
Tribunale di Pavia, 29 декабря 1999 года	Tessile 21 s.r.l. v. Ixela S.A.	1 4 7 74 78 79	2, 19, 51 9, 12, 21 11, 13, 31, 33 89 18, 29 92	ППТЮ, дело № 380
Corte di cassazione, 10 марта 2000 года	(Krauss Maffei Verfahrenstechnik GmbH, Krauss Maffei AG v. Bristol Meyer Squibb s.p.a.)	31	28	ППТЮ, дело № 646

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Corte di cassazione S.U., 19 июня 2000 года	(Premier Steel Service Sdn. Bhd v. Oscam S.)	6	4	ППТЮ, дело № 647
Tribunale di Vigevano, 12 июля 2000 года	(Rheinland Versicherungen v. s.r.l. Atlarex and Allianz Subalpina s.p.a.)	1	1, 4, 24, 31, 37, 39, 40, 41, 43, 45, 52	ППТЮ, дело № 378
		4	9, 12, 14, 24, 38, 40	
		6	1, 11, 25	
		7	9, 13, 31, 33, 34, 35, 46	
		12	3	
		35	42, 47	
		38	21, 41, 77	
		39	13, 16, 17, 36, 51, 87, 94, 98, 104, 109, 112, 124, 126, 127, 144	
		40	5, 16	
		44	13, 14	
		часть III, глава V, раздел II	16	
		79	91, 92	
Tribunale di Rimini, 26 ноября 2002 года	(Al Palazzo s.r.1.v. Bernardaud s.a.)	1	4, 6, 18, 19, 31, 32	ППТЮ, дело № 608
		4	14, 15	
		7	12, 13, 19, 43	
МЕКСИКА				
Compromex arbitration, 4 мая 1993 года	(Jose Luis Morales y/o Son Export, S.A. de C.V., de Hermosillo Sonora, México v. Nez Marketing de Los Angeles, California)	81	25	
Comisión para la protección del comercio exterior de Mexico, 29 апреля 1996 года	(Conservas L Costeña S.A. de C.V. v. Lanín San Lui S.A. & Agroindustrial Santa Adela S.A)	7	39	
		11	8	
		часть II	34	
		18	6	
		23	1	
		34	1	
		35	35	
Comisión para la protección del comercio exterior de Mexico, 30 ноября 1998 года	(Dulces Luisi, S.A. de C.V. v. Seoul International Co. Ltd., Seoulia Confectionery Co.)	1	45	
		7	20	
Sixth Civil Court of First Instance, City of Tijuana, State of Baja California, 14 июля 2000 года	н. п.	1	45	
		57	1	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
НИДЕРЛАНДЫ				
Rechtbank Alkmaar, 30 ноября 1989 года	(Société Nouvelle Baudou S.S. v. Import - en Exportmaatschappis Renza BV)	1	68	
Rechtbank Alkmaar, 8 февраля 1990 года	(Cofacredit SA v. Import - en Exportmaatschappij Renza)	1	68	
Rechtbank Dordrecht, 21 ноября 1990 года	(E.I.F. S.A. v. Factron BV)	1	68	
Rechtbank Roermond, 19 декабря 1991 года	(Fallini Stefano v. Foodik)	1 38 39 40	51, 68 33, 35, 48, 55 80, 126, 127, 184 4, 16, 25	ППТЮ, дело № 98
Hof ’s Hertogenbosch, 26 февраля 1992 года	(Melody v. Loffredo, h.o.d.n. Olympic)	4 7 39	49 24 49	
Hof Amsterdam, 16 июля 1992 года	(Box Doccia Megius v. Wilux International)	1	12	
Rechtbank Arnhem, 25 февраля 1993 года	P. T. van den Heuvel (Netherlands) v. Santini Maglificio Sportivo di Santini P & C S.A.S. (Italy)	1 4 7	51 38 46	ППТЮ, дело № 99
Rechtbank Roermond, 6 мая 1993 года	(Gruppo IMAR v. Protech Horst)	1 4 7 74 78	60 38 46 26 29	
Rechtbank Arnhem, 27 мая 1993 года	(Hunfeld v. Vos)	2	5	
Rechtbank Arnhem, 30 декабря 1993 года	(Nieuwenhoven Veehandel v. Diepeveen)	1 78	22, 51 29	ППТЮ, дело № 100
Rechtbank Amsterdam, 15 июня 1994 года	(Galerie Moderne v. Waal)	78	29	
Rechtbank Amsterdam, 5 октября 1994 года	(Tuzzi Trend Tex Fashion v. Keijer-Somers)	1 4 7 24	61 48 25 1, 2	
Hof ’s Hertogenbosch, 26 октября 1994 года	(Jungmann Nutzfahrzeuge v. Terhaag Bedrijfsauto’s)	57	5	
Rechtbank Middelburg, 25 января 1995 года	(CL Eurofactors v. Brugse Import- en Exportmaatschappij)	1 4 7 57	51 38 46 5	
Rechtbank Zwolle, 1 марта 1995 года	(Wehkamp v. Maglificio Esse)	1 4 42	51 19 3	
Rechtbank ’s Gravenhage, 7 июня 1995 года	(Smits v. Jean Quetard)	1 6 39	54 20 14	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Rechtbank Almelo, 9 августа 1995 года	(Wolfgang Richter Montagebau v. Handelsonderneming Euro-Agra and Te Wierik)	1 78	51 32	
Hof Arnhem, 22 августа 1995 года	(Diepeveen-Dirkson v. Nieuwenhoven Veehandel)	4 77	34 3	
Hof 's Hertogenbosch, 9 октября 1995 года	(Tissage Impression Mecanique v. Foppen)	3 31 45 57	2 4 17 5	
Gerechtshof 's Hertogenbosch, 24 апреля 1996 года	(Peters v. Kulmbacher Spinnerei Produktions)	часть II 18	19 20	
Hof Arnhem, 21 мая 1996 года	(Maglificio Esse v. Wehkamp)	4 42	19 3	
Hof Leeuwarden, 5 июня 1996 года, № 404	(Schuermans v. Boomsa)	1	51	
Rechtbank Rotterdam, 21 ноября 1996 года	(Biesbrouck v. Huizer Export)	1 82	45 6	
Rechtbank Zwolle, 5 марта 1997 года, № 230	(CME Cooperative Maritime Etaploise S.A.C.V. v. Bos Fish-products Urk BV)	1 7 38 39	45 59 7, 14, 16, 34, 40, 41, 48, 50, 56 33, 55, 127, 130, 132, 172	
Rechtbank Zutphen, 29 мая 1997 года	(Aartsen v. Suykens)	1 4 7	51 25 18	
Hof Arnhem, 17 июня 1997 года	(Bevaplast v. Tetra Médical)	1 38 39	45 6, 44, 49 135, 146	
Rechtbank Arnhem, 17 июля 1997 года	(Kunsthaus Math. Lempertz v. Wilhelmina van der Geld)	1 7 36 часть II, глава IV 69	45 20 10 9 5	
Hof 's Hertogenbosch, 24 июля 1997 года	(La Metallifera v. Bressers Metaal)	1	45	
Hoge Raad, 26 сентября 1997 года	(M.J.H.M. Foppen (h.o.d.n. Productions) v. Tissage Impression Mécanique TIM S.A.)	1 31	45 3, 10	
Hof 's Hertogenbosch, 2 октября 1997 года	(Van Dongen Waalwijk Leder v. Conceria Adige)	1	45	
Hooge Raad, 7 ноября 1997 года	(J.T. Schuermans v. Boomsma Distilleerderij/Wijnkoperij)	1 8 11 12 часть II 14	51 19, 20, 21 19 7 33, 34 3	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Hof ‘s Hertogenbosch, 15 декабря 1997 года	(Nurka Furs v. Nertsenfokkerij de Ruiter)	38 39 44	40, 50 104, 130, 170 14, 18	
Hoge Raad, 20 февраля 1998 года	(Bronneberg v. Belvédère)	1 38 39	45 4, 24, 43, 53 69, 72, 90, 102, 110, 163	
Rechtbank ‘s Hertogenbosch, 2 октября 1998 года	(Malaysia Dairy Industries v. Dairex Holland)	71 77 79	13, 26 14 9, 14, 27, 28, 43, 78	
Hof Arnhem, 9 февраля 1999 года	(Kunsthaus Mathias Lempertz v. Wilhelmina van der Geld)	36 часть III, глава IV 69	10 9 5	
Hof Arnhem, 27 апреля 1999 года	(G. Mainzer Raumzellen v. Van Keulen Mobielbouw Nijverdal BV)	1 3	12 9	
Rechtbank Rotterdam, 12 июля 2001 года	(Hispafruit BV v. Amuyen S.A.)	11 12	18, 19 6, 7	
Rechtbank Rotterdam, 1 ноября 2001 года		1	6	
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ				
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 1/1993, 15 апреля 1994 года	н. п.	81 84	25, 27 1, 2, 6, 13, 16	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 375/1993, 9 сентября 1994 года	н. п.	85	3, 6, 8	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 251/1993, 23 ноября 1994 года	н. п.	51 часть III, глава V, раздел II	15 9	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 304/1993, 3 марта 1995 года	н. п.	14 55	34, 38 4	ППТЮ, дело № 139
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 155/1994, 16 марта 1995 года		45 74 75 76 79	2, 10 8 9, 28 7 14, 27, 39, 55, 57, 77, 83, 93	ППТЮ, дело № 140

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 192/1994, 25 апреля 1995 года	н. п.	37 52 85 87 88	3 4 1, 3, 6, 8 1 1	ППТЮ, дело № 141
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 123/1992, 17 октября 1995 года		54 79	3 16, 25, 38, 104	ППТЮ, дело № 142
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 38/1996, 28 марта 1997 года	н. п.	7	18	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 387/1995, 4 апреля 1997 года	н. п.	25 49	8 12	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 2/1995, 11 мая 1997 года	н. п.	10	3	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 229/1996, 5 июня 1997 года	н. п.	9	45	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 255/1996, 2 сентября 1997 года	н. п.	2	12	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 155/1996, 22 января 1997 года	н. п.	79	15, 24, 34, 70, 81, 85, 100	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 82/1996, 3 марта 1997 года	н. п.	81	3, 4, 5	
Письмо № 29 Верховного арбитражного суда Российской Федерации, 16 февраля 1998 года	н. п.	11 12 29 79	20 8 11 16, 25, 42, 69, 104	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 236/1997, 6 апреля 1998 года	н. п.	2	11	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Морская арбитражная комиссия Российской Федерации, 18 декабря 1998 года	н. п.	2	14	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 302/1996, 27 июля 1999 года		7 71 часть III, глава V, раздел II 74	24 8, 34 9 6	
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, дело № 54/1999, 24 января 2000 года		6 40 44 часть III, глава V, раздел II 74 75 76 77	15 30 3, 6, 14, 22 12 18, 83 12 9 18, 38	ППТЮ, дело № 474
Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, решение по делу № 406/1998, 6 июня 2000 года	н. п.	9 74 77	43 67, 70, 82, 89 22	

ИСПАНИЯ

Audiencia Provincial de Barcelona, 4 февраля 1997 года	(Manipulados del Papel y Cartón SA v. Sugem Europa SL)	1	45	ППТЮ, дело № 396
Audiencia Provincial Barcelona, 20 июня 1997 года	н. п.	4 33	21 12	ППТЮ, дело № 210
Audiencia Provincial de Córdoba, 31 октября 1997 года	н. п.	1 31 часть III, глава IV 67	45 15, 31 10, 24 3	ППТЮ, дело № 247
Audiencia Provincial de Barcelona, 3 ноября 1997 года	(T, SA v. E)	1 47 49 73	45 15 42 6, 21, 26	ППТЮ, дело № 246
Audiencia Provincial de Barcelona, sección 17a, 7 июня 1999 года	н. п.	57	5	ППТЮ, дело № 320
Tribunal Supremo, 28 января 2000 года	(Internationale Jute Maatschappi BV v. Marin Palomares SL)	1 18 23 75 77	45 11 4 31 33	ППТЮ, дело № 395
Audiencia Provincial de Navarra*, Испания, 27 марта 2000 года	(EMC v. C de AB SL)	1	45	ППТЮ, дело № 397

*В ППТЮ дается ссылка на Audiencia Provincial de Pamplona (Памплона – город в провинции Наварра).

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Audiencia Provincial de Alicante, 16 ноября 2000 года	(BSC Footwear Supplies v. Brumby St)	6	11, 17	ППТЮ, дело № 483
Audiencia Provincial de La Coruña, 21 июня 2002 года	н. п.	35 39	44, 52 56, 100, 136, 167	ППТЮ, дело № 486
Audiencia Provincial de Navarra, 22 января 2003 года	(Gimex, S.A v. Basque Imagen Grafica y Textil, S.L.)	88	7	ППТЮ, дело № 485
ШВЕЦИЯ				
Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма, 5 июня 1998 года		1 7 35 38 39 40	45 53 14, 19, 49 5 1, 37, 192 1, 4, 6, 9, 11, 13, 16, 17, 18, 21, 29, 32, 33, 38, 42	ППТЮ, дело № 237
ШВЕЙЦАРИЯ				
Canton of Ticino: Pretore della giurisdizione di Locarno Campagna, 16 декабря 1991 года*	н. п.	1 59 78	51 3 6, 19, 29	ППТЮ, дело № 55
Canton of Ticino: Pretore della giurisdizione di Locarno Campagna, 27 апреля 1992 года	н. п.	1 7 38 39 50 78	51, 63 48 4, 41, 44, 49 172 6, 12 28	ППТЮ, дело № 56
Des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt, 21 декабря 1992 года	н. п.	1 3 4 9 11 часть II 78	37, 51 2 5 38 3 29, 34 29	ППТЮ, дело № 95
Richteramt Laufen des Kantons Berne, 7 мая 1993 года	н. п.	1 3 7	51, 63 9 2, 3	ППТЮ, дело № 201
Handelsgericht des Kantons Zurich, 9 сентября 1993 года	н. п.	3 4 7 35 38 39 78	2 4, 9, 13 18, 31, 32 42, 53 21 13, 16 20, 29, 36	ППТЮ, дело № 97

*В ППТЮ, деле № 55 дается ссылка на 15 декабря 1991 года.

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Kantonsgericht Wallis*, Швейцария, 6 декабря 1993 года	н. п.	1 78	63 29	
Tribunal cantonal de Vaud, 17 мая 1994 года	н. п.	85 87 88	2, 3, 11 6 10, 13	ППТЮ, дела № 96 и № 200**
Tribunal cantonal du Valais, 29 июня 1994 года	н. п.	6 74	1, 4 57	ППТЮ, дело № 199
Kantonsgericht Zug, 1 сентября 1994 года	н. п.	78	29	
BG Arbon, 9 декабря 1994 года	н. п.	4 78	36 2, 30	
Kantonsgericht Zug, 15 декабря 1994 года	н. п.	78	29	
Tribunal cantonal du Valais, 20 декабря 1994 года	н. п.	58 59	1 1	ППТЮ, дело № 197
Kantonsgericht des Kantons Zug, 16 марта 1995 года	н. п.	6	19	ППТЮ, дело № 326
Handelsgericht des Kantons Zürich, 26 апреля 1995 года	н. п.	3 4 5 7 39 46 49 74	9 9, 16, 20, 41 1, 3, 4 31 7, 13, 16, 97, 169 16 4, 26 17, 22	ППТЮ, дело № 196
Kanton St. Gallen, Gerichtskommission Oberrheintal, 30 июня 1995 года	н. п.	1 3 38 39	51 2 41 104, 141	ППТЮ, дело № 262
Handelsgericht des Kantons Zürich, 21 сентября 1995 года	н. п.	74 78	9 11, 12, 29	ППТЮ, дело № 195
Handelsgericht des Kantons St. Gallen, 5 декабря 1995 года	н. п.	8 11 часть II 14 78	4 6, 12 34 3, 8, 14, 35 29	ППТЮ, дело № 330
Obergericht des Kantons Thurgau, 19 декабря 1995 года	н. п.	1 4 8 часть II 14	37 24, 36 4 33, 35, 36 3, 5	ППТЮ, дело № 334
Bundesgericht, 18 января 1996 года	н. п.	57 58	6 4	ППТЮ, дело № 194

*Также дается ссылка на Tribunal Cantonal Vaud.

**В обеих выдержках речь идет об одном и том же деле.

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Canton Ticino, seconda Camera civile del Tribunale d'appello, 12 февраля 1996 года	н. п.	1 4 78	37 24 29	ППТЮ, дело № 335
Tribunal cantonal de Vaud, 11 марта 1996 года	н. п.	1 53 78	6 2 6, 33	
Tribunal cantonal de Vaud, 11 марта 1996 года	н. п.	6	1	ППТЮ, дело № 211
Tribunal de la Glane, 20 мая 1996 года	н. п.	78	29	
Арбитражное решение № 273/95, Zürich Handelskammer, Швейцария, 31 мая 1996 года	н. п.	2 4 39 71 72 73 80 81	10 8 14 12, 24 4, 13, 16 2, 5, 11, 12, 16, 18 7, 15, 27, 31 10, 11, 13, 15	
Kantonsgericht Nidwalden, 5 июня 1996 года	н. п.	2	4	ППТЮ, дело № 213
Handelsgericht des Kantons Zürich, 10 июля 1996 года	н. п.	1 часть II 18 19 23 79	45 2 2, 14, 18, 25 3 4 9	ППТЮ, дело № 193
Obergericht des Kantons Luzern, 8 января 1997 года	н. п.	1 3 38 39 44 74	13, 16, 45 9 34, 35, 47, 69, 92 117, 145 11, 14, 22 17	ППТЮ, дело № 192
Handelsgericht des Kantons Zürich, 5 февраля 1997 года	н. п.	1 4 6 25 45 49 73 часть II, глава V, раздел III 74 78 81	51 20 20 11 13 13 2, 6, 14, 17 18 29, 67 1, 7 8, 15, 25, 27	ППТЮ, дело № 214

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Bezirksgericht der Sanne (Zivilgericht), 20 февраля 1997 года	н. п.	1	10, 42, 45	ППТЮ, дело № 261
		4	10	
		7	36	
		10	7	
		14	17	
		32	2	
		61	4	
		63	4	
		64	11	
		72	14	
		часть III, глава V, раздел II	18	
		74	2, 92	
		75	35	
		81	7, 10, 31	
		84	1, 3, 6, 7, 8, 13	
Bezirksgericht St. Gallen, 3 июля 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 215
		8	13, 14, 21, 23, 34, 45, 46	
		11	1	
		14	6, 7, 41	
		55	6	
Kantonsgericht St. Gallen, 12 августа 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 216
		34	2, 4	
		58	6, 8	
Handelsgericht des Kantons Aargau, 26 сентября 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 217
		7	4, 48	
		14	11	
		25	1, 28	
		49	5, 34	
		61	4	
		64	6, 9	
		чать III, глава V, раздел II	16	
		74	73, 87	
		75	28, 29, 34	
		78	3, 6	
Cour de Justice Genève, 10 октября 1997 года	н. п.	4	40	ППТЮ, дело № 249
		39	188	
Kantonsgericht Zug, 16 октября 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 218
Tribunal cantonal du Valais, 28 октября 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 219
		33	12	
		35	1, 37	
		39	138	
		45	13	
		часть III, глава IV	8	
		67	13	
Kantonsgericht Nidwalden, 3 декабря 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 220
		6	20	
		39	28, 78	
		78	32	
Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt, 3 декабря 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 221
		9	15, 28	
		57	6	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Handelsgericht des Kantons Aargau, 19 декабря 1997 года	н. п.	1 78	45 4	ППТЮ, дело № 254
Tribunal cantonal du Vaud, 24 декабря 1997 года	н. п.	1	45	ППТЮ, дело № 257
Cantone del Ticino Tribunale d'appello, 15 января 1998 года	н. п.	1 4 7 35 36 38 часть III, глава IV 67 74 81 84	45 11 36 41, 42 6, 7, 9, 13 20 19, 20 5, 17 38 15, 27 1, 2, 6, 7, 8, 13	ППТЮ, дело № 253
Kantonsgericht Freiburg, 23 января 1998 года	н. п.	1 4 7	45 38 46	ППТЮ, дело № 259
Tribunal cantonal du Valais (IIe Cour Civile), 29 июня 1998 года	н. п.	1 35 39	45 1, 38 106, 142, 175	ППТЮ, дело № 256
Kantonsgericht Kanton Wallis (Zivilgerichtshof I), 30 июня 1998 года	н. п.	1 4 54	45 52 5	ППТЮ, дело № 255
Kanton St. Gallen, Bezirksgericht Unterrheintal, 16 сентября 1998 года	н. п.	1 39 44	45 141 14	ППТЮ, дело № 263
Handelsgericht des Kantons Zürich, 21 сентября 1998 года	н. п.	1 3 35 39 78	45 2 20 67, 68, 74 2	ППТЮ, дело № 252
Canton de Genève, Cour de Justice (Chambre civile), 9 октября 1998 года	н. п.	2	10	ППТЮ, дело № 260
Schweizerisches Bundesgericht (I. Zivilabteilung), 28 октября 1998 года	н. п.	1 7 25 39 45 46 49 50 78	45 50 17, 18 129 2 10, 11 19, 20 11 11, 12, 17, 29	ППТЮ, дело № 248

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Handelsgericht des Kantons Zürich, 30 ноября 1998 года	н. п.	1 4 7 8 часть II 18 19 35 38 39 40 73	2, 9, 51 16, 24, 52 20 29, 48 2 2 2 3, 44 18, 21, 33, 38, 45, 70 13, 16, 44, 95, 105, 121 3, 24 6, 7	ППТЮ, дело № 251
Handelsgericht des Kantons Zürich, 10 февраля 1999 года	н. п.	1 3 4 6 31 74 79	45 2, 7 9 8 13, 30 23 12, 13, 21, 36, 76, 81, 85, 99, 100	ППТЮ, дело № 331
Kantonsgericht des Kantons Zug, 25 февраля 1999 года	н. п.	1 3 53 74 78	45 9, 11 4 55 15, 29	ППТЮ, дело № 327
Handelsgericht des Kantons Zürich, 8 апреля 1999 года	н. п.	1 3	45 2	ППТЮ, дело № 325
Canton Ticino, seconda Camera civile del Tribunale d'appello, 8 июня 1999 года	н. п.	1 39	45 33, 74	ППТЮ, дело № 336
Handelsgericht des Kantons Aargau, 11 июня 1999 года	н. п.	1 4 7	45 24 4, 18	ППТЮ, дело № 333
OG Kanton Basel-Landschaft, 5 октября 1999 года	н. п.	1 29	45 3, 4	ППТЮ, дело № 332
Kantonsgericht des Kantons Zug, 21 октября 1999 года	н. п.	1 76 78	8, 19, 45 19 1, 7, 29	ППТЮ, дело № 328
Bundesgericht, 11 июля 2000 года	н. п.	1 4	42 42	
Bundesgericht, 15 сентября 2000 года	(FCF S.A. v. Adriafil Commerciale s.r.l)	11 часть III, глава V, раздел II 75 77	2 16, 18 27, 34, 35 42	
Bundesgericht, 22 декабря 2000 года	(Roland Schmidt GmbH v. Textil-Werke Blumenegg AG)	8	10, 19, 25	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ				
U.S. [Federal] Court of International Trade, 24 октября 1989 года	(Orbisphere Corp. v. United States)	6	14	
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 14 апреля 1992 года	(Filanto, s.p.a. v. Chilewich International Corp)	1 8	67 42, 47	ППТЮ, дело № 23
Апелляционный суд США по пятому судебному округу, 15 июня 1993 года	(Beijing Metals & Minerals Import/ Export Corporation v. American Business Center, Inc., et al.)	1 8	67 38	ППТЮ, дело № 24
Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, 9 сентября 1994 года	(Delchi Carrier, s.p.a. v. Rotorex Corp.)	1 45 74 75 77 78 86 87	67 2 2, 19, 32, 34, 35, 45, 67, 71, 75, 92 14, 18 10 34 4 5	ППТЮ, дело № 85
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 6 апреля 1994 года	(S.V. Braun Inc. v. Alitalia Linee Aeree Italiane, s.p.a.)	50	1, 2	
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 22 сентября 1994 года	(Graves Import Co. Ltd. and Italian Trading Company v. Chilewich Int'l Corp.)	1 29	67 1, 15	ППТЮ, дело № 86
Верховный суд штата Орегон, 12 апреля 1995 года	(GPL Treatment Ltd. v. Louisiana-Pacific Group)	6	27	
Апелляционный суд США по второму округу, 6 декабря 1995 года	(Delchi Carrier s.p.a. v. Rotorex Corp)	1 7 25 35 45 46 49 74 75 77 86 87	67 5, 2 21 31 2 14 23 2, 4, 19, 31, 34, 35, 45, 67, 68, 71, 75, 92 14, 18 10 4 5	ППТЮ, дело № 138
Oregon Supreme Court, 11 апреля 1996 года	(GPL Treatment, Ltd. v. Louisiana-Pacific Corp.)	11	1	ППТЮ, дело № 137
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 23 июля 1997 года	(Helen Kaminski Pty. Ltd. v. Marketing Australian Products, Inc. doing business as Fiona Waterstreet Hats)	1 14 25 61 63	12, 45, 67 28 10 9 4	ППТЮ, дело № 187

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 6 апреля 1998 года	(Calzaturificio Claudia s.n.c. v. Olivieri Footwear Ltd.)	1 7 8 часть II 19 29	45, 67 3 43 33 6 9	ППТЮ, дело № 413
Апелляционный суд США по одиннадцатому округу, 29 июня 1998 года	(MCC-Marble Ceramic Center, Inc. v. Ceramica Nuova D'Agostino, s.p.a.)	1 7 8 11 часть II 39	46, 67 3 11, 12, 17, 19, 38, 44 4 16 18, 36	ППТЮ, дело № 222
Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, 27 октября 1998 года	(Mitchell Aircraft Spares, Inc. v. European Aircraft Service AB)	1 8 часть II	45, 67 39 5	ППТЮ, дело № 419
Федеральный окружной суд, Восточный округ Луизианы, 17 мая 1999 года	(Medical Marketing International, Inc. v. Internazionale Medico Scientifica, s.r.l.)	1 7 25 35 49	46 2 2 26 6	ППТЮ, дело № 418
Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, 7 декабря 1999 года	(Magellan International Corp. v. Salzgitter Handel GmbH)	1 часть II 14 18 19 28 72	67 33 12 15 3 1, 2, 3, 4 6, 8	ППТЮ, дело № 417
Окружной суд штата Миннесота по графству Хеннепин, 14 декабря 1999 года	(KSTP-FM, LLC v. Specialized Communications, Inc. and Adtronics Signs, Ltd.)	1 часть II 18	45, 67 35 25	ППТЮ, дело № 416
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 8 августа 2000 года	(Fercus, s.r.l. v. Palazzo)	11	13	ППТЮ, дело № 414
Федеральный окружной суд США, Восточный округ Пенсильвании, 29 августа 2000 года	(Viva Vino Import Corporation v. Farnese Vini s.r.l.)	4 74	47 15	ППТЮ, дело № 420
[Федеральный] суд по делам о несостоятельности, Соединенные Штаты, 10 апреля 2001 года	(Victoria Alloys, Inc. v. Fortis Bank SA/NV)	4 53	29 4	ППТЮ, дело № 632
[Federal] Northern District Court for California, 27 июля 2001 года	(Asante Technologies, Inc. v. PMC-Sierra, Inc.)	Преамбула 6 10	1 2 3	ППТЮ, дело № 433
Федеральный окружной суд, Западный округ Мичигана, Соединенные Штаты, 17 декабря 2001 года	(Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics Corporation)	8 64 71 73	39 3 14 4	ППТЮ, дело № 578
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 26 марта 2002 года	(St. Paul Guardian Insurance Co. & Travelers Insurance Co. v. Neuro-med Medical Systems & Support)	9 часть III, глава IV 67	41 2, 19 1, 2	ППТЮ, дело № 447

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Федеральный окружной суд, Северный округ Иллинойса, 27 марта 2002 года	(Usinor Industeel v. Leeco Steel Products, Inc.)	4 7 81	29, 45, 50 11 41	ППТЮ, дело № 613
Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, 10 мая 2002 года	(Geneva Pharmaceuticals Tech. Corp. v. Barr Labs. Inc.)	Преамбула 4 9 14 16 18	1 22, 47 19 26 4 17	ППТЮ, дело № 579
U.S. [Federal] Court of Appeals, Fourth Circuit), 21 июня 2002 года	(Schmitz-Werke GmbH + Co. v. Rockland Industries, Incorporated)	7	5	ППТЮ, дело № 580
U.S.[Federal] Court of Appeals Fifth Circuit, 7 июля 2003 года	(BP Oil International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al.)	6	22	ППТЮ, дело № 575

АРБИТРАЖ

Арбитражный суд МТП, дело № 5713/1989	н. п.	38 39 40	8, 65 178 4, 25	ППТЮ, дело № 45
Арбитражный суд МТП, 26 августа 1989 года, дело № 6281/1989		75 79	3 9, 14, 27, 52, 61, 63, 68, 81	ППТЮ, дело № 102
Арбитражный суд МТП, дело № 7585/1992		часть II 25 63 часть III, глава V, раздел II 74 75 77 78	6 12, 16 4 10 51, 52, 60, 67 10, 28 30 6, 14, 17, 22	ППТЮ, дело № 301
Арбитражный суд МТП, дело № 7197/1992		4 53 54 61 62 69 часть III, глава V, раздел II 74 77 78 79 85 87	34 4 3 4 3 4, 9 15 9, 50 17 11 16, 26, 51, 80, 87, 93 3, 4, 7, 10 3	ППТЮ, дело № 104
Арбитражный суд МТП, дело № 7153/1992		3 53	12 4	ППТЮ, дело № 26

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Арбитражный суд МТП, дело № 6653/1993		4 6 7 35 78 81 84	10 21 36 41 23, 27 27 1, 2, 5, 10, 15	ППТЮ, дело № 103
Арбитражный суд МТП, дело № 7565/1994		6 39 78	21 189, 191, 193 29	ППТЮ, дело № 300
Арбитражный суд МТП, дело № 7660/1994		1 3 4 6 39 51 74 81 84	51 2 40 21 189, 190 1, 8, 16 42 27, 37 1, 2, 6, 7, 13, 17	ППТЮ, дело № 302
Арбитражный суд МТП, дело № 7331/1994		1 8 39 44 50 77 78	11 1, 9 33, 35 13, 14 7, 8 23 6, 25	ППТЮ, дело № 303
Арбитражный суд МТП, дело № 7531/1994		48 51 часть III, глава V, раздел II 74 75 84 часть III, глава V, раздел VI 86 87 88	1, 2 7 15 33, 40 9 1, 12 2 3 2 2	ППТЮ, дело № 304
Арбитражный суд МТП, дело № 7844/1994		3 6 18 21 23	2 21 24 1 3	
Арбитражный суд МТП, январь 1995 года, дело № 7754		48	5, 7	
Арбитражный суд МТП, март 1995 года, дело № 7645		34 часть III, глава V, раздел II 75 81	5 16 34 8	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Арбитражный суд МТП, дело № 8324/1995		1	54	
		6	21	
		8	16, 18, 35	
		9	32	
		14	32	
		55	3	
Арбитражный суд МТП, дело № 8128/1995		7	20, 56	
		73	3, 6	
		75	20, 21	
		78	21, 35	
		79	9, 14, 27, 49, 55, 57, 98	
Арбитражный суд МТП, дело № 8204/1995		41	2	
Арбитражный суд МТП, октябрь 1995 года, дело № 8453		6	29	
Арбитражный суд МТП, июнь 1996 года, дело № 8247		35	20	
		38	3, 44, 75, 85	
		39	104, 168	
		45	2, 8, 13	
Арбитражный суд МТП, сентябрь 1996 года, дело № 8574		71	6	
		72	2, 3, 15, 18	
		часть III, глава V, раздел II	3	
		75	4, 7, 14, 27	
		76	4	
Арбитражный суд МТП, октябрь 1996 года, дело № 8740		73	1	
		часть III, глава V, раздел II	4	
		74	43	
		75	5	
		76	5, 15	
		77	15	
Арбитражный суд МТП, декабрь 1996 года, дело № 8769		78	26, 35	
Арбитражный суд МТП, январь 1997 года, дело № 8786		25	14	
		33	6, 16, 18, 19	
		45	7	
		46	4	
		49	16	
		71	6, 36	
		72	2, 12, 21	
		77	16	
Арбитражный суд МТП, 23 января 1997 года, дело № 8611		1	14	
		7	17	
		9	11	
		19	18	
		39	14, 41, 63, 74	
		44	13, 14	
		71	17, 29	
		78	29	

Дело	*Стороны*	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
Арбитражный суд МТП, сентябрь 1997 года, дело № 8962		78	11	
Арбитражный суд МТП, декабрь 1997 года, дело № 8817		7 9 80	43, 57 10 33	
Арбитражный суд МТП, март 1998 года, дело № 9117		7 33 34	57 7, 21 11	
Арбитражный суд МТП, август 1998 года, дело № 9574		85	3, 6	
Арбитражный суд МТП, октябрь 1998 года, дело № 9333		9	46	
Арбитражный суд МТП, декабрь 1998 года, дело № 8908		1 7 78	14 47 27	
Арбитражный суд МТП, март 1999 года, дело № 9978		81 84	18, 24, 27 1, 2, 6, 7	
Арбитражный суд МТП, июнь 1999 года, дело № 9187		6 44 55 77 78	21 2, 6, 14, 21 7 41 29	
Арбитражный суд МТП, июль 1999 года, дело № 9448		1 3 6 71 73 часть III, глава V, раздел II 78	13 2 20 3, 22 3, 4 19, 21 29	ППТЮ, дело № 630
Арбитражный суд МТП, август 1999 года, дело № 9887		26 64 73 81	1 2 6, 22 7, 9, 12, 13	

Дело	*Статья*	*Примечание*	*Замечания*
РАЗНОЕ			
Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии(Женева, 19–30 сентября 1977 года) (A/CN.9/142)	4	2	
Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года	1 2 3 4 6 7 8 9 10 11 12 38 45 46 47 48 50 52 61	46, 50, 65 1 1, 3 23, 30 12, 31 1, 14, 16 3, 8, 10, 33 1 1 1, 11 1, 2, 4 89 1, 8, 9, 11 3, 5, 8 2, 10 3, 6, 12 5 2, 5, 8 7	
Статья 3 Римской конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, 9 октября 1980 года	1 6	55 10	
Hague Convention on the Law Applicable to International Sale of Goods, 1955 год	1 6	56, 57, 58 10	
Official Journal of the European Community, Legislation, 16 января 2001 года	57	7	
Opinion of Advocate General Tesauro	часть II 18	27 20	
Трибунал по урегулированию взаимных претензий Ирана и США, Watkins-Johnson Co., Watkins-Johnson Ltd. v. Islamic Republic of Iran, Bank Saderat Iran, 28 июля 1989 года	77 88	31 5, 15	
Европейский суд, Mainschiffahrts-Genossenschaft eb (MSG) v. Les Gravihres Rhinanes SARL, 20 февраля 1997 года	31 57	2 4	ППТЮ, дело № 298

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى: الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。 请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

CÓMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

United Nations publication
ISBN 978-92-1-433056-1
Sales No. R.08.V.15

FOR UNITED NATIONS USE ONLY

Printed in Austria
V.08-52410—December 2008—60